

تجملات إفلاطون

نقلها إلى العربية عن الترجمات الانكليزية

الأستاذ الكبير الشيخ هنا فبار

﴿ الطبعة الثالثة ﴾

عُنيت بنشر هذا الكتاب الخالد

المطبعة العصرية

لصاحبها : ادوار الياس الياس
٦ شارع الخليج الناصري بالقجالة
تليفون ٥٩٧٥٦

صندوق بريد ٩٥٤

Elias' Modern Press, Cairo
P.O. Box 954 - Cairo, (Egypt.)
(Printed in Egypt)

تطلب من المطبعة المصرية - بمصر (ص . ب ٩٥٤) .

(بَيْعَةٌ قَائِمَةٌ مَطْبُوعَاتِ الْمَطْبَعَةِ الْعَصْرِيَّةِ تُرْسَلُ مَجَانًّا لِمَن يَطْلُبُهَا)

P.O. Box 954, Cairo (Egypt)

محموت إفلاطون

نقلها إلى العربية عن الترجمات الانكليزية

الأستاذ الكبير الشيخ مناهيل

(الطبعة الثالثة)

عنيت بنشر هذا الكتاب الخالد

المطبعة العصرية

لصاحبها : ادوار الياس الياس
٦ شارع الخليج النامري بالقاهرة
تليفون ٥٩٧٥٦

صندوق بريد ٩٥٤

Elias' Modern Press, Cairo
P.O. Box 954 - Cairo, (Egypt.)
(Printed in Egypt)

قال العالم الاميركي العظيم

رالف ولدو امرسن

الذي خدم العلم والدين بقلبه ولسانه
وقدوته

احرقوا كل الكتب ، ففي

هذا الكتاب

« جمهورية افلاطون »

غني عنها كلها

﴿ الفردوس الأرضي ﴾

تحليل للجمهورية أفلاطون

بقلم الأستاذ فؤاد صرثوف
رئيس تحرير المقتطف والختار سابقاً

رأيان

عن افلاطون تصدر كل المسائل التي ما زال المفكرون والكتّاب إلى يومنا هذا يكتبونها ويتناقشون فيها... ان كتبه هي توراة المتعلمين منذ اثنين وعشرين قرناً.... فسانت اغسطين، وكوبرنيكس، ونيوتن، وبهمن، وسويدنبرغ، وغوته هم كذلك مدنيون له. هو الرائد وهم التابعون، لأنه من الانصاف أن ننسب الى هذا « المعلم العظيم » كل التفاصيل التي تستخرج من فلسفته... افلاطون هو الفلسفة، والفلسفة هي افلاطون. انه لمن مجد البشر ومن هونهم أن لا يستطيع سكسوني ولا روماني زيادة فكر واحد على مقرراته. لم يكن له زوجة ولا أولاد، ولكن المفكرين في كل العالم المتمدن هم وارثوه المتسمون بسياء عقله.... لقد طبعت كتب افلاطون كل مدرسة من مدارس التعليم، وكل محب من محبي الفكر، وكل كنيسة وكل شاعر... وأكثر ما يثير إعجابي « العصرية » الواضحة في روحه وأسلوبه. ان فيه جرثومة اوربا التي نعرفها، بتاريخها — تاريخ أسلحتها وفنونها. انك تستطيع أن تبين كل لذاتها ومميزاتها في عقل افلاطون — ولا تستطيع أن تبينها في أحد قبله، لقد تفرعت هذه العناصر ونزلت في مئات من مجلدات التاريخ لكن عنصرأ واحداً جديداً لم يضاف اليها. ان هذه « العصرية » المتجددة هي مقياس المنظمة في كل فن، لأنها تدل على ان صاحبها لم يتر بشيء محلي، زائل، بل عني بالصفات الحقيقية الخالدة... ما أكثر العصور التي كرت وهو لا يزال جالساً على عرشه لا يقاربه أحد!

عن امرمن

في خطبته التي موضوعها « افلاطون الفيلاوف »

من يداخله أفل ربية في أثر افلاطون؟ انظر إلى الأكاديمية التي أنشأها . أول الجامعات في التاريخ ، وأطولها عمراً . انظر إلى الاهتمام العام والتجديد المتكرر الذي كان من نصيب فلسفته . انظر إلى المقام الذي أحرزه في ثقافة القرون الوسطى وما لفكره من الأثر في المباحث اللاهوتية الحديثة . وأذكر ان مائة ألف تنفيذ أو أكثر في كل أنحاء العالم المتمدن مكتوبون إلى اليوم على « جمهوريته » و « محاوراته » . انها لمن أثمن الآثار التي يقينها البشر . ففهي اتخذت الفلسفة أولاً شكلاً معيناً . ولما أفاض عليها افلاطون من عواطف شبابه الزاخرة المتنوعة بلغ بها قمة الإبداع العليا . والجمهورية فيها تجد مباحث ما وراء الطبيعة ، والآداب ، وفلسفة النفس ، واللاهوت ، والسياسة ، والفن . فيها تجد المبادئ التي تنبذها طالبات التحرر من النساء . وفيها تقع على القواعد التي يدعو إليها علماء الحياة لتحديد النسل . فيها تعالج مبادئ الاشتراكية (بل والشيوعية) واليوجينية والارستقراطية والديمقراطية والتحليل النفسي والمذهب القائل بأن الحياة مظهر من مظاهر التفاعل الكيماوي . فلا عجب أن يقول امرسن في هذا الكتاب « احرقوا كل الكتب فني هذا الكتاب غنى عنها » .

ول دورات — في المجلة الاميركية
مؤلف قصة « الفلسفة » و « قصور الفلسفة »

سقراط

لا يذكر افلاطون إلا ويذكر سقراط . فأفلاطون تلميذ سقراط ، وعلى لسانه أجرى المحاورات التي ترفعه إلى أعلى طبقة بين الفلاسفة والشعراء . ولا بد من فهم سقراط لأجل فهم افلاطون بوجه عام ، ولفهم الجمهورية بوجه خاص . لذلك نبدا تحليل الجمهورية بمحاولة تحليل الرجل الذي جرت على لسانه



إذا صح لنا أن نحكم على سقراط من تمثاله النصف الذي عثر عليه في ركام بيت قديم قلنا ان وجهه لم تبد عليه ملامح الجمال الذي يتصف به الفلاسفة في أكثر الأحيان . رأس أصلم ، ووجه كبير مستدير ، وعيون عميقة المستقر بمحلبة البصر ، وأنف كبير عريض — يؤيد ما قيل — من أن هذا التمثال يمثل رأس حمال لا رأس أشهر الفلاسفة

ولكن إذا أعدنا النظر إلى هذا التمثال الصامت شهدنا في ملامح صاحبه من آثار السذاجة والطف والعطف ، صفات جعلت هذا المفكر الهادئ معلماً لنخبة شبان اثنا . اثنا لا نكاد نعرف عنه شيئاً ، ولكننا نعرف عنه أكثر مما نعرفه عن تلميذه افلاطون



وتلميذ تلميذه ارسطوطاليس . اننا نستطيع أن ننظر إليه الآن ، فوق جسر من الزمن بغير ثلاثة وعشرين قرناً ، فنرى سقراط يحسمه الخليلي من الرشاقة والجمال منشغراً رث الثياب ، يمشي في تودة ووقار ، لا تثيره عواصف السياسة ولا تقلقه ، ثم لا يلبث أن يجتمع حوله نفر من الشباب والمتعلمين فيسير بهم إلى زوايا ظليلة من زوايا رواق في أحد الهياكل ، وهناك يقف في وجههم ويقول لهم في بساطة ودعة وحزم : « حددوا الألفاظ التي تستعملونها »

كان في هذا الجمهور من التلاميذ — شيان أغنياء كأفلاطون والسيياديز الذين كانوا يسهّم تحليله المادام للديمقراطية الأثينية . وكان بينهم اشتراكيون كأنتيستينيس الذين كانوا يعجبون بفقره الوديع حتى يدينوا به . وكان بينهم فوضويّ أو فوضويان مثل ارسطيس الذي كان يرنو إلى عالم لأسياد فيه ولا عبيد . كل المسائل التي تثير المجتمع الانساني اليوم كانت تثير تلك الطاقة الصغيرة من المفكرين ، الذين كانوا يرون مع معلمهم أن الحياة من غير بحث ليست حياة خليقة بالانسان . كل مدرسة من مدارس الفكر كان لها ممثل هناك ، بل عند التدقيق ترى أنها هناك نشأت

كيف كان يعيش ؟ لا نعم . أنه لم يشتغل مطلقاً ، ولا كان يهتم بالغد . كان يأكل حين يدعو تلاميذه لبشرّف موائدهم . ولكنه لم ينل ترحيباً مثل ترحيبهم به حين كان يؤوب إلى بيته ، لأنه كان يهمل زوجته زانتيب ، فكانت تقول فيه أنه رجل لا يقيد شيئاً . وأنه جلب لأمرته شهرة أكثر مما جلب لها خبزاً . ولكنها كانت تحبه ولم تطق أن تراه يرتشف كأس الردي مع أنه كان قد أوفى على السبعين

ولماذا أجله تلاميذه وأكرموه ؟ لعل السر في ذلك أنه كان رجلاً (بكل معاني الرجولة) وفيلسوفاً في آن واحد . فمن المأثور عنه أنه غامر بحياته ليخلص السيياديز في إحدى المعارك . وكان يستطيع أن يشرب (خمرأ) شرب رجل سري لا يتعدى فيه حدود الاعتدال . ولكن مما لا ريب فيه أن أحب صفاته إليهم كانت صفة الوداعة في حكمته . فانه لم يدع يوماً أنه قبض على زمام الحكمة ، ولكنه كان فاعلاً بأنه يسعى إلى الحصول عليها سعي من يحبها . فقد كان من هواة الحكمة لا من محترفيها — إذا صح إطلاق هذا التعبير المستحدث . ويقال إن الآلهة في هيكل دلني قالت فيه « أنه أحكم اليونان قاطبة » فحمل ذلك على مجمل موافقتها له في تجاهله (لا أدريته) والتجمل في رأيه لا بد أن يكون مرتبة الفلسفة الأولى . فقد كان يقول — إني أعلم شيئاً واحداً وهو اني لا أعلم شيئاً . والفلسفة تنشأ حين يداخل الانسان الرب — الرب خصوصاً في المعتقدات والأحكام ، والأوليات التي ورثها . كيف صارت هذه المعتقدات بمثابة حقائق ؟ ألم تنشأ في أول نشأتها عن رغبة خاصة ، فاسبغت عليها الرغبة فيها ثوباً من الفكر فصارت معتقداً

محترمًا لا يقبل النقض ؟ ان الباحث لا يصل إلى صميم الفلسفة إلا حين يتجه عقله إلى درس نفسه — أو حين يقول مع سقراط — اعرف نفسك !!

أثره الفلسفي

كان قد سبقه جمهور من الفلاسفة أمثال طاليس وهيراقليطس — بارمنيدس وزينو الايليائي — فيثاغوراس واميدوقليس — ولكنهم كانوا في الغالب فلاسفة الطبيعة وظواهرها. كانت مباحثهم في صميمها تدور على طبيعة الأشياء — النواميس والمقاييس التي تجري بموجبها الأشياء والعناصر التي تتألف منها . وهذا عمل جليل — في رأي سقراط . ولكن هناك موضوعاً أجلاً خطراً في نظر الفلاسفة ، يسمو على كل هذه الأشجار والحجارة — حتى وعلى هذه الكواكب — هناك عقل الانسان . ما الانسان ، وما مصيره ؟

وهكذا مضى سقراط يبحث في نفس الانسان ، هاتكاً السُّرْعَن المسَلَّمات ، متسائلاً عن صحتها . وكان إذا اجتمع جمع من تلاميذه ودارخديتهم على العدالة تراه يُسألهم في هدوء — ماهي العدالة ؟ ماذا تعنون بهذه الألفاظ المجردة التي تحكون بها حكماً فاصلاً في مسائل الحياة والموت ؟ ماذا تعنون بالفاظ « الشرف » و « الفضيلة » و « الأدب » و « الوطنية » ؟ ماذا تعنون حين يقول واحدكم « انا » ؟ وعلى هذا النمط ترى ان سقراط كان يعالج هذه المسائل الأدبية السيكولوجية . وبعض الذين كانوا يفضحون بطريقته السقراطية التي توجب التحديد المدقق ، والتفكير الصافي ، والتحليل الجلي ، كانوا يعترضون عليه ويقولون انه يسأل أكثر مما يجيب ، وانه بعد توجيه أسئلته كان يترك عقول سامعيه أكثر اختلاطاً وتشويشاً مما كانت عليه قبله . ومع ذلك تجد انه خلف في تاريخ الفلسفة حدين محدودين ، الأول حد « الفضيلة » . والثاني حد « الدولة المثلى »

كانت هذه المسائل أهم ما تحوم حوله أفكار الشيبة الأثينية في ذلك العصر . وكان فلاسفة السفطائيين قد نزعوا من صدر الشيبة إيمانهم بألهة اولمپوس وإلاهاته ، وبالنظام الأدبي الذي نال حرمة من الخوف الذي كان يخالج الناس من الآلهة الكائنة في كل مكان . وعلى ذلك أطلق لهؤلاء الشبان العنان ليفعلوا ما يشاؤون ، ماداموا لا يخرجون عن حدود القانون . هذا من جهة ، ومن جهة أخرى كانت عوامل الضعف قد أخذت تنخر في الخلق الاثيني ، مما جعل المدينة العظيمة مرتعاً لأبناء سبارطة الأشراء . أما الدولة ، أو الحكومة ، فكانت قد انحطت حتى أصبحت ديمقراطية يسيئها الرعاع ، تسيئهم الشهوات . وندوتها كانت قد صارت دار جدال لا غير . فصار القواد ينتخبون أو يطردون أو يقتلون لأقل ريح من الشهوة تعصف بعقول الجمهور . وصار الفلاحون السذج ينتخبون ليكونوا أعضاء في المجلس الأعلى ، لأن دورهم جاء حسب ترتيب أسمائهم الهجائي !

فالمسألان الكبيران كاتبا - كيف يستطاع وضع نظام أدبي جديد ، وكيف يستطاع خلاص الدولة ؟

سبب موته وخلوده

ان أجوبة سقراط عن هاتين المسألتين منته ' موته ' وخلوده ' فى آن واحد . فانه لو حاول أن يعيد النظام الدينى القديم القائم على تعدد الآلهة ، ولو انه سار باتباعه الى الهياكل وأمرهم أن يذبحوا الذبائح لآلهة آبائهم ، لوجد شيوخ الأمة ملتفين حوله ، ينصرونه ' ويؤيدونه ' ويجعلونه فى المقام الأعلى . ولكنه أدرك ان ذلك خطة خير منها الانتحار ، لانها خطة ترجع بمتبعها القهقرى الى القبور

وقد كان راسخ الايمان بمعتقده الدينى - القائم على الايمان بالله واحد - وكان يأمل أن لا يفتى فى التراب متى شرب كأس الردى (أى كان يؤمن بالخلود) . ولكنه كان يعلم حق العلم انه لا يستطيع أن يبنى نظاماً أدبياً على أساس معتقد واحد كهذا الأساس . فقال لنفسه ، إذا كنا نستطيع أن نبنى نظاماً أدبياً غير مرتبط بالمعتقدات الدينية ، يخضع له الملحد والمؤمن على السواء من غير أن يمس عقيدتهما ، فعندئذ نكون قد فعلنا شيئاً لا يزول . تأتي المعتقدات الدينية وتذهب ، وهذا النظام باق على الدهر يجعل أبناء كل دولة أعضاء حية فى جسمها الحي

فاذا عني « بالصلاح » « المعرفة » ، و « بالفضيلة » « الحكمة » ، وإذا استطعنا أن نعلم الناس حتى يدركوا ما هي مصالحهم الحقيقية ، وأن يكونوا بعيدى النظر يرون النتائج التي تنجم عن أعمالهم قبل وقوعها ، إذا هذبناهم حتى يضبطوا شهواتهم ويؤلفوا بينها - إذا استطعنا ذلك خلقنا من القوضى نظاماً ومن الضوضاء إيقاعاً

هذا هو الأساس الذي يجب أن يقوم عليه النظام الأدبي

لرجل الجاهل شهوات ورغبات تثيره كالشهوات التي تثير الرجل الكامل التهذيب . ولكن المهنذب يعرف كيف يضبطها ويمتنع جهد الطاقة عن مجازاة الوحوش فى ثوراتها . وفى دولة ببنى نظام إدارتها على أركان من المعرفة والحكمة - فى دولة تعيد إلى الفرد من القوى الواسعة أكثر مما تسلبه من الحرية بتقييدها - تقضي مصلحة كل رجل أن يتصرف تصرفاً اجتماعياً رائده الحكمة والاخلاص . ولا يبقى إلا أن يكون الحكام بعيدى النظر حتى يستتب للدولة سلام ونظام ووثام

ولكن إذا كانت الحكومة فوضى ، تحكم من غير أن تمد يد المساعد إلى رعيتهما ، وتأمر من غير أن تتولى القيادة ، فكيف يستطيع الحكام أن يقنعوا الفرد ، فى دولة من هذا القبيل ، بأن يطيع القوانين ويحصر مساعيه فى دائرة « الخير الكامل » ؟ فلا عجب إذاً أن يشيح السبياديز بوجهه عن دولة لا تطمئن إلى الرجال أصحاب المواهب ، وتحترم

العدد أكثر من احترامها المعرفة . ولا عجب أن تجد قوضى حيث لا تجد فكراً ، حيث يحكم الجمهور في تعجل وجهل ثم لا يلبث أن يندم حين لا ينفع الندم . أليست الخرافة القائلة ، بأن الكثرة تولد الحكمة ، خرافة فاسدة ؟ وعلى الضد من ذلك ألا نرى ان الرجال حين يجتمعون جماهير يصبحون أكثر جنوناً وأشد فساداً وأعظم عنفاً منهم وهم أفراد ؟ أليس من السخف أن يحكم الناس خطباء يستثيرون شعورهم بخطب طنانة كالأوعية النحاسية الجوفاء ، إذا ضربت عليها طنت وظلت تطن حتى تمسها يد ؟ حقاً ان ادارة الدولة مسألة لا يستطيع الرجال أن يبلغوا في استعدادهم لما حدود المعرفة والحكمة . انها مسألة تتطلب التفكير الحر في أقوى العقول . فكيف نستطيع أن نخلص مجتمعاً ما أو أن نحكمه إلا إذا كان حكامه زعماء موقف الديمقراطيين

تصور الشعور الذي سرى في صدور الحزب الشعبي حين اطلعوا على مبادئ هذه الدعوة الارستقراطية ، في زمن كانت الحرب تستدعي كم أفواه الناقدين والمعارضين ، وكانت الأقلية المتعلمة السريّة تعد المعدات للقيام بثورة على النظام السائد ، تصور ما شعر به أنيتس أحد زعماء الديمقراطيين حين رأى ابنه ، وقد صار تلميذاً لسقراط ، منقلباً على الآلهة وعلى أيه ضاحكاً في وجهه وجاءت الثورة تخاضها رجال الفريقين عالين انها معركة الحياة أو الموت . فلما فازت الديمقراطية تقرر مصير سقراط . لقد كان الزعيم الفكري لحزب الثورة مهما يكن مسالماً في أعماله وتصرفه . لقد كان منبع هذه الفلسفة الارستقراطية الممقوتة . هو أفسد الشبان السكارى بسحر الجدال والمناقشة . فالأفضل أن يموت . هكذا قال أنيتس وميليتس

وباقى القصة أشهر من أن يعاد ، لأن افلاطون كتبه في « ابولوجيته » ثراً يفوق الشعر رواءً وبلاغة . ففيها يصف موت أول شهداء الفلسفة ، الذي أعلن حق الانسان في حرية الفكر مؤيداً فائدتها للدولة ، رافضاً أن يطلب الرحمة من الجمهور الذي كان يحتقره ، مع ان ذلك الجمهور كان يملك العفو عنه وإطلاق سراحه . انه رأى في موته ، وفي حكم القضاة عليه بالموت ، حين كان الجمهور صاحب يطلب ذلك تأييداً لتعاليمه . فتقدم الى الموت بقلب ثابت وقدم راسخة . ولئن لم يحاول أن يعلم الناس أسرع مما يستطيعون أن يتعلموا !

افلاطون



وُلد أفلاطون سنة ٤٢٧ قبل المسيح واختلف الرواة في مسقط رأسه ، ففيل مدينة أثينا وقيل جزيرة إجينا ، وهو من مذهب كيرم . أبوه من نسل فردوس الملك الأخير من ملوك أثينا ، وأمه من نسل صولون الحكيم . وكان اليونان يزعمون ان نسب فردوس وصولون يتصل بالآلهة . المعجبون منهم بأفلاطون لم يكتفوا برد نسبته إلى الآلهة من حيث أبواه ، بل زعموا انه ابن الإله أبولون ،

ومن ثمّ لقب بأفلاطون الالهى ، وكانوا يحتفلون بعيد ميلاده في آخر مايو ، وهو يوم الاحتفال بعيد الاله ابولون . قالوا ، وكانت النحل تأتيه وهو طفل وتطعمه عسلها . وكان اسمه ارسطوقليس ، على اسم جدّه ، ولكن معلمه الأول الذى كان يعلمه الألعاب الرياضية سماه أفلاطون ، لانساع منكبيه . ولا يبعد أن يكون قد تجند للدفاع عن وطنه مثل معلمه سقراط . ويقال انه نظم الشعر في حداته

واتقل إلى «مجارى» ، وهي مدينة يونانية في صقلية ، بعد موت سقراط ، حيث كان افيلدس المجارى ، وكان مهتماً بالفلسفة الايليائية من الوجه الذي طرقه زينون الحكيم واضع علم المنطق ، فسميت طريقته بالطريقة الجدلية ، وهي الطريقة الغالبة في الجمهورية . ولا يعلم كم اقام في مجارى . ولكن اقامته فيها أثرت في أفكاره وآرائه . ثم سافر أسفاراً طويلة على ما قيل ، فزار القيروان ومصر وإيطالية وصقلية . ويقال انه زار بابل وفارس وفلسطين ولقى الجوس والبابليين واليهود . ولكن ذلك غير مثبت . وقيل أيضاً انه بينما كان راجعاً من صقلية قبض عليه بأمر صاحبها ديونسيوس الأكبر طاغية سيراكوسة ، وبيع عبداً ، فافتداه رجل من القيروان فعاد إلى أثينا وجعل يلقي الدروس في الاكاديمية ، وهي حرجة للألعاب الرياضية الى الجهة الغربية من أثينا ، سميت بذلك نسبة إلى البطل اكاديموس . وكان لأفلاطون بستان بجانبها ، فاجتمع إليه جمهور الطلبة فجعل يلقي الدروس عليهم ثم يكتبها لحاورات هذه سيرة أعظم الفلاسفة وهي كما ترى سيرة موجزة إذا اعتبرت حوادثها ، ولكن امرسن يقول في خطبته التي تدور على افلاطون : سير أعظم النوابع أقصر السير ، فأبناء عمهم لا يستطيعون أن يقولوا لك شيئاً عنهم . انهم عاشوا في كتاباتهم ، لذلك ترى معيشتهم في البيت والشارع لا يعلق بها شأن ما

افلاطون وسقراط

كان اجتماع افلاطون بسقراط مرحلة انقلاب في حياته . ذلك ان افلاطون كان قد نشأ في مهد الرفاهة والرخاء - والبعض يقولون في مهد الثروة أيضاً . كان شاباً بهي الطلعة مقتول العضل ، دعي افلاطون لعرض منكبيه . وكان قد برع واشتهر جندياً ، وكان قد فاز مرتين في الألعاب الكورثية ، فلا يتظر أن ينشأ الفلاسفة من طائفة من هذا القبيل . ولكن روح افلاطون الدقيقة الاحساس كانت قد وجدت جذلاً لا يحد في طريقة سقراط الجدلية . ما كان أشد سروره وهو يصغي الى «المعلم» يمزق المعتقدات التحكية بمسائله الجارحة . فدخل افلاطون حومة هذه الرياضة كما خاض قبلاً ميدان الألعاب الرياضية . وبعناية سقراط أخذ ينتقل من الجدل والمناقشة الى التحليل الدقيق والمباحث الجدلية . فصار مشغولاً بالحكمة وعمله . قال : أشكر الله اني ولدت يونانياً لا بربرياً . حرراً لا عبداً . رجلاً لا امرأة . ولكن علاوة على كل ذلك اشكره لأنى ولدت في عهد سقراطه

استعداد افلاطون

كان في الثامنة والعشرين لمآ مات معلمه ، وموته المفجع ترك في نفسه أثراً لا يمحي ، وملأ نفسه باحتقار الديمقراطية ، ومقت الرعاع على منوال ما ينتظر منه وهو ابن أسرة aristocratic . وقاده تأمله الى وجوب القضاء على الديمقراطية واحلال حكم الأحكم والأفضل محلها — هذا هو ركن الجمهورية . وأضحى أكبرهم في الحياة أن يتبدع طريقة يستطيع أن يكشف بها عن أحكم الناس وأفضلهم ، ثم يقنعهم أن يتقبلوا زمام الحكم على ان محاولته أن يخلص سقراط جعلته موضعاً لربب الديمقراطيين . فأشار عليه اصحابه بأن اثينا ليست دار امان له ، وان العناية الالهية قد تكون هيأت له هذه الفرصة ليرى العالم ، فليعتمنها . وهكذا كان ، فانه أعدّ عدته للرحيل وغادر اثينا سنة ٣٩٩ ق . م . اين ذهب ؟ لا نعلم . فالتفات مختلفون كما تقدم معنا . ولكن يظهر انه ذهب اولاً الى مصر فصدمه ما سمعه فيها من الكهان ان اليونان دولة لا تزال في المهد ، لا تقاليد تنزل فيها من مركز الثقل وانها خالية من الثقافة . ولكن الصدمة تفتح العيون فجعل يتأمل . ثم ذهب من مصر الى صقلية فابطاليا وهناك اتصل مدة بالمدرسة التي أنشأها فيثاغورس . فثأثر عقله الحساس بصورة طاقة من الرجال لا شأن لهم إلا الإكباب على البحث والحكم ، ورغم تقلدهم مناصب الحكم كانوا يعيشون عيشة السذاجة الطبيعية . فكانت هذه الصورة المثال الذي بنى عليه نظام طبقة الحكام في جمهوريته

وهكذا قضى اثني عشرة سنة يتلقى الحكمة من كل مصادرها ، جالساً في كل هيكل ، متذوقاً كل معتقد . فبعضهم يقول انه ذهب الى اليهودية فاقبس هناك تقاليد الأنبياء الذين كادوا يكونون اشتراكيين في نزعتهم . وبعضهم يقول انه وصل الى ضفاف الكنج وتعلم أساليب التأمل الصوفي من الهنود . كل هذا لا نعلمه على حقيقته

عاد الى اثينا سنة ٣٧٨ ق . م . رجلاً في الأربعين ، وقد أنضجته الأيام والأسفار وهذبه تعدد الشعوب التي لقيها والمذاهب التي اتصل بها . كان قد فقد شيئاً من الحماسة التي انصف بها في شبابه . ولكنه اكتسب مكانها قدرة على النظر الى الأمور من كل وجهاتها . نظرأ متزناً ، وهو أساس الحكمة . فقد كان من جهة واسع المعرفة ومن جهة أخرى ذا قس لا يملكها إلا رجل الفن العظيم . في نفس هذا الرجل فقد اجتمع الفيلسوف والشاعر في حين واحد . فابتدع لنفسه اسلوباً جديداً من اساليب الكلام — تتجلى فيه الحكمة والجمال — نغني به اسلوب الحوار . ان الفلسفة لم ترتد ثوباً يفوق الثوب بهجة ورونقاً — لا قبل افلاطون ولا بعده . قال شلي ، ان افلاطون يعرض لك ذلك الائتلاف النادر بين المنطق الدقيق والحماسة الشعرية ذائبين في فيض واحد من الاتزان . الى سيل عرم من التأثيرات الموسيقية » فعناية افلاطون في شبابه بالدرامة لم تذهب عبثاً

الصعوبة في فهمه

هناكل الصعوبة في فهم افلاطون . انه يمزج الشعر بالفلسفة بالعلم بالفن مزجاً يسكر . وانك اذا تأملت محاوراته لم تعرف بلسان أي المتحاورين يتكلم افلاطون ، وهل هو يتكلم استعارة ، أو يعنى ما يقوله بحرفه . وهل هو يجد أو هو يهذر . إن محبته للتهكم والمزول وللخرافة تحير اللب . حتى لنستطيع أن نقول انه لم يتكلم إلا بالأمثال ويقال انه كتب هذه المحاورات لقراء عصره . فان الأخذ والرد فيهما واعادة بعض البراهين لتحكيمها في قوس المستمعين كان يقصد بها كلها جمهور القراء والمستمعين في ذلك العصر ، لذلك نرى ان كثيراً منها لا نستطيع ان ندركه لبعده الشاؤ بين حياتنا وحياتهم واساليب معيشتنا وتفكيرنا واساليب معيشتهم وتفكيرهم . فلا يحزن القارئ اذا لقي في الجمهورية كثيراً مما لا يستطيع الى ادراكه سبيلاً لما كسى به من الاستعارات التي لا تدركها عقولنا في هذا العصر وليذكر كذلك ان في افلاطون صفات كثيرة كالصفات التي كان يحمل عليها في محاوراته انه يحمل على الشعراء وخرافاتهم ثم يضيف اسمه الى مئات من اسمائهم وخرافاتهِ الى الوف من خرافاتهم . انه يذمر من الكهان ولكنه هو كاهن ولاهوتي وواعظ . يحمل على الفن حملات صادقة ويرمى بكل الأساطير الى النار ، ولكنه يعتمد الى بعض الأساطير لتأييد اقواله ، بل يعتمد الى بعضها فيجعلها أساساً لنظام التعليم في دولته . انه يعترف على منوال شكسبير ان المشابهات تحمل على الزلق ولكنه لا يخرج من مشابهة حتى يدخل في أخرى . انه يحتقر السفسطينيين لتلاعبهم بالكلام في سبيل اثبات ما يريدون اثباته ، ولكنه لا يترفع عن أن يفعل فعلهم كالمبتدئ . يعلم المنطق . ان اميل فاجيه القرنسى يقلده ليسخر منه فيقول على منواله : « الكل أكثر من الجزء — لا بد — والجزء اقل من الكل — نعم — لذلك يتضح ان الفلاسفة يجب ان يحكموا الدولة — ماذا نقول ؟ انه أمر واضح — فلنعد الكرة عليه . »

مقام الجمهورية

على ان هذه النقائص هي أكبر ما يرمى به . وعندما نقول كل ما يمكن أن يقال فيه من هذا القبيل تبقى محاوراته كزناً من أثن كنوز العالم . وأهمها الجمهورية ، وهي رسالة كاملة بذاتها فيها تجد فلسفته فيما وراء الطبيعة — لاهوته — نظامه الأدبي — فلسفته النفسية — فلسفته التعليمية — فلسفته السياسية — ومذهبه في الفن . فيها نعر على المسائل التي نحسبها الآن من مبتكرات عصرنا — الشيوعية — الاشتراكية — تحرير النساء — تحديد النسل — البوجينية — والمسائل التي اثارها نيتشه فيما يتعلق بالأدب والاستقرائية ، والعود الى الطبيعة على ما قال به روسو ، والتعليم الحر — الدافع الحيوى الذى ذهب اليه برغسن — والتحليل النفسى الذى ابتدعه فرويد — كل شيء يجده في الجمهورية — انها مأدبة المختارين بقدمها مضيف كريم افلاطون هو الفلسفة والفلسفة هي افلاطون — هكذا قال امرسن : ثم قال : احرقوا المكاتب فكلها في هذا الكتاب .

تحليل الجمهورية

١ - تقسيمها

الجمهورية عشرة كتب ، تقسم بطبيعتها الى خمسة اقسام (١) القسم الأول يشتمل على الكتاب الأول وهو مقدمة للبحث ؛ فيه يثير سقراط المسألة الآتية : ما هي العدالة ؟ (٢) والقسم الثاني يشتمل على الكتاب الثاني والثالث والرابع وهي تحتوى على اركان الدولة المثلى وخصوصاً تعليم طبقة الحكام فيقوده ذلك إلى تحديد المقصود بالعدالة : في الدولة أولاً ثم في الفرد (٣) والقسم الثالث يشتمل على الكتاب الخامس والسادس والسابع وهي في رأى بعض النقاد والثقة استطراد وتوسع في موضوع الكتاب الأساسى . وهذا القسم يشتمل على بحث في الشيوعية خاصة بطبقة الحكام وعلى وجوب تقليد زمام الأحكام للفلاسفة وعلى نظام لتعليم الملوك الفلاسفة تعليماً عالياً . وتعليم الفلاسفة يستغرق كتابين السادس والسابع وهما في عرف المؤرخين استطراد من الكتاب الرابع (٤) القسم الرابع يشتمل على الكتابين الثامن والتاسع وفيهما يقف البحث عن المخطط الحكومة المثلى (والفرد الامثل) والصور التي تتخذها في المخطاطها هذا فيرى انها تتخذ اربعة اشكال تنتهى بالاستبداد وهو صورة التعدى التام تقابله العدالة الكاملة في الدولة المثلى (٥) والقسم الخامس يشتمل على الكتاب العاشر فتعرض امام المقررات التي سبق وأدى اليها البحث في الفصول السابقة ويختم يبحث في خلود النفس وجزاء الفضيلة ووصف ليوم الدينونة

٢ - غرضها وفكرتها العامة

نشأت الجمهورية عن مناقشة في حقيقة العدالة فذكر بعض المتناقشين حدوداً للعدالة لم يلق سقراط صعوبة ما في تقييدها . ولكن اثنين من اتباع سقراط ذهبوا الى ان الانسان لا يميل بفطرته الى العدالة أكثر من ميله الى التعدى وانه لا يطلب العدالة لذاتها ولكنه يطلبها لأنه يدرك النتائج التي تحل بالاجتماع اذا اطلق كل عنة في اعمال التعدى . فكانهما شبةً المجتمع البشرى - كما شبهه شوبنهاور - بجماعة من القناذ اقتربت بعضها من بعض طلباً للدفء فكان لا بد أن تحز اشواك القنفذ الواحد جسم جاره . ولكن اذا جعلت لكل شوكة غمداً من اللباد أمكنها أن تقترب بعضها من بعض من غير ان يحز احدها الآخر . فغمد اللباد هذا هو بمثابة القوانين التي نطن أن العدالة مستقرة فيها وانما هي استنبطت لتمنع الاحتكاك الذي يحدته اجتماع الناس وانطلاقهم في اكفاء رغباتهم وشهواتهم من غير ما رادع أو وازع

الأدلة التى يدلان بها قوية وطويلة . تنتهى الى السؤال التالى : هل تستطيع يا سقراط أن تبين لنا ان العدالة بطبيعتها أسمى من التعدى . وان الأدب أصلح من فساد الأدب . إذا كان ذلك فى طاقتك فبرهن عليه يا سقراط اذا أردت . هكذا قال غلوكون وأديمنس هذا هو الفصل الأول . أما باقى الجمهورية فهو رد سقراط على هذا التحدى الموجّه إليه . ولكى يحدّد معنى العدالة ويثبت انها أفضل من التعدى قال ان أقوم الطرق للوقوف على حقيقتها هو البحث عنها حيث تبدو مظاهرها كبيرة واضحة للعيان — أى فى المبادئ التى تجرى بموجبها المجتمعات البشرية — أى فى الدولة . ولا بدّ انها تكون على أوضح ما تكون فى الدولة المثلى

فاهى الدولة المثلى ؟ هى الدولة التى تنتظم أمورها باعتبار ما هو « خير » اعتباراً معقولاً . هكذا يقول سقراط

والدولة المثلى فى نظره يجب أن تكون ارسقراطية تحكمها طبقة من الحكام يعلمون تعليماً عالياً وأفياً ثم يمتارون لمنصبهم بفضل مقدرتهم على ادراك المبادئ التى تقوم عليها الدولة ووجدارهم فى تطبيقها وحفظها . وهؤلاء يعيشون عيشة شيوعية لكي لا تغريهم المطامع بالحياد عن الصراط المستقيم . وبلى طبقة الحكام طبقة الجيش للدفاع عن الدولة : وطبقة الصناع والعمال لاستغلال مواردها . فدولة افلاطون قائمة على مبدأ الاختصاص . وهذا معارض كل المعارضة للديمقراطية — بمعناها الاصطلاحي — حيث يحسب كل انسان بارعاً فى كل عمل وحيث يدعى رجل الشارع أنه يستطيع أن يدرك إدارة الشؤون على اختلافها ويصدر فيها حكماً يجب احترامه

ويقابل تقسيم الدولة الى طبقات ثلاث تقسيم نفس الانسان الى مناطق ثلاث . فنفس الانسان لها ثلاثة أقسام بحسب رأى افلاطون فى جمهوريته : القسم العقلى — والقسم الحماسى أو الغضبى — والقسم الشهوى . فالحكمة فضيلة الأول . والشجاعة فضيلة الثانى والاعتدال فضيلة الثالث . ويقابل كل قسم من أقسام النفس صنف خاص من الرجال . فحاكم الدولة وهو رجل فيلسوف يمثل الرجل العاقل ويقابل فى نفس الانسان القسم العقلى . والجندى يمثل الرجل الحماسى وهو يقابل القسم الحماسى فى نفس الانسان . والصانع يمثل الرجل الشهوى الذى تنبازعه الرغبات المختلفة وهو يقابل القسم الشهوى فى نفس الانسان

وكما ان العدالة فى الدولة تقوم بقيام كل فرد بالعمل الخاص بطبيعته — فالحاكم يحكم والجندى يحمى الزمار والعمال يستغل موارد الأرض — هكذا العدالة فى النفس تقوم بقيام كل قسم منها بعمله الخاص به — فالعقل يضبط الشهوات حاكماً فى المدى الذى يطلّقه للرغبات . و « العواطف » تساعد العقل فى عمله بتجنيد « العواطف الشريفة » لتأييده ، كالغضب من الحطة والخجل من الكذب . فالعدالة الاجتماعية هى مظهر خارجى لهذه العدالة الداخلية ، عدالة النفس

ولما سئل كيف يستطيع أن يحقق هذا الحلم الجميل أجاب « ملكوا الفلاسفة »
والفيلسوف في رأيه هو الرجل الذي يعرف الحقيقة . والحقيقة في نظره هي « صورة الخير »
التي منها تستمد الأشياء الصالحة صلاحها

٣ - المشكلات التي تثيرها

المسائل التي يثيرها أفلاطون في الجمهورية على لسان سقراط هي هي المسائل التي ما زال
أبناء العصر يثيرونها في كل مجتمع وكل ناد . والحلول التي يقترحها لهذه المسائل لم تفقد جدتها
على قدم المهد بها . لأنها متسمة ببسم ذلك العقل الجار ومطبوعة بطابع تلك النفس التي
تحررت من قيود الزمان والمكان ، كما قال أمرسن ، فضمنت الخلود . فما هي هذه المسائل ؟
﴿ أولاً : المسألة الأدبية ﴾ الحديث يجري في بيت سيفالس الارستقراطي الثرى .
بين المجتمعين ترى غلوكون وادمنتس أخوي أفلاطون وثراسيماخس وهو سفسطائي متعنت
يشور لأقل بارقة

« ماذا تحسب يا سيفالس أعظم بركة جنتيها من ثروتك » هذا هو سؤال سقراط —

بل هو سؤال أفلاطون على لسان سقراط

فيجيبه سيفالس انه يحسب الثروة بركة عليه لأنها تمكنه من أن يكون كريماً وأميناً
وعادلاً . فيسأله سقراط على طريقته في توجيه الأسئلة ، ماذا تريد « بالعدالة » . حددها .
فتثور حرب الجدال وتطلق شياطينها . لأن أصعب ما في العلم والفلسفة هو وضع تحديد .
ولا شيء أشق على الذهن من التفكير تفكيراً صافياً خالصاً من الشوائب . على أن سقراط
لم يلق صعوبة ما في تنفيذ الحدود المقترحة حتى يدخل المعمعة ثراسيماخس وكأنه جنديها
الكهي فيتكلم كما يزار الأسد قائلاً : —

« أي كلام فارغ يشغلكما يا سقراط وبوليمارخس . ولماذا تخدعان الناس بتأقكما

المتبادل . فإذا كنت حقيقة تريد تحديد العدالة فلا تقتصر على توجيه الأسئلة ، وتنسلى
بافساد الأجوبة الواردة عليها . لأنك عالم أن توجيه الأسئلة أسهل من اجابتيها فأجب أنت
وقل ما تدعوه عدالة (٣٣٦)

على أن هذا الزئير لا يخيف سقراط . فيمضي في طريقه في تودة ولطف يوجه الأسئلة
أكثر مما يجب عنها ، وبعد جدال قصير يحمل ثراسيماخس على اقتراح حد للعدالة .
فيقول : « فاسمع إذاً ، تعلیمی هو أن العدالة إنما هي فائدة الأقوى فمعناي
يا سيدى انه في كل بلد منفعلة الحكومة هي العدالة فنتيجة البحث الحق هي أن
منفعة الأقوى هي العدالة في كل مكان فيؤوب العادل صفر الیدین . ونطمع . الظالم
بالكل ولأنه عادل تمنعه عدالته من أن يمد يده إلى أموال الدولة . ثم انه يصنير

مكروهاً من خدمه وصحبه كلما أبى أن يؤثر مصالحهم على العدالة . . . وحين ينبذ الناس المنكرات فلا يكرهونها لذاتها بل مخافة تبعثها ٣٣٨ - ٣٤٤

ان هذا المذهب مرتبط في عصرنا باسم نيتشه حيث يقول في مكان من كتابه « هكذا تكلم زراثرسترا » : حقاً اني ضحكت مراراً على الضعفاء الذين يحسبون أنفسهم صالحين لأن ليس لهم برائن . واسم مكياقلى حيث يقول : الفضيلة هي الذكاء مع القوة . واذا أفرغنا المسألة في قالب عصرى قلنا « ان قبضة قوة أعظم من قطار حق » . وقد أشار أفلاطون إلى هذا الموضوع في مكان آخر من محاوراته (جورجياس) فحمل بلسان الصوفي كليكيس قائلاً : « انه أدب استنبطه الضعفاء ليعدّوا به قوة الأقواء »

فهل نطلب القوة أو نطلب الحق ؟ وهل خير لنا أن نكون صالحين أو أن نكون أقوياء ؟ كيف يجب سقراط — أو بالحري أفلاطون — انه في البدء لا يجب . بل يمضى في توجيه الأسئلة يبين بها أن العدالة انما هي علاقة بين الأفراد لذا يجب أن ندرسها حيث ترى مظاهرها واضحة مكتوبة بالخط العريض — أى انه يقترح أن يدرسها في المجتمع . فتحليلها حينئذ يكون أقرب منلاً ، ولكن يجب أن لا نخطئ فأفلاطون يجمع في الجمهورية بين كتابين — لأنه ينتقل من مسألة أدب النفس ، كما هي مرتبطة بحياة الفرد ، مرتبطة بحياة المجتمع . وهذا الاستطراد وهنا « الجمهورية » على أنها صورة العدالة المثلى

❖ ثانياً : المسألة السياسية ❖ تكون العدالة مستطاعة إذا عاش الناس على فطرتهم . ولو ان فوضيماً أراد أن يفسر كلام أفلاطون لقال انه يقصد بذلك الشيوعية . ولكن لأفلاطون شيوعية خاصة سيأتى ذكرها . اصغ إليه يصف هذه المعيشة القطرية وصف شاعر « انهم يجنون ذرة وخمراً ويصنعون ثياباً وأحذية ويشيدون لا تقسمهم بيوتاً ويمكنهم العمل صيفاً أكثر الوقت بلون أحذية ولا أردية . أما في الشتاء فيجوزون بما يلزمهم منها . ويقاوتون بالقمح والشعير ويصنعون خبزاً وكعكاً وينشرون الخبز الجيد والكعك اللذيذ على حصر محبوك من القش . أو على أوراق الأشجار النقايفة . ويجلسون على أسرة مصنوعة من أغصان السرو والآس . ويتمتعون بصفاء العيش مع أولادهم ، راشقين الخمر ، مكللين بالغار ، مسبحين الآلهة — معاشرين بعضهم بعضاً بسلام . ولا يلدون أكثر مما يستطيعون أن يعولوا خوفاً من الفاقة والحرب (٣٧٢)

لاحظ أيها القارئ الكريم اشارته إلى تحديد النسل وإلى مذهب الاكتفاء بأكل الخضروات وإلى الرجوع الى الطبيعة . ولكنه لا يقبل أن تقوده تصورات الشريعة الى الحيدة عن نهج التدقيق الذى اتجهه فيسأل نفسه « ولماذا يستحيل علينا تحقيق هذا الفردوس على الأرض ؟ » ثم يجيب : هو الطمع من جهة والترف من جهة أخرى ! فالناس لا يكتفون أن يعيشوا المعيشة القطرية الساذجة . فانهم لا يلبثون حتى يتشوقوا

الى غيرها فيطلبوا ما ليس في حيازتهم . ويندر أن يطلبوا شيئاً إلا إذا كان في حيازة آخرين . فينتج عن ذلك التعدى على أرض الجار وممتلكاته والزحام بين الأفراد والجماعات على الأرض وتناجها فيفضى ذلك إلى الحرب

وتنشأ التجارة وترتقى فتقتضى إلى تقسيم جديد بين الناس . « فكل مدينة » قال أفلاطون « هي في الواقع مدينتان — مدينة الأغنياء ومدينة الفقراء وكل منهما في حرب مع الأخرى وفي كل من هذه الطبقات طبقات أخرى صغيرة — انك لتخطئ خطأ كبيراً إذا نظرت إليها على انها دولة واحدة » : (٤٢٣) وتنشأ طبقة التجار العامة التي يحاول أفرادها الوصول إلى المراتب الاجتماعية السامية عن طريق المال — « وينفقون مبالغ طائلة من المال على نسائهم » (٥٤٨)

وهذا التغير في توزيع الثروة يصحبه أو يعقبه انقلاب في الأحوال السياسية . فإذا امتدت أصابع التاجر الغنى إلى الأرض أخذت الأرستقراطية تندحر أمام الأوليغاركية فيحكم الدولة التجار وأصحاب البنوك فهبط السياسة — وهى تعاون القوى الاجتماعية وتطبيق الخطط لنمو البلدان — إلى درك أسفل وتحل محلها الألعاب السياسية . وفي مقدمتها فائدة الحزب وشهوة المنصب

وهكذا يميل كل شكل من أشكال الحكومة إلى الانحطاط والاندثار إذا تمادى في المبدأ الأساسى الذى يقوم عليه . فالأرستقراطية تتلاشى إذا حددت الدائرة والطبقة الأرستقراطية التى يحق لها أن تتولى الأحكام تحديداً ضيقاً

والأوليغاركية تميل إلى التهدم متى قوي الميل إلى جمع المال جمعاً عاجلاً من غير أى اعتبار آخر . وفي كلا الحالين يفضى التصدع إلى الثورة . ومتى جاءت الثورة ظهر ابن الباعث عليها سبب طفيف أو شهوة زائلة . ولكنها في الواقع تكون نتيجة لعوامل خطيرة تعمل مدى دهر طويل كالجسم اذا أضعفته العلل انزل به أقل تعرض للمرض أفنك الأدواء (٥٥٦)

ثم تبنى الديمقراطية فيفوز الفقراء على خصومهم ، يذبحون بعضهم وينقون البعض الآخر ويمنحون الناس أفساطاً متساوية من الحرية والسلطان (٢٥٧)

ولكن الديمقراطية قد تصدع وتندثر بكثرة ديمقراطيتها . فان مبدأها الاساسى تساوى كل الناس في حق المنصب وتعيين الخطة السياسية العامة . هذه لحمة خلافة من نظام يستهوي العقول والنفوس ولكن الواقع أن الناس ليسوا أكفاء معرفة وتهذيباً ليتساووا في اختيار الحكام وتعيين أفضل الخطط . وهذا منشأ الخطر (٥٨٨) ان حكم الزعاع بحر مصطخب اذا امتطته سفينة السياسة تقاذفتها كل ريح تهب فينشأ من الديمقراطية الاستبداد . لأن الجمهور يحب المديح والاطراء فاذا جاءه زعيم يطرنه ليحقق مقاصده

الخاصة داعياً نفسه حامى حسمى الشعب ولاه الشعب السلطة العليا فيستبد به (٥٦٥)
وكما فكر أفلاطون في الأمر تراه وقد تولاه العجب من هذا الجنون الذى يسمى
دمقراطية — أى أن تعهد إلى شهوات الجمهور وأهوائه في اختيار الموظفين السياسيين .
وجته في ذلك : إذا كنا في المسائل الصغيرة كصنع الأحذية مثلاً لا نعهد في صنع أحذيتنا
إلا إلى اسكاف ماهر فكيف نحسب كل من يفوز بأصوات كثيرة قادراً على إدارة أحكام
المدينة . فإذا مرضنا — يقول — ندعو طبيباً بارعاً في طبه ولا نبعث عن أجل طبيب أو
أفصح طبيب . وإذا كانت الدولة معتلة يجب أن نبعث عن أصلح الناس وأحكمهم لمناصب
الحكم . فغرض الفلسفة السياسية هو استنباط طريقة تمكننا من ذلك

المسألة السيكولوجية ولكن وراء مشاكل السياسة طبيعة الانسان . ولكي نفهم
السياسة يجب أن نفهم الفلسفة النفسية . « الرجل كالدولة » (٥٧٥) . و « الحكومات
تختلف كما تختلف أخلاق الناس ... والدول مكونة من الطبائع البشرية » ... (٥٤٤) فالدولة
تكون ما تكون لأن أبنائها هم ما هم . فلا نطمح في ترقية الدولة إلا بتربية أفرادها (٤٣٥)
فلنفحص قليلاً هذه المادة البشرية التي تتكون منها الدول . أن تصرف الانسان ينشأ
عن ثلاثة مصادر : العقل ، الشهوة ، العاطفة

إنك تجد هذه القوى في كل النفوس ولكن على درجات متفاوتة . ففي بعض الرجال
ترى الشهوات مجسمة — لا يستقرون على حال من القلق في طلب المال والرفاهة والظهور
والزناح . فلا يحققون غرضاً حتى تقوم في نفوسهم أغراض . هؤلاء هم الرجال الذين يسيطرون
على الصناعة . وفي طائفة أخرى ترى الشعور مجسماً والشجاعة ظاهرة . هؤلاء لا يهتمون
بالباعث لهم على خوض غمار حرب وغرضهم منها وإنما يهتمون أولاً بالنصر . وعظمتهم تجلجلى
في أبهة السلطان تساق اليهم لا في الممتلكات وحرار الثروة . وأعظم جذم في ميدان الحرب
لا في سوق المال . من هؤلاء تتألف جيوش البر والبحر . ثم هنالك طائفة هي أقلية صغرى تهتم
بالتأمل والفهم ، تدع جانباً السوق والميدان ، لتنسى الدنيا وما فيها في ملكوت الفكر . لإرادة
هؤلاء نور لا نار . وغرضهم الحقيقة لا السلطان . هؤلاء هم رجال الحكمة الذين لا تقسدهم الدنيا
ولما كان عمل الانسان الفرد على أتمه إذا كانت تمليه الشهوة تذكيا العاطفة ويقودهما .
العقل ويكبح جماحهما فهو كذلك في الدولة المثلى : رجال الصناعة ينتجون ولا يحكمون .
ورجال الحرب يحمون حسمى الدولة من غير أن تلقى اليهم مقاليد الحكم . ورجال المعرفة
والعلم والفلسفة يُقَاتون ويكسبون ويحمون ليحكموا . لأن الناس إذا لم يهدم العلم كانوا
جمهوراً من الرعاع من غير نظام — كالشبهوات وقد أطلق لها العنان . فالناس في حاجة
إلى هدى الفلسفة والحكمة . كما تحتاج الشهوات إلى إنارة العقل . إن الدمار يحل بالدولة

حين يحاول التاجر ، الذى نشأت نفسه فى الثروة أن يصبح حاكماً (٤٣٤) أو حين يستعمل القائد جيشه لفرض دكتاتورية حربية . المنتج على أصلحه فى ميدان الاقتصاد والجندى على أصلحه فى ميدان الحرب . وكلاهما يكونان على أفسدهما فى المنصب العام ، وفي أيديهم غير المثقفة تفرق ألاعب السياسية يحكمها . لأن السياسة علم وفن والرجل السياسى يجب أن يقف نفسه عليها ويستعد لها والملك الفيلسوف هو الرجل الوحيد الجدير بقيادة أمة

وما لم يصبح الفلاسفة ملوكاً ويصبح الملوك والامراء حائزين لروح الفلسفة وقوتها ، وما لم تجتمع الحكمة والزعامة السياسية فى رجل واحد ، لا تستطيع الدول أن تشفى من أدوائها . . . ولا الجنس البشرى (٤٧٣)

هذا هو ركن الدولة المثلى فى جمهورية أفلاطون . وهذا هو مفتاح فلسفته

٤ - الحلول التى تقترحها

الحل السيكولوجى - نظام التهذيب * فما هو السبيل إلى تحقيق هذا الغرض الأسمى ؟ نشرع بالاستيلاء على كل الأطفال الذين دون العاشرة (٥٤٠) إذ ليس فى الطاقة إنشاء الفردوس الأسمى ما زال الصغار يفسدون كل ساعة باقتفاء آثار كبارهم . يجب أن نقسح أمام كل طفل ميدان المساواة فى الحصول على التهذيب لأننا لا نستطيع أن نقرر فى أي سن يلمع مصباح العبقرية فى نفوسهم وعقولهم . فعلينا أن نبث عنه فى كل طبقة من الطبقات وكل عمر من الأعمار والخطوة الأولى على طريقتنا هى « التعليم العام »

ثم قسم مراحل التعليم . فجعله تعليمياً بدينياً محضاً فى السنوات العشر الأولى وقضى أن يكون فى كل مدرسة دار وميدان للألعاب الرياضية على اختلافها (الجناز) وهكذا نخزن فى أجسامهم صحة تجعل الطب فناً يستغنى عنه . اننا لا نستطيع أن نكون جمهوريتنا من أفراد متعلين الأبدان . فردوسنا الأسمى يجب أن يبدأ فى جسم الانسان ولكن التمرين الرياضى ينمى الانسان فى جهة واحدة « فما هو السبيل إلى الحصول على طبيعة لطيفة تدعها شجاعة عظيمة - لانه يظهر أن الاثنين لا يجتمعان » (٣٧٥) . لعل الموسيقى تحل هذا المشكل المعقد . فبالموسيقى تتعلم النفس الارتفاع والاتساق وينشأ فيها ميل إلى العدل لأنه « يستطيع من كان ذا نفس متسقة أن يكون متعدياً » . ان الموسيقى تهذب الأخلاق ولذلك تجد لها أثراً كبيراً فى تعيين الأحوال الاجتماعية والسياسية . ثم يتناول أفلاطون أثر الموسيقى فى الصحة على منوال مذهب الفاتلين « الشفاء بالاستهواء » وينتقل إلى تحليل الأحلام على منوال فلسفة فرويد - أى أن مصدرها هو رغبات النفس

المكبوتة . ففي كل منا حتى في الرجال الصالحين تكن طبيعة الوحش البرى وتظهر في أثناء النوم (٥٧٢)

فالموسيقى والايقاع يحبوان النفس والجسد صحة واتساقاً . ولكن التماهى في الموسيقى كالتماهى في الألعاب الرياضية يفسد النفس . لأن هذا يجعل الرياضى كالوحش وذلك (أى الموسيقى) يُلينُهُ ويضعفه (٤١٠) فيجب الجمع بين الاثنين ولذلك متى تجاوز الفنى السادسة عشرة يجب أن يقلع عن إتقائه وقته في تعلم الموسيقى

وهو لا يقصد بالموسيقى الأنغام فقط بل عرض الموضوعات التى لا يفهمها الفنى في قالب يستهوى كالقالب الشعرى مثلاً . وحتى هذه « القوالب » يجب أن لا يرغم على حفظها لأن أفلاطون يرى ما يراه ديوى وغيره من فلاسفة هذا العصر في طرق التعليم . انه يقول : « فيجب تلقين تلاميذنا مع الاعتناء بتلقينهم العلم بطريقة غير إجبارية لأنه لا يجوز أن يمزج تهذيب الحرّ بشئ من ملايبات الاستعباد . لأن إرغام الجسد على الأعمال الجسدية لا يحدث تأثيراً في الجسد . أما في أمر العقل فلا يتأصل علم في الذّاكرة إذا أُنْهَاطها بطريق الإرغام فيجب إعطاء الدروس للأحداث بأسلوب الألعاب والتسلية . . . (٥٣٦)

هذه العقول الناشئة المتفتحة عن أزهار الفكر تتفتحاً حرّاً ، وهذه الأجسام القوية المتسقة في جمالها وقوتها ، هى أساس للدولة النفسى والقيسولوجى . ولكن يجب أن نضيف إلى هذين الأساسين أساساً أدبياً لأن أعضاء المجتمع يجب أن يعيشوا عيشة وثام . على أن نفس الانسان تنانزعا الشهوات والرغبات : فكيف تقنع أصحابها بأن لا يطلقوا العنان لشهواتهم . بنايت يتقلدها المحافظون على الأمن العام ؟ انها طريقة وحشية تثير النزاع وتستدعى ثقتات طائفة . فإذا قل — يقول أفلاطون : يجب أن نعدّ القوانين الأدبية بسلطة من وراء الطبيعة : — أى يجب أن يكون لنا دين

وهو يعتقد كل الاعتقاد أن الأمة لا تكون أمة قوية إلا إذا كانت تؤمن بإله — ليكن قوة كونية ، أو سيباً أولياً ، أو اندفاعاً حيوياً ، ولكنه إذا لم يكن محسباً في شخص فلا يستطيع أن يثير في صدور الناس رجاء أو عطفاً أو تضحية . انه لا يستطيع أن يعزى القلوب الجريحة ولا أن يشجع النفوس الحائرة . وهكذا ترى أفلاطون يسير بأدله على منوال أدلة إسكالم . مع أنه سبقه بنحو النى سنة

بعد هذا يقدم أحدنا للامتحان ، في الامور النظرية والعمومية . ويحصل الامتحان على طريقة تمكن كل ذى موهبة من إظهار موهبته ، وكل ذى ضعف ضعفه ، على وضوح النهار . فالذين يسقطون في هذا الامتحان الأول يعين لهم عمل الدولة الصناعى — الكتاب وعمال المصانع والفلاحون . والذين يجتازون هذا الامتحان الأول يقضون عشر سنوات أخرى في التعليم والقرن . ثم يتقدمون لامتحان آخر أصعب من الأول أضعافاً مضاعفة

فالذين يسقطون فيه يعينون لمناصب مساعدى الحكام (التنفيذ) وضباط الجيش وهنا — هنا يتعرض العمل لأعظم المخاطر . إذ كيف تقنع هؤلاء بوجوب قبول مصيرهم والاخلاد إلى السكينة . ماذا يمنعهم من أن يجتمعوا مع العمال فيؤلفون دولة مصدر سلطتها الأ كبر كثرة العدد ؟ هنا نعود إلى الدين فنقنع هؤلاء الشبان أن تقسيم الدولة إلى هذه الأقسام منزل لا يتغير — ونقص عليهم خرافة المعادن :

« كلكم إخوات فى الوطنية . ولكن الإله الذى جبلكم وضع فى طينة بعضكم ذهباً يمكنهم من أن يكونوا حكاماً . فهؤلاء هم الأ كثر احتراماً . ووضع فى جبلة المساعدين فضة . وفى العتيد أن يكونوا زراعاً وعمالاً وضع نحاساً وحديداً . ولما كنتم متسلسلين بعضهم من بعض فالأ ولاد يثقلون والديهم . عني أنه قد يلد الذهب فضة . والفضة ذهباً فإذا ولد الحاكم ولدأ ممزوجاً معدنه بنحاس أو حديد فلا يشق والدوه عليه بل يولونه المقام الذى يتفق مع جبلته . فيقصونه إلى ما هو دونهم من الطبقات : فيكون زارعاً أو عاملاً . وإذا ولد العمال أولاداً ، ثبت بعد الحك أن فيهم ذهباً أو فضة ، وجب رفعهم إلى منصة الحكم (٤١٥) »

بقى لدينا عدد ضئيل من الناس اجتاز أفراده الامتحان الأول والثانى . هؤلاء نعلمهم الفلسفة . والفلسفة تقوم على عمادين . الأول التفكير الصاقى الصحيح — وهو علم ما وراء الطبيعة . والثانى الحكمة فى الحكم — وهو السياسة . ولتحقيق الغرضين يجب أن يتعلموا مذهب أفلاطون فى الصور والحقائق وهذا المذهب الذى يفيض عليه أفلاطون أثواراً من شعره وحكمته . كالتيه لابن هذا العصر يدخل فيه ولا يعرف أن يخرج منه . ولا بدأ أنه كان كوراً يتمتع فيه الطامحون إلى مناصب الأ حكام

وبعد ما يقضون خمس سنوات يدرسون هذه الفلسفة ، يتعلمون كيف يميزون الحقائق وراء الصور وبعد ما يقضون خمس سنوات أخرى يتعلمون تطبيق هذا المذهب على شؤون الناس ، أى بعد أن يقضوا خمساً وثلاثين سنة يستعدون هذا الاستعداد العظيم نقول ولا شك أنهم صاروا جديرين بأن يكونوا الملوك الفلاسفة الذين نطمع بهم ولكن أفلاطون لا يكتفى بذلك . ان تعليمهم فى نظره لم يكمل بعد . لأث تعليمهم كانت تغلب عليه حتى الآن الصيغة النظرية . فلينزلوا من قم الفلسفة إلى ظلمات الكهف — إلى عالم الناس والأشياء ، فإن النظريات والمذاهب العامة لا تجدى نفعاً إذا لم تمتحن فى عالم « الواقع » فيجب أن يخوضوا معمعة الحياة يتنافسون مع التجار والصناع ، ويصطدمون برجال الحياة والدهاء — وفى ميدان هذا النزاع يتعلمون من كتاب الحياة المفتوح أمامهم . قد يؤذى الكفاح أصابعهم ، وقد تجرح حقائق الحياة بعض مذاهبهم الفلسفية ، ولكن لا بدأ أن يتعلموا أن يكسبوا خبرهم بعرق جبينهم . هنا يقضون خمس عشرة سنة ، هى الحك

الأخير فيفضل بعضهم ويفوز البعض الآخر . فالقائرون يكونون قد بلغوا الخمسين — وقد هذبهم السن والاختبار وخفض من كبريائهم النظرية خوض معمة الحياة فيخرجون وقد تحلوا بالحكمة الناشئة عن التقاليد والخبرة والتهديب والتأمل والزراع في ميدان الحياة — هؤلاء هم غايتنا المنشودة — حكام الدولة المثلى

﴿ الحل السياسى أو نظام الجمهورية ﴾ ومن غير أن نعمد إلى الخدعة السياسية التى يسمونها « انتخاب » يصبح هؤلاء الرجال حكام الدولة . فكل ابن من أبنائها انفسح أمامه الميدان ليلبغ القمة العليا . فالذين خاضوا المعامان وخرجوا منه سالمين يحق لهم أن يتقلدوا زمام السلطان من غير أن يكون لآخوانهم فى طبقات الشعب الأخرى رأي فى ذلك

فهل هذه هى الارستقراطية ؟ ولماذا نخاف التلفظ بهذه اللفظة ، إذا كانت الحقيقة التى تم عليها صالحة ومفيدة ؟ انا نريد أن يحكمنا أفضل الأفاضل . وهذا هو معنى الارستقراطية . على أنها فى عرف العصر الحاضر وراثية وهذا ما نخافه فيها . فليعلم القارئ ان ارستقراطية أفلاطون ليست كذلك . حتى ليصح أن ندعوها ارستقراطية ديمقراطية . لأن الشعب فى جمهوريته لا يختار — كما يحدث فى بعض البلدان الآن — أهون الشرين من رجلين مرشحين للرأسة مثلاً — بل يكون كل منهم مرشحاً والزمن هو الذى يختاره . فالانتخاب هو انتخاب التهذيب . ومن يجرى فى نظام أفلاطون التهذيبى إلى غايته من غير أن يسقط فى الطريق يصبح بحكم الطبع حاكماً وفيلسوفاً فى آن واحد . إنك لست تجد فى هذا النظام طبقة تمتاز على طبقة من هذا القبيل ، فلا المنصب ولا الثروة ولا الامتيازات تغنى فى هذا الميدان . وصاحب الموهبة لا يطمس موهبته الفقر . ولا ضعف النفوذ . فابن الحاكم يبدأ حيث يبدأ ابن الجندى وابن التاجر وابن الفلاح وابن الاسكاف . وبحال التقدم مفتوح أمام الموهبة التى هى أسمى المواهب كائناتاً صاحبها من كان . هذه هى ديمقراطية المدارس . ديمقراطية التعليم والتهذيب . وهى ألفت ضعف أفعال وأحكم من ديمقراطية صناديق الانتخاب

يصرف هؤلاء الحكام نظرهم عن كل عمل إلا عمل الحكم ، ويقضون نفوسهم على محافظة حرية الدولة فتكون هذه صناعتهم ويصدون عن كل صناعة أخرى لا علاقة لها بها . فيكونون الشارعين والمنفذين والقضاة فى آن واحد . حتى القوانين المسنونة لا تربطهم بحكم من الأحكام إذا رأوا أن تغير الأحوال يقضى بتغيير القوانين . وركن حكمهم هو « المعرفة المرنة » ، ورغم تقلصهم فى السن يفوزون بهذه الصفة لأنهم من محبى الفلسفة وبالفلسفة يعنى أفلاطون الثقافة الفعالة — الحكمة تدعها معرفة مقتضيات الحياة العملية — ولا يقصد بالفيلسوف من يقتصر على درس ما وراء الطبيعة فى عزلة عن سمع الجمهور وبصرة ، وما يتنازع حياة هذا الجمهور من بواعث ورغبات واقعاات

[اشتراكية الملك] ولكن ألا يحمل هؤلاء الحكام تيار القوة والسلطان على

السطو على أملاك غيرهم حين تحدّثهم النفس بتوفير الثروة وتوسيع الملك ؟ ان أفلاطون احتراز من الوقوع في هذا فجعل الحياة اشتراكية في طبقة الحكام . واليك ما يقول :

« ١ : أن لا يملك أحدهم عقاراً خاصاً ما دام ذلك في الامكان

« ٢ : ولا يكون لأحدهم مخزن ويجب أن يتقاضوا من الاهلين دفعات قانونية أجرة خدمتهم ، بحيث لا يحتاجون في آخر العام ولا يستفضلون . ولكن لهم موائد مشتركة كما في ثكنات الجنود . وأن يضربوا أن الآلهة ذخرت في قلوبهم ذهباً وفضة سهاوين فلا حاجة بهم إلى الركاك الترابي ان تقود العامة فيها دخل كثير وهي مجلبة لكثير من الشرور ولكن ذهب الحكام السموى عديم الفساد . فهم وحدهم من بين كل رجال المدينة مستثنون من مسّ الفضة والذهب . فلا يدخلونها تحت سقفهم ولا يحملونها ولا ولا يشربون بكمّؤوس صيغت منهما . وبذلك يصونون أنفسهم ودولتهم . ولكنهم إذا امتلكوا أراضى ويوناً ومالاً وملكاً خاصاً صاروا مالكيين وزراعاً عوض كونهم حكاماً فيصبحون سادة مكروهين لا حلفاء محبوبين يُكاد لهم ويكيدون . فيقصون الجانب الأكبر من حياتهم في هذا المراك »

[شيوعية النساء] ولكن ماذا تفعل نساؤهم ؟ هل يكتفين بالصدّة عن أسباب الزاهية والترّف ؟ فيجيبك أفلاطون « لا يكون للحكام نساء » . فاشترأ كيتهم — أو شيوعيتهم — يجب أن تتناول النساء أيضاً ، لأنّه يجب أن يتحرروا من حب الذات ومن حب الأسرة . ويجب أن لا تنحصر مطالبهم في تحصيل الرزق كما يفعل رب البيت . ويجب أن يقفوا حياتهم على المجتمع لا على المرأة « يجب أن تكون النساء بلا استثناء أزواجاً مشاعاً لأولئك الحكام ، فلا يخلص أحدهم نفسه باحداهن . وكذلك أولادهم يكونون مشاعاً فلا يعرف والد ولده ولا ولد والده وحال ولادة الأطفال يتسلمهم موظفون مختصون بهذا الغرض . فيحصل الموظفون أولاد الوالدين الممتازين إلى المراضع العامة » . وتعنى نساء كل الحكام بأولاد الحكام من غير فرق . وهكذا ينشأ الأولاد أخوة بالحق فيكون كل ولد أخاً لكل ولد آخر . وهذه الشيوعية خاصة بطبقة الحكام فقط

[مساواة النساء بالرجال] ولكن من أين تأتي بهؤلاء النساء ؟ لا شك أن بعض الحكام يخطبون ودّ بعض النساء من طبقات العمال ولكن غيرهنّ يصبجن من طبقة الحكام لأنهنّ يجتزن الامتحانات التي تقدم ذكرها مع الرجال ، لذا لا يغرب عن بالنا أن ميدان التعليم في جمهورية أفلاطون مفتوح للجميع — لأبناء الجنسين ولأبناء كل الطبقات على السواء — على مصراعيه . حين يمرض غلوكون قائلاً ان قبول النساء في المناصب العامة (بعد اجتيازهنّ الامتحانات) يناقض مبدأ توزيع الأعمال التي سبق لأفلاطون فبسطه ، يجيبه هذا أن تقسيم الأعمال يجب أن يبنى « على الميل الطبيعي والمقدرة الخاصة لا على

الجنس . فاذا أبدت المرأة مقدرة في الادارة السياسية فلتحكم وإذا أثبت الرجل أنه لا يستطيع أن يعمل عملاً أفضل من غسل الصحون فليمنع عن كل عمل إلا غسل الصحون ! على أن أفلاطون أحكم من أن يرضى بأن تكون المزاوجة عملاً لا رقابة عليه . لأنه يعرف من درس الحيوانات أن التأصيل له أكبر أثر في إنتاج الصفات العالية التي يتوخاها أصحابها . لذلك يقول بتطبيق هذا المبدأ على الناس . وهذا هو مذهب اليوجينية لأن التعليم في رأيه لا يكفي بل يجب أن يكون الفتي من أصل أصيل . وأن يكون من أرومة متينة العقل والجسم . فالتعليم يجب أن يبدأ قبل الولادة — أى بانتخاب الزوجين — ولذلك لا يسمح لرجل ولا امرأة أن يُعقبا إلا إذا كانا متمتعين بصحة جيدة . وكل امرأة يجب أن تبرز شهادة قبل زواجها . ما أقل الحكومات التي تحتم ذلك الآن ! والرجال لا يحق لهم أن يُعقبوا إلا إذا كانت أعمارهم تتراوح بين الثلاثين والخامسة والخمسين والنساء متى كنَّ بين العشرين والأربعين . والمزاوجة قبل هذين الحدين وبعدمها في الرجال وفي النساء يجب أن تكون من غير عقب . وإذا حملت المرأة فيجب أن تهبط أو أن لا يرى وليدها النور (٤٦١) كذلك يمنع الزواج بين الأقارب ويجب أن « نكثر من تزويج أفضل الرجال بأفضل النساء وأن نقل من تزويج أدنى الرجال بمثيلاتهم من النساء (٤٦٠) »

وبعهد في الذب عن حيّاض الدولة إلى طبقة متوسطة بين العمال والحكام هي طبقة الجنود . ولكن يجب أن نختار من الأسباب التي تؤدي إلى الحرب وأهمها زيادة السكان (تحميد النسل) . وثانيها التجارة الخارجية والمنازعات التي تثيرها (كأن أفلاطون ابن القرن التاسع عشر أو ابن القرن العشرين)

وهكذا نرى أن بناء الدولة السياسي هرمى الشكل أعلاه طبقة قليلة من الرجال والنساء ، هي طبقة الحكام يحميها ويدافع عنها فريق الجنود . والقاعدة هي طبقة العمال والصناع والتجار ، وأفرادها يحق لهم أن يملكوا امتلاكاً خاصاً وأن يكون لهم أزواج وأسر . ولكن الحكام يضبطون سير الصناعة والتجارة حتى ينعوا التهادى في الثروة والتهادى في العاقبة وقد ينعون الربا كما أبان أفلاطون في غير مكان من محاوراته

الحل الأدبي ✽ أما وقد أتينا على تحليل الاستطراد السياسي فلنرجع إلى المسألة الأدبية التي بنى عليها الكتاب : ما هي العدالة ؟

يرى أفلاطون أن العدالة في الدولة هي أن يلزم كل فرد العمل الذي يجيده وأن يتناول منها قدر ما يعطيهما . فالرجل العادل في الدولة هو الرجل الذي ينزل في منصبه العادل ، وفيه ينزل وسعه ليعطي الدولة قدر ما يأخذ منها . إن دولة كهذه هي بالحق جماعة متسقة انساقاً موسيقياً لأن كل عنصر من عناصرها يجب أن يكون في مكانه يقوم بعمله كما يقوم الموسيقي بعمله في الجوق أما إذا خرج الناس كل من مكانه الخاص به ،

فأصبح الجندي حاكماً والعامل جندياً تصدّعت أركان الدولة وتفككت عراها وفسد قوامها وانحلّت وقضى عليها . فالعدالة هي التعاون الفعّال

والعدالة في الفرد هي التعاون الفعال — على النوال المتقدم — بين العناصر المختلفة التي تتألف منها طبيعة الانسان — فكل إنسان عالم من الرغبات والشهوات والآراء والعواطف . فاذا اتسقت هذه الظاهرات النفسية وتعاونت ظهر صاحبها رجلاً حكيمًا عادلاً . وإذا اختلف التوازن بينها وسيطرت العاطفة على سائر القوى أو نزل منها العقل مجرداً منزل الملك المستبد تصدّعت أركان الشخصية وسرى اليها الفساد . فالعدالة هي النظام والجمال في النفس . انها للنفس بمقام الصحة للجسد

وهكذا يرد أفلاطون رداً أبدياً على تراسيماخس وينتشه وأتباعهما . العدالة ليست القوة مجردة . وانما هي القوة المتسقة . العدالة ليست حق الأقوى ولكنها تعاون كل الاجزاء تعاوناً فعالاً متسقاً على ما فيه خير الكل

الجمهورية — كما أثبت التاريخ — هي أولى المحاولات التي حاولها عقل بشرى لخلق دولة مثلى ، توضع في عالم الفكر والسياسة ، مع البارثون في عالم الفن . فالكتاب كله أبلغ مثل على معنى العدالة حسب مذهب أفلاطون — انه قطعة من الفن متسقة الاجزاء كأنها لحن موسيقي خرج من أيدي أربابه — فمن مقدمتها الى آخر سطر فيها يتبع الرأي الرأي ويأخذ الدليل السابق بعنق الدليل اللاحق ، وذلك في دقة وإتقان ومنطق وجمال . لانه لا تستطيع أن تحذف جزءاً منها من غير أن تفقدها جانباً من كامل روعتها . لأن أفلاطون يكاد يكون الوحيد بين الفلاسفة الذي جمع بين الفلسفة والفن وهذا هو سر عظمته الخالدة المتجددة على كثر الأيام

القاهرة ٧ أغسطس ١٩٢٩

فؤاد صروف

مقدمة المترجم

الدولة برجالها ، والأمة بآحاديها . على هذا المحور يدور القسم الأكبر من مباحث الجمهورية ، والتاريخ كله أدلة قاطعة تثبت هذه النظرية . فقد أنشأ الاسكندر المكدوني الدولة اليونانية ، وشارلمان بابين الدولة الفرنسية ، ويطرس الكبير الدولة الروسية ، وغاريبالدى ورفقاؤه الدولة الايطالية . وقس على ذلك مئات الشواهد فى كل العصور

تحيا الأمة أو تموت ، وتعلو أو تسفل ، وتسعد أو تشقى ، بقياس ما فيها من الآحاد — النوابع — وبقياس معاملتها أولئك الآحاد . فامة ، أو دولة ، تقدر آحادها أقدارهم ، وتطلق أيديهم فى إبراز ما أوتوا من علم أو فنٍ أو إبداع ، وتمهد لهم الوسائل للفوز والفلاح ، هى أمة ، أو دولة ، سعيدة خالدة . أما الدولة التى تغل أيدي نوابغها ، وتقيم العقبات فى سبيلهم ، فهى دولة متعسفة تاعسة

قبرية الرجال ، ومكائهم ، ورعايتهم ، وما لهم من النفوذ فى الدولة ، يشغل القسم الخيالى فى جمهورية أفلاطون ، وقد رمز بذلك إلى الرجل القذ الأرمحى ، الحكيم الشجاع الغيف العادل ، الذى يدعوهُ « المثل الأعلى » وهو ركن الدولة المثلى . فإذا سرح القارى رائد طرفه فى الجمهورية ، رأى أمامه جواً صافياً ، حافلاً بالمثل ، مزداً بغير الأفكار ، فتثور فى نفسه محبة الجمال ، وتنطبع تلك النفس بطابع الجمال الذى رأت مثله فى تفكير أفلاطون ، من نزاهة نفس ، وسديد رأى ، وثاقب نظر ، وعلى همة ، وترفع عن التقليد والزلفى ، وعن مسامرة البيئة ، وبالإجمال عن كل ما يغل الفكر من عادات وتقاليد وأوهام . ففي هذا الموقف يتجلى للذهن جمال الحقيقة الخلاب ، فتصير ضالته المنشودة ، وإلاهته المعبودة . هذا هو الرجل الذى يقتقر شرفنا إليه . وهو ما أرجو أن نكون هذه الجمهورية من وسائل خلقه وتنشئته

فالنتيجه الصحيحة لهذه المقدمة ، فى منطق القارى النبیه ، هى أن تكون ترجمى سهله المأخذ ، واضحه البيان ، لتكون فى متناول العامة إذا أمكن ، فتقود النفس بسهولة إلى رؤية الجمال . ذلك ما توخيته فى الترجمة . وقد علقت على صفحات الكتاب الهوامش ، وبدأت بكل فصل منه بتجريد يشتمل على خلاصته ، ووضعت فى الهوامش الأرقام التى تسهل على المطالع المراجعة والاستشهاد . كل ذلك لتسهيل فهمه على مطالعيه

وقد كان بين يدي ثلاث ترجمات انكليزية . هى ترجمة تيلر ، وترجمة سبنس ، وترجمة دافيس وفوغان ، فكنت أفاضل كل جملة فيها ، من أول الكتاب إلى آخره . وأقف على صورة التعبير فى كل منها ، وقد بذلت وسعى فى اختيار أحسنها ، لأنها تختلف فى كثير من

مواقفها اختلافاً كبيراً: فكنت أوتر أقربها لروح أفلاطون، معتمداً بالأكثر ترجمة دافيس وفوغان، لأنني علمت أنها معتمدة في جامعة أكسفورد، ولأن أكبر الكتاب والفلاسفة والعلماء يعتمدونها، كدورانت ورسل والانسكلوبيديا

ولا يستعنى إلا التنبيه إلى ما ورد في كتاب الجمهورية من الأشعار، من نظم هوميروس وهسيودس، وغرض أفلاطون في ذلك تقديمها وتقنيدها ما تتضمنه من المبادئ الفاسدة، والتعاليم المنكرة. فلا يضعن القارئ قلبه عليها، فإن مسألة شاعريتها وبلغتها غير مرادة هنا ولا يفوتني اثبات شكري الوافر لحضرة فؤاد أفندي صرُوف رئيس تحرير المقتطف صاحب الفضل في نشر هذا الكتاب، وفي معاودته لي في مراجعة مسوداته. وقد راجعت مع ابني توفيق (ب.ع. ٥) مدرس الترجمة في كلية غوردون بالخرطوم — بالسودان — كل الكتاب والترجمات الثلاث بين أيدينا. فأصلح وعدل في الترجمة شيئاً كثيراً. فإذا شام القارئ في الترجمة شيئاً من النضب والاتساق فالفضل بالأكثر لشريكي المذكورين، أما الاغلاط والخطيئات الواردة فيه فهي على مسؤوليتي وحدي

ورجائي إلى القارئ التنبيه أن لا يسرع في قلب صفحات هذا الكتاب، لأنه ليس كتاب تسلية وهو. بل هو من تحف الأدهار، وكما هو من نتاج أزكي العقول، فهو عشيق أزكي العقول. وحسب مؤلفه أفلاطون فخراً أنه قد مرَّ على تأليفه نحو ٢٣٠٠ سنة وهو يدرس اليوم في أرق جامعات الدنيا، مع أن ملايين من المؤلفات التي صدرت من عهد أفلاطون إلى اليوم، قد أصبحت نسياناً منسياً، وكأني من مؤلف ضربت العناكب على تأليفه ولم تفسد أوكفانه، وهذا كتاب الجمهورية يحسبونه كتاب الكتب في عصر بلغ النقد فيه أسمى مبالغه فأرجو القارئ أن يتأنى في قراءته وأن يعطيه حقه من الروية والامعان. لأنه خير كاشف عن باطن أكبر فيلسوف عاش في كل الأجيال

أجل أننا لسنا نوافق أفلاطون في كل نظرياته، وقد نشرناها على مسؤوليته، ولكننا معجبون، وأكثر من معجبين، بنظام تفكيره، ورعاية صدره، وضبطه في الاحكام، وفيض بلاغته وبيانه. ونشاركه في غرض التأليف العام وهو «السعادة» وفي الوسيلة الخاصة المؤدية إلى ذلك الغرض وهي «الفضيلة» ونوافقه في أن الفضيلة تراد لذاتها ونتائجها. وفي أن الفرد دولة مصغرة والدولة جسم كبير، وأن ما يسعد الدولة يسعد الفرد، وأن الرجل الكامل — المثل الأعلى — هو الذي تحكم عقله في شهواته، وانتادت حماسه إلى حكمته، وعاش ومات في خدمة المجموع ما

فهرست

صفحة		صفحة	
٢٧	خصائص الأعضاء	١	مقدمة
٢٨	فضيلة النفس	١	مقدمة المترجم
٢٨	العدالة هي النافعة	١	الكتاب الاول - العدالة : خلاصته
٢٩	الكتاب الثاني - المدينة السعيدة	٣	في بيت سيفالس
	خلاصته	٥	رأي صفوكليس في الهرم
٣٠	أنواع الخيرات الثلاث	٦	فوائد الثروة : ما هي العدالة
٣١	الحقيقة بنت البحث	٧	العدالة : تحديد سيمونيدس
٣٢	أسطورة جيجس : الخاتم العجيب	٨	ماذا تقدم العدالة ، ولن
٣٣	البار بصورة مجرم	٨	منافع الفنون
٣٤	المتعدي في صورة بار	٩	من هو الصديق
٣٤	أنواع المكافأة : مجازاة الآلهة	١١	تأثير الأشياء حسب طبائعها
٣٦	الشبان في الميدان الأدبي	١٢	السفسطائي تراسبياخس
٣٧	رادعات الناس عن المعاصي	١٣	العدالة هي منفعة الأقوى
٣٨	مسؤولية الحكام الكبري	١٥	خطأ الحكام في اشتراعيهم
٣٩	ركن الجمهورية : المثل الواضح	١٦	خطأ الفني في فنه
٤٠	تأسيس الدولة : الاسس الأربعة	١٧	غرض الفن كفن
٤١	التخصص : نتيجة توزيع الأعمال	١٨	سفاهة السفسطائي
٤٢	أنواع الأعمال في ساحة المدينة	٢٠	الحكام رعاة والشعب رعية
٤٣	حياة الهناء الفطرية	٢١	فوائد الفنون الخاصة
٤٣	الرفاهية بعد الفطرة	٢١	لماذا يحكم ذو الجدارة
٤٤	اتساع نطاق التمدن	٢٣	الفضيلة والقوز
٤٥	الاخضاء والمراثة : أوصاف الحاكم	٢٣	العاقل والمتعدي
٤٥	فضائل الكلام : قدوة الحكام	٢٤	الند لا يتجاوز نده
٤٧	تربية الحكام وتهذيبهم	٢٥	العاقل حكيم وجانح
٤٧	ركنا التهذيب : الموسيقى والرياضة	٢٥	العدالة والاستعمار
٤٨	الأساطير والافاصيص والآلهة	٢٦	الشقاق والتعدي

صفحة	صفحة
٧٩ غاية غايات التهذيب — كمال التهذيب	٥٠ أوصاف الله — ١ : انه صالح
٧٩ الموسيقى والجنائز	٥٠ ٢ : علة الخير . فقد هوميرس
٨١ السياسة الحكيمة . الآراء والعقل	٥١ ٣ : غير متغير
٨٢ أفضل الحكام	٥٢ الكمال قرين الثبات
٨٣ أبناء الأرض — معادن الناس	٥٣ ٤ : صادق . الصدق والارتقاء
٨٤ تجرد الحكام من الأملاك	
٨٦ { الكتاب الرابع — الفضائل الأربع خلاصته	٥٥ { الكتاب الثالث — دستور المدينة خلاصته
٨٨ المصلحة العامة غاية النظام	٥٧ الميثولوجي وأدب أفلاطون
٨٩ الغنى والفقر	٥٨ لا توصف الآلهة بالندالة
٨٩ الدولة والحرب : فروع الدولة	٥٩ احترام النفس
٩٠ الحكم للجدارة وليس ارثياً	٥٩ عفاف الحكام
٩١ متانة الدولة المهندبة	٦١ لاجساسة في أبناء الآلهة
٩٢ ناموس العادة غير المكتتب	٦٢ صيغ الكلام : أنواع القصص
٩٣ المملقون يسيرون الدولة الحاوية	٦٣ التمثيل : نقد أسلوب هوميرس
٩٤ غرض الكتاب — أركان السعادة	٦٤ الحكام والتمثيل — الاخضاء الفنى
٩٤ اكتشاف الفضائل — ١ : الحكمة	٦٥ تقسيم الأعمال
٩٦ ٢ : الشجاعة	٦٦ نوعا التمثيل
٩٧ ٣ : العفاف	٦٧ الاختصاص لباب الجمهورية
٩٨ أرقى الدول	٦٨ الألحان والأشغال الموسيقية
٩٩ ٤ : العدالة	٦٩ الآلات الموسيقية
١٠٠ هم الحكام الخاص	٧٠ الطبيعة الصالحة
١٠١ القود والدولة	٧١ حب الجمال : قبل الرشاد وبعده
١٠٢ الدولة فرد مكبر	٧٢ الفضائل أس الجدارة . الجمال والحب
١٠٣ الرغبات المطلقة والنسبية	٧٢ الحب الافلاطوني ، الجنائز . قوانينه
١٠٤ العلم المطلق والمقيّد	٧٤ الطب والحقوق
١٠٥ قوتاً النفس — الذهن والشهوة	٧٥ هيروديكس واسكولايوس
١٠٦ القوة الغضبية — ثالثة القوى	٧٧ أولاد اسكولايوس
١٠٧ الفرد دولة مصفّرة	٧٧ الاطباء والقضاة
	٧٨ فلسفة نيتشه

صفحة		صفحة	
١٣٤	غرض مباحث هذا الكتاب	١٠٧	الحكم للقوة الذهنية
١٣٦	الفلاسفة الحقيقيون	١٠٨	إذا أقبلت الحكمة أدبرت الشهوة
١٣٦	المحجوب جميل في عين المحب	١٠٨	الفضائل الأربع في الفرد
١٣٧	ظواهرات الفلسفة	١٠٩	حقيقة العدالة بأجلى مظاهرها
١٣٨	ظواهرات الجمال . الجمال المطلق	١١٠	النواميس الجسدية والروحية
١٣٩	المعرفة والتصور والجهل	١١٠	الفضيلة جمال النفس
١٤١	الكليات الخالصة	١١١	العدالة باب السلامة والحياة
١٤٣	الكتاب السادس — الفلاسفة خلاصته	١١٢	الكتاب الخامس — المسألة الجنسية خلاصته
١٤٥	محبو الحكمة هم المبصرون	١١٤	شيوعية النساء والأولاد — صعوبتها
١٤٥	أوصاف الفلاسفة : حب المعرفة : حب	١١٥	زوجات الكلاب الحارسة
١٤٦	الوجود : حب الصدق : القناعة :	١١٦	تدريب النساء — لا عيب في ما ينفع
١٤٧	الشجاعة : سرعة الخاطر : الذاكرة : الاتساق	١١٦	مقدرة الأنثى : حجج المترض
١٤٧	حب الجمال	١١٨	شرك الألفاظ
١٤٨	ثورة الجهل على العلم	١١٩	لادخل للخصائص الجنسية في النوع
١٤٩	اعتزاز الفلاسفة	١٢٠	التشريع العملي
١٥٠	فضائل الخلق الفلسفي	١٢٠	لا عبرة في حكم الجاهل
١٥٢	السجية والبيئة	١٢١	أكفاه النساء
١٥٢	البناء على غير أساس	١٢٢	استيلاد الشباب
١٥٣	الجمال المجوهري	١٢٣	الحسان للنوابغ
١٥٤	موانع التفلسف	١٢٤	طور التوليد
١٥٥	الأحلام الخادعة	١٢٥	الدولة جسم اجتماعي
١٥٧	لائحة الحياة الفلسفية	١٢٦	تطبيق العمل على النظر
١٥٨	بحكم الفلاسفة سعادة البشر	١٢٧	وحدة المصلحة في الدولة
١٥٩	المثل الأعلى	١٢٩	الرجال والنساء سيان
١٦٠	الحقيقة خالصة الفلسفة	١٣٠	واجبات الجنود اثبات البسالة
١٦١	آفة أرباب المواهب	١٣٣	رعاية الجنسية
١٦٢	المقياس التام	١٣٣	الوطنية الحقبة
		١٣٣	الترايط والتضامن

صفحة		صفحة	
١٩٠	المنطق تلج العلوم	١٦٣	موضوع العلم الاسمي - صورة الخير
١٩١	أبناء الفلسفة الشرعون	١٦٤	الخير والجمال والعدل
١٩٢	الحرية في طلب العلم	١٦٥	الخير الأعظم ووليدته
١٩٢	مقياس السجية المنطقية	١٦٥	الأفراد والأنواع
١٩٣	طور الكشف الجديد	١٦٧	الخير الأعظم الفائق
١٩٤	نتيجة الكشف الجديد	١٦٧	» » أسمى الموجودات
١٩٥	مدة التحصيل	١٦٨	ظلال السمويات
١٩٥	النساء شريكات في الحكم	١٦٩	معارج الادراك العليا
١٩٦	الكتاب الثامن - الحكومات الدنيا	١٧١	الكتاب السابع - المثل . خلاصته
	خلاصته	١٧٢	كهف أفلاطون
١٩٧	مراجعة ما تقرر	١٧٢	تطور الأحكام - تحديد المعرفة
١٩٨	الحكومات الاربع	١٧٤	مصراع المصلحين
١٩٨	أنواع الناس خمسة - حلقات البحث	١٧٥	آفات الانتقال الفجائي
٢٠٠	أصول عناصر الدولة	١٧٦	حرية النفس
٢٠٠	خصائص التيماركية . التيماركي	١٧٦	خدمة المجموع
٢٠١	تأثير الوالدة - وإخادمة	١٧٧	أركان الدولة الاسناد
٢٠٢	النظام الاوليغاركي	١٧٨	شروط الحاكمية - تجديد القلب
٢٠٣	مساوي هذا النظام	١٧٨	العلوم القائدة إلى المثل - الحساب
٢٠٥	الرجل الاوليغاركي	١٨٠	الوحدة - المثل
٢٠٥	أوصافه	١٨٢	الهندسة
٢٠٧	الديموقراطية والديموقراطي	١٨٣	الفلك
٢٠٧	مطالع الثورة - جسم الدولة المقبل	١٨٤	مصاعب فن الهندسة
٢٠٨	أوصاف الديمقراطية	١٨٥	العلم والمحسوس
٢١٠	الرجل الديموقراطي - نوعا الشهوات	١٨٦	الرموز وما وراءها
٢١١	تحول الفرد - الحرب الداخلية	١٨٦	الفلك والموسيقى - فيثاغورس
٢١٢	مسائر الشهوات - رجل الاوصاف العديدة	١٨٧	لحن الوجود : مقدمة التشيد
٢١٣	الاستبداد	١٨٨	المنطق سبيل الحقيقة
٢١٤	القوضى الاجتماعية	١٨٩	عجز الرياضيات
٢١٥	فئات الديمقراطية الثلاث	١٨٩	مراتب المعارف والقوى

صفحة	صفحة
٢١٦	بطل العامة . أصل الاستبداد
٢١٦	خطوات الاستبداد
٢١٩	التصرف بالأوقاف ، وأبرزاق الغير
٢٢١	الكتاب التاسع - المستبد
٢٢١	خلاصته
٢٢٢	الذات المنكرة
٢٢٣	الذات الروحية
٢٢٤	تطور المستبد الجنوني
٢٢٤	أوصاف المستبد
٢٢٦	مولد الطاغية
٢٢٦	أشباع المستبد
٢٢٧	حقيقة حاله الداخلية
٢٢٩	نقطة الفصل
٢٣٠	مصارع الاستبداد
٢٣٠	الفضيلة ركن السعادة
٢٣١	قوى النفس الثلاث: الذهن والحاسة والشهوة
٢٣٢	الذات الثلاث: الحكمة والمجد والرجح
٢٣٢	أصول العلم الثلاثة
٢٣٣	مراتب الحكمة . الفيلسوف أولاً
٢٣٣	فالشریف فالشهوي
٢٣٤	اللذة والألم
٢٣٥	حالات المرء الثلاث
٢٣٦	الوجود الحقيقي
٢٣٦	ثقافة الجسد وثقافة النفس
٢٣٨	العقل والتريعة والنظام
٢٣٩	بعد المستبد عن السعادة
٢٣٩	المخلوق الغريب ومغزاه
٢٤٠	لباب تهذيب الذات
٢٤١	مدارج الكمال
٢٤٢	النفس فوق الثروة
٢٤٣	الكتاب العاشر - التقليد والجزاء
٢٤٣	خلاصته
٢٤٥	الصانع العجيب
٢٤٦	الفرد ظاهرة الحقيقة النوعية
٢٤٦	الصناع الثلاث
٢٤٧	الرسام مقلد
٢٤٧	المقلد طلق الحقيقة
٢٤٩	الرجال بآثارهم
٢٤٩	مكانة فيثاغورس
٢٥٠	التقليد البشري
٢٥١	ليس للتقليد إلا الكلام
٢٥٢	قصور التقليد
٢٥٣	العوامل المتناقضة في النفس
٢٥٤	مجال المقلدين
٢٥٥	ضبط النفس رجولة
٢٥٦	عداء الشعر والفلسفة
٢٥٧	جزاء الفضيلة الأخرى
٢٥٧	الشر والخير . الخلل من الأشياء
٢٥٩	أدواء الجسد لا تقني النفس
٢٥٩	النفوس الخالدة لا تزيد ولا تنقص
٢٦٠	جزاء الفضائل
٢٦١	الآلهة لا تبطل الحقيقة
٢٦٢	قصة آر
٢٦٣	الجزاء كالعقاب : عشرة أضعاف
٢٦٤	السيارات حسب الرأي القديم
٢٦٤	لحن الوجود
٢٦٦	موقف الفصل الأخير
٢٦٧	تبيض وجوه وتسود وجوه
٢٦٨	الختام

الكتاب الأول

العدالة

خلاصته

لما انجذب سقراط وغلوكون (Glauco) إلى بيرايوس (Piraeum) لحضور حفلة العيد ، الذى اقتبسوه حديثاً من التراكين ، التقي ببوليارخس (Polemarchus) وادمنتس (Adimantus) ونيسيراس (Niceratus) وغيرهم من الأصحاب . فأقنهما هؤلاء أن يصحبونهما إلى بيت سيفالس والد بوليارخس . وتحدث سقراط وسيفالس في محن الشيخوخة وآلامها . فأفضى بهما الحديث إلى هذه المسألة — ما هى العدالة — فانسحب سيفالس ، تاركاً ميدان البحث لولده بوليارخس

فبدأ بوليارخس البحث بإيراد حد العدالة المأثور عن سيمونيدس . وخلاصته : العدالة هي أن يردّ للإنسان ما هو له : فاعترضتها مسألة أخرى وهي — ماذا غنى سيمونيدس بكلمة « له » أو حقه — لأنه واضح أنه أراد بها أكثر قليلاً من حق التملك . وعندئذ ان طبعة الحق تتوقف على طبيعة العلاقة بين المتعاملين . وعليه جعل العدالة « تقع الأصحاب ومضرة الأعداء »

فسأله سقراط أن يحدد « الأصحاب » . ولما أجابه بوليارخس أن الأصحاب « هم الذين نعتقد فيهم الأمانة والصلاح » ردّ عليه سقراط قائلاً : لما كنا معرّضين للخطأ في الحكم في صفات الناس ، فإن ذلك ، ولا شك ، يجرّئنا ، إما إلى مضرة الصالحين ، وهو تعليم فاسد ، وإما إلى أن العدالة هي مضرة الأصحاب ، وهو ضد حدّ سيمونيدس على خط مستقيم

فلتخلص من هذا المشكل عدّل بوليارخس موقفه ، وأفرغ نظرية سيمونيدس بهذا القالب : العدالة هي مساعدة الأصحاب الأمانة ومضرة الأعداء الأشرار

فبرهن سقراط في رده على أن الإضرار بالإنسان يجعله أكثر شراً وأقل عدالة . فكيف يمكن أن يضعف الإنسان العادل بعدائه ، عدالة الآخرين ؟ . فحدّ سيمونيدس ، حسب التعديل الأخير ، غير صحيح

فعرّض ثراسيباخس للبحث ، وبعد التتبع والتأمل ، حدّد العدالة بأنها : منفعة الأقوى : وأسند تعديده إلى البرهان الآتى :

انتهاك حرمة الثروة يُحسب تعديلاً عند كل حكومة

تسن الشرائع لصيانة مصلحة الحكومة

الحكومة أقوى من الرعية

والنتيجة ان العدالة هي مصلحة الأقوى . أو « الحق للقوة »

فرد سقراط بأن الحكومة قد تخطئ في سنها شرائع مضرّة بمصلحتها . والعدالة في رأى ثراسيماخس توجب على الرعية إطاعة الشريعة في كل حال . فاذاً : كثيراً ما تكون العدالة لإضرار الرعية بمصلحة الحكومة . فتكون العدالة ضد مصلحة الأقوى . فلا يمكن قبول هذا الحد

فهرباً من هذه النتيجة تراجع ثراسيماخس من موقفه هذا وقال : ان الحاكم اضطلاحاً لا يغلط باعتبار حاكيتِهِ . فالحكومة كحكومة تسن دائماً ما هو في مصلحتها . وذلك ما توجب الشريعة على الرعية إطاعته . فثبت سقراط في رده أن كل فن ، وبالجمله فن الحكم لا يتناول مصلحة أربابه أو الأعلى . بل مصلحة المحكوم أو الأدنى . فاقضب ثراسيماخس الكلام محوّلًا الموضوع إلى أن الحكام يعاملون الشعب معاملة الراعي لقطيعه . فانه يرعاه ويسمنه لمصلحته هو . ولذلك فالتعدى أفضل ، وأقنع كثيراً ، من العدالة

فأصلح سقراط هذا القول ، بأن الراعي لا يسمّن المواشي لمصلحته الخاصة ، وأخذ من قاعدة ثراسيماخس أن غرض الرعاية الخاصّ توخي مصلحة الرعية . زد على ذلك : كيف نعلل قبض الحاكم راتباً على عمله إن لم يكن ذلك العمل خير الشعب وليس لغيره ؟ فكل فنيّ ، بأدق معاني الكلام ، يكافأ بقنه مكافأة غير مباشرة ، ولكنه يكافأ مباشرة بما أسماه سقراط « فن الأجور » . وهذا يصعب غيره من أنواع المكافأة ، ثم أعاد النظر في القول : التعدي الكلي أقنع من العدالة التامة ؛ فاستخرج من فم ثراسيماخس الاعتراف بـ « ان العدالة فطرة صالحة » و « التعدي مياسة حسنة » . وبالتالي سياسة حكيمة صالحة فعالة ؛ ففاد سقراط بذلاقة لسانه إلى التسليم بما يأتي :

١ : يحاول المتعدي خدعة العادل والظالم معاً . أما العادل فيقتصر على خدعة الظالم فقط

٢ : كل حصيف في فنّ ، وهو صالح وحكيم ، لا يحاول غلبة الحصيف بل غلبة الغبيّ

٣ : فلا يحاول الصالحون سبق أمثالهم ، بل سبق الأغيار ، فينتج من ذلك ان العادل حكيم وصالح ، والمتعدي شرير وجاهل . وحينذاك تقدّم سقراط لتبيان أن التعدي يلد النزاع والاقسام ، أما العدالة فتؤدي إلى الاتساق والوئام . وأن التعدي يقضي على كل ميل إلى الاتحاد في العمل ، في الأفراد وفي الجماعات . لذلك كان التعدي عنصر ضعف لا قوة

وأخيراً أوضح سقراط أن النفس كالعين والأذن وغيرهما من الحواس ، لها عمل أو وظيفة تتبها ، ولها أيضاً فضيلة بها تتمكن من ذلك الاتمام . وتلك الفضيلة في النفس هي العدالة . فلا نستطيع النفس إتمام عملها إتماماً حسناً دون سلامة فضيلتها . لذلك لا يمكن أن

يكون التعدي أفع من العدالة . مع ذلك صرّح سقراط أن هذه الحجج غير قاطعة لأنه لم يتوصل بعد إلى اكتشاف طبيعة العدالة الحقيقية

متن الكتاب

المتكلمون : سقراط ، سيفالس ، وبوليبارخس ، وغلوكون ^(١) ، واديمتس ، وثراسيماخس

الرواية بلسان سقراط . المكان بيت سيفالس في بيرايوس
قال سقراط : — انحدرت البارحة إلى بيرايوس ، حجة غلوكون ، بن اريستون ، لتقديم العبادة للإلهة . مع الرغبة في مشاهدة حفلات العيد ، وكيفية إقامتها ، وقد اعتزموا على ممارستها للمرة الأولى ^(٢) . فسرّني موكب مواطني الاثينيين ؛ على ان موكب التراكيين لم يكن دونة بهاء . وبعد الانتهاء من مراسم العبادة ، وإشباع عاطفة حب الاستطلاع ، قفلنا راجعين إلى أثينا . فرأنا بوليبارخس ، بن سيفالس ، عن كذب ، ونحن راجعون . فأرسل غلامه يستوقفنا ، ريثما يصل هو . فأمسك الغلام بأطراف ردائي من وراء قاتلاً : سيدى بوليبارخس يرجوكم انتظاره قليلاً . فالتفتُ وسألته : أين هو ؟ . قال ها هو قادم ، فاتتظروا . قال غلوكون : إننا منتظران . وللحال وصل بوليبارخس ، واديمتس أخو غلوكون ، ونيسيرانس بن نيسياس ، وآخرون غيرهم ، كانوا راجعين من الحفلة . فبدأ بوليبارخس الكلام

بوليبارخس : — يا سقراط ، إذا لم أخطئ الظن فاتما عائدان إلى المدينة

سقراط : — لم تخطئ الظن

بوليبارخس : — أفلا تريان وفرة عددنا

سقراط : — دون شك أننا نراها

ب ^{١٣} : — فليكم إما أن تبرهننا على أنكم أقوى منا ، فتسيران ، أو مكانكم

س : — بل ان هنالك رأياً آخر . وهو أن تقتنعكم انه يجب أن تأذنوا لنا بالذهاب

ب : — أو يمتكنكم إقناعنا إذا نحن أثينا الاصغاء ؟ غلوكون : — كلا

ب : — فكونا على يقين إننا لن نسمع لكما

اديمتس : — أو لا تعلمان انه سيكون الليلة طراد بالمشاعل إكراماً للالهة ؟

(١) غلوكون واديمتس أخوا أفلاطون اولاهما خالد الشهرة يذكرهما في مقالاته . ذكر ذلك فلوطرخس

(٢) إكراماً لبندس إلهة التراكيين والارجح انها ارطاميس (٣) سنكتفي في الحديث التالي

بحرفي ب و س إشارة الى بوليبارخس وسقراط ونجري على ذلك مع سائر المتكلمين

س : — أعلى متون الخيل ؟ انه شيء جديد . أفعازمون هم على تبادل المشاعل بالأيدى والخيول مغيرة بهم ؟ أو ماذا تغي ؟

ب : — انه كما تقول . عدا ذلك سيكون عندنا الليلة احتفال يستحق التفرج فسنقوم عقب العشاء ، ونشهد الحفلة . فنجتمع بكثيرين من الشبان ، نطارحهم الحديث . فالمرجو أن لا ترفضوا الباشنا غلوكون : — يظهر أن بقاءنا لازم

س : — فلنبق إذا شئت

فسرنا إلى بيت بوليبارخس . حيث لقينا أخويه ليسياس وأينديوس ، وثراسيماخس ، وشارمنتيدس البيوني ، وكليتيون بن اريستونيموس . وكان سيفالس والد بوليبارخس أيضاً في البيت . وقد تبينت فيه ملامح الهرم ، إذ لم أكن قد رأيتُه من عهد بعيد . وكان جالساً في سريره مكللاً بأكليله الكهنوتي ، لأنه كان يقدم الذبائح في السراى . فجلسنا حوله . ولما رآنى حياناً قاتلاً :

صورة الحياة
اليونانية
قبل ٢٣٠٠ سنة

سيفالس : — أطلت النيسة يا سقراط ، فلم تزر بيرايوس . والأمل انك لا تبخل بزيارتنا . ولو كان الصعود إلى المدينة سهلاً على لما كان عليك أن تحمل مشقة الحجى إلينا . أما وأنا على ما ترى فأتوقع أن تواصل اقتقادنا . وأؤكد لك اني وجدت ضعف الم لذات الجسدية يتناسب مع زيادة ميلي إلى الحادثات الفلسفية ، والرغبة في المسرة الناشئة عنها . فلا ترفض طلبي ، ولا تحرم هؤلاء الشبان فوائد الاجتماع بك . بل زرنا كأصدقاء حميمين

س : — حقاً أيها السيد سيفالس ، لاني أمر بمحادثة الشيوخ ، رغبة في الافادة منهم كسابقين تقدمونا في طريق ربنا بلغناها بعدهم ، فنعرف منهم ما هي ، أو عرة أم سهلة ، هينة أم عسرة . ويسرني أن آخذ عنك ، وأنت قد بلغت الموقف الذي يدعوه الشاعر « عتبة الأبدية » ، فأعرف ما هو رأيك في هذا الطور ، أثقيلة فيه الحياة أم ماذا ؟

تأديب
أفلاطون

سيفالس : — لاني أفهمي اليك باختياري الخاص يا سقراط . فأننا ، معشر الشيوخ ، نجتمع معاً حيناً بعد حين . ونحن أقران سنّاً ، طبقاً للقول « شبيه الشيء منجذب إليه » . فيندب أكثرنا سوء حاله ، أسفاً على مسرات الصبا ، وما فيها من ولائم وغرام ، وحلقات شرب وطرب ، وما إلى ذلك . فيندبون زمن الفتوة ، وخسرانهم مسراته المستحبة . وانهم كانوا حينذاك يعيشون عيشة راضية ، أما الآن فيحسبون أنفسهم في عداد الموتى . ويشكو بعضهم ما يلقي ضعفهم من ازدراء الأقارب ، حاسبين الهرم علة هوانهم . على لاني ، يا سقراط ، لا أراهم يلمّون بسبب تعاستهم الحقيقي . فلو ان الهرم هو العلة لكنت شريكهم فيها ، ولكان كل هرم من مذهبهم . والواقع خلاف ذلك ، كما أكد لي كثيرون من الشيوخ . أخص بالذكر منهم صفوكلين الشاعر . فانه لما سئل في حضرتي : ما هو شعورك

٣٢٩

بلائذ الغرام يا صفوكليس ؟ أفأدر أنت على التمتع بها ؟ : أجاب السائل قائلاً : —
 يا صاح ، يسهل أني نجوت من تلك اللذات . نجأتني من سيد غبي غضوب . فرأيت أنه
 بحكمة أجاب . لأن في دور الهرم سلاماً طامحاً ، وحرية تامة من القيود الثقالة . ففي
 خفت حدة الشهوات ، وهانت مطالبها ، حق قول صفوكليس ، ونحمرنا من سادة عُنُف .
 أما الشكاوى التي ذكرها رصفائي ، وما يلقونه من معارفهم من صنوف الهوان . فلها سبب
 واحد لا غير — ليس هو الهرم يا عزيزي سقراط — بل هو خلق الشيوخ . فلو ان لم
 عقولاً حسنة الاتزان ، لينة العرائك ، لما كان الهرم عليهم حملاً ثقيلاً . وإلا ، فكلنا
 الامرين ، الشيخوخة والشباب ، ثقل
 قال سقراط . فاعتبرت ما أملاه على سيفالس ، ورغبت في استدراجه ، استزادة
 للفائدة ، فقلت له

٣٣٠ : — أظن يا سيدى سيفالس أن الكثيرين لا يوافقونك في ذلك . بل يرون انك
 استسهلت الشيخوخة ، لا لحسن خلقك ، بل لثروتك الطائلة ، لأن في الغنى تعزيات جمّة
 سيفالس : — أصبت في قولك انهم لا يوافقونني في ذلك . وفي ما قالوه شيء من
 الحق ، ولكن ليس بقدر ما توهموا . فلقد أجاد ثوستكليس القول ردّاً على من ازدراه من
 السيرافيين ، زاعماً أن شهرته لم تسند إلى كفاءته الشخصية بل إلى قوميته . قال : — « لو
 كنت سيرافياً نظيرك لما اشتهرت . ولا أنت لو كنت أثينياً نظيري » . وهو قول ينطبق
 على فقراء الشيوخ الذين يثنون تحت أفعال الهرم : لا يهون حمل الهرم على الففسير وإن كان
 ذاكفاءة ، ولا يريح الثراء عديهما
 س : — أو طارف تراؤك أم تالد ، يا سيدى سيفالس ؟

سيفالس : — نسألني هل جنيت ثروتي ، فأجيبك . اني من حيث المال ، بين أبي
 وجدى ، فلما كان جدى وسميتي « سيفالس » في سنتي كان يملك ما أملك الآن : وقد
 ضاعف ثروته أضعافاً . أما والدى ليسياس فأبقتصها عما هي الآن . وأنا راض بأن يرث
 أولادي ، ليس أقل مما ورثت عن والدى بل أكثر قليلاً

س : — سألتك هذا السؤال لاني أراك معتدلاً في حب الثروة ، شأن الذين تراؤم
 تالد . أما الذين جنوه فخرصهم عليه أضعاف حرص أولئك . وكما يولع الشعراء بحب
 ما نظموا ، والوالدون بحب من نسلوا ، هكذا الذين جنوا ثروة هم كفقون بها ، لا لجرد
 استخدامها كما يفعل السوي ، بل لأنها جنى حياتهم . وذلك يجعلهم عسراء سوء . لأنهم
 لا يتدحون إلا الثروة . سيفالس : — هذا صحيح

س : — فقل لي بحقك . ما هو الخير الأعظم الذي جنيته من الثروة ؟
 سيفالس : — إذا أبدت رأيي فقلائل هم الذين يوافقوني فيه . فكف على يقين

يا سقراط ، انه متى شعر المرء بدنو الأجل خابت قلبه الخواف والهموم التي لم تكن ترعوه فيما سلف . يوم كان يهزأ بروايات ما وراء القبر ، ومعاينة الانسان عما جنى . أما الآن فانه يضطرب جزعاً ، مخافة أن تكون تلك الروايات صحيحة . ويزيده تصديقاً لها . لما ضعفه الناشئ عن الهرم ، وإما قربه منها فعلاً . ومهما يكن العامل فانه تملأ الخواف والريب ، فيأخذ يفكر تسمى هل أساء إلى أحد بشئ ؟ . فان كان قد أساء كثيراً في حياته فانه يستيقظ حينذاك من غفلته ، يقظة الأحداث من نومهم ، وقد علت فوقهم الصيحات فيسوده الذعر والشقاء . أما إذا لم يشعر بأنه أساء فهو كما قال بندار : —

٣٣١

يظل مبتهيجاً مهما يطل أجلاً وفي الرجاء له بشرٌ وتهليل

وكانته البديعة ، يا سقراط ، توضح أيضاً جيلاً أن كل من اتصف بالعدالة والطهارة فقيه القول : —

الثروة تجعل
صاحبها
أميناً عادلاً

نور الرجاء جلا داجي الخطوب وقد أحبي مسرته في لجنة الهرم
ولان فأت عن سواه كل تعزية فقلبه رافع في دوحه النعم

ففي شعر بندار هذا أدب ناضج ، وحكمة بالغة . وعليه أرى أن الثروة جزيلة النفع ، ربما ليس لكل إنسان ، بل لصلحاء القلوب . لأنها تحررنا من التعرض للغش والخداع . فتقذفنا من مخاوف الانتقال من هذا العالم مدينين بشئ من الذبائح للآلهة ، أو بشئ من الأموال للناس . وللثروة فوائد كثيرة غير ذلك . أما أنا ، فبعد أن وزنت كلا منها ، فإني أرى أن ما ذكرته منها هو أقل فوائد الثروة للحكيم

ما هي العدالة

س : — أحسنت البيان يا سيدى سيفالس ، ولكن ماذا تفهم بالعدالة ؟ . وماذا تقول فيها ؟ — أتحدّثها بأنها ليست أكثر ولا أقل من صدق المقاتل ، ورد ما للغير ، أم تقول أن الفعل الواحد يحسب في بعض الأحوال عدلاً ، وفي بعضها تعدياً ؟ . أعني أن كل إنسان يسلم انه إذا استعار من صديقه أسلحة خطيرة ، وصديقه سليم العقل ، فليس من العدالة أن يردها له ، وقد أصيب في عقله ، وصار وجودها في يده خطراً على حياته فلا يحسب من ردها عادلاً ، كما لا يحسب عادلاً من أخبر إنساناً كهذا ، في حال كهذه ، كل الحقيقة سيفالس : — أحببت

س : — فرد العارية ، وصدق القول ، ليس تحديداً صحيحاً للعدالة

بولبارخس : — يجب أن يكون صحيحاً يا سقراط ، إذا كنا نثق بسيمونيدس

سيفالس : — وعلى كل فإني أترك الحديث لكما إذ قد حان وقت ذهابي للذبائح

س : — فيرثك يوليازخس في الحديث ، أليس كذلك ؟

سيفالس (متبسماً) : — من كل يد — قال ذلك وخرج لتمام فريضة الذبائح .

س : — قل لي يا وارث الحديث ، ما هو حد العدالة المأثور عن سيمونيدس ؟

بوليارخس : — العدالة هي أن يُردَّ لكلِّ ماله . وأرى أن سيمونيدس قد أجاد

بهذا التحديد

س : — يعزَّ عليَّ أن أرفض تحديد سيمونيدس ، لأنه حكيم وملهم ، وربما نفهم أنت معناه يا بوليارخس ، أما أنا فلم أوفق إلى فهمه . لأنه واضح أنه لا يعنى شيئاً مما ذكرنا أي « ردَّ الانسان لصديقه ، مجنوناً ، ما أودعه إياه عاقلاً » . مع اني اسلم أن الوديعة هي لصاحبها ، اليست له ؟ ب : — بلى

س : — ومع ذلك فإذا طلبها في حال جنونه ، فلا يجوز ردها له ، أيجوز ؟

ب : — حقاً أنه لا يجوز

س : — فالظاهر أن سيمونيدس قصد شيئاً آخر بقوله : « ان العدالة هي ان يُردَّ للمرء ما هو له » :

ب : — مؤكداً أنه قصد شيئاً آخر . لأنه يرى أنه على الأصدقاء أن يفعلوا لأصدقائهم خيراً لا شراً

س : — فهمت ، فمن ردَّ ذهباً أودعه . وكان في الرد والاسترداد مضرة للصديق فليس ردُّه عدالة ، مع ان الذهب هو لمن استرده . أليس هذا ما ترتئي ان سيمونيدس يعنيه ؟ ب : — هذا هو بالتأكيد

س : — حسناً ، أفترد لأعدائنا ما هو لم ؟

ب : — دون شك نرد ما هو لم . فللعدو على العدو دين ، قد يكون ضاراً . والضرر مأثور في موقف كهذا

س : — فيظهر ان سيمونيدس أعطانا حدّاً مبهماً كاللغز في ما هي العدالة ، وظاهر أنه يفهم جيداً ان العدالة هي إعطاء كلِّ ما يوافقهُ . ذلك ما أسماه « حقه » . أو ما هو « له » . فاستمَح لي أن أسألك أن تجود عليَّ هنا برأيك . لو أن سائلاً سأله قائلاً : — يا سيمونيدس ، إذا كان ذلك كذلك ، فما هي الأشياء المقدمة للناس كواجبة ومفيدة في فنِّ يدعونه طبّاً ، وما الذي يتناولها ؛ فإذا نظن أنه يجب ؟

ب : — لا ريب في أنه يجب ان المتناول هو الجسم ، والأشياء المقدمة هي العقاقير والطعام والشراب

س : — وما هو الفن الذي يؤتى المواد ما يلائمها ، ويدعى طهيّاً ، وما الذي يتناولها ؟

ب : — الأشياء هي التوابل والبهارات ، تتناولها أنواع الطعام

- ما تقدمه
العدالة ومن
م الذين
يتناولونه
- س : — حسنًا ، فإذا يقدم الفن الذي يدعى عدالة ؟ ومن الذين يتناولونه ؟
ب : — إذا رما الصواب يا سقراط ، باعتبار ما قرناه آتقًا ، فالجواب هو : ان العدالة تقدم النفع والضرر ، والذين يتناولونها هم الأصحاب والاعداء
س : — فسيمونيدس يحسب قمع الصديق ، ومضرة العدو ، عدالة ، أهذا معناه ؟
ب : — هكذا أظن
س : — من هو الأقدر على منفعة أصحابه ، ومضرة أعدائه إذا مرضوا ، باعتبار الصحة وعدمها ؟
ب : — هو الطبيب
س : — ومن هو الأقدر على صنع الخير للأصدقاء ، أو الضرر للاعداء ، في أسفار البحار بالنسبة إلى أخطارها ؟
ب : — هو الربان
س : — حسنًا. ففي أى عمل ، وأية حال ، يكون العادل أقدر على نفع الصديق ومضرة العدو ؟
ب : — في حال الحرب ، بمخالفته القريب الواحد ، وعدائه القريب الآخر
س : — حسنًا ، فالطبيب يا عزيزي بوليبارخس عديم النفع للأصحاء ب : — حقيقة
س : — والملاح عديم النفع لمن هم على اليابسة ب : — نعم
س : — فهل العادل أيضًا عديم النفع لمن ليسوا في حرب ؟ ب : — لا أظن
س : — فالعدالة إذا مفيدة حتى في وقت السلم ب : — مفيدة
س : — وكذلك الزراعة ، أليس كذلك ؟ ب : — بلى
س : — وذلك لاجتناء ثمر الأرض ؟ ب : — نعم
س : — كذلك فن السكافة نافع ب : — نعم
س : — كواسطة للحصول على الأحمية ب : — حقيق
س : — فأى نفع ، أو نيل ، تضمن العدالة في السلم ؟ ب : — اليهود يا سقراط
س : — الشركة تعنى باليهود أم شيئًا آخر ؟ ب : — الشركة لا غير
س : — إذن هل العادل هو الشريك الأثقل في لعب الترد ، أم اللاعب البارع ؟ ب : — اللاعب البارع
س : — وفي رصف الحجارة ، وتنضيد القرميد ، العادل أثقل أم البناء القانوني ؟ ب : — البناء القانوني
س : — فباعتبار أية شركة يمتاز العادل على العواد ، ما دام العواد أمهر منه بضرب الأوتار ؟ ب : — أظن في الشركة المالية
س : — ربما يستثنى من ذلك ، يا بوليبارخس ، حال استعمال المال ، كما في شراء حصان أو بيعه . فحينذاك يكون تاجر اخيل أثقل من العادل ب : — ظاهر أنه أثقل
س : — وفي شراء سفينة أو بيعها ، بانها أو ربانها أثقل من العادل ب : — هكذا أرى
- منافع
الفنون
٣٣٣
في كل فن
منفعة

س : — فوالحالة هذه ، متى يكون العادل أنفع الناس طرّاً في أمر الفضة والذهب ؟

ب : — حين تروم إيداع أموالك ، في حرز حرز ، يا سقراط

س : — أي حين حفظه في الخزانة وعدم استعماله في أي عمل ؟ ب : — تماماً هكذا

س : — ففائدة العدالة مالياً محصورة في حال عدم التصرف بالمال ب : — هكذا يظهر

س : — والعدالة مفيدة أيضاً للفرد والشركة حين حفظ المكسحة ، ولكن في حال

استعمالها تخلى العدالة الميدان لئن التشذيب لأنه هو الأتقن ب : — الأمر جلي

س : — أو نغني أن العدالة نافعة في حال حفظ الدرع والنايه ، وعدم استعمالها ،

ولكن في حال استعمالها تحتاج إلى فن الجندي والموسيقي ؟ ب : — لا بد

س : — وهكذا الحال باعتبار كل شيء ، العدالة عديمة النفع حين استعماله ، ولكنها

نافعة في حال اهلاكه ؟ ب : — هكذا يظهر

س : — فلا يمكن أن تكون العدالة يا صاحبي أمراً ذا شأن كبير ، إذا انحصرت فيها

في حال الإهمال . ولكن دعنا نبحث هكذا : — أليس الخير في الملائكة ، حرباً أو لعباً ،

خيراً أيضاً في تلقى الضربات ؟ ب : — أكيد

س : — أو ليس أكيداً أيضاً أن الأخصائي في دفع المرض ، وصد هجماته ، بارع

أيضاً في ثقته في الآخرين ؟ ب : — هكذا أظن

س : — ولا ريب في أن الخفير ، الساهر على الجيش هو قادر أيضاً على سرقة خططه

وحركاته ب : — بالتأكيد

س : — فكلما كان الانسان بارعاً في حفظه كان بارعاً في سرقة ب : — هكذا يظهر

س : — فإذا كان العادل خبيراً في حفظ الدراهم فهو خير أيضاً في سرقتها

ب : — اعترف ان المحورة تنشئ في هذه الوجهة

س : — فأدى بنا البحث إلى أن العادل لصٌ باعتبار ما . والظاهر إنك أخذت ذلك

عن هوميروس . فانه قد أعجب باوتوليخوس ، جد أوليسيس لأمه ، لانه فاق الجميع في

السرقه والبهتان . فبنا على كلامك ، وكلام هوميروس وسيمونيدس ، تظهر العدالة نوعاً من

الصوصية ، والفرص منها تقع الصديق ومضرة العدو . أهذا ما تنفي ؟

ب : — كلا . لكنني لا أعرف ما عنيته . وعلى كلٍ أرى أن تقع المرء أحبابه

ومضرت أعداءه ، عدالة

س : — أفمن يدون الصداقة تحسبهم أحباباً ، أم الذين هم حقيقة أمناه ، وإن لم

يدوها ؟ . وعلى القياس نفسه تحدّد الأعداء ؟

ب : — أتوقع أن يحب الانسان كل من يحسبهم أمناه ، وينفض من يعتقد أنهم خيابه

س : — أو لا يخطيء الناس في ظنهم ، فيعدون الخائنين أمناه والأمناء خائنين ؟

متى تنفع
العدالة

٣٣٤

حقيقة
الصديق

- ب : — يخطئون
- س : — فيصير الصالحون أعداءهم ، والأشرار أصدقاءهم . ألا يصيرون ؟
- ب : — يصيرون بالتأكيد
- س : — فالعدالة والحالة هذه ، عندهم هي مساعدة الشرير ومضرة الصالح
- ب : — واضح أنه هكذا
- س : — ولكن الصالحين عادلون ، والتعدى غريب عن طبعهم ب : — حقيق
- س : — فينتج من كلامك أن العدالة هي الإساءة إلى البادلين
- ب : — لا سمح الله يا سقراط . والظاهر أن ذلك تعليم فاسد
- س : — فالعدالة مضرة التعدى وثقع العادل ؟ ب : — هذا القول أفضل من سابقه
- س : — والنتيجة يا بوليبارخس ، أنه قد يخطئ كثير من الناس في كثير من الأحوال ، لجهلهم حقيقة صحتهم جهلاً مطبقاً ، فيحسبون مضرة أفعالهم الأبرار عدالة ، لأنهم توهمون أشراراً ، ويوجبون قمع أعدائهم لحسانهم لإيائهم صالحين . فتكون العدالة عكس المعنى الذي نسبناه إلى سيمونيدس على خط مستقيم
- ب : — هذه هي النتيجة ، فدعنا نستأنف التحديد ، فإن تحديدنا الصديق والعدو غير صحيح
- س : — فكيف حددناهما يا بوليبارخس ؟ ب : — ان من يظهر أميناً فهو الصديق
- س : — فما هو التحديد الجديد
- ب : — ان من دلَّ ظاهراً أمانته على حقيقة باطنه فهو الصديق ، أما من أظهر الأمانة وأخمر قبيضها فليس بصديق ، بل هو متظاهر بالصدقة تظاهراً أو على القياس تشبه بحد العدو
- س : — فالصالح ، بحسب هذا الكلام هو الصديق ، والشرير هو العدو ب : — نعم
- س : — فتروم أن نضيف إلى مدلول العدالة معنى آخر ، علاوة على ما أعطيناها لمّا قلنا أنها تقع الصديق ومضرة العدو ؟ وإذا كنت قد فهمتكم فأنت تبغى جعل حدِّ العدالة هكذا : العدالة تقع الصديق صالحاً ، ومضرة العدو رديئاً
- ب : — بالتمام هكذا . وأظن أن هذا تعبير صحيح
- س : — أفقرؤ على العادل أن يضرَّ أحداً ؟
- ب : — بلى . فيجب أن يضرَّ أعداءه الأشرار
- س : — إذا ضُرَّت الخيل فاذا نصير ، أفضل أم أردأ ؟ ب : — أردأ
- س : — وبأى اعتبار ؟ أم ككلاب ؟ ب : — كخيل
- س : — أفترداد الكلاب رداً ككلاب لا كخيل ؟ ب : — دون شك
- س : — أفلا نقول بحكم القياس يا صديقي ان الناس إذا ضُرُّوا صاروا أردأ إنسانياً ؟

- ب : — بالتأكيد
- س : — أو ليست العدالة فضيلة إنسانية ؟
- ب : — إنها كذلك بلا شك
- س : — فإذا ضرّ الناس ، يا صديقي ، صاروا أقلّ عدالة ب : — هكذا يظهر
- س : — أفيقدر الموسيقيون أن يجعلوا الناس ، بالموسيقى ، غير موسيقيين ؟
- ب : — لا يقدرّون
- س : — أو يجعل الخيالة الناس ، بطراهم ، ضاعف القروسية ؟ ب : — لا
- س : — وعليه ، أفيقدر العادلون ، بعدالتهم ، أن يجعلوا الناس ظالمين ؟
- ب : — لا : ان ذلك مستحيل
- س : — حقاً . فإذا لم أكن مخطئاً فليس من خصائص الحرارة أن تجعل الأشياء
- باردة ، بل ذلك من خصائص ضدها ب : — نعم
- س : — وليس من خصائص الجفاف أن يجعل المواد رطبة بل ان ذلك من خصائص
- الضدّ ب : — أكيد
- س : — فليس من خصائص الصالحين أن يضرّوا أحداً ، بل ان ذلك من خصائص
- الطالحين ب : — واضح انه هكذا
- س : — فهل العادل صالح ؟ ب : — يقيناً انه كذلك
- س : — فليس من خصائص العادلين يا بوليبارخس أن يضرّوا أحداً . بل ان ذلك من
- من خصائص المتعدين ب : — يظهر أنك مصيب كل الاصابة يا سقراط
- س : — فإذا قال قائل : إن العدالة إعطاء كلّ حقّه : وهو يفهم بذلك ان من الحق
- مضرة العدو وقع الصديق ، فليس هو بحكيم . لأن هذا التعليم ليس حقاً ، إذ قد اكتشفنا
- انه ليس من العدالة ، في حال من الأحوال ، أن نضرّ أحداً
- ب : — أسلم بأنك مصيب
- س : — فلندفع متحدثين ، كل من ينسب إلى سيمونيدس ، أو يياس ، أو بيتاكس ،
- أو أى إنسان آخر من الحكماء المنعمين ، ما هو من هذا القبيل
- ب : — حسن جداً ، انى على تمام الأبهة لمشاركتك في الدفاع
- س : — أفنعمل لمن أعزو هذا القول : العدالة تقع الصديق ومضرة العدو ؟
- ب : — لمن ؟
- س : — أعزوه لثرياندر ، أو لبرديكاس ، أو زركسيس ، أو اسمانياس الثيبي ، أو
- غيرهم من الأغنياء ، ممن يظن في نفسه المقدرة ب : — أنت مصيب كل الاصابة
- س : — ولإحبط معينا في تعديد العادل والعدالة ، فأى حدٍ آخر يمكن اقتراحه ؟

لا خير في
مضرة
الآخرين

تأثير الاشياء
يتفق مع
طبايعها

٣٣٦

الصالحون
دائماً نافعون

مثل من
الفسطاطيين
في عهد
أفلاطون

ب : — وكان ثراسيماخس قد همَّ مراراً بمقاطعتنا في عرض الحديث ، باعتراضاته الشديدة ، ولكن الحضور منموه ، رغبة منهم في سماع نتمته . فلما قلت عبارة الأخيرة ، وتوقفنا عن الكلام لم يقدر أن يضبط نفسه بعد . فجمع قواه ، وانقض علينا كوحش ضار ، يروم أن يمزقنا . فذعرنا كالثنا ، أنا وبوليبارخس لما صاح في وسط الجماعة قائلاً : — أى كلام فارغ يشغلكما ، يا سقراط وبوليبارخس . ولماذا تخدعان الناس بتأنقكما المتبادل ؟ فإذا كنت حقيقة ، تريد تحديد العدالة فلا تقتصر على توجيه الأسئلة ، وتتسلى بافساد الأجوبة الواردة عليها . لأنك عالم أن توجيه الأسئلة أسهل من إجابتها . فأجب أنت ، وقل ما الذى تدعوه عدالة ؟ وحذار أن تقول إنها هي ما يجب ، أو ما ينفع ، أو يرجح ، أو يليق . بل اجعل حدك جامعاً مانعاً . فلن أقبل لك جواباً ، وهو من لغو الكلام . قال سقراط ، فلما سمعت الكلام دهشت . ورفعت نظري إليه مذعوراً . ولو لم أكن قد سبقته بالنظر لا بكمت^(١) ، وجمدت كالصنم ، ولكن كانت قد حانت منى التفاتة إليه ، لما بدأ بالقول سبقته بالنظر . ولذا تمكنت من مجاوبته . فقلت بقليل من الرعدة

س : — لا تقس علينا يا ثراسيماخس . وإذا كنا أنا وبوليبارخس قد أخطأنا في بحثنا فكن موقناً أن ذلك لم يكن نعدماً . ولا يرحن فكرك اننا لو كنا نبحت عن الذهب لما تساهل أحدنا مع الآخر مستسماً فضل عن العثور عليه . فأرجوك أن لا تظن اننا ونحن نبحت في العدالة ، وهى أتمن كثيراً من شذور الذهب ، نكون أقل دقة في تمحيص الآراء ، بغية لإدراك الحقيقة . ويمكنك أن تعلم يا صديق ان الموضوع فوق طاقتنا . فنحن ، باشفاق حصيف نظيرك ، أجدر منا بلامه وتعنيفه

فحقه ثراسيماخس أوقع فقهية لما سمع جوابي وقال

ث : — يا هرقل . انها إحدى مظاهر الانضاع التهمكى المتمكنة من نفس سقراط . ولقد عرفت ذلك فيك ، وقتله لمن حولي ، أعنى انك لا تجيب عن مسألة البتة ، إذا سئلت ، بل تتجاهل

س : — أنت حكيم يا ثراسيماخس . وتعلم جيداً أنك لو سألت أحداً : كم هي أضلاع العدد اثني عشر : وقلت له حذار أن تقول انها ضعف الستة ، أو ثلاثة أضعاف الأربعة ، أو أربعة أضعاف الثلاثة ، وقلت له انك لا تقبل منه هذه السخافات . فاني أجرو على القول انك تعلم أن لا أحد في الدنيا ، يجيب على سؤال مقدم على هذه الصورة : فإذا قال لك المسئول : — يا ثراسيماخس ، أوضح فكرك ، أيمكننى أن أجيب بغير ما ذكرت ؟ أو أن أجيب بغير الحق ؟ وإلا فإذا نعى ؟ فبماذا كنت تجيبه ؟

ث : — لو أن هذه كتلك لأجبت . ولكن أين هذا من ذاك ؟

مثل من صور
المحاورات
قديماً

س : — أنهما سيان . ولكن هب انهما ضدّان ، والمسئول ظنّ أنّ أحد هذه الأجوبة صحيحة ، أفتظنّ أن إنكارنا عليه جوابه يحوله عن إعطاء الجواب الذي يراه معقولاً ؟
ث : — ألا تعنى أن ذلك ما تنوى أن تفعله الآن ؟ وإنك ستجيب بأحد الأجوبة التي أنكرتها عليك ؟

س : — لا يُستغرب أن أفعل ذلك ، إذا لاح لي ، بعد الامعان أنه صواب
ث : — وما قولك إذا أريتك طريقاً أصح ، وجواباً أوضح من الأجوبة التي نبذتها في حقيقة العدالة ، وهو يفوقها جمعا ؟ فأى قصاص ترى أنك تستحق ؟
س : — قصاص الجاهلين ، وهو أن يتعلموا من الحكيم . هذا هو القصاص الذي أرى أني أستحقه مع زميلائي

ث : — حقاً انك شخص طروب . ولكن عليك علاوة على الارشاد ، أن تدفع مالاً
س : — سأدفع حين أملك شيئاً من المال
غلوكون : انك تمك ، فإذا كان الأمر متوقفاً على المال فقل ذلك يا ثراسيماخس . فان كلاً منا مستعد أن يقرض سقراط
ث : — ذلك مؤكد . وعليه ، فيمكن سقراط أن يتبع مع أسلوبه الخاص ، أي أنه لا يجيب ، بل ينتقد ويفسد أجوبة غيره

س : — وأنتى يجيب المرء يا ثراسيماخس الجزيل الاحترام ، إذا كان أولاً لا يحسن الجواب . وقد أقرّ بعجزه . وثانياً إذا كان عنده آراء ولكن حذر عليه إنسان غير غيبي إيراد شيء منها . فالأقرب ، إلى حكم العقل إذاً أن تكون أنت الجيب ، لأنك قلت أنك عالم بالأمر ، وان عندك ما تقوله لنا . فلا تتأخر ، بل تفضل على الجواب . ولا تردّد في إفادة غلوكون والآخريين . عندها سأله غلوكون والرفاق أن يجيب . وظهر أنه يميل إلى التكلم ليربح الاستحسان . إياها ، إلى أن عنده فصل الخطاب . فطلب أولاً أن أكون أنا الجيب . على أنه أخيراً عدل عن ذلك ، وارفضى أن يكون هو الجيب . قال
ث : — هذه حكمة سقراط . فانه إذ لا يريد أن يعلم ، يحول مقبلاً عن الغير ، ولا يشكره على الدروس

س : — أما اني أعلم من الغير ، فقد قلت الحق يا ثراسيماخس . وأما قولك اني لا أعوضه شكري فهو خطأ منك . فاني أدفع كل ما في إمكاني . وإذا لا مال لي فاني أريد الشكر . وسرعان ما أشكر إذا رأيت المتكلم مصيباً . كما ستبين ذلك سريعاً ، لأنني واثق انك ستحسن القول

ث : — فاسمع إذاً . تعلیمی هو ان العدالة انما هي « فائدة الأقوى » . حسناً . فلماذا لا تشكرني ؟ انك لا تريد ذلك

شان
الفسطاطيين

٣٣٨

العدالة هي
فائدة الأقوى

س : — كلاً ، بل انى انتظر أن أفهم معنالك ، فاني لم أدركه بعد . انك تقول ان فائدة الأقوى عدالة . فإذا تعنى بذلك يا ثراسيماخس ؟ فاني أرتئى انك لا تعنى هذا — إذا كان بوليداماس الرياضى أقوى منا ، وكان أكل لحم الخنزير مفيداً له . لتقوية جسمه . كان ذلك الطعام مفيداً لنا نحن الضعفاء ، ولذا فهو عدالة

ث : — ذلك عيب يا سقراط . لأنك فهمت تعليمى بصورة تسهل عليك إفساده
س : — لا لا يا صديقى الفاضل . فزِدْ إفصاحاً عما تعنى
ث : — ألا تدري أن بعض المدائن يحكمها الخلاصة ، وبعضها الديمقراطيون . وغيرها الارستقراطيون ؟

س : — من المؤكد انى أعلم ذلك
ث : — أو لا تستقر القوة في كل بلد ، في الطبقة الحاكمة ؟ س : — مؤكداً أنها تستقر
ث : — وإن شرائع كل حكومة مصوغة في قالب يضمن فائدتها ؟ فشرائع الديموقراطيين
ديموقراطية ، وشرائع الاوتقراطيين استبدادية . فكأن هذه الحكومات بعملها هذا تصرّح أن ما فيه مصلحتها عدل لرعيتهما . ومن انحرف عن ذلك عاقبه كجرم ضد العدالة والقانون . فعنه يا سيدى انه في كل بلد منفعة الحكومة هي العدالة . وأرى أن القوة العليا في حيازة الحكومة . فنتيجة البحث الحق هي أن منفعة الأقوى هي العدالة في كل مكان
س : — قد فهمت ما تعنى ، وسأرى صحيح هو أم لا . فأنت يا ثراسيماخس ، منفعة العدالة ، مع انك أنكرت على هذا القول إلا أنك أخفت اليه كلمة « الأقوى »
ث : — ولكنها إضافة زهيدة

س : — سترى هل هي زهيدة أو عظيمة . ولكننا مرتبطون بهذا الأمر : أحق كلامك أم لا ؟ فقد سلم كلانا أن العدالة نافعة . لكنك زدت على ذلك انك حصرت نفعها في « الأقوى » وأنا أرتاب في صحة ذلك . ولذا نحن ملزمون أن ندرس الموضوع
ث : — أرجو أن ندرسه

س : — ففضل أجبني عن هذه المسألة : — لا ريب في أنك مصرّ على أن من العدالة إطاعة الحاكمين
ث : — انى مصرّ على ذلك

من : — أفعصوم الحاكمون في مختلف المدائن ، أم معرضون للخطأ ؟

ث : — لا شك في أنهم معرضون للخطأ

س : — أفيعرض لهم في اشتراعيهم أن يسنوا بعض الشرائع صواباً وبعضها خطأ ؟

ث : — هكذا أظن

س : — وهل الصواب في سنّها كونها نافعة لهم ، وإلخفاً كونها ضد مصلحتهم ، أو ما هو حكك ؟
ث : — كما تقول تماماً

٣٣٩
الشرائع
مرآة من
يسنها

الحكام غير
معبومين

س : بل ما يضر، أنت على ان ما سنه الحكم هو العدل الواجبة اطاعته على الرعية

ث : — بضر من كل بد

س : — فينتج عن حكمك أن العدالة لا تنحصر في ما يفيد الأقوى ، بل قد تكون في ما يضره ، وبعبارة أخرى أنها « قبيض الطلوب »

ث : — ماذا تقول ؟

س : — أظن أني أقول نفس ما قلته أنت ، فلنحضر عن المسألة بأكثر تدقيق : ألم

خطأ الحكم
في الشرع

تقرر أن الحكم قد يخطئون أحياناً في ما هو الأفضل لمصلحتهم ، في ما يستونه من الشرائع ؟ وإن ما سنه هو العدالة الواجبة اطاعتها ؟

س : — فقد اعترفت إذاً بعدالة غير النافع للحكماء « والأقوى » . لأن رجال هذه

الطبقة ، إمّا جهلاً وإمّا سهواً ، قد يوجبون ما يضرهم . ولما كنت مصرّاً على أنه من

العدالة أن يطيع الناس ما أوجبه حكمهم في كل حال ، أفلا ينتج عن ذلك حتماً ، أنها الفائق

الحكمة تراسيخس ، أنه قد يكون من العدالة أن تفعل ضد ما قلته على خطئ مستقيم ؟ لأنه

قد يتحتم على الأضعف أحياناً عمل ما يضر مصلحة الأقوى

بوليارخس : — نعم يا بقراط ، ان ذلك غاية في الوضوح

كليتيفون : — نعم ، إذا كنت أنت شاهد سقراط المزكى

ب : — وما الحاجة إلى شهود ؟ فقد سلم تراسيخس أن الحكم قد يوجبون ما يضرهم

وان من العدالة أن تطيعهم الرعية

ك : — لا يا بوليارخس . ان تراسيخس قرر ان إطاعة أمر الحكم هو العدالة

ب : — نعم يا كليتيفون . وقد قرر أيضاً أن منفعة « الأقوى » هي عدالة . وبعد ما

قرر هذين الركنين سلم أيضاً ان « الأقوى » قد يأمر « الأضعف » — رعاياه — أن

يعملوا ما هو ضار بمصلحته . ونتيجة هذه المقررات ان منفعة « الأقوى » ليست أعدل من مضرتها

ك : — ولكنه أراد بمنفعة الأقوى ما فهم « الأقوى » أنه لفائده الخاصة . فركزه

هو ان هذا ما يجب على « الأضعف » أن يعمل به ، وان هذه هي وظيفة العدالة

ب : — ليس ذلك ما قاله

س : — لا بأس يا بوليارخس ، فإذا كان تراسيخس يختار أن يورد رأيه الآن بهينه

الصورة فلا تضاده

فقل يا تراسيخس ، أهذا هو حدّ العدالة الذي عنيته ؟ : ان ما لاح « للأقوى »

انه في مصلحته ، نفعه أو ضرره ؟ أفنحسب ذلك تحديداً منك للعدالة ؟

ث : كلا البتة . أفظن اني أحسب من يخطئ أقوى في حال خطاه عن لا يخطئ ؟

س : — هكذا ظننت ، لما سلمت ان الحكم غير معصومين ، وانهم قد يخطئون

خطأ الفنان
ليس خطأ
الفن

٣٤١

ث : — انك تحرق الكلمة عن مواضعه ، يا سقراط ، في معرض الادلال . أقنعو من أساء معالجة المرضى طبيياً باعتبار إساءته ؟ أو تدعو من أخطأ في الحساب محاسباً باعتبار خطئه ؟ من المؤكد أننا نقول ان الطبيب أخطأ ، وان المحاسب أو الكاتب مخطئ . على انى أرى ان كلاً من هؤلاء لا يغلط في فنه . مادام كما ندعوه . فلا يخطئ . في فنه كفى . وعليه فبأدق معانى الكلم — لأنك تحتاج بالتدقيق — لا فتى يخطئ ، كفى . ومن خطئ ، فقد خطئ ، لنقص علمه بالفن . فلا يكون فنياً في حال خطئه . فلا فتى ولا فيلسوف ، ولا حاكم ، يخطئ ، إذا كان اسماً لمسمى . مع انه يقال عادة ان الطبيب يخطئ ، وان الحاكم يخطئ . فاعلم انى بهذا الاعتبار جاوبتك لتفهم رأيى . ولكن اضبط صورة للجواب هي ان الحاكم كذا لم يخطئ . وبما انه لا يخطئ ، فهو يسن الأفضل لنفسه . وذلك ما يجب على الرعية اعتباره . فأننا عند قولى الاول : ان العدالة هي منفعة الأقوى

س : — لا بأس يا ثراسيماخس ، أقترع انى أنلعب في الكلام ؟

ث : — نعم ، وتلاعباً كبيراً

س : — أو نظن انى وجهت اليك هذه المسألة لقصد سىء الافساد حججك ؟

ث : — ذلك ما أتيقنه . ولكنك لن تجنى منه شيئاً . فلا تضرنى بأخذك لإيائى على غرة . ولا تتمكن من الفوز على فى ميدان المحاوره

س : — لم أفكر فى ذلك يا صديق العزيز . وأرجو أن لا يتكرر ذلك فيما بعد . فقل الآن : هل تعنى « الحاكم » و « الأقوى » ما يدل عليه المعنى المألوف ، أو ما يدل عليه أدق معانى الكلم ، وانك بهذا الاعتبار تقول إن على الأضعف أن يعمل ما هو لمصلحة الحاكم لكونه الأقوى ؟

ث : — بل أعنى « الحاكم » بأدق معانى الكلمة . فتلاعب ما شئت إلى التلاعب والتحريف سيلاً . فلست لاسترحمك ، ولكن محاولتك عقيمة

س : — أفنتظنى أحق فأحاول أن أحلق الأسد ، بتحريفي أقوال ثراسيماخس ؟

ث : — لقد حاولت ذلك ، ولكن ساء فالأك

س : — كفى مزاحاً ، فقل هل الطبيب الذي تعنيه بأدق معانى الكلمة هو جامع المال أو شافى المريض ؟ ولا يفوتك انك عن الطبيب الحقيقي تتكلم

ث : — هو شافى المريض

س : — ومن هو الربان ؟ أأحد البحارة أم رئيسهم ؟

ث : — رئيسهم

س : — فلا نهم بكونه يقلع بالسفينة ، أو فى كونه ملاحاً . لأنه ليس لهذا السبب يدعى رباناً ، بل باعتبار فنه وسلطته على الملاحين

الطبيب هو
شافى
المريض
لا جامع المال

غرض الفن
الحاص

س : — أفليس لكل من هؤلاء الأشخاص قع خاص في فنّه ؟

ث : — بالتأكيد

س : — أو ليست الغاية القصوى في فنهم ، أن يطلبوا ما هو لمصلحة كلّ منهم وعمرزوه ؟

ث : — بل

س : — وهل للفنون غاية أخرى تنشدها غير كمالها الأسمى ؟

ث : — ماذا تريد بهذا السؤال ؟

س : — لو سألتني ، أيكفى الجسم الانساني كونهُ جسماً أم يحتاج إلى شيء آخر ،

لا كدّت لك أنه يحتاج إلى شيء آخر . لذلك لزم استنباط الطب ، لأن الجسم ناقص ، فلا يكفيه كونهُ جسماً . فللامداده بما يتطلبه من المنافع وُضع الطب ، أمصياً تراني بكلّاجي أم مخطئاً ؟

ث : — مصياً

س : — أفناقص فن الطب ، وكل فن آخر في ذاته ، فيحتاج إلى مزينة إضافية ،

افتقار العيون إلى البصر والآذان إلى السمع ، فتحتاج هذه الأعضاء إلى فن يتقصّى لإبلاغها

غاياتها ؟ — أفى الفن نقص فيقتصر كل فن إلى فن آخر برعى مصالحه ؟ وهل هذا الفن

بدوره يقتصر إلى فن ثالث للغرض نفسه ، وهلمّ جرّاً ؟ أو إن كل فن يتقصّى مصلحته لنفسه

بنفسه ؟ وهل هو غير ضرورى للفن ، ولا لغيره من الفنون ، أن يبحث عن علاج ناجع

لشفاء أدوائه ؟ إذ ليس هنالك من نقص في فن ما من الفنون ، ولأنه ليس من واجب

الفن السعى في مصلحة غير ما لأجله كان فناً ؟ لكونه حراً وسليماً كفنّ حقيقى ما دام في

حال سلامته التامة ؟ فاعتبر المسألة بأدق معانى الكلم ، كما سبق الاتفاق ، أفهكذا هو

الحال أم لا ؟

ث : — ظاهر أنه هكذا

س : — فلا يهتمّ الطب ما هو لنفعه كفنّ ، بل ما هو لنفع الجسم . ث : — نعم

س : — ولا يعنى فن سياسة الخيل بما ينفع الفن ، بل بما ينفع الخيول . وليس من فن

آخر يتناول ما هو لنفعه الخاص . إذ ليس من حاجة فيه إلى ذلك بل يتناول ما لأجله وضع

ث : — هكذا يظهر

س : — جيداً ، ويمكنك أن تسلم يا ثراسيماخس أن الفن يسوس ويحكم . وانه أقوى

بما وُضع لأجله . فيصعوبة عظيمة سلّم ثراسيماخس بهذه القضية

س : — فلا علم يتوخى مصلحة الأقوى أو يوجبها . بل يتوخى ويوجب منفعة

الأضعف — المحكوم —

وبعد ما أفرغ ثراسيماخس وسعه في المقاومة ، سلّم

فاستأنفت على الأثر كلامي قائلاً : — أليس حقاً أيضاً أن لا طيب ، كطبيب ،

يوجب ما هو لمصلحته . بل كل الأطباء يبعون الى ما فيه خير مرضاهم ؟ لأننا اتفقنا أن الطبيب الحق هو حاكم الأجسام لا حاشد الأموال . ألم تتفق ؟ فسلّمنا اننا اتفقنا .
 س : — وإن الرّبان ، يخصر المعنى ، هو رئيس الملاحين لا أحدهم . ث : — اتفقنا
 س : — فربان أو حاكم كهذا لا يطلب فائدته الشخصية ولا توجهها هذه الفائدة ، بل يطلب فائدة البحارة والمحكومين . فأذعن تراسياخص مرعماً
 س : — وهكذا يا تراسياخص كل أرباب الأحكام في مناصبهم لا يكتثرون لمصلحتهم الشخصية ولا يوجبونها ، بل يكتثرون لمصالح الرعيّة التي لأجلها يمارسون مهنتهم . وفي كل ما يقولون ويفعلون يصرفون النظر عن أنفسهم ، وعما هو مفيد وملائم لهم
 فلما يأننا هذا الحد في البحث ، ووضح للجميع أن تحديد العدالة هو عكس ما قالت تراسياخص ، قال عوضاً عن الجواب : —

٣٤٣

ث : — أفلم تكن لك مريض يا سقراط ؟
 س : — ولم هذا السؤال قبل أن تجيب . أفأكان الأجدر بك أن تجيب عن أسئلتى من أن تسأل ؟
 ث : — لأنها أهملت أنفك ، فلم تمسحه ، وأنت في حاجة إلى ذلك . ونتيجة إهمالها أنك صرت لا تميز بين الراعى والرعية
 س : — وما الداعي إلى هذا الظن ؟

ث : — لأنك تقول ان رعاة المواشى يرعونها ويسمنونها ، وعيونهم على غير منفعتهم الخاصّة ، ومنفعة أربابها ، فترعم ان الذين يحكون الامصار يهتمون بالحكّومين غير اهتمام الرعاة بالمواشى ، وانهم يسهرون عليها أنه الليل وأطراف النهار لغير أربابهم ومنافعهم الشخصية . فأنت في أقصى البعد عن مواطن الصواب في أمر العدالة والتعدي ، وأمر العادل والمتعدى . ولذا يفوتك ان العدالة إنما هي لمصلحة الغير ، أى لمصلحة الحاكم والأقوى ، وإن خسارتك أنك تابع وعبد . أما المتعدى ، فعلى الضد من ذلك ، يسود العالدين والبسطاء ، فيعملون ، كزعيّة ، ما هو لمنفعة المتعدى ، الذى هو أقوى منهم . فيزيدون سعادته بخصاماتهم ، دون سعادتهم الخاصّة . ويمكنك أن ترى أيها الساذج سقراط في ما يلى من الأمثلة ، أن العادل ، في كل الأحوال ينال أقل مما يناله المتعدى . أولاً في معاملتهما المتبادلة ، كالشركة بينهما ، فلا ينال العادل أبداً قسطاً زائداً عن قسط أخيه ، في حل الشركة ، بل دائماً ، يأخذ أقل منه . كذلك في المصالح المدنية ، حيث يجب دفع رسوم متساوية عن حاصلات متساوية . فالعادل يدفع دائماً أكثر مما يدفعه الظالم ، ولكن حين القبض تغلب الآيّة : فيؤوب العادل ، صفر اليدين ، ويطمع الظالم بالكل . ومتى تربح كلاهما في دست الأحكام خسر العادل ، على

سفاهة
 السفطائين
 ومنطق
 التمييز

الأقل ، إدارة مصالحه الخاصة ، اشتغالاً بالمنصب ، فيعمل فيه التشويش والضرر . زد على ذلك انه لا ينجى من المنصب فجعاً ، لأنه عادل فتمنعه عدالته من أن يدّ يدً إلى أموال الدولة . ثم انه يُصير مكروهاً من خدمه . وصحبه كما أبى أن يؤثر مصالحهم على العدالة . أما المتعدي فعلى الضد من ذلك . اشير في ما سبق بيانه الى المتعدي الذي في طوقه أن يجعل ميدان التعدي واسعاً . الى هذا يجب أن توجه تأملك اذا رمت أن تحكم حكماً صائباً في مدى الفائدة ومتى ينجيها المتعدي يعروجه عن سنن العدالة . ويمكنك أن تفهم ذلك بأنم درجات السهولة ، وإذا وجهت نظرك الى أقطع صور التعدي ، التي تجعل مقترفها المتعدي سعيداً ، والمظلومين الذين أبوا الانتقام شرّ الناعسين . هذا هو الاستبداد الذي ينزع الأرزاق من أيدي أربابها إما جبراً أو سرّاً ، سواء كانت مقدسة أو محرمة ، شخصية أو عمومية — فيفرض الأمر به الى جرائم لو ارتكبتها أحد الافراد لحلّ به العقاب ، ونزل به احتقار الناس . ويلقب من اجترح واحدة من هذه الجرائم باسم ما اجترحه — سارق هياكل — لص — ناقب — سالب ، الخ

وإذا تعدى على الاشخاص أنفسهم بدلاً من ممتلكاتهم لُقب ، بدل تلك الألقاب الشائنة ، بصاحب السعادة والغبطة . لا بلسان مواطنيه فقط ، بل أيضاً بلسان الكثيرين من الناس ، الذين علموا ما اقترفه من الجرائم

وحينئذ ينذ الناس المتكررات فلا يكرهونها لذاتها ، بل مخافة تبعها الممقوتة . فقد وضع يا سقراط ، ان التعدي أوفر حرية وقوداً وقوة من العدالة . وكما قلت في البداية ان العدالة هي مصلحة الأقوي . ولكن التعدي هو مصلحة الانسان ، وفائدته الشخصية

قال ثراسياخس ذلك وهم بالذهاب ، بعدما صبّ كلامه في آذاننا صباً ، كما يفعل خدام الحمام ، بسيل منهمر من حديثه المتواصل فلم يدعه الاصحاب ، بل حملوه على البقاء للمناقشة في ما قال ، وأنا نفسي ألححت عليه كثيراً فقلت له

س : — يا ثراسياخس البار ، أتركنا بعد ما ألقيت على مسامعنا هذا البحث الغريب قبلما تكمل تعليمنا ، أو قبلما تعلم هل كلامك في محله أو لا ؟ أنظن انك تعاني أمراً طفيفاً هو دون المبادئ التي عليها يشيد كل منا حياته . ليلغ أوج السعادة ؟

ث : — ليس هذا هو الواقع في حسابي

س : — هكذا يظهر ، وإلا فلا يهملك أمرنا ، وسيبان عندك أشقياء عشنا أم سعداء ونحن نجعل ما قلت انك تعرفه . فأرجو يا ثراسياخس الصالح أن تجود علينا بأن نشاطرك تلك المعرفة . ومهما تسبغ على هذه الجماعة الغيرة من نفع فلن يضيع لك فضل . أما أنا فأصارعك اني لم أقتنع بصحة ما قلته ، ولا أصدق ان التعدي أنفع من العدالة . ولو أظليت يد المتعدي دون ما قيد أو نظام ، فعمل ما تشبهه نفسي بلا معاوض . وبالعكس يا سيدي

٣٤٤

اختلاف
المواقف
والفعل واحد

الحرب من
البحث

٣٤٥

الأفلاخ
الوقفي لا يشق
الاحكام

الكريم، هب ان إنساناً تعدى فأفْلَح بالتعدي، إما بالتستر أو بالقوة. مع ذلك لا يمكنك أن تقنعني ان التعدي أنفع من العدالة. وربما كان بعض الحاضرين من رأيي، فأفنعنا، يا صديقي الفاضل، انا نخطئون بوضعنا العدالة فوق التعدي

ث : — وكيف أفنعكم إذا كان ما قلته آتقاً لم يقنعكم، أفأحقن عقولكم بأدليتي حقاً؟
س : — لا سمح الله أن تفعل ذلك. ولكن قبل كل شيء اثبت ما قلته، وإذا كنت تروم أن تغير فكرك فغيره صراحة ولا تغشنا لأنك يا ثراسيماخس (دعنا لا نعيد عن بحثنا) لما حدثت الطبيب الحقيقي، لم تر أن من الضرورة قياس الراعي الحقيقي عليه في خدمة قطيعه، بل بالعكس ترى أنه، كراع، يرعى قطيعه غير ناظر إلى ما هو خير للعاج بل كالنذير المزعم أن يؤدب مأدبة يأكله بهارغبه في نيل الشاء والمدبح، أو كتاجر يربح من بيعه. على أن فن الرعاية ليس له غرض آخر إلا ما وضع لأجله. أى ليوافي المواشى باللف على قدر ما يتطلبه كالمال. وذلك على ما أرى كل ما يشتمل عليه لقبه الخاص. وعلى نفس القياس يخيّل إلى أن الضرورة تحم علينا أن نسلّم أن كل حكومة لا تطلب حكومة، إلا ما هو خير المحكومين، الذين أنيط بها أمرهم، خصوصية كانت تلك الحكومة أو عومية. أو تظن أن السياسيين، وحكام الدول، الذين هم حكام بمعنى الكلمة، يحكمون باختيارهم؟
ث : — لا أظن ذلك ظناً، بل أتيقنه يقيناً

الحاكم راع،
وحيته الشعب

س : — ألا تلاحظ يا ثراسيماخس أنه في الحكومات الراقية، لا أحد يتقلد منصب حاكم إذا أمكنه التنصل منه؟ وإن كلاً منهم يطلب المكافأة على الحكم؟ لأن فائدته لا تعود على الحاكم بل على المحكومين. أو لم تقل ان كل فنٍ يمتاز على غيره من الفنون بمزية خاصة؟ فتفضل وأجبنى، يا سيدى العزيز، عن هذه المسألة. ولا تجب ضد اقتناعك، وإلا فلا يمكننا أن نحرز شيئاً من الفوز في هذا البحث
ث : — نعم ان ذلك ما يميز كل فن
س : — أو لا يسدنا كل فن فائدة متميزة؟ فیهنا فن الطب الصحة، وفن الملاحة السلامة في الأسفار البحرية، وهكذا بقية الفنون
ث : — بالتأكيد

٣٤٦

س : — أو لا يسدي فن المرتزقة مكافأة مالية، وهو غرضه الخاص؟ فهل الطب والملاحة عندك سيان؟ فانك إذا حددتهما تحديداً تاماً، كما أوجبت ذلك سابقاً، فأنك ترى أنه وإن ربح الملاح صحته بأسفار البحار، فإن حصوله على الفائدة الصحية، بصفة استثنائية، لا يجعل الملاحة طباً. أيجعلها؟
ث : — حقاً أنه لا يجعلها

فياك الفنون

س : — ولا أراك تدعو فن المرتزقة طباً، لأن المرتزق يحتفظ بصحته وهو يتقاضى اجوره
ث : — كلاً، لا أدعوه
س : — أفندعو الطب مرتزقاً لأن الطبيب يقبض مكافآت مالية على تطبيقه؟

الفوائد
الاضافية لا
تعرضة الفن

ث : — كلاً

س : — أفلم تعترف بوجود فائدة ذاتية في كل فن ؟ ث : — وهو كذلك

س : — فكل تقع خاص ، يعود على أرباب الفنون كافة ، وبسعى واحد

ث : هكذا يظهر

س : — وقد أصررنا على أن هؤلاء الأشخاص استفادوا بقبض الأجور . فذلك

عائد إلى فن الريح ، وهو إضافي للفن الخاص . فسلم تراسياخس بذلك مرغماً

س : — أفلا تشمل هذه الفائدة قبض المكافأة — كل ذي فن بفنه ؟ ففائدة الطب

عند الحضري سلامة الصحة ، وفائدة المرتزقة حشد الأموال . وفائدة البناء الحصول على

المسكن . ولكن قبض الأجرة فائدة ترافق الفائدة الخاصة ، فلكل فن فائدته الخاصة ،

ومنفعته الخاصة ، التي لأجلها وجد . فإذا لم تكن هنالك مكافأة . فهل من فائدة للفن في فنه ؟

ث : — واضح أنه ليس من فائدة

س : — أفلا يفيد إذأ عمل مجتأ ؟ ث : — بلى ، على ما أرى

س : — فترى واضحاً يا تراسياخس ، أن كل فن ، أو حكومة يسعى ، أو تسعى ،

ليس للمنفعة الذاتية ، بل كما قلت آتفاً ، أنها توجب حصول تلك الفائدة للأدني أو المحكوم ،

وليس للأقوي . ولذا قلت يا عزيزي تراسياخس انه لا أحد يحكم مختاراً ، أو يتحمل مشقة

لإصلاح شؤون الآخرين المختلة ما لم يتقاض أجره . لأن من رام النجاح في فنه فلا تتناول

تلك الممارسة فائدته الشخصية : ولا يروم في حكمه ما هو أفضل له ، بل ما هو خير الآخرين

الذين يحكمهم ، ما دام ضمن حدود فنه . ولذلك وجب اغراء رب الفن بالمال أو بالشرف ،

لقبول الوظيفة ، أو بالقصاص إذا هو رفضها

غلوكون : — وكيف ذلك يا سقراط ؟ فقد فهمت نوعين من المكافأة . أما أن يكون

القصاص مكافأة ، وانك تدرجه في صف المكافآت ، فذلك أمر لم أفهمه

س . — انك لم تعرف مكافأة أفضل للناس ، التي لأجلها يرضى أكثرهم جدارة ان

يحكم . ألا تعلم أن الطمع والتمهم محسوبان عاراً ؟ وحققا انهما عار

غ : — أعلم ذلك

س : — فلذلك لا يسعى الأفاضل إلى نبوء المناصب رغبة منهم في حشد المال ، ولا

طمعاً في إحراز الشرف . أما الأول فلا أنهم لا يريدون أن يدعوا ماجورين بقبضهم المال

علناً ، أو لصوفاً بقبضه سرّاً . وأما الثاني ، أي انهم لا يرغبون في المنصب لأجل الشرف ،

فلا أنهم ليسوا من ذوى الأطماع . فبالضرورة إذا أنهم يتربعون في دست الأحكام مخافة

العقوبة إذا هم أبوا . وربما كان هذا السبب في حشبن قبول الانسان منصب الحكم مختاراً .

وعند انتظاره حتى يسرع على قبوله ، عاراً عليه .

فوائد الفنون
الخاصة التي
لأجلها
وجدت

٣٤٧
هي فوائد
لمن تعمل له
لا لمن يعملها

لماذا يحكم
ذوو الجدارة

وأثقل مصائب الناس أن يحكمهم أسافلهم إذا رفض فضلاؤهم الأحكام . فأرى أن الأفاضل يتوأون مناصات الحكم تقاديا من حصول هذه النتيجة ، فيقبضون على أزمة الاحكام ، لا لانتهاخير بالذات ، ولا ليجنوا منها نفعا ذاتيا ، بل لأن الحاجة المعنوية اضطرتهم إلى قبولها . لا لسرة ذواتهم ، بل لأنهم أكثر فضلا وأقل شرا . فإذا عم الفضل العالي أمة من الأئمة رغب رجالها عن مناصب الأحكام . وصار النزاع بينهم ، ليس على نيل الوظائف ، كما هو الواقع بيننا ، بل على الانسحاب منها ، بنفس الرغبة التي بها يتهاف الأذنياء على تسلّم مقاليدها . وحينذاك يتضح أن من يقبل وظيفة حاكم لم يرم فيها إلى خير نفسه ، بل إلى خير الحكوميين . وكل رجل ، حكيم القلب ، يؤثر نفعه الذاتي على نفع الآخرين . وذلك في رأبي لا ينطبق على مذهب ثراسيماخس « ان العدالة هي منفعة الأقوى » . وسننظر في ذلك فيما بعد . أما الآن فنخص بالنظر ما قاله ثراسيماخس وهو : « ان حياة المتعدين خير من حياة العادلين » . لأن هذا عندي أجدر بالاهتمام . ففي أي الجانبين أنت يا غلوكون ؟ وأي الرأيين تؤثر وتراه الأقرب إلى الصواب ؟

غ : — أرى أن حياة العادل خير من حياة المتعدى

س : — أو سمعت كم عدد ثراسيماخس من الجواذب المغرية في حياة المتعدى ؟

غ : — سمعت ، ولكنني لم أقتنع

س : — أفستحسن أن أقتعه ، إذا كان لإبراز الحجج ميسورا لنا ، انه ليس من

صحّة في ما قال ؟ غ : — بلا شك أستحسن

س : — فإذا قرعنا الحجة بالحجة والبرهان بالبرهان ، — فنحصى منافع العدالة ،

وثراسيماخس يرد علينا . فنعيد الكرة بارداً عليه — فيلزمنا احصاء مزايا كل من الجانبين

والموازنة بينهما . وأخيراً يلزمنا حكم يصدر قراراً بالفصل بيننا . ولكن إذا بدأنا بأبحاثنا كما

عملنا مؤخراً ، بنظام التسليم المتبادل ، فالتنازع في أشخاصنا وظائف الحكمين والحامين

غ : — ختماً هكذا

س : — فاية خطة تؤثر ؟ غ : — الأخيرة

س : — فهل يا ثراسيماخس نستأنف البحث ، ونفضل علينا بالجواب . أتمدعي أن

التعدى الكلي ، خير من العدالة التامة التي توازته ؟

ث : — بأعظم تأكيد ادعيت ، وقد أوردت الحثيئات

من : فكيف تنعمت بما باعتبار آخر . الأرجح انك تدعو أحدهما فضيلة والآخر رذيلة

ث : — بلا شك

س : — أي ان العدالة فضيلة والتعدى رذيلة

ث : — على فكيفك يا صديقي المازح — لأنني اسلم ان التعدى مفيد ، والعدالة بالعكس

٣٤٨

موازنة
العدالة
والتعدى
باعتبار
تأثيرهما

س : — فإذا تقول إذا ؟ ث : — بالعكس فهما تماماً

س : — أفتدعو العدالة رذيلة ؟ ث : — لا . بل ادعوها فطرة صالحة خارقة

س : — أفتدعو إذا التعدى فطرة رديئة ؟ ث : — لا ، بل ادعوه حسن سياسة

س : — أفتظن بأتراسياخص ان المتعدين ، حقاً ، حكياء ، صالحون ؟

ث : — نعم ، القادرون منهم أن يمارسوا التعدى إلى حد التمام ، ولهم قوة على اخضاع
مدين وأثم برمتها ، واستعبادها . ربما تظن اني أتكلم في النشالين . ولكن حتى عمل هؤلاء ،
اسلم بأنه مفيد إذا ظل أمرهم مكتوماً . على أنهم لا يستحقون المقابلة مع من ذكرتهم الآن
س : — فهمت مرادك تماماً ، وأنجب من إدراجك التعدى في سلك الفضيلة والحكمة

ووضعك العدالة في ما هو عكس ذلك ث : — ولكنني هكذا اريتهما

س : — انك اتخذت الآن موقفاً أكثر تعنتاً ، فلم يبق سهلاً علينا الكلام معك . ٣٤٩

ولو انك جعلت التعدى مفيداً ، وحكمت انه رذيلة ، كما يفعل بعضهم ، لكان عندنا ما
نجيبك به ، بناء على المبادئ المسلّم بها عموماً . ولكنه واضح تمام الوضوح أنك معمر
على حساباته جميلاً وفعالاً ، وتنسب إليه كل ما تنسبه إلى العدالة ، حتى بلغت بك المرأة
انك تحسبه قسماً من الفضيلة والحكمة . ث : — انك تسكهن بدقة فائقة

س : — ولأني أراك تعني ما تقول فلا انتكسب عن البحث معك ، لأني ، إذا لم
أكن مخطئاً ، لأأراك تترجم بأتراسياخص ، بل تقول ما تعتقده حقاً

ث : — وما الفرق عندك اعتقده أو لم اعتقده ، أفلس بقادر على دفع حجبي ؟

س : — لا فرق عندي . ولكن أتريد أن تجيبني عن مسألة أخرى وهي : أفتظن
ان العادل يرغب في تجاوز عادل نظيره ؟ ث : — كلا ، وإلا لما كان ساذجاً كما هو

س : — أفتتجاوز العادل حد العدالة في سلوكه ؟^(١) ث : — لا . ولا في هذا يرغب

ث : — أفيبرحي إلى تجاوز حدود التعدى دون تردد ، حاسباً ذلك عدلاً أو لا ؟

ث : — بل يحسبه عدلاً ، لا يتردد في فعله . لكنه لا يقدر

س : — لم أسأل عن ذلك ، بل هل يروم العادل أن يتجاوز رجلاً متعدياً ، لا رجلاً

عادلاً ، وبرغبة يفعل ذلك ؟ ث : — هذا هو الواقع

س : — وكيف الأمر مع المتعدى ؟ هل ينوي تجاوز العادل ، ويتجاوز حد العدالة

في تصرفه ؟ ث : — دون شك ، عندما يأخذ على عاتقه سبق كل أحد ، في كل شيء

س : — أفلا يتجاوز المتعدى حدود متعد آخر نظيره ، موعلاً في التعدى ، قصد

بلوغ ما لم يبلغه سواه ؟ ث : — بلى ، يتجاوز

(١) ذلك ليس مفهوماً تماماً . على أننا لم نتكلم من إفراغ الكلام في غير هذه الصيغة . وهو في الاصل
اليوناني من نوع التورية — دافيس وفوغان

حسبان
الفوز فضيلة
ولو تعدياً

التعنت في
مدح التعدى

العادل
يتجاوز
المتعدى

المتعدى
يتجاوز
كل واحد

س : — فلنفرغ الجملة في هذه الصيغة : ان العادل لا يتجاوز نده ، بل ضده : أما المتعدى فيتجاوز الاثنين ، نده وضده

ث : — أحسنت

س : — وان المتعدى حكيم وصالح ، والعادل خلافه في الأمرين

ث : — وبهذا أيضاً أحسنت

س : — أفلا يماثل المتعدى الحكيم والصالح ، بينما العادل لا يماثلهما

ث : — من كل بد . فان من كان ذا سجية ، فانه يماثل أربابها ، أما ضده فلا يماثلهم

س : — فسجية كل امرء بادية في من يماثلهم هو

ث : — أو عندك غير ذلك ؟

س : — جيداً يا تراسيماخس ، أفتدعو أحدهما موسيقياً ، والآخر لا موسيقياً ؟

ث : — نعم أدعوها

س : — فأى الاثنين تدعوه حكماً ، وأيهما غير حكيم ؟

ث : — الموسيقى حكيم ، واللاموسيقى غير حكيم

س : — أفلا نحسب هذا صالحاً بقياس كونه حكماً ، وذاك شريراً بقياس جهله ؟

ث : — بلى

س : — أو تقول هذا القول في الطيب ؟

ث : — أقوله

س : — أفظن يا صديقي الفاضل ان الموسيقى يرمى حين دوزنة أوتاره إلى تجاوز موقف

موسيقى نظيره ، وادعاء التفوق عليه

ث : — لا أظن

س : — أبروم أن يدعى التفوق غير الموسيقى ؟

ث : — لا ريب في أنه يروم

س : — أو يروم أن يتجاوز طيب طيباً آخر ، ويفوت حدود الطباعة في ما يتعلق

ث : — كلا البتة

س : — فهل ينبغي أن يتجاوز غير الطيب ؟

ث : — نعم

س : — فانظر الآن ، باعتبار كل أنواع المعرفة واضدادها . هل نحسب العالم عالماً

من أى نوع كان إذا هو اختار أن يتجاوز عالماً آخر ، قولاً أو فعلاً ، غير مكتفٍ بمألفته

في فعله ، وهو نده في حذقه ؟

ث : — الرأى الثانى هو الصحيح

س : — وما قولك في الجاهل ؟ ألا يتجاوز العالم وغير العالم على السواء ؟

ث : — أرجح ذلك

س : — ولكن العالم حكيم

س : — والحكيم صالح

ث : — نعم

س : — فالحكيم الصالح لا يرغب في تجاوز من مثله ، بل من غايته وضاده ؟

ث : — هكذا يظهر

س : — أما الشرير الجاهل فيروم تجاوز الاثنين ، نده وضده

ث : — بكل وضوح

عن المرء لا
تسأل وسل
عن قرينه

٣٥٠

لا يتجاوز
الند نده

س : — حسناً يا ثراسيماخس ، أفلا يتجاوز الجاهل حدود نده وضده ؟ أليس هذا حكماً ؟
ث : — هذا هو

س : — ولكن العادل لا يروم سبق نده ، بل سبق ضده فقط . ث : — نعم

س : — فالعادل يشبه الصالح الحكيم ، أما المتعدي فيشبه الشرير الجاهل . ث : — هكذا يظهر

س : — ولكننا اتفقنا ان صفات كل منهما تحكي صفات نده . ث : — اتفقنا

س : — فوضح ان العادل حكيم وصالح ، والمتعدي شرير وجاهل . فسلم ثراسيماخس هذه القضايا ، ولكن ليس بالسهولة التي بها أروى الحديث ، فكان يسلم بعد تردد كثير وعرق غزير . كما لو كان في فصل الصيف الحار . هنا رأيت في ثراسيماخس ما لم أراه قط . وهو انه قد احمرّ خجلاً . ولما تقرر أن العدالة من الفضيلة والحكمة ، وان التعدي رذيلة وجعل ، استأنفت الكلام قائلاً : — حسن جداً ، فقد انتهت المسألة ولكننا قلنا ان التعدي شديد الساعد ، ألا تذكر ذلك يا ثراسيماخس ؟

ث : — اذكره ولكنني غير مقتنع باستنتاجاتك الأخيرة . وعندى ما يقال فيها . علي اني إذا أفصحت عن أفكاري فاني مؤكّد انك تقول اني أخطب خطابة . فاختر لنفسك إذا أحد أمرين ، إما أن تأذن لي بأن أتكلم قدر ما أشاء ، أو اني ألزم جانب السؤال إذا كنت تؤثر ذلك . وأتصرف معك تصرف العجائز في حال القصص . فأقول « حسناً » . وانفض رأسي مصادقة ، وأهزه لإنكاراً ، حسب مقتضى الحال

س : — اذا كان هكذا فلا نسيء إلى آرائك

ث : — اني أعمل ما يسرك ، لأنك لا تأذن لي أن أتكلم ، أفتريد مني أكثر من ذلك

س : — أوكد لك اني لا أريد أكثر ولا أقل . ولكن إذا كنت تفعل ذلك

فاعلمه ، وأنا أسألك . ث : فابتدىء إذا

٣٥١

س : اني اكرر السؤال الذي قدّمته سابقاً ، فنستأنف البحث فيه ، فبماذا تقوم المقابلة بين العدالة والتعدي ؟ فقد قيل ان التعدي أقوى من العدالة وأعظم فعلاً : أما الآن ، وقد رأينا أن العدالة حكمة وفضيلة والتعدي جهل مطبق ، فبسهولة يثبت انها أقوى من التعدي ، وليس من يجهل ذلك . ولكني لا أختار فصل الخطاب بهذه الصورة الجازمة ، يا ثراسيماخس ، بل اعالج القضية بهذه الصورة : ألسلم أن الدولة المتعدية قد تستعبد غيرها ظالماً . وتنجح في ذلك ، فتخضع لها الأوصار ؟

ث : — دون شك اني اسلم . فان أفضل الدول — أي أكثرها غزواً — هي أكثر

من سواها اعتصاماً

س : — فهمت ان هذا مركزك . ولكن المسألة التي نعالجها هي : أتوطد صولة

الدولة الغاصبة دون عدالة ، أم بحكم الضرورة ، لا غنى لها عن التزام العدالة ؟

الاستمرار
والعدالة

ث : — اذا صح رأيك أن العدالة حكمة ، فمن اللازم الحصول على نجاتها . ولكن اذا صح رأيي ، فالتعدي هو المستند

س : — ويسرني انك لم تكثف بانغاض الرأس وهزه ، بل أراك تمجيب بكل وضوح
ث : — وقد فعلت ذلك لأمرتك

س : — فلك على الفضل والمنّة ، فسرني أيضاً بالاجابة عما يلي : هل من مدينة أو جيش ، أو عصابة لصوص ، أو أية جماعة أخرى ، وطنت النفس على انتهاج منهج التعدي بالتضامن ؛ أننجح في مسعى ، وقد فشى التعدي في ما بين أفرادها ؟ ث : — مؤكد لا

س : — وإذا عرجوا جميعاً عن الشئ المتبادل ، أفليس ميسوراً نجاحهم ؟ ث : — بلى تأكيداً
س : — لأن التعدي ، يا تراسيماخس ، ينشئ انقساماً وبغضاء بين الانسان وأخيه ، أما العدالة فتوثق أو اصر الصداقة والوفاق . أليس هذا أثرها ؟

الانصاف
ركن النجاح

ث : — ليكن كذلك ، لكي لا أثارعك

س : — شكراً لك يا صديقي الفاضل ، فقل لي إذا كان شأن التعدي ، أين فشا ، خلّق العصيان والثئان ، أفلا يلزم عن ذلك انه متى شجر النزاع بين الأفراد ، أحراراً كانوا أو عبيداً ، ابغضوا بعضهم بعضاً ، فتوترت علاقاتهم وتخاذلوا ، فعجزوا عن العمل ؟
ث : — هكذا الحال بالتأكيد

الشقاق
أمل الدمار

س : — وفي حالة سقوط العدالة بين فردين ، ألا يدب بينهما ديب الخلاف ، فيبغضان أحدهما الآخر ، ويبغضان العادلين من الرجال أيضاً ؟ ث : — يبغضان

س : — أفيفقد التعدي في الفرد الأثر الذي له في الجماعة ، أم يحتفظ به ؟ قل يا تراسيماخس الحبيب
ث : — تقول انه يحتفظ به

س : — أفليس ذلك الأثر هو أين حلّ ، سواء في مدينة ، أم في عائلة ، أم في جيش ، أم في غير ذلك ؟ فان التعدي يستحيل معه التعاون في العمل ، لما ينشئ بين الناس من الشقاق والنزاع ، بل انه يجعل المرء عدو نفسه ، وعدو كل انسان ، ولا سيما العادلين . أليس هكذا ؟
ث : — مؤكد هكذا

٣٥٢
التعدي يفرق
الأصحاب

س : — فاذا ملأ التعدي قلب امرء ، كانت مآتيه الطبيعية ما يأتي : — أولاً : العجز عن العمل لسبب النزاع ، والتقسّم في داخله . ثانياً : يصير عدو نفسه ، وعدو العادلين . أليس كذلك ؟
ث : — بلى

س : — ولكن الآلهة عادلة أيها الصديق
ث : — هكذا تقرر

س : — خليف البطل والتعدي عدو الآلهة ، أما العادل فصديقها
ث : — علل النفس بالحجج ، فاني لن أعارضك لثلاثاً أكون خصماً لجماعة (الآلهة)
س : — فلنكمل التعليل ، فأجبن كما فعلت آتفاً . ان العادلين أوفر حكمة وفضلاً ،

في شر الناس
بقية من
العدالة

أو أوفر قوة على العمل متساندين . أما المتعدون فيتعذر عليهم السير معاً ، وما أوردناه من ان الأشرار يعملون متعاونين هو غير واقع . فانه لو بلغ الظلم في تقوسهم حده الأقصى لاستحال عليهم الاتفاق ، أو أن يسلم أحد منهم من شر الآخر . فواضح أن في تقوسهم بقية من العدالة تؤذن بالتثامهم ، وتهيب بهم عن إيقاع كل باخيه وشيته ، وبهذه البقية الباقية من العدالة يتلاءمون . أما الذين تفاقم شرهم ، وفقدوا العدالة والانصاف كل الفقد ، فستحيل عليهم التعاون والاتفاق . هذا هو الواقع على ما أعلم . ولننظر الآن في هل يحيا العادلون حياة أفضل من حياة المتعدين وأسعد . وقد سبق القول اننا سننظر في الأمر . فقد حان وقت النظر . أما أنا فأرى انهم يحيون حياة أفضل . ومع ذلك يجب أن ندقق البحث في هذه النقطة ، لأننا لسنا نعالج مسألة قانونية ، بل ما يتعلق بكيفية قضاء المرء حياته

ث : — فباشر في البحث

س : — سأبشره . فقل : أئدعو ما يعمله الحصان ، أو غيره من الحيوان ، عمله الخاص إذ كان هو آلة لإتمامه الوحيدة ، أو الآلة الفضلى ؟ ث : — لم أفهم

س : — فانظر إذاً على هذا النمط : أيمكنك تغيير العين ؟ ث : — كلاً

س : — وهل تقدر أن تسمع بغير الأذن ؟ ث : — لا

س : — أفليس بحق ندعو النظر والسمع وظيفتي هذين المضمونين ؟ ث : — هذا أكيد

س : — ثم انه يمكنك تشذيب أغصان الكرمة بسكين ، أو بأزميل ، أو بأي آلة حادة

ث : — دون شك ان ذلك في الإمكان

س : — ولكن لا آلة تحسن تشذيب الأغصان كالمقضاب المصنوع خصيصاً لهذا

٣٥٣

النوع من العمل ث : — هذا حقيق

س : — أفلا نحدد التشذيب ، أو التقليم ، بأنه عمل المقضاب الخاص ؟ ث : — من كل بد

س : — فأراك تفهم ما استفسرتك إياه ، لما سألتك : أليست وظيفة الشيء هي العمل

الخاص الذي هو آلة لإتمامه الوحيدة أو آله الفضلى ؟

ث : — فهمت تماماً . وظهر لي أجلى ظهور ان هذه وظيفة الشيء في كل عمل

س : — حسناً جداً ، أفلا ترى ان كل ماله وظيفة خاصة له أيضاً فضيلة أو عذبة ،

ملائمة ؟ فلنعد إلى المثل نفسه : أفليس للعنين وظيفة خاصة ث : — لهما

س : — ولهما أيضاً فضيلة أو مؤبة خاصة ؟ ث : — نعم

س : — أو تخصص الأذنين بوظيفة ؟ ث : — نعم س : — وهل لها فضيلة ؟ ث : — نعم

س : — أو هذا هو الواقع في كل الأشياء ؟ ث : — هذا هو

س : — فتأمل الآن ، أستطيع العينان إتمام وظيفتهما الخاصة دون فضيلتهما الملائمة ،

أي إذا حل محلها علة ؟ ث : — وكيف يمكنهما ذلك ؟ فقد تعني حلول العمى محل البصر

الخاصة
والمرئية
الفضيلة
المرئية أو
شرط لازم
لإتمام الشيء

- وظيفته
- س : — أية كانت فضيلتهما ، لم أسأل عن ذلك . بل سألت هل تم العيان وظيفتهما بواسطة مزيتهما ، أو انهما تعجزان عن إتمامها بسبب علمتهما ؟
- ث : — تعجزان
- وظيفة النفس وفضيلتها
- س : — افترعتم هذا الحكم في كل المسائل من هذا النوع
- ث : — هكذا أظن
- س : — فهل ننظر في النقطة الثانية . فهل للنفس البشرية وظيفة خاصة ، لا يمكن إتمامها إلا بها ؟
- ث : — مؤكد
- س : — مهما يكن من أمر ذلك الغير . مثلاً : أيمكنك أن تعزو عادلاً ، الرأس والحكم والتبصر ، وما شاكلها من الأفعال ، إلى غير النفس ، أو أنك تقول ان هذه الأفعال خاصة بها ؟
- ث : — لا تقدر أن تعزوها إلى غير النفس
- فضيلة النفس ولزومها
- س : — وما قولك في الحياة؟ أيمكنك أن تعزوها لغير النفس ؟
- ث : س : انها خاصة بالنفس
- س : — أو تجزم أيضاً أن للنفس فضيلة ؟
- ث : — بلى
- س : — أنتستطيع النفس إتمام وظيفتها دون فضيلتها ، أم أنك ترى ذلك مستحيلاً ؟
- ث : — أراه مستحيلاً
- س : — فيلزم إذاً ، ان النفس المعتلة تسوس سياسة خرقاء ، وتعنى شرعاية . والنفس السليمة تم هذه الوظائف أفضل إتمام
- ث : — من كل بد
- س : — فالنفس العادلة ، والرجل العادل ، يحيا حياة راضية ، والمتعدي يحيا حياة ردية
- ث : — هذا أكيد حسب ادلائك
- س : — فيمكننا القول « إن من يحيا حياة العدالة هو سعيد ومبارك . وعلى الضد من ذلك من يحيا حياة التعدي »
- ث : — من كل بد
- س : — فالعادل سعيد والمتعدي ناعس
- ث : — فلنقل انهما كذلك
- س : — ومعلوم أن السعادة هي النافعة لا العاسة
- ث : — دون شك معلوم
- س : — فليس التعدي ، يا ثراسيماخس القاضل ، أنفع من العدالة !
- ث : — حسناً يا سقراط ، فليكن ذلك تملك في ولية بنديس
- س : — وعلى أن أشكر لك ذلك يا ثراسيماخس ، لأنك استعدت خلقك ، وعدلت عن السخط على . مع ذلك لست أنعلل التعلل التام . على أن اللوم في ذلك على لا عليك . لأنه كما أن التهمين ينفوقون كل حين أولاً ، ليروا ما يمتارون بعده ، هكذا أنا أراي أهملت المسألة الأولى التي كنا نتحصها ، في ما يختص بطبيعة العدالة ، قبلما آخذ الجواب عنها . مندفعاً نحو هذا الشيء الجوهري ، لأرى أفضلية هو أم رذيلة ، أو حكمة أم جهل . ثم برزت مسألة « أن التعدي أنفع من العدالة » فلم يكني . إلا الخروج عن حدود المسألة الأولى ، والدخول في البحث الجديد ، ولذلك كانت نتيجة بحثنا الحالي إنني لم أعرف شيئاً . لأنني إذا كنت لا أعرف ما هي العدالة فلا يمكنني أن أعرف أفضلية هي أم رذيلة ، أو سعيد صاحبها أم ناعس .
- العادلة هي النافعة

الكتاب الثاني

المدينة السعيدة

خلاصته

يشغل غلوكون واديمينس ، في أول الكتاب ، ميدان البحث الذي أخلاه تراسيماخس . وهما يسرّان باليقين ان حياة العدالة تؤثر على حياة التعدي . على انهما لا يمكنهما التعامى عن مغالاة المدافعين عن العدالة في صفاتها العارضة ، معرضين عن صفاتها الذاتية . أفليس الانسان ميّالاً للتعدي: متى أمن العواقب ؟ أو ليست العدالة تسوية قضت بها الضرورة الاجتماعية ؟ وهل مدحها الشعراء لذاتها ؟ وبناء على اعتقاد وجود الآلهة ، فكيف نعامل هذه الآلهة العادلين والمتعدين من بنى الانسان ؟ ألا تصفح عن آثام الأشرار بواسطة ذبائح التكفير ؟ فيكون المتعدّون كالعادلين من حيث السعادة الأخروية ، وهم أوفر سعادة منهم في العالم الحاضر ؟

فاعترف سقراط بصعوبة المسألة ، واقترح أن يفحص عن طبيعة العدالة والعدل في ميدان أوسع ، ووسط أكبر . ألا تنصف الدول العدالة كالأفراد ؟ . وعليه أفليس تجليها في الدول أتم وأوضح ؟ فلنتقف أثر الدولة منذ نشأتها ، فنتمكّن من تبين نشأة العدالة والتعدي ان المرء لا يستغنى عن اخوانه . هذا هو منشأ الحياة الاجتماعية والدولة . ولا بد فيها من أربعة أو خمسة رجال ، على الأقل ، يمثلون العناصر الأولى في توزيع الأعمال ، ويتسع مجال ذلك كلامنا للجماعة . فتحتوى الحياة في بدء نشأتها على الزراع والبنائين والحاکة والأساکفة . يضاف إلى هؤلاء ، لأول وهلة التجارون والحدادون والرعاة . ومع الزمان تنشأ التجارة الخارجية التي تستلزم زيادة المنتوجات في الوطن ، لدفع بدل الواردات من الخارج . وازدياد المنتوجات يستلزم وجود طبقات من الباعة وأصحاب المخازن والصرافين . وتحتاج الأمة إلى تجار ، وبحارة ، ومستخدمين وعمال . ولذا نشأت الأمة على هذا النسق . حصلت على حاجاتها ، إذا لم يزد عددها على ثروتها نسبياً . على إنها إذا جهزت بالكفايات مع الحاجيات لزمها طهارة ، وحلوانيون ، وحلاقون ، وممثلون ، وراقصون ، وشعراء ، وأطباء . وذلك يستلزم طبعاً مجالاً شاسعاً ، وقد يقضى إلى اشتباكها في الحرب مع جيرانها . فتحتاج الدولة إلى جيش دائم وطبقة حكام . فكيف تختار هؤلاء الحكام ؟ . وما هي الصفات اللازمة لهم ؟ يجب أن يكونوا أقوياء ، سراعاً ، شجعاناً ، حاسمين ، ولكن ودعاء وفيهم ميل إلى الفلسفة . فكيف يهذبون ؟ . أو لا يجب أن نكون غاية في التأني في انتقاء القصص التي

تملى على أسماعهم فى حدائهم ؟ فلا يباح فى هذه القصص ما يمس كرامة الآلهة . فلا يقال فيها أنها تشهر حرباً بعضها على بعض . أو أنها تنقض العهد والميثاق ، أو أنها تنزل الكوارث بالناس ، أو أنها تلون فى مظاهرها فى الأرض ، أو أنها تخدعنا بكنزها

متن الكتاب

قال سقراط لما قلت ما قلت خلت اننا انتهينا من المباحة . والظاهر أنه لم يكن سوى المقدمة : لأن غلوكون الشجاع فى كل معمعان ، لم يستحسن انسحاب ثراسيماخس من الميدان ، فبدأ الكلام قائلاً : —

غلوكون : — يا سقراط ، ألجئ د الظهور تروم أن تقنعنا ، أم لأجل الاقناع الحقيقى ، ان العدالة خير من التعدى ؟

سقراط : — إذا كان فى إمكانى ، فانى أوثر إقناعكم إقناعاً حقيقياً
غ : — فلست عاملاً ما تهوى إذاً . فقل ما رأيك فى ما يأتى : أ توجد خيرات يسرنا امتلاكها لذاتها لا للمنافع الناجمة عنها ؟ . كهطافة السرور ، والذات البريئة . فمع أنه لا ينشأ عن هذه الذات تقع فجرّد امتلاكها يسرنا

س : — نعم توجد خيرات من هذا النوع
غ : — أو ترى أنه توجد طاقة أخرى من الخيرات ، وهى ما يراد لذاته ولنتائجها ؟
كالحكمة ، والصحة ، والبصر ، فلاننا نرغب فى هذه الخيرات طلباً للغرضين
س : — نعم توجد خيرات من هذا النوع

غ : — أو تظن أنه توجد طاقة من الخيرات ، كالرياضة البدنية ، واحتمال المعالجة الطبية فى حال المرض ، والطبابة ، وكل الأعمال المنتجة . فهذه الأشياء مزعجة ولكنها تفيدنا ، فمع أنها لا تطلب لذاتها فاننا نقبلها لأجل الفوائد والمكافآت الناجمة عنها ؟
س : — لا شك فى أنه يوجد خيرات أيضاً من هذا النوع : فإذا تقصدان بعد ذلك ؟
غ : — ففى أى هذه الأنواع الثلاثة تدرج العدالة ؟

س : — أبظن أنها تدرج فى أفضلها ، أى أنها من الخيرات التى يقدرها من ينشد السعادة الحقيقة ، فتطلب لذاتها ولنتائجها

غ : — ولكن الكثيرين من غير رأيك ، فهم يرون أن العدالة من الأشياء المزعجة ، فهى فى ذاتها مكروهة ومنبوذة ، ولكنها تطلب لما فيها من الثقة بالمكافآت ، والصبى الحسن
س : — اعلم أنها تظهر هكذا ، ولذلك فنسبها ثراسيماخس ، وزكى التعدى ، فالظاهر أنى تليد بخامل

انواع
الخيرات
الثلاثة

تطلب
الذات
لذاتها
نتائجها

غ : — فاسمعي إذاً ، وقبل هل توافقني في رأيي . فاني أرى انك قد رقيت تراسياخص كما يرقى الحاوي الحية ، بأضرع ممنا يلزم . أما أنا فلا أرى ما قيل في شرح العدالة والتعدى كافيًا . فأحب الوقوف على ماهية كل منهما ، وما لهما من النفوذ في النفس ، مع صرف النظر عن الجزاء ، والنتائج الناشئة عنهما . فإذا كنت تريد ، فاني أبدأ البحث على النوال الآتي بيانه : استأنف حديث تراسياخص . فاجرك أولا رأي الناس العام في طبيعة العدالة وأصلها . وثانياً أبين ان جميع الذين أرادوها لم يرغبوا فيها لذاتها . بل قبلوها مرغبين لحاجة لا غنى عنها ، لا لأنها خير بالذات . وثالثاً ان تصرفهم هذا نشأ عن تعقل وروية ، لأن حياة الإنسان المتعدى ، على قولهم ، أفضل كثيراً من حياة العادل . لاني لا أذهب مذهبهم ياسقراط ، ولكن كلمات تراسياخص ، وألوف من اضرابه ، مازالت تطنُّ بها أذناني ، فأراني في حيرة من أمري ، فاني لم أسمع حديثاً مفعماً في أفضلية العدالة ، فأروم أن أسمع امتداحها منك وحدك ، على ما هي في ذاتها ، وسأطنب في امتداح حياة المتعدين ، وأفضليتها على حياة العدالة . فأهب لك نموذجاً به أحب أن أسمحك تفقد البطل وتوجب العدالة . أفستحسن رأيي ؟

الحقيقة بنت
البحث

س : — كل الاستحسان . فإذا بسر العاقل أكثر من المداولة في موضوع كهذا ، المرة بعد المرة

زعمهم في
أصل العدالة

غ : — أحسنت فاسمع إذاً كلامي في القضية الأولى وهو « طبيعة العدالة وأصلها » يقولون ان التعدى مأثور لذاته ، ولكن عاقبته رديئة . لأن الشر الناشئ عن وقعه يربى كثيراً على الخير الناجم عن اقترافه . ولذا بعدما ظلم الناس بعضهم بعضاً زمناً طويلاً ، وتحملوا قتل وطأته على النفوس ، واختبروا العدالة والتعدى كليهما ، رأوا ان الأفضل للذين لا يقدرون أن يندبوا أحدهما ويختاروا الآخر ، أن يتفقوا أن لا يظلموا ولا يظلموا . هذا منبت الشرائع والمعاهدات بين الإنسان وأخيه ، فحسبوا ما أوجبه الشرائع عادلاً مشروعاً . قالوا : هكذا نشأت العدالة ، وهي حلقة متوسطة بين الأفضل ، وهو التعدى دون عقوبة ، وبين الازدراء ، وهو الانظام مع العجز عن الانتقام . فالعدالة المتوسطة بين هذين الطرفين مرغوب فيها . لا لأنها خير بالذات ، بل لأنها التحفت بشرف دفع التعدى . ويقولون انه متى امتلك المرء المقدرة على التعدى ، مع إكسابه أوضاع الرجال ، فانه لا يرضى قطعياً أن يستضعف ، فيتقيد بنيد التعدى . هذا ما قيل في طبيعة العدالة وفي أصلها . الحقيقة الثانية في بياني : يتبع الناس سنن العدالة غير مختارين . ويتبكون عن الضرر لعجزهم عن إضرام ناره ، ويمكن إيضاح ذلك بإيضاحاً تاماً بالشاهد التالي :

العدالة وسط
بين طرفين

لو أطلقنا أيدينا العادلين والمتعدين سواء ، وأبجنا لكل منهم أن يعمل ما تهوى نفسه . وتبعنا آثارهما لنرى إلى ماذا قادت كلا منهما ميوله لوجدنا العادل منحدراً بكليته في

تيار التعدي كعديم العدالة تماماً ، راغباً في إحراز ما تجوع إليه نفسه من الملاذ ، وتنشده كل خليقة كالخير المراد بالذات . ولكن الشرائع هي التي ردعته عن مطاوعة الشهوات ، وأرغمته على احترام المساواة

ويمكن تحقيق ذلك ، إذا تمتع الناس بالحرية التامة في العمل ، من الأسطورة التي يروونها عن جيجيس اليلدي . تقول الأسطورة : —

٣٦٠
أسطورة
خاتم
جيجيس

كان راع يرعى مواشئ ملك ليديا في ذات يوم هطلت الأمطار ، وثار العواصف فتصدعت الأرض بفعل زلزال شديد ، وحدثت في أرض المرعى هوة عميقة . فتعجب الراعي مما حدث . وانحدر إلى أسفل الهوة فرأى غرائب جمة جاء وصفها في الأسطورة منها حصان نحاسي بجوف ، في جانبه كوى ، أطل منها الراعي فرأى في جوف الحصان جثة ميت أكبر من جسم الإنسان العادي . فلم يأخذ منها سوى خاتم ذهب كان في إحدى الأصابع ، ثم صعد من الهوة . فلما اجتمع الرعاة على جاري عادتهم الشهرية ، لينظمو قراراً يرفعونه إلى الملك في تبيان ما حدث لقطعانه ، كان صاحبنا بينهم ، واخاتم في يده . وفيما هو جالس في الجماعة ، وهو يلعب بالخاتم ، عرض أنه إداره في أصبعه فلما صار الختم إلى باطن اليد اختفى لابس الخاتم عن النظر . فصار الرعاة يذكرونه بصيغة الغائب ، فأدھش منهم ذلك . وجعل يبالغ الخاتم ليرده إلى موضعه ، وحينذاك عاد فظهر للناظرين . وكرر التجربة ، ليرى الخاتم هذه المزية ، فتكررت النتيجة . فثبت له أنه كلما دار الخاتم إلى باطن الكف غاب لابسهُ عن النظر ، وإذا عاد إلى موضعه عاد لابسهُ إلى الظهور . فتطوع الراعي لمرافقة الوفد الذي يحمل التقرير إلى الملك . ولما وصل القصر راود الملكة ، وكاد معها للملك فاغتاله وانتزع عرشهُ

فلو أن في الدنيا خاتمين من هذا النوع ، أحدهما في يد العادل والآخر في يد المتعدي لما تثبت أحدهما بالحرص على الانصاف ، فسكب عن سلب أموال جيرانه ، وفي طاقة يده الحصول عليها ، وعلى ما يريد ، في الأسواق وفي البيوت ، دون رهبة . فيدخل البيوت ويواقع من أرادها منهم ويقتل من يشاء ، أو يفك أغلال من يشاء . ويفعل في الناس فعل الله في خلقه . فلا يختلف بذلك عن المتدي ، بل يسير كلاهما في سبيل واحد ، وذلك دليل قاطع على أن لا أحد يعدل مختاراً ، بل مرغماً . لأن العدل ليس خيراً للأفراد . وكل يتعدي حيث يكون التعدي مستطاعاً ، لأنهم يرون أن التمدى أنفع كثيراً من العدالة ، وهم مصيبون حسب هذا القسم من بحثنا ، فلو أن لكل هذه الحرية ، ولم يس ما للتير ، لحسب في نظر العقلاء ذا مس من الجنون ، مع أنهم يمدحونه في الوجه مخافة أن تصيبهم أضرار تمدياته

والظلم من
شيم النفوس

أما ما يتعلق باختلاف حياة الرجلين المار ذكرهما ، فيمكننا بلوغ نتيجة صحيحة فيه إذا قابلنا أعظم الناس عدالة بأوفرهم تعدياً . وبذلك فقط يمكننا حل المسألة . فكيف تقابل بينهما؟ دعنا لا ننزع شيئاً من تعديات المتعدى ، ولا من عدالة العادل . بل يكون كل منهما كاملاً في سجيته ، أولاً ليتصرف المتعدى تصرف رب الفن الحاذق ، كريان من الطراز الأول أو كنطاسي خبير في ما يمكن أن يعمل وما لا يمكن أن يعمل ، في فنه ، فيفعل هذا ويعرض عن ذلك . وإذا ذلّ في خطوة كانت له قدرة على إصلاح الزلل . على هذا النحو يجري المتعدى تعدياته بمهارة خارقة . ويتمكن من إحداث عمله عن الأنتظار ، إذا أراد أن يكون ظلاماً . وإذا ظهرت حقيقته حسبه آخرق . وأقصى حدود الارتكاب أن يتلبس صاحبه بالعدالة ، وهو خلو من حقيقتها . فنسلم للكلي التعدي أوسع الميادين في دوس العدالة ، وأنه مع ارتكابه الكبائر يرجح اسم العادل وشهرته . ويتمكن من ترقيع ما تمزق من سياسته ، بواسطة البلاغة في الخطابة ، فيقع الناس بعدائه ، إذا فشا أمر ارتكابه . أو يقنعهم بالقوة والشجاعة والأصحاب والمال ، حيث يلزم ذلك

اشتهار المرء

بعكس

حقيقته

٣٦١

البار بصورة

مجرم

وبعدما صورنا رجلاً بكل هذه الأوصاف فلنضع بازائه لاستيفاء البحث ، رجلاً طيب القلب ، وليكن هذا الرجل عادلاً حقيقياً ، طاهر الوجدان ، ويرغب في العدالة كما قال اسخيلس ، لا ظاهراً بل حقيقة ، ولنجرّد هذا العادل من ظاهرات بره وصلاحه ، لأنه إذا اشتهر بالعدل ، فنال من الناس مكافأة وشرفاً ، لا يمكن التيقن إذ ذاك ، هل رغب في العدالة لذاتها ، أو لنتائجها . فلنجرّده من كل شيء إلا العدالة . وليكن في عكس حال الرجل الآخر إلى جانبه . ومع سلامته من كل مغامرة يشاع عنه أنه مرتكب من الطبقة الأولى . فتمتحن عدالته امتحاناً شديداً ، فيشهر ، برهاناً على سوء السمعة ، وما ينتج عنها ، فيعاقب بالتعذيب ، عملاً بأحكام العدالة . ولكنه لا يثنيه عن كاله خزي ولا عار ، بل يظل ثابتاً حتى الموت . وقد ظهر لنظر الناس غير مستقيم في حياته ، مع فرط استقامته وبره . وبهذا الاعتبار يبلغ كلا الرجلين أقصى مداه ، الواحد عدالة ، والاخر تعدياً . وعندئذ يمكن أن نعرف أيهما أسعد حالاً

س : — ما أعجب تجريدك كلاهما لحكمنا كثالين عريانين .

غ : — على قدر الامكان . وبعدما وصفناهما ، كما سبق ، لا تبقى صعوبة في معرفة الحياة التي ترصد كلاهما . فدعني أصفها ، وإذا بدأ الوصف سمجاً فلا تنسبته إلى كآته . مني يا سقراط ، إنما هو ممن يؤثرون التعدي على العدالة . فأنهم يقولون ، أنه في موقف كهذا يجلد العادل المتهم ويعذب ، ويوثق بالأغلال ، وتسمّل عيناه بأسياخ حديدية محمية بالنار . وبعد أن يذوق كل صنوف العذاب يُصلّب . فحينذاك يعلم أن الأفضل له ، ليس

٣٦٢

العادل المتهم
بالشر

فقط أن يكون عادلاً بل ، أن يعرف انه عادل . وان كلمات اسخيلس هي أكثر انطباقاً على المتعدى منها على العادل . لانه تأييد وتزكى كعادل لاذ بالحقيقة ، ولم يعيش حسب أهواء الناس الشريرة ، وانه لم يظهر ظهوراً بل كان بالحقيقة متعدياً . وهذا هو قوله : -

مستغلاً دوحه النفس وقد أينعت باللب خير المشورات

المتعدى
المتلبس
بالعدالة

فتمكن أولاً من نبوء المناصب لاشتهاره بالعدالة وثانياً يختار من شاءها زوجاً له . ويصاهر أولاده الأسر التي يريد بها . ويعقد الاتفاقات المالية ، والشركات التجارية مع من اختار . وفوق الكل يخفى ثروته بالدخل الوافر . ولا يعيش بما في نفسه من كوامن الخداع . ويكون فوّازاً في كل مضمار سرّاً وجهراً . ويتفوق على مزاحميه ويكيد أعداءه ويتوشخ بجلباب الفضيلة والتي . فيقدم القرايين الثمينة إكراماً للآلهة . وله حظ الرجل العادل ، بواسطة تقدماته للآلهة ، ولمن اختار من الرجال . فهو أدنى من العادل الحقيقي لربح رضا السما . ولذا قالوا أيها العزيز سقراط : ان حياة المتعدى خير من حياة العادل عند الله والناس ولما قال غلوكون ذلك هممت بالجواب . ولكن قبلما أفتح في قال أخوه أديماتس

اد : - لا تصور يا سقراط انه قد قيل ما يكفي لشرح التعليم

س : - ولماذا لا ؟

اد : - لانه ينقصه القسم الاعظم مما يجب لإبراده في هذا المقام

س : - فقد أحسن من قال : الأخ عضد قريب . فأنت عضد أخيك ، تقيته شر الاندحار ، وسنده الثمين ، قصصونه من غوائل العثار . مع ان ما أبداه غلوكون كاف لسقوطي في الميدان ، وغل يدي عن نصرة العدالة في ساحة الرهان

اد : - انك تهكم ، فاسمع ما يلي . فان علينا أن نورد من الشواهد ما يعاكس منهج غلوكون ، فنمدح العدالة ، ونذم البطل ، لتخليه ما أظن انه المعنى الحقيقي الذي أراد الاعراب عنه فأقول : - يبحث الوالدون أولادهم ، والمعلمون تلاميذهم ، وكل من تعاطى تهذيب الأحداث أحداثه ، على أتباع سنن العدالة . ولكنهم لا يوجبونها لذاتها ، بل لما تهب لهم من كرامة واحترام فإرادم أن يربح المرء لاشتهاره بالعدالة . فيضمن له هذا الاشتهار الفوز بالمناصب ، وبالزواج ، وبكل ما ذكره غلوكون انه مضمون للعادل بإسمى صفاته . على أن الاشتهار بالعدالة يؤدي بأربابها إلى أبعد من ذلك . فان فوزهم برضا الآلهة ينيلهم ، على ما قالوا ، سمادات لا توصف . تسبغها على الناس . كما قال هيسودس وهيرميرس الحكيمان . قال أولهما (١) : - ان الآلهة تجعل أشجار العادلين السندانية

٣٦٣

انواع
مكافآت
العدالة

أفنانها بالجنى تزداد زينتها وتحتها ما جناهُ النحل لمن عسل
وشاؤهم بجزاز الصوف زاهية كأنها الثلج يكسو ذروة الجبل

وقال ثانيهما (١)

فيجلس سيداً مثل الآلهة محاطاً بالمفاخر والمباهي
كثيراً خيره زرعاً وضرعاً وصيداً لا يدانيه تناهي

وقد وصف الإلهين موزيوس وابنه أومولبوس ، انهما يسبحان على الأبرار بركات اسمي
مما ذكر . فقد حملاهم إلى هادز . فانتكأوا مع جماعة الأبرار ، في الولائم المعدة لهم ،
مكثين باكليل الحد . وقضوا الزمان برشف كوؤوس الصفا ، حاسباً رشف الكوؤوس إلى
الأبد اسمي مجازاة الفضيلة . على أن بعضهم لم يقف عند هذا الحد في وصف البركات التي
تسبها الآلهة . فقالوا ان الثقي ، حافظ العهود ، يترك وراءه أحفاداً وذراري خالدة : هذه
بعض الخيرات التي ينالها المرء جزاء اتصافه بالعدالة

عقوبات
الاشرار
والدينونة
والاخروية

أما القبحار والظلمون فينوصون في أحوال المستنقعات في هادز ، ويقضى عليهم أن
ينقلوا الماء بالغبال جزاء ما صنعت أيديهم ، وأن يلتحفوا ، في حياتهم ، بالفضيحة والعار ،
فيحل بهم كل ما ذكره غلوكون من العقوبات التي حلت بالعدل الذي حسب متعدياً .
فيُحلبون بالمعتدين هذه العقوبات ، ولا يستطيعون حمل أكثر منها . هذا هو نمطهم في
اطراء الصفة الواحدة وذم الأخرى

٣٦٤

واعتبر أيها العزيز سقراط ، في أمر العدالة والتعدي ، نوعاً آخر من البحث وهو ماورد
في كتابات الشعراء ، وفي الحياة العادية . فقد أجمع الناس على ان الاتصاف بالعدالة والعفاف
فضيلة عسرة المرتقى ، وان الانغاس في التعدي والفجور لذة سهلة المنال ، ولكن الشرائع
والرأى العام تنكرها ، ويقولون ان الأمانة عموماً أقل ثمناً من الخيانة . ويغالون في تغييب
الأشرار وفي إكرامهم سرراً وجهراً ، من أغنياء ومتسودين . وفي نفس الوقت يزدرون
الفقراء والضعفاء ويحتقرونهم ، وهم يعلمون انهم أفضل من أولئك

امتداح
الاشرار
لنظام
وازدراء
الفضلاء
لنفرم

وأغرب من كل ما ذكر ما قالوه في الآلهة . وفي الفضيلة من هذا القبيل . ومنه :
ان الآلهة تبولو كثيرين من الأبرار بالسكوارث والحن ، وتسبغ على الأشرار سوابغ النعم .
فيقرع الملقون والدجالون أبواب الثرين ، ويؤكدون لهم نيلهم السلطان الإلهي ليغفروا
لهم ما اجتروه هم وآباؤهم من المظالم والفجور . لقاء البقارين والتساييح والولائم وفحلات
السرور . وإذا أراد أحدهم الإيقاع بعذوه أمكنه ذلك بثقفة زهيدة ، باراً كان خصمه
أو مجرمًا . فيقول لهم أولئك المداهنتون انهم يسترضون الآلهة بالتوسلات والطلاسم ،
فيحملونها على إجابة سؤلهم . ويستشهدون بالشعراء لاثبات ادعائهم في تسهيل الارتكاب ،
ومنها قول أحدهم (٢)

كن كيف شئت فان الله ذو كرم وما عليك وان أخطأت من باس

ان الخطيئة سهلاً بات مرتها تزينه فأحبات الورد والآس
أما الفضيلة فأفلاق يقرنها بما يذيب الحشا في أفضل الناس
ويقولون ان سبل الفضيلة عسرة المرتقى كالشم الرواسي ، ويستشهدون بهوميروس
لإثبات تأثير الناس في نفوس الآلهة ، وتحويلها عن مقاصدها . قال (١) : -
حتى الالهات ترشى في محاكمها فتعلن الصفح عما قد جنى الرجل
تجود بالغفو عنه بعد تقمته حتى غدا يرضاه يضرب المثل

وقد أصدروا عدداً عديداً من الكتب من تأليف موزيوس وأوفوريوس ، ابني القمر
والزهرة ، اثنتين من إلهات الفنون على ما يزعمون . فيها طقوس - لأفئاع الأمم والأفراد
فقط ، انه بواسطة الذبائح والولائم للأحياء والأموات ، وبواسطة الرياضات الروحية ، التي
يدعونها أسراراً ، تقسل ذوبهم ، وتستريح عيوبهم ، وتطهر قلوبهم . وان هذا هو سر نجاحهم
من العذاب الأبدى الذي يحل بمن لم يستعدوا للقرور بالبر ، بواسطة الذبائح والقرابين .
فاذا عسانا أن نتصور ياسقراط ، أن يكون تأثير هذه الأفايل وأمثالها ، في الفضيلة والذيلة
وجزائهما ، في عقول شبابنا ، وهي تملئ على مسلمهم كل يوم ، بصور عديدة متنوعة ؟
وبعضهم حضاة ، أرباب فطن ، قادرون على بلوغ فن الأفكار ، كما تبلغ الجوارح فن
الجمال ، فيتذوقون هذه الأقوال ، ويفكرون بأية طريقة ، وأية أوصاف ، يمكنهم أن
يحتازوا معارج الحياة ؟ فن أرجح الممكنات أن ينالجي الشاب نفسه بقول بندار (٢)

٣٦٥

تأثير
الافاويل
في نفوس
الشباب

سيان ان كنت طوداً للعلى شيمت فيه العدالة والآداب والحلم
أو كنت ذا تقمة يقتال صاحبه فالله يرضى بذنا والشرع والأثم

فالرأى العام يقول : لا فائدة في كوني باراً ، إذا لم يذع فضلي ، ويشتهر برى وصلاحي
في الملأ ، فلا يصيبني من جراء ذلك سوى الاضطراب والخسران . مع اني لو كنت متعبداً
واقتحلت شهرة عادل ، فلي حياة سعادة لا توصف . فسادت المظاهر الخارجية راجعة
على الحقيقة الداخلية كما أوحى إلى الحكماء وهي أول معارج السعادة ، فيجب أن استسلم
بكليتي إليها ، مستتراً برداء الفضيلة ، وأجر ورأى ذليلاً ثعلبياً (٣) من المكر والدهاء على
قول ارخيلوخس

ورب قائل : انه ليس من السهل استئثار المنافقين طويلاً . فترد عليه ان ليس شيء
من العظام سهلاً . وإذا رمنا السعادة فهذا هو سبيل الفوز بها ، كما أثبت بحثنا ذلك .
فلكي نخفي حقيقة خداعتنا يجب أن نؤلف جمعيات سرية ، وننشئ أندية أدبية . وهنالك

البرويجندا
السامية
في أجلى
ظواهرها

(١) هوميروس : الإلياذة ٩ : ٤٩٧ (٢) لا وجود لهذا الاقتباس في كتابات بندار التي بين
أيدينا (٣) تزداد الصعوبة في فهم هذا التعبير ، لجهلنا أسطورة الثعلب التي ذكرها ارخيلوخس ،
ونقلها عنه أفلاطون ، والارجح ان مغزاها ان الثعلب مثل في الخداع والحيل

أساندة بارعون ، تجرى البلاغة على ألسنتهم ، قادرون على الإفحام في ميادين الشرع والبيان ، وبهذه الوسائل الإقناعية ، تحسنت أو سامت ، نفوز بأغراضنا . ونواصل أعمالنا الخداعية دون عقوبة . على أنه يُقال ان مخادعة الآلهة والتغلب عليها مستحيلان . فنجيب : — إذا كانت الآلهة غير موجودة أو إذا كانت موجودة ولكنها عديمة الاكتراث لشؤون الخلائق ، فلماذا نزعج أنفسنا بخافة مراقبتها أعمالنا ، ومعرفتها مرنا وجهرنا ؟ وإذا كانت الآلهة موجودة ، وساهرة على مراقبة أمورنا ، فلماذا نعرف عنها شيئاً غير أساطير الشعراء . الذين أوردوا أنسابها . فقد أخبرنا هؤلاء الثقات ان الآلهة تسترضى فتؤمن غوائلها وتحول عن مقاصدها بالذبائح والنوافل والتضرعات فلما أن تؤمن بالقولين كليهما ، أو نرفضهما كليهما . فاذا قبلناهما سلكتنا سبل التعدي . وترضينا الآلهة بالذبائح المقتناة بالأموال التي ربحناها بجنائياتنا . لانه إذا كنا عادلين نجونا حقاً من العقاب بين أيدي الآلهة ، ولكننا بذلك ننقض أيدينا من الفوائد الناجمة عن التعدي . أما إذا كنا متعدين فلا نحرز هذه الفوائد فقط ، بل نتمكن من التأثير في الآلهة بصلواتنا المرفوعة اليها بعد ارتكابنا المعاصي والآثام ، فتغفو عنا . على أنه يُعترض بأننا سنعاقب في هادئ عن خطايا هذه الدار ، التي نرتكبها نحن أو أحفادنا ، بل بالحري يا صديقي — يستمر بطل الجدل في كلامه — ان الطقوس السرية ، والآلهة الغفورة ، لها فاعليتها العظمى ، كما اتصل بنا من أعظم الدول ، ومن أبناء الآلهة الذين تجمدوا شعراء وأنبياء ملهمين ، فابتنوا لنا صحة ذلك

فماذا بقي إذاً من الاعتبارات التي تحملنا على إثارة العدالة على شر صور التعدي ، مادام الحال معنا اننا إذا قرأنا تعدينا بمجشوع زائف فزنا برضاء الآلهة والناس ، في هذه الحياة وفي الأخرى ، استناداً إلى شهادة أكثر الثقة عدداً وأعلام كعباً ، باعتبار كل ما تقدم يا سقراط ، علام يحترم العدالة رجل هو على شيء من المزاي ، كالواهب السامية أو الثروة ، أو الشخصية البارزة ، أو شرف المحدث ، عوض أن يستخف بها حين تتلى محامدها على سمعه ؟ فلوان إنساناً تمكن من كشف زيف ما قلناه ، مقتنعاً اقتناعاً تاماً بأفضلية العدالة ، لاغتفر الكثير من الخطيئات ، ولم ينقم على الجناة . لعله أن لا أحد بارٌّ باختياره . إلا الذين فيهم روح إلهية تحملهم على نبذ القبح . أو الذين في قلوبهم من تأثير العلوم والفنون ما يصرفها عنه . إلا أنهم يطرحون التعدي لجبنهم ، أو لمرهم ، أو لعله أخرى تجعلهم عاجزين عن اعترافه والدليل على صحة ذلك انه متى امتلك أحد هؤلاء العاجزين قوة تمكنه من التعدي كان أول من تهافت عليه بكليته . والعامل في كل ذلك هو ما أوردناه أنا وأخى في مستهل هذا الخطاب يا سقراط . قائلين مع الاحترام اللازم انكم أنتم المدعوف نصرة العدالة ، ابتداءً من أبطال القديم الذين اقمته أخبارهم إلى أبناء هذه العصور ، قد

٣٦٦

ترضى الالهة
بعد الخطية

وادخلت
الناس عن
المعاصي

تصورات
أنصار
العدالة

٣٦٧

جعلتم ، بلا استثناء أحد منكم ، امتداح العدالة وذم التعدي ، وسيلة توسلتم بها لنيل الشهرة والمجد والنعم الناشئة عنهما . ولكن ماهية كل منهما ، بما فيه من قوة خاصة ، كامنة في نفس صاحبها ، خافية عن أعين الآلهة والناس ، هذه الماهية ، لم توف حقها من البحث نظماً أو ثراً ، فترينا أن التعدي أقتل سم يتسرّب إلى الجسم ، وأن العدالة أعظم بركة . فلو كانت هذه لهجتكم باديء ذي بدء ، وحاولتم أن تقنعونا بها منذ حدثتنا ، لما كانت ثمّة حاجة لمراقبة أحدنا الآخر خشية تعديه . بل كان كل رقيقاً لنفسه ، لثلاً يصمها بالعار بارتكابها التعدي

فهذا يا سقراط ، وربما أكثر من هذا ، يمكن أن يقوله ثراسيباخس وغيره ، وأجرؤ على القول ، في العدالة والتعدي ، فيقبلون ، على ما أرى جهلاً منهم ، التأثير الطبيعي لكل منهما ، أما أنا فأعترف لك ، (لأنني لست أريد أن أخفي عنك شيئاً) . اني شديد الرغبة في أن أسمحك تدافع عن الوجهة المناقضة ، ولذلك تكلمت بأقصى ما في من قوة

فلا تحصر دفاعك في أن العدالة أسمى من التعدي ، بل أرنا تأثير كل منهما في نفس صاحبه ، بحيث يكون أحدهما خيراً والآخر شراً . واحذف شهرة كل منهما على النحو الذي رغب فيه اليك غلوكون ، لأنك إذا تمتعت عن حذف شهرة كل منهما . وإحلال ضدها محلها ، قلنا انك تمدح ظاهر العدالة لا حقيقتها ، وانك تقدح في ظاهر التعدي لا في حقيقته . والاك ، انما ، تصح المرء بارتكاب التعدي مستتراً ، وانك توافق ثراسيباخس في أن العدالة هي الخير الغير ، لأنها لمصلحة الأقوى . وان التعدي هو منفعة المرء الذاتية ، لكنه ضد مصلحة الضعيف . لأنك سلمت أن العدالة في مرتبة أسمى الخيرات ، وان امتلاكها بركة ثمينة لذاتها وتأتبها — كالبحر والسمع والعقل والصحة ، وغير هذه البركات التي هي خير بالذات لا بالاسم فقط — فخص بمدحك هذه الوجهة من العدالة ، أريد بها فائدتها التي تسببها على صاحبها ، بازاء الضرر الذي يجلبه التعدي في نفس صاحبه . ودع مدح الشهرة والمكافأة لغيرك . لأنني أسمح مع الغير في مدحهم العدالة وذم التعدي ، وهو منهم عبارة عن اطراء الظاهرات والنتائج المقارنة لها أو ذمها . أما معك فلا أسمح هذا التسامح ، إلا إذا كنت تطلبه . لأنك أفنيت الحياة في فحص هذه المسائل . فلا تكثف بأفك تبرهن لنا على ان العدالة أفضل من التعدي ، بل أرنا تأثيرها الخاص في نفس صاحبهما ، الذي به يكون أحدهما بركة والآخر شراً ، سواء عرف أمره عند الله والناس أو لم يعرف

مسؤولية
الحكيم
الكبرى
أزاء العدالة

قال سقراط : — فاحترمت مواهب غلوكون واديمينتس كليهما . وعندها صارختهما

٣٦٨

ان يانها سحرني . وقلت لهما : — بحق قال فيكما من أعجب بخلوكون ، يا ابنى الرجل الوارد ذكره في أول بيت من الباذتة على أثر فوزكما في معركة ميغارا

ابن أبناء اريسطو أقدم الأبناء أصلاً

ولدى شهم كريم بلغ النجم وأعلى

فأراه أصاب كبد الحقيقة بهذا النعت يا صديق . لأن في عقليكما أثراً إلهياً واضحاً ، إذ لم تسلماً بأن التحدى خير من العدالة وأتما قادران أن توردا فيه ما ذكرتماه الآن . واني لوانق بأنكما لن تسلماً ذلك التسليم ، لاستدلالي بما تبينه من مجموع سجايكما . ولو اقتصر الأمر على خطايكما لكأنت لي فيكما غير هذه الثقة . على اني كلما زدت ثقة بكما زدت حيرة في كيف أنصرف بهذا الموضوع لأني مع كوني لا أدري كيف أساعدكما بناء على عدم جدارتي الظاهر في رفضكما ما قلته لثراسيماخس ، وأنا أزعم اني أثبت أفضلية العدالة على التعدي . أقول ، مع حيرتي هذه ، لا أجزؤ على التمسك عن النجدة لأني أخشى أن أرتكب إثماً عظيماً إذا أنا سمعت العدالة تمتهن ، فأنحلت عزيقي وتخلت عنها وفي نسمة . فأرى من الحزم أن أنصرها بما لي من حول

فالحلف على غلوكون ، وكل من حضر ، أن أنصر العدالة بكل ما في وسعي ، ولا أسمع بانصرام الحديث . بل أن أبحث بالتدقيق ، في طبيعة كل من العدالة والتعدي ، وما هو التعليم الحق النافع في كل منهما . فأبديت حينذاك شعوري ، وهو اني لا أرى البحث الذي نخوض عبا به أمراً زهيداً . بل أراه يحتاج إلى ثاقب النظر . ولما كنت غير حضيف استحسنيت صيغة خاصة للبحث تمكنتنا من إيضاحه . وهذا بيأتها : —

افرض اننا سألنا قراءة كتابة بحروف من قطع صغير ، عن بعد ، ولم نمكن من تبينها . ولكن أحدنا اكتشف ان تلك الكلمات قسماً مكتوبة في موضع آخر بحروف كبيرة ، وعلى رقعة أوسع ، فمن المعقول اننا نقرأ الكلمات كبيرة الحروف أولاً ، ثم نحول نظرنا إلى الكتابة ذات الحرف الصغير ، وتفحصها لنرى هل الكتابة واحدة في الرقعتين ادعيتس : — لا شك في ان ذلك واجب . ولكن أية علاقة بينه وبين بحثنا الحالي في العدالة ؟

س : — سأريك العلاقة بينهما : العدالة عدالتان ، عدالة في الفرد ، وعدالة في الدولة .
أليس كذلك ؟ اد : — أكيد

س : — والدولة وسط أكبر من الفرد
س : — فلا أرجح أن العدالة أظهر في الوسط الأكبر ، وأسهل تبيناً . فإذا شئتم فانا نبحث أولاً في العدالة في الدولة . وبعدئذ نطبق البحث على العدالة في الفرد ، بالأسلوب نفسه . ملاحظين وجه الشبه في الإثنين

التزام
الحكيم ان
ينجد العدالة

استجلاء
الحقيقة
بالمظهر
الكبير

نوعا العدالة

اد : — أراك على هدى في رأيك
 س : — فإذا تتبعنا في أفكارنا ، نشأة الدولة التدريجية ، أفلا نرى فيها نشأة العدالة ونشأة التعدي ؟

اد : — الأرجح أننا نرى
 س : — أو لا يكون لنا أساس للثقة بأننا سنجد ما ننشده بأوفر سهولة ؟
 اد : — أسهل جداً
 س : — فهل من رأيكم أن نجهد في إنقاذ خطتنا ، لأن الأمر ليس قليل الشأن ؟
 فتأملوه جيداً

اد : — أننا لنأملون . فجد كل الجد
 س : — أرى أن الدولة تنشأ لعدم استقلال الفرد بسد حاجاته بنفسه ، واقتضاه إلى معونة الآخرين . أتصور سبباً آخر لنشأة الدول ؟
 اد : — كلا . فأنأ أوافقك

س : — ولما كان كل إنسان محتاجاً إلى معونة الغير في سد حاجاته ، وكان لكل منا احتياجات كثيرة ، لزم أن يتألب عدد عديد منا ، من صحب ومساعدين ، في مستقر واحد . فنطلق على ذلك المجتمع اسم مدينة أو دولة (١) الانطلقه ؟

اد : — بلى من كل بد
 س : — فيتبادل أولئك الأشخاص الحاجات وكل منهم عالم أنه سواء كان آخذاً أو معطياً ، في ذلك التبادل ، فلا أمر عائد إلى فائده الشخصية
 اد : — مؤكد
 س : — فلنختط ، في بحثنا ، مدينة خيالية . مبتدئين بها من أول أركانها . فيظهر إذاً أنها أنشئت سداً لحاجتنا الطبيعية
 اد : — بلا شك

س : — وأول تلك الحاجات وأهمها القوت ، قوام حياتنا كمخلوقات حية
 اد : — من كل بد

س : — وثاني تلك الحاجات المسكن ، وثالثها الكسوة ، وهكذا
 اد : — حقاً
 س : — فلننظر كيف يمكننا أن نجعل مدينتنا تقوم بسد حاجات عديدة . أفلا يبدأ بالزراع ، ثم البناء فلحائك . أفيمكنني هؤلاء أم نضيف إليهم الاسكاف واثنتين أو ثلاثة من العمال القلائص بسد حاجتنا الجسدية الضرورية ؟
 اد : — من كل بد
 س : — فاصفر ما يمكن تصوره من المدن يتألف من أربعة رجال أو خمسة
 اد : — هكذا نرى

(١) يستعمل أفلاطون الكلمتين في « الجمهورية » مترادفتين لأن المدينة كانت في عهده مملكة كما لا يخفى على متصفح التاريخ

س : — فلتتقدم في البحث . أفيعمل كل من هؤلاء الاربعة ما يلزم للجميع من متوجه ، فيعد الفلاح مثلاً وهو أحدهم ، ما يحتاج اليه أربعة أشخاص من الطعام ، فيقضى في إعداد طعامهم أربعة أضعاف الوقت اللازم له لإعداد طعامه . ثم يقاسم اخوانه الثلاثة متوجه . أم أنه يحملهم ويعمل ما يسد حاجته . فيقضى ربع وقته في إعداد ربع مقدار الطعام ، ويقضى الثلاثة الأرباع الباقية من وقته في إعداد مسكنه وكسوته وحذائه ، ولا يتعب نفسه في مبادلة اخوانه الحاجات بل يعمل ما يحتاج اليه بذاته لذاته ؟ اد — الأ أرجح باسقاط أن التعاون أسهل من الاستقلال بالعمل

س : — رأيك غير بعيد عن الصواب . فقد خطر على بالي ، على أثر كلامك ، ان كل اثنين غيران ، وكل واحد يختلف عن غيره موهبة . ففي الواحد من الناس استعداد خاص لنوع من الاعمال . وفي غيره استعداد لعمل آخر . ألا تظن هكذا ؟ اد : — أظن

س : — فأى أنجح ؟ أتوزع قوى الفرد العقلية على أعمال عديدة ، أم حصرها في موضوع واحد ! اد : — الأنجح حصرها في موضوع واحد

س : — وأراه أمراً يبتأ أن الانسان إذا أهمل الفرصة السانحة للعمل فاتها لن تعود

اد : — واضح

توزيع الأعمال

٣٧٠

التخصص

نتيجة توزيع الأعمال

س : — لأن العمل في رأيي ، لا ينتظر وقت فراغ العامل ، بل يجب أن يولد بعمله بحكم الضرورة ، ولا يستهتر ، أو يحسبه أمراً ثانوياً

اد : — ذلك واجب

س : — فينتج مما تقدم ان كل الأشياء تكون أوفر مقداراً وأجود نوعاً ، وأسهل اقتاباً ، إذا التزم العامل ما يميل اليه طبعه من الأعمال ، وأتمه في وقته الخاص ، غير متشاغل عنه في ما سواه

اد : — بكل تأكيد

س : — ولكننا يا اديمنس نحتاج الى أكثر من أربعة رجال أو خمسة لإعداد ما ذكرنا من الحاجات . لأن الفلاح لا يصنع محراثه بنفسه ، إذا أريد به أن يكون محراثاً متقناً ، ولا يصنع معوله ، ولا غيره من آلات الحراثة . وكذلك البناء ، لا يمكنه أن يصنع الآلات العديدة اللازمة له ، وهكذا الخائك والاسكاف

اد : — حقيقى

س : — فيلزمنا نجارون وحدادون ، وغيرهم من الصنائع على أنواعهم ، فيصير هؤلاء أعضاء دولتنا الصغيرة ، ويؤلفون واخوانهم شعباً

اد : — مؤكّد

الزراعة والصناعة

س : — على ان المدينة لا تكبر كثيراً ، إذا أضفنا إلى هؤلاء رعاة المواشى ، ومنهم من هذا القبيل ، لامداد الفلاحين بالثيران وغيرها من الحيوانات لجر الحراث ، ومواد البناء للبنايين ، وتقل الجلود والأصواف للأسكاف والحائك

اد : — فليست إذاً مدينة صغيرة وفيها كل هؤلاء

س : — على أنه يتندر اختطاط مدينة ، في أى موقع كان ، دون افتقارها الى واردات

الواردات

اد : — يتندر

س : — فيلزمنا أشخاص آخرون ، يملكون ما نحتاج اليه من المدن الأخرى
اد : — يلزم

٣٧١

س : — اذا ذهب المندوب فارغ اليد مما يحتاج اليه الأقوام الذين نستمد منهم ما نقتقر
اليه من المواد عاد بجني حنين ، أليس كذلك ؟

اد : — هكذا أظن

س : — فلا تقتصر المدينة على ما تستهلكه بل يلزم أن يزيد منتوجها على استهلاكها ،
ليكون لها ما تدفعه بدل ما تستورده من الخارج

اد : — يجب ذلك

س : — فنتحتاج مدينتنا الى زراع وصناع ، أكثر مما سبق ذكره

اد : — تحتاج

س : — والى وكلاء كثيرين لتصدير البضائع وتوريدها ، وهؤلاءهم التجار اليسوا كذلك ؟

اد : — بلى

س : — فاذاً نحتاج الى تجار أيضاً

اد : — مؤكد

س : — واذا كانت التجارة بحرية لزمنا كثيرون غيرهم من حذاق الملاحين

اد : — كثيرون حقاً

س : — فاخبرني : كيف يتبادل أهالي المدينة أنفسهم المنتوجات ؟ فانك عالم انه لا أجل

تبادلها ألفنا الجماعة وأسسنا الدولة

اد : — واضح ان ذلك يتم بالبيع والشراء

س : — وهذا يؤدي الى فتح الأسواق وتداول النقود لتسهيل المعاملات اد : بالتاكيد

س : — فاذا فرضنا أن الفلاح ، أو غيره من الصناع جلب بضاعته الى السوق ، ولم

يحصّر من يبادلها ، أفلا يلبث في السوق كل الوقت ويعطل شغله ؟

س : — فهناك أناس يرقبون هذه السانحة ، وقد وقفوا أنفسهم لاغتنامها ، ورجال

هذه الفئة في المدن الكاملة التنظيم ، هم على العموم هزال الابدان . لا يصلحون لعمل آخر .

وشغلهم الخاص هو الاقامة في الأسواق ، يمدّون من يروم بيع بضاعته بالدرهم لقاء تسلّمهم

لهاها . وقبض الدرهم ممّن يروم شراء بضاعة وتسلّمها . ويستدعى ذلك وجود تجار المفرق

في المدينة . أفلا ندعو المقيمين في السوق للبيع والشراء « الباعة بالمفرق » والذين يجولون

من مدينة الى مدينة تجاراً ؟

اد : — بالتمام هكذا

س : — وهناك طبقة أخرى ممن ليست لهم قوى عقلية تؤهلهم لمصاف من ذكرنا

ولكن لهم قوة بدنية تمكنهم من العمل الشاق فيبيع هؤلاء قدرتهم البدنية ، ويدعون

ثمنها « أجوراً » وهم يدعون « عمالاً » اليسوا كذلك ؟

اد : — حتماً

س : — فالعمال المأجورون هم تمة المدينة

س : — أفنقول يا اد ميتس ان مدينتنا بلغت معظم غوها ؟

اد : — على الأرجح

الصادرات

نشوء
التجارة

الملاحون

النقود

باعة المفرق

العمال

س : — فأين نجد العدالة والتعدى فيها ؟ إلى أى العناصر التى ذكرناها يتسربان ؟
 اد : — لا أدرى يا سقراط ، إلا إذا كانت فى العلاقات المتبادلة بين الأشخاص
 المذكورين أنفسهم

حياة الفطرة
 السلبية المنفية

تحديد التعلل

س : — من الممكن انك مصيب . ولكن علينا فحص المسألة دون احجام
 فلننظر أولاً فى نوع الحياة التى يحياها الناس المجهزون بما ذكرناه . وأظن انهم
 يجنون ذرة وخمراً ويصنعون ثياباً وأحذية ، ويشيدون لأنفسهم بيوتاً ، ويمكنهم العمل صيفاً
 أكثر الوقت بدون أحذية ، ولا أزدية . أما فى الشتاء فيجهزون بما يلزمهم منها .
 ويقتاتون بالقمح والشعير ، ويصنعون خبزاً وكعكاً . وينشرون الخبز الجسد والكعك
 اللذيذ على حصر محبوك من القش . أو على أوراق الأشجار النظيفة . ويجلسون على أسرة
 مصنوعة من أغصان السرو والآس . ويتمتعون بصفاء العيش مع أولادهم ، راشقين
 الخمر ، مكللين بالغار ، مسبحين الآلهة ، معاشرين بعضهم بعضاً بسلام . ولا يلدون أكثر مما
 يستطيعون أن يعولوا ، احتساباً من الغافة والحرب
 فقاطعى غلوكون الكلام قاتلاً

غ : — يظهر انك حصرت ولائم صحبك بالخبز ، دون ادام وتوابل
 س : — بالصواب تكلمت ، فأنى نسيت انه سيكون لهم من كل بد ادام وتوابل ،
 كالملح والزيتون والجبن والبصل والملفوف . وسنضع أمامهم القواكه والحلويات من تين
 وحمص وفول . ويشوون حب الآس والجوز ، ويأكلون ويشربون باعتدال . ويقضون
 حياتهم بصحة وهناء ويموتون ميتة صالحة ، تاركين للذرائع بدمهم أساساً للحياة
 سعيدة كحياتهم

غ : — ولو انك اختططت مدينة للخنازير فإذا كنت تطعمها غير ذلك ؟

س : — فكيف تريد أن يعيشوا يا غلوكون ؟

غ : — عيشة مدنية فيتكثرون على الأسرة إذا لم يرضوا شظف العيش ، ويأكلون على
 الموائد ألواناً من الأطعمة والحلويات من الطراز الحديث

٣٧٣

الرفاهية بعد
 العيشة
 الفطرية

س : — حسناً جداً ، لقد فهمتك ، فأتنا لنبحث فى مجرد إنشاء مدينة . بل
 فى كونها سعيدة رخية . ولا أرى ذلك فكرة سيئة لأننا باعتبار هذا البحث قد تبين منبت
 العدالة والتعدى فى المدن . فمدينة كالتى وصفناها هى حقيقة وصحية . وإذا رمت النظر فى
 جعلها ضخمة رفيهة فليس ثمة مانع . فان بعض الناس لا يكتفون بالضروريات على مامر
 بك وصفه بل يرومون أيضاً أن يقتنوا أسرة وموائد . وكل أنواع الرياض ، مع اللعوم
 والطيبوب والعمود والحظايا والحلويات مع الإكثار من هذه الطيبات . فلا نحصر أنفسنا فى

الضرورى من المواد التى ذكرناها ابتداءً — القوت والسكن والكسوة والحذاء، — بل يلزمنا النقش والرسم والنهب والعاج وكل متاع ثمين . الا يلزم إحراز كل هذه الأشياء ؟

غ : — يلزم

س : — فنضطر حين ذاك إلى توسيع المدينة ، لأن المدينة الأولى الصحية ضاقت عن وسع كل ما ذكر . واستدعى الأمر مدّ أطرافها ، وأن تملأ بالهن المتنوعة ، التى لا توجد فى المدن لجرد سدّ الحاجات الطبيعية . مثال ذلك الصيادون وأرباب الفنون النقية — بما فيهم من مصورين ودهانين وموسيقيين — والشعراء والنشدون والممثلون والراقصون والقصاصون، والمقالون ، وصناع الأدوات على أنواعها ، وصانعو البهارج وحلى النساء ، فيلزمنا عمال كثيرون . أو لا نحتاج أيضاً إلى المربين والمراضع والمرضات والوصائف والحلاقين والطهاة والحوانين ؟ . ونحتاج أيضاً إلى رعاة الخنازير — طبقة من الناس لم نكن نحتاج إليها فى مدينتنا الأولى ، ولكننا نحتاج إليها فى هذه . ويلزمنا أيضاً كثير من المواشى ، لأجل من يرغبون فى أكل لحومها . الا نحتاج ؟

الانتقال الى ميدان التمدن الكثير الشاب

غ : — من كل بد

س : — أو لا نحتاج فى هذه الحال إلى الأطباء أكثر من ذى قبل ؟

المواشى الاطباء

غ : — بالتأكيد

س : — أفلا تضيق أرباض المدينة ومسارحها الآن ، بعدما كانت كافية للقيام بأود سكانها الأولين ؟ أقول هذا القول ؟

الاراضى

غ : — بالتأكيد

س : — أفلا فنضطر إلى التسطى على أصقاع جيراننا الواسعة ، لمد نطاق مراعيانا وحقولنا ، اضطرار أولئك إلى عمل المثل ، إذا كنا فى سعة وهم فى ضنك ، فيتجاوزون حدود الضروريات ، ويوغنون فى طلب الثروة بغير حد ؟

غ : — لا مندوحة عن ذلك باسقاط

س : — أفنطرب يا غلوكون ، أو ماذا نفعل ؟

الحرب

س : — ولنعرض فى هذا الموقف من بحثنا عن الحكم بمصرّة الحرب أو نفعها ، مقتصرين على القول اننا قد تتبعنا أصلها ومنبتها إلى أسبابها ، وهى مصدر شر الولايات التى تحل بالدولة جماعة وأفراداً

ع : — تماماً هكذا

س : — فيلزم دولتنا إضافة أراضٍ واسعة لكي تسع جيشاً لجباً يجول ويصول لصد غارات الغزاة ، والذود عن الأرزاق والنفوس التى أتينا على ذكرها

غ : — ألا يكنى الأهالى وحدهم لذلك ؟

س : — كلا . لأننا اتفقا جميعاً ، أنت والآخرون ، فى تصديق الخطة التى قررناها لانشاء الدولة . فقد سلمنا إذا كنت تذكر ، انه يستحيل على الفرد أن يتم أعمالاً عديدة معاً

غ : — حق س : — وما قولك في الحرب ؟ ألا ترى انها فن قائم بذاته ؟
 غ : — دون شك
 س : — أو ليس لنا داع كافٍ للاهتمام بفن الحرب كما بفن السكافة مثلاً ؟
 غ : — بالتام

الاخصاء
والمرانة
فيالحكام

س : — ولكننا شرطنا على الاسكاف أن لا يكون مزارعاً ولا صائغاً ولا بناءً ، إذا
 رمنا أن يتقن صنع أحذيتنا . وعلى القياس نفسه انطنا بكل صنف من الصنائع نوعاً واحداً
 من الأعمال حسب جدارته وأطلقنا يد كل منهم في الحرفة التي اختارها ، دون غيرها ،
 ليجيد صنعها ، واهماً حياته لها ، وغير مضيع القرص . والآن تسأل بخصوص الحرب ، اليس
 اتقانها من أهم المصالح ؟ أو سهلة هي فيستطيع أى واحد أن ينجح فيها ، ويكون في الوقت
 نفسه ، فلاحاً واسكافاً وعاملاً بحرفة أخرى مع الجنودية ؟ مع أنه لا يمكن أحداً في الدنيا
 أن يبرع في العباب النرد والداما ، إذا اقتصر على مزاويلتهما ساعات الفراغ ، بدل اتخاذهما
 موضوع درس خاض منذ حداثة . أفستطيع المرء بمجرّد تقلد السيف والترس وغيرهما من
 أدوات الحرب ، أن يصير بارعاً في فن الضرب والكفاح ، قادراً على تمثيل دور كبير في
 الملاحم الكبرى ، أو في غيرها من الأعمال العسكرية ؟ مع أن مجرد استعمال أدوات أخرى
 لا يؤهله إلى اتقان الصناعة أو الرياضة دون مرانة . ولن تكون هذه الآلات مفيدة لمن لم
 يدرس اغراضها ، ويتمرّس باستعمالها

غ : — إذا كان الأمر هكذا فالآلات حرية كهذه ثمينة جداً
 س : — وقياساً على كون ادارة المدينة أهم الأعمال التي يقوم بها هؤلاء الحكام يلزم
 أن يفرغوا لها ، وأن يعيروها انبهاً وحكمة فائقين
 غ : — هكذا أرى تلمأ
 س : — أو لا تستلزم أيضاً صفات فطرية تتناسب مع هذا العمل الخاص ؟
 غ : — بلى دون شك

أوصاف
الحاكم

س : — فواضح انه علينا ، ان أمكن ، اختيار الأوصاف الخاصة ، التي تؤهل أربابها
 لادارة الدولة غ : — علينا أن تفعل ذلك
 س : — وأؤكد لك اننا أخذنا على عاتقنا عملاً ليس طفيفاً . على اننا لن ننكص ما دام
 فينارمق من الحياة غ : — لن ننكص
 س : — أو نظن انه يوجد فرق بين كلب أصيل وبين شاب شجاع ، باعتبار الصفات
 اللازمة للحراسة ؟ غ : — لم أفهم

مزايا الكلب
والحاكم

س : — أقول انه يلزم كليهما ان يكون نبياً في اكتشاف العدو ، وثاباً في ميدانه ،
 غ : — حقاً ان بكل هذه الأوصاف لازمة

- س : — فيجب أن يكونا شجاعين يحسنان النضال غ : دون شك
- س : — أو ينبغي عليك شأن الحماسة التي لا تقهر ، وبما تبته في نفس صاحبها يكون كل
- الحماسة مخلوق غير هيّاب في اقتحام الاخطار ؟ غ : — قد أدركت ذلك
- س : — فقد عرفنا المزايا الجسدية اللازمة في حاكمنا غ : عرفنا ذلك
- س : — وعرفنا أيضاً المزايا العقلية التي تضرم فيه روح الهمة غ : — نعم
- س : — وإذا كانت هذه أوصافهم يا غلوكون ، أفيحظر عليهم أن يكونوا شرسين
- بعضهم مع بعض ومع بقية الأهالي ؟ غ : — يحظر
- الوداعة س : — فن الضروري ان يكونوا ودعاء مع أصحابهم ، شداد الشكائم مع الاعداء فقط . ولا ينتظروا هلاك العدو بيد غيرهم ، بل يكونوا السابقين إلى القضاء عليه بأيديهم
- غ : — حقيقي
- س : — فإذا نعمل ؟ أين نجد خلقاً جاسياً ووديعاً معاً ؟ لأن الوداعة تنافي الحماسة على
- فيه اجتماع الضدين ما أرى غ : — واضح انها كذلك
- س : — وإذا تجرد المرء من إحدى هاتين الصفتين ، الوداعة والحماسة ، لم يصلح للحكم . ولما كان اجتماع الضدين محالاً ، فالحكم الكامل غير موجود غ : هكذا يظهر
- ويعد الذهول هنية ، وترديد الفكر في ما تقدم من البحث ، قلت :
- س : — حقاً يا صديقي اننا ذهلتنا ، إذ شطّ بنا المزار عن المثال الذي وضعناه أمامنا
- غ : — وكيف ذلك ؟
- س : — ألم يطرق سمعنا انه توجد طباع تجمع بين هاتين الميزتين المتضادتين ،
- وقد توهمنا عدم وجودها ؟ غ : — وأين يجمع الضدان ؟
- س : — ترى ذلك في كثير من الحيوانات ، ولا سيما في الحيوان الذي اتخذناه مثلاً
- لحكامنا . فإني أثنى انك تعرف ان صفة الكلب الطبيعية ، إذا تربى تربية حسنة ، أن يكون
- غاية في الوداعة والرفقة مع أصحابه ومعارفه ، وعلى الضد من ذلك مع الغرباء
- غ : — أعرف ذلك بالتحقيق
- س : — فذلك من الممكنات ، ولسنا بما كسبن الطبيعة إذا أوجدنا هذا الخلق في
- حاكمنا غ : — هكذا يظهر
- س : — أو أنت من الرأي القائل انه يجب أن يكون حاكمنا فلسفي النزعة مع حماسه ،
- ليكون أهلاً لمنصب الحكم ؟ غ : — وكيف ذلك ؟ فإني لم أفهم
- س : — صفة أخرى تلاحظها في الكلب ، وهي أمر عجيب في الحيوان
- غ : — وما هي ؟
- س : — حين يرى إنساناً غريباً يثور غضبه عليه ، ولو لم يلق منه أساءة . ولكنه

إذ أتى من يعرفه أبدى الدعة والتجبب ، ولو لم يلق منه معاملة حسنة . الا تتعجب من ذلك ؟

غ : - لا ريب في ذلك . على انى لم أنبه له قبلاً

س : - وهذه القطرة حكيمة جداً في الكلب ، وهي ظاهرة فلسفية حقيقية

غ : - وكيف ذلك ؟

س : - تعلية الصداقة والعداء على مجرد معرفته هذا وجهله ذاك . أفليس ذلك كناية عن حجة المعرفة في الكلب ، فجعلها أساس الألفة ، وجعل عدوها أساس الجفاء ؟

غ : - انه يحب المعرفة

س : - أولست حجة المعرفة ميلاً فلسفياً ؟ غ : - بلى

س : - ألا تقول واتقين أيضاً في أمر الإنسان انه إذا أبدى الوداعة لذويه ومعارفهم

كان ولا بد ذا ميل للمعرفة والفلسفة ؟ غ : - فليكن كذلك

س : - فالحكم الكفو ، في عرفنا ، الذى تعد موافبه بمسيره نحو الكمال ، فلسفى النزعة ، عظيم الحاسة ، سريع التنفيذ ، شديد المراس غ : - دون شك

س : - هذه هي أوصاف الحكم القطرية فكيف نريهم ونهذبهم ؟ وهل في تبعنا هذا

البحث شئ من المساعدة لنا ، في فهم غرضنا الخاص في كل هذه الأبحاث ؟ أعنى معرفة نشوء العدالة والتعدى في الدولة ، لكي لا يفوتنا قسم من البحث ، ولا نشغل أنفسنا بما لا طائل تحته ؟

هنا قال اديمتس أخو غلوكون

اد : - حسناً . أنا أرى ذلك جزيل المساعدة لنا في استجلاء موضوعنا

س : - حقاً يا عزيزى اديمتس ، انه إذا كان الأمر هكذا ، وجب أن لا نفعل

البحث ، ولو كان مطولاً اد : - حقاً لا نفعله

س : - فلنصف كيفية تهذيب هؤلاء الرجال ، كما يفعل القصاصون الكسالى في محادثاتهم

اد : - فلنصفها

س : - فماذا يجب أن يكون تهذيبهم ؟ ربما يشق علينا أن نجد تهدياً أفضل مما جلاء

الاختبار . وهو مؤلف ، على ما أتقن ، من الجناسيك للجد ، والموسيقى للعقل

اد : - يشق

س : - أفلا تؤثر الابتداء بتهذيبهم بالموسيقى ، على الابتداء بالجناسيك ؟

اد : - دون شك تؤثر ذلك

س : - أو تدرج في الموسيقى القصص أولاً ؟ اد : - أدرجه

س : - وهناك نوعان من القصص ، حقيقى ووهمى اد : - نعم

س : - فنهذب تلاميذنا بالنوعين ، ولكننا نبدأ بالوهمى

تربية
الحكام
وتهذيبهم

الجناسيك
والموسيقى
لتهذيب
الحكام

الفناء
القصصى

اد : — لم أفهم ماذا تعنى
 س : — ألا نفهم أننا نبدأ بالقصص الوهمية في تعليم الأطفال ؟ ويقال إجمالاً في هذا النوع
 من القصص أنه وهمي ، لكن مغزاه حقيقي ، فنلقن الأحداث الأساطير قبلما نرهم بالجناساتك
 اد : — حقيق

س : — ذلك ما عنيتهُ بقولي « تقديم الموسيقى على الجناساتك » اد : — انك مصيب
 س : — أو لا تعلم ان البداية في كل شيء هي على أعظم جانب من الخطورة ، ولا سيما
 في ما هو منتصف بالحداثة واللبن ، لكونه في أوفق الأوقات لسهولة طبع ما يراد طبعه عليه
 اد : — حتماً هكذا

س : — أفتأذن لأولادنا أن يسموا كل أنواع الأساطير من أي شاعر كان بلا
 استثناء ؟ وأن يقبلوا في قلوبهم آراء تتنافى مع ما يجب أن يرعوه متى بلغوا رشدهم ؟
 اد : — لا تأذن بذلك بوجه من الوجوه

س : — فأول واجب علينا هو السيطرة على ملقى الخرافات ، واختيار أجملها ونبذ
 ما سواه . ثم نوزع إلى الأمهات والمريضات أن يقصصن ما اخترناه من تلك الخرافات
 على الأطفال . وأن يكيفن بها عقولهم أكثر مما يكيفن أجسادهم بأيديهن . ويجب أن نرفض
 القسم الأكبر مما يملئ عليهم من الخرافات في هذه الأيام اد : — وأيهما تعنى ؟
 س : — يجب أن نبين أصغر الأساطير من أكبرها ، لأن شكلها واحد ، وكلها كبيرة
 وصغيرة ، واحدة الصيغة والأثر . ألا تظن هكذا ؟

اد : — بلى . على أنى لم أفهم ما تعنى « بالأكبر »
 س : — أعنى ما رواه هسيودس وهوميروس وغيرهما من الشعراء فقد نظموا روايات
 خيالية للبشر ، ونشروها في الملأ ، وما زالت تملئ على الأسماع
 اد : — وأيهما تعنى ؟ وماذا تجد فيها من الخطأ ؟

س : — الخطأ المستوجب أكبر وأثقل دينونة ولا سيما في الأسطورة عديمة الجمال
 اد : — وما هو ذلك الخطأ ؟

س : — هو تمثيل المؤلف صفات الآلهة والأبطال تمثيلاً مشوهاً . فهو كالصور الذي
 لا يشبه رسمه ما صورته من الأشياء

اد : — يحق لك أن تلومهم على ذلك . فزدني إيضاحاً واضرب مثلاً
 س : — أولاً أخلاق الشاعر قصة قبيحة ، فيها أشنع كذب ، في أهم المواضع ، كما
 أخبرنا هسيودس (١) ما صنع اورانوس . وإن كرونس انتقم منه . وكذلك ما روى عن
 كرونس (٢) . فلو إن كانت فعال كرونس ، ومعاملة ابنه له حقائق يئس لا أرى من

خطورة
البداية

الاساطير
والاطفال

افاصيص
الشعراء
الكاذبة

ليس كل
ما يلزم يقال

٣٧٨

الحكمة أن تتلى على السذج والأطفال ، دون أى تحفظ بل بالعكس أرى أنه يجب حذفها بتأناً . وإذا مسّت الحاجة إلى تلاوتها فلتتل سرّاً . وعلى أقل عدد ممكن من الناس وليس بعد تضحية خنزير (١) بل بعد ذبح عظيم مقدّس ، فلا يسمعون إلا القليلون
 اد : — حقاً أنها أساطير ردية

س : — نعم ردية ، ولذلك يا ادينتس لا يجوز أن تتلى في مدينتنا . ولا تقولنّ لسامعنا القبيح أنه لم يكن نكراً إذا ارتكب شرّ الموبقات ، وإذا عاقب والده على جرائمه بأبلغ صنوف الهوان ، لأنه لم يفعل إلا ما فعله كبار الآلهة قبله
 اد : — أوكد لك انى أوافقك كل الموافقة في أن قصصاً كهذه غير لائقة

س : — وكذلك القول ان الآلهة تشهر حرباً بعضها على بعض ، وتقاتل ، فلا يناسب أن تقال مثل هذه الترهات في حال من الأحوال ، لأنها غير صحيحة . وإذا كان حكام دولتنا يحسبون التباغض والنزاع فيما بينهم ، لأسباب تافهة ، أمراً خسيساً ، فانه أمر أكثر خساسة وعبثاً أخبار منازعات الأبطال ، والضغائن المنسوبة اليهم والتحام القتال بين الأبطال والآلهة ، وبين أقاربهم وذويهم ، واتخاذها موضوع لنسج الأساطير وتزويق القصص . وإذا كان في الامكان إقناعهم أنه عيب وحرام أن يبغض المتمدين أخاه أو يحاربه ، لان ذلك عمل غير مقدّس ، ولا يرتكبه أحد أبناء الآلهة ، فذلك هي الصيغة التي بها يجب أن تتلى على أسباع أولادنا في زمن الحداثة ، بالسنة الشيوخ والشيخات . وهذا هو القيد الذي يجب أن يتقيد به الشعراء في صوغ منظوماتهم . أما أخبار الآلهة هيرا التي قيدها ابنها بالقيود ، وكبلها بالاعلال ، وقصة طرد هيفاستس من السماء لأنه حاول انجاد والدته لما كان والده يجلدها ، وكل حروب الآلهة التي رواها هوميروس ، يجب حظرها في دولتنا ، سواء صيغت في قالب الحقيقة أو في قالب الحجاز . لأن الطفل لا يميز بين الحقيقة والحجاز ، فيطبع في عقله ما سمعه في هذا السن ، ويرسخ في نفسه حتى يتعسر نزعه ، وغالباً يتعذر . ولهذا الأسباب أرى أنه يجب كل الاحتراس في ما يسمعه الأحداث لئلا يكون في صيغة لا تلائم رقية الفضيلة

اد : — ولذلك سبب كاف . فاذا سئلنا ما هي الأساطير والقصص التي يوافق أنت يلقنوها ، فيماذا نجيب ؟

س : — يا عزيزى ادينتس لانت ولا أنا في موقف شعراء ، بل في موقف مؤسسى دولة . ويجب أن يعرف مؤسسو الدولة الصيغة التي يجب على الشعراء أن يصوغوا بها أساطيرهم ، ويحظروا عليهم تجاوز حدودها . على ان المؤسسين غير ملازمين أن ينظموا لهم الأساطير

اد : — أنت مصيب . ولكني أستعمل كلماتك نفسها فأقول : ماذا يجب أن تكون تلك الصيغ في اللاهوت ؟

س : — أرى أن تكون كما يلي : يوصف الله في كل حال على ما هو في ذاته . سواء كان ذلك في الشعر القصصى أو الغنائى أو الروائى . هذا هو الحق اد : — نعم أنه حق س : — فمن المؤكد أن الله صالح ، ويجب وصفه بالصالح والحق الذى فيه .

اد : — لا شك في ذلك

س : — جيداً . ولا شيء من الصالح ضارٌ . أ يكون ضاراً ؟ د : — لا أظن

س : — وما ليس بضار هل يصنع ضرراً ؟ اد : — كلاً البتة

س : — ومن لا يضر هل يصنع شراً ؟ اد : — أجيب كما سبق . لا

س : — ومن لا يصنع شراً لا يسبب شيئاً من الشرور

اد : — وكيف يمكن أن يسبب شراً

س : — حسناً . وهل الصالح نافع

س : — فهو إذاً علة الخير اد : — نعم

س : — فليس الصالح علة كل شيء ، إنما هو ، كما هو الواجب ، بريد من ابتداء الشر اد : — بالتام

س : — وإذا كان الأمر كذلك ، فالله على قدر ما هو صالح ، لا يمكن أن يكون علة

كل الأشياء كما هو الشائع ، بل على الضد هو علة القليل من أحوال الناس . وليس هو علة

القسم الأكبر منها ، لأن شرورنا تفوق خيراتها عدداً ، فلا نسند الخيرات إلى غيره ، بل

نفقش عن علة الشرور في غيره لا فيه اد : — يظهر لى أن هذا هو الحق الصراح

س : — فيجب أن نبدى انكارنا تمدي هوميروس أو غيره من الشعراء ، على حقوق

الله بقوله (١)

على باب رب العرش حوضان فيهما نرى البر والآنم كلاً بترية

وقد مزج الآنم من كل عنصر لذلك كان الله أصل الخطيئة

فطوراً ينيل المرء خيراً ونعمة وطوراً يوافيه بأثقل لعنة

أما الانسان الذى ليس في جبلته هذا المزج ، بل جبل من عنصر واحد فقال فيه : —

يتيه بأرباض السعادات في الدثى بجوع وعري وإبتئاس ومحنة

ولسنا نقبل ما يأتى

وقد وزع الآلاء والشر في الملا إله تسامى فوق هذيه البرية

أوصاف
الله

إله صالح
فلا يصنع
شراً

الله علة
الخير ليس
إلا

نقد
أفلاطون
هوميروس

ولإذ ازم أحد ان زفس وأئتنا نكثا اليهود والمواثيق (١) التي وضعها بشاردوس فلا نوليه استحساناً . ولا نأذن أن يقال ان طاميس وزفس اثارا النزاع ، واستعمال القوة بين الآلهة (٢) ولا نأذن للشبهة أن تصفى إلى القول المنسوب لاخلس (٣)

٣٨٠

وان أراد الله قلب أمة أثبت شرّاً وشقاقاً بينها

ولإذ نظم أحد الشعراء آلام نيوب ، كما فعل أخلس في الرواية التي اقتبست منها هذا البيت ، أو كارتثايت بيت نيوب ، ونكبات طروادة ، أو ماهو من هذا النوع ، فعليه إيمان أن يبحث عن الباعث له تعالى على ذلك ، أو ان الذين تألموا فليخبرهم ومنفعتهم كان ألهم . ولكننا لا نسمح لشاعر أن يقول ان الله سبب العقاب الذي آل إلى شقاء عبده . كلا . ولكن إذا كان يقول : لأن الأشرار تاعسون لزم أن يتألموا ، وان الله أحسن إليهم بأنه ألهم لأجل خيرهم ، فلا نعارض في ذلك . أما الادعاء ان الإله الصالح علّة شرّ كائن من الناس فهو قول يجب أن نحاربه بما أوتينا من قوة . لأن المبدأ الذي تتضمنه أسطورة كهذه شرّاً أو ثراً ، لا يقال ولا يسمع في المدينة ، ولا يبيحه من يروم خير الدولة وارتقاءها ، شيخاً كان أو فتى . لأنها أقوال تنافي طهارة الحياة . وهي ضارّة ومتناقضة (٤)

اد : — أئننى على اقتراحك سن هذا القانون ، فإنه يسرّنى

س : — فأولى الشرائع الإلهية ، التي توجب على خطبائنا ومؤلفينا أن يطبقوا خطبهم وتألّفهم عليها ، هي ان الله تعالى صانع الخير ليس لإلا

اد : — ولقد أقت الدليل القاطع على صحتها

س : — وثانى تلك الشرائع الجديرة بالاعتبار : —

أتظن ان الله تعالى « مشعوذ » فيظهر بمختلف المظاهر ، في مختلف الأغراض ؟ فتارة يظهر في شكل ما ، ثمّ يغير شكله ويتخذ صورة جديدة . وآونة يخدعنا ويخدونا إلى الاعتقاد بأن تلك الصور حقيقة . أقنسلّم بذلك ؟ . أو ترى ان الله جوهر بسيط ، فلا يتكيف ، ولا يخرج عن المظهر اللاتقّ بذاته ؟ اد : — لا أقدر أن أجيب فوراً س : — فأجبنى عما يأتى . إذا تغير كائن عن شكله العادى ، أفليس بالضرورة ان ذلك التغير قد حصل ، حتّى ، بفعله هو ، أو بتأثير كائن آخر ؟ اد : — حتّى

س : — أو ليس أفضل الأشياء في الوجود أقلّها قبولاً للتغير بتأثير خارجى ، كنغير الجسم بالطعام والشراب والاجهاد ، وكنغير النبات بحرارة الشمس والرياح والعواصف ، ونحوها من العوامل . أو ليست التأثيرات على أضعفها في أقوى الأجسام وأصحها ؟ اد : — بلى دون شك

الله اصل
خير وسعادة
البشرية

عدم تغير
الجسد

٢٨١

تغير الجسد

تفسير العقل

س : — ومن جهة العقل : أليست الاضطرابات الخارجية أقل تأثيراً في العقل الأوفر شجاعة وحكمة ؟ اد : — على

س . — ويصح هذا القول في كل مصنوع ، من أثاث وبيوت وثياب ، فأمتنها صنفاً أقلها تغييراً بتأثيرات الزمان وغيره من العوامل

اد : — هذا هو الواقع

س : — فكل ماهو في حال حسنة ، باعتبار الطبيعة ، أو باعتبار الفن ، أو باعتبار كليهما ، هو أقل تعرضاً للتغير بتأثير غيره فيه اد : — هكذا يظهر

س : — فالله والأشياء المختصة بالألوهية هي أفضل الحالات وأكملها

اد : — دون شك

س : — فهو تعالى أقل الأشياء تغييراً وتبدلاً بفعل المؤثرات الخارجية

اد : — نعم أقلها

س : — أفيغير تعالى ذاته بذاته ؟

اد : — الأمر واضح انه إذا كان تغييره تعالى ممكناً فهو الفاعل في ذلك التغير

س : — أقل مثل أفضل وأجل بغير الله ذاته ، أم إلى مثل أقل جلالاً وصلاحاً مما هو ؟

اد : — لو كان تغييره تعالى ممكناً فلا يمكن أن يكون ذلك التغير إلا إلى مثل أدنى ،

لأننا لا نقدر أن نقول بوجه من الوجوه ان فيه تعالى شيئاً من النقص جلالاً وسمواً

س : — أصبت ، وإذا تقرر ذلك أفطن يا ادينتس ان عاقلاً ، لهماً كان أو إنساناً ،

يختار تغيير نفسه إلى ماهو أدنى اد : — مستحيل

س : — فستحيل ، إذاً ، أن يرضى إله بأن يغير نفسه ، بل ان كل إله ، على قدر ماهو

فاتق جلالاً وسمواً ، يرغب في استمرار جماله وسموه ، بدون تغيير مظهره

اد : — وأظن ان هذا الاستدلال ضروري

س : — فلا ندع شاعراً ، أيها الوقور ادينتس . يقول فيه تعالى ماورد في هذا البيت

يغير شكله في كل حين كسفار يحول بكل أرض (١)

ولا نسمح لأحد أن يكذب بروتيوس وثايطيس ، ولا أن يصف الالهة هيرا ، في

المسمى أو في غيرها . من الأشعار انها تنكرت في شكل كاهنة

تجول جامعة أحسان ذى سعة لكي تقول بني أرجيف عن سغب (٢)

ولا ندع أحداً يلى على المسامع أكاذيب كهذه ، ولا يجوز أن تقوى الأمهات ضلالات

الشعراء فيرو عن أولادهم بقصص وهمية . منها ان الآلهة تتجول ليلاً في شكل غرباء في كل بلد

بزي السابحين بكل قطر بمختلف المظاهر والمجالي

لئلا تكون قصصهن قذفاً بالآلهة ، فيغرسن في قلوب صغارهن الخوف والحيانة
اد : — فلنحظر ذلك

س : — ولكن الآلة مع كونها عديمة التغير في ذاتها ، قد تغيرنا بالسحر والخديعة ،
لتحملنا على الاعتقاد بأنها تتلون في مظاهرها ؟ اد : قد تفعل الآلة ذلك

٣٨٢

الله لا يخدع
ولا يكذب

س : — أفتظن ان الهاً يكذب قولاً أو فعلاً ، فيضع مثلاً شبحاً نصب عيوننا
اد : — لا أوكد ذلك

س : — الا تؤكد ان الكذب الصريح ، إذا جاز استعمال هذا الاصطلاح ، مكروه
من الله والناس ؟ اد : — لا أدري ما تعنيه

س : — لا أحد يقدم باختياره على استخدام اسمي ما فيه للخديعة ، في اسمي مطالب
الحياة . بل بالضد ، كل واحد يحذر تسرب الخديعة إلى ذلك القسم ، كل الحذر

اد : — لم أفهم مرادك

س : — لأنك تصوّر اني اتكلم في الغوامض والأسرار ، بينما أنا أقول بكل بساطة
ان الكذب ، أو كون المرء فريسة الكذب ، وخلو عقله من المعرفة في ما هو من أثبت
اليقينيات ، أن يسكت عن تسرب الكذب إلى نفسه ، هو أبعد ما يرضاه عاقل لأن كل
الناس يكرهون الباطل في النفس كل الكره

اد : — كرهاً شديداً

س : — حسناً . ولكن كما كنت اتكلم الساعة ، ان هذا ما يدعى بأكثر تدقيق كذباً
صرحاً ، أي جهلاً مستقراً في عقل الرجل الخدوع . لأن الكذب باللسان هو من نوع
التقليد ، ونجسم ما كان مصوراً في عقله وليس كذباً صراحاً أخطئ أنا ؟

اد : — لا بل أنت غاية في الاصابة

س : — فالكذب الصريح محقوت من الآلهة ومن الناس أيضاً

اد : — هكذا أظن

لا داعي في
الله الكذب

س : — فلنعد إلى المسألة ثانية ، متى نظن ان الكذب مفيد ، ولما يكون كذلك ؟ أي
متى لا يكون مكروهاً ؟ أي يكون كذلك حين استعماله ضد الأعداء ، أو حين يكون الأصدقاء
في خطر الأضرار بأنفسهم ، وهم في حال جنون أو نزق من أي نوع كان ؟ أفلا يحسب
الكذب حين ذاك مفيداً كملاجه لتحويلهم عن عزمهم ؟ وفي الأساطير التي نحن في صدها ،
ولا ندرى حقيقتها القديمة ، أليس الكذب مفيداً ، لأنه يقربنا إلى الحقيقة ؟

اد : — انه كذلك تماماً

س : — ففي أي هذه الأحوال يكون الكذب مفيداً لله ؟ أفيكذب في حكم تقريبي

لأنه لا يعلم ما في القدم ؟ اد : — ذلك سخيف

كما ارتقى
العاقل زاد
صدقا

- س : — فليس في الله مجال للكذب الشعراء اد : — لا أظن
 س : — أفيكذب تعالى خوفاً من أعدائه اد : — تعالى الله عن ذلك علواً كبيراً
 س : — أو تنازلاً لجنون أصفياه وحماتهم ؟
 اد : — لا بجنون ولا أحق صفي للآلهة
 س : — فلا باعث في الآلهة للكذب اد : — لا باعث
 س : — فطبيعة الآلهة وما مثلها من الطباع ، على كل حال ، خالية من آثار الكذب
 اد : — كل الخلو
 س : — فالله تعالى كلّى النقاوة والحق في القول والفعل ، فلا يغير ذاته ، ولا يندفع
 الآخرين ، لا بالرؤى ، ولا بالكلام ، ولا بالظواهر الخداعة ، في يقظة ولا في منام
 اد : — حقاً انه يبدو لى هكذا ، بعد ان قلت ما قلت
 س : — أفتوافقنى إذأ في ان المبدأ الثانى الواجب اتباعه في ما تقوله ، أو ننظمه ،
 في الآلهة ، هو انها لا تتلوّن تلون المشعوذين ، ولا تضلنا بالكذب لا قولاً ولا فعلاً
 اد : — أوافقك

٣٨٣

س : — فلو إن أجزنا أشياء كثيرة في أشعار هوميروس ، فلا نجز الحلم الذي ألقاه
 زفس على اغممنون (١) ، ولا قول اسخيلس (٢) الذي عزاه إلى ثايطيس ، تصف به إنشاء
 ابولون في زفافها

بعد الولادة قامت	ذات البها بالصفاء
غنى ابولو ولاحت	فيه مجالى الهنه
انت ملاذى وغرى	ومنىق ورجائى
وبالشفاء حياة	قدسية اللاواء
قد كان قبلاً عدواً	واليوم رب ولائى
أراش سهماً فأسمى	بنبله كبريائى
فاغتال مهجة قلبى	توغلا بالعداء
واليوم صار قرينى	وفيه طاب ثنائى

فحين يستعمل لغة كهذه في وصف الآلهة تغضب منه ، ولا تأذن له باغتلاء المسرح (٣)
 ولا تأذن لمعلمينا أن يستعملوا كتاباته في تهذيب الأحداث ، إذا كنا نروم أن يكون حكامنا
 أتقياء روحين خائفي الآلهة ، على قدر ما يتاح للإنسان
 اد : — انى أوافقك في تأييد هذه المبادئ . وسأدرجها في الدستور

(١) الياذة ١: ٢ (٢) من رواية مفقودة (٣) كانت الحكومة اليونانية تنفق كثيراً على المسرح

الكتاب الثالث

وستور المدينة

خلاصته

(تمة ما ورد في الكتاب الثاني في تهذيب القتيان المعدين للحكم)

ولا يجوز تشجيع مخاوف الموت في قلوبهم ، باخبارهم أن الحياة في العالم الآتي مظلمة ، ولا تمثيل صفات أكابر الرجال لبصرهم وسمهم بصورة محقرة أو مضحكة أو دنيئة . بل يجب أن تكون النجاعة ، والحق وضبط النفس ، لحة كل القصص المستعملة في تهذيبهم وسداها . وفي المقام الثاني ، ان الصورة التي بها تُرَفَّ القصص إلى عقولهم تؤثر في طبيعة قلوبها أعظم تأثير . فيجب أن يكون قرض الشعر إما تمثلياً صرفاً ، كما في الرواية ، أو قصصياً صرفاً كما في خمرية باخس ، أو مركباً من النوعين كما في الشعر القصصي . ولا يمكن الشخص الواحد أن يعمل أو يجيد تمثيل أشياء كثيرة . فنّم أن أتيح لهم درس التمثيل فليقتصروا على تمثيل رجال الصفات السامية المحترمة . والنسق الذي يستعمله أناس هذه الطبقة في الالتقاء ، وفي التأليف ، بسيط فعال ، يندر أن يتلبس بالتمثيل . فهذا هو النسق الذي يجب أن يؤذن للحكام بأن يستعملوه في القائهم ، والذي يتبعه الشعراء القائلون على تهذيبهم ، ويجب أن ينسّم لهم نظام شديد التدقيق في الاغاني والالخان ، والآلات الموسيقية فلا يسلم لأمة كاملة آلات موسيقية تنشئ فيها الرخاوة وثبط العزائم . فيحظر عليهم كل الآلات الموسيقية ، إلا العود والقيثارة والزمير . ويحظر عليهم أيضاً كل الألخان المركبة والبسيط من هذه هو المباح لهم . وغرض كل هذه القوانين هو أن يتربى ويرتقي في عقول التلاميذ الشعور بالجمال والاتساق والاتزان ، وهي صفات تؤثر في سجيّتهم وفي علاقاتهم المتبادلة

وبعدما بحث سقراط بحثه السابق في الموسيقى ، الاغريقية ، تقدم للنظر في الجناساتيك فقال يجب أن يكون طعام الحكام بسيطاً ومعتدلاً وصحياً . وذلك يغنيهم عن الاستشارة الطبية ، إلا في أحوال استثنائية . وقد نخطئ في هذا الموقف إذا اعتبرنا أن نسبة الجناساتيك للجسد هي نفس نسبة الموسيقى للعقل . ويجب القول ان الجناساتيك يراد لترقية العنصر الحاسي ، في طبيعتنا ، كما تراد الموسيقى لترقية العنصر الفلسفي . وأقصى أغراض التهذيب باعداد هذين العنصرين ، ومزجهما معاً على نسبة عادلة متزنة

هذا ما يقال في شأن تهذيب الحكام وتدريبهم . فن هذه الطبقة العالية يجب اتقاء

القضاة . ويلزم أن يكون من أكبر أعضاء الجسم الاجتماعى سنًا وأوفرهم فطنة ، وأعظمهم جدارة ، وأعرفهم وطنية ، وأقلهم أنانيّة . هؤلاء هم الحكماء الحقيقيون . والذين دونهم يسمّون مساعدين . ولكي تقنع الأمة بعدالة هذه الأنظمة وحكمتها ينبغي لنا أن نقصّ عليهم القصة التالية وهي : أنهم كلهم قد نُسجوا أولاً في أحشاء الأرض ، امهم الكبرى . وقد سرّت الآلهة أن تخرج بجملة بعضهم ذهباً ، وفي جملة بعضهم الآخر فضة ، وفي غيرهم نحاساً وحديدًا . فالفئة الأولى هم الحكماء ، والثانية المساعدون ، والثالثة الفلاحون والصّناع . ويجب رعاية هذا القانون وتخلّده ، وإلاّ حلّ بالدولة الدمار

وأخيراً يجب وقف محلة في المدينة لهؤلاء الحكماء ومساعديهم ، يعيشون فيها عيشة شظف وتقتير ، ساكنين الخيام لا البيوت ، معتمدين على تبرّعات الأهالى . وأخيراً يجب أن لا يملكوا ملكاً خاصاً . وإلاّ انقلبوا ذئاباً بدل كونهم كلاباً حارسة

متن الكتاب

قال سقراط : — فهذه الأشياء ، وأمثالها ما يقال وما لا يقال في الآلهة ، على مسامع الجميع ، منذ الحداثة فصاعداً ، ممن يتوقع أن يكرموا الآلهة والوالدين ، ولا يزدرون حقوق الصداقة والوداد

ادمنتس : — نعم . وأظن أن آراءنا صائبة

س : — فإذا كنا نروم أن ينشأ شبابنا على الشجاعة والبطولة أفلا يجب أن نضيف إلى ذلك دروساً تحرّهم من مخاوف الموت ؟ أو تظن أنه يمكن أن يكون أحد شجاعاً ما دامت المخاوف مستولية عليه ؟

اد : — حقاً انى لا أتصور إمكان ذلك

س : — أو تظن ان من يؤمن بوجود « هادز » وأهوالها يمكنه أن يعيش حراً من مخاوف الموت ، فيؤثره في ساحة القتال على هون الانكسار وذل الأسر ؟

اد : — كلاّ البتة

س : — فيتحتم علينا أن نسيطر على الذين أخذوا على عاتقهم تلقيق هذه الأساطير وأمثالها . فنلج عليهم أن لا يشنعوا بوصف العالم الآخر تشنعاً فظيماً ، بل يحسنوا فيه المقل ، لأن ذلك غير مفيد ، ولا صحيح ، ولا يوافق الذين سيكونون جنوداً

اد : — ذلك واجب علينا بالطبع

س : — فلنلج هذه الأبيات وكل ما مائلها . ومنها : —

من رام
الشجاعة
فليقص عنه
مخاوف
الموت

فأرى استعباد نفسي لفقير في الأثام (١)

هو خير من عروش في أعاميق الظلام

وهذا : — ويكره الله داراً خصّ بالميت حيث المحالوف زادت وحشة البيت (٢)

وهذا : — بالمول الموت في داجي اللحد حيث أمسى دون بشر أو سعود (٣)

وهذا : — يستمرُّ المرءُ فرداً في قسام وقبود (٤)

ماله خلّ صفي في مخيفات اللحد

وهذا : — فترك النفس معنى الجسم في كرب وتسكن الرمس ادهاراً بلا أمل (٥)

تبكى مصيتها في دار محتها إذ بثَّ شرخ صباها اقلّ الليل

وهذا : — ونفس كالداخل بلا سكون تروّعها مخيفات المنوف (٦)

وهذا : — نصيح أرواحهم في دار محشرم كأنها سربّ في موضع عال (٧)

بود كل جناحاً يستعين بها على النجاة ولكن ماء من فال

ونرجو أن لا يسوء هومير ، ولا غيره من الشعراء حذفنا هذه الأبيات وأمثالها . حرية النفس

لأننا نحذفها لا إنكاراً لشاعريتها ، ورغبة الكثيرين في سماع تلاوتها ، بل قياساً على ما فيها اس العظمة

من الشاعرية نحظر سمعها على الكبار وعلى الصغار ، الذين يجب أن يظفوا أحراراً . وعندهم

الموت ولا ذل الاستعباد اد : — فلنحظرنها

س : — ويجب أن نحذف كل الأسماء الخيفة المرجفة ، المتعلقة بهذه الموضوعات ، مثل

كوكيتوس ، وسنيكس ، والزانية ، وتمزيق الأوصال ، وكل الألفاظ المصوغه في هذا

الغالب لأنها تروّع سامعها ، وتهزّ أعصابهم . قد تصلح ألفاظ كهذه لمقصد آخر ، أما

حكمنا فنخشى أن يصيروا فاتري العزم مخشين فوق الحد

اد : — وليس خوفنا هذا بدون أساس

س : — أفنحذف هذه الاصطلاحات ؟ اد : — نعم . نعم . نعم .

س : — أو يجب أن يكون الكلام والكتابة على عكس هذه الصيغة ؟

اد : ذلك واضح

س : — ونحذف أيضاً عويل مشاهير الأبطال ونديهم

اد : — ذلك ضروري أيضاً إذا حذفنا ما قبله

س : — وتأمل في هل نصيب أو نخطئ في حذفه . والذي تتوخاه هو ان الرجل الصالح

لا يحسب موت صديقه الصالح فاجعة اد : — تتوخى ذلك

(١) اوديسا ١١ : ٤٨٩ (٢) الباذة ٢٠ : ٦٤ (٣) الباذة ٢٣ : ١٠٣

(٤) اوديسا ١٠ : ٤٩٥ (٥) الباذة ١٦ : ٨٥٦ (٦) اوديسا ٢ : ١٠٠

(٧) اوديسا ٢٤ : ٦

س : — فهو لا يندب شخصاً كهذا كان الخطب به جلل

اد : — لا يندب

س : — وتقول ان رجلاً كهذله في نفسه أوفر نصيب من كل ما هو ضروري لسعادة الحياة . ويختلف عن باقي الناس باستقلاله الخاص عن المصادر الخارجية

اد : — حقاً

س : — فهو أقل الناس ذعراً لفقد ابنه ، أو أخ ، أو ثروة ، وما شاكل

اد : — حقاً

س : — فهو أقلمهم ندباً وعويلاً ، ويهون عليه تحمل الخطوب بوداعة وصبر

اد : — بالتام هكذا

س : — فيحسن بنا أن نلغي ما عزي من الندب إلى مشاهير الرجال وفضلائهم ، ونعزوه للنساء ، ولأدنى طبقات الرجال . فربما المرشحون للحكم بأنفسهم أن يكونوا نأدين ، على هذه الصورة الشائنة

اد : — يحسن بنا أن نصنع هكذا

س : — وثانياً نطلب إلى هوميروس وغيره من الشعراء ، أن لا يصفوا اخلس ابن الالهة انه

قد غدا يبكي وحيداً خوف أهوال اللحد (١)

باططباع وانكباب وقيام وقعود

ولا انه :

فيندري يديه حزناً من رماد النار فوق رأسه (٢)

ولا انه أوغل في العويل ، كغيره من الضعفاء ، كما نسب إليه هوميروس . ولا ننسب

إلى بريامس سليل الالهة انه كان يغمس بالارجاس

داعياً كل شجاع باسمه كي ينجذوه (٣)

ونلحف على الشعراء بالأكثر انهم مهما يكن من أمر ، فلا يصفوا الالهة انهم

تذمروا وقالوا :

ويلنا مما ولدنا فاق بالشر الجميع (٤)

ونرجوهم انهم ، إذا لم يوقروا الالهة كافة ، إلى هذا الحد ، فعلى الأقل لا يصوروا

اسماها صورة لا تليق بجلالة قدرها كالقول : —

دار محبوبى بأسوار البلاد وأراني شرّ ما راع العباد (٥)

والقول : —

ويح قلبي قد ردى بتروكلو سربلونا خير من حلّ القواد (٦)

الاستناد
الى النص

٣٨٨

الالهة
لا توصف
بالنذالة

احترام
النفس ركن
الرجولة

لأنه يا عزيزي اديمتس ، إذا أصنى شبابنا إصغاءً جدياً إلى أقوال كهذه ولم نهزأوا بها كأوصاف سخيفة . ندر أن يحترم أحد منهم نفسه كرجل ، مترفعاً عن إتيان نظيرها قولاً أو فعلاً ، متى توافر الداعي إليها . فيتمادى ، إذا لم يردعه الحزم أو الحياء ، في النواح والعيول لأصغر مصيبة

س : — وذلك ينكر عليه ، كما تعلمنا من بحثنا الحالى . وسنحرص عليه ، إلى أن يقتنعنا أحد بما هو أفضل منه

س : — ولا يجوز لحكامنا أن يغبوا في الضحك لأن استسلام الانسان للضحك المفرط يعقبه رد فعل عنيف

من الضحك
المفرط
٣٨٩

س : — فإذا مثل شاعر كبار الرجال ، مغربين في الضحك ، أبدينا الأتفة من ذلك وبالأحرى جداً إذا وصف الآلهة به

س : — فلا تأذن لموميرس أن يقول في الآلهة : — علت ضجاعتهم بالضحك لما رأوا هيفست يجمع كالظليع (١)

لأنه ، جرياً على مبادئك ، لا يجوز استعمال لهجة كهذه

س : — إذا شئت أن تحسبها مبادئ ، فلا شك في أنه لا يجوز

من الكذب

س : — ويجب الاحتفاظ بقدر الصدق . لأنه إذا كنا قد أصبنا في ما قررناه ، وكان الكذب عديم النفع للآلهة ، وانحصرت فائدته في الناس كعلاج ، فواضح أنه ينبغي حصر وسيلة كهذه في أيدي الأطباء ، ولا يتدخل بها غيرهم من العامة

س : — واضح

لا خير
في الكاذبين

س : — فإن جاز الكذب لأحد فللحكام فقط ، في مخادعة الأعداء ، أو في إقناع الأهالى بما هو خير الدولة . ولا يباح لأحد الاشتراك معهم في هذا الامتياز ، بل نحسب كذب الناس في ما يضير الدولة ، مساوياً ، على أقل تقدير ، كذب العليل على طبيبه ، والتلفيد على مدربه في أمر صحته وكذب الملاح على ربائه في ما يتعلق بحال السفينة

س : — فإذا وجدت الحكومة كاذباً في المدينة .

أعفاء

س : — من جماعات الأطباء أو أساطين الفنون (١) أنبياء أو رغام ساء ما يتبدعون

س : — نعم إذا كان الفعل يتلو القول

أن يكونوا
أعفاء

س : — أو لا يقتصر شباننا إلى العفاف ؟

س : — أو لا يدرج تحت الرصانة ، بمنطوقها العام ، المبادئ الآتية : أولاً إطاعة
الحكام ، ثانياً قمع الذات التي تستلزم استرسالهم في الطعام والشراب والهوى ؟
اد : — هكذا أرى

س : — نخص بالاستحسان من كل أقوال هوميروس ما رواه ديوميديس
اسمعوا قولي صبي بهدوء ووقار (١)

وقال في البيت التالي

أظهر اليونان بأساً طوع قواد كبار
وما مائل ذلك من الأقوال اد : — نستحسنها

س : — ولكن أيمكننا استحسان لمحة كهذه

يا شارباً مثل كلب والغ قلقى وقلبه كغزال في الوري شردا (٢)
وكل ما يتلو هذا البيت من التفرع شعراً وثوراً ، إذا وجهه العامة ، نحو حكمهم
اد : — كلا . لا يمكننا استحسانها

س : — فاني أظن ان سمحاً لا يرقى صفة الرزانة في الشباب ، وإذا نشأت فيهم مسرات
جدة فلا عجب . أهذا رأيك ؟ اد : — هذا هو

س : — فإذا صور أحكم الرجال ، يتلو ما يحبه أبهى منظر في الدنيا بقوله : —

صكرته الطيز مع اللحم ووفرة الشراب (٣)

حولها الولدان تمسلاً من دنانها القعب

أفتظن أن هذه الأقوال تؤدي بالشباب إلى ضبط النفس ؟ وكذلك القول التالي

ساء حظ المرء حظاً حيناً يهلك جوعاً (٤)

وما قولك في وصف زفس ، وقد ثارت فيه الشهوة الجنسية فذهل عما سواها وظل
ساهراً وجميع الآلة والناس نيام . فخلبت له رؤية الالهة هيرا ، حتى خائنه الصبر فلم ينتظر
دخولها البيت قائلاً أنه قد تملكه الهيام ، تلكاً أشد منه حين اجتماعاً لأول مرة

في خفية عن عيون والدين كما يخفى اللصوص بأكناف القرايس

وما قولك في مباغنة هيفامنس (٥) الحيين اريس وأفروديت في مثل هذا الحال ،

فكبلهما بالأضداد ؟ اد : — وذمى ان قصصاً كهذه لمي أدنى من أن تقال

س : — أما أفعال الشجاعة التي تحصل كل أنواع المحن المتسوية إلى أحاد الرجال

بالأفعال والأقوال ، فاليها نصفي وبها تفكر . كالبيت التالي مثلاً

قرع الصدر بعنف قائلاً احتمل يا قلب ما جئته (٦)

(١) الآية ٤ : ٤١٢ (٢) الآية ١ : ٢٢٥ (٣) اوديسا ٩ : ٨ (٤) اوديسا ١٣ : ٣٤٢

(٥) اوديسا ٨ : ٢٦٦ (٦) ١٧ : ٣٠

اد : — من كل بد

س : — ولا يسمح لأحد رجالنا أن يقبض رشوة أو يكون محباً للمال

اد : — كلاً بالتأكيد

س : — ولا ننشدم بيتاً كهذا : —

ترج الرشوة قلب الآلهة وملوك الأرض أرباب الجلال (١)

ولا نمدح فينكس مهذب اخلس ، أو نجيز القول أنه كان حكماً بمشورته (٢) عليه أن يساعد الاخائيين إذا قدموا له هدايا ، وأن لا يغمد غضبه حتى يتسلم المال . ولا نصدق ، ولا نسبح أن يقال ان اخلس جشع ، حتى انه قبل هدايا اغمنون ، وأنه لم يسلم الجثث دون فدية

اد : — ليس من الصواب اإباحة قصص كهذه

س : — ولا يؤخرنى ، إلا احترامي هو ميسر ، عن القول : ان اسناد مثل هذه الأشياء الى اخلس خطية عظيمة . كذلك تصديقها إذا رويت ، أو تصديق القول ان اخلس قال لأبلو : —

قد دهانى طعنكم ياذا الاله فقت أجناد الأعلى ضررا (٣)

ليتنى أملك أقصى قوة لا تتقام فيه أقصى الوطرا

او انه أبدى شكاسة نحو نهر ارجيف ، (٤) الذى هو إله ، حتى انه هب لنضاله وانه أبدى سحابة أخرى لنهر سبرخس قاتلاً :

اننى أهدم هاتيك السدود فتلاقى بتركولو فى اللحد (٥)

وذلك حين كان الجبار بتركولو صريعاً ، وانه فعل ما قال (هدم السدود) . وكذلك الروايات المتعلقة بجره جثة هكتور حول ضريح بتركولو (٦) . ولا نصدق انه ذبح الأسرى فى ماتم الجنازة

ولا ندع شبانا يعتقدون ان اخلس سليل لإلهة ويليوس — الأمير الحضيف ، المحسوب ثالث زفس — وقد هذبه شيعون الكلى الحكمة ينشأ فيه تشويش معيب ، فتتفشى فى نفسه علتان متضادتان هما الطمع تدنياً ، واحتقار الناس والآلهة غطرسة

اد : — أنك مصيب

س : — فلا قبلنّها فيما بعد ، ولا نسمح أن يقال ان ثيسوس بن بوميدون ، ويرثوس بن زفس ، يرتكبان اغتصاباً كهذا . ولا أن أحد أبناء الآلهة الأبطال يقدم على فعال خسية ، كالتى أشاعوها عنهم كذباً فى هذا الزمان . فلنوجب على شعرائنا إما أن ينفاوا عن أولئك السامين ما نسبوه اليهم من الأعمال ، أو أن يقولوا انهم ليسوا

لا خسية في
أبناء الآلهة

(١) يظن انه لسيودس (٢) الاية ٩ : ٥١٥ (٣) الاية ١٢ : ١٥ (٤) الاية ٢١ : ١٣٠

(٥) الاية ٣٣ : ١٥١ (٦) الاية ٣٣ : ٣٩٤

أبناء الآلهة . والأفضل أن يعرضوا عن هذه وتلك ، فلا يؤلمهم ، ولا يذموم ، وأن يعرضوا عن تعليم أولادنا أن الآلهة ولدت الشرور ، وأن الأبطال ليسوا أفضل من الناس . وقد أسلفنا أنه يستحيل أن يصدر مثل ذلك من الآلهة ، وأن هذه الأمور سفيفة وكاذبة
 اد : — لا شك في أننا أسلفنا ذلك

س : — زد على ذلك أن هذا الكلام يחדش آذان سامعيه ، ويحمل الناس على الاستباحة ، حين يرون أن هذه الأشياء كان يمارسها حتى المقربون من الله الذين : —
 من ذراري زفس قد تسلسلوا وبهم روح الأعلى تلح
 والألى في رأس إيدا قد بني لا يبيهم زفس نعم المذبح (١)
 فنستأصل أساطير كهذه لثلاث نثى في ناشتتنا ميلاً عظيماً إلى الشر
 اد : — أوافقك في ذلك كل الموافقة

س : — فأى نوع من البحث بقى علينا ، في ما يباح وما يحظر من الأساطير ؟ فقد ذكرنا القوانين الواجبة مراعاتها في الكلام في الآلهة ، والجبارة ، والأبطال ، وأرواح الموتى ؟
 اد : — ذكرنا ذلك

س : — فالباقى يختص بصيغة الكلام في الناس . أليس كذلك ؟ اد : — واضح
 س : — لكنه يتعذر علينا ، أيها العزيز ، إنجاز ذلك في الدور الحالي من بحثنا
 اد : — وكيف ذلك ؟

س : — لأنى أرى أن الشعراء والنثرين سيئان خطلاً في الكلام في أم مصالح البشر ، كقولهم إن أكثر الناس سعداء حال كونهم غير عادلين ، وأن العادلين تاعسون ، وإن فعل الشر يفيد فاعله كثيراً إذا خفي أمره ، وإن العدالة تفيد الغير وتضر فاعلها ، فنحظر هذه الأقوال ، وما لا يحصى من أمثالها . ونأمر جميع الكتاب أن يعربوا عن تقيض هذه المعاني في أغانيهم وفي أساطيرهم . ألا تظن كذلك ؟
 اد : — لا بل أو كده

س : — فإذا كنت تعلم أنى مصيب فيه أفلا يجوز في أن تؤكد أنك سلمت معى في الفرض الذى هو موضوع بحثنا ؟ اد : — فزك صحيح
 س : — أفلا يجب أن نؤجل أمر الاتفاق اللازم اعتباره في الكلام في الناس ، لنكى نكشف أولاً طبيعة العدالة الحقيقية ، ونبرهن على أنها مفيدة لصاحبها ، عُرِف عادلاً أولاً
 اد : — أنك مصيب كل الإصابة

س : — فلنختم إذاً البحث في الأفاضل
 وخطوتنا الثانية ، على ظنى ، هى فحص الصيغة اللازمة لها ، وإذا تسنى لنا ذلك

٣٩٢

كيف يصاغ الكلام

افتراءات المتشائمين

صيغة الكلام

وجها كل الثقاتنا إلى ما يقال والصيغة التي بها يقال اد : — لم أفهم ماذا تعني بذلك
 س : — ومن المهم أن تفهم ، قد فهم أكثر إذا أنا أفرغته في هذا القالب : أليس كل
 القصص ما أملاه الشعراء أو كتب الأساطير أفايص عن الماضي والحاضر والمستقبل ؟
 اد : — وماذا يكون غير ذلك ؟

س : — أو لم يوردها مؤلفوها بصورة القصص ، أو بصورة التمثيل ، أو بالصورتين معاً ؟
 اد : — وهذا أيضاً يجب أن أفهمه أتم فهم
 س : — يظهر أني معلم عي ولذا أقدم لشرح كلامي ، كمن يعوزه اليان . ولا
 أتناول موضوع البحث إجمالاً ، بل أقصر على وجهة خاصة منه ، وأجهد في جعل كلامي
 واضحاً لك . فقل : أتعرف مطلع الالاذة ، حيث يقول الشاعر : — « فرجا كريس
 اغمنون أن يطلق سراح ابنته ، فغضب اغمنون عليه ، فلما رأى كريس أن طلبه قد
 رفض سأل إلهه أن ينتقم له من الاخائين » ؟
 اد : — اعرفه
 س : — فتعرف إذا ما تقدم هذا البيت فدعا على كل الاخائين لكن خصص ابني
 أريوس القائدين

مع ان الشاعر نفسه هو المتكلم . ولم يورد أقل إشارة لفهمنا أن المتكلم شخص آخر
 غيره . لكنه في ما تلا يتكلم بلسان كريس . وقد بذل الجهد ليحملنا على الاعتقاد ان
 ليس هوميرس المتكلم ، بل الكاهن العجوز
 وعلى هذه الصورة نظم تقريباً كل وقائع طروادة واثكا ، وكل كاراتات الأودسي
 اد : — هذا أكيد

س : — فهي قصص . أليست كذلك ، سواء كان الشاعر يروي خطباً تاريخية ، أو
 القصص يصف الحوادث المتوالية اد : — لا شك في أنها قصص
 س : — ولكن إذا تكلم بلسان رجل آخر الا نقول انه في كل موقف كهذا يقصد أن
 التمثيل يمثل الشخص الذي كان يتكلم بلسانه أقرب تمثيل ؟
 اد : — نقول دون شك

س : — ولكن حين يتكلم أحد بلسان غيره ، ويبدى أعظم مماثلة له في نغمته
 وأخباراته ، ألا نقول ان ذلك تمثيل ؟ اد : — لا شك في أنه تمثيل
 س : — فإذا لم يحف الشاعر نفسه كل الاخفاء لم يكن شعره ، أو قصته ، تمثيلاً ،
 ولثلاً نقول أنك لم تفهم أيضاً أفيدك . لو أن هوميرس تكلم بلسانه ، لا بلسان كريس ،
 بعدما قال كيف ألتس كريس من اليونانيين ، وخاصة من ملوكهم ، أن يطلقوا سراح
 ابنته وهو يحمل إليهم فديتها ، لكان كلامه قصصاً لا تمثيلاً . ولكانت الحكاية هكذا
 (اني أوردها ثراً لأنني لست بشاعر) : —

« فجاء الكاهن ، وتضرع إلى الآلهة ، أن يفتح اليونان طرودة ، ويعودوا سالمين ، إذا أطلقوا ابنته ، وقبضوا القدية ، خاتمين الله . فعندها شملت الرهبة جميعهم ، ومالوا إلى إعطائه سؤلته . على أن اغنمون امتعض ، وأمره أن ينصرف حالاً ، ولا يعود ، لئلاً ينظم صولجانه ، ويندوى اكليل الغار المقدس . فانه لن يرد له ابنته حتى يدركها الحرم عنده في ارغس . فليبرح ، وليكف عن إزعاجه إذا أراد أن يغم سلامته . تخاف الشيخ لما سمع ذلك وانصرف صامتاً ، ولما خرج من المحلة ، رفع تضرعات حارة لابلو متوسلاً باسمه الله الحسنى ، ومواعيده الكريمة ، أن يستجيب له دعاه بأن يتنقم منهم للموعه بقوته الإلهية . قال ذلك وأطلق سهمه في الهواء نحوهم ، رمزاً لحلول النعمة عليهم »

٣٩٤

فذلك قصص بسيط أيها الصديق لا تمثيل
 س : — أريدك أن تفهم أيضاً أنه قد يعكس الحال ، وتحذف كلمات الراوى — الشاعر
 — الواردة بين أقسام الكلام ، بحيث لا تبقى إلا واقعات الحادثة
 اد : — فهمت . والمأساة هي من هذا النوع

س : — أصبت ظناً . وأظن انى أقدر أن أوضح لك الآن ما لم أقدر أن أوضحه قبلاً وهو أنه في الشعر ، كما في الأساطير ، ثلاثة أقسام : أحدها تمثيلي كالمأساة والكوميديا ، والآخر رواية الشاعر نفسه رواية بسيطة . ونجد هذا النوع بالأكثر في نخرات باخس . والثالث يجمع بين هذين النوعين ، القصصى والتمثيلي ، وهو يلاحظ في الشعر القصصى وكثير من أمثاله ، إذا كنت قد فهمتني
 اد : — الآن فهمت تماماً ما عنيته بإشارتك بالساقفة
 س : — فاذكر ما قلناه سابقاً ، وفيه المسألة المتعلقة بمادة الإنشاء . بقى علينا النظر في أسلوبه
 اد : — انى أذكر

أسلوب
الإنشاء

س : — وهذا ما عنيته بالضبط انه حتم علينا أن نتفق في هل نأذن لشعرائنا أن يوردوا قصصهم تمثيلاً كلياً أو جزئياً (وما هو المقياس الذى يتبعونه إذا جاز لهم التمثيل) أو انه لا يجوز لهم التمثيل مطلقاً ؟

اد : — أظن أنك تفكر في هل نبيح المأساة والكوميديا في مدينتنا
 س : — ذلك ممكن . وقد ينظر في قضايا أخرى عدا المأساة والكوميديا . حقاً انى ما زلت متردداً ، ولكن علينا أن نستسلم للبحث استسلام السفينة للرياح الهابئة
 اد : — انك مصيب تماماً

س : — فإليك مسألة تنظر فيها يا اديمتس — أيحسن بحكامنا أن يثقلوا أم لا ؟ : أو ترى انه يلزم عن أبحاثنا السالفة أن يخصص الإنسان بنوع واحد من الأعمال لا أكثر ، وانه إذا حاول ذلك فاشتغل بأمور عديدة معاً فشل فيها كلها ، ولم يبلغ أرباباً ولا بواحد منها ؟
 اد : — لاشك في ان هذا هو الواقع

الحكام
والتمثيل

الاخصاء
في فن
التمثيل
٣٩٥

س : — الا يتشى هذا الحكم نفسه على فن التمثيل ؟ أى هل يمكن الفرد الواحد أن يجيد أنواعاً عديدة من التمثيل ، كما يجيد النوع الواحد منه ؟ اد : — مؤكد انه لا يمكنه
س : — فن أندر الأمور أن من يشغل منصباً مهماً يتمكن معه من التمثيل على أنواعه فيكون ممثلاً بارعاً مع عمل منصبه . لأنه حتى في نوعي التمثيل ، المأساة والكوميديا ، وهما لصيقان ، لا يمكن الفرد الواحد أن يبرع ، كما في تأليف المأساة والكوميديا . وقد صرّحت الآن أن النوعين تمثيل . ألم تصرح ؟ اد : — بلى

س : — وبحق نقول ان الإنسان لا يمكنه أن يجمع بين النوعين معاً . ولا يمكن الإنسان أن يكون روائياً في الشعر القصصي وممثلاً معاً . اد : — حقيق
س : — بل أنه لا يمكن الممثل الواحد أن يمثل المأساة والمهزلة معاً ، مع أن كليهما تمثيل . أليسا تمثيلاً ؟ اد : — انهما تمثيل

تقسيم
الاعمال

س : — وأرى ، يا صديقي ادينتس ، ان الطبع الإنساني ، ينهب في تقسيم الأعمال إلى أبعد من ذلك . فلا يمكن أن يحسن المرء تمثيل أشياء عديدة معاً ، أو يقوم بما يرمز إليه التمثيل من الأعمال المنوعة اد : — بكل تأكيد

الحاكم حاكم
لا غير

س : — فاذا أصررنا على رأينا الأول ، وهو أنه يجب إعفاؤه حكمانا من كل مهنة أخرى غير الحكم ، ليمكنهم أن يبلغوا أعلى مراتب الخلق في إحراز حرية الدولة ، غير متعاطين إلا ما يؤدي إلى هذه النتيجة ، فلا يرغب في أن يمثلوا أو يمارسوا أى عمل آخر ، وان عرض لهم أن يمثلوا ، فليمثلوا منذ حداثتهم ما ينطبق على مهنتهم — كتمثيل الرجل الشجاع الزين المتدين الشريف ، وأمثاله . ولا يمارسوا أو يمثلوا الدناءة وكل أنواع السفالات ، لئلا يلصق بنفوسهم ما مثلوه ، فيرى لهم سجية . أو لا تدري أن التمثيل يتمكّن في النفس بتأثير الإشارات ، ونعمة الصوت . وطرائق القصر ، إذا مارسوه منذ الحداثة ، فيصير عادة فيهم كطبيعة ثانية ؟ اد : — أدري بالتأكيد

س : — فلا نأذن لمن صرحنا أننا نهم بهم ، ونرغب في صيورتهم صالحين ، أن يمثلوا ، وهم رجال ، واحدة من النساء ، صبية كانت أو عجوزاً ، في حال مهارتها الرجل أو تبحرها لدى الآلهة اعتداداً ببرّها ، ولا في في نوائها وأحزانها وشكواها . ولا نأذن لهم أن يمثلوا مريضاً أو عاشقاً أو عاملاً اد : — هكذا بالتمام

س : — ولا يؤذن لهم أن يمثلوا عبيداً ، ذكوراً أو إناثاً في حال ممارستهم ما تقضى به العبودية . اد : — كلا ، لا يجوز لهم

٣٩٦

س : — ولا يمثلوا أسافل الناس كالجنباء ، والذين سلوكهم ، على العموم ، ضدّ مذكرونا الساعة ، كستهمهم بعضهم بعضاً ، وتحقيرهم أحدهم الآخر ببذئ الكلام ، صاحين

كانوا أو سكارى ، فى حال اقترافهم إحدى هذه الاساءات ضد الآخرين ، أو بعضهم ضد بعضهم ، مما يجعل الرجال مجرمين قولا أو فعلا . وأرى أنه لا يجوز أن تبيح لهم أن يثألوا المجانين فى عملهم وكلامهم : لأنه وإن جاز لهم أن يعرفوا المجانين فلا يجوز لهم أن يعملوا أعمالهم ، ولا أن يثألوا
 اد : — بكل تأكيد

س : — وهل يثألون الحدادين وغيرهم من الصناع كالجذفين بالسفن ، أو رؤسائهم أو ما هو من هذا النوع ؟ اد : — غير ممكن . ولا نسمح لهم بالالتفات إلى هذه المهن س : — وهل يثألون صهيل الخيل ، أو جئير الثيران ، أو خريز الأنهار ، أو قصف الرعود ، أو هدير البحار ، ونحو ذلك من الظاهرات ؟

اد : — كلا . فقد حظنا عليهم الجنون وتقليد المجانين
 ص : — فإذا كنت قد فهمت كلامك ، فهناك أسلوب خاص من القصص ، يختاره الرجل الشريف الحلو الشائل إذا لم أن يقص أى قصص . وهناك أسلوب ضده يلود به من كان على خلاف هذه السجايا فى طبعه وتهذيبه
 اد : — وما ذلك النوعان ؟

أسلوب
 الصالح

س : — أولهما : إذا بلغ الرجل الحسن الخلق فى قصصه كلام الصالحين أو فعالهم تلاها عن رغبة ، دون خجل ، لأنه يؤثر أن يمثل الرجل الصالح ، إذا اقترن ذلك التمثيل بالرصانة والتعقل . ولكنه حين يمثل رجلا اختل أنزانه ، لمرض أو عشق أو سكر ، مثله بأقل رغبة . ومتى بلغ فى تمثيله ما لا يليق بكرامته فإنه ينجل من تمثيله ، عوض الظهور بظهر من هم دونه ، إلا إذا كان التمثيل قصير المدى ، لأنه متصف بالصلاح ، ولأنه لم يألف مثل هذا النوع من التمثيل ، أو لأنه لدى إمعان الفكرة ينفر من التبدل والتداني ، على منوال السفلة ، إلا إذا كان على سبيل التسلية
 اد : — ذلك ما ينتظر منه

س : — أفلا يستعمل الأسلوب القصصى ، الذى ذكرناه فى كلامنا السابق ، لما أشرنا إلى أشعار هوميرس ؟ فيشتمل أسلوبه على الشعر الذى يجمع بين التمثيل والقصصى العادى . وقلما يرد النوع الأول فى سياق كلامه المطول . أخطئ أنا فى كلامي ؟

٣٩٧

اد : — كلا . بل قد أبنت بمزيد التدقيق ، الصيغة الواجب اتباعها فى قصص كهذا
 س : — ومن الجهة الأخرى ، ان الإنسان الذى يختلف سجية عن ذكرنا ، لا ينجح إلى حذف شيء من قصصه كلما زاد خساسة . ولا يترفع عن شيء مهما يسفل . فيمثل كل شيء بمزيد الجلد ، حتى على مرأى الكثيرين من الناس ، بلا استثناء شيء مما ذكر آتقا ، كقصف الرعود ، ودمدمة العواصف ، وتساقط البرد ، وقمعة العجلات ، وأصوات الزمور ، وكل آلات العزف ، وعواء الكلاب ، ومعاء الأغنام ، وتغريد الطيور . فلما ان

تمثيل الرجل
 السافل

يكون كل همّه تقليد الأصوات والملاحم المقترنة بها ، أو يقتصر على مزجها بالقليل من القصص
اد : — بالضرورة القصوى

س : — فهذان هما الأسلوبان اللذان عنيتهما

اد : — حقاً انه يوجد هذان الاسلوبان

س : — وهل ترى التنوعات الحاصلة في أحدهما طفيفة ؟ وإذا طبقت اللحن والايقاع
على الأسلوب فقد يمكن في الالتقاء الصحيح أن يتبدى بدون تعديل في الأسلوب ، وفي نغم
واحد — لأن التنوعات غير مهمة — وإيقاع واحد أيضاً اد : — هذا هو الواقع حتماً
س : — أو لا يستلزم الأسلوب الآخر كل أنواع الألقان والايقاع إذا أريد القساؤه
القاءً لائقاً ، لكثرة ما فيه من التبرعات ؟ اد : يستلزم

س : — وهل يستعمل جميع الشعراء والقصاصين أحد هذين الأسلوبين ، أو واحداً
مؤلفاً من كليهما ؟ اد : — يلزم أن يستعملوا أحد هذين

س : — فماذا نعمل ؟ أتقبل في مدينتنا كل هذه الصور ، أم تقتصر على إحداها ، أعنى
البيطة ، أو المركبة ؟

اد : — إذا كان رأيي مقبولاً فأرى أن نختار الصور البسيطة التي تمثل الرجل الصالح
س : — ولكن الصورة المركبة جذابة يا أديبتس ، ولا سيما للأطفال ، ومن هم في
حكم الأطفال ، والسوقة . وذلك غير ما آثرته اد : — حقيق

س : — ولكن قد تقول انه لا يلائم طبيعته دولتنا لأن ليس فينا رجل متعدد المنازع ،
لاقتصار كل واحد على نوع خاص من العمل اد : — أنت مصيب انه لا يلائم

س : — أفلا نرى في دولتنا لهذا السبب ، دون غيرها من الدول ، ان الاسكاف
اسكاف فقط ، وليس هو رباناً مع السكافة . والزارع زارع فقط ، وليس قاضياً مع
زراعته . والجندي جندي فقط وليس تاجراً مع جنديته . وهكذا بقية الصناعات
اد : — هذا حقيق

س : — فإذا عرض أن مرء بدولتنا إنسان بارع ، قادر أن يتلبس بكل مظهر ، وأراد
اعلان مواهبه ، وتأتاج أدبه ، يبتنا ، فائنا نبدي نحوه كل احترام كأنسان مقدس معتبر فنان ،
فنخبره انه لا يقطن مدينتنا شخص نظيره ، وان قانوننا المدني قاض باقضاء من كلف على
شاكلته ، فترسله إلى بلد آخر بعد أن نسكب على رأسه الأدهان والطيوب ، ونزين رأسه
بعمامة صوفية بيضاء دليل الاكرام . ونستخدم بدلاً منه شاعراً بسيطاً ، ميثولوجياً ، أقل
فتنة وأكثر ترصناً . فيفرغ قصصه في القالب الذي وصفناه في مستهل حديثنا حين تكلمنا
في ما يتعلق بتهديب جنودنا .

اد : — هكذا نفعل إذا كان الأمر راجعاً إلينا

استعمال
الاساليب
القصصية

النوع
المركب

الاختصاص
خلاصة
جمهورية
افلاطون

لا عمل
للغشاشة
في المدينة
السعيدة

٣٩٨

س : — يظهر يا صديقي العزيز اننا قد أنجزنا البحث في القسم الموسيقى المختص بالوهميات وغيرها من القصص . فقررنا ما يجوز أن يقال ، وكيف يجب أن يقال

اد : — هكذا أظن

س : — فموضوعنا التالي في الأغاني والالحان أليس كذلك ؟ اد : — الامر واضح

س : — أفيسر على أحد اكتشاف ما يجب أن نقول فيها ، وفي صفتها إذا رمنا الاعتصام بما سبق فقررناه ؟

غلوكون : — ضاحكاً — انى أخاف يا سقراط انى لا أدخل تحت كلمة « أحد » . أى اننى لا أقدر الساعة أن أبلغ نتيجة مرضية في ما هي الأنواع التى نعتدها . لأننى على شئ من الريبة

س : — أظنك على كل حال قادراً أن تعلم أن النشيد مؤلف من ثلاثة أركان ، هي الألفاظ واللحن والايقاع (١) غ : نعم ، انى أقدر أن أؤكد ذلك

س : — لا تختلف الألفاظ الغنائية عن غيرها من الألفاظ فى شئ ، باعتبار انها منظومة فى نفس الأساليب التى رسمتها غ : — دون شك

س : — ونسلم ان اللحن والايقاع يجب أن يلائما الألفاظ س : — وقد أسلفنا أن لا محل للندب والتذمر فى المنظومات غ : — لا محل

س : — فما هى الألحان الشجية ؟ قل ، فانك موسيقى غ : — هى الليدى المركب والهيبير ليدى وما ضارعهما

س : — تلك ألحان يجب نبذها لأنها باطلة ، لا تليق بالنساء ، فضلاً عن الرجال غ : — أكيد

س : — وأنت مسلم أن السكر والتخنث والكسل أقل الأشياء لياقةً بحكامنا ؟ غ : — لا شك فى ذلك

س : — فما هى الألحان الانثوية المطربة غ : — هى الأيونى والليدى اللذان ندعوها اللحنين « الرخوين »

س : — أفستعمل هذين اللحنين ، يا صديقي ، فى تهذيب رجال الحرب ؟ غ : — كلا ، فإذا لم أكن مخطئاً فلم يبق لك إلا اللحن الدورى ، والفرنجى

س : — أنا لا أعرف الألحان . ولكن اترك لي اللحن الخاص الذى يمثل رنة صوت الجندى الشجاع وهديره فى حملة حربية ، وفى اقتحام شديد الخطر ، حيث

القسم
الحقيقي من
التهذيب
الموسيقى

اركان
النشيد
الالفاظ

الوزن
اللحن
الالحن
الشجية

الالحان
الرخوة

٣٩٩

الألحان التى
آثرها
افلاطون

(١) يصعب تعيين الاصطلاحات الموسيقية القديمة . فترجنا الكلمة اليونانية « ارمونيا » بكلمة « لحن » مع انها فى الأصل اليوناني تختلف عنها قليلاً — دافيس وفوغان

يضع الجندي روحه في كفه ، إذا بُس من الفوز ، أو إذا أصيب بالجراح ، وقارب الموت ، أو نزلت به أية كارثة ، تراه في كل هذه الملمات يدفع نوازل القدر بعزيمة لا تخور . و ترك لي أيضاً لحناً آخر ، يعلن شعور رجل منهمك في شغل غير عنيف ، بل هادئ لا إكراه فيه . فقد يكون إقناعاً وتوسلاً أو ابتهالاً لله ، أو تعليماً وإرشاداً . وقد يكون تقبُّل الابتهال أو الإرشاد أو الاقتناع من آخر . وبلى ذلك فوزه بالرام . فلا يتصرف بغطرسة ، بل يعمل في شكل هذه الأحوال بترصن واعتدال راضياً ما يأتي عليه . فترك لي هذين اللحنين المثير والمهادي ، اللذين يمثلان ، بأبدع أسلوب حاليّ الرجل في الشدة وفي الرخاء ، في الشجاعة وفي الهدوء

غ : — انك تحتم عليّ أن أترك لك ما ذكرته الساعة من الألحان

س : — لسنا نحتاج في أنشيدنا وألحاننا إلى أوتار كثيرة : غ : — كلا ، كما أنتي

س : — فلانبعاً بصانعي العود والسنطير ، وغيرهما من الآلات الكثيرة الأوتار

التي تعطى ألحاناً متنوعة غ : — كلا

س : — وهل تقبل في دولتك صانعي الناي والعازفين بها ؟ وهل تراني مصيباً

في قولي أنها أكثر أصواتاً من كل آلة موسيقية ، وإن « البنهر مونيوم » ليس إلا تقليد الناي ؟

غ . — واضح انك مصيب

س : — بقي العود والقيثارة ، وهما ذات فائدة في المدينة . أما في الارياف فيستعمل

الرعاة نوعاً من القصب غ : — هذا هو مؤدى البحث في أقل تقدير

س : — فلا بدع يا صديقي إذا آثرنا « ابلو » وآلاته على « مارسياس » وآلاته

غ : — لا بدع في ذلك

س : — اقم انا على غفلة منا نظفنا المدينة التي قلنا الساعة انها في حال أعظم رفاية .

غ : — وبمحكمة فعلنا

س : — فدعنا ، إذاً ، نكمل التنظيف . فلأمر الثاني بعد الألحان هو قانون

الإيقاع ، مما يوجب علينا الاتّبع كثرة الأنواع منها ، أو أن ندرس كل الحركات دون

تمييز . بل يجب أن نلاحظ الإيقاع الطبيعي الملازم حياة الرجولة المترنة . ومتى اكتشفنا

هذا وجب تطبيق التفعيل والنغم على شعور حياة كهذه ، لا ذلك الشعور على التفعيل

والنغم . ولكن ما هو هذا الإيقاع ؟ هذا هو شغلك ، لأنك ملحن

غ : — كلاّ وذمّي لا أقدر أن أقول ، أجل اني أستطيع أن أقول ، بنه على سابق

ملاحظاتى واختباري انه يوجد ثلاثة أنواع رئيسية ترجع إليها كل الأنغام الموسيقية . كما

انه توجد أربعة أصوات إليها ترجع كل الألحان . ولكن أي نوع من الإيقاع يعبر عن

أي حال من أحوال الحياة ؟ ذلك ما لأعلمه

آلات
الموسيقى
الناي

العود
والقيثارة

٤٠٠
الشعور
أولاً

الاتنم
والألحان

أوزان
العروض

س : — حسنًا ، فستدعى دمون للشورة في هذه المسألة . فيهدينا إل أنواع الإيقاع التي تتفق مع اللذات والسفاهة والجنون ، ونحوها من الرذائل ، والتي تتفق مع اضداد هذه الأوصاف . وأظن اني سمعته يذكر ثلاثة أنواع منها ، هي إيقاع حربي مركب ، وإيقاع عروضي ، وآخر بطولي — ولا أدري كيف رتبها ليبين ان التفاعيل يوازن بعضها البعض الآخر في ارتفاعها وفي انخفاضها بحملها إلى مقاطع طويلة أو قصيرة . وسمى بعضها « رجزاً » وبعضها « خفيفاً » . وإضماً لبعضها علامات طويلة أو قصيرة . ويستحسن في بعضها سير التفعيل أو يستحسنه . وكذلك يفعل بالإيقاع . وربما يدمج الإثنين في حكم واحد . وحكي في ذلك ليس قطعاً ، فلترك هذه المسائل كما أسلفت لحكم دمون ، لأن تسويتها تستلزم بحثاً مستفيضاً ، أتخالفني في ذلك ؟

الاجادة
والركاكة

س : — على انك في أقل الدرجات تقدر أن تقرر هذه المسألة ، وهي ان الاجادة والركاكة ترافقان صحة الإيقاع أو فساده غ : — ذلك أكيد

س : — وأما صحة الإيقاع وفساده فينتجان عن حسن الأسلوب أو قبحه ، ويتمشى الحكم نفسه على اللحن الصحيح أو الفاسد . أي ان الإيقاع واللحن يطاوعان الألفاظ ، إلا أن الألفاظ لا تطاوعهما . غ : — يطاوعان الألفاظ

س : — وما قولك في الأسلوب والألفاظ ؟ ألا تعينهما نزع النفس الأدبية غ : — طبعاً تعينهما

الطبيعة
الصالحة

س : — وهل يعين الأسلوب بقية الأشياء ؟ غ : — نعم

س : — فحسن اليان ، وصحة الوزن ، والجزالة ، والإيقاع كافة ، تتوقف على الطبيعة الصالحة . ولا أقصد بها السذاجة التي ، بحاملة ، ندعوها طبيعة صالحة ، بل أقصد بها العقل السليم سلامة حقيقية . تجلت سلامته في السجية الأدبية الشريفة . غ : — حتماً هكذا

س : — أفلا يجب أن يتصف شبناننا بهذه الخلل ، في كل حال ، إذا كنا نروم أن يتما عملهم الخاص غ : — بلى ، يجب أن يتصفوا بها

٤٠١
علاقة الخلق
بالن

س : — وأظن ان هذه المزايا تدخل ، إلى حد بعيد ، في فن النقش ، وفي كل الفنون التي تحاكيه ، كالهيئة والتطريز والبناء ، والصنائع المتنوعة بمختلف الآلات . بل في بناء الاجسام الحية وكل أنواع النبات لأن الرشاقة والمعاظلة دخلاً في كل هذه الأوساط . وفقدان الجزالة والإيقاع واللحن حليف الأسلوب الفاسد والخلق الرديء . أما وجودها فخليف الخلق الحميد أي الشجاعة والرزانة ، وإعلان له

غ : — مصيب كل الاصابة

حب الجلال
سبيل الرشاد

س : — وإذا الحال هكذا ، أفنحصر أنفسنا في مراقبة شعرائنا ، فنوجب عليهم أن يطبعوا منظوماتهم بطابع الخلق الحميد ، وإلا فلا ينظموا ، أو نوسع نطاق مراقبتنا فتشمل

أساتذة كل فن ، فتحظر عليهم أن يطبعوا أعمالهم بطابع الوهن والفساد والسفالة والسباجة ، سواء في ذلك رسوم المخلوقات الحية ، أو الأبنية ، أو أى نوع آخر من المصنوعات ، ومن لا يستطيع غير ذلك فنهاء عن العمل في مدينتنا . لكي لا ينشأ حكمانا في وسط صور الرذيلة نشوء الماشية في مراعى رديّة ، فتسرّب الأضرار إلى نفوسهم ، ففسدها ، بما تلهم يوماً فيوماً من الأقوات من مختلف المواقع . فيتجمّع في نفوسهم مقدار وافر من الشرّ وهم لا يشعرون . وعلى الضدّ من ذلك أو لا يجب علينا أن نستدعى فنيين من طراز آخر ، فيتمكّنون بقوة عبقرتهم من اكتشاف أثر الجودة والجمال . فينشأ شباننا بينهم كما في موقع صحّى ، يتشربون الصلاح من كل مربع تنبعث منه آى الفنون ، فتؤثر في بصرهم وسمعهم ، كنسبات هابة من مناطق صحية ، فتحملهم منذ حداثتهم ، دون أن يشعروا . على حجة جمال العقل الحقيقى ، والتمثل به ، ومطابقة أحكامه

غ : — ان ثقافة كهذه هي من أفضل الثقافات

س : — أفلهذا يا غلوكون ، ننزو إلى تهذيب الموسيقى شيئاً خارقاً ؟ فان الايقاع واللحن يستقرّان في أعماق النفس ، ويتأصلان فيها ، فينشأ فيها ما يحبه من الجمال ، فيجعلان الانسان حلو الشئال إذا حسنت ثقافته . وإلا كان الحال بالعكس . ومن حسنت ثقافته الموسيقية فله نظر ثاقب في تبيين هفوات الفن وفساد الطبيعة فيفندها ويمقتها ممقاً شديداً . ويهوى الموضوعات الجميلة ، ويفتح لها أبواب قلبه ، فيتغذى بها ، فينشأ شريفاً صالحاً . وإذا كان منه ذلك وهو بعد فتى ، دون سن الرشاد ، قبلما يبرز في تلك الأمور حكماً عقلياً ، فانه متى بلغ رشده يزداد ولعاً بها ، عن معرفة ، إذ تربى عليها وألفها

حبة الجمال
قبل الرشاد
وبعد

غ : — لا أرتاب في أن هذه هي أغراض التهذيب الموسيقيّ

س : — ولست تجهل اننا في تعلمنا القراءة لا نحسب اننا قد أتناها حتى نخط علماً بالحروف التي منها تتألف الكلمات . فلا نتحقّر تلك الحروف ولا نهملها . في كلمة كبيرة أو صغيرة ، كأنها شئ لا يستحقّ الالتفات اليه . بل نبذل الجهد في تمييزها حيث ثقفاها موقنين انه يستحيل علينا أن نحسن التعلم ما لم يكن هذا ديدننا

غ : — حق

س : — أو ليس حقاً أيضاً اننا لا نتمكن من تبيين صور الحروف ، معكوسة عن مرآة صقيلة ، أو عن سطح ماء ساكن ، ما لم نعرف أولاً الأصل الذي عنه انعكست ، لأن معرفة الأصل ومعرفة ما انعكس عنه ترجمان إلى فن واحد ودرس واحد ؟

غ : — حق بكل تأكيد

س : — فقل لي ، لكي أتقل من المثل إلى ما أروم تبيانه به ، اليس على القياس نفسه ، يعجز عن أن نكون موسيقيين حقيقيين ، نحن والذين نعى بنسبتهم حكماً ، ما لم نعرف

الفضائل
أس الجدارة

الصور الجوهرية للعفاف والشجاعة والحرية والأريحية ، وكل نسيات هذه الفضائل . وما لم نيزها عن أصدادها أين عثرنا عليها ، إما هي بنفسها أو صورها فلا نستعين بكبيرها ولا بصغيرها . عالمين أن معرفة الصيغ الأصلية ، ومعرفة صورها المنعكسة عنها ، ترجعان إلى فن واحد ودرس واحد ؟

غ : — يجب أن يكون الأمر هكذا بلا نزاع
س : — فليس أجمل في عين كل ذي لب وإدراك ، من الرجل الذي جمع بين جمال الظاهر ، وجمال النفس الباطن ، وقرن هذا بذاك ، لأن كليهما منسوج على منوال واحد

الجمال
الكامل

غ : — لا أجمل من ذلك
س : — وأنت تسلم أن أجمل الأشياء أحبها إلى القلب ؟
غ : — دون شك أنها كذلك

الجمال
والحب

س : — فالموسيقى الحقيقي يهوى الذين جمعوا ، جمعاً تاماً ، الجمال الأدبي والجمال الطبيعي . ومن سادته التناقض فلا يحب
غ : — كلاً لا يحب لأن في نفسه عيباً أما إذا كان العيب محصوراً في جسده فإنه يحب تطفلاً

الجمال
الادبي

س : — فهمت أن لك حبيباً ، أو أنه كان لك حبيب من هذا النوع ولذا أسلمت بذلك . ولكن قل لي ، هل للتطرف في الملهذات من صلة بالعفاف ؟

الذائد
والعفاف
٤٠٣

غ : — وكيف يمكن أن يكون ذلك ، والعقل ، وقد برحه العفاف . حليف التألم ؟
س : — أو لها صلة بالفضيلة عامة ؟ غ : — مؤكد ، لا

س : — حسناً ، أفها صلة بالسفالة والفجور ؟ غ : — بكل تأكيد

س : — أفيمكنك أن تذكر لذة أعظم وأقوى مما يصحب التمتع بلذة الحب ؟

غ : — لا يمكنني ذلك ، ولا يوجد من يتجاوز حدود العقل فيحاول ذلك

س : — أو ليس من طبع الحب المشروع الرغبة في الجميل المتزن بطبع رصين متزن ؟

غ : — مؤكد أنه كذلك

س : — فلا يجب أن يلامس الحب الشرعي شيئاً من الجنون والدعارة

وفاة الحب

غ : — يجب أن لا يلامسه جنون ولا دعارة

س : — فاللذة التي نحن في صدها لا تداني الحب ، ولا يأتي الحب وحبيبته ، الذي

الحب
لافلاطوني

يبدله الود المستقيم شيئاً من هذا النوع . غ : — حقاً أنه لا يجوز أن يأتيه بأسقاط

س : — فمن الواضح إذاً أنك تسن في شريعة الدولة ، التي تنظمها الآن . ما يتعلق

بهذا الشأن : أنه مع أن الحب يلاصق محبوبه ، ويرافقه ، ويقبله قبله الأب ابنه لسبب

جماله ، إذا ارتضى الخجوب منه هلك ، يجب أن ينظم علاقته به على وجه لا يأذنب

يتجاوز هذا الحد إلى ما وراءه ، وإلا عذل لفظاظته وعدم ذوقه . غ : — سنسن ذلك

س : — أفتشاركني في ظني ان نظريتنا الموسيقية انتهت ؟ وعلى كل قد انتهت حيث

يجب . لأن الموسيقى ، في مذهبي ، يجب أن تنتهي في حجة الجميل

غ : — أوافقك في ذلك

س : — للرياضة البدنية المقام الثاني في تهذيب شبانا .

غ : — حقيق

س : — لا شك في أن التمرين الجناستكي كالتمرين الموسيقى يجب أن يبدأ منذ نعومة

الأظفار ، وأن يستمر مدى الحياة . ولكن ما يأتي هو الرأي القويم فيه حسب ظني ،

فبين رأيك . أما رأيي فهو ان الجسد مهما يكن من أمره لا يجعل النفس سالحة ،

وبالعكس ان النفس السالحة هي التي بفضليتها تجعل الجسد كاملاً على قدر الإمكان .

فأرايك ؟

غ : — رأيي فيه كرايك

س : — فاذاً بدأنا أولاً بالمعالجة اللازمة للعقل ، ثم فوضنا إليه وصف المعالجة المختصة

بالجسد ، أفلا نكون مصيبين إذا اقتصرنا على ملاحظة المبادئ العمومية حذراً من التلبك ؟

غ : — تماماً هكذا

س : — فقد قلنا ان على الرجال المذكورين أن يتجنبوا المسكر ، لأن الحاكم ، على

ما أرى ، هو آخر شخص في الدنيا يباح له أن يشرب فيفقد صوابه

غ : — حقا ان من السخافة أن يحتاج الراعي إلى من يرعاه

س : — ومن جهة الطعام — ان رجالنا مجاهدون في أم الميادين . أليسوا مجاهدين ؟

غ : — بلى مجاهدين

س : — أفيناسب أشخاصاً كهؤلاء عادة الجري على النظام المتبع في تمرين الأجسام

في مدرسة الرياضة ؟ غ : — ربما ناسب

س : — ولكنه طعام يجلب النعاس ويهدد الصحة . ألا تلاحظ ان الرجال ، في أثناء

التدريب يقضون الحياة نياماً . وإذا حادوا عن أطمعتهم قيد أنملة اتابهم شر الأمراض ،

في أشد حالاتها خطراً ؟ غ : — اني ألاحظ

س : — فيلزم أفضل طعام لرجالنا الحربيين الذين يجب أن يكونوا يقظين كالكلاب

الحارسه ، وأن يكون لهم أسرع سمع وأحد بصر . لأنهم معرضون في أثناء تأدية الخدمة

لتغير طعامهم وشرابهم ، وتقلبات الحر والقر ، لثلاً تفقد أجسادهم مناعتها ، فلا يوافق

أن تكون لهم حجة مهددة غ : — أثني أنك مصيب

س : — فهل أفضل جنتارك هو صنو الموسيقى التي وصفناها آنفاً ؟

غاية
الموسيقى
صحة الجميل

الجناسك

أولا العقل

٤٠٤

أطعمة
المجاهدين

غ : — ماذا تعنى ؟

س : — أعنى به النظام البسيط المعتدل ، ولا سيما المعين لجودنا

غ : — وكيف يكون ؟

س : — يمكن أن نأخذ درساً في هذه الأمور حتى من هوميروس . فأنك تعلم أنه لم يقدم لابطاله ، في الولايم في الميدان ، شيئاً من السمك ، مع أنهم كانوا على ضفاف الدردنيل . ولا سلقوا لحمًا بل شوهه شيئاً ، وهو عند الجنود أسهل اعداداً ، لأن المرء يرى لإضرار النار أين حلّ أسهل من حمل قدور الطبخ والمقالى . غ : — بالتاكيد

س : — وإذا لم تختبئ الذاكرة فهو ميرس لم يذكر المرق قطعياً . لأنه معلوم عند جميع المدربين ، حسب وصف هوميروس ، ان من يروم أن يبقى في حال الصحة فليجتنب كل استرسال من هذا القليل ، أليس كذلك غ : معلوم ، ولذلك أصابوا في إمساكهم س : — فاذا استحسنت الإمساك أيها الصديق الصالح ، فلا أراك تستحسن موائد السراقوسيين ، ولا كثرة أنواع الطعام عند الصقليين . غ : — لا أظن أنى أستحسنها س : — وتنكر على الرجال الذين يحبون أن يحرقوا على سلامة أجسادهم ، تسرى القتيات الكورثيات . غ : — بكل تأكيد

س : — وهل تنكر على الاثنينين تأقهم في صنوف الخلوى ؟ غ : — تأكيداً أنكره س : — فليس من الخطأ مقارنة نظام المعيشة والطعام بنظام الموسيقى والغناء المنطبق على البهرمونيم والمستعمل في مختلف الأوزان . غ : — لا شك في أنها مقارنة صحيحة س : — أو ليس صحيحاً أيضاً أنه كما يولد التنوع الموسيقى فجوراً في النفس تولد الأطلعة عقلاً في الجسد ، أما البساطة في الجناز فتولد صحة ، كما أنها في الموسيقى تولد العفاف ؟ غ : — بكل تأكيد

س : — وإذا انتشرت في المدينة الأمراض وصور الفجور أفلا نضطر لإنشاء المستشفيات والمحاكم ؟ أو لا يتبه الطب والحقوق عجباً متى وقف كثيرون من الشرفاء حياتهم على هذه المهن بوافر الرغبة ؟ غ : — وماذا عسانا أن نتوقع غير ذلك ؟ س : — فأية حجة على سوء تهذيب المدينة وانحطاط سكانها أقطع من افتقار أهاليها إلى نطس الأطباء وأساطين القضاة ؟ ليس فقط بين طبقات العمال الدنيا ، بل أيضاً بين من يدعون شرف النبوة . أو لا تراه انحطاطاً أدبياً ، ودليل نقص وعدم تهذيب ، اضطرارنا إلى شريعة يسنها الأجانب كسادة وقضاة لنا بسبب فقر الوطن ؟

غ : — لا إهانة أعظم من ذلك

س : — أو تظن أنها إهانة أخف على الإنسان أن يقضى الجانب الأكبر من حياته في المحاكم ، بين مدعى ومدعى عليه ، بل أنه زاد على ذلك أنه ، جهلاً

أطلعة
الابطال
بسيطة

التهتك غير
مستحسن

غمار
الجناز
البسيط

٤٠٥
الطب
والحقوق

المرض
والاجرام
من أدلة
الانحطاط

تعظم الصغار
في عين الصغير

منه ، يقتخر بأنه حريف في ارتكاب الكبائر ، واستاذ في الحيل والمواربة والدهاء والمكر ، يتخلص من قبضة العدالة ، والنجاة من براثن العقاب ، وكل ذلك لقاء أشياء طفيفة نافهة ، جاهلاً بأفضلية الحياة المنظمة المستقيمة وجلها على مثوله امام قاضٍ خامل ؟

غ : — تلك إهانة أعظم مما سبق ذكرها

س : — أو لا تحسب الاحتياج إلى المعالجة الطبية عيباً ، اللهم إلا ما كان لجرح أو لمرض موسمي وافد ؟ أعنى به احتياجنا إلى المعالجة بسبب كسلنا ونوع معيشتنا ، فتملأنا الريح والأخلاق كما تملأ المياه القذرة الحمأة . فيلزم أبناء اسكولاييوس (إله الطب عندهم) أن يستنبطوا أسماء جديدة للأمراض كتطبل البطن والزكام ؟

غ : — حقاً ان هذه أسماء جديدة غاية في الغرابة

س : — ما لم يعرف في عهد اسكولاييوس ، على ما أظن : استنتج ذلك من انه لما جرح يوريبليس في طروادة ، لم يلزم أبناءه المرأة التي قدمت له جرعة مصنوعة من خمر براميني ممزوجاً بدقيق الشعير والجبن ، ولا أنبأوا بتروكلس الذي ضمد الجراح . وغنى عن البيان أن جرعة كهذه يظن انها تسبب الالتهاب

غ : — حقاً انها جرعة غريبة لمن كان في مثل حاله

س : — كلاً ، إذا اعتبرت ان تلاميذ اسكولاييوس وأولاده لم يستعملوا طريقة المعالجة الحالية إلى عهد هيروديكس . وهي الطريقة القائمة بخدمة الامراض خدمة العبيد وأولاد أسيادهم ، ولكن هيروديكس ، وهو استاذ ماهر ، حل به السقم ، فجمع بين الطب والجنائز ، فكان أول من أزعج نفسه بها ، وفقى الآخرون على مثاله

غ : — وكيف ذلك

س : — بتأجيله مصرعه ، إذ تتبّع مرضه الخطر حذو القذة بالقذة . ولما كان عاجزاً عن نيل الشفاء ، على ما أظن ، وقف كل وقته لمعالجته . فعاش معذباً كل يوم ، بالامساك عن الطعام ، ومصارعة الموت زمناً طويلاً ، فتمكن ببراعته من بلوغ طور الهرم

غ : — يا لها من مكافأة أحرزها بفنه !

س : — ذلك ما ينتظر ممن جهل ان اسكولاييوس لم يكتشف هذه المعالجة ولم يورثها لندريته ، جهلاً منه أو نقص خبرة ، بل لأنه عرف انه في الهيئة المنظمة لكل عمل خاص يجب أن يتم ، وليس لأحد وقت فراغ يضاع بين يدي الطبيب . هذه حقيقة نفهمها اسكولاييوس في حياة العمال . ومن التناقض المضحك اننا لا ندرکها في حياة المترفين المحسوبين أغنياء

سعداء غ : — وكيف ذلك ؟

س : — إذا مرض التجار ، مثلاً ، تناول من طبيبه علاجاً لطرد مرضه بالقيء ، أو بالاسهال أو بالسقي ، أو بعملية جراحية . أما إذا أشار عليه طبيب بالمعالجة الدائمة ،

٤٠٦

المعالجة
البسيطةمعالجة
هيروديكس

معالجة

اسكولاييوس

مرض الصانع

كلاهما عن الطعام ، والأربطة على الرأس ، ونحو ذلك من أساليب العلاج ، نقر حالاً ، وأجاب مشيره الطبي أن لا وقت عنده للملازمة الفراش ، وإن الحياة على هذا النظام لا تستأهل عناء الآلام الدائمة والخافوف الشديدة ، مهتماً بمرضه ، مهملًا عمله ، فيودع طبيبه ويعود إلى حياته العادية . فاما أنت يستعيد صحته ويستمر في عمله ، أو ، إذا لم تحتمل بنيتك ذلك ، أراحه الموت الزؤام من شقائه

٤٠٧

غ : — نعم ، ذلك ما يظن أنه تقع المعالجة الطبية لرجل في مثل هذه الحال

س : — أو ليس ذلك لأن الرجل ذو عمل لا يجدر به أن يحيا ما لم يتمه ؟ غ : — واضح .
س : — على أن الفني لا شغل له من هذا النوع ، بحيث أنه إذا أهمله كانت الحياة عنده لا قيمة لها غ : — يظن أن ليس له

س : — فلم ننبه لقول فوسيليدس وهو : متى حصل المرء على الكفاف فعليه
خوسبوليوس أن يمارس الفضيلة : غ : — نعم ، بل وقبل حصوله على الكفاف أيضاً
س : — فلا تشاجرته في ذلك ، بل دعنا ننظر في هل يمارس الأغنياء الفضيلة كغرض الحياة ، أو أن المرض ، وأن عرق عقل النجار وإخوانه الصانع ، فلا يعرقل كل امرئ عن إطاعة وصية فوسيليدس ؟

غ : — لا ودمتي . أني لم أجد عائقاً في سبيلها أعظم من العناية بالجسد ، عناية زائدة عما يفرضه الجناز . لأنه سيان عند المرء ، عائقاً له اشتغاله بمصالح البيت ، أو بالعمل في الحقل ، أو بمنصب القضاء المدني

س : — وشر ما في الأمر هو أن توقع الصداق والدوار عائقاً خطيراً لكل أنواع الطلب والتبحر والإيمان ، فينجي المرء باللائمة على الفلسفة ، كأنها السبب في ذلك . ولما كانت الفضيلة تمارس وتؤيد بالدرس العقلي كان المرض قيداً لها . لأنه يحمل المرء على التوهم الدائم أنه مريض ، فيقض مضجعه قلقه على صحته
غ : — نعم هذا هو فعله الطبيعي

س : — أفلا نصر على أن اسكولاييوس لما فهم ذلك وضع فن الطب لفائدة الذين بنيتهم سليمة بطبيعتهم ، ولم يتلفوها بالعادات الضارة ، إنما طرأ عليهم توقعك خفيف ، فيحاولون استئصاله بالعلاجات والقصد ، دون تعرض لاشغالهم اليومية ، لئلا تتعطل مصالح الدولة . على أنه لم يُعن بشفاء البنية التي تملئت فيها الادواء والعلل . فلم يبلغ لإطالة حياة شقية بتعيين نوع خاص من الطعام ينقصه شيئاً ويزيده شيئاً آخر بالتدريج . آذناً لمرضاه أن يلدوا أولاداً ، يغلب أن يكونوا مصابين بأمراضهم ، لأنه ظن أن المعالجة الطبية هي في غير محلها إذا تناولت عللاً لا أمل في استئصاله أعماله العادية . لأن مريضاً كهذا عديم المنفعة لنفسه وللبلدة

الذين يبالغهم
اسكولاييوس
والذين
لا يبالغهم

غ : — انك تجعل اسكولايوس سياسياً كبيراً

س : — كونه كذلك أمر واضح . ولا يفوتك انه لهذا السبب برهن أولاده على أنهم صناديد في معارك طروادة . ومارسوا الطب على ما سبق بيانه . أنسبت انه لما جرح بنداروس منلاوس « غسوا الجراح وضمدوها جيداً (١) » ولم يصفوا له ما يتعلق بطعامه وشرابه ، إلا ما وصفه يوريلس ، عالمن ان العقاقير والحشائش كافية لشفاء صحيحي البنية منتظمي المعيشة ، ولو انهم شربوا على أثر جراحهم مزيج خمر وجبن ودقيق . أما ضعاف البنية والمتهمتون فان أبناء اسكولايوس لا يرون ان بقاءهم غنم لهم والدولة ، لأنهم عالمون ان فئهم لا يراد به معالجة أناس كهؤلاء . ولذا رأوا من الخطأ محاولة شفاهم ، ولو كانوا أغنى من ميداس غ : — فأبناء اسكولايوس دهاة بناء على إفادتك

س : — كونهم كذلك أمر مسلم به ، ولكن مؤلفي المآسي و « بندار » يخالفوننا . فانهم يقولون ان اسكولايوس هو ابن ابلو ، ومع ذلك يدعون ان الذهب أغراه فعني بشفاء غني كان في فم الموت ، ولهذا السبب أصيب بالصاعقة . ونحن لانسلم بالأمرين احتفاظاً بمبدئنا . بل نصر على القول انه إذا كان ابن إله فلم يكن طعاماً وإن كان طعاماً ، فليس ابن إله غ : — فنحن في جانب الصواب في ذلك . وما رأيك يا سقراط في مايتي : ألا يجب أن يكون في مدينتنا نطس الأطباء ؟ واني أرى جرياً على القياس نفسه ، ان أبرع القضاة هم الذين امتزجوا بكل طبقات الناس

س : — حتماً أسلم بأن يكون لنا أطباء . ولكن أعلم من هم الذين أحسبهم نطساً ؟

غ : — أعلم إذا كنت تقول لي

س : — سأحاول ذلك . على اني مقدمة له أقول انك ترمي إلى أمرين مختلفين بنص واحد

غ : — وكيف ذلك ؟

س : — صحيح ان الأطباء يحوزون مهارة عظيمة إذا قرئوا ، منذ الحداثة ، درس الطب بمعالجة عدد وافر من شر الحوادث المرضية ، واختبروا في أشخاصهم كل أنواع المرض ، ولذلك لا تكون لهم حجة جيدة . لأنني لأظن ان جسد الطبيب هو الذي يشق أجساد الآخرين — وإلا لما جاز له أن يكون ذا علة أو أن يمرض — ولكن عقله هو الذي يشفي . فإذا أصيب في عقله تعذر عليه أن يكون طبيباً ماهراً

غ : — انك مصيب

س : — ولكن القاضي يا صديقي يحكم العقل (٢) بالعقل . فلا يجوز أن ينشأ عقله منذ نعومة أظفاره ، في بيئة فاسدة العقول ، ويألف معشرها ، ويقترب كل أنواع الشرور

(١) الباذة : ٤ : ٢١٨ (٢) وردت في بعض الترجمات « النفس » بدل العقل فلا ينس

اقتداء بها ، لكي يختبر في نفسه ماهية الاجرام ، فيتمكن بهذا الاختبار من اكتشاف زلات الآخرين بقياسهم على نفسه ، على نحو تصرف الطبيب في الأمراض الجسدية . بل بالعكس يجب أن يكون الحاكم منذ الحداثة حراً من هذا الاختيار ، وبمعزل عن عوامل الشر والفساد ، إذا أريد أن يتصف بالكمال الفائق ويحسن رعاية العدالة . وهذا هو السبب في سهولة انخداع الصالحين في شبيبتهم ، إذ ليس في قوسهم مثل يقيسون شرور الاردياء به . غ : - نعم . وهم معرضون كثيراً لهذا الانخداع

س : - ولذا لا يكون أفضل القضاة شاباً بل شيخاً عرك الدهر وخبر البطل لا كشيء استقر في نفسه ، بل كأمر خارجي أدركه ودرسه درساً طويلاً مدققاً في حياة الآخرين ، وبعبارة أخرى أنه يقاد بالمعرفة لا بالاختبار الشخصي . غ : - حقاً ان ذلك أشرف نوع في الحكم

س : - وهو صالح أيضاً ، هذه هي نقطة البحث . لأن ذا النفس النقية صالح . أما القاضي المريب ، الذي اترف كثيراً من موبقات الآثام ، وهو يزعم أنه بارع لكونه عاشر أمثاله من الشبان ، فيبدى شديد الحذر ، قياساً على ما في داخله من نماذج الشر ، وهي نصب عينيه كل يوم . على أنه متى اجتمع بالشيخ والأبرار ظهر بازئهم غراً أحق ، بريته الشاذة ، وجهله السجية الكاملة ، لفقدانه مثلاً لها في نفسه . وإنما لأن علاقته بالأشرار أكثر منها بالأبرار لاحتلافه ولا مثاله أنه حاذق لا أحق . غ : - غاية في الصواب .

س : - فلا نشدن حاكماً صالحاً في هذا الصف بل في سابقه . لأن الرذيلة لا يمكنها أن تعرف نفسها والفضيلة معاً . أما الفضيلة في الكامل التهذيب فإنها بمرور الزمن تتمسك من معرفة الأبرار ، نفسها والرذيلة . فالقاضي الحكيم ، في مذهبه ، هو هذا الفاضل لا ذاك الرذيل . غ : - وأوافقك في ذلك

س : - أفلا تنشئ في مدينتك إدارتين ، طيبة وقضائية ، تتصف كل منهما بمآذ كرفاه من الأوصاف ؟ قسبغان بركات خدمتهما على أحماء الأبدان والعقول ، مع إهمال سقماء الأبدان فيموتون ، وإعدام الأشرار الفاسدين ، غير القابلين إصلاحاً ؟ غ : - نعم ، وقد تبرهن ان ذلك خير للدولة ولأولئك السقاء

س : - وواضح ان الشبان يحترسون من اقتحامهم إلى هذه الشريعة ، ما داموا يمارسون الموسيقى البسيطة التي قلنا انها تنشئ رزاة النفس . غ : - دون شك

س : - فلذا اتبع الرجل المكمل في التهذيب الموسيقي هذا النوع من الجناز أفلا يمكنه أن يستغنى عن الطب ، إلا في الأحوال الشاذة . غ : - أظن أنه يمكنه ذلك . س : - وغرضه في التدريب (الرياضة) وفي الأعمال الشاقة التي فرضها على نفسه .

طهارة
القضاةالقاضي
الفاقد
الروحالفضيلة
أوسع نظراً٤١٠
رأس نبع
فلسفة ينشئ

تربية حماسه لا ازدياد قوته البدنية . فلا ينحون نحو الرياضيين بالتقيد في أمر الأظعمة . بل يقصر جهوده على تقوية عضلاته .

غ : ب - انك مصيب تماماً

النفس غاية
غايات
التهذيب

س : - أو مصيب أنا يا غلوكون ، في قولى ان الذين وضعوا نظام التهذيب « الموسيقى الرياضى » لم يكونوا مدفوعين إلى وضعه بالمقصد الذى يعزوه إليهم الآخرون وهو ترقية النفس بأحد الفنون والجسد بالآخر ؟

غ : - فإذا قصدوا ، إذا يكن هذا مقصدهم ؟

س : - الأرجح انهم وضعوا الفنون معاً لأجل النفس . غ : - وكيف ذلك ؟

س : - ألا تلاحظ الصفات التى تميز عقول الذين ألفوا الجناز كل الحياة ، دون

انصال بالموسيقى ، وأيضاً عقول الذين جروا على تقيض هذه الخطة ؟

غ : - إلى ماذا تشير ؟

س : - إلى الخشونة والقسوة فى الفريق الواحد ، واللين والرفقة فى الفريق الآخر

كمال
التهذيب

غ : - أجل . فالذين لاذوا بالجناز دون سواء ، صاروا خشنى الطباع فوق حد

الاحتمال ، والذين اقتصروا على الموسيقى هم أكثر ليناً مما يليق

س : - وعلى كل ، فإنا نعلم ان الخشونة ثمرة طبيعية للعنصر الحامسى ، الذى إذا حسن

تهذيبه كان صاحبه شجاعاً ، أما إذا تجاوز حده اللازم ، كان شرساً مشاغباً

غ : - هكذا أظن

س : - أو ليس لين العريكة من أوضاع الخلق الفلسفى ؟ فإذا تجاوزت هذه الصفة

حدها غالت فى الرفقة واللين ، فزادت نعومة عما يليق . ولكنها إذا هذبت تهذيباً صحيحاً

أفرغت فى قالب اللياقة غ : - حقاً

س : - ولكننا نرى أن حكمان يلزم أن يجمعوا بين هاتين الصفتين

غ : - ذلك واجب

س : - ألا يجب التلاؤم المتبادل بينهما ؟ غ : بلا شك

٤١١

س : - وحيث كان ذلك التلاؤم كانت النفس شجاعة وعفيفة غ : - مؤكد

س : - وحيث لا يكون فالنفس جبانة سمجة غ : - تماماً هكذا

الموسيقى
تتغير قسوة
النفس

س : - وعليه ، فحين يسلم الإنسان نفسه للموسيقى ، ويقبل ، عن طريق الاذن ،

أن تقيض على نفسه سيول الأنعام الشجيرة البديعة التى مر بك وصفها ، ويقضى الحياة مرغماً

هائماً بالألحان ، فهما يكن فى إنسان كهذا ، من النزق الشديد القسوة كالفولاذ ، فإنه يلين

ويصير حرراً ، بدل كونه قصاً غير نافع . وإذا نابز على ذلك منذ طفولته ، دون فتور ،

وسر به نفسه ، أذاب فعل الموسيقى ما فيه من نزق وغضب ، وحلها تحليللاً ، ولطف

أخلاقه تليقاً تماماً فيستأصل من أعماق نفسه جذور طبع غضوب ، ويجعله محارباً دماً
غ : — بالتمام هكذا

س : — فإذا كانت نفسه بطبيعتها عديمة الذوق حصلت فيها هذه النتيجة سريعا . وإذا
كانت تقيض ذلك فإنه بهذه الوسيلة يخفف حدتها ، ويلطف حماسها ، فتصير سهلة القيادة ،
تثار وتهب لأقل سبب . رجال كهؤلاء يصيرون شكسين غضوبين ، فريسة نكد الطبع ،
عوض كونهم ذوي حماسة غ : — حتماً هكذا

س : — ومن الجهة الأخرى إذا واطب المرء على الجناز ، بمزيد الجهد ، وعاش
عيشة الترف ، مع الأعراض عن الموسيقى والفلسفة ، أفلا يوحى إليه حسن صحته الجسدية
الاعتداد بالذات والحماسة فيتشجع فوق طوره ؟ غ : — بلى أنه يصير هكذا
س : — فإذا تكون نتيجة الاشتغال بعمل كهذا مع هجر الموسيقى المجر كله ؟

حتى ولو فرضنا أنه كان فيه أولاً شيء من الذوق العلمي ، ولكن إذا لم يتغذى ذلك
الذوق باكتساب المعرفة ، أو طلب العلوم ، ولم يشترك في المباحث العقلية ومنازع العرفان ،
ألا تنصف نفسه فيصبح أصم وأعمى البصيرة لافتقاره إلى المنبهات ، والغذاء الروحي ، ولأن
ذهنه لم يتنقى التنقية التامة ؟ غ : — تماماً هكذا

س : — فيصبح رجل كهذا أمياً ، يمقت البحث والطلب ، ويهجر كل ما هو من
ملكوت العقل ، ويعمد إلى حل مشاكله ، كالوحش الضاري ، بالقوة والخشونة ، ويعيش
بالجهل وسحابة النفس ، بلا اتزان ولا جمال غ : — هذا هو الحال تماماً

س : — فلاصلاح الخلقين ، الحماسي والفلسفي ، أعطى أحسد الآلهة ، على ما أرى ،
فني الموسيقى والجناز لا لإصلاح الجسد والنفس مستقلين ، إلا في أحوال ثانوية ، بل
للتوفيق بين هذين الخلقين ، بشدة الواحد ورعى الآخر (كأنهما وترا الحياة) إلى الدرجة
المطلوبة فيحصل التلاؤم المتبادل . غ : — هكذا يظهر

س : — فن قرن الموسيقى بالجناز ، على أفضل أسلوب ، وأحسهما في نفسه في أضبط
مقياس ، دعونه عن جدارة أكل الموسيقيين وأرقى المنشدين . وهو أرقى كثيراً من
الموسيقي الذي يدوزن الأوتار غ : — نعم ، وتبطل عظيم تنطق يا سقراط

س : — أو لا تحتاج دولتنا احتياجاً لازماً إلى ناظر كهذا ، يا غلوكون ، إذار منا خلودها ؟
غ : — حقاً أن موظفاً كهذا لا يستغنى عنه .

س : — هذه هي خلاصة التهذيب والتدريب في نظامنا . ولماذا يشترك المرء في إبحاث
مستفيضة ، في ما يتعلق بالرقص ، في دولة كدولتنا ، وبالصيد والرياضات في الحقول
والأرياف ، أو بالجنار وسباق الخيل ؟ لأنه واضح أنه يجب تطبيق هذه الأشياء على ماسبق
بيانه ، وليس من الصعب إدراكها . غ : — الأرجح لا

ضرر
الاقتصاد
على الجناز

تسفل من
هجر
الموسيقى

٤١٢

الامور
الثانوية

س : - حسناً . فما هي النقطة الثانية للبت في أمرها ؟ أليست هذه : - أى الأشخاص الذين تهذبوا على ما وصفنا يجب أن يكونوا حكاماً وأئمة رعايا ؟

غ : - لا شك في لزوم البت فيها

س : - ليس من شك في أن الشيوخ يجب أن يكونوا حكاماً والشبان رعايا

غ : - حق

س : - وأن يكون الحاكم أفضل أولئك الشيوخ غ : - وهذا أيضاً حق الحكم للشيوخ

س : - أفليس أفضل الفلاحين أكثرهم ميلاً إلى الزراعة ؟ غ : - بلى الفضلاء

س : - أو لانبج أفضل الحكام الذين تشدهم بين أكثرهم قدرة على إدارة الدولة ؟

غ : - بلى

س : - أو لا يكونون لذلك ذوي فطنة وقوة وحرص على مصلحة الدولة ؟

غ : - يجب أن يكونوا هكذا

س : - والمرء كثير الحرص على ما يجب غ : - من كل بد

س : - ومن المؤكد أنه يجب أعظم حبّ الذين يعتقد أن مصالحهم ومصلحته واحدة

وأن مصيره مرتبط بسرائرهم وضرائرهم غ : - تلاماً هكذا السياسة

س : - فيلزم أن نختار من جمهور الحكام الأفراد الذين ظهر لنا بعد المراقبة اللازمة الحكمة

أنهم يمتازون بالغيرة على القيام بكل عمل مفيد للدولة مدى الحياة . وينبذون ما يحسبونه ضاراً

غ : - نعم هؤلاء هم الأشخاص المناسبون

س : - فأرى من اللازم أن نراقبهم في كل أطوار الحياة ، لنرى هل هم حكام ثابتون

في هذا اليقين ، ولا ترحزم عنه قوة ولا رقية لاطراحه ظهرياً ، بل يحرصون على

الافتناع بأنهم يجب أن يعملوا الأفضل للدولة ؟

غ : - عن أي اطراح تكلم

س : - سأقول لك . انى أرى أن الآراء تروح العقل أما اضطراراً وأما اختياراً . الآراء

فالرأي الفاسد يروح العقل عفواً ، حين يقف صاحبه على خطئه . أما الرأي السديد والعقل

فيرح العقل اضطراراً

غ : - فهمت البراح الاختياري ، أما الاضطراري فلم أفهمه ٤١٣

س : - أفلا تسلم معي ان الناس يتجرّدون من الأشياء الحسنة بدون اختبارهم ، لكنهم

باختيارهم ورغبتهم يهجرون الأشياء الرديئة ؟ أو ليس شراً مستطيراً أن لا يكون الإنسان

صادقاً حين يصف الأمور بما هي عليه

غ : - بلى . أنت مصيب ، وأرى ان المرء يترك الآراء السديدة بغير اختياره

س : — أو لا يحصل ذلك بالسرقة أو الرقية أو الارغام ؟ غ : — لم أفهم
 س : — أخشى أني أنكلم كلاماً غامضاً ككلام المساة . فاني أعني بمن سرقت أفكارهم
 الذين ضلوا أو نسوا يقينهم . لأن الحجة سرقتهم في الحال الأول ، والوقت خانهم في
 الثاني ، فأظن انك فهمت غ : — نعم

س : — والذين أرغموهم الذين تغيرت آراؤهم بالآلام والأمراض
 غ : — وهذا أيضاً فهمته . وأراك مصيباً فيه

س : — والذين رقوا أظن انك تقول هم الذين أغرتهم المسرات ، أو ثبتت عزائمهم
 المخاوف غ : — نعم ، لأن كل ما يخذلنا يرقينا

س : — فكما قلت الساعة يجب أن نشدد أفضل الحكام ذوى الاقتناع الداخلي ، بأنهم
 يجب أن يفعلوا ما يحسبونه أفضل لمصلحة الدولة . ونراقبهم منذ حداثتهم ، فنعطيهـم من
 الأعمال ما يسحر الناس عادة ، ويقودهم إلى النسيان . فمن غلب هواه عوامل ضلاله ،
 وغلبت ذاكرته بواعث النسيان ، فأياه نختار للحكم ، ومن لم يكن كذلك نبذناه قصياً ،
 أليس كذلك ؟ غ : — بلى

س : — وعلينا أن نمتحنهم بالأعمال والآلام ، ونزرب خوضهم معملانها لنرى ظاهرات
 صفاتهم غ : — بالصواب هكذا

س : — و نمتحنهم ثلاثة بالنوع الخلاب ، ونزرب تصرفهم . وذلك كتعريض
 المهارى للصيحات والضجاء لنبين جنبها . هكذا نمتحن الشبان بالمروعات ثم بالمسرات
 و نمتحنهم ولا امتحان الذهب بالنار لنرى أصلب عودهم في كل الأحوال فلا يخذلهم التدجيل .
 فنثبت كياسة تصرفهم حسن الادارة لأنفسهم وللموسيقى التي تفقوها ، مبرهنين في كل
 حادثة على محافظتهم على قوانين اللحن والإيقاع ، ساعين جهدهم ، ليكونوا أعظم النافعين
 لأنفسهم وللدولة . فمن جاز الامتحان ، المرة بعد المرة ، حدثاً وشاباً وكهلاً ، وخرج من
 كور التجربة سليماً ، فهو الذي نختاره حاكماً ومديراً ، ويجب إكرامه في حياته وفي مماته ،
 ويخول أعظم الامتيازات ، بمراسيم الجنازة والذكريات بعدها . ومن كانت صفاتهم تقيض
 ذلك نرفضهم . هذا هو ، يا غلوكون ، النمط الأفضل لاختيار حكامنا الذين سرّ بك وصفهم
 مختصراً ، دون تدقيق غ : — أنا من رأيك تماماً

س : — أو حقاً تسمية هؤلاء « بالحكام الكاملين » ؟ لاتصافهم بالعناية والسهر
 حتى لا يريد أصحابهم في الوطن ، ولا يقدر أعداؤهم في الخارج ، أن يحدّثوا أدنى ضرر للدولة ؟
 والشبان الذين دعوناهم الساعة حكاماً نسئهم « مساعدين » ، وهم الذين وظيفتهم انفاذ
 قرارات الحكام ؟ غ : — هكذا أرى

س : — وإذا كان الحال كذلك أفيمكننا أن نختلق وسيلة حكيمة نتمكّن بها من

براح الاراء
رغمًا

براحها اغراء

أفضل
الحكام

امتحان
المرشعون
للحكم

القوة
التفذية

الاختلاف

تمثيل دور وهمي، كالفصص التي ذكرتها آتفاً، فقتصص، حتى الحكام، بأفعل الذرائع،
ولاً ففتح العامة فقط؟ غ: — أى نوع من القصص؟

س: — ليس شيئاً جديداً، بل قصة فينيقية، تداولتها ألسنة الشعراء، والناس
موقنون بصحتها. علي أنها لم تحدث في عصرنا، ولا علم لي بأنها حدثت في غيره من العصور.
ولكننا نقدر أن نجعلها خبرية موثوقاً بصحتها، فنحتاج إلى حيلة نافذة لاقناعهم
غ: — أرى أنك تتردد في الإفصاح

س: — وسترى ترددي طبعياً متى أخبرتك إياها غ: — فقل غير هيّبل
س: — سأقول. ولا أدري بأية جراءة وأى إيضاح أوردتها، فأولاً: أحاول
إقناع الحكام أنفسهم، ثم إقناع الجنود معهم، وبعدهم سائر الأمة، أن كل ما أمليته عليهم
لتهذيبهم حدث كأمر واقعي، ولكنه حلم، وفي حقيقة الأمر أنهم هذبوا وقفوا في
جوف الأرض حيث طبعوا أسلحتهم وأدواتهم وكل تهذيبهم، وحين ذلك ولدتهم أمهم
الحقيقية، وهي الأرض، — أى أنها قذفت بهم إلى سطحها، فيجب أن يهتموا بالمنطقة
التي هم فيها كأم وكمرضع، فيصدون عنها الغزاة، ويحسبون سكانها اخوتهم، أبناء الأرض
غ: — ولسبب كاف كنت تخشى أن تورد هذه الخزعبلات

س: — فسمعاً لبقية القصة: سنخبر شعبنا بلغة ميثولوجية: — كلكم اخوان في
الوطنية. ولكن الإله الذي جبلكم، وضع في طينة بعضكم ذهباً ليمكنهم أن يكونوا حكاماً.
فهؤلاء هم الأكثر احتراماً ووضع في جيلة المساعدين فضة، وفي التبتدين أن يكونوا
زارعاً وعمالاً وضع نحاساً وحديداً. ولما كنتم متسلسلين، بعضكم من بعض، فالأولاد
يبتلون والديهم. على أنه قد ولد الذهب فضة، والفضة ذهباً، وهكذا ولد كل من ولد.
وقد أودع الحكام من الله، قبل كل شيء، وفوق كل شيء، هذه الوصية: — أن
يخصوا أولادهم بالعناية ليروا أي هذه المعادن في قوسهم. فلذا ولد الحكام ولداً
مزوجاً معدنه بنحاس أو حديد فلا يشفق والدوه عليه، بل يولونه المقام الذي يتفق
مع جبلته. فيقصونه إلى ما دونهم من الطبقات. فيكون زارعاً أو عاملاً. وإذا ولد
العمال أولاداً، ثبت بعد الحك أن فيهم ذهباً أو فضة، وجب رفعهم إلى منصة الأحكام،
أصحاب الذهب حكاماً وأصحاب الفضة مساعدين. ولقد جاء في القول الحكيم: أن المدينة التي
يحكمها النحاس والحديد فهي إلى البوار: فهل عندك من حيلة لاقناعهم بهذه الخزعبلات؟
غ: — لا حيلة في إقناع أبناء هذا الزمان. على أنني سأبتدع حيلة تقنع أبناءهم
وأحفادهم وكل الأجيال التالية بصحة هذه الأسطورة

س: — وحتى هذه قد تنفذ في جعلهم أكثر اهتماماً بالدولة وبعضهم البعض الآخر. فاني
أظن أني فهمتك. ولكننا سنترك الأسطورة إلى ما قضي به عليها. وإذا تقلدنا زمام

أبناء
الأرض

٤١٥

الناس
معدن
فأعني يجب
أن يحكم

علة الحكم

أبناء هذه الأرض فلنقدمهم إلى الامام ، بإدارة قوادهم . ومتى بلغوا المدينة اختاروا فيها محلة تمكنهم من حفظ النظام . فيجلون عنها الأهالي ويحلون محلهم . وإذا وجد متمرد أو أجنبي دفعوا الأجانب والمصاة دفع الذئاب . ثم يضربون خيامهم فيها ويقدمون الذبائح للآلهة المحلية . وبعد ذلك يعدون مواقع مبيتهم . أصواب كل ذلك ؟

غ : — صواب

س : — ويلزم أن تكون تلك الخيام كافلة وقايتهم من تأثير الاقليم صيفاً وشتاء
غ : — حسناً . فيظهر انك تعنى بها أن تكون بيوتاً لا خياماً ، هذا إذا لم أكن
مخطئاً في ظني

س : — نعم ، واسكن بيوتاً عسكرية ، لابيوت أغنياء غ : — فما الفرق بين هذه وتلك
س : — سأريك . فان من أقطع أعمال الرعاة وادعاهها إلى الخزي في الرعية ان كلابهم
التي ربوها لحراسة القطيع ، تهجم على الأغنام ، اما لسبب جوعها ، أو نهمها ، فتمزقها
بأنيابها ، فتكون ذئاباً لا كلاباً حارسة غ : — حقاً انه أمر شائن

٤١٦

انقلاب
الحراس
ذئاباً

س : أفلا يلزم الاحتياط لئلا يفعل مساعدو حكمان هكذا بالأهلين ، لأنهم أقوى
منهم ، فيصيرون وحوشاً ضارية بدل كونهم حلفاء صادقين ؟ غ : — يلزم ذلك
س : — أو لا يتسلحون بأفضل ضمان إذا تهذبوا تهدياً حسناً ؟

غ : — لقد سبق أن سلمنا انهم مهذبون

س : — ليس من الضرورة ، يا عزيزي غلوكون ، الوقوف عند هذه النقطة . ولكن
الأمر الأجدر بأعظم أهمية هو الاصرار على ما قلناه . وهو انه يجب أن تهذبوا تهدياً
صحيحاً مهما يكن من أمرهم ، إذا أريد بهم الحصول على أعظم مؤهلاتهم للحنان واللفظ ،
نحو رفاقهم ونحو الذين يحكونهم غ : — حق

كال
التهذيب لازم
للحكام

س : — علاوة على ذلك التهذيب فان الرجل الحكيم يقول : — يجب أن تكون
بيوتهم مما لا يحول دون كونهم حكماً كاملين . ولا تمكنهم من الأضرار بالآخرين
غ : — وبحق يقول

س : — فاعتبر الرأي التالي : — أيوافق حياتهم وسكنهم ، إذا أريد أن يكونوا على
ما ذكرت من الأصاف ، الأمور التالية ؟

١ : — أن لا يملك أحدهم عقاراً خاصاً ما دام ذلك في الامكان

٢ : — ولا يكون لأحدهم مخزن أو مسكن يحظر دخوله على الراغبين . فليكونوا في
اسمي ما يتطلبه الأعداء الشجعان المدربون تدريجاً حريئاً . ويجب أن يقبضوا من الأهلين
دفعات قانونية ، أجرة خدمتهم ، بحيث لا يحتاجون في آخر العام ، ولا يستفضلون ، ولتسكن
لهم مواثد مشتركة ، كما في تسكنات الجنود . وأن يخبروا أن الآلهة ذخرت في نفوسهم ذهباً

وفضة سامويين فلا حاجة فيهم إلى الركاز الترابي . وعيب عليهم أن يدنسوا بضاعة الآلهة السامية بمزجها بالذهب القاني . لأن نقود العامة فيها دخل كثير ، وهي مجلبة لكثير من الشرور . ولكن ذهب الحكام السموى عديم الفساد . فهم وحدهم من بين كل رجال المدينة مستثنون من مس الفضة والذهب . فلا يدخلونهما تحت سقفهم ، ولا يحملونها ، ولا يشربون بكؤوس صيغت منهما ، وبذلك يصونون أنفسهم ودولتهم . لكنهم إذا امتلكوا أراضى وبيوتاً ومالاً ، ملكاً خاصاً ، صاروا مالكيين وزراعاً عوض كونهم حكاماً . فيصيرون سادة مكروهين لا حلفاء محبوبين . ويصبحون مُبغضين ومبغضين ، يُكاد لهم ويكيدون ، فيقصون الجانب الأَكبر من حياتهم في هذا العراك وخوفهم العدو الداخلى أكثر جداً من خوفهم العدو الخارجى

ففى حال كهذه يسرعون بالدولة إلى الدمار . فلاجل كل ما ذكر ، هل نبرم ماقرّناه . فى مصير حكمانا ، بالنظر إلى بيوتهم ، وغيرها ، ونربط ذلك بأحكام الدستور ، أم لا ؟
غ : — نبرمه ، ونربطه



الكتاب الرابع

الفصل الرابع

أخلاصه

هنا اعترض اديمتس قائلاً : — ان حياة طبقة الحكام ، على هذه الحال ، لن تكون سعيدة . فأجابهُ سقراط : — ذلك ممكن ، ولكن ليس لإسعاد الحكام غرضنا . ففرض الشارع الخاص لإسعاد طبقات السكان الثلاث ؛ الحكام والمنفذين والمنتجين . فقاده ذلك إلى النظر في واجبات الحكام ، وهي : —

١ : أن يحولوا دون الميل إلى إثراء بعض الأهالي وفقر غيرهم فقراً مدقماً

٢ : أن يسهروا ضد اتساع الأراضي ، اتساعاً سريعاً

٣ : أن يشددوا في قمع البدع في فنى الموسيقى والجنائز ، مع ترك بقية القوانين لفطنة القضاة في وقتها . وتوكل الطقوس الدينية والحفلات لوشي أبولو (Apollo) إله دلتني وبعدما تتبع سقراط نشأة الدولة من أولها إلى آخرها أعاد الكرة على المسألة : ما هي العدالة وفي أى أقسام الدولة توجد ؟

الدولة اذا حسن تنظيمها كاملة الصلاح . وإذا كانت صالحة فهي ، ولا بد ، حكيمة شجاعة عفيفة عادلة . فاذا حسبنا فضيلتها عبارة عن الحكمة والشجاعة والعدالة والمغاف . فأننا إذا وجدنا ثلاثة من هذه تمكنا ، بواسطتها ، من اكتشاف الرابعة . فحكمة الدولة تستقر في طبقة القضاة والحكام القليلة العدد . وتستقر شجاعة الدولة في المساعدين والجنود . وهي تقوم بقدرهم ، قدرأ صحيحاً ، ما هو مخيف أو غير مخيف . ولباب المغاف ضبط النفس . وخلاصته سياسياً تقرير حق الحكام إطاعة الأمة وولاءها . فلا ينحصر المغاف في طبقة واحدة من الأمة كالحكمة والشجاعة بل ينبثق في الأمة عامة ، وهي عبارة عن رضا شامل بهذا الشأن . فعليه قد وجدت الثلاث فأين الرابعة ؟

فبعد اخراج الثلاث ، الحكمة والشجاعة والمغاف ، بقيت الرابعة ، وهي تؤول إلى تأصل الثلاث المذكورة في جسم الدولة وصيانتها . فهي ، ولا بد ، العدالة . ويمكن تحديدها بأنها : — التزام كلِّ عمله الخاص ، وعدم التدخل في شؤون غيره

فهي تترج طبقات الأمة الثلاث معاً ، وتحفظ كلاً منها في مركزها . وتقضيها التمدى السياسى وهو روح الفضول الذى يلبس الطبقات الثلاث ، فيقود كلاً منها إلى التدخل

في وظائف غيرها وأعمالها وواجباتها . فلنطبق هذه النتائج على الفرد . لأن في الدولة ما في الفرد ، وانما وصل الدولة عن طريق الأفراد الذين منهم تتألف ، فتتوقع أن نجد في الفرد ثلاثة مبادئ : تقارن طبقات الدول الثلاث . فلننظر هل كان ذلك الترفع على أساس ١ في العقل عاملان متضادان ، لا يمكن نشوؤهما عن أصل واحد . إنسان عطشان ولا يريد أن يشرب . فيه إذاً مبدآن أحدهما يدفعه إلى الشرب ، والآخر يصدّه عنه . فالأول يصدر عن الشهوة ، أو الرغبة ، والآخر عن الذهن . فوجدنا في النفس عنصرين متباينين ، الواحد عقلي ، والثاني غير عقلي ، فهو شهوي . وعلى المبدأ نفسه ترانا ملازمين بأن نجد عنصراً ثالثاً هو مقرّ الغضب والحاسة والغيظ . ويمكن أن يدعى القسم الغضبي ، فلذا تنازع المبدآن العقلي ، والشهوي ، كان هذا الثالث ، أبداً ، في جانب العقلي . ففي الفرد ثلاثة عناصر ، هي العقلي والغضبي والشهوي ، يقابلها في الدولة الحكام والمنفذون والمتنجون

فالفرد حكيم بفضيلة الحكمة في عنصره العقلي ، وشجاع بفضيلة الشجاعة في عنصره الحماسي ، وعفيف حين يسود عنصره العقلي ، مع القبول التام من جانب العنصرين الآخرين . وأخيراً هو عادل حين تقوم كل من هذه الثلاث بعملها الخاص . غير متدخل في عمل غيرها . أو لا يتجلى اتفاق قوى العقل الداخلية باتمام كل الأعمال المحسوبة عادلة وتجنب التعدي ؟ أما التعدي فيشوش هذه الصفات ويربكها . ويتجلى هذا التشويش في الأفعال الجائئة المتنوعة . فالعدالة نوع من الوثام الطبيعي ، وهي حال العقل الصحية . والتعدي نوع من التنافر غير الطبيعي أو المرض . فن تحصيل الحاصل السؤال أيّ الاثنين أنفع لصاحبه

متن الكتاب

قال سقراط : هنا تدخل اديميتس في البحث قال : — وبماذا تدفع عن نفسك ، يا سقراط ، إذا احتجّ أحد عليك بأنك لم تبلغ برجال هذه الطبقة (الحكام) أوج السعادة ؟ مع أن اللوم عليهم في عدم سعادتهم ، لأن الدولة دولتهم عند التحقيق ، ومع ذلك فليس لهم فيها حظ الذين يملكون الأراضى ، ويشيدون الأبنية الفخمة ، ويفرشونها فرشاً يتفق مع نفقاتها ، ويضخّون للآلهة ، ويولون للأصحاب ، ويملكون القضاة والذهب وكل ما هو ضرورى لاسعاد الناس . وقد يقال انهم كصغار المستخدمين ليس لهم في المدينة إلا الخفارة

س : — نعم ، بل يظهر انهم يقتصرون على القوت ، ولا يأخذون معه مالا كالأخرين . فلا يمكنهم السفر على نفقتهم ، إذا أرادوه . ولا تقديم الهدايا للحظايا ، واتفاق الأموال على الرغائب الأخرى ، كما يفعل المحسوبون سعداء . وأمثال ذلك من الأمور مما طويت عنه كسحاً

اديميتس : — فأضيف ذلك إلى شكواى

س : — أفأستأني أى دفاع أقدم ؟

اديميتس : — نعم

المصلحة
العامة غاية
النظام

الظيمة
رائدنا
في أعمالنا

٤٢١

س : — أظن أننا إذا استأنقنا السير ، في الجهة نفسها ، أدركنا الدفاع المطلوب . مع أنه لا يستغرب كون هؤلاء الحكام أسعد السعداء ، حتى في هذه الأحوال . على أننا لم نفوسس الدولة لمجرد اسعاد قسم من أهلها ، بل لاسعاد الجميع معاً على قدر الامكان . فغرضنا في انشاء الدولة اكتشاف العدالة . كما أننا في دولة أخرى ساء نظامها نكتشف التعدي . وبعد اكتشاف هذى وتلك يمكننا البث في تلك المسألة التي امامنا . فنحن جادون في الوقت الحاضر في انشاء دولة سعيدة . لا في أن نحص أفراداً منها بالسعادة ، بل ان نسعد جميع أفرادها على السواء . ثم ننظر في دولة هي تقيض هذه أحوالاً . فلو صورنا شخصاً بشرياً ، فانتقدنا منتقد باناً لم نزين أجمل أقسام الصورة بأبهى الألوان لأن العيون ، وهي أجمل أعضاء الجسم ، لم تلون بالاراجواني ، بل بالأسود ، فيجب أن تفكر في انه دفاع كاف قولنا له : — أيها الناقد مهلاً . لا توقع منا أن نلون العيون باللون الجميل بحيث لا تبقى عيوناً . وهكذا يقال في بقية أعضاء الجسم . ولكن انظر أننا جعلنا الجسم كله جميلاً ، بتلوين كل عضو فيه باللون الملائم . فنجرباً على الطريقة نفسها ، في مثلنا الحالي ، توجب علينا أن نُسبغ صنوف السعادة على الحكام ، فيصرون غير ما هم لأننا نعرف جيداً انه تمكنا على المبدأ نفسه أن نكسو الفلاحين الملابس الفضفاضة . ثم نأمرهم أن يحرثوا الأرض على خاطرم ، وتتوجهم بتيجان الذهب . أو أن ندع الخزافين تجاه الاتون ، مرخين أيديهم ، آكلين وشاربين ، مهملين دولاب الخزافة ، ولا يشتغلون إلا كما يروقهم . فأننا انما نسبغ البركات على الجميع لاسعاد الدولة بجمعوعها . فلا تصحننا نصحاً كهذا ، لأننا إذا وافقناك في رأيك لا يبقى الفلاح فلاحاً . ولا الخزاف خزافاً ، ولا غيرها من أصحاب المهن اللازمة لتكوين الدولة . اما بالنظر الى وظائف غير الحكم فالأمر أقل شأنًا . فان عدم جدارة الاسكاف ، أو عدمها أو ادعاءه فوق جدارته . ليس فيه كبير خطر على الدولة . ولكن اذا عدم الحكم وحماة الدولة والقانون الحقيقة ، واقتصروا على الظاهر ، فأنك ترى مقدار الدمار الذي يملونه بالدولة . لأنهم هم وحدهم القادرون على توفير أسباب النجاح والسعادة العمومية : فاذا عينا حكماً للدولة أقل الناس اضراراً بها ، فان الخضم ينشئ صفاً من الفلاحين ، يسرحون ويرحون ، في الولائم والحفلات الرسمية ، لا مدنيين متمازين ، وذلك يعنى شيئاً آخر غير الدولة ، فيلزم النظر في هل غرضنا ، في تعيين الحكام أن نضمن لهم التمتع بأوفر نصيب ممكن من السعادة ، أو ان واجبنا باعتبار العادة هو ان نرى الدولة كلها سعيدة ، موجبين عليهم كحكام مخلصين ، ومساعدين أمناء للحكام ، القيام بواجباتهم خير قيام ، وتحقيق غرض وجودهم . وعلى القاعدة نفسها نعامل جميع الطبقات . ومتى تمت المدينة وكل نظامها . فتفتح أبوابها للقبائل ، فيدخلونها ويشتركون في السعادة التي تشتهيها نفوسهم ، على قدر استعدادهم

اد : — ان ما أبديته هو في أتم صور الهدى

- س : — أو لا نراني على هدى أيضاً في شقيق هذا الموضوع ؟ اد : — وما هو ؟
- س : — هو النظر في أرباب الحرف الأخرى ، هل فسدوا هم أيضاً بالمالات الآتية
- اد : — أية حالات تعني ؟
- س : — الغنى والفقر اد : — وكيف ذلك ؟
- س : — هكذا : أترى الخراف ، وقد أترى ، يظل مكترباً لفنه اد : — مؤكد ، لا
- س : — أفلا يتهاون في فنه ، ويكسل ، بخلاف ما كان عليه في سالف عهده ؟
- اد : — كثيراً جداً
- س : — أفلا يصير خزانة أردأ حينذاك ؟ اد : — بلى ، أردأ كثيراً
- س : — ومن الجهة الأخرى إذا حاق به الفقر ، فصل يده عن إحراز ما تحسن به صنعه ، من آلات وغيرها من أدوات فنه ، انحطت صنعه ، وقصر أولاده وصنّاعه في الفن اد : — لا مهرب من ذلك
- س : — فهذين الأمرين ، الغنى والفقر ، تنحط متوجات الصنائع ويضعف الصنّاع
- اد : — هكذا يظهر
- س : — فقد اكتشفنا أشياء أخرى تستدعى سهر الحكام ، فيلزم أن يتيقظوا كل التيقظ لئلا تفوتهم ملاحظتها ، فتسرب إلى جسم الدولة اد : — وأية الأشياء تعني ؟
- س : — الغنى والفقر ، ينشئ أولها الرخاء والكسل والملاهي ، والثاني ينشئ ، عدا الملاهي ، الخساسة ويهدد المصنوعات
- ٤٣٢
- اد : — هكذا بالتمام : ولكن تأمل يا سقراط كيف يمكن دولتنا أن تفوض غار الحرب ، إذا علمت الثروة ولا سيما إذا نازلت دولة غنية كثيرة السكان
- س : — واضح أنه يصعب عليها أن تحارب دولة واحدة كهذه . ولكن محاربة دولتين معاً أسهل اد : — ماذا تقول ؟
- س : — ان جنود دولتنا المدربة أحسن تدريب ستحارب رجال أثرياء مترفين
- اد : — هذا صحيح
- س : — أفلا تصدق يا أديمتس ان الملاكم الخبير ينازل اثنين ، أو أكثر معاً ، من الأغنياء وهم عديمو الخبرة في فن الملاكمة ؟ اد : — قد لا يستطيع ذلك مع الاثنين معاً
- س : — كيف لا ؟ فانه يتراجع حتى يفصلهما ، ثم يبدأ في قتال الأقرب اليه — ثم يوالي هذه الحركة في حر الشمس . أفلا يستطيع ملاكم كهذا أن يغلب أكثر من اثنين على هذه الصورة ؟ اد : — مؤكد ، وليس في ذلك كبير غرابة
- س : — أو لا تظن أن الغنى أكثر خبرة في فن الملاكمة نظرياً وعملياً ، منه في فن الحرب اد : — أظن
- محاربة الدولة الواحدة دولتين

س : — فالأرجح أنه يهون على جنودنا المدرّبة أن تحارب ضعف عددها أو ثلاثة أضعافه
 اد : — اسلّم معك ، لأنّي أراك مصيباً

محالفة الدولة
 الطامّة

س : — وإذا فرضنا أن جيوشنا أرسلوا سفارة إلى سكان إحدى الدولتين يخبرونهم بواقعة الحال ، وقالوا أننا لا تقبّي فضة ولا ذهباً ، لأنّ اقتناءهما محظور علينا ، أما أنتم فباج لكم ، فخالقونا في القتال ولكم المغم — أفظن أن أحداً ، سمع ذلك ، يكون أكثر رغبة في عاربة الكلاب الهزيلة منه في محالفة الكلاب على كباش سمينة رخصة ؟

اد : — أظن لا . أو لا تظن أن حشد المال في دولة ما خطر يهدّد دولة فقيرة ؟
 س : — أهنتك برأيك ، فلادولة تستحق أن تدعى دولة إلا ما كانت على شاكلة الدولة التي تنظّمها
 اد : — لماذا ؟ ماذا عندك ؟

فروع الدولة
 وعظمتها

س : — يجب أن تدعى المدن الأخرى باسماء أعظم ، لأنّ كلاً منها مؤلف من أقسام عديدة ، لا من قسم واحد ، كما في ألعاب المدائن (١) . ففي كل دولة قسان ، قسم غني ، وقسم فقير ، وفي كل من هذين القسمين فروع عديدة . فإذا اعتبرتها كلها قسماً واحداً فقد خطئنا خطئاً عظيماً . ولكن إذا اعتبرتها عديدة الأقسام ، وخصّصنا أحد أقسامها لامتلاك الأرزاق والقوة ، حتى ونفوس الناس ، كنت أبداً كثير الحلفاء ، قليل الأعداء . وما دامت مدينتك بحكومة بظنة ، جرياً على المبادئ التي أسسناها عليها ، فيجب أن تكون كبيرة . ولا أقول أنها ستمتّع بالشهرة ، بل أنها تكون الكبرى ولو لم يزد حماها على الألف ، لأنه يعزّ وجود بلد كهذا في اليونانيين والبرابرة ، مع أنه يمكنك أن تجد مدناً كثيرة تظهر أكبر منها أضعافاً
 اد : — كلا ، لا يوجد

س : — فيمكن اتخاذ ذلك مقياساً لحكمانا في تنظيم حجم المدينة ، فتتفق مساحة أراضيها مع حجمها
 اد : — وما هو ذلك المقياس ؟

س : — المقياس هو : ما دامت المدينة محافظة على وحدتها فلا بأس في نموّها ، ولكن يجب أن لا تتجاوز ذلك الحد
 اد : — حيد القانون

س : — فيجب أن نلقي على عاتق حكمانا هذا القانون الإضافي ، وهو أن يعتنوا اعتناءً زائداً بأن لا تكون المدينة صغيرة ولا كبيرة ، بل تظل معتدلة الحجم مع حفظ وحدتها
 اد : — الأرجح أن هذا واجب خفيف عليهم

س : — وسنضيف إليه ما هو أخف منه كثيراً . وقد لمسناه آنفاً ، لما قلنا أنه يجب إقصاء من سفّل من مواليد الحكم إلى فئة أدنى ، ورفع من تفوّق من أسافل العامة إلى مصاف الحكم . والقصد من كل ذلك تأهيل كل فرد ، من سكان المدينة ، لممارسة الفن

الحكم حسب
 الجدارة
 لا وراثة

الذى أهله الفطرة له ، فيتمكن بذلك من إنجاز عمله . ولا يكون متعدد الذاتية . بل إنساناً واحداً . وعلى هذا القياس تكون المدينة كتلة واحدة غير منقسمة
اد : — حقاً ان ذلك أخف مما سبق ذكره

س : — وليست أوامراً هذه واجبات ثقيلة أيها العزيز ادمنس ، يظنها الآخرون . ولكنها تهون إذا اعتمد حكمنا بالنقطة المهمة جرياً على القول مدينة مكتفية خير من مدينة عظيمة .
اد : — وما هي تلك النقطة ؟

الامالة

والتهذيب

س : — هي الامالة والتهذيب . فإذا صاروا بالتهذيب الرافق عقلاء تمكنوا من التبصر في هذه الأمور بسهولة ، وفي غيرها بما نغض عنه الآن : كالعلاقات الجنسية : والزواج : وانشار النوع ، لأن في هذه الأمور جميعها يجب إطاعة المثل القائل : —

٤٢٤

متانة الدولة
المهذبة

« كل شيء مشاع بين الأحباب » : — اد : — نعم ان ذلك أصوب رأى
س : — وإذا تألفت دولة على هذا النسق كانت كالحلقة محكمة الاتصال ، ومضمونة الثبات والسعادة ، استناداً ، إلى نظام الامالة والتهذيب . وحيث توافرت الثقافة والتعليم أنشأ فطراً صالحاً ، وإذا حازت الفطر الصالحة على التعليم الصالح صارت أفضل . وارتقت في أبنائها صفة التوليد ، كما ترى ذلك في طوائف الحيوان الدنيا : — بالطبع هكذا
س : — وإذا رما الاختصار قلنا ، يجب أن يحرص نظار الدولة على هذا المبدل لئلا يفسد على غفلة منهم ، بل يجب أن يسهروا عليه فوق كل شيء — أعني به المبدل الذى يحظر لإدخال أية بدعة في الموسيقى أو الجناز على النظام المقرر . ويحرصوا عليه كل الحرص مخافة ان : — يعشق الناس نشيداً فيه للبدعة دخل (١)

انكار البدعة

وقد يظن ان الشاعر لم يمن أغنية جديدة ، بل أسلوباً موسيقياً جديداً ، فيبيح البدعة ، مع ان البدعة يجب أن لا تباح ولا تركى ، ولا أن تفهم الألفاظ هكذا . ويجب الحذر من قبول نوع جديد من الموسيقى لأنه يهدد كل الدولة فلا يحدث تشويش في أساليب الموسيقى ما لم يحدث ذلك أعظم أثر في الدوائر السياسية . هكذا يحزم دمون وأنا أتق به
اد : — ويمكنك ادماجى في عداد الواقفين بهذا الرأى

في ميدان
الموسيقى

س : — وأظهر ما يكون انه يجب على حكمنا أن يشيدوا مخافهم هنا في ميدان الموسيقى
اد : — وعلى كل فان القوضى تتسرب إلى هذا الميدان دون أن يشعر بها

اضرار
البدعة
الموسيقية

س : — نعم تتسرب من باب التسلية حيث لا يتوقع ضرر
اد : — لا . لا يتوقع منها ضرر ، إلا أنها تتسرب خلسة إلى المسالك والعادات . وتبرز فيهما بأعظم قوة ، وتتطرق إلى العقود . ومنها تتخطى إلى الهجوم على الشرائع والقوانين مبدياً في ذلك صفاقة يأسقراط . فينتهى بها الحال إلى قلب كل شيء فردى وعمومي

س : — حسنًا . أهكذا هو ؟ اد : — دون شك

س : — وكما قلنا سابقًا ، ألا يقتصر أولادنا ، من البداية على الملاهي والتسلّيات المشروعة ؟ لأنه متى كانت الملاهي غير مشروعة ، وانغمس الأحداث فيها استحال أن يشبّوا رجالاً مخلصين

اد : — دون شك

س : — وعليه ، فإذا بدأ صغارنا بتسلّيات قوية منذ حداثتهم ، حلّ الولاء في عقولهم بواسطة الموسيقى ، فتكون النتيجة تقيض ما سبق يانه . لأن الولاء يلزمهم في كل شيء ، ويوسع نطاق نجاحهم ، ويرفع منشآت الدولة ، بعد خفضها

اد : — نعم ، هذا حق

س : — فيكتشف هؤلاء حتى القوانين التي عطلها الآخرون إذ حُسبت زهيدة في نظر من سبق ذكرهم من الرجال اد : — وأى قوانين تعني ؟

س : — أمثال هذه : الترام الصمت والاحتشام في حضرة الشيوخ . الوقوف لهم متى دخلوا . الاكتراث الكلي للوالدين . كذلك قوانين الزينة ولبس الأحذية ، وملابس الجسد عموماً ، وكل ما كان من هذا القليل . أمّا هذا رأيك ؟ اد : — بلى

س : — على أنه من الحماقة سن هذه الشرائع على ما أظن ، واني أتيقن ان ذلك لم يعمل قط . ولا يتناول هذه الأشياء تشريع شفاهي يوجب دوامها

اد : — فما العمل

س : — الأرجح يا اديمينس ان ميل الإنسان الناشئ عن تهذيبه هو الذي يعين هذه الأشياء ، أفلا يلد الشيء نظيره ؟ اد : — لا شك في أنه يلد نظيره

س : — وأخيراً يجب أن توقع أن يختم نظامنا بنتيجة كاملة وعظيمة خيراً كانت أو شراً اد : — حقاً أنه يجب

س : — فلهذه الأسباب لا أحاول أن أمتد تشريعنا ، فيتناول قطعاً كهذه

اد : — أنت على حق

س : — فاجبرني أيضاً عما يتعلق بالمعاملات العمومية بين الأفراد في الأسواق ، مشتملة ، إذا شئت ، عقود الصنّاع ، والقدح ، والتحمل ، ولوائح الحاكم ، وقرارات المحلفين ، ونظام الضرائب ، ونظام جمعها في الأسواق وفي الثغور . وعلى العموم كل القوانين والمسائل المتعلقة بالأسواق والبوليس والجرك وأمثالها . أفيأزم سنّ ما يختص بها ؟

اد : — كلا . لا يناسب تحديد هذه الأمور للأقوام الصالحين المهذّبين . فأنهم في أكثر الأحوال ، قلما يجدون صعوبة في استنباط ما يلزم لها من التشريع اللازم

س : — نعم يا صديقي ، إذا قدرم الله على الاستمسك بما سنّنا من الشرائع

٤٢٥

منافع
التسلّيات
القوية

ناموس
العادات غير
المكتتب

شرائع
المعاملات
الدنية

اد : — وإلا قضاوا العمر في التعديل والتغيير في شرائعهم المتعلقة بهذه الأمور ،
مفذين السير فيها نحو الكمال

س : — أنك تعني أن أشخاصاً كهؤلاء يقضون الحياة كالمرضى ، نظراً إلى ضعف
سلطتهم على أنفسهم ، فلا يتمكنون من التنكب عن مسلك الحياة المضرّ — اد : — حتّى
س : — ولا بد أن أولئك يحيون حياة محبّة ! ومع كونهم أبدأً بين أيدي الأطباء
لا يستفيدون ، بل يسرون من ردىء إلى أردأ . وعلى الدوام يرجون أن يرشدهم أحد
إلى علاج به شفاؤهم — اد : — هذا هو الحال في هذا النوع

س : — أو ليس مدعياً أيضاً أن أبغض الناس إليهم من يصارحهم الحقيقة ، ويؤكد
لهم أنهم ما لم يعدلوا عن التهم والشرب والفجور والتراخي فلا يقدم عقاقير ، ولا كي ،
ولا بتر أطراف ، ولا تعاويد ، ولا أربطة ، ولا شيء آخر من أمثال هذه ؟
اد : — لا خير في من يكره مرشده

س : — والظاهر أنك لا تعتبر هذا النوع من الناس — اد : — حقاً أنى لا أعتبره
س : — حتى ولو أجمعت المدينة كلها على هذا التصرف فلست تستحسنه . أو لا ترى
ان الدول تتصرف تصرف أفراد كهؤلاء . نحن يكون لها نظام مبيء تأمر رعاياها أن
لا يتعرضوا لدستورها ، تحت طائلة الأعدام . بينما كل إنسان إذا كان في استطاعته أن
يخدمهم خدمة مرضية ، ضمن حدود سياستهم الحالية ، ملتصقاً رضاهم بالمصانعة والتلميق
وبيراعته في استطلاع رغائبهم وسدّها حسبوه فاضلاً مملوءاً بياهر الحسكة ، فأوجبوا إكرامه
اد : — نعم . أنى لا أرى فرقاً بين الأفراد والدول من هذا القبيل . ولا يمكننى
أن أستحسن هذا التصرف

س : — ومن الجهة الأخرى ، ألا تعتبر براعة وشجاعة ، من الراغبين في خدمة
دول كهذه ؟

اد : — اعتبرهم ، إلا حينما تخدعهم براعتهم وشجاعتهم ، فيتوهمون أنهم من كبار
السياسيين ، لأن الكثيرين يمدحونهم

س : — وماذا تقول ؟ ألا تسامح بهمهم ؟ وهل تظن أن رجلاً يجمل القياس جملًا
تأملاً ينكر أقوال الكثيرين ، من الجهلاء أمثاله ، إذا قالوا أن طوله ست أقدام ؟
اد : — كلا . ذلك غير ممكن

س : — فلا تغضب عليهم . لأنهم حقيقة أغرب أهل الدنيا . فانهم يظنون أنهم ؛
بواسطة شرائعهم الخالدة وتعديلاتها ، في ما يتعلق بمواضيع ذكرناها آنفاً ، سيجدون
طريقاً لا بطل الحيل المستعملة في عقودهم ، والمشاكل التى أتيت على ذكرها . ولما يشعرون
أنهم إنما يحاولون قتل الهيدرا الكثيرة الرؤوس

٤٢٧

التهديب
ينفي عن
الشرائع

اد : — حقاً أنهم لا يحاولون غير ذلك

س : — أما أنا فلا أظن أنه يتحتم على الشارع الحقيقي أن يعبأ كثيراً بفروع هذه الحكومات والشرائع ، سواء كانت دولته معتلة النظام ، أو سليمة الأحكام . أما في الأولى فلا ن لا فائدة في قوانين كهذه . وأما في الأخرى فلا نة سهل على كل فرد من أهلها إدراك بعض القوانين الثلاثة ، بذاته لذاته ، والبعض الآخر يتلوها بسبب حسن التهديب الباكر

اد : — فماذا بقي علينا كشارعين ؟

س : — لم يبق علينا شيء . ولكن بقي لابلو إله دلفي أن يسأل أشرف الشرائع وأعظمها وأسمها

شرائع
الطقوس
الدنية

س : — هي تشييد الهيكل ، وترتيب الذبائح ، وغير ذلك من طقوس العبادات لأكرام الآلهة والجبارة والأبطال ، وإحراق الموتى ، وكل الطقوس المتعلقة بهم ، التي علينا إدراكها لموافقة سكان العالم الآخر . ولا تقدر بذواتنا أن نفهمها ، في حال تأسيس دولة ، ولا تقبل شرحاً ، إذا عقلنا ، إلا شرح إله البلاد . لأن هذا الإله هو المفسر الأواحد لجميع الناس في مواضع كهذه ، جالساً في نقطة الكون المركزية

اد : — أصبت كل الأصابة ، وذلك ما يجب أن تفعله

غرض
الكتاب

س : — قد تم إنشاء مدينتنا يا ابن أريسطون . والشئ الثاني الذي عليك أن تعمله هو أن تفحصها ، وتستمد النور اللازم من أية ناحية ممكنة . فاستدع لمساعدتك أحاك وبوليمارخس ، ورفقاءهما . وسلمهم مساعدتنا لنعرف « مقر العدالة والتعدى فيها » . وبماذا يتباينان ، وأيهما يؤثر من يروم أن يكون سعيداً ، عرفه جميع الآلهة والناس أو لم يعرفوه فصاح غلوكون : — ذلك غير كاف . فأنك وعدت أن تبحث فيه على أساس أنك تكون محروماً إذا تنكبت عن نصره العدالة بما لك من حول

س : — صدقت في ما ذكرتني به ، ويجب أن أعمل بموجبه . ولكن يجب أن تساعدوني غلوكون : — سنساعدك

س : — وأرجو أن نكتشف موضوع بحثنا هذا . فاني أرى ان دولتنا ، وبدا حسن تنظيمها ، تكون دولة صالحة ع : — بالضرورة .

أركان
السعادة

س : — فواضح أنها تكون حكيمة عفيفة شجاعة عادلة غ : — واضح

س : — فإذا وجدنا بعض هذه الصفات في الدولة ، ظلت الصفات التي لم تكشف بمجولة غ : — دون شك

٤٢٨
اكتشاف
الفضائل
الاربع

س : — فافرض وجود أربعة أشياء من أي نوع كان ، في أي موضوع كان . وافرض اننا كنا نبحث عن أحدها . فإذا عثرنا عليه قبل الثلاثة الباقية اكتفينا ، ولكننا إذا لم

نجدته واكتشفنا الثلاثة الأخرى ، عرفنا الرابع الذى ننشده ، إذ لم يبق سواه ، استدلالاً
بالمعلوم على المجهول غ : — مصيب

س : — أفلا نختار هذا النوع من التفتيش فى البحث عن الغرض الذى بين أيدينا .
فإن الصفات المذكورة هي أربع أيضاً غ : — وجوب ذلك واضح

س : — فلنبداً إذاً . أولاً أرى أن الحكمة ظاهرة فى موضوعنا ولكن يلابسها
شئ من التناقض غ : — وما ذلك

س : — إذا لم يكن مخطئاً فالمدينة التى أتيننا على وصفها حكيمة ، ما دامت مشورتها
حكيمة ، أليس هكذا غ : — بل

س : — ومن الراهن أن الحكمة فى المشورة هي نوع من المعرفة ، لأن المعرفة ولا
الجهل تجعل الناس يفكرون بحكمة غ : — واضح

س : — على أن فى الدولة أنواعاً عديدة من المعرفة غ : — فيها ، دون شك
س : — فهل تكون الدولة حكيمة المشورة باعتبار معرفة التجارين ؟

غ : — كلا . فانها باعتبار هذا النوع من المعرفة إنما تكون راقية فى التجارة

س : — فليست إذا معرفة الأوائى الخشبية ، فى أحسن شكل ، هي التى تزيى تسميننا
المدينة حكيمة غ : — مؤكداً لا

س : — ألبمعرفة المتعلقة بالأوائى النحاسية ، وما هو من هذا النوع ، تدعى
المدينة حكيمة ؟ غ : — لا . ليست فى شئ من هذا النوع

س : — ولا تحسب الدولة حكيمة بمعرفتها طريقة استغلال الأرض . بل تحسب ،
بهذا الاعتبار دولة ناجحة فى الزراعة غ : — هكذا أرى

س : — فقل لي إذاً ، هل فى دولتنا المستحدثة نوع من المعرفة ، يستقر فى قسم من
أهلها ، يتناول البحث ، ليس فى قسم خاص فيها ، بل فى شؤونها إجمالاً ، ليسير

بملاقاتها الداخلية والخارجية فى أفضل اتجاه ؟ غ : — أوكد ذلك
س : — فما هو ذلك النوع من المعرفة ، وعند من يوجد ؟

غ : — هو علم الوقاية . ومعرفته تستقر فى طبقة الحكام ، الذين أسميناهم الساعة
« كالمين » س : — وبماذا تصف المدينة باعتبار هذه المعرفة ؟

غ : — أصفها بأنها حسنة الادارة و « حكيمة »

س : — ومن هم أوفر عدداً فى المدينة ، النحاسون أم الحكام الحقيقيون ؟

غ : — النحاسون أوفر عدداً من الحكام

س : — فهل الحكام أقل عدداً من الفئات العديدة ، التى فى كل منها معرفة خاصة
بفنها ، ولها لقبها الخاص ؟ غ : — أقل كثيراً

٤٢٩

س : — فالمعرفة المستقرة في أصغر طبقة أو أصغر قسم ، أعنى في الطبقة الحاكمة . التى جادت على الدولة المنظمة تنظيمًا يتفق مع الطبيعة ، باسم « حكيمة » بمجموعها . تلك الطبقة التى من حقها وواجبها الاشتراك فى المعرفة التى بها وحدها ، بين كل أنواع المعرفة ، تدعى تلك المدينة « حكيمة » ، هى على ما يظهر ، القسم الأقل عددًا فى الدولة

الكرام قليل

غ : — هو ما تقول

س : — فقد عرفنا ، بطريقة من الطرق ، واحدة من الصفات الأربع ، وعرفنا فى أية طبقة من الدولة تستقر ؟ غ : — معرفة تامة حسب حكمى العقل

س : — فيمكننا أن نؤكد أنه لا تعسر علينا معرفة « الشجاعة » ، والقئسة التى فيها تستقر . وبسبب شجاعتها تدعى المدينة شجاعة غ : وكيف ذلك

الشجاعة

س : — من ينظر فى تسمية الدولة شجاعة ، أو جبانة ، إلى غير القئسة الحاربة القائمة على الدفاع ، وخوض المعامع فى مصلحتها ؟ غ : — لا أحد ينظر إلى قوة أخرى

س : — كلاً : ولذلك لا أرى شجاعة الدولة ، أو حياتها ، تستقر فى القئاة الأخرى غ : — لا تستقر

س : — فالدولة تكون شجاعة كما تكون حكيمة ، بالنظر إلى قسم خاص من سكانها لأن لها فى ذلك القسم قوة تمكنها من حفظها سالمة الانقطاع ، بالرأى السديد فى ما يخيف من الأشياء ، التى تنبئ أنها هى ما قصده الشارع فى التهذيب المقرر . أليس ذلك ما ندعوه شجاعة ؟ غ : — لم أفهم كنه ما قلته . فتفضل بأعاده

مستقر
الشجاعة

س : — أقول ان الشجاعة نوع من التأمين على النفس

غ : — وأى نوع من التأمين نعى

غرض
الشجاعة

س : — تأمين الآراء التى كوتنها الشريعة ، فى سياق التهذيب ، فى ما يخشى من الأشياء ، باعتبار ماهيتها ونوعها . وحينما قلت « حفظها سالمة بلا انقطاع » ، عنيت حفظها سالمة « فى اللذة والألم » فى الرغبة والنفرة ، على السواء . فلا تسقط أبداً . وإذا كنت تريد فأنى أصوره لك بمثل أراه ملائماً غ : أنى أريد

س : — حسناً ألا تعلم ان الصباغين ، حين يباثرون صبغ الصوف باللون الازجوانى الثابت مثلاً ، يختارون من شتى الألوان ، الصوف الأبيض أولاً ثم يعدونه بعملیات عديدة ، ليتمكن قبول اللون المطلوب على الوجه الأتم ، وبعد إعداده كذلك يصبغونه فاذا صبغ الصوف على هذه الصورة كان لونه ثابتاً لا يزول ، ولو غسل بالصابون أو بغيره ، ولا يزول بهاؤه . وإذا لم يعد على ما تقدم فأنت أدري بما يكون من أمره ، سواء صبغ بالازجوانى أو بغيره

تأسيس
الاصباغ

غ : — اعلم ان لونه يزول بالغسيل على صورة مضحكة

٤٣٠

محللات
الصيغة
الروحية

س : — فاعلم اننا نحن أيضاً ، بما فينا من مزية ، قد نمحونا هذا النحو لما اتفقنا جنودنا ، وعيننا تهذيبهم بالموسيقى والجنائز . فكانت عنايتنا تتجه بنوع خاص إلى إطاعتهم الاوامر ، وتشربهم الشرائع على افضل وجه ، تشرب الصوف الصباغ . ليكون رأيهم سديداً في ما يحشى وما لا يحشى ، يعامل فطرتهم وتهذيبهم القانوني . فلا تقوى شداد العوامل على إحالة صفتهم الفكرية ، ومن تلك العوامل « الذات » وهي أفعل في حل الصبغة الروحية من القلي والبوتاس في حل الأصباغ والألوان . ومنها « الخوف » و « الرغبة » وهي أفعل المحللات في الدنيا . بل يتغلبون عليها كلها . فالقوة التي تنسبت تشبثاً راسخاً بالرأية السديد ، في ما يحشى وما لا يحشى ، هي ما أدعوه شجاعة . إلا إذا كان عندك رأى آخر

غ : — ليس عندي اسم آخر لها . ويلوح لي ان قوة كهذه ، إذا نشأت في النفس بدون تهذيب ، كما في المميج والعييد ، حسبت غير شرعية ، وانك تدعوها باسم آخر

س : — بكل تأكيد غ : — فاسلم بهذا البيان في أمر الشجاعة

س : — فسلم أيضاً بشجاعة رجال الدولة تكن مصيباً . وسنبعث فيها فيما بعد أوفى بحث ، إذا شئت ، لأنها غير مقصودة بالذات في بحثنا الحاضر . وانما غرضنا الخاص هو « العدالة » . وأظن ان ما أوردناه في الشجاعة كاف غ : مصيب

س : — بقي أمران ، في الدولة ، يلزم اكتشافهما وهما العفاف والعدالة ، والأخيرة

هي سبب كل هذه الأبحاث غ : — تماماً هكذا

س : — فاذا رمتنا إراحة أنفسنا من البحث في العفاف فهل لنا من وسيلة لا اكتشاف

العدالة ؟ غ : — لا أدري . ولا أريد الابتداء بالعدالة قبل استيفاء البحث في

العفاف فاذا كنت تسرني فابدأ به

س : — أريد ذلك على قدر ما أنا أمين غ : — فابدأ بمحك

س : — سأبدأ . لقد لاح لنا من موقف بحثنا الحالي ان العفاف أكثر شبيهاً بالوثائم من

اختيه السابقين غ : — وكيف ذلك ؟

س : — العفاف ، على ما أظن ، نوع من الاتساق ، وامتلاك أعنة الرغائب والذات ،

وعليه نسمع الناس يقولون ان فلاناً سيّد نفسه باعتبار ما ، وما مائل ذلك من الاصطلاحات

الشائعة المعزبة عن المعنى المراد غ : — وهي كذلك بكل تأكيد

س : — ولكن أليس الاصطلاح « سيد نفسه » أمراً سخيلاً ؟ لأن كونه « سيد نفسه »

يستلزم انه « عبد نفسه » أيضاً ، فيكون سيداً ومسوداً في وقت واحد

غ : — دون شك

س : — والظاهر ان مفاد هذا الاصطلاح ان في الانسان ، أى في نفسه مبدأً

سيد نفسه

صالحاً ومبدأً شريراً . فحين يسود مبدؤه الصالح المبدأ الشرير نعبّر عن ذلك بقولنا انه سيد نفسه ، وهو مدح . أما إذا تغلب فيه المبدأ الشرير ، إما لسوء تربيته ، أو لتأثير المعشر الردي من صحبه الكثيرين ، نعت في هذه الحال بأنه « عبد نفسه » و « زنيم » تهكماً غ : — يظهر أنه يبان كاف عنه

س : — فنظرة ثمة إلى دولتنا الجديدة ، تجد فيها أحذهذين الحالين . فانك تسلم بدعوتها « سيدة نفسها » إذا سادها العفاف وضبط النفس ، سيادة العنصر الصالح العنصر الردي (في الانسان)

ضبط النفس
من أوصاف
الرجال

غ : — قد نظرت حسب إشارتك ، وأرى قولك حقاً
س : — فبالأحرى تسلم ان هذه الرغائب واللذات والآلام الكثيرة المنووعة ، توجد على الخصوص ، في الأحداث والنساء والخدم ، وفي جمهور العامة ، وأيضاً بين الأحرار إسماءً غ : — هكذا

س : — أما الرغائب المعتدلة البسيطة ، المقارنة العقل والرأي السديد ، المسترشد بالتفكر ، فانما توجد في فئة قليلة من الناس ، هي متصفة بأفضل المزايا الطبيعية ، وأسمى آثار التهذيب غ : — حقيق

س : — أو لا ترى ما يوازي ذلك في دولتك ؟ وبعبارة أخرى ان رغائب الأكرثية من عامة الناس وأهل الطبقات الدنيا ، هي محكومة برغائب فئة المهذبين القليلة العدد وافطنها ؟ غ : — بلى اني أرى ذلك

أرقى الدول

س : — فاذا كان هنالك دولة ، بحق تدعى سيدة نفسها ، وضابطة رغائبها ولذاتها ، فدولتنا الحاضرة على هذه الصفات ، هي تلك الدولة غ : — بالتأكيد

س : — أفلا ندعوها عفيفة بناء على كل هذه البيانات ؟ غ : — تأكيداً ندعوها س : — وإذا ساد دولة الاتحاد بين الحاكم والمحكوم ، في من يجب أن يتولى الأحكام ، ففي دولتنا ذلك الاتحاد . ألا تظن هكذا ؟ غ : — بكل تأكيد

س : — ففي أي القسمين نقول ان العفاف يستقر ، إذا سلك أهلها هذا المسلك ، أفى الحكم أم في الرعية ؟ غ : — في الفريقين

مستقر
العفاف

س : — هل ترى اننا لم نسيء التكهن لما زعمنا أن العفاف نوع من الاتزان ؟ غ : — ولماذا ؟

س : — ليس العفاف كأخيه ، الشجاعة والحكمة ، ينحصر في فئة خاصة من الناس ، وبها نكون الدولة حكيمة أو شجاعة . بل هو صفة تعم جميع الفئات على السواء فينشئ رابطاً بين الأقوى والأضعف ومن بينهما ، سواء قست هذه الطبقات بقياس القوة البدنية ، أو بالفهم ، أو بالعدد ، أو بالثروة ، أو بما تشاء من الأقيسة ، فيحق القول : ان

الجامعة العامة هي العفاف : وهو رباط يضم أفضل عناصر الدولة طبعاً إلى أسوأها فطرة ، سواء في ذلك الفرد والمجموع في ما يتعلق بمن يحق له الحكم غ : — أوافقك كل الموافقة
س : — حسناً : فقد اكتشفنا في مدينتنا ثلاثة مبادئ من أربعة ، على أقل تقدير .
هذا هو اقتناعنا الحالي . فما هو المبدأ الرابع الباقي الذي به تشترك الدولة بالفضيلة ؟ اننا نؤكد
انه « العدالة » غ : — واضح انه العدالة

س : — فيجب أن تكون الآن يا غلوكون كالصيادين الذين يحيطون بالغابة كي لا تفلت طريديتهم . فلنتبّه لثلاث تفلت العدالة من بين أيدينا . لأنه ثابت انها موجودة .
فطرة في المحيط ، علك تلمحها قبل فتخبرني

غ : — أتمنى لو أن ذلك يتسنى لى . وأنتك لتحسن إلى كثير إذا عاملتني ، عوض ذلك ، معاملة من يقتني خطواتك ليتمكن من رؤية ما يشار اليه

س : — فهل رأيت بعد أن تشاركني في الصلاة غ : — سأنتبع فأبدأ
س : — حقاً أن الطريق أمامي عسرة المسالك كثيرة الشعب ، وسبيل الاكتشاف

أبدأ وعمر مظلم ، ولكن يجب أن تقدم غ : — نعم يجب أن تقدم
س : — هنا أرى قبساً . هه . هه . أماناً آتياً يا غلوكون ، فلا أظن أن الطريدة

تفلت من أيدينا غ : — يا للبشرى

س : — حقاً اننا كنا في وهدة الحماقة غ : — وكيف ذلك ؟

س : — يظهر ، يا سيدى العزيز ، أن ما ننشده ، مضى عليه زمان طويل هو أماننا ، ولم تنتبه له . بل أتينا عملاً سخيلاً ، كالذين يفتشون عما هو بين أيديهم ، هكذا نحن ، عوض التحديق في ما هو أماننا أرسلنا النظر بعيداً ففاننا ادراكه غ : — وماذا تعنى ؟

س : — ذلك ما أعنى . كنا نتحدث في العدالة ، وفاننا اننا قد أنبأها

غ : — وبما طولها مقدمة على المشتاق الى الايضاح

س : — فاسمع وقل ، أمضيت أنا أم لا ؟ ان القانوث الذى وضعناه في بدء تأسيسنا
الدولة هو العدالة . فقد قررنا ، وأعدنا القول مراراً ، اذا كنت تذكر ، أنه ، على كل من
أبناء الدولة أن يلوذ بشيء واحد تميل اليه فطرته غ : — قلنا ذلك

س : — فيظهر يا صديقي أن : العدالة هي اقتصار الانسان على ما يخصه : أنعم من أين
اقتبست ذلك ؟ غ : — لا : فقل من أين ؟

س : — ظننت ان الباقي في الدولة بعد طرح الصفات التي نظرنا فيها ، أى العفاف
والشجاعة والحكمة ، هو الذى يجعل الدخول اليها ممكناً ، ويحفظ من دخلها ضمن حدودها .
وقد قلنا الساعة أن الفضيلة الباقية من طرح ثلاث من الأربع هي العدالة

غ : — نعم . انها كذلك دون شك

العدالة

صعوبة
ادراك
الحقيقة

٤٣٣

تحديد
العدالة

حافظ النظام

س : — واذا رمنا الحكم في أى هذه الفضائل الأربع، إذا وجدت في المدينة كان لها أعظم أثر في اكمال فضيلة سكانها، عسر علينا القطع، أهي الوثام بين الحكام والرعية، أم هي ثاقب الرأي في الجيش في ما يخشى وما لا يخشى، أم في حكمة الحكام وسهرهم، أم في ظهور آثار هذه الاربعة (العدالة) في كل ولد وكل سيد، وكل عبد، وكل حر، وكل صانع، وكل حاكم، في الدولة كافة. موجبة عليهم أن يلزم كل منهم عمله ويحذر الفضول

غ : — لا شك في أنه يصبب القطع في الأمر

س : — فالظاهر انه في ترقية فضيلة الدولة، تستطيع القوة التي تحمل كلاً على القيام بعمله الخاص، أن تبارى حكمتها وشجاعتها وغناها

غ : — حقاً انها تبارى

س : — واذا كان هنالك مبدأ يبارى هذه الصفات، في ترقية فضيلة الدولة، أفلا تجزم أنه «العدالة»

غ : — بكل تأكيد

س : — فانظر إلى المسألة نظراً آخر. وقل. هل تنتهي إلى النتيجة نفسها. هل تنخص حكام الدولة بالقضاء في الدعاوى؟

غ : — بالتأكيد

س : — أفلا يكون رائدكم في قضائهم، فوق كل شيء، أن لا يمس أحد مال غيره. ولا يمس أحد إلا ماله؟

غ : — بلى. هذا هو مهمم الخاص

م الخاص
الحاس

س : — ألأن ذلك عدل؟

غ : — نعم

س : — فنسلم، جرياً على هذا الرأي «ان عمل ما يخصنا وتمتعنا به هو العدالة»

غ : — حقيقي

س : — فتفكر في نفسك، أمن مذهبي التسالي أنت؟ إذا أخذ التجار على عاتقه أن يعمل عمل الاسكاف، أو الاسكاف عمل التجار اما بتبادلها الأدوات والميزات، أو بقيام أحدها بعمل الاثنين معاً، مع ما بين المهنتين من التباين، فهل يحل بالدولة كبير ضرر من جراء ذلك؟

غ : — ليس كبيراً

س : — على اني أرى أنه إذا ترفع قلب أحد الصانع، أو المنتجين، من أى نوع كان، اماعامل الغنى، أوعامل القرابة، أو اعتداداً بالقوة البدنية، أو بأى عامل كان، فتطاول إلى مصاف المجاهدين. أو إذا تطفل أحد الحاربين على مجلس الاعيان، عن غير جدارة — أو إذا تبادل هؤلاء الأدوات والميزات — أو إذا زعم أحدهم انه يقوم بكل هذه الأعمال معاً. فأرى انك تسلم معي ان ذلك الفضول، وتلك الفوضى، يؤديان حتماً إلى دمار الدولة

غ : — بكل تأكيد

س : — فأى تدخل من هذه الأنواع الثلاثة، أو تبدلها إحداها بالآخرى، يسبب دماراً عظيماً في الدولة. وبكل عدالة وبأصدق تعبير يدعى عملاً شريعياً

غ : — هكذا تلمأ

حلول المرء
في غير محله
مجلة الدمار

س : — أو لا تسلّم ان إساءة الإنسان إلى الدولة ، شر إساءة ، هو تعدّ

غ : — دون شك أنه تعدّ

س : — فهذا إذا تعدّ . وإذا تقيّد كل منهم بعمله الخاص المنوط به ، معرضاً عما لا يعنيه ، في دوائر الصناعة والحرب والحكم ، فذلك التصرف عدالة ، وبه تكون المدينة عادلة غ : — اسلم كل التسليم

س : — فلا نجزم في الأمر كثيراً ، ولكن إذا وجدنا في تطبيق هذا الحكم على الفرد ، ان ذلك منه ظاهرة عدالة ، أعلننا مصادقتنا ، وماذا نرزم أكثر ؟ وإلا حاولنا الدخول في بحث جديد . أما الآن فلنتم بحثنا الذي بدأناه موقنين اننا إذا تصورنا العدالة في الوسط الكبير أولاً هان علينا إدراكها في الوسط الصغير — في الفرد الواحد من الناس — وقد رأينا الدولة أفضل وسط نختاره لهذا الغرض . لذلك أنشأنا المثل الأعلى من الدول ، عالمين ان العدالة تستقر في أفضلها . فلنتقل إذاً من المثل الذي وضع لنا في الدولة إلى تطبيقه على الفرد . فإذا طابقت النتيجة فيه النتيجة في الدولة فيها ، نعمت . وإذا اختلفت فيه ، عنها فيها ، في أمر من الأمور ، عدنا إلى الدولة لاستئناف الامتحان . ووضع الدولة والفرد جنباً إلى جنب ، والجمع بينهما ، تسطع منهما شرارة العدالة ، سطوع النور لدى فرك قطعتين من الخشب الجاف ، إحداهما بالأخرى . ومتى سطعت أنوار العدالة أمام عقولنا حكمنا في حقيقتها غ : — في اقتراحك أسلوب حسن فلنتبعه

س : — فأنتقدم إلى السؤال : إذا دعونا شيئين ، مختلفين مقداراً ، باسم واحد ، باعتبار الصفة المشتركة بينهما ، أفشلان هما أما غيران ؟ غ : — مثلاً

س : — فلا يختلف الفرد العادل عن الدولة العادلة . بل الاثنان سيان ، باعتبار اشتغالهما على حقيقة العدالة غ : — سيان

س : — فنحكم إذاً يا صاح في أمر الإنسان الفرد ، إذا هو امتلك في نفسه أنواع الأقسام المذكورة ، ان من الصواب تلقيبه بالألقاب التي أطلقناها على الدولة ، باعتبار وحدة رغبات هذه الأقسام في الدولة وفي الفرد غ : — لا مندوحة عن ذلك

س : — فقد عرضت لنا ، أيها الصديق الفاضل ، مسألة ثانية سهلة بخصوص طبيعة النفس البشرية : وهي « الأقسام الثلاثة فيها أم لا ؟ »

غ : — انها مسألة لا يستهان بها . ولقد حق القول يا سقراط « ان الجبل عسر المنال »

س : — هكذا يظهر ، وأقول لك صراحة يا غلوكون ، اننا حسب رأيي ، لن نبغ حقيقة هذا الموضوع بالأساليب التي نجري عليها في بحثنا الحالي . ولا يزال السبيل المؤدى إليها طويلاً وغراً . وأجرو على القول اننا قد ندرك الحقيقة بواسطة أساليبنا الحالية في صورة ليست دون أبحاثنا وحججنا السالفة

العدالة في
الفرد
كالعدالة
في الدولة

في الفرد ما
في الدولة حاكم
ومساعد
ومحكوم

غ : — أفلا نسكتني بذلك؟ أما أنا فأكتفي الآن

س : — وأنا أيضاً أكتفي غ : — فلا يفت في عضدك إذاً ، بل أشرع في البحث
س : — فقل . أيمكننا أن نسكر ان في كلِّ منا نفس المبادئ الأصلية والأوصاف
التي في الدولة ؟ فلست أرى انها تسربت إلى الدولة من غير هذا الأصل . ومن المستهجن
التصور ان المبدأ الحماسي اتصل بالدولة إلا عن طريق الأفراد المتضفين بالحماة ، كما هو
الحال في التراكيبين والسكيتيين وسكان الأقاليم الشمالية كافة ، وكذلك حب المعرفة الذي
يحق ينسب إلى أمتنا ، وحب الثراء المنسوب إلى الفينيقيين والمصريين غ : — حقيق

٤٣٦

الدولة
هي الفرد
الانساني
مكبراً

س : — ذلك حق واضح لا يعسر علينا فهمه غ : — كلا ، لا يعسر

أواحد

العامل فينا
أم متعدد ؟

س : — هنا تبرز صعوبة ، وهي : هل نتم كل أعمالنا بقوة واحدة سائدة فينا ، أو
ان هنالك ثلاث قوى ، تعمل كل منها على حدة في أعمالنا المختلفة ؟ فتعلم باحداها ،
ونفضب بأخرى ، وثالثة تتوق قهوسنا إلى لذائذ الطعام والشراب والتوليد ؟ أو اتنا
نعمل كلاً من هذه الأفعال بمجموع قوى النفس ككتلة واحدة ؟ انه يعسر علينا القطع
في هذه المسألة قطعاً مرضياً غ : — هكذا أظن

س : — فلنجرب الخطة الآتية لئلا نرى امتياز القوى العاملة فينا أم واحدة ؟

لا يجتمع
التقيضان

غ : — وما هي خطتك

س : — من البين أن شيئاً واحداً لا يمكنه أن يعمل عمليتين متضادتين ، أو يكون في
حالين متباينين ، في وقت واحد ، وفي موضوع واحد . فحينما اتفق لنا أن نكون في
موقف كهذا حكمنا ان الموضوعات ليست واحدة بل متعددة غ : — حسناً جداً

س : — فتأمل في ما سأقوله غ : — تفصّل

س : — أيمكن أن يكون القسم الواحد في الشيء الواحد ساكناً ومتحركاً معاً في
وقت واحد غ : — كلا لا يمكن

س : — فلنتفاهم أكثر لئلاً نختلف متى تقدّمنا . فاذا قيل ان الإنسان ، الذي يقف
ويحرك يديه ورأسه ، هو ساكن ومتحرك في وقت واحد ، فلا نسلّم بصحة هذا
القول . لأن قسماً من ذلك الإنسان ساكن ، وقسماً آخر متحرك . أليس هذا هو الواقع ؟
غ : — بلى

س : — وإذا قال الخصم ، موعلاً في المداعبة ، في قالب لطيف : ان الدوامات
(النحلات) تكون ساكنة ومتحركة معاً حين يدور أعلاها . ورأسها مستقر في موضع
خاص لا يبرحه ، أو ان أي شيء آخر يدور في نفس المكان ، فهو ساكن ومتحرك معاً ،
فلا تقبل هذه الأقاويل . لأن تلك الأشياء ليست ساكنة ومتحركة في وقت واحد ،
باعتبار واحد . وردنا على الخصم هو ان لها محوراً ومحيطاً . فهي ساكنة باعتبار المحور ،

لا يبين
برهان على
المخالطة

دائرة باعتبار المحيط ، إذا كانت لا تميل من ناحية إلى أخرى . وإذا مال محورها عن العمودى ، فى أثناء دورانها ، إلى الأمام أو إلى الوراء ، أو اليمين أو اليسار فحينذاك يتعذر القول انها ساكنة غ : حقيق

س : — فلا تخيفنا مقاومة من هذا النوع ، ولا تقتنعنا بأن شيئاً واحداً ، فى وقت واحد ، وفى قسم واحد ، وبالنسبة إلى موضوع واحد ، يفعل افعاليين متضادين ، وينتج مفعولين متباينين غ : — يمكنى الجواب عن نفسى

س : — فلا نضيع الوقت فى رد اعتراضات كهذه ، وفى إقناع أنفسنا بأنها باطلة : فدعنا نقرض ان الحقيقة هى كما قلنا . ولنتقدم إلى الأمام ، ونحن على بينة من أمرنا إننا إذا قبلنا رأياً مخالفاً لما قلناه كان كل ما بنينه عليه من النتائج عرضة للسقوط لا محالة غ : — هذه هى الخطة المثل

س : — حسناً . فهل تدرج فى سلك المتضادات ، الاتفاق والتباين . قبول موضوع ورفضه ، الجذب والدفع ، وأمثال ذلك من المتضادات ؟ وسواء كانت فاعلة أو منفعله ، فلا يغير ذلك حكمنا ؟ غ : — نعم انى أدرج

س : — أفلا تدرج مطرداً ، الجوع والعطش والرغبات عامة ، والارادة والميل لأمر ما ، تحت أحد الصنفين المذكورين ؟ مثلاً : ألا تقول ان عقل الانسان يشتهى ، مدفوعاً بالرغبة فى الحصول على مطلوبه ، أو يجتنب إلى صدره ما يهواه ؟ أو انه على قدر ما يرغب فى امتلاك مطلب ما يستحسن فى قلبه الحصول عليه ، كأنه يطلبه بلسانه مشتاقاً إلى إلى سد شهوته ؟ غ : — انى أدرج

س : — أو لا تصف الكراهية والفار والمقت وأمثاله ، فى صف الرفض العقلى والصد ، وبالأجبال نقيض اللائحة الآتية الوصف ؟ غ : — دون شك

س : — أفنقول والحالة هذه ، ان الرغبات تؤولف صفاً واحداً ، وأشهر ما فيها الجوع والعطش ؟ غ : — تقول

س : — الأول رغبة فى الطعام ، والآخر فى الشراب ؟ غ : نعم

س : — فهل العطش كعطش ، رغبة فى أكثر من الشراب ؟ أى هل هو عطش إلى الشراب الحار ، أو إلى الشراب البارد مثلاً ، أو إلى الكثير من الشراب أو إلى القليل منه ؟ أو ليس بالأحرى حقاً ، انه إذا صحب العطش حر كانت الرغبة فى الشراب البارد ، وإذا صحبه برد كانت الرغبة فى الشراب الحار ، وإذا اشتد العطش كانت الرغبة فى الكثير من الشراب ، وإلا ففى القليل ؟ ولكن العطش بحد ذاته لا ينشئ شوقاً إلى أكثر من الشراب البسيط الذى تتطلبه الطبيعة : وعلى هذا يقاس الجوع أيضاً

غ : — أنت مصيب ، فكل رغبة فى حد ذاتها تتجه إلى غرضها الخاص النسب

٤٣٧
لا تضع
الوقت في
تحصيل
الحاصل

الرغبة في
شيء كطلبه

ورفض
الشيء
كدفعه

الرغبات
الطليقة
واللصية

تطلبه بصورة بسيطة . أما الرغبة في نوع المطلوب أو مقداره فهي إضافية

س : — فلا ندعن "أحدًا يشوش أفكارنا بالمعارضة ، لنقص اختبارنا : قائلًا ان لا أحد يرغب في مجرد الشراب بل في الشراب الجيد ، أو في مجرد الطعام بل في الطعام الجيد . لأن الناس عموماً يرغبون في الجيد من كل شيء . فإذا كان العطش رغبة فهو رغبة في الجيد من الشراب . والحكم واحد في الشرب وفي غيره سواء بسواء : — وينطبق هذا الحكم على كل الرغائب غ : — حقيقة ، قد يكون هنالك سرٌّ في المضادة

س : — وعلى كلٍّ فأذكر أنه في كل الحدود النسبية إذا كان الحد الأول مقيداً كان الثاني مقيداً ، وإذا كان الأول مطلقاً كان الثاني مطلقاً غ : — لم أفهمك

س : — ألا تفهم ان «الأعظم» حد إضافي ينطوى على حدٍّ آخر ؟ غ : — حقيقة

س : — فيتطوى على «الادنى» و «الأقل» . ألا ينطوى ؟ غ : — بلى

س : — والأوفر عظمة ينطوى على الأقل قلة أو صغارة ؟ غ : — نعم

س : — وهل يشير الزائد ماضياً الى الناقص ماضياً ، من باب الطباق ، والزائد مستقبلاً الى الناقص مستقبلاً ؟ غ : — من كل بد

التسلي في
"الاحكام
النظرية

س : — أو لا يتشئ هذا القياس على الحدود المطابقة «كالأكثر والأقل»

و «المضاعف والمناصف» ، وكل الكميات النسبية ؟ وأيضاً «الأقل والأخف»

«والأسرع والأبطأ» ، «والبارد والحر» ، وكل النعوت الماثلة ؟ غ : — يتشئ بالتأكيد

س : — وكيف الحال في القروع العملية المتنوعة ؟ ألا يصح فيها هذا الحكم ؟ أى ان

العلم المطلق
والإضافي

المعرفة المجردة تنحصر في «المعروف» فقط وكل ما يمكن أن يكون موضوع المعرفة المطلقة .

أما العلم الخاص ، بنوع خاص ، فله موضوع خاص ؟ ولايضاح ما أعنيه أقول : —

حين بدأ فن البناء ألم يتبيّن عن غيره من العلوم فدعي علم الأبنية ؟ غ : — دون شك

س : — أو ليس ذلك لأنه ذو صفة خاصة لا يشاركه فيها علم آخر غ : — بلى

س : — أو لم تفرّج صفتها الخاصة من صفة موضوعه الخاص ؟ أو لا يمكننا إطلاق هذا

الحكم على جميع العلوم والفنون ؟ غ : — يمكننا

العلم المطلق
والمتبدد

س : — فهذا ما عليك أن تفهم اني أعنيه بكلامى السابق . وعليه فأنت تفهم حكم

الحدود الإضافية . فإذا كان أول المتضايقين مطلقاً كان ثانيهما مطلقاً . وإذا كان ثانيهما

مقيداً فأولهما مقيد . ولا أعني بذلك ان صفات الاثنين واحدة ، كما في أقول مثلاً ان «علم

الصحة صحيح» «وعلم المرض مريض» أو ان «علم الشر شرير» و «علم الصلاح صالح»

لا بل انه حالما ينسلخ العلم عن الاطلاق ، ويضاف بنوع خاص ، كالمثل الوارد أعلاه ، في

أحوال الصحة والمرض ، تحوّل العلم إذ ذاك إلى التقيّد بنعت من النعوت . فلا يدعى

فيها بعد «علماً» باطلاق اللفظ ، بل يتقيّد بإضافته الى موضوعه الخاص كقولنا مثلاً :

علم الطب : غ : — فهمت وأرى قولك حقاً

س : — فلنعد إلى أمر العطش ، أفلا تحببه أحد الأشياء التي تستلزم طبيعتها موضوعاً نسيباً ملائماً ، بناء على تسليمنا ان هنالك ما يسمى عطشاً ؟

غ : — اسلم وموضوعه الشرب

س : — فالشرب انحصار عطش خاص : ولكن العطش المطلق لا يتقيد بكثرة الشرب أو بقلته ، ولا بمجودته أو عدمها . وبالاختصار لا يتناول نوعاً خاصاً من الشرب . بل هو عطش مطلق إلى الشرب . أليس كذلك ؟

غ : — بآثم ضبط .

س : — فلا تتناول نفس العطشان رغبة في غير الشراب المطلق . فالشراب ترغب ، وإياه تطلب

غ : — هذا هو الحال بوضوح

س : — فإذا جذب النفس العطشى جاذباً عن الشرب فذلك الجاذب جزء آخر في النفس متميز عن الجزء الذي عطش وصبا إلى الشرب صوب الايل إلى الماء . أو لم تقل ان الشيء الواحد يستحيل أن يعمل عملين متضادين في وقت واحد ، في وسط واحد ، باعتبار واحد

غ : — مؤكد انه يستحيل

س : — وعلى القياس نفسه رامي النبال . لا يجوز أن تقول ان يده تجذب وتدفع معاً ، بل انه يجذب بيد ويطلق السهم بالأخرى

غ : — حقيقة انه يفعل هكذا

س : — أفيمكننا أن نقول ان الناس يأبون الشرب أحياناً وهم عطاش ؟

غ : — نعم كثيراً ما يحدث ذلك للكثيرين من الناس

س : — فإذا يقول المرء في أشخاص كهؤلاء ، إلا ان في نفوسهم مبدءاً يوجب الشرب ومبدءاً آخر يحظره ، وان الثاني متميز عن الأول وأقوى منه ؟

غ : — هذا هو رأيي

س : — أو لا ينشأ الوزع ، الذي يحول دون تهتك كهذا في النفس ، عن القوة

الذهنية ، بينما القوة التي تقود العقل وتجذبه إلى التهتك تنشأ عن مرض في النفس ؟

غ : — هكذا يظهر

س : — فلنا أساس معقول للدعاء ان هاتين القوتين متميزتين في نفس الإنسان .

فندعو قسم النفس الذي به تمقل « القوة الذهنية » . والقسم الذي به تجوع وتعطف وتختبر

تقلب الرغبات الأخرى نلقبه بلقب غير العقلي أو « القوة الشهوية » وهي حليقة اللذة

والانقياد

غ : — نعم ، التفكير على هذا النمط ليس بدون أساس معقول

س : — فلنحسبها مسألة ميتوته ان في النفس هذين المبدأين المتباينين . فهل المبدأ

أو القسم الذي به نقتاظ ثالث متميز عنهما ؟ وإلا فإلى أى القوتين هو أميل بطبيعته ؟

غ : — قد يمتد بنسب إلى القوة الشهوية

س : — ولكنني سمعت عن ليونتيوس بن اغلايوت قصة أصدقها وهي انه لما

محاربة
اهواء
النفس

خرج من بيرايوس ، وشعر بوجود اشلاء قتلى في مجرى ماء تحت سورها الشمالى ،
والقاتل إلى جانبها ، كان في نفسه رغبتان . تهيب به الواحدة إلى رؤية الاشلاء
والأخرى إلى الامتناع منها ، والاعراض عنها . فكان في داخله حرب شعواء بين هاتين
الرغبتين . فأغرض عينيه أولاً ، ومراً بالبحث فلم يرها . على أنه لما تغلبت فيه الشهوة ، فمال
لرؤية الجثث فتح عينيه بأصابعه ، قائلاً بغضب « هلمى أيها العيون الناعسة وتمتعى بهذا
المنظر الشئى » ! غ : — وأنا أيضاً سمعتها

س : — فهذه القصة ترينا أن الغضب يضاد الشهوة . والنتيجة انهما مبدآن متباينان

غ : — حقاً انه يضاد الشهوة

الغضب بين
الشهوة
والمقل

س : — أو لسنأ نرى أن الانسان ، وقد حملته الشهوة على مضادة أحكام الذهن ،
يؤنب نفسه ويغضب على القوة المتحركة في داخله ؟ وحين تصادم القوتان يكون الغضب
إلى جانب القوة الذهنية ؟ . ويخوض معارك حامية ضد الشهوات حين يقرر الذهن أنه
لا يجوز أن يتفقا عليه ؟ . فستقول لى أنك لم تشعر في نفسك بشئ من ذلك قط ، ولاحظته
في غيرك غ : — لم أشعر بشئ من هذا القبيل

س : — فحين يرى الانسان أنه قد خطئ ، أفلا يكون هدوء روحه مقيساً بكرم
أخلاقه فيتحمل تبعه عمله من جوع وبرد واضرابهما ، من يد من أساء إليه ، معتقداً
انه نال جزاءه العادل ؟ وكما قلت سابقاً أنه لا يستفز الغضب فيقوم على من غاقبه
غ : — هذا حقيق

الوجدان

س : — ولكنه حين يرى أن قد مسه الضرر ظالماً وعدواناً ، لا تتقد فيه جنوة
الغضب حقناً ؟ فيضوي تحت ما يحسبه « العدالة » . ويتحمل أقصى الجوع والبرد وأمثالهما
في سبيل الجهاد ، أما فوزاً أو موتاً ، أو يصده النعى عن ذلك صد الراعى كلبه ؟
غ : — ينطبق ذلك على ما تعنيه انطباعاً تاماً . وحقاً اننا قد عينا المعاوين في
دولتنا ، تحت إدارة الحكم ، ككلاب رعاة الأمة

الانتقام

س : — أرى انك فهمت جيداً ما أعنيه . فاحرص أن تفهم ما يأتى

غ : — وما هو ؟

س : — هو أن رأينا الحديث في القوة الغضبية قبيض ما سلف . فقد خلناها حليفة
القوة الشهوية . والآن نراها بعيدة عنها . وفي حال النزاع الروحى ، الناشب داخل النفس ،
تنحاز إلى القوة الذهنية غ : — حتماً تنحاز إليها

٤٤١

س : — أفستقله هي عن القوة الذهنية ؟ أو أنها مجرد تعديل ، بحيث يكون في
النفس قوتان (لا ثلاث متبايزة) هما القوة العقلية والقوة الشهوية ؟ أو أنه في النفس كما
في البولة ثلاث قوى متبايزة هي : المفكرة والمنفذة والمنتجة : يقابلها في النفس ثلاث قوى ،

قوى المقل
الثلاث

ثالثها الغضبية ، طيفة الذهن الطبيعية ما لم يفسد بناء النفس سوء التربية ؟

غ : — بالضرورة هي قوة ثالثة

س : — نعم إذا ثبت أنها متميزة عن القوة الذهنية ، كما رأينا أنها منفصلة عن القوة

الشهوية تمام الاتصال

غ : — وليس ذلك بخاف عن النظر . لأن المرء يرى حتى في الأطفال أنهم منذ

نعومة أظفارهم يتميزون غضباً ، مع أن بعضهم لم يبد فيه أقل أثر للقوة العقلية بد . ولا

يدركونها قبل مرور السنين الكثيرة . وفي رأيي أن بعضهم لن يدركها

س : — نعم نعم ، أنك لمصبب ويمكن المرء أن يلاحظها أيضاً في البهائم ، ففيها ما تكلمت

عنه . عدا ذلك فإن البيت الذي أوردناه عن هوميروس وهو : ففرع الصدر وفي القلب

ندم — قد أوضح بهذا البيت اختلافاً بين القوتين ميثاً أن القسم الذي يعرف الخير والشر

يؤنب القسم الذي انغمس في الشر بدون تفكير غ : أفنت مصيب كل الاصابة

س : — وأرانا قد بلغنا شط السلام ، ولو بعد جهد مبرح . وأيقنا يقيناً راسخاً بوجود

مطابقة تامة بين أقسام الدولة وأقسام نفس الفرد غ : حقيق

س : — أفلا ينتج عن ذلك أن الأفراد يحسبون حكماً ، على القاعدة نفسها التي بها

تحسب الدولة حكيمة ؟ غ : دون شك أنهم يحسبون

س : — وبهذه الصورة وهذا المبدأ ، الذي به يكون الفرد شجاعاً ، تكون الدولة

كذلك ، وقس عليه الاعتبارات الأخرى ، فإن نسبة النفس إليها كنسبة الدولة . وكل

ما يقضى إلى وجود الفضيلة في الفرد يقضى إلى وجودها في الدولة غ : — ذلك لازم

س : — فيمكننا القول يا غلوكون ، أن الرجل عادل كما نقول أن الدولة عادلة

غ : — وبهذا تتفقان ضرورة

س : — فلم نس أن ما يجعل الدولة عادلة هو التزام كل من أقسامها الثلاثة عمله

غ : — أظن أننا لم نس

س : — فليس يخفى في ذهن كل منا أنه إذا أتم كل قسم من أقسام العقل عمله الخاص ،

كان صاحبه بهذا الاعتبار ، إنساناً عادلاً ، عاملاً عمله الخاص

غ : — حقاً يجب أن يرسخ ذلك في الذهن

س : — أفليس من الجوهرى أن يكون الحكم في قبضة مملكة الذهن لكونها حكيمة ،

ف نقوم بتدبير مصالح النفس كلها ، وتكون مملكة الحماسة في النفس بمثابة حليفة ورعية ؟

غ : — نعم بالتأكيد

س : — أو ليس اقتران الموسيقى بالجناس ، كما أسلفنا ، يقرن هذين القسمين

— الذهن والحماسة — فيغذي الأول وبرقيه بالمحادثات العلمية السامية ، ويلطف الثاني ،

الدولة شخص
كبير والفرد
دولة صغيرة

فالفضيلة في
الفرد
كالفضيلة
في الدولة

ويكسر حدته بالخطاب اللطيف ، فيصير إلى الانس بعد الوحشة بفعل اللحن والايقاع

غ : — حتماً هكذا

س : — وإذا تدرّب القسمان هكذا اتقنا دروسهما ، وحصلنا على التهذيب الحقيقي ، وسادا القسم الشهوى الذى يؤلف الجانب الأكبر من نفس كل انسان ، وهو طبعاً الأشدّ نهماً ، وراقباه مراقبة مدققة لئلاّ يعال بما نسميه « الذات الجسدية » . فيزداد نمواً وقوة ، ويتعدّى حدوده ويأبى أن يلزم عمله الخاص . ويعطمح الى التسلط على الأقسام الأخرى سلطة مطلقة ، لا يجوز له ، فيؤول ذلك الى دمار المجموع

غ : — حقاً ان ذلك يخرب كل قوى النفس

س : — أو لم يتأهباً — الذهن والغضب — أفضل تأهب ، لحراسة النفس والجسد ضد هجمات الأعداء الخارجيين ، فيمارس الواحد الشورى والثانى يخوض المعارك اطاعة للقوة الحاكمة ، مجهزاً بالشجاعة لاقتاذ قرارها ؟

غ : — حقيق

س : — هكذا ندعو الفرد شجاعاً ، باعتبار العنصر الحماسى فى طبيعته ، حين يثبت هذا القسم فى الأمل وفى السرور حسباً أمله عليه الذهن ، ما الذى يخشى وما الذى لا يخشى

غ : — نعم ، والصواب ندعوه شجاعاً

س : — وندعوه حكيماً باعتبار القسم الصغير المتسلط فى نفسه ، الذى يملى هذه الارشادات ، وله العلم فى ما يفيد هذه الأقسام الثلاثة مفردة ومجموعة

غ : — بالتام هكذا

س : — أو لا ندعو الانسان عقيماً باعتبار تلاؤم هذه الأقسام والقوى واتزانها واثلاثها ؟ أى حين يتفق القسمان المحكومان مع القسم الحاكم حاسبين القسم العقلى صاحب الحق الملوكي ؟

غ : — ليس العفاف إلاّ هكذا فى الفرد وفى الدولة

س : — وأخيراً يكون الانسان عادلاً بالطريقة والوسائل التى وصفناها تكراراً

غ : — لا شك فى كونه كذلك

س : — فقل لى ، هل وجدنا ، فى بحثنا فى العدالة ، فرقاً بينها فى الفرد وبينها فى الدولة ؟

غ : — لا أظن

س : — لأننا نقدر أن نجعل رأينا مبرماً بتطبيقنا الحكم العام عليه ، إذا كان فى عقولنا شكوك من هذا القبيل

غ : — وأى نوع من الأمثلة تعنى ؟

س : — مثلاً : إذا طلب منا الرأى ، فى معرض الكلام على دولتنا المثلى والفرد الذى ياتلها طبعاً وتهدياً ، هل تظن ان أمراً كهذا ينكر ما أودعه من ذهب أو فضة ، أو ان أحداً يحسب لإنساناً كهذا أكثر تهافتاً على هذا العمل ممن لا يشاكه

غ : — لا أحد يظن هذا الظن

إذا أقبلت
الحكمة
أدبرت
الشهوة

الشجاعة فى
الفرد

الحكمة فى
الفرد

العفاف فى
الفرد

العدالة فى
الفرد

س : — أو لا يكون بريئاً من ريبة السرقة ، وانتهاك الحرم ، وزيف الصداقة وخيانة الدولة ؟

غ : — يكون

س : — علاوة على ذلك لا ينكت عهداً ولا يحث في وعد من الوعود

غ : — واضح أنه كذلك

س : — فهو أبعد الناس في الدنيا عن جريمة الزنى ، وعقوق الوالدين ، وإهمال العبادة الإلهية غ : — حقيق أنه أبدهم

س : — أو ليس مرجع كل ذلك إلى أن كل قوة من قوى نفسه الداخلية تازم عملها الخالص ، باعتبار العلاقات المتبادلة بين الحاكم والمحكوم ؟

غ : — يمكن رد كل ذلك إلى ما ذكرت

س : — أفلا تزال تبحث عن بيان آخر للعدالة غير أنها ما ينشئ دولا ككده ورجالا كهؤلاء ؟ غ : — كلا ، لن أبحث بعد

س : — فقد صحت أمنيتنا كل الصحة ، وتحققت الأمانى التى أبديناها فى مستهل شروعاتنا فى تأسيس الدولة ، والظاهر أننا كنا مقودين بعون إلهي ، إلى نموذج العدالة الأصلية غ : — حقاً قد صح

س : — والحقيقة يا غلوكون أنه وصف غير أئيق للعدالة ، ولكنه نافع ، المبدأ القائل : خير للمرء الذى أعدته الطبيعة للسكافة أن يلزمها ، والرجل الذى أعدته للتجارة أن يلزمها ، وهلم جراً غ : — هكذا يظهر

س : — حقيقة العدالة ، بأجلى مظاهرها ، هى ألصق بحياة الانسان الداخلية ، ومصالحه الجوهرية ، منها بمظاهر حياته الخارجية ، وصورة عمله السطحية . فلا يدع العادل قواه الروحية تتجاوز حدود اختصاصها ، وتتدخل فى اختصاص غيرها ، فتعمل عمل ذلك الغير ، بل يحسن ترتيب بيته . ولذا هو سيد نفسه يعقل خلقه ليكون على أتم وثام مع نفسه ، ويجعل القوى الثلاث تعطى نعمة واحدة ، ارتفاعاً وانخفاضاً ووسطاً . وبعد قرن هذه معاً ، ورد عناصر نفسه العديدة إلى وحدة حقيقية ، كإنسان دمث متزن يتقدم إلى عمله سواء كان ذلك فى اجتناء الثروة ، أو فى الحصول على حاجات الجسد . وسواء كان ذلك فى مصالح الدولة أو فى مصالح الخاصة فى كل ما يؤمن ويعترف ان المسلك الشريف هو ما يصون سجية العقل التى سلف ذكرها ويقويها . وان المعرفة الصحيحة التى تسيطر على تصرف كهذا هي « الحكمة » . ومن الجهة الأخرى عنده عمل التمدى يعرض الخلق للدمار . وان الرأي الجرد المسيطر على التصرف الباطل هو حماقة

غ : — كلامك غاية فى الصواب

س : — حسنًا جدًا . فإذا قلنا أننا وجدنا الإنسان العادل والدولة العادلة ، وحددنا العدالة فيهما ، فلا أرى أننا كاذبون

غ : — لا لعمري

س : — أفقول ذلك إذا ؟ غ : — تقول

س : — وفي الدرجة الثانية علينا أن نفحص التعدى لئلا ما هو

غ : — واضح أنه علينا أن نفعل ذلك

س : — أفليس التعدى عبارة عن تنازع ناشب بين القوى الثلاث ، تنازعاً به تتعدى هذه القوى حدودها ، وتتدخل في ما ليس من اختصاصها ؟ أو عبارة عن قيام قسم من العقل ضد مجموعه ، رامياً إلى الاستئثار بالحكم خارج حدود اختصاصه ، بعدما كان على ذلك القسم أن يخدم بقية القوى ، ويخضع للقوة الحاكمة خضوعاً صحيحاً . وأرى أنت ندعو هذا وما ينجم عنه من الضوضاء والتشوش تعدياً ، وجوراً ، وجبانة ، وحمافة ، وبالاختصار « رذيلة » غ : — حتماً هكذا

التعدى
نقيض
العدالة

س : أفلم نبين بوضوح ماهية التعدى ، ومن المتعدى ؟ ومن جهة أخرى ماهية العدالة ، فأهمن طبيعة كل من العدالة والتعدى ؟ غ : — وكيف ذلك

س : — لأن هذه الظاهرة في النفس كظاهرة الصحة والمرض في الجسم غ : — وبأية طريقة ؟

س : — القواعد الصحية تصون الصحة ، وأسباب الأمراض تسبب مرضاً غ : — نعم

النواميس
الجسدية
والروحية
متماثلة

س : — وعليه . أفلا تنشئ ممارسة العدالة سجيّة العدل في النفس ، ومزاولة التعدى سجيّة البطل ؟ غ : — دون تخلف

س : — فيقوم إنشاء الصحة بتنظيم قوى الجسد ، بحيث تسود أو تساد حسب مقتضى الطبع . ويجعل المرض القوى تسود أو تساد بخلاف مقتضى الطبع غ : — حقيق

س : — وبالمثل ، أليست ثمرة العدالة تنظيم قوى النفس فتسود أو تساد حسب حكم الطبيعة ، وثمره التعدى جعل قوى النفس تسود أو تساد خلاف حكم الطبيعة ؟

غ : — تمامًا هكذا

س : — فالفضيلة صحة النفس وجمالها وسجيّتها الصالحة . والرذيلة داؤها وتشويهها وفسادها غ : — حقيق

الفضيلة جال
النفس

س : — أو لا يمكن أن نضيف إلى ذلك أن السعي الحميد يؤدي إلى طلب الفضيلة والسعي الذميم إلى الانغماس في الرذيلة غ : — بلا شك

المساعي
الحميدة

س : — فالظاهر أنه بقي علينا أن ننظر في هل « يفيد » المرء أن يعمل بعدل ، ويتبع

المقاصد الشريفة ويكون عادلاً ، عُرف ذلك عند الناس أو لم يعرف — أو أن يعمل التعدى ويكون متعدياً ، إذا لم يعاقب ولم يصلحه التأديب

العدالة هي
باب السلامة
والحياة

غ : — لا يأسقراط . أرى البحث يتداني ، بعدما ظهرت لنا طبيعة العدالة والتعدي ، بالنور الذى سبق بيانه . أو يحسب الناس أن للحياة قيمة وقد تهدمت أركان الصحة ، ولو توافرت أنواع الطعام والشراب والثروة والقوة بلا حد ولا نهاية ؟ وهل للحياة من قيمة فى عيوننا ، وقد فسد نظام نحيما به فساداً كلياً ؟ فليعمل المرء ما تهوى النفس . يستثنى من ذلك ما يحمره من الرذيلة والتعدي ، ويحول به طلب العدالة والفضيلة ، وادراك حقيقة الأشياء التى مثلناها

س : — نعم يتداني ، ولذا قد بلغنا هذه النقطة فلا يضطرب قلبنا حتى تتأكد أوضح تأكد ممكن من صحة نتائجنا غ : — كل شيء ولا اضطراب القلب

س : — فلننظر كم هي أنواع الرذيلة . أعنى الأنواع التى تستحق الذكر

غ : — قل كم هي فانى أتبعك

س : — أما وقد بلغنا هذه القمة فى المحاورة فإنى أستطيع أن أرسل نظرى من علّ فأرى للفضيلة شكلاً واحداً لا غير . أما صور الرذيلة فلا تحصى . أخص منها بالذكر أربعة

غ : — ماذا تقول ؟

س : — يظهر أنه يوجد صور للعقل بعدد أنواع الحكومة غ : — وكما عددها ؟

س : — أنواع الحكومات خمسة وصفات النفس خمس غ : — افصح

س : — أولها التى أتينا على وصفها . ويمكن أن نطلق عليها اسمين مختلفين . لأنهما ملكية إذا حكم الفرد ، وراستقراطية إذا تعدد الحاكمون غ : — حقاً

أنواع
الحكومات

س : — ويندمج كلاهما فى صف واحد . لأنه سواء توحد مرجع السلطة أو تعدد فشرائع الدولة الرئيسية لا تنزعزع ، إذا كان تهذيب الحكام وتدريبهم كما وصفناه

غ : — حقاً لا تنزعزع



الكتاب الخامس

المسألة الجنسية

خلاصته

لما وصل سقراط إلى هذه النقطة — المذكورة في ختام الكتاب الرابع — تقدم لوصف التنظيم السياسي . فقاطعه بوليبارخس وأديمنتس ، بالاتفاق مع سائر الحضور ، ملتجئين منه بسط الكلام في « شيوعية النساء والأولاد » ، التي كان قد ذكرها مختصراً . فقبل التماسهم بعد تردد كثير

فهو يذهب إلى وجوب تهذيب النساء وتدريبهن كالرجال تماماً . لأن المرأة تقدر أن تتقن فن الموسيقى والجنائز كالرجال . وفيها ما فيه من الكفاءة لختلف الأعمال — وينحصر الفرق بين الجنسين في الدرجة دون النوع ، وسببه ضعفها إذا قيست بالرجل . فالنساء اللائي يبدن ميلاً إلى الفلسفة أو الحرب يجب أن يصبحن الحكام أو المساعدين ، ويشاركنهم في واجباتهم ، ويصرن أزواجاً لهم . ويجب أن تكون علاقات الجنسين المتبادلة تحت مراقبة القضاة ، وأن تبارك بأجراء المراسم الدينية . وفصل الأولاد عن والديهم ، ويربون في معاهد خاصة تنشئها الحكومة . فهذه الوسيلة وحدها يمكن الحكام ومساعدتهم أن يتحرروا من كل ميل للملكية ، ويرغبوا في الاشتراك بالصلحة التي تضم الفئتين معاً ، وتقرن أفرادها بعضهم ببعض

ثم تقدم سقراط لسن القوانين لانتظام الأولاد الباكر في سلك الحريسة ، والقوانين المتعلقة بمعاملة الجناء والشجعان ، وسلب القتلى ، وتشديد الأتصاب . هنا سأله أديمنتس مع تسليمه بأن شيوعية النساء والأولاد مستحبة باعتبارات كثيرة ، أن يبين هل يستطيع تطبيق تلك النظم ؟ فأجابه سقراط إن غرضه الخاص ببيان نظام الدولة الكاملة سعيًا وراء الغرض المقصود منها ، وهو اكتشاف طبيعة العدالة . أما إمكان إنشاء دولة كهذه بالفعل فهي مسألة أخرى ، ليس لها أثر في سلامة النظام وصحة نتائجه . وكل ما يصح أن يطلب منه هو أن يبين كيف يمكن الهيئات الناقصة الحاكمة حالياً ، أن تبلغ أقرب نقطة ممكنة إلى مدى السياسة الكاملة التي مرّ وصفها

وهناك انقلاب واحد لا بد منه لتحقيق هذا الغرض وهو تسليم مقاليد السياسة

إلى الفلاسفة : والتخلص مما يلابس ذلك من وجوه المقاومة يلزم أن نلوى عنان البحث إلى تحديد الفيلسوف الحقيقي
 أولاً : الفيلسوف الحقيقي هو المغمى ، كل الغرام ، بالحكمة في كل فروعها . علينا أن نميز في هذا الموقف ، أدق تمييز ، بين الفيلسوف الحقيقي وبين المدعى حب الفلسفة تدجيلاً . وتستقر نقطة الفرق بينهما في أن الدجال يكتب في بدرس الموضوعات الجسيمة مثلاً . أما الفيلسوف الحقيقي فلا يقف عند ذلك الحد ، بل يتجاوزه إلى إدراك الجمال المطلق . ويمكن وصف حال الأول العقلي بأنه « تصور » ، وحال الثاني انه « معرفة حقيقية » أو « علم » . فهناك الوجود الحقيقي الذي يتناوله العلم ، واللاوجود ، أو العدم ، الذي نسبته إلى الجهل نسبة الوجود الحقيقي إلى العلم . وتوسط بين العلم وبين الجهل التصور . فنستنتج أن التصور يتناول الوجود الظاهري . فالذين يدرسون الوجود الحقيقي يدعون محبي الحكمة أو « فلاسفة » والذين يدرسون الوجود الظاهري يدعون محبي التصور ، لا فلاسفة

متن الكتاب

قال سقراط : — هذه هي الدولة ، أو النظام ، وهذا هو الفرد ، وقد وصفناها بالاصابة والصلاح . فإذا كانا صواباً فكل ما سواهما خطأ وردى . فنطلق هذه الأوصاف على تنظيم الدول ، وتكوين خلق الأفراد . ويمكن رد الأنواع الرديئة إلى أربع صور غلوكون : — وما هي تلك الصور ؟

قال سقراط : — وفيما أنا أناهب لا يرادها بالترتيب ، كما لاحظت لي الواحدة تلو الأخرى ، مدبولمارخس يده ، وأمسك بثوب اديمتس عند الكتف ، إذ كان جالساً وراءه ، وهمس في أذنه بضع كلمات ، لم نسمع منها سوى قوله : أفدعه إذاً يقلت ، أم ماذا تفعل ؟ فأجابه اديمتس بصوت جوهري : — كلا البتة . فقلت لهما : — فمن الذي لن تدعوه يقلت ؟ أجاب اديمتس ، هو أنت يا سقراط
 سقراط : — ولماذا ؟

اديتس : — لأنه يلوح لنا أنك تهجم ، ضارباً على جانب مهم من الحديث ، رغبة في التخلص من إمراده . وراك واهماً اننا لا ننتبه إلى تجاوزك عنه ، مكتفياً بإشارة طفيفة إليه ، نحوها ان القاعدة القائلة ان « كل شيء مشاع بين الأصحاب » يمكن تطبيقها على النساء والأولاد

شيعوية
النساء
والاولاد

س : — أفلمست مصيباً في ذلك ؟

اد : — بلى . على أن كلمة « مصيباً » — كباقي الكلمات ، تنقصر إلى الأيضاح . فيلزم أن نعرف بأي الطرق العديدة الممكنة تطبّق هذه الشيعوية . فلا تتأخر عن افادتنا ما هي الطرق التي تقتصرها . فلطالما توقعنا أنك تعين الحالات التي بها يولد الأطفال ، وطريقة تربيتهم بعد ولادتهم ، وبالأحرى أن نصف شيعوية النساء والأولاد التي تعنيها وصفاً تاماً . لاتنا نرى أن لتطبيق هذه النظرية ، خطأ كانت أو ضواهاً ، علاقة كبيرة بحياة الدولة ، والآن وقد لويت عنوان البحث نحو نوع آخر من أنواع الحكومات ، قبلما توفيي هذه النقطة حقها من البحث ، رأينا من المناسب ما سمعنا نقوله : أن لا ندعك تفلت قبلما تأتي على تبيان هذه الأشياء تبياناً تاماً ، كما ابنت غيرها :

غلوكون : — وأنا أؤيد طلبه

ثراسيماخس : — ويمكنك ، يا سقراط ، أن تعتبرنا مجتمعين على هذا القرار

سقراط : — ما أعظم المسألة التي تتوخون طرقها ، كأننا نبدأ من جديد في انشاء الدولة . ولوا اكتفيتم بما قيل ، وطوئتم كشحاً عن هذه النقاط ، لكان سروري عظيماً ، فقلما أدرك خيالك أي عدد من المسائل تثيرون بقبحكم أبواب هذه المواضيع . وقد سبقت فرأيت ذلك ، فتجاوزته لئلا يؤدي بنا إلى اضطراب لا حده

صعوبة
الامر

ثراسيماخس : — افطن انا لسبك الذهب (١) حضرنا وليس للبحث الفلسفي ؟

س : — نعم ، ولكن الى حد معقول

غلوكون : — حقاً يا سقراط ان الشعب يرى ان الحياة كلها هي الحد المعقول لاجتبات كهذه . فلا يهملك أمرنا ، ولا يثقل عليك سرد آرائك لنا في المواضيع التي سألتك بيانها . أن ماهية شيوع النساء والأولاد بين حكامنا ، وتربية الأطفال بين المهدي والمدرسة ، وهي أعسر أوقات الحياة وأوفرها مشقة . فأبني لنا على أي مبدأ يتم ذلك ؟

مجال المسألة

س : — ليس من الهنات الهيئات ، يا صديقي البار ، البحث في هذه القضية

أولاً لأن إبراز خطتنا إلى حيز الفعل أمر لا يصدق . وهي اعوص ما طرقتنا من الابحاث — ثانياً : إذا فرضنا امكان تطبيقها الى حد التمام فهناك عراقيل وريب في كونها مستحبة . لذلك احجم عن مس هذا الموضوع ، حذراً من أن اظهر يا صديقي العزيز ، اني اطرق بجناً خيالياً

غ : — لا تحجم ، فليس سامعون بلداء ، ولا جاحدين ، ولا خصوصاً

س : — افشجيجاً تقول ذلك لي يا صديقي الفاضل ؟ غ : — نعم

(١) اجمع شرح افلاطون على ان المراد بهذه العبارة هو « هل حضرنا لنفشل في ما نشده »

(ادفيس غوفان)

٤٥١

احتساب
الحكمة

س : — فاسمح لي أن أقول ان لكلامك أثراً يناقض ما توقع . فلو اني أثق اني فاهم ما أقول لأصاب تشجيعك مرماه . لأن التحدث في أهم الموضوعات وأجلها شأنًا ، في جمهور من العقلاء ، عمل سليم العاقبة اذا كان المتكلم مالكاً ناصية موضوعه . أما انه يتناول البحث في مذهب وهو لا يزال باحثاً متردداً فيه — كما ينتظر ان أفعل الآن ، فعمل كثير المهوى ومحمل على الوجوم لا خوفاً من تعرضي للازدراء — ذلك أمر صياني — ولكن خشية من أن تزل قدمي عن الحقيقة فاسقط واجراً اصدقائي ، معي في ميدان يخشى فيه السقوط . فاضرع ، أن لا توقع بي الالاهة غميسيس يا غلوكون فيما أقول . لاني أعتقد اعتقاداً راسخاً ان قتل رجل سهواً هو جرم أقل من خديعته في ما يتعلق بالنظم الشريفة والصالحة والعادلة . واقتحام هذا الخطر بين الاعداء أقل أساءة منه بين الأصحاب . فمن حسن حظك العروج عن هذا التشجيع غلوكون — ضاحكاً — : دمننا ليس على رأسك ، اذا أضربنا رأيتك ياسقراط . فاننا نبرئك من تهمة خديعتنا ، فقل غير هيأب

س : — قال الشرع « ان من برأته المحكمة من ذنبه كان بريئاً في العالم الثاني » . فلا أرجح انه يكون بريئاً في هذا العالم غ : — حسناً . فلا يثنين عزيمتك هذا الخوف س : — فلي أن ارجع إلى قسم من موضوعنا ، كان يجب ان ابحت فيه قبلاً في موضعه المناسب . وعلى كل فالترتيب الحالي هو الأفضل . فبعد ما مثلنا دور الرجال نشرع في تمثيل دور النساء ، ولا سيما وهذا طلبكم

ان الخطة المثلى لهم في مذهبي في أمر اقتناء الأزواج والاولاد للرجال الذين ولدوا وتربوا على الصورة التي مر بك وصفها ، تقوم في اتباعهم الدوافع الأصلية التي ابلغناهم اياها . وكان غرض نظريتنا في ما أعتقد ان نجعل رجالنا كزراعة قطع غ : — نعم س : — فلننبع هذا السبيل ، فنسن قوانين تماثل تلك ، لتكثير النوع ، وتربية الصغار . ودعنا ننظر في هل تلك القوانين مناسبة او لا غ : — ماذا تعني ؟

س : — ذلك ما اعني : أنظن أن زوجات كلاب الرعاة صالحة لمشاطرة ذكورها حراسة القطيع ، والصيد ، ومشاركتهما في كل واجباتها ؟ أو انها يجب أن تلازم أمأكنها لانها غير قادرة ، لاشتغالها بولادة الاجرية وتربيتها ، وان على الذكور العمل والسهرة غ : — ننتظر انها تشاطر الذكور كل شيء ، إنما تعاملها معاملة الضعيف ، وذكورها معاملة القوي

س : — أفيمكن استخدام الحيوانات في عمل واحد ما لم تستعد له . امتعداداً واحداً تدريجياً وتهديباً ؟ غ : — كلا

س : — فاذا رمينا استخدام النساء في عمل الرجال وجب تهديبهن كالرجال

٤٥٢

زوجات
الكلاب
الحراسة
القطيع

غ : - وجب

س : - وقد خولنا الرجال تعلم الموسيقى والجناز غ : - نعم

س : - فيجب تهذيبهن في الفتيان كالرجال ، مع التدريب العسكرى ، ومعاملتهن

تدريب
النساء
كالرجال

معاملة الرجال

س : - وقد يلوح كثير من تفاصيل القضية التي أمامنا سخيفاً ، فوق العادة ، إذا

طبقت في الطريقة التي رسمناها غ : - هكذا تلوح دون شك

س : - فأى هذه الأمور أبحث على السخرية ؟ أليس هو اشتراك النساء مع الذكور

تدريب
الرياضي
والحربي

في مدارس الرياضة عاربات الأبدان ، فتيات وطاعنات في السن - كالطاعنين في السن

من الرجال في مدارس الجناز - مولعات بالتمارين الرياضية ، بالرغم من تفضن

اساريهن ، وشناعة وجوههن ؟ غ : - بلى في الوقت الحاضر يظهرن مزدردى بهن

س : - حسناً وإذا قد طرقنا هذا الباب فلا تخشين صور التهكم الجملة من جانب

الرجال المعتبرين ، ازاء بدعة كهذه في الجناز والموسيقى . زد على ذلك تقلدهن السلاح ،

وركوبهن الخليل غ : أصبت

س : - وبالعكس . إذ بدأنا هذا البحث فلننتقدّم إلى أشد مطالب قانوننا ، راجين

الفرابة في
البداعة

اولئك الهازئين أن يعرجوا عن ديدنهم ، ويأخذوا الأمر بعين الجد والترصن ونذكرهم

انه الى عهد غير بعيد ، كان تعري الرجال عيباً وهزاً عند اليونانيين ، كما هو اليوم عند

أكثر البرابرة . ولما بدأ الكريتيون فاللقدمونيون بالتمارين الرياضية هزاً بهم مزاح عصرهم ،

واتخذوهم موضوع نسيئة لهم . ألا تظن كذلك ؟ غ : - أظن

س : - ولما أثبت الاختبار أن تجريد الجسم خير من سترة ، ولّى التأثير السحري

لا عيب في
ما يرفع

الذى كان لتلك العادة في النظر ، أمام الحجج القاطعة التي أيّدت فائدته ، فحينذاك ثبت

أن من يحترق إلا الرذيلة ، ومن يهزأ بغير الشر والجنون ، فهو أحمق . وكذلك من

يرصن ويحد في غير ما هو صالح غ : - بأعظم تأكيد

س : - أفلا يجب أن تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء أو لا ؟

٤٥٣

ونفس مجالاً لكل واحد ، هازئاً كان أو جاداً ، للبحث في هذه المسألة : هل نمكّن الأثني

مقدرة
الانثى

طبيعتها من مشاطرة الذكور أعظم ، أو انها غير كفؤة لشيء من أعمال الذكور ، أو انها

كفؤة لبعض الأعمال ، دون البعض الآخر ؟ وإذا كان الأمر كذلك ففي أي صف نضع

الاعمال الحربية ؟ أليس ذلك أفضل بداءة نختارها ، وقد تكون أفضل نهاية ؟

غ : - تماماً هكذا

س : - أفتريد أن ندخل البحث ، بعضنا ضد البعض الآخر ، كي لا يبقى الوجه

السلبى بدون دفاع أمام هجومنا ؟ غ : - لا سبب يمنعنا من ذلك

س : — فلنقل بالنيابة عن الخصم : — « لا لزوم يا سقراط ويا غلوكون ، لتقديم الآخرين شيئاً ضدكم . لأنكم أنتم أنفسكم ، في بدء سعيكم في تأسيس الدولة ، سلمتم بأنه يجب أن يختص كل فرد من الناس بعمل واحد ، حسب استعداده الطبيعي »

— قررنا ذلك فلا يمكننا مخالفته

— « أفيمكنك أن تنكر وجود فرق كبير بين طبيعة الذكر وطبيعة الأنثى ؟ »

— من المؤكد أنه يوجد فرق

— « أفليس من الحزم تخصيص كل جنس بنوع من العمل يتفق مع طبيعته ؟ »

— دون شك

— « فأنتم ، إذاً ، مخطئون . وقد ناقضتم أنفسكم بتحسينكم عملاً واحداً على الرجال والنساء مع اختلافهن في الاستعداد »

فهل عندك من دفاع يا صديقي النبيه ؟

غ : — ليس من السهل الاجابة فوراً . ولكنني سأفوضك ، بل افوضك الآن ، في اقامة الأدلة على صحة مذهبنا ، وفي شرحها لنا

س : — ذلك يا غلوكون ، وكثير من أمثاله سبقت فرأيتهم . لذلك خشيت التدخل في أمر اقتناء الأزواج والأولاد ، وتربية الأطفال غ : — حقاً ان ذلك ليس سهلاً س : — كلاً . وواقع الحال هو انك اذا ألقيت في بحيرة صغيرة أو في البحر الخصم ، فعليك أن تجتهد في السباحة في الموضعين على السواء غ : — تماماً

س : — أفلا يجب أن نسيح للنجاة من هذا العباب ، حتى يقيض لنا دلفين آخر (١) يحملنا على ظهره الى شط الأمان ، أو تنسئ لنا وسيلة غير منتظرة غ : — هكذا يظهر س : — فهل ننظر هل يمكننا أن نجد منفذاً الى النجاة ؟ فقد سلمنا ان طبائعهم تختلف

عن طبائعهم ، ومع ذلك أوجبنا على الفريقين أعمالاً واحدة . أفهذه هي الشكوى ضدنا ؟ غ : — يقيناً

س : — ان فن التناقض خارق الحد يا غلوكون غ : — وكيف ذلك ؟

س : — لأنه يظهر لي ان كثيرين يسقطون فيه ، ضد ارادتهم . وهم يزعمون انهم يجبنون ، مع انهم يتجادلون ، ولا يقدرون أن يفهموا حدود مسألة واحدة من مسائل أبحاثهم . فيقتصرون على مقاومة ما تقرّر ، بهاجمة الألفاظ ، مستخدمين فن الجدل في البحث الفلسفي غ : — حقاً ان هذا هو الواقع . أفينطبق علينا أيضاً الآن ؟

س : — ينطبق أدق الانطباق ، وظاهرة الحال تدل على اننا سقطنا في هوّة التناقض اللفظي غير متعمدين غ : — وكيف ذلك ؟

س : — اننا أعرنا حرف العقيدة شائناً خطيراً ، في أنه لا يجوز فرض أعمال واحدة لطبائع مختلفة . وبأوضح تعبير اننا نسينا كل النسيان معنى الكلمات : « طبائع مختلفة » و « طبيعة واحدة » . وماذا قصدنا بتخصيص مختلف الأعمال بمختلف الطبائع : وأعمالاً واحدة بطبيعة واحدة غ : — حقاً إننا لم ننتبه إلى ذلك

س : ففي وسعنا ، والحالة هذه ، أن نسأل : أسيان طبيعتنا الصلح والمسترسلي الشعر أم مختلفان ؟ وبعد أن تتفق في أنهما مختلفان تتقدم للسؤال التالي : اذا صنع الصلح أحذية فهل يؤذن لمسترسلي الشعر أن يصنعوا أحذية كذلك ؟ واذا صنع هؤلاء أحذية أفنحظر صنعها على أولئك ؟ غ : — انها مسألة سخيفة

س : — وهل سخافتها إلا في عدم استعمالنا الكلمة « واحدة » و « مختلفة » باعتبار عام ، وقوفاً عند أمر التباين والتشابه المتجهين رأساً إلى الأعمال التي نحن في صدها ؟ مثلاً قلنا ان رجلين فيهما ميل عقلي إلى فن الطب لهما طبيعة واحدة . ألا تظن هكذا ؟ غ : — أظن

س : — ولكن الانسان الميال إلى الطب يختلف عن الميال إلى التجارة

غ : — معلوم انه يختلف

س : — كذلك طبائع الرجال والنساء ، إذا بدت لنا مختلفة باعتبار فن . أو وظيفة ، قلنا انه يجب أن يناف هذا العمل بأحدهما . ولكننا إذا وجدنا ان الاختلاف بين الجنسين يختص بالأقسام التي يشغلونها في النسل ، علمنا أن اختلافهما لا يتعارض مع مقصدنا . بل ، على الضد من ذلك ، يجب أن يتقلا حكمتنا ونسأوهم أعمالاً واحدة غ : — بالصواب تكلمت س : — أفلا تتقدم فنطلب من خصومنا أن يرشدونا إلى ما هو الفن أو الدرس الخاص المتعلق بتنظيم الدولة الذي لا يتساوى فيه الرجال والنساء ، بل هما فيه ضدان ؟ غ : — حقاً اننا مفوضون أن نفعل ذلك

س : — وقد يورد آخرون ما قلته الساعة : ليس من السهل اجابة ذلك فوراً اجابة وافية ، وان الاجابة بعد التأمل غير متعسرة غ : — حقاً انها غير متعسرة

س : — أفتريد أن نرجو من يثيرون اعتراضاً من هذا القبيل أن يصحبونا لنرى ، هل نقدر أن نزيهم انه ليس في أعمال ادارة الدولة عمل يختص بالنساء غ : — من كل بد أريد

س : — فنقول له ما يأتي : أجب يا هذا ، أليس ما تعنيه ، لما قلت ان رجلاً من الرجال مقطوع على موهبة خاصة لدرس خاص وان رجلاً آخر خال منها ، وان الأول يتعلم بسهولة والآخر بصعوبة ؟ وان الأول يفهم ما قرأه لنفسه بقليل ارشاد . أما الآخر

فبالرغم من وافر الارشاد وعظيم العناية لا يستقر العلم في عقله ، وان عقل الواحد حصل على المساعدة اللازمة ، والآخرة خاتمه قوى الجسد ؟ أليست هذه هي القوارق الوحيدة التي بها تمجد امتلاك المواهب الطبيعية ولزومها لكل عمل ؟

غ : — كل واحد يقول هذا القول

اختلاف
الامثال
صناعياً

س : — أتعرف فرعاً صناعياً ليست النساء فيه دون الرجال ؟ وهل يلزم أن نخطو خطوة أخرى فنذكر فن النسيج ، وصنع الكعك ، وحفظ المأكولات التي يفقن بها الرجال ، حتى ان تقصيرهن فيها مستغرب ؟

غ : — بالصواب أجبت . انه على العموم يفوق أحد الجنسين أخاه الجنس الآخر ، في بعض الأشياء . وان كثيرات منهن يفقن كثيرين منهم في أمور كثيرة . ولكن الحكم العام هو ما قلته أنت

لا دخل
للشخصيات
في الجنسية

س : — فليس في الأعمال المتعلقة بإدارة الدولة ، أيها الصديق ، ما يختص بالمرأة كمرأة ، أو بالرجل كرجل ، ولكنها مواهب موزعة على أفراد الجنسين سواء بسواء . فالمرأة باعتبار جبلتها صالحة لكل عمل كالرجل ، مع انها أضعف منه بوجه عام في الأعمال على كل حال

غ : — حتماً هكذا

س : — أفنخص الرجل بكل الأعمال ولا تترك للمرأة عملاً ؟

غ : — وكيف يمكننا ذلك ؟

س : — وبالعكس ، نرى لإحداهن ميالة إلى الطب ، والأخرى خالية من ذلك الميل ، وإحداهن موسيقية الميل دون أختها

غ : — دون شك

س : — أولاً نقول أيضاً ان إحداهن مجهزة بصفات تؤهلها للرياضة والحرب ، وغيرها لا تميل إلى الحرب ، ولا ذوق لها في الألعاب الرياضية ؟

غ : — أظن اننا نقول ذلك

مؤهلات
المناسب
الشخصية

س : — أولاً لا يمكن أن تمتلك إحداهن حب المعرفة ، وأختها كره المعرفة ؟ وان نكون إحداهن حامية دون أختها ؟

غ : — وهذا أيضاً حق

س : — وعليه ، فبعضهن صالحات لمنصة الحكم ، دون البعض الآخر . أو ليست هذه هي الأوصاف التي اخترناها دليلاً على جدارة الرجال بذلك المنصب ؟

غ : — بل هذه هي

س : — فلا فرق إذاً بين طبائع الرجال وطبائع النساء ، باعتبار حكم الدولة .

بمعنى
الحكم
كالرجال

إنما هو تفاوت بينهما في الدرجة قوة وضعفاً

غ : — واضح انه لا فرق بينهما

س : — فختار ربات الجدارة لمساكنة أربابها ، ومشاركتهم في الأحكام ، لأنهن أكفاهن في الإدارة ، وهن نسيات الرجال في الطباع

غ : — تملأ

س : — أو لا نقيط العمل الواحد بالطبائع الواحدة ؟ غ : — نقيطه

س : — فقد اتفهمنا الآن إلى مركزنا السابق ، وسلمنا إنه لا يتنافى الطبع لإباحة الموسيقى والجنائز لأزواج حكامنا
غ : — نعم هكذا

س : — فليس تشريعنا هذا خيالياً غير عملي ، ما دام منطبقاً على حكم الطبيعة . بل
بالحرى أن تصرفنا الخالي الذي يخالف تشريعنا الجديد ، يخالف الطبيعة أيضاً

التفريع
العملي

غ : — هكذا يظهر

س : — فمدار بحثنا هو هل النظام المقترح عملي أو لا ، وهل هو المرغوب فيه أو لا ،
أليس مدار هذا بحثنا ؟ غ : — بلى

س : — أمتفقون نحن في أنه عملي ؟ غ : — نعم

س : — فالنقطة الثانية التي نبتئها هي أن هذا النظام هو النظام المرغوب فيه

غ : — نعم واضح

س : — جيداً . فإذا كانت المسألة كيف نؤهل المرأة للحكم . أفلا نجعل تهذيبها
خلاف تهذيب الرجل ، ولا سيما والقطرة التي نهذبها فيهما واحدة

غ : — كلا بل يكون تهذيب الفريقين واحداً

س : — وأروم أن أعرف رأيك في الفكرة التالية غ : — وما هي ؟

س : — على أي أساس نفاضل بين رجل وآخر ؟ أو هل نراهم جميعاً أكفاء ؟

غ : — لست أفاضل بينهم

س : — فأى الطبقتين ، في دولتنا المثلى نراها أفضل — طبقة الحكام المهذبين كما
وصفناها أم الأساكفة المعدين للسكافة ؟ غ : — السؤال سخيف

الحكام أرق
الطبقات

س : — قد فهمتك . أفليس حكامنا أفضل الرجال ؟ غ : — أفضل كثيراً

س : — أفلا تكون حاكمتنا فضليات النساء ؟ غ : — يمكن

س : — وهل أفضل للدولة من اشتغالها على أفاضل الرجال وفضليات النساء ؟

غ : — لا أفضل من ذلك

س : — أو يمكن الحصول على هذه النتيجة بواسطة الموسيقى والجنائز المستعملين

٤٥٧

على ما ابتأه غ : — بلا شك

س : — فيجب أن تتعزى أزواج حكامنا في تمرينات الجنائز . لأنهم يستترن ببرد
الفضيلة بدلاً من الثياب ، وشاطرون الرجال الحرب ، والأعمال التي يشتمل عليها حكم
الدولة ، دون غيرها من الأعمال . على اثنا نخضعهم بأخف الواجبات بسبب ضعفهم
الجنسى . أما هزء الرجال بهم بسبب تعريضهم من الثياب ، في أثناء التمرينات الرياضية

لا عبرة في
حكم الجاهل

اللازمة لادراكهن التهذيب العالى ، فلا يخفى صاحبه « إلا ثمة الحكمة غير الناضج » ١١ وهو لا يدري على ما يضحك ، ولا ما يفعل . فانه كان ولا يزال مبدأ سامياً القول : « ان المفيد شريف والضرار دنيء » غ : — بكل تأكيد

س : — فقد عبرنا ما ادعوه العقبة الأولى ، التى كانت تعترض سبيلنا في البحث في شريعة النساء . فبدلاً من أن نحمل بالكلية بتيار القول ان الواجب على الذكور والاناث أن يكون لهم كل شيء مشتركاً ، ينحصر بحثنا في امكان ذلك واثاره .

غ : — نعم وليست العقبة التى عبرتها بهيئة

س : — على انك لن تقول انها كؤود متى رأيت ما بعدها

غ : — كل كلامك لأراها

س : — في الشريعة الأخيرة ، وفي التى قبلها عقبة أخرى من هذا القبيل

غ : — وما هي ؟

س : — أن تكون أولئك النساء بلا استثناء أزواجاً مشاعاً (٢) لأنتك الحكم . فلا يخص أحدهم نفسه باحداهن . وكذلك أولادهم يكونون مشاعاً ، فلا يعرف والد ولده ولا ولد والده غ : — هذه الشريعة أكثر مما قبلها مثاراً للشك في تطبيقها وفائدتها س : — أما من جهة فائدتها فلا أظن ان أحداً يمكنه أن ينكر ان شيوعية النساء ومن يلدنا ، جمة الفوائد . اللهم اذا كان تطبيقها ممكناً . على انى توقع أعظم مقاومة في تطبيقها بالفعل

غ : — في الأمرين كليهما ، فائدتها وتطبيقها ، مجال واسع للجدال

س : — لا بد أن يكون هذان الأمران محطاً للنزاع ، وانى أعدو هارباً من احدهما ،

اذا وافقتني في فائدة الفكرة وانحصر بحثي في امكان تحقيقها

غ : — على انك لم تتخلص من النقد ، فاننا توقع منك شرح الأمرين

س : — وعلى أن أخضع للعدالة ، فقط اذا جئتم على بهذا المبني ، وهو أن تسمحوا

لي بيوم راحة ، كالبطيئ الأفهام ، الذين تختمر فكريتهم في وحدتهم . فاناس كهؤلاء

كلا لا يخفى ، يهلون البحث في امكان حصول ما يرغبون فيه ، أو استحالة حصوله ، قبل

ما يكتشفونه ، فنجباً للعب في التفكير . فيفرضون انهم حصلوا عليه أو يتقدمون الى النظر في

سائر أقسام الموضوع . فيفوقهم الاسراع في ما يرغبون أن يعملوا في الأحوال التى

عينوها ، مغالين في التراخي والاستهتار . فاتحو نحوم ، رغباً في خطة الكسل وفي

تأجيل البحث في امكان حصول هذه الأمور . على انى أفرض الآن انه ممكن . والبحث

اذا أدنت لي في كيفية تصرف حكمان حين اقتصاد قانوننا ، لكي يبينوا انه أنفع اسلوب

(١) أورد هذا القول ستوربوس عن بندر (٢) نورد كلام أفلاطون على مسؤوليته

للدولة والحكام : فابحث بحثاً مدققاً ، ثم أتقدم الى حل المسألة الأخرى اذا كنت تشاء
غ : — انى أسمع لك فتقدّم

س : — أظن انه حين يكوى حكامنا ومعاونوهم امما لمسمى يكون الأولون آمرين ،
والآخرون منفذين طبقاً لأحكام الشريعة فى الجانبين ، مستعملين أرادتهم فى ما تركناه
لحريتهم واختيارهم . غ : — ممكن فان ذلك ما تتوقعه منهم

س : — فعليك ، كشارعهم ، ان تنقّي أكفاه النساء كما اتقيت أكفاه الرجال
وان تجمع بين الفريقين ، متوخياً ، بقدر الامكان ان يكونوا متشابهى الطباع ولما كانت
مسكنهم وطعامهم مشاعاً ، ولا أحد منهم يُخصّ بملك أو عقار خاص ، فيعيش الجنسان
معاً ، ويشتركون بالترينات وغيرها من مهام الحياة . فتكون نتيجة اتلافهم ومشاركتهم
الأقياد بالقطرة الى المودة والاصطحاب . ألا ترى أن ذلك ضرورياً

غ : — ليس بالضرورة الهندسية بل بالضرورة الحية . وهي أقوى من تلك ، وأبعد
نقوداً فى اقتناع جمهور الرجال

س : — بالتمام . على ان الاجتماع بدون نظام ، يا غلوكون ، أو بالحري القوضى ،
على أنواعها ، أمر غير مقدّس فى مدينة السعداء ، ولا يبيح الحكم غ : — بالصواب
س : — فواضح أن ثانى واجباتنا تقديس الروابط الزوجية ، على قدر الامكان ، وهذا
التقديس ، يلزم الزواج الذى يعود باعظم فائدة على العالم غ : — حتماً

س : — فكيف يمكن بلوغ هذه الغاية يا غلوكون ؟ انى أرى فى بيتك كلاب صيد ،
كما انى أرى كثيراً من أنواع الطير . فأظن انك تجسود على بالافادة ، فى هل وجهت
الأتلفات الى كيفية مزاجية هذه الحيوانات واستيلادها ؟ غ : — بأي اعتبار ؟
س : — أولاً : مع أن كلها أصل الا يوجد فيها ما هو أفضل من غيره ، أو ما
سيصير أفضل ؟ غ : — يوجد

س : — أفستولدها كلها على السواء ، أم تعنى بالأكثر باستيلاد الأفضل بقدر
الامكان ؟ غ : — استولد الأفضل

س : — وفى أى عمر تستولدها ؟ فى الحدائة ، أم فى شرح الصبا ، أم فى الهرم ؟
غ : — فى شرح الصبا

س : — وإذا لم تسلك فى استيلاد حيواناتك هذا المسلك أقتظن أن جنس الكلاب
والطيور ينحط كثيراً ؟ غ : — أظن

س : — افتختلف الخيول وسائر أنواع الحيوان فى هذا الحكم ؟
غ : — لا أظن ، ومن العبث أن يظن هذا الظن

س : — فبالله ، أيها الصديق الحميم . أى حكام ممتازين نقوز بهم إذا طبّقنا ذلك على

التجرد
شرط
الجدارة

٢٥٩

استيلاد
الأفضل

تحسين النوع
الانسانى

النوع الانساني غ : — لا رية في الأمر ، ولكن لماذا « ممتازين » ؟
 س : — لأن هنالك ضرورة لوصفهم علاجات في دائرة واسعة . وأراك تسلّم انه
 إذا كان الداء لا يقتصر إلى كثير معالجة ، بل تكفيه الحماية والاعتدال ، فطبيب عادى يكفى
 لسد الحاجة ، أما حيث تدعو الضرورة إلى علاجات فالحالة تستدعى أطباء أوفر خبرة

غ : — هذا صحيح . ولكن ما هو وجه الشبه في ذلك

س : وجه الشبه ما يأتى : الأرجح أن حكامنا سيضطرون إلى استعمال كثير من
 الخداع والنش خير رعاياهم . وقد سبق الكلام في أن ذلك علاج نافع

غ : — نعم وكنا مصيبين في ذلك

س : — يظهر ان هذه القاعدة الصحية تطبّق في أمر الزواج والتناسل بنوع خاص

غ : — وكيف ذلك ؟

س : — يتجّ عما تقدّم انه يجب أن تكثر من تزويج أفضل الرجال بأفضل النساء ،
 وأن نقلّ تزويج أدنياء الرجال بمثيلاتهم من النساء . وأن يوجّه الالتفات إلى تهذيب أولاد
 الأولين ، وإهمال أولاد غيرهم ، إذا كنت تروم الحصول على أرقى دولة . ويجب الاحتفاظ
 بهذا السر ، فلا يكشف إلا للقضاء ، ليكون جمهور الحكماء في مأمن من النزاع على قدر
 الإمكان غ : — غاية في الصواب

س : فعلينا أن نولم ولائم خاصة ، ونزف عرائسنا في أثناء الولائم ، فنقدم الذبائح ونشيد
 الاناشيد التي نظمها شعراؤنا لائقه بال مقام . ولكننا ترك عدد الزوجات ، لاستحسان الحكام ،
 بحيث يحفظون الموازنة في عدد السكان ، من غير زيادة ولا نقصان ، غير مغضين عن تأثيرات
 الحروب والأمراض ، ونجومها ، في ذلك . فظلّ مدينتنا ، ما استطعنا إلى ذلك سبيلاً ،
 لا أكبر مما هي ولا أصغر . غ : — صواب

س : — ويجب استنباط نظام قويم للاقتراع عليهم يجعل أدنياء الرجال الذين سبقت
 الإشارة اليهم ينسبون زواجهم إلى القدر لا إلى الحكام غ : — حقيق

س : — ويجب أن نخضّ الشبان المبرزين في الحرب وغيرها بحرية الاختلاط بهم ،
 مع الامتيازات والمكافآت الأخرى ، لتكثر تحت هذا الستار مواليد والدين كهؤلاء

غ : — مصيب

س : — وحال ولادة الأطفال يتسلمهم موظفون مختصون بهذا الغرض . أما نساء ،
 أو رجال ، أو من الجنسين — لا أتى أن الوظائف في الدولة متاحة للجنسين سواء بسواء

غ : — نعم يتسلمونهم

س : — فيحمل الموظفون أولاد الوالدين الممتازين إلى المراضع العمومية ، تحت عناية
 مرضعات يسكنّ أحياء خاصة بعزل عن الناس . أما أطفال الوالدين المنحطين

الحاكم طيب
 اجتماعي

٤٦٠
 قران
 الأزواج
 في المدينة
 السعيدة

الحسان
 للتوايح

تربية أولاد
 التوايح

وكل الأطفال المشبهين ، فيخفونهم قاطبة في مواضع مستترة مجهولة تلائمهم

غ : — هذا إذا أرادوا أن تكون طبقة الحكام قتيّة

المريبات غير
الوالدات

س : — ويشرف هؤلاء الموظفون أنفسهم على الأطفال ، ويستدعون والداتهم لارضاعهم حين تقيض ثديهن ، متخذين الاحتياطات اللازمة لكي لا تعرف والدّة طفلها . وإذا كان لبن الوالدات غير كاف يأتون بغيرهنّ لارضاع الأطفال . أو لا يجب تحديد أوقات الرضاعة ، وتعيين مريبات وخادِمات يقمن بواجب السهر ، وبما تستلزمه الطفولة من المهام

غ : — انك تسهّل على نساء حكامنا ولادة الأطفال

س : — نعم وهذا هو الواجب . ولنحول النظر الى ثلثي مواضع البحث . فقد قلنا إذا كنت تذكر انه يجب استيلاء الذين في شرخ الصبا

غ : — نعم

س : — فهل توافقني في أن شرخ الصبا هو سن العشرين للثلاث والثلاثين للذكور ؟

غ : — والى كم يمتد هذا الطور ؟

س : — الحد الذي أعينه للمرأة هو سن الأربعين . أما الرجل فإلى ما بعد اجتيازهم أوعر مسالك الحياة ، فينسّل للدولة الى الخامسة والخمسين

طور التوليد

غ : — لاشك في ان هذا هو شرخ الصبا للجنسين جدّاً وعقلاً

٤٦١

س : — فاذا نسل الرجل قبل هذا السن ، أو بعده ، حسبنا عمله تعدياً على الدين والمعادلة . فولادة مولود للدولة أمر لا يجوز اخفاؤه ، بل يزود بالذباح والصلوات التي يرفعها الكهان والكاهنات ، وجميع الأفراد في كل قران ، ليكون طرفاه بريئين نافعين فيكون النسل أبرّ وأنفع . أما الزرع غير المقدس فقد ولد في ظلمات الخفاء بسبب الاسترسال في المعاصي

غ : — أنت مصيب

س : — ويجب أن يكون القانون واحداً لمن نسل من الرجال ، ضمن حدود السن ، ولكن دون اطلاع القاضي . فتحسبه مجرمًا لأنه أوجد للدولة نسلًا غير شرعي ولا مقدس ، وبدون كفيل

النسل غير
الشرعي

غ : — غاية في الاصابة

س : — ومتى بلغ الجنسان السن القانوني ، أبحنا للرجال من شأوهنّ ، إلا بناتهن وأمهاتهن وجداتهن وخفيداتهن . كذلك يباح للمرأة كل رجل إلا آباءها وأولادها وسلفها وخلفها . وذلك بعد أن نوصيها بفعل الأفضل وهو : إذا حبلت لإحداهن عرضاً (في غير الحال المقررة) فلا يرى جينيتها النور . وإذا لم تتمكن من ذلك فيلزم التخلص من الطفل على أساس ان ثمة اجتماع كهذا لا تجوز تربيتها

اعدام الاجنّة
والاطفال

غ : — كل ذلك معقول . ولكن أئني تعرف بناتهن آباءهن والأقارب الآخرين

الذين ذكروهم ؟

القرابة في
الشيوعية

س : — لا يعرفونهم بتاتاً . لكنهم يدعون جميع الأطفال الذين يولدون بين الشهر السابع والعاشر من قرانهم ، أبناءهم وبناتهم . وهؤلاء أيضاً يدعون الذكور آباءهم والاثاث أمهاتهم . وأولاد المواليد أحفاد ، ووالدى الوالدين أجداد وجدات . والمواليد الذين ولدوا في دور التوليد المضروب لوالديهم يدعون بعضهم بعضاً أخوة وأخوات . ويحظر على الاخوة والأخوات مس بعضهم بعضاً . ولكن الشريعة تبيحه إذا أصابتهم القرعة ووافقت كاهنة دلي على ذلك

غ : — غاية في الصواب

س : — هذه هي شيوعية النساء والأولاد في حكم دولتك يا غلوكون . وعلينا أن نشرع في تبيان ان هذه الفكرة متمشية مع سائر أنظمة حكومتنا . وانها أفضل ما يمكن تصوره . ولأفهل تقترح مسلماً آخر ؟ غ : — افعل ما قلته من كل بد

٤٦٢
الخير أو الشر
في الدولة

س : — أوليست الخطوة الأولى نحو الاتفاق في هذه النقطة عرض السؤال الآتي : ما هو الخير الأعظم في إنشاء الدولة ، الذي يجب على الشارع أن يراعيه في تشريعه ، وما هو الشر الأعظم كذلك : ثم نبحث في هل تتفق شرائعنا مع ما حسبناه خيراً وتتناق مع ما حسبناه شراً غ : — من كل بد

س : — أفويوجد شر أعظم مما يمزق الدولة تمزيقاً يدل كونها كتلة واحدة ؟ وهل من خير أعظم مما يضمها ويحفظ وحدتها غ : — لا يوجد

توحيد
العواطف

س : — أولاً تضمها شركة الألم والفرح ، فيفرح جميع سكانها معاً ، أو يحزنون معاً في مرأهم وضرأهم غ : — انه كذلك

س : — أو لا يتحدث الاستقلال في العواطف انقساماً فيكون بعضهم فرحاً وغيره حزيناً في حادث واحد يجل بالدولة وسكانها ؟ غ : — مؤكديحدث

س : — أو لا تنشأ تلك الحال عن عدم اتفاقهم في كلمة «لى» وكلمة «ليسلى» في الشيء الواحد . وكذلك باعتبار كلمة «للاخر» و«لغير» ؟ غ : — حتما هكذا

الدولة جسم
اجتماعي

س : — فأفضل الطرائق في سياسة الدولة استعمال أكثرية أهلها كلمة «لى» أو «ليسلى» لى «بم واحد للشيء الواحد غ : — هذا هو الأحسن

س : — وبعبارة أخرى ، حينما تدنو الدولة من حالة الفرد . فانه إذا جرححت إحدى الأصابع شعر الجسم كله بالألم لوحدة مركز الشعور . فيشارك الأعضاء جميعهم العضو المصاب بالألم والحزن فنقول ان هذا الانسان مصاب بأصبعه ، وهكذا بالنظر إلى بقية أعضاء الجسم ، سواء من حيث الألم ، حين يكون العضو متألماً ، أو من حيث اللذة حين يكون مسروراً غ : — وهو كذلك . فنعود الآن إلى مسألتك : ان هنالك شهباً تاماً بين الجسم وبين الدولة المحكومة أفضل حكم

الترايط
أساس
الشعور

س : — فاذا أصابت أحد أفراد الدولة أذية ، أو حظى بنعمة ، هبت المدينة جمعا
تسهر معه فرحاً وحرناً لأنه عضو في جسمها . فنفرح معه كلها ، أو تحزن كلها
غ : — ويجب أن يعم الدولة هذا الشعور إذا حسن نظامها
س : — قد حان الوقت للعودة إلى دولتنا ، لنرى هل تمتلك أوفر نصيب من
الصفات التي أوصلنا إليها بحثنا ، أو تفوقها دولة أخرى في ذلك ؟
غ : — يلزم أن فعل ذلك

س : — حسناً ، أليس في الدولة الأخرى ، كما في دولتنا ، قضاة وعامة ؟
غ : — فيها

٤٦٣

س : — أو يدعو الناس بعضهم بعضاً « مواطنين » ؟ غ : — يدعون
س : — فيماذا يلقبون الحكام غير كلمة « مواطنين »
غ : — يلقبونهم في أكثر الدول بـ « سادة » وفي الديمقراطية منها يلقبونهم بـ « حكام » فقط
س : — وماذا نطلق عامتنا على حكامنا عدا كلمة « مواطنين »
غ : — يدعونهم « حفظة ومساعدين »

تتبع الألقاب
صفة الدولة

س : — وماذا يدعو الحكام رعاياهم ؟ غ : — يدعونهم « صرافين وكافلين »
س : — وماذا يدعونهم في غير مدينتنا ؟ غ : — يدعونهم « عبيداً »
س : — وماذا يدعو الحكام بعضهم بعضاً ؟ غ : — « القضاة الرصفاة »
س : — وحكامنا غ : — « الحفظة الزملاء »

س : — أتذكر ان أحد حكام الدول ، حين يتكلم عن مساعديه ، يحسب أحدهم
قريباً وغيره غريباً ؟ غ : — كثيرون يفعلون ذلك
س : — أو لا يعتبر بعمله هذا ، القريب خاصته ، ويدعوه كذلك والغريب بعكسه ؟
غ : — يفعل ذلك

س : — فهل يحسب أحد حكامك مساعده غريباً ، وينتعه بهذا النعت ؟
غ : — كلا البتة ، لأنه إما لى حسبه أخاً أو اختاً أو أباً أو ابناً أو ابنة أو سلفاً أو خلفاً
س : — كلامك جميل جداً ، فأجب عن هذه المسألة : أتكتفي بالألقاب العائلية ،
أو توجب عليهم أن يطبقوا تصرفهم على أحكامنا في كل الأحوال — فيقومون للأبناء
بكل واجبات الأبناء ، كالطاعة والاحترام والمجدة ، وإلا ساءت حالتهم في نظر الله
والناس ؟ ومن فعل ذلك فعلمه بترد على الدين والعدالة . فهل توجب ان تطرق آذان
أولادنا هذه الشرائع متى بدء ، نحو من أقيموا عليهم مقام الوالدين ، ونحو جميع الأقارب ؟
غ : — سنسن ذلك ، لأنه من السخافة الاقتصار في النسب العائلي على الألفاظ
الشفاهية دون تطبيقها فعلاً

تطبق العمل
على النظر

س : — فأرقى الأمم هي التي إذا أصاب أحدها خطرٌ أو حلت به نعمة ، قالوا في الرواية عنه مثلاً : — « مَنْ لَنَا مَبْسُوطٌ » ، أو « مَنْ لَنَا مُصَابٌ »

غ : — بأعظم تأكيد

س : — أو لم تقل ان الشعور العام بالمسرة والألم ، يصحب هذا الاسلوب قولاً وفكراً ؟ ٤٦٤

غ : — بلى . بالصواب قلنا

س : — أولاً يمتاز مواطنونا باشتراكهم جميعاً في مصلحة يدعونها « لي » . وإذا لم هذه المصلحة يتصفون ، إلى حد بعيد بالمشاركة بالمسرة والألم

غ : — نعم إلى حد بعيد

س : — أو ليس مرجع ذلك ، وغيره من أقسام الدستور ، إلى شيوعية نساء الحكام وأولادهم ؟ غ : — بلى . إلى الشيوعية بالأخص

س : — وقد سلمنا ، إذا كنت تذكر ، أن في هذا خير الدولة الأعظم ، قياساً للدولة الحسنة النظام على الجسم العضوي ، باعتبار مشاركته كلاً من أعضائه في الذات والآلام

غ : — نعم . وبالصواب فعلنا

س : — فقد اكتشفنا إذاً أن شيوعية نساء الحكام وأولادهم هي سبب خير الدولة الأعظم غ : — تماماً هكذا

س : — وهكذا تتفق مع ما سبق تقريره ، لمّا قلنا أنه يجب أن لا يملك الحكام ملكاً خاصاً ، لا يوتوا ولا عقاراً ، ولا شيئاً آخر . بل يتناولون نفقاتهم من الأهالي جزاء عملهم ، ويتفقون مشتركاً إذا راموا أن يكونوا حكاماً حقيقيين

غ : — حقيقة

س : — أفلا تجعلهم القوانين السالفة ، مع هذه الأخيرة ، حكماً ثقات ، وتحول دون تمزيقهم المدينة بكلمة « خاصي » التي يطلقونها على كل شيء خاص ، عوض اطلاقها على شيء واحد ، فيحملون كل شيء إلى بيته ما أمكنه الحصول عليه دون غيره ، ومن الجملة « الأزواج » والأولاد ، فيخلقون مسرات وآلاماً خاصة ، بواسطة المصالح الخاصة ، ويسببون في قفوس اخوانهم آلاماً عميقة باحتكارهم الخيرات . فتحول قوانيننا دون ذلك ، وتحملهم ممّا على اجتنب كل خيراً للمركز العام ، فيكون لهم رأى واحد في ما يمتلكون ، وشعور واحد في السراء والضراء غ : — حتماً

س : — أولاً تقصي من بينهم الشكايات المتبادلة ، لعدم وجود ملكية خاصة إلا أجسادهم ، وكل ما سواها مشاع ؟ . أو لا يحرمهم ذلك من الضغائن التي تحمل بالناس لسبب التنازع على الأموال والأولاد والأصحاب ؟

غ : — ليس إلا التجرد من هذه الأشياء

المحافظة على الحياة

س : — ولا يحدث بينهم اعتصاب ، أو هجوم عدائي ، أو طعان . ولما لأجل الدفاع عن سلامة أجسادهم نحسب التعاون في صد هجمات الآخرين منطقاً على قواعد الشرف والعدالة لأن المحافظة على الحياة ضرورة مقدسة غ : — بالصواب

س : — ولهذا القانون الفائدة التالية ، وهي انه إذا كان في أحدهم مودة على أخيه فانه يُجِد لها منصرفاً للمواجهة الشخصية ، فلا يتفقم الشر في ما بينهم غ : — يقيناً

س : — فيسيطر كبيرهم على صغيرهم ويؤنّيه غ : — واضح

س : — ومن المؤكد انه لا ينتظر أبداً أن يحاول الأصغر أن يضرب الأكبر ، أو يسكر امته ، إلا إذا تعين للتنفيذ من قبل الحكام . ولا يهين صغير كبيراً بوجه من الوجوه . إذ هنالك مانعان لردعه ، هما الخوف والخجل . فيحول الخجل دون رفعه يده على أي كان ممن يحسبهم آباء . كذلك الخوف حذر انتصار الآخرين لهم من اخوة وأبناء غ : — نعم ، هذه هي نتائج قوانيننا

س : — وعلى كل تضمن الشرائع السلام بين رجالنا غ : — ضماناً وثيقاً

س : — وإذا تحرروا من المنازعات الداخلية أمنوا قيام الأهالي عليهم ، أو قيام بعضهم على بعض غ : — أمنوا ذلك

س : — وهناك شرور زهيدة لا أختار ذكرها (في القانون) نظراً لتفاهتها ، كتمليق الأغنياء ، واضطراب الرجال وغضبهم في تربية العائلة ، وفي احراز الأموال اللازمة لسد نفقات الأسر والخدم — تارةً يقترضون ، وطوراً يطلقون نساءهم ، وآونة يستنبطون الحيل لجمع ثروة يضعونها بين أيدي النسوة والخدم واثقين بتدابيرهم — وكل الاضطرابات التي تسببها هذه الأحوال هي واضحة يا صديقي ، وضوحاً تاماً ، عدا كونها تافهة غ : — واضحة حتى للعيان

س : — وإذا يتجون من كل هذه الشرور يعيشون بسلام ، عيشة أكثر سعادة وأغلباً ، من عيشة الذين أحرزوا الفوز في الألعاب الأولمبية غ : — وكيف ذلك ؟

س : — ان السعادة المحصّنة بالفوز في الألعاب هي زهيدة بالنسبة إلى سعادة رجالنا ، ففوزهم أبجد وتمضيد الدولة لإيام أكمل ، لأن فوزهم هو سلامة الدولة كلها . وسينالون التيجان وأكاليل الغارم وأولادهم ، جزاء جهودهم . هذا عدا ضمان لوازم حياتهم ، ثم يدفنون بالتجلة والاحترام غ : — حقاً انها امتيازات مجيدة

س : — أو نذكر الاعتراض الذي أورده بعضهم^(١) في سياق أبحاثنا السابقة وهو اننا لم نجعل حكمان سعداء ، لأنهم لا يملكون شيئاً ، مع انه في إمكانهم أن يبتزوا ثروة الأهالي . ورددنا عليه اننا سننظر في هذه النقطة فيما بعد إذا عرضت لنا في طريقنا.

٤٦٥

ضوابط التأديب والسلام

الشرور الزهيدة لا يتناولها الدستور

امجاد فوزهم

٤٦٦

وكنّا حينذاك ننظر في جعل حكمانا حكماً حقيقيين لأجل سعادة المدينة إجمالاً، على قدر إمكاننا، دون تمييز فئة من أهلها، وخصها بالسعادة
 س : — وقد رأينا ان حياة معاوى حكمانا أشرف كثيراً من حياة الفائزين بالجمالات الأولمبية . أفيمكن أحداً أن يتصور ان حياة الأساكفة والزراع، وغيرهم من أرباب الحرف تقابل بها ؟
 غ : — لا أظن

س : — فن المناسب على كل حال أن أعيد هنا ما قلته هنالك وهو : إذا قصد بالحكام أن يكونوا سعداء بحيث لا ييقون حكماً ، ولم يبقوا الحياة المعتدلة الراحنة التي نجسها الفضل ، بل غلقوا بمحاقة الحدائث وغرورها في ما يتعلق بالسعادة ، فندفعهم حماقتهم إلى استخدام قوتهم في انتهاك حرمة كل ما في المدينة من الخيرات ، فينشذ بتحقيقون حكمة هسيودس (١) ان النصف خير من الكل

غ : — اذا قبلوا مشورتى فانهم يقفون عند حدهم

س : — فقلسم معي بمبدأ وضع النساء مع الرجال على قدم واحدة ، كما أوضحنا ، في التهذيب ، وفي تربية الأطفال ، وفي سياسة الأهالى . وفي حال اقامتهم في المدينة ، وحال خروجهم إلى الحرب يشاطرون الرجال واجبات الحكم ، ويرافقهم في الطراد ككلاب الصيد ويكون كل شيء عندهم مشاعاً بقدر الاستطاعة . وبذلك ينهجن أفضل منهج . ولا يسان إلى العلاقة التي تسود أواخر المودة المتبادلة مع الجنسين
 غ : — اسلم بكل ذلك
 س : — أفليس الباقي لدينا هو النظر في إمكان تقسيم الشيوعية بين الناس كما هي بين البهائم . وفي أى حال يمكن ذلك ؟
 غ : — سبقتنى إلى ما كنت عازماً أن أقوله

س : — أما النظر إلى الحركات الحربية فأرى انه واضح كيف يتصرفون

غ : — وكيف ذلك

س : — يخرج الجنسان معاً الى ميادين القتال ويصحبان أولادهما الأشداء لكي يروا ، كغيرهم من أبناء الحرف الأخرى ، الأعمال التي يجب أن يمارسونها باثقان متى راهقوا ، ومع الفرجة يخدمون في كل ما يلزم الحرب ، ويساعدون آبائهم وأمهاتهم في الميدان نكدهم وبتشترطون خروجهم من المعارك . ولا شك في أنك تلاحظ ما يجري في الفنون المتنوعة . فان أولاد الخزافين مثلاً يساعدون آبائهم طويلاً ، قبلما يمارسون صناعة الحرف بأنفسهم

غ : — حقاً انى لاحظت

س : — أفيمكن الخزافون أكثر اهتماماً بأولادهم من حكمانا ، باطلاعهم لإياهم على ما يتعلق بحرفهم الخاصة ؟
 غ : — من السخافة أن يكون ذلك كذلك

غرور
الحدائث
وحماقتهم

النساء
والرجال
سيات

٤٦٧

خروج
الاحداث
ليشهدوا
الحرب

س : ثم ان كل مخلوق يبلي البلاء الحسن في الحرب في حضرة أولاده
 غ : — هذا هو الواقع . على ان هنالك خطراً كبيراً يا سقراط ، إذا هم انكسروا
 فيهلك الأولاد مع والديهم ، فتضعف المدينة ضعفاً لا يتحمل
 س : — قولك حق . ولكن دعني أسألك ، هل نجعل عدم تعرّضنا لخطر متوقع
 أول واجب ؟ غ : — قطعاً لا

س : — أولاً يكون تعرّضهم للخطر وسيلة رجولتهم في حال اتصارهم ؟
 غ : — واضح ان ذلك محتوم
 س : — أو تظن انه أمر زهيد لا يستحق مصادمة الأخطار ، أن يشهد الأحداث
 الحرب منذ نعومة أظفارهم إذا كانوا مزعمين أن يكونوا جنود المستقبل ؟
 غ : — بل انه أمر عظيم باعتبار ما شرحته
 س : — فيلزم من قانون الحبل الأولاد على أن يشهدوا الحرب ، مع الاهتمام بسلامتهم
 وعندها يهون كل أمر ، أليس هكذا ؟ غ : — بل
 س : — أو لا يحكم آباؤهم ، أية الحملات خطيرة وأيتها غير خطيرة ؟
 غ : — الأرجح انهم يحكمون

اقتحام
 الاخطار
 مقدمة للغزو

اقتناء الخطر
 على الاحداث

س : — فيفقدونهم إلى هذه ويعرجون بهم عن تلك غ : — حق
 س : — وأؤكد انهم يعينون ضباطاً لارشادهم وتعليمهم . وليس أولئك الضباط من
 حثالة الجند . بل من القواد المدربين الذين حنكهم الاختبار
 غ : — مناسب جداً أن يفعلوا ذلك
 س : — ويجب أن نعلم ان كثيرين منهم يلقون خلاف ما توقعوا غ : — نعم كثير جداً
 س : — فتداركاً لمفاجآت كهذه يا صديقي العزيز ، يجب أن نضع لأولادنا جناحين
 ليهون عليهم الفرار حين اللزوم . غ : — ماذا تعني ؟

تعلم السحر
 ولا تعمل به

س : يجب أن يمتطوا ظهور الخيل منذ الحداثة . ومتى تعلموا الطراد يؤخذون إلى ساحة
 الهيجا لا على متون الصافيات الشديدة المراس ، بل على متون أسرع الخيول وأطوعها للعنان .
 فيكونون في أنسب موقف للملاحظة عملهم المستقبل وفي الوقت نفسه يتمسكون من الحرب ،
 متى دعت الحال ، بأنهم سلامة وراء قوادم الشيوخ

غ : — أرى خطتك حكيمة
 س : — ولنأت الآن إلى قوانين الخدمة العسكرية . فإهو موقف جنودك تجاه
 اخوانهم وتجاه الاعداء ؟ غ : — عرّفني ما هو موقفهم
 س : — ألا يجب أن نهبط بكل من يحلي صفه ، ويلقي سلاحه ، أو يأتي عملاً من
 أعمال الجبانة ، إلى طبقة الصنّاع والزّراع ؟ غ : — حتماً

٤٦٨
 واجبات
 الجنود
 (١)
 الثبات شرط
 الشرف

س : - وإذا وقع جندي أسيراً في أيدي الأعداء ، أفلا يكون هبة بيد مالسه يصنع به ما يشاء ؟
غ : - بلى ، من كل بد

(٢) مكافآت بسل الجنود
س : - وإذا برهن أحد الجنود على كفاءة راجحة ، فربح هبة الدولة ، الا تظن انه يجب أن يكلله بالغار رفقاؤه الجنود ، في ساحة الحرب ، كباراً وصغاراً ؟ غ : - أظن هكذا
س : - وما قولك في مصالحتهم أيأه باليمين ؟ غ : - يصالحونه
س : - ولكنني لا أراك تقبل اقتراحى التالى غ : - وما هو ؟
س : - أن يبادلوه القبلات واحداً فواحداً

(٣) تبادل القبلات
غ : - أقبله بالتأكيد . وأضيف إلى القانون أن لا يتمتع أحد منهم ، والحرب حامية الوطيس ، من اجابته إلى رغبته إذا أراد أن يقبله . حتى إذا مال جندي إلى أحدهم أو أحدها يزداد همة لحلول رغبته هذه في قلبه محل شارة الظفر

(٤) حرية واسعة في أمر الزواج
س : - حسناً ، وقد سبق القول بأن يمتاز الجندي الشجاع على غيره ، بالتوسع في حرية الزواج . ويتمتع بحرية خارقة في إختياره الزوجة ما أمكن ، حتى يكثر نسل والد كهذا
غ : - اننا قلنا تلك

(٥) الامتياز في الولاثم
س : - وهناك شرف آخر تقضى العدالة باسباغها على الشبان الممتازين بحسن السلوك ، حتى يحكم هوميرس فقد روى انه لما برز اجاكس في الحرب كوفيء في ولية الظفر بأن خص بفخذ العجل كله (١) . وذلك الاكرام ، علاوة على ما فيه من الشرف ، يؤدي إلى زيادة القوة الجسدية . فالشاب في شرح الصبا جدير به
غ : - رأي ثاقب

(٦) وفي حفلات الشكر
س : - فعلينا ، بأقل الدرجات أن تتبع رأى هوميرس في اكرام جنودنا المستحقين في حفلات الشكر ، وفي سائر الحفلات ، بالنسبة إلى ما أبدوه من ظاهرات الهمة ، فيكافأون بالامتيازات التي مرّ بيانها ، وبالأناشيد ، وبكؤوس مترعة أيضاً ، وبالاحوم الطيبة ، وبمراتب الشرف (٢) . فنقوم باكرامهم خير قيام ونخدمهم خدمة أكابر الرجال ، ولا نرى فقط إلى إكرام الرجال والنساء . بل أيضاً إلى ترقية الفن العسكري غ : - فكرة جميلة
س : - حسناً جداً . وإذا قتل أحد الجنود في الحملة ، أفلا نعلن ، أولاً ، ان الذين ماتوا ميتة شريفة هم من الجنس الذهبي ؟ غ : - بكل تأكيد نعلن

٤٦٩ س : - أو لانسدق هسيودس في مارواه ، انه حين يموت أحد رجال هذه الطبقة (٣)
يضحون من اسمى جبايرة العلى مقصين شر الظالمين عن الملا

غ : - مؤكده ، نصدقه
س : - فنسأل الوحي كيف نجتز الأطهار الفائقين ، ثم ندفنهم بالطقوس التي أوحاها إلينا : غ : - مؤكده نسال

(٧) احترام جنازم

ومدافنهم

س : — وتقيم على احترام مدافنهم وأكرامها أبد الدهر ، كمدافن الجبابرة ، ونحرص على إتمام هذه المراسم ، كما نتمها لمن اشتهر من الأهلين بالشجاعة إلى أن يموت حتف أنفه أو تحل به كارثة غ : — حقاً أن هذا هو الانصاف

واجبات

س : — وما هو موقف جنودنا أمام أعدائهم ؟

الجنود

غ : — بأى اعتبار ؟

والإعداد

س : — أولاً فى أمر الاستعداد . أفنى العدالة أن يستعبد اليونانيون مدناً يونانية حرة ؟ أو لا يجب أن يأثقوا من ذلك جهد المستطاع ، وقيموا على خفارة القبائل اليونانية لئلا يستعبدوا البرابرة ؟ غ : — أن اتقاذها أفضل جداً من استعبادها

(١)

المحافظة على حرية

س : — فالأفضل لنا أن لا يستعبد جنودنا يونانيين ، وأن يعزوا إلى اليونانيين بلزوم

الكف عن هذه العادة

(٢)

عدم نهب

الموتى

غ : — من كل بد وتتفرغ أفكارهم حينذاك للبرابرة عوض اشتغالهم بمقاتلة بعضهم بعضاً

س : — أو يلقى بهم تجريد القتلى ، بعد قهرهم ، الا من أسلحتهم ؟ أو يمنع ذلك

العمل عذراً للجناء فى قعودهم عن مطاردة الأعداء الأحياء اشتغالا باشلاء الموتى ؟ أو لم

تهلك جيوش كثيرة بسبب النهب ؟ غ : — لا ريب فى أن كثيرين هلكوا

س : — الا ترى سلب الموتى طمعاً دنيئاً ؟ أو ليس من الأوضاع النسائية ، وصفات

العقول الصغيرة ، النظر إلى جثة الميت نظرة عدائية ، مع أن العدو الحقيقى قد ولى قصياً ،

تاركاً وراءه الآلات التى كان يحارب بها (أى الجثة) ؟ أو تحسب من أتى ذلك خيراً

من الكلاب التى تثور على جحر رُميت به ، تاركة راميه ؟

غ : — ليسوا خيراً منها ولا قيد أنملة

س : — فعلينا بالتسكّب عن تجريد الجثث ، والتدخل فى نقلها

٤٧٠

غ : — ولا نحمل أسلحة المغلوبين إلى الهياكل لتكريسها ولا سيما أسلحة اليونانيين ،

(٣)

عدم حمل

الأسلحة إلى

الهياكل

إذا رمنا توثيق عرى التفاهم معهم . بل يجب الحذر من أن يكون حمل أسلحة إخواننا ،

إلى الهياكل تدبيراً لها إلا إذا أوجب الوحى ذلك غ : — غاية فى الصواب

س : — وكيف يعامل جنودك الأعداء اليونانيين باعتبار نهب بلادهم وحرق بيوتهم

غ : — يسرّنى أن أعرف ما هو رأيك فى هذا الأمر

س : — رأيى أن لا يفعل بها شئ من الأمرين المذكورين . بل تؤخذ منها حاصلات

(٤)

وقاية

الأراضى

والناراس

سنة واحدة . أفتريد أن أخبرك السبب ؟ غ : — نعم أريد

س : — كما اننا نستعمل كلمتى «حرب ونزاع» مختلفتين دلالةً ، فهناك نوعان

متباينان من المشادة ، أحدهما بين الأقارب والأصحاب ، والآخر بين الأجانب ، فالخلاف

بين الأولين ادعوه «نزاعاً» ، وبين الآخرين ادعوه «حرباً»

غ : — لا شيء غير معقول في ما تقول

س : — فاصغ وتأمل ، فإن ما أقوله معقول أيضاً . فاني أؤكد أن أفراد الأمة اليونانية اخوان وأقارب بعض لبعض ، ولكنهم غرباء وأبعد عن البرابرة

غ : — وأوافقك في هذه الفكرة

الوطنية
الحقة تأتي
التدمير

س : — فلا يبرح فكرك ما قيل الساعة في أمر النزاع . فإذا حدث شيء من ذلك أينما كان ، وانشقت الدولة ، قهّب كل فريق بلد الآخر ، وحرّق بيوته ، كانت تلك الخصومة خطباً فاضحاً ، وحسب الفريقان غير وطنيين . ولو كانوا وطنيين لما أقدموا على مضرة والديهم ومريضهم . فحسب الظاهر مغنياً أن يحصل غلال خصمه ، ويترك للصالح موضعاً . لأن الحرب لن تدوم غ : — حقاً ان هذا الشعور يعرب عن رقي انساني أكثر من ذاك

س : — جيداً ، أفليست الدولة التي تؤسسها يونانية ؟ غ : — هكذا يلزم أن يكون

س : — أولاً يكون أهلها كرام النفوس ؟ غ : — من كل بد

س : — أو ليسوا يونانيين ، ويحسبون بلاد اليونان كلها وطنهم ، ويشاركون

اخوانهم اليونانيين في شعائر ديانتهم العامة ؟ غ : — من كل بد

٤٧١

س : — أفلا يحسبون المشادة مع اليونانيين ، باعتبار كونهم اخوانهم ، نزاعاً لا حرباً

غ : — بلى

س : — فيشعرون اثناء النزاع شعور الأحاب الذين لا بد أن يتصافوا غ : — تماماً هكذا

رعاية أبناء
الجلس

س : — فيصالحونهم بروح الاخاء ، ويؤثبونهم دون أن يشكروا في استبعادهم ودمارهم ،

بل يعاملونهم معاملة المعلم تلاميذه ، لا معاملة العدو أعداءه . غ : — بالتمام

س : — ولما كانوا يونانيين ، فلا يدمرون بلاد اليونان ، ولا يحرّقون البيوت ، ولا

يحسبون جميع الأهالي أعداءهم رجالاً ونساءً وأولاداً ، بل يحصرون هذه التسمية بالقليلين الذين أوروأ زنادها . فلا يهدمون البيوت ، ولا يخربون البلاد فإن أحبابها أصدقاؤهم .

بل يقتضرون على خوض غمارها حتى يقتص الأبرياء من المذنبين

غ : — اسلم انه على شعبنا احترام هذه القوانين في معاملة أعدائهم . وأريد أن

يعاملوا البرابرة كما يعامل اليونانيون بعضهم بعضاً في هذه الأيام

س : — فليتنا أن نصيف إلى شرائعنا قانوناً يحظر على حكمانا حرق البيوت وتدمير البلاد

غ : — فلنصنع ذلك . وهو مع كل ما قررته ، صواب ولكن يظهر لنا

ياسقراط انه إذا سمحنا لك أن تستمر في هذه الخطة فانك لا تذكر ما يحته جانباً ،

لما ولجت هذه الأبحاث ، وهو أن تبين ان هذا النظام من الممكنات ، وتبين

أيضاً طريق تحقيقه . لأن في مساق الأدلاء على تحقيقه تبين المنافع الجمة الناجمة عنه

للدينة كانت قاعدة له . واني أستطيع أن أورد حقائق كثيرة أغفلتها أنت . منها أن

الترابط
والتضامن
بين أبناء
الدولة ابان
الحرب

جنوداً كهؤلاء إذا يبلون في حربهم البلاء الحسن لأنهم يأنفون التخاذل . وذلك لازم عن حسانهم بعضهم بعضاً آباء وأبناء واخوة ، فيألفون هذه التسميات العزيزة ، ويأبون التخلي بعضهم عن البعض الآخر . وإذا صحبتهم النساء إلى الحرب ، سواء حلن الصفوف كتحف إلى كتف مع الرجال ، أو لبين وراءهم كاحتياط لالقاء الرعب في قلوب الأعداء ، فحسب رأيي انهم لا يدحرون . واني أعلم كل ما حذفته أنت من القوائد التي يتمتعون بها في الوطن ، ولكنك ضربت عنها صفحاً . ولما كنت عالمياً بكل مزايا هذا النظام ، وبألوف من أمثال هذه القوائد ، فلا لزوم للاطالة في شرحها . فلنقع أنفسنا الآن بأن المسمى عملي ولبنين طريقة تحقيقه ، ونؤغل ما سوى ذلك

س : — بأية مفاجأة جابهت حجتى ، ولم ترث لما بى من نصب . وربما انك لم تفقه اننى جهدت في تخطي العقبتين السابقتين ، فنسوق الآن على ثلاثة هي أثقل الثلاث وقعاً ، وأعظمها خطراً . ولا بد من أنك ، بعد ما رأيت ذلك وسمعتة ، تعذرنى عن ترددى ووجومى وتسلم بتوافر الأسباب لتخوفى من فتح باب نظرية مخيفة ، والدخول في شعاب تمحيصها

٤٧٢

غ : — كلما أطنبت في وصف هذه الشدة قلت حريتك وتعذر اعفاؤك من بيان امكان تحقيق هذا النظام . فهات بيانك ، وكفى تأخراً

س : — ولا تنس أولاً اننا بلغنا هذه النقطة سعيًا وراء البحث في طبيعة العدالة غ : — حقيق . ولكن ما شأن ذلك هنا ؟

س : — لا شيء . ولكن إذا عرفنا ما هي العدالة افتوقع أن لا تختلف سجية العادل عن حكمها في أمر ما ، بل تكون صورتها وقسمتها حذو القذة بالقذة ، أم اننا نكتفي بيلوغه (العادل) أقرب نقطة اليها ، وكونه أكثر الناس عملاً بها ؟

غ : — نكتفي بذلك

س : — ففرض أبجائنا هو في طبيعة العدالة نفسها ، وسجية العادل الكامل ، وامكان وجوده ، وكذلك طبيعة التمدي وسجية الرجل البالغ أقصى حدوده . فلنتخذهما نموذجين ، ولننظر في كل منهما ، لتبين نسبتهم إلى السعادة وإلى الشقاء . وبذلك يمكننا الحكم أن من اتقني خطاوتها ، ونسج على منوالها ، شاركهما في مصيرهما . ولم يكن غرضنا النظر في امكان حصول هذه الأمور بالفعل . غ : — هذا هو الحق الصراح

س : — فلذا رسم فنان مثلاً انسانياً أعلى ، ولم يكن رسمه ناقصاً في شيء ، أفقتن أن اعتباره ينقص في نظرك لأنه عجز عن اقامة الدليل على امكان وجود شخص ينطبق عليه هذا الرسم . غ : — لا أظن

س : — أفلم تقل أننا توخينا في بحثنا أن نرسم نموذجاً للمدينة الكاملة ؟ غ : — بالتأكيد

غرض
الباحث
في هذا الكتاب

الرأي
الحكيم
مستورولوم
يطبق

س : — أفيخرج نظريتنا ، في شرعك العادل . محجوزنا عن اثبات وجود مدينة منظمة من الطراز الذى وصفناه ؟
 غ : — كلا ، ثم كلا
 س : — فهذه هى واقعة حالنا . ولكنى إذا وجب علىّ ، لأجل مسرتك ، أن أجهد نفسى في تبيان تحقيق مثلنا الأعلى ، بأى اعتبار كان ، فأسألك أن تسلم بما سلمت به قبلاً
 غ : — وبم سلمت ؟

٤٧٣

النظرية
وتطبيقها

س : — هو هذا : أيمكن انفاذ نظرية ما ، في أى موضوع كان ، انفاذاً تاماً ؟ أو ان من شرائع الطبيعة ان التطبيق لا يبلغ مبلغ النظرية من الكمال ؟ . ولا بأس إذا رأى بعضهم خلاف رأينا . أقتسلم بهذا أم لا ؟
 غ : — اسلم
 س : — فلا تطلب منى تطبيق النظرية تطبيقاً تاماً . على أنه إذا أمكننا أن نثبت امكان تنظيم دولة في أقرب الحالات التى صورناها ، وجب عليك التسليم بأننا اكتشفنا امكان تحقيق الخطة التى سألتنى تبيانها . أفلا تسكتنى بالفوز بذلك ؟ أما أنا فأكتفى
 غ : — وأنا أيضاً أكتفى

س : — فيجب أن تكون خطتنا الثانية تبيان ما في دولتنا من نقص يحول دون كمال أوصافها المقررة نظرياً . مقتصرين على تغيير واحد ، او اثنين ، أو أقل ما يمكننا من التغيير عدداً وتأثيراً
 غ : — فلتقدم إلى ذلك بأعلى همة
 س : — أرى أن هنالك تغييراً واحداً يضمن حدوث الثورة . ولكنه ليس صغيراً ولا سهلاً ، إلا أنه يمكن .
 غ : — وما هو ؟

س : — أنا الآن على وشك المصارحة بالبيان الذى شبهناه بالموجة الكبرى . ولكن الحق أولى بأن يقال ولو أغرقتنى الموجة ، التى كلولوج الطبيعى تنتهى بضجة وذعر ، فأعزنى سمعك
 غ : — نفصل

س : — يا عزيزى غلوكون ، لا يمكن زوال تعاسة الدول ، وشقاء النوع الانسانى ، ما لم يملك الفلاسفة أو يتفلسف الملوك والحكام ، فلسفة صحيحة تامة . أى ما لم تتحد القوتان السياسية والفلسفية في شخص واحد : وما لم ينسحب من حلقة الحكم الأشخاص الذين يقتصرون على إحدى هاتين القوتين ، فلا تبرز الجمهورية التى صورناها ، فى بحثنا ، إلى حيز الوجود ، ولا ترى نور الشمس . والذى حملنى على التردد في ابداء الرأى هو شعورى أنه يضاد الرأى العام كل المضادة . لأنه يمسر الاقتناع بأنه وسيلة لحصول الفرد والدولة على السعادة

غ : — يا سقراط ، ان الالهة التى تتكلم بها ، والآراء التى توردها تثير عليك جموع من عتاة الخصوم ، فيسبغون عليك مستبسلين ، دون ما تردد : فيطرحون أرويتهم ويشرعون ضدك ما طالت أيديهم من سلاح ، فإذا لم تصد هجماتهم بقاطع برهانك ،

٤٧٤

الحكم
لفلاسفة
وإلا فالشقاء

ليتسنى لك الإفلات من أيديهم، حلت بك عقوبة المستهزئين الجاحدين
س : أفلست أنت الذي جلب على كل ذلك ؟

غ : - بلى . وبالصواب فعلت : على أني لن أتخلى عنك في هذه المعمة ، بل سأدفع
عنك بما لدي من سلاح . وسلاحي هو حسن النية والثقة ، وقد أبدي في أجوبتي من
الحق ما يقصر عنه سوى . فتقدم مستنداً إلى هذه النجدة وأر المسكين اصالة رأيك
س : - يجب أن أتقدم ، مادمت أنت حليفي العظيم . وإذا رمنا التخلص من
المهاجرين الذين أشرت إليهم ، فأرى من اللازم أن نعطيهم تحديدنا ، « الفلاسفة » الذين يحق
لهم الحكم . حتى متى تجلت مزاياهم لنظر الجمهور ، فأرى من نعيي بالفلاسفة ، امكنا حينذاك
الدفاع عن أنفسنا . فنذعي أن طلب الفلسفة هو حق طبيعي لهؤلاء الناس . وان يتقلدوا
زمام الحكم . وتنحصر دائرة اختصاص الغير في ترك الفلسفة وشأنها ، والخضوع
للفلاسفة الحاكمين .

من م
الفلاسفة
الحقيقيون

غ : - انه وقت ملائم لأجل إيراد تحديد كهذا

س : - فهل ورأيي نجرب أن نشرح فكرتنا بصورة مقبولة . غ : - تفضل
س : - هل يلزم أن أذكرك ، أو أنت تذكر لذاتك ، ما قلناه في خلال البحث ،
وهو : إذا أحب أحد شيئاً فلا يحصر محبته في قسم مما أحب دون غيره ، بل يحبه كله
بجميع أجزائه ؟ غ : - أرجو تذكيري ، فلم أفهم ذلك تماماً

٤٧٥

المحبوب
جميل في عين
طاشة

س : - ان اعترافاً كهذا يجدر بسواك يا غلوكون . أما رجل ذو فطرة حية نظيرك
فلا يجوز أن ينسى ان من فن الحب شغف بن فتنه وهم في شرح الصبا . لأنه يرام
جديرين بشغفه وتزلفه . أليس هذا هو الأسلوب الذي تجري عليه ، فتمدح في الفتى قصر
الأنف لأنه جذاب . والأنف الأفتى ، عندك ، ملوكي المظهر ، وثالث الأنوف ، وهو
المتوسط بين هذين ، يجعل الوجه أكثر انساقاً وجمالاً . وترى سمر الألوان ذوي رجولة ،
وشقر الألوان أبناء الآلهة . ومن صاغ هذه العبارة « الاصفر الزيتوني » الا العاشق
الذي اتحل لنفسه عنراً لما رأى صفرة وجنة الحبيب ؟ وبالاختصار ، انك تخلق أنواع
الاعداد ، وتستحلم كثير من الأمثلة ، ولا تعرج عن حب من كان في نظارة الحياة
غ : - اذا أردت اتخاذ وسيلة للحكم بأن العشاق يتصرفون هذا التصرف ، فاني
أسلم بذلك جدلاً

س : - ولنورد مثلاً آخر ، ألا ترى ان المولعين بالخمر يضررون على الوتر نفسه
فيخلقون الاعذار لرشف كل نوع من الخمر ؟ غ : - بلى ، يقيناً
س : - وأراك ، ولا بد ، تفهم أن عشاق المجد ، اذا لم يتسن لهم قيادة جيش ، تعلموا
بقيادة فصيلة . واذا لم يحصلوا على اكرام أكابر الرجال وفضلائهم ، اكتفوا بامتداح

المحبوب جميل

قليين غن لا وزن لهم . لأنهم مولعون بالجد بآية صورة كان غ : - حتماً هكذا
س : - فأجب عن هذا السؤال سلباً أو إيجاباً : اذا وصفنا إنساناً بالشوق الى شيء ،
أفنعني أنه يشتاق الى كل ما يحبه أو الى قسم منه فقط دون القسم الآخر ؟

غ : - يشتاق اليه كله

س : - أفلا ننجز ان الفيلسوف ، أو محب الحكمة هو الذى يشتاق الى الحكمة
اثنياً كلياً لا جزئياً ؟ غ : - حقيق

س : - فمن أقام العقبات فى سبيل دروسه ، ولا سيما وهو حديث السن ، غير قادر
أن يميز بين النافع والضار ، حسبناه غير محب الدرس أو الحكمة . كذلك من لا يرضيه
نوع من الطعام لا نراه جائعاً الى القوت ، ولا راغباً فيه ، فبدلاً من أن نحسبه مولعاً
بالطعام ، نصفه بضعف الشهية

غ : - نعم . وأنا مصيبون فى ذلك
س : - أما الراغب فى تذوق كل أنواع المعرفة ، فيكذب على دروسه بسرور
ورغبة ، ولا يكف . ان انساناً كهذا يحق ندعوه فيلسوفاً ، ألا ندعوه ؟

غ : - ان وصفك هذا يشمل عدداً عديداً ، ويضم طاقة مستهجنة ، وبجسبه يكون
كل عشاق المناظر فلاسفة لانهم راغبون فى المعرفة ، وكذلك الذين يحبون الأصوات هم
طبقه مدهشة بين الفلاسفة . أعني بهم الذين لا يشهدون محاوره فلسفيه ، ولا غيرها من
أنواع المحاورات على أنهم سامعون مواظبون لا يغيون عن حفلة ديونيسية (١) فى مدينة أو
قرية . فكانهم أجروا آذانهم للسمع ، لكل جوقة فى وقتها . أفهب هؤلاء لقب
فلاسفة ؟ ولأمتالم من لاذ بأى نوع من الدروس ، ولاساتذة القنون الصغرى ؟

س : - مؤكد لا . بل ندعوم فلاسفة زائفين
غ : - فمن هم الذين ندعوم فلاسفة حقيقيين ؟
س : - هم الذين يحبون أن يروا الحقيقة

غ : - لا يمكن أن نخطئ فى هذا ، ولكن هل تريد أن توضح ما تعنيه ؟
س : - ليس ذلك سهلاً مع غيرك ، أما أنت فتجود على التسليم الذى أشده .
غ : - وما هو ذاك التسليم ؟

س : - هو فى ما يأتى : لما كان الجمال ضد القبح فهما شيثان
غ : - مؤكد انهما شيثان

س : - واذا كانا شيئين ، فكل منهما واحد على حدة . غ : - وهذا أيضاً حق
س : - ويتمشى هذا الحكم نفسه على العدالة والتعدى ، وعلى كل التصورات

العمومية فكلُّ منها شيء واحد، لكنه يظهر متعددًا، باعتبار علاقاته المتبادله بالأشياء والأعمال التي بها يتجلى في كل مكان. غ : — انت مصيب

س : — واستنادًا إلى هذا المبدأ أميز بين الذين وصفناهم الآن أنهم عشاق النظر والصناعة ومحبة الفنون ورجال العمل من جهة واحدة، وبين الذين نحن في صددهم وهم وحدهم نسميهم فلاسفة في الجهة الأخرى غ : — أوضح ما تعني

س : — أعني أن محبي النظر والسمع يعجبون بالجميل من الأصوات والأشكال والألوان والصور، وكل ما دخلت في تركيبه هذه الأشياء من منتجات الفن. ولكن فهمهم يقصر عن إدراك كنه الجمال واعتناقه غ : — نعم، إنه كما تقول
س : — أو ليس القادرون على التفكير الحر في الجمال المطلق هم قلائل ؟
غ : — حقًا، أنهم قلائل

س : — فإذا أدرك أمر وجود الأشياء الجميلة، ولكنه جحد الجمال المطلق، وعجز عن اتباع من تقدمه إلى إدراكه، أغلغلاً تحسب حياة إنسان كهذا أم يقظة ؟ تأمل أليس الحالم، في يقظة أو في منام، هو الذي يخلط بين الحقائق وبين الصور المنعكسة عنها ؟
غ : — اعترف إن امرءًا كهذا حالم

س : — وما قولك في من غايه، فهم الجمال المطلق، وامتلك قوة التمييز بين هذا الجوهر وبين الأوساط التي يتجلى بها، فلا يخطئ في حساب المجالي جوهرًا ولا الجوهر مجالي، أغلغلاً تحسب حياة هذا أم يقظة ؟ غ : — يقظة دون شك

س : — أفلننا مصيبين إذ ذاك، في تسمية فعل الشخص الثاني العقلي معرفة لأنه أدرك الحقيقة، وفعل سابقه تصورًا لأنه تصور فقط ؟ غ : — غاية في الصواب
س : — حسنًا. فإذا امتنع من ميمينه متصورًا لا عارفًا، وغضب علينا مدعيًا أن ما قلناه غير صحيح، فهل لنا من سبيل لتلطيف غضبه، وأقناعه برقة ولين، ساترين عنه حقيقة حاله، وهي أنه ليس في حال الصحة ؟ غ : — ذلك أمر مرغوب فيه

س : فانظر في ما يلزم أن تقول له. أنت تحسن أن نحادثه مسلمين أنه لو عرف شيئًا لما حسدناه على علمه أقل حسد. بل كنا نسرُّ بأنه كما يدعي. ولكننا نقول له أجب عن هذا السؤال : إذا عرف ذو الحجي فهل عرف شيئًا، أو لا شيئًا ؟ أجب عنه يا غلوكون غ : — أجب أنه عرف شيئًا

س : — أو موجود ذلك الشيء أو لا موجود

غ : — بل موجود. لأنه كيف يمكن غير الموجود أن يُعرف
س : — أفتثبتون نحن من هذه الحقيقة، في أية صيغة نظرنا فيها ؟ أي، أن الموجود حقيقة يُعرف معرفة نامة، أما المعلوم فجهول بتأنًا ؟

ظواهرات
الجمالالجمال
المطلق

الحالمون

الستيفظون

المعرفة
والتصور

٤٧٧

الموجود
والمعلوم
وما بينهما

غ : — انا متثبتون منها كل التثبت

س : — حسناً . فإذا كان هنالك شيء متردد ، في الوقت نفسه ، بين الوجود وبين
العدم ، أفلا يوضع في رتبة متوسطة بين الوجود يقيناً وبين المعلوم بتائناً ؟

غ : — يلزم أن يوضع

س : — فإذا خست المعرفة بالموجود ، والجهل بالمعوم ، أفلا يلزم أن نجد حالة
متوسطة بين العلم والجهل تخص بما هو متردد بين الوجود والعدم غ : — يقيناً

المعرفة
والجهل
والتصور

س : — أقول ان التصور شيء ؟ غ : — بلا شك

س : — أفنحسبه قوة متميزة عن العلم أم نحسبه العلم نفسه ؟

غ : — هو شيء متميز عن العلم

س : — فتخص العلم بدائرة نفوذ ، والتصور بدائرة أخرى ، بطبيعة ما في كل منهما
من قوة ؟ غ : — تماماً

س : — أفليست طبيعة العلم المختص بالموجود هي معرفة كيف وجد أولاً ؟ والآ
فهناك فرق واضح يلزم تحديده غ : — وما هو ؟

س : — ان القوى ، كجموع قائم بذاته ، هي ما نعمل به نحن وكل أحد — ما يمكن
عمله . مثلاً : اني أدعو السمع والبصر قوتين ، اذا كنت تدرك الفكرة الخاصة التي

القوة وفعلها

أروم أن اصورها غ : — اني : أدركها

س : — فاسمع ما أراه فيها . لست أرى في القوة شكلاً ، ولا لوناً ، ولا غيرهما
من الأعراض التي أراها في مختلف الأشياء ، وبها أميز (أى بالأعراض) بين شيء

القوى
الواحدة
والقوى
المتنوعة

وشيء . أما في القوة فأعتبر وظيفتها ودائرة نفوذها . وبذلك توصلت الى تسميتها .
فأدعو القوى التي من نوع واحد ، ونعمل عللاً واحداً ، ولها وظيفة واحدة ، « قوى

واحدة » ولكن القوى التي تختلف دوائر نفوذها وتفرع وظائفها فادعوها « قوى
متنوعة » فما قولك ؟ غ : — هكذا بالتام

س : — فاخبرني يا صديقي الفاضل ، في أى رتبة تضع العلم ؟ أم نحسبه قوة ؟

غ : — نعم أدعوه قوة ، وهو أعظم القوى كافة

س : — وهل التصور قوة ، أو ندرجه في سلك آخر ؟

غ : — لا آخر . لأن ما به تصور لا يكون إلا تصوراً

س : — وقد اتفقنا الساعة ان العلم والتصور غيران

غ : — وهل يجمع العاقل بين الخطأ والصواب ؟

س : — أحسنت . فتتفق في أن التصور شيء غير العلم غ : — غيره

س : — فلكل منهما بطبيعته ميدان نفوذ خاص وتأثير خاص

العلم قوة
التصور قوة

غ : — الاستنتاج قاطع

س : — فيمدان نفوذ العلم هو معرفة طبيعة الموجود غ : — نعم

س : — وميدان نفوذ التصوّر هو « الظن » غ : — نعم

س : — أفتتناول التصوّر حقاً وفعلاً مادة العلم ؟ وبعبارة أخرى هل مادة التصوّر

هي نفس مادة العلم ، أو أن ذلك محال ؟

مادة التعلم
غير مادة
التصور

غ : — انه محال ، بناءً على ما قررناه . أى أنه إذا سلمنا ان القوى المتنوعة دوائر

نفوذ مختلفة ، وإن العلم والتصوّر قوتان متميزتان — وقد جزمنا بذلك ، فهذه المقدمات

تجعل توحيد مادة العلم ومادة التصوّر محالاً غ : — طبيعي

س : — فإذا كان الموجود مادة العلم فإذاً التصوّر هي حقاً شيء آخر غيره

غ : — يلزم أن يكون غيره

س : — فهل يتناول التصوّر المعلوم ؟ أو أفت تصور المعلوم غير ممكن اصالة ؟

التصور
لا يتناول
المعلوم

افتكر — من يتصور الا يوجه أفكاره نحو شيء ؟ أفيتمكن أن يكون تصوّر في اللاشيء

غ : — غير ممكن

س : — فمن يتصور فقد تصوّر شيئاً ؟ غ : — نعم

س : — ولكن المعلوم لا يدعى شيئاً ، بل هو لا شيء غ : — بالتمام

س : — وقد التزمنا أن نخص الجهل بالمعلوم والمعرفة بالموجود

غ : — وبالصواب فعلنا

س : — فموضوع التصوّر ليس الموجود ولا المعلوم غ : — لا هذا ولا ذاك

غ : — فليس التصوّر معرفة ولا جهلاً

س : — أفيستقر وراء أحدهما ، فيفوق المعرفة يقيناً ويفوق الجهل ابهاماً ؟

غ : — يظهر انه ليس كذلك

س : — فقل ، أتحسب التصوّر أقل وضوحاً من المعرفة ، وأقل خفاءً من الجهل ؟

غ : — نعم وهو متميز عن الاثنين كثيراً

س : — فهو إذاً بين هذين الطرفين غ : — نعم

س : — فتحسب التصوّر إذاً شيئاً بين الاثنين غ : — بالتمام

س : — أو لم تقل الساعة أنه إذاً بان لنا شيء انه موجود وغير موجود في وقت

مركز التصوّر

واحد فيجب وضعه بين الموجود الحقيقي وبين المعلوم المطلق ؟ فلا يكون إذاً مادة علم

ولا مادة جهل ، بل هو مادة قوة تالفة بين العلم والجهل يجب اكتشافها

غ : — قلنا ذلك

س : — وقد اكتشفنا الآن قوة بين الاثنين ، دعوناها تصوراً

المركزان
والوسط

غ : — واضح أننا اكتشفناها

س : — بقي أن نكتشف ما يشترك في الوجود والمعدم وليس هو أحدهما بكيته .
فاذا ظهرت لنا ماهيته دعوانه بحق « مادة التصور » . ناسبين للطرفين ما هو لها ، وللوسط
ما هو له . ألسن مصيباً ؟
غ : — انك مصيب

٤٧٩

الكليات
الحالصة

س : — فاذا وضعنا هذه القروض فاني أسأل ذلك الرجل المعتبر الذي ينكر وجود
شيء كلي ، أو أي صورة من صور الجمال المطلق ، التي تظل إلى الأبد كما هي ، غير قابلة
التغير ، مع انه يعترف بوجود أشياء عديدة جميلة — ذلك الذي يجب المنظورات ، وهو
لا يحتمل أن يقال له أن الجمال واحد وان العدالة واحد وهلم جراً ، فأقول له : —
يا سيدي العزيز ، أوجد بين كل الأشياء الجميلة شيء واحد لا قبح فيه ؟ وبين كل
الأشياء العادلة عادل واحد لا ظلم فيه ، وبين كل الأشياء الطاهرة طاهر واحد لا دنس فيه ؟
غ : — كلا : بل تظهر كلها بلا تخلف ، جميلة وقيحة ، عادلة ومعتدية ، بارة
ودنسة ، باعتبارين

س : — وأيضاً ، ألا يمكن اعتبار المضاعفات الكثيرة إنصافاً علاوة على انها مضاعفات
غ : — تماماً كما انها أيضاً مضاعفات
س : — وجرباً على الأسلوب نفسه هل للأشياء التي ندعوها كبيرة ، وصغيرة ،
وخفيفة ، وثقيلة ، حق في أن تدعى كذلك أكثر من اضدادها ؟

غ : — كلا بل كل منها يمكن أن يدعى بالاسمين على السواء
س : — فتكون أقرب إلى الصحة إذا وصفنا كلاً من هذه الأشياء بأنه قد يكون
وقد لا يكون كما وصف ؟

غ : — انك تذكرني بأحجية التضاد التي تتلى على موائد الطعام (للتسلية) ولغز (١)
الاولاد عن الخصي الذي رمى الخفاش بما رماه به ، هو جاثم على ما هو جاثم عليه لان الاشياء
المشار اليها فيها النعوض نفسه فلا يمكن للانسان أن يميز هل هي موجودة ، أو غير موجودة معاً
س : — أفيمكنك افادتي ماذا تعمل بهما ، أو هل عندك رتبة لها أفضل من الرتبة
الوسطى ، بين الوجود والمعدم ؟ لانها ، في مذهبي ، ليست أحق من المعلوم لتكون
أكثر عدماً ، ولا أوضح من الوجود فتكون أثبت منه وجوداً .

احجية
الموجود
والمعدم

غ : — انك مصيب كل الاصابة
س : — فقد اكتشفنا أن الأفكار الشائعة في الجمهور في العدالة والجمال وأخواتهما
في تلمة بين الوجود المطلق وبين المدم المطلق
غ : — اكتشفنا

(١) نقول الاحجية : قيل ان رجلا ليس برجل ، رمى وما رمى ، طائراً وليس طائراً ، جاثماً وليس
جاثماً ، على غصن وليس بغصن ، يحجر وليس بحجر ، وهكذا - وقد فسر هذه الحكاية نوعاً في المتن

- س : — وقد سلمنا سابقاً انه إذا ظهر شيء من ذلك دعي تصوراً لا معرفة . وأن ما يتراوح بين الأمرين يفهم بقوة متوسطة . غ : — قد سلمنا هذا التسليم
- س : — ولذلك حين تقع عين الناس على شتى الأشياء الجميلة . ولكنهم لا يقدرّون أن يروا الجمال بالذات ، ولا أن يتبعوا من يقودهم اليه — وحين يرون أشياء عديدة عادلة ولا يرون العدالة بالذات ، وهكذا في كل مثل ، فأننا نقول أن لهم في كل موضوع تصوراً ، لا معرفة حقيقية في الأشياء التي يتصورونها . غ : — الاستنتاج ضروري
- س : — ومن الجهة الأخرى ، ماذا يجب أن نقول في أولئك الذين يفكرون في الأشياء على ما هي في ذاتها ، كائنة دون فناء ولا تغير ؟ أفلا نقول أنهم عارفون وليسوا متصورين ؟ غ : — وهذا أيضاً استنتاج ضروري
- س : — أفلا نقول أن هؤلاء يعجبون بمواضيع المعرفة ويحبونها — وأولئك يعجبون بمواضيع التصور ؟ لأننا لم ننس أننا قلنا أنهم يحبون ويطلبون الأصوات والألوان البديعة ، ونحوها من الأغراض ، ولكنهم لم يسمعوا بوجود الجمال المطلق . غ : — لم ننس
- س : — أفتخطئ إذا أسميناهم محبي التصور ، بدلاً من تسميتهم فلاسفة ، أو يستاءون كثيراً إذا أسميناهم كذلك
- غ : — كلا ، إذا قبلوا رأيي ، لانه من الخطأ أن يسوءنا الحق
- س : — فالذين يحبون الموجود والحقيقي ، في كل موضوع ، لا ندعوهم محبي التصور بل فلاسفة . غ : — نعم ، من كل بد



الكتاب السادس

الفلاسفة

خلاصته

قد تبييناً الفرق بين الفلاسفة الحقيقيين وبين الدجالين . وواضح أن الاولين هم الذين يمينون حكماً في الدولة فتقدم الآن إلى تعداد مزايا الفطرة الفلسفية الحقيقية وهي : —

١ : — الرغبة الوقادة في معرفة كل الموجودات الحقيقية

٢ : — بغض الكذب ومحبة الصدق محبة صادقة

٣ : — احتقار الذات الجسدية

٤ : — عدم الاكتراث للمال

٥ : — سمو المدارك وحرية الفكر

٦ : — العدالة والديمائة

٧ : — سرعة الخاطر والذاكرة الحافظة .

٨ : — فطره موسيقية قانونية منزنة

هنا اعترض اديمنس قائلاً : مع أنه لا ينكر قوة حجج سقراط ، قد وجد ، فعلاً ، أن طلاب الفلسفة الاخضاء يصبحون دائماً عديمي النفع وشاذين ، إذا لم تقل ساقطين كل السقوط فأجابه سقراط أن ذلك صحيح ، ولكن على من يقع اللوم في أحوال كهذه ؟ انه يقع على السياسة وعلى ساسة هذا الزمان ، لا على الفلسفة . لأن أوصاف الفلسفة الحقيقية ، في الأحوال الحاضرة ، معرضة للفساد بتأثير قوى مضادة . ومتى تنكب الموصوفون بأنهم فلاسفة حقيقيون ، عن طلب الفلسفة ، ملأ مراكزهم عديمو الكفاءة من ضعاف الطلاب ، الذين أفسدوا سمعة الفلسفة بسفسفطهم ونثر هاتهم . فخرج ، من ثم القلائل المخلصون الولاء للفلسفة عن منصات السياسة ، وآثروا العزلة على الفساد لدى احتكاكهم بالناس

فكيف نعالج هذا الخلل ؟ يجب أن ننظم الدولة دروس الفلسفة ، وتسهر على طلابها ليطلبوها بالطرق القانونية ، وفي السن الملائم ، وعندئذ يحق لنا أن نتنظر أن يصدقوا قولنا أنه : إذا شامت الدولة احرار الفلاح فلتسلم مقاليد أحكامها للفلاسفة . فاذا نفذ ذلك ، كما هو الراجح ، تحققت دولتنا المثلى ، وبلغنا النتيجة التالية — ان النظام الآتف

هو الأفضل إذا أمكن تحقيقه . وان تحقيقه عسر ، لكنه غير مستحيل

فالنتيجة واضحة وهي أن هؤلاء الفلاسفة الحقيقيين هم حكام الدولة المثلى . وهكذا تطرّق سقراط إلى استئثار البحث في تهذيب الحكام . وكان قد ذكر قبلاً عدة امتحانات يجوزونها ، قبلما يتمتعون بحقوق الحكم . والآن نقول أنه علاوة على تلك الامتحانات ، يلزم امتحانهم في دروس حجة ، فيرقون تدريجاً من الأدنى إلى الأعلى ، لاستكشاف صفاتهم العقلية والأدبية

فما هي الدروس العليا ؟ — أمّاها كلها درس « الخير » الذي يطمع كل إنسان في امتلاكه كل الطمع ، مع أن لا أحد يستطيع أن يؤدي نيائاً واضحاً في ما هي طبيعته . أفليس واضحاً أنه ينبغي لحكام الدولة أن يدرسوا « الخير » ؟ . فانهم ليعجزون عن اتمام واجباتهم بدونها

فسأل اديمتس : — ما هو « الخير » ؟ . فأقرّ سقراط بعجزه عن إجابة هذا السؤال بالضبط . ولكنه يستطيع إبداء رأيه على سبيل التشبيه . لنا في عالم الحس الشمس ، والعين ، والأشياء المنظورة . يقابلها في العالم العقلي الخير ، والذهن ، وصور التمازج الأصلية ، وبلغة سقراط « المثل » . ويمكننا أن نصف الفكرة لأقسننا وصفاً أكثر تدقيقاً على الصورة التالية : يوجد عالمان — العالم المنظور الذي تتناوله الباصرة ، والعالم العقلي الذي تتناوله البصيرة ، وفي كل منهما قسمان يتدرّجان من الخفاء إلى الوضوح هكذا :

١ — العالم المنظور وفيه أ : الصور . أى الظلال ، والانعكاس ٢ : الموضوعات ، أى الأشياء المادية حية وجادية :

ب — العالم العقلي وفيه أ : المعرفة المحصلة بواسطة المقدمات ، وعليها تبنى النتائج كافة . ويستخدم لأجل إيضاحها القرع الثاني من العالم المنظور كالمهندسة مثلاً

٢ : المعرفة التي ليس في أبحاثها أشياء مادية بل تقتصر على الصور الجوهرية ، التي تعالج الفروض للتوصل إلى مبدلٍ أولى مطلق نستخرج منه نتائج صحيحة . يقابل هذه الأقسام الأربعة حالات عقلية أربع ، تتقدم من الخفاء إلى الوضوح هكذا :

١ : الظن . ٢ : الاعتقاد . ٣ : الفهم . ٤ : الإدراك

متن الكتاب

سقراط : — هؤلاء هم الفلاسفة الحقيقيون يا غلوكون ، وأولئك هم الأغيار . وقد عرفنا ذلك بعد البحث الطويل السابق ، في من هم الفلاسفة الحقيقيون ، ومن هم غير الحقيقيين غ : — نعم ، وربما لم يكن اختصار البحث سهلاً علينا

س : — واضح انه لم يكن سهلاً على انى ما زلت أرى انه 'كان يمكننا بلوغ النتيجة على وجه أوضح ، لو حصرنا كلامنا فى هذا ولم نشبك فى شتى المواضيع التى تترصد التفتان إذا رما أن تثبت ما يقوم به فضل حياة البر على حياة الشر
غ : — فإذا نضع بعده ؟

س : — كل ما علينا هو أن نتخذ الخطوة الثانية فى الترتيب . لما كان الفلاسفة هم القادرين على إدراك الأبدى غير المتغير ، ولما كان العاجزون عن إدراكه تلهين فى يدها التغير وتعدّد الصور ليسوا فلاسفة ، فأى الفريقين يجب أن يحكم !

غ : — بماذا أجب إذا رمت أن أنصف القضية ؟

س : — سل نفسك أى الفريقين قادر على رعاية قوانين الدول وعاداتها ، وليكن هؤلاء الحاكمين
غ : — أنت مصيب

س : — أفيمكن أن نسأل هل الأعمى أو البصير هو أهل للحكم ، ولحفظ كل شئ ؟

غ : — لا محل لهذا التسأل

س : — أفتظن أن هنالك أقل فرق بين حال العميان ، وحال الذين تجردوا كل التجرد من معرفة الأشياء على ما هي فى ذاتها ، وليس لهم فى نفوسهم مثل واضح ، وليسوا بقادرين أن يفرسوا فى الحقيقة الكاملة تفرس المصورين ، فيتخذونها نموذجاً دائماً يتأملونه ويدرسونه بأنهم عناية قبلما يتقدمون للعمل فى النظم الأرضية ، فى ما هو جميل وصالح وعادل ، واضعين ، هذه الأشياء فى محلها اللازم ، ساهرين على حفظها حيث وجدت

غ : — كلا ليس بينهم كبير فرق

س : — أفهؤلاء نعين حكماً ، ونؤثرهم على العارفين كل شئ معرفة حقيقية ، وليسوا أقل من اخوانهم اختباراً ، ولا هم دونهم فى دوائر الفضل الأخرى ؟

غ : — من الجنون تولية غيرهم ، إذ أنهم لا ينقصون جدارة ، ولأن النقطة التى يتفوقون فيها هي أهم كل شئ

س : — أفتقدم الآن لتبيان كيفية امتلاكهم نوعي الجدارة ؟

غ : — من كل بد

س : — إذا كان الأمر كذلك وجب ، أول كل شئ ، ان ننظر نظراً ثاقباً فى مجتبه الخاصة كما قلنا فى مستهل بحثنا . وأظن اننا إذا اتفقنا فيها ، اتفاقاً كافياً ، اتفقنا أيضاً فى إمكان اقتران الجدارتين فى الأشخاص أنفسهم ، وان أرباب هذه الصفات دون غيرها ، هم الذين يحكمون الدول
غ : — وكيف ذلك ؟

محبو الحكم
م أرباب
البصيرة

وغيرهم
عميان عن
الحقيقة الجميلة

فالحكام
بارعون فى
نوعي
الجدارة

الصلاحية
المالية
والصلاحية
الفلسفية
٤٨٥

او صاف
الفلاسفة
الحاكمين

- اولا
حب المعرفة
س : — دعنا نسلّم ان أبواب الفطرة الفلسفية هائمون بكل أنواع المعارف ، لتتجلى لهم حقيقة هذا الوجود الخالد ، الذي لا يغيره الزمن ، ولا تسطو عليه عوادي الحن
غ : — فلنسلم
ثانياً
حب الوجود
حباً كافياً
س : — ولنفرض أيضاً انهم شغفون بحقيقة الوجود الخالد ، لا يرضون منه بديلاً ، ولا أن يحذف فرع من فروعهِ ، كبيراً كان ذلك الفرع أو صغيراً ، معتبراً أو مستصغراً كما أثبتنا ذلك سابقاً ، في كلامنا في أبواب المطامع والحب
غ : — أنت مصيب
س : — والآن نتقدم لنرى هل في الامكان أن نجد صفة ثالثة في خلق الذين تنطبق أوصافنا عليهم
غ : — وأية صفة تعني
ثالثاً
حب الصدق
ومقت
الكذب
س : — أعني صفة الصدق ، أي العزم على تجنب الكذب في كل صوره ما أمكن ، ومقتة مقناً كلياً ، ومحبة الصدق محبة حقيقية
غ : — نعم ، والأرجح اننا سنجد فيهم هذه الصفة
س : — ليس الأرجح فقط يا صديقي ، بل انها ضرورة لا مندوحة عنها . فان من كان فيه شغف فطري بشيء سرّ بكل ما اقتدر بذلك الشيء اقتراناً وثيقاً
غ : — يقيناً
س : — أفنجد حليفاً ألصق بالحكمة من الصدق ؟
غ : — مؤكداً لا
س : — أفستطيع فطرة واحدة أن تحب الحكمة ، وفي الوقت نفسه تحب الكذب ؟
غ : — لا يمكن ذلك قطعاً
الصدق
قرن
الحكمة
س : — فالنتيجة هي أن عاشق المعرفة الحقيقية يصبو إلى الصدق ، منذ الطفولية صبواً شديداً
غ : — نعم يصبو
س : — ولا ترتاب في أن من تنصبّ رغبته على شيء انصباباً شديداً يضعف ميلها الى سواه ، كالماء الذي يتحوّل عن مجراه
غ : — نعم ، لا شك في ذلك
رابعاً
هجر الذات
الجسدية
س : — فحقّ تحوّل التيار نحو العلم بكل فروعهِ ، حامت رغبات المرء حول اللذات العقلية . هاجرة الذات التي محورها الجسد ، هذا انا كان كانت محبته الحكمة حقيقية لامصنعة
غ : — لا يمكن أن يكون غير ذلك
خامساً
شديد القناعة
س : — ثم ان انساناً كهذا يكون عفيفاً ، لا يسوده الطمع . لأنه أبعد أهل الدنيا عن اعتبار الأشياء التي تحمل المرء على الاستماتة في حب المال مهما يكلفه الأمر
غ : — يقيناً
س : — وهناك نقطة أخرى ينبغي لك اعتبارها في تمييز السجية الفلسفية عما سواها
غ : — وما هي ؟
سادساً
نيز السقاة
والصقارة
س : — انها تحذر التناضي عن أية وصمة سافلة ، لأن الصقارة أعظم ضدّ للنفس المتصفة بالميل التام لامتلاك الحقيقة الالهية والبشرية ، في حالي وحدثها وتعميمها ، في كل أين وآن
غ : — غاية في التأكيد

- س : — أفظن أن النفس الملوثة بالأفكار السامية ، الممتازة ، بالتفكر ، يمكنها أن تعلق شأنًا كبيرًا على الحياة الحاضرة ؟ غ : — كلا ، ذلك ، غير ممكن
- س : — فأنسان كهذا لا يحسب الموت حادثًا مروعًا
- غ : — مؤكد أنه لا يحسبه كذلك
- س : — فلا حظ للفطرة الجبائنة في الفلسفة الصحيحة غ : — لا أراها تتمكن منها
- س : — أفيمكن عقلًا متزنًا ، حرًا من الطمع والسفالة والعجرفة والجبانة ، أن يكون صعب الرأس أو متعديًا ؟ غ : — غير ممكن
- س : — فحين تراقب ظاهرات الخلق الفلسفي ، والخلق غير الفلسفي ، يجب أن تلاحظ أيضًا منذ الصغر هل ذلك العقل لطيف عادل أو شرس ووحشي غ : — تمامًا هكذا
- س : — وهنالك نقطة أخرى لا أخالك تغفلها غ : — وما هي ؟
- س : — أبسرعة يتعلم ذلك العقل أم ببطء ؟ لأنك لا تستطيع أن توقع أن يجب أحد عملاً ما بحبة كاملة وهو يتعاطاه بصعوبة وانزعاج ، فيكون تعبًا كثيرًا ونجاحه قليلًا
- غ : — كلا . ذلك مستحيل
- س : — وإذا كان حليف النسيان ، فلم يذكر شيئًا مما حصله ، أفلا تفرغ جعبته من المعرفة ؟ غ : — تفرغ
- س : — أفلا تظن أن جهوده العقيمة تنتهي به إلى كرهه نفسه ووظيفته ؟ غ : — دون شك
- س : — فلا ندرجن حليف النسيان في عداد النفوس الفلسفية ، بل نطلب ذوى الذاكرة الحافظة غ : — من كل بد
- س : — ونقول عن يقين أن النفس المرتكبة غير المهدبة ، هي كلية الاتجاه الى عدم الانساق غ : — حقيق
- س : — أو حليفة الانساق الحقيقة أم حليفة عدمه ؟ غ : — حليفة الانساق
- س : — فندرج في عداد مطالبنا عقلاً مطبوعاً على الجمال والانساق ، في من تأذن له غرائزه أن يفهم صور الأشياء على ما هي في ذاتها ؟ غ : — من كل بد
- س : — فلماذا إذاً . هل تظن أن الأوصاف التي ذكرناها ضرورية ، أو انها متناقضة في النفس التي ترمي إلى امتلاك الوجود الحقيقي امتلاكاً تاماً ؟
- غ : — بل على الضد من ذلك ، هي أكثر الأوصاف ضرورية
- س : — أو يمكنك أن تجد عيباً في عمل يتطلب من تعاطاه عن جدارة أن يكون ذا ذاكرة حافظة ، سريع الخاطر ، ذكي القواد ، حلو الشائل ، محباً وحليفاً للحقيقة والعدالة والشجاعة والصفاء ؟ غ : — كلا . ان تابعة النقد نفسه لا يمكنه أن يجد عيباً في عمل كهذا

س : — افتتدد في أن تعهد الى هذه الخلال ، في إدارة مصالح الدولة ، وقد انضجها السن والتهديب فاهلها لوظيفتها هذه

فقاطعنا ادينتس الكلام قائلًا : — حقًا يا سقراط انه لا يمكن أحد أن ينكر هذه النتائج . ولكن كل الذين يسمعون ما أبديته من النظريات يشعرون بشيء من الريبة : لانهم نظرًا إلى عدم تعوّدهم اسلوب بحثك ، سؤالًا وجوابًا ، يشعرون ان كل جملة تقولها تبعدم عنك قليلًا . وفي ختام البحث يؤلف مجموع تلك الفروقات الزهيدة بينك وبينهم ثغرة في خطوة عنك ، تقوّد ضد اقتناعاتهم الأولى . وكما أن لاعبي الداما الضعفاء تنحصر حجارتهم في آخر اللب في زاوية الداما تجاه حجارة اللاعب الماهر ، فيعجزون عن نقل أى حجر منها . هكذا سامعوك ينحسرون أخيرًا أملمك ، ويفحمون بهذا النوع من الداما الذي تقوم فيه الكلمات مقام الحجارة . وفي ختام البحث لا يمكنهم الاقتناع قطعًا ، ان النتيجة التي بلغوها حاسمة . أقول ذلك باعتبار بحثنا الحالي . فقد يصارحك الواحد منهم انه وان لم يقدر أن يناقض في كل سؤال كلمة فكلمة ، لكنه يرى فعلاً ان جميع الذين خاضوا عباب الفلسفة ، ردحًا من الزمن ، كانوا راغبين في التخلص منها في عهد الصبا ، بدلا من أن يستخدموها في التهذيب . فصار أكثرهم إلى حال الجود ، ان لم أقل صار منحطًا . حتى أن الذين هم أكثر كفاءة صاروا أردأ حالا باعتبار ما أوجبه من الاعمال فكانوا بلاء على امتهم

سقوط الخصر
امام جيج
افلاطون

س : — أفتظن ان المعارضة غير حقيقية ؟
اد : — لست مؤكّدًا ، وانما يسرني أن أسمع رأيك
س : — دعني أخبرك اني أراها معارضة حقيقية
اد : — فكيف يصح قولك : أن تعاسات الدول لا تزول حتى يحكمها الفلاسفة الذين نراهم عديمي النفع ؟

س : — افك نسألني مسألة يلزمها التمثيل
اد : — ويظهر انك لست متعوّدًا ضرب الأمثال !

س : — افك تهزأ بي . وقد قدتني إلى موضوع يعسر ليضاحه ، فاسمع مثلي ترشدة حرصي على العمل . أن آلام الرجال المعترين في إدارة مصالح الدولة بالغة من التبريح مبلغًا لا يضارعه تبريح الآلام في مركز غيرهم . فالتزم في دفاعي عنهم أن أجمع المواد من جهات شتى ، كما يفعل الرّسامون في رسم الأيائل ونحوها من الوحوش . فنصوّر في عقلك اسطولا ، أو سفينة واحدة ، تجري الحوادث فيها على النحو الآتي بيانه : يفوق رئيسها جميع البحارة طولًا وقوة ، ولكنه أيمّ حاسر النظر . ولذلك كان عاجزًا في فن الملاحة . فتنازع الملاحون فيما بينهم ، زاعمًا كل منهم انه هو الذي يجب أن يكون الرّبان ، مع انه لم يتعلم هذا الفن ولا يمكنه أن يذكر استاذًا له فيه ، أو يقول متى درسه . زد على ذلك انهم يقولون ان

٨٤٨

ثورة الجبل
على العلم

فن الملاحاة لا لزوم لتعلمه ، ومن خالف قولهم هذا همشوا بتزيقه . ثم انهم يتألبون حول الرئيس ، ويلحفون عليه بالرجاء والتوسل أن يسلم دفة السفينة إلى أيديهم فإذا لم ينجحوا في اقاعه ، وهم يرون ان غيرهم قد نجح في ما فشلوا هم فيه ، تنور حفيظتهم عليه ، فاما أن يقتلوا من زاحمهم ، أو يطرحوه عن ظهر السفينة ، أما الربان فيغلونه يداً ورجلاً ، أما بواسطة الخمرة والمخدرات ، أو بغيرهما من الذرائع ، ويصبون سادة السفينة ، ويسيرونها حسب أهوائهم ، بمساعدة ملاحها ، ويقضون وقتهم في الشرب والطرب ، كما ينتظر من أمثالهم في مثل حالهم ، ويجودون بالألقاب كقولهم « البحار الكفو » و « الملاح والحاذق » و « الربان الممتاز » ، على أي بحار ساير رغباتهم ، أو أرغم الرئيس على التسليم بها .

ويحسون كل من خالفهم عديم النفع . غير فاهمين ان الربان الحقيقي يلزمه الأتنباه الى فصول السنة ، وحالة الجو والنجوم ، ومهاب الرياح ، وكل ما يتعلق بفنه ، إذا رام أن يكون رباناً كفوفاً . ويظنون انه يستحيل اتقان فن الملاحاة ، وإدارة الملاحين ، أرادوا أو لم يردوا . وإذا الأحوال على هذا النحو ، ألا تظن انهم يدعون الرئيس الحقيقي المثقن فنه ، في سفينة كهذه ، وأحوال كهذه ، « مهذاراً عديم النفع ، وراعي النجوم » ؟

اد : — بلى ، يدعونه كذلك

س : — فلا أراك تنفق الى تفسير هذا المثل ، فتذكر انه صورة حقيقية لدولنا في ما يتعلق بمعاملتها الفلاسفة ، بل أراك فاهماً ما اعنيه تمام الفهم

اد : — نعم ، بالتام

س : — وعليه ، فإذا تعجب أحد من أن الفلاسفة غير معتبرين في دولنا ، فأورد له مثلنا هذا ، وأقنع أن الأمر كان يكون أعجب لو انهم معتبرون .

اد : — سأفعل ذلك

س : — وواصل كلامك فاجبه انه مصيب في قوله ، ان أكثر الذين تعاطوا الفلسفة اعتباراً هم عديمو النفع في الدنيا . ولكن دعني يلقي اللوم في ذلك على الذين رفضوا خدمة هؤلاء الصالحين ، لا عليهم هم . لأنه ليس أمراً ينطبق على طبيعة الأمور أن يلتمس الربان من البحارة أن يأذنوا له في أن يدبرهم . ولا أن يقرع الحكيم أبواب الغنى . ومن قل كذلك فهو على خطأ مبين . والحقيقة الراهنة هي أن المريض ، فقيراً كان أو غنياً ، هو الذي يقرع أبواب الطبيب . هكذا كل الذين يحتاجون الى الحساكم ينشدون رب الكفاءة — لأنه ضد الطبيعة ان الحساكم ، الذي هو على شيء من الجدارة ، يستعطف الرعايا لكي تخضع لحكمه . فلا تخطيء كثيراً إذا قابلت مثل البحارة الآف ذكركم بحال الساسة في هذا الزمان ، والثرائين عديمي النفع ، كما يدعونهم ، بالرابطة الحقيقيين

اد : — غاية في الإصابة

س : — في أحوال كهذه ، وبين أقوام كهؤلاء ، لا يهون اشتهاؤ أشرف الأعمال بين الذين تناقض هذه الأعمال تصرفاتهم . على أن التحريف الأكثر لإضراراً وسمناًجة ،

وتفوق
البطل على
الحقيقة

٤٨٩

اعتزاز
الفلاسفة

اضرار
منتحلي
الفلسفة

تحت علم الفلسفة ، ينشأ عن منتحليها . وهم الذين ، بلا ريب ، يعينهم شاكوها بقولهم فيهم ما أوردته أنت : ان أكثرهم منحطين ، وان أفضلهم عديم النفع : — وقد سلمت بصحة ذلك في كلامي السابق . ألم اسلم ؟ اد : — قد سلمت
س : — وقد أوضحنا السبب في كون أفضلهم عديم النفع . ألم نوضحه ؟
اد : — أوضحناه ، بالتأكيد

س : — أفتريد أن تقدم بعده إلى البحث في سبب انحطاط أكثرهم ، ونبين ، اذا كان التبيان في استطاعتنا ، ان الفلسفة بريئة الساحة من هذه الجريمة ؟ اد : — أريد من كل يد
س : — فسمعاً لما يقال ، ولترجع إلى النقطة التي كنا عندها فنصف ما يجب أن تكون سجية البار الطبيعية . وان أول شارات تلك السجية ، وأهمها إذ كنت تذكر ، هي « الصدق » الذي يتحتم على المرء التزامه بتمام الاخلاص . واذا كان دجلاً سقطت كل دعاويه في انتمائه إلى الفلسفة الصحيحة اد : — نعم ، قلنا ذلك
س : — أفليست هذه إحدى النقاط التي تضاد الرأي الذائع في عصرنا الحالي ، على خطٍ مستقيم اد : — انها لمحي

مكانة
الصدق

س : — أو لا ندفع دفاعاً معقولاً إذا قلنا : ان عاشق المعرفة الحقيقي يسوق كل عرق نابض في جسمه لإدراك الوجود الحقيقي ، ثانياً ، أقصى النأي ، عن الوقوف عند الظاهرات الكثيرة ، التي ينحصر وجودها في دائرة التصورات : فيتخطاها ، ولا ينشئ عزماً ، أو يفتر شغفاً ، حتى يفهم طبائع الأشياء على ما هي في ذاتها ، بالقسم المختص من نفسه بادراك موضوع كهذا ، باعتبار التجاذب بينها — ومتى بلغ ، بواسطتها ، الوجود الحقيقي ، ولأذ به ، تفجرت في نفسه بتابع الحكمة ، وحينذاك ، ليس الأ ، يعرف الحياة الحقيقية ويتمتع بها ، ويحصل على الغذاء الحق ، وينجو أخيراً من آلام السياحة
اد : — ذلك أفضل دفاع ممكن

الحقيقة مثالة
البقرى

س : — أفبوصم رجل كهذا بمحنة الكذب ، أم انه يُبغضه بغضاً شديداً ؟
اد : — يبغضه

س : — ومتى كان الصدق قائداً ، فلا يمكننا التسليم بأنه سيتبعه قطار من الشرور
اد : — مؤكداً ، لا نسلم

س : — بل نجم أنه يرافقه ميل صحيح عادل ، يتلوها الترضن اد : — حقيق

س : — ولسنا في حاجة إلى تكرار ما أسلفنا من بيان . فنعيد الكرة على ترتيب حاشية الخلق الفلسفي . لأننا قد تبيننا ، كما لا بد انك تذكر ، ان في حاشيته الطبيعية الرجولة ، وعززة النفس ، وسرعة الخاطر ، والذاكرة المحافظة . فعارضت قائلاً ، أنه لو ان كلاً ما لمز بالتسليم بصحة تناقضنا ، فانه حين يرجع عن البحث ، ويحول نظره إلى

فضائل
الخلق
الفلسفي

الأشخاص الذين هم موضوع ذلك البحث ، يتوَلَّد فيه الاقتناع ان بعضهم عديم النفع وان أكثرهم منقطع . ولذلك بحثنا في أسباب هذا التحامل وبلغنا هذا السؤال : لماذا كان أكثرهم منقطعاً ؟ هذا هو سبب عودتنا إلى النظر في خلق الفلاسفة الحقيقيين ، وقد رأينا اننا مفتقرون إلى تحديده اد : — حقيق

٤٩١

عوامل
افساد
الفلسفة

س : — فمن الضروري درس العوامل المضرة ، التي تفسد الخلق الفلسفي في الكثيرين ، وقليلون فقط ينجون من تأثيراتها . وهم الذين ندعوهم عديمي النفع ، ولكنهم ليسوا بمنحطين . ثم ننظر في الطابع المقلدة الفلسفة الحقيقية ، المقتفية خطواتها ، فبين كنهها عقلياً ، وكيف تطرقت إلى مهنة أسمى وأصلح . وارنكبت خطيئات كثيرة ، فألصقت بالفلاسفة في كل زمان ومكان التهمة التي ذكرتها

اد : — ما هي التأثيرات المضرة التي تعنيها ؟

س : — سأعيد وصفها لك إذا أمكن . وأظن ان كل واحد يسلم معنا ان خلقاً كهذا ، مع كل المزايا التي أوجبنا وجودها في من يروم أن يكون فيلسوفاً ، هي مما يندر وجوده في الناس . أتنظن خلاف ذلك ؟ اد : — كلا ، لا أظن

س : — فانظر ما أكثر الأخطار التي تصدم هذه الصفات النادرة اد : — وما هي ؟ س : — هي أغرب ما طرق المسامع . وهو ان كلاً من المزايا التي أوجبناها في فطرة الفلاسفة ، تميل إلى إفساد النفس التي تمتلكها ، وتقضيها عن مواطن الفلسفة . أعني بتلك المزايا الرجولة والعفاف ، وإخواتها التي سبقت فذكرتها اد : — ذلك غريب جداً س : — عدا ذلك فكل فوائد الجمال ، والغنى ، والثروة ، والقوة الجسدية ، ووثوق العرى في الدولة ، وكل ماله نسبة إلى هذه الأشياء يفسد النفس ويدمرها دماراً . فلك هنا خلاصة ماعنيته اد : — نعم وبسرور أحب أن أسمع على وجه يكون أكثر تفصيلاً س : — فافهم الجملة تمام الفهم تبدو واضحة لك بنور صاف . فلا يلوح ما قلته لك غريباً اد : — فإذا تأمرني أن أفعل ؟

الشر من
الحسنة

س : — نعم ان في كل أنواع البنور ، وكل ما يتوخى ، من نبات وحيوان ، ما لا يحصل على ما يلائمه غذاء وتربية وبيئة . فكلما كانت طبيعتها أقوى كان فسادها ، وتشويه محاسنها الخاصة بهاء أشد . لأن الشر على ظني ، أكثر مضادة للخير منه لغيره

اد : — نعم يمكننا أن نعلم ذلك

س : — أفلا تقول يا ادينتس ، بالقياس نفسه ، ان العقول الكبيرة إذا بليت بتقافة ردية فسدت فساداً بليغاً ؟ أو تنظن ان الجرائم الكبرى ، والانحطاط التام ، ينشآن عن سجية ضعيفة ، لا عن سجية سامية أفسدها سوء المعاملة ؟ أو ان الطبيعة الواهنة تولد شيئاً عظيماً ، خيراً أو شراً ؟ اد : — كلا . ظني كظنك

تحول
المواهب
تحولاً عجزاً

٤٩٢
البيئة
تفسد
السجينة

س : — فأرى ، بحكم الضرورة ، ان الطبيعة التي قررنا وجودها في الفيلسوف ،
إذا حصلت على التهذيب الملائم ، نمت وامتلكت كل فضيلة وجمال . على أنها إذا غرست
في تربة غير صالحة ، واستمدت غذاء ردياً ، أمتت خلاف ما ذكرنا . اللهم إلا إذا
أمدتها أحد الآلهة بعون خاص . أو تظن ، كالأكثرين ، ان بعض الناس أفسدهم
السفسطائيون في صغرهم ، وان السفسطائيين يفسدون السجايا لإفساداً كبيراً ؟ أو لا ترى
ان الذين يقولون هذه الأقوال هم أكثر سفسطه ؟ فيثنون تعليمهم في النفوس بأفعل
الذرائع ، ويطعمون بطابعم الشبان والشيوخ ، ذكوراً وإناثاً . اد : — ومتى ؟

الضجبات
سلاح
الزيفين

س : — متى احتشدوا في الأندية ، أو في أندية القضاء ، أو في المسارح ، أو في
تكنكات الجنود . أو في غيرها من المجتمعات العمومية ، يفسدون الخطب أو التمثيل بصيحات
وضجات ، وعلى هذا القياس يزكون غيرها ، مغالين في تفنيدهم وتركيتهم . فتردد الأرض
والحجارة أصداء صيحاتهم ، فتضاعف . فأى ضبط نفس تنتظر من الشاب في موقف
كهذا ؟ أو أى نصح يسكن جأشه ، فلا يُراع بصدات المدح والقدح ، ويحمل بتيارهما
الجارف أين سار ، فيصير يستحسن لهجة هؤلاء الأقوام ، في ما هو معتبر أو محتقر ،
فيقلدهم ويصير واحداً منهم ؟

اد : — انها نتيجة صحيحة يا سقراط

س : — على اننا لم نذكر بعد أعظم أثر ينجم عن ذلك . اد : — وما هو ؟
س : — هو ان هؤلاء السفسطائيين المهذبين ، متى عجزوا عن بثّ تعاليمهم ، عمدوا
إلى القوة ، كما لا يخفى عليك ، فعاقبوا من عجزوا عن أقناعهم بحجراتهم من الحقوق المدنية
وبالتغريم والبلوت . اد : — حتماً انهم يفعلون ذلك

استعمال
القوة دليل
الافلاس
من البرهان

س : — فأى سفسطائي ، أو أية تربية ، يمكن أن تغلب على هذه العوامل ؟

اد : — لا أظن ان شيئاً يغلب عليها

س : — كلاً ، لا يتغلب . بل ان نجرد محاولة ذلك جنون مطبق . لأنه لم يكن ،
ولا كان ، ولن يكون ، خلق يعتبر الفضيلة خلاف هذا الاعتبار — إذا ثقف الثقافة التي
تبثها فيه المجتمعات المألوفة . اتكلم إنسانياً ، يا صديقي ، لأنه على كل حال ، « تستثنى العناية »
كما يقول المثل . فبكن على يقين انك لا تخطئ في قولك ان كل ما حفظ من نظم الدول ،
وسبق بالصيغة الواجبة ، قد صيغ وحفظ بعناية إلهية . اد : — وأنا من هذا الرأي

٤٩٣

س : — فأريد أن تضيف إلى لائحة آرائك ما يأتي . اد : — وما هو ؟

س : — ان هؤلاء النفعيين ، الذين يدعوم الجمهور سفسطائيين ، وبحسبهم مزاحمين
في هذا الفن ، لا يعلمون من العقائد إلا ما يستحسنه العامة في مجتمعاتهم ، ويسمونه حكمة .
فهم كمن درس طبائع وحش ضار كان يسومه ، وخبر ملاححة أبان هياجه ، وعرف
رغبانه ، وتعلم كيف يدانيه وكيف يلمسه — وفي أي الأحوال والأوقات يكون أكثر

الباني على
غير أساس

خطراً . أو أكثر هدوءاً ، وفي أى الأحوال يصدر مختلف الأصوات ، وأى الأصوات التى تصدر عن الجمهور تثيره أو تهدئه — ولما تعلم كل ذلك ، بلازمة الوحش طويلاً ، سمى معلوماته هذه « حكمة » فنظم فناً ، وفتح مدرسة ، مع انه مجهل كل المجهل أى هذه الرغبات والمجون جميل وأيها قبيح ، وأيها صالح وأيها ردى ، وأيها عادل وأيها باطل . ولذا يكتفى باطلاق هذه الأسماء بحسب حالات الوحش فيدعو ما يسره خيراً ، وما يسوءه شراً . وليس عنده مقياس آخر للحكم . انما يدعو الأشياء عادلة وجميلة ، مع انها صنعت بحكم الضرورة . فلم ير ، ولا يقدر أن يبين للسوى ، ما هي طبائع الأشياء الضرورية والصالحة ، ودرجات تفاوتها . فبحق السماء قل ألا ترى شخصاً كهذا معلماً غريب الشكل

اد : — هكذا أرى

س : — أو تظن أن هنالك أي فرق بين شخص كهذا وبين رجل يزعم أن الحكمة مؤلفة من درس غضب الجمهور المتنوع ومسراته المتقلبة ، في ما يتعلق بالتصور والموسيقى والسياسة ؟ لأنه مع التسليم ان الانسان اذا امتزج بالجمهور وأراهم شعراً أو أثراً فنياً ، أو عملاً سياسياً يعود بالنفع على الدول ، وجعلهم حكماً فيه ، واضعاً نفسه بين أيديهم أكثر مما هو ملائم بذلك : إذا فعل ذلك ، وجد نفسه مضطراً لعمل ما يأمرونه به . وهل سمعت أن أحداً أورد سبباً غير واهن يثبت أن ما يرضى الجمهور هو بالحقيقة صالح وجميل ؟

اد : — لم أسمع ذلك ، ولا أظن انى سأسمعه

س : — فإذا حفظت كل ذلك في قلبك ، فدعنى أذكرك بنقطة أخرى : أيمكن الجمهور أبداً أن يسلم بوجود « الجمال الجوهرى » بازاء مواضيع الجمال العديدة ؟ أو وجود صورة جوهرية بازاء ظاهراتها الخاصة المتنوعة ؟

اد : — بالتأكيد لا يمكنه

س : — فلا يمكن الجمهور أن يكون متفلسفاً بمجموعه ؟

اد : — لا يمكنه

س : — فأستاذة الفلسفة منبذون من الجمهور ؟

اد : — منبذون

س : — وبنوع خاص من المفكرين الذين يسايرون رغبات الغوغاء ويصحبونهم

اد : — واضح

س : — فأية سلامة ترى للسجية الفلسفية فتستمر في مجراها لادراك كلها ؟ واعتبر نتائجنا السالفة ، فقد قررنا أن سرعة الخطر ، والذاكرة الحافظة ، والرجولة ، وعزة النفس ، هي مزايا السجية الفلسفية

اد : — نعم قررنا

س : — أفلا يصير إنسان كهذا الاول في كل شيء منذ نعومة أظفاره ؟ ولا سيما إذا كانت بئته الجسدية تتفق مع مواهبه العقلية ؟

اد : — مؤكد يصير

س : — وأظن انه حين يتقدم في السن يميل أصحابه ومواطنوه إلى استخدامه في قضاء مصالحهم الخاصة ؟

اد : — بلا شك

س : — وبالنتيجة يترامون على قدميه ، ويرفعون اليه آيات التوسل والمجاملة ، ويمجرون بتقليه ، متوقعين له مستقبلاً زاهراً
اد : — هكذا يحدث عادة

س : — فإذا نظن ان شخصاً كهذا يعمل ، في حال كهذه ؟ ولا سيما اذا اتفق انه كان غنياً شريف المحتد ، باهر الجمال ، من دولة عظيمة ؟ ألا تملأ دماغه الأحلام . فيتوهم في نفسه الكفاءة لإدارة مصالح اليونانيين والبرابرة . فيرتفع على أسس غير راسخة ، حتى يتلعه أخيراً الغرور والاعتداد بالذات ؟
اد : لا شك في انه يتوهم

س : — فإذا دنا أحد من إنسان كهذا بلطف وصارحه الحقيقة ، وهو على ما وصفناه ، قائلاً له انه خلو من الحكمة الحقيقية ، بل هو غاية في الافتقار اليها ، وانه لا يفلح في طلبها إلا من وقف نفسه عليها . أفنظن انه من السهل استمالة نظره بينما المؤثرات الردية تتنازعها ؟
اد : — كلا . ان ذلك بعيد جداً عن السهولة

س : — وإذا تحول إنسان كهذا بفضل ما فيه من خلق وذوق تالذ ، وصار يرغب في الفلسفة ، وجد في طلبها مستمسكاً خاضعاً ، فإذا نظن ان أولئك الذين خسروا حبيبته والمنافع المادية التي كان يغدقها عليهم ، يفعلون به ؟ ألا يبذلون كل واسطة ، قولاً وفعلاً ، ليثبتوه عن قبول الرأي الحكيم ، كائذين له ، فيجروته الى المحاكم علناً ؟
اد : — أكيد ، ذلك ما يفعلونه

س : — أفلا ترى مدى إجابتنا في قولنا ، انه حتى مميزات الخلق الفلسفي نفسها إذا منيت بسوء التهذيب ، قد تكون علة تنكّب المرء عن طلب الفلسفة ، كما انها تؤدي إلى النتيجة نفسها ملايسات الفنى ، وكل أنواع الالبهة الخارججة ؟
اد : — بلى ، انها نظرات صائبة

س : — فهذا هو الدمار ، يا صديقي الفاضل ، وهكذا يكون الفساد الذي يحل بأفضل سجية مجزناً ، في سبيل أشرف المطالب — سجية نادرة المثال كما أسلفنا . ولا شك في أن بين أفراد هذه الطبقة من يسبب أعظم ضرر للأفراد ، وللدول . كما انه يوجد الذين يسعون لأجل خير ذواتهم ، متى جرى التيار على مشتهام . أما العقول المحدودة فلا تصنع شيئاً عظيماً للدول ولا للأفراد
اد : — ذلك حقيق

س : — وهكذا يحدث ان الذين هم الاقربون إلى الفلسفة يعجزون عن تأييدها ، ويهوون من حائق مجدهم ، تاركين الفلسفة ناقصة مهجورة . وإذا يجتارون حياة لا تتفق مع مكانتهم ، ولا هي صحيحة البناء ، يتطقل على الفلسفة غير أهلها . لسكونها يتنمت من أهلها وهجرت . فيسبى هؤلاء اليها ويحملونها العار الذي أشرت اليه ، وبه يعيرها الناس قائلين ، ان أكثر طلابها عديمو النفع ، ولا وزن لهم ، أو انهم ، كما هو الواقع في أكثر الأحوال ، يستحقون صارم العقوبات
اد : — حقاً ان هذه الملاحظات صائبة

اغترار
الجهول
باطراء
الجمهور

عبد الجمهور
ان يكون
عظيماً

٤٩٥
موانع
التفلسف

هيوط
أرباب
المواهب

س : — نعم ، وطبيعية أيضاً . لأن أناساً آخرين ضُاعفوا الخلق ، إذ راوا المجال فسيحاً ، وغنياً بالأسماء الضخمة ، وألقاب الشرف الفارغة ، كان سرورهم عظيماً بأن يهجروا عديم الكفاية حرفهم ويتهافتوا على الفلسفة ، تهافت المجرمين على مبارحة السجون والابتغاء إلى الهياكل ، كلما شعروا بالتفوق في مهنتهم الحقيقية . ومع كل ما حلَّ بالفلسفة مازالت أبهى رونقاً وأسمى رتبة من أية حرفة أخرى . وذلك ما يطمع فيه كثيرون ممن فسدت مواهبهم الطبيعية من البداءة ، وقد شوَّهت نفوسهم تشويهاً محزناً ، ووهنت بحياة الاستعباد ، كما شوَّهت أجسادهم بكدهم في الصناعة والتجارة . أليس هذا هو الواقع ؟

اد : — مؤكد ان هذا هو الواقع

س : — أفتراهم يختلفون كثيراً عن أجبر الحداد الأُصْلَح ، الذي جمع درهيمات قليلة على أثر خروجه من السجن ، ولبس بذلة جديدة ، ومرح كريس ، عازماً أن يتزوج من ابنة معلمه ، يشجعه على عزمه هذا ما حاق بالدها من ضيق ذات اليد ؟

٤٩٦

اد : — لا أدري أي اختلاف بينهما

س : — فأى نسل يلد قران كهذا ؟ أليس نفولاً سافلين اد : — ليس إلا

س : — فإذا اقترن بالفلسفة غير أهلها ، ظاهرين بمظهر منكر ، فبماذا نصف طبيعة التصورات التي يُلدها ؟ ألا نصفها وصفاً مدققاً بأنها فسفسطات — مولود غير شرعي — خالية من كل أثر للنظر الثاقب ؟

اد : — نعم حتماً

س : — بقي قليلون من أرباب السجية السامية ، ممن تعاطوا الفلسفة عن جدارة يا اديمتنس ويتألف هؤلاء اما ممن فيهم سجية شريفة مهذبة تهدياً حسناً ، وقد حكم عليهم بالنفي وهم بعيدون عن عوامل الفساد ، فحفظوا أنفسهم ، وثبتوا في الفلسفة ، أو انهم من ذوي العقول الكبيرة ، وقد نشأوا في دويلات صغيرة ، فازدروا سياسة بلادهم . ومن الممكن ان يكون قد انضم إليهم فريق صغير من أرباب الحرف الوضيعة الذين حملهم على احتقار حرفهم ما لهم من المواهب ، فشكمتهم شكيمة صديقنا تاجس ، الذي قيدته صحته فُجِعَ عن مزاوله علاقاته الاجتماعية مع ان كل عامل آخر كان يدفعه إلى هجر الفلسفة ، ولست أذكر العامل الخارق الذي يصدني أنا ، لأنه على زعمى ، لوعرض لأحد فلما كان ذلك لقليلين من الناس قبل أيام . فمن كان من أفراد هذه الفئة القليلة العدد ، وقد تدنَّوْا حلالة المباحث الفلسفية وغناها ، وراقب جنون الكثيرين من العامة ، موقناً انه ينذر وجود من يخطو خطوة ثابتة في حياته المدنية ، وان لاحليف يرافقه ليشد لآزره في نصرة العادل ، بل انه لو حاول ذلك لكان كالواقع في جُبِّ الوحوش — لا يريد أن يشاركها في شرها ، ولا يقدر أن يدفع عنه ثورتها ، فيهلك قبلما يستطيع أن يفيد بلاده وصحبه ، ويفندو عديم النفع لنفسه وللآخرين — ان إنساناً كهذا إذا سبق فوزن كل هذه الأمور ، لبث هادئاً صامتاً ، يلوذ

وما لقوا
في سبيلهم
الصعاب

قد يطع
بالفلسفة
عديم الكفاية

بشؤونه الخاصة ، كمن يلجأ إلى جانب جدار تستراً مما تثيره الرياح من غبار ، تليه العواصف والسيول الجوارف . ولإذ يرى ، وهو قابع في محله ، الفوضى ناشئة جناحيها ، على عامة الجنس البشري ، يكتفي بضمان سلامته من الظالم والارجاس ، ومتى أزف وقت لإطلاق سراحه ، وخرج من المأزق الحرج متوشحاً بالرجاء الصالح ، مسروراً رصينا

اد : — لم يعمل أدنى عمل قبل خروجه

س : — ولا أهم عمل إذ لم يجد دستوراً سياسياً يلائمه . لأنه في دستور كهذا يبلغ أوج الرفعة ، بل يتمكن من صيانة مصالحه ، ومصالح بلاده أيضاً .

لقد بينا تبياناً كافياً ، أسباب التحامل على الفلسفة ، وما في ذلك التحامل من روح التعدى ، إلا إذا كان عندك ما يقال غير ذلك

اد : — كلاً . لا أقول أكثر من السؤال : أى نظام في عصرنا أكثر ملائمة للفلسفة ؟

س : — ليس ولا واحد ممن ادعوه هكذا ، وما أشكوه هو : ليس ، في نظامنا الحالي ، جمهورية هي بيئة ملائمة للطبيعة الفلسفية . ولذا أرى تلك الطبيعة قد التوت وفسدت ، فتغيرت تغير البذار الغريب الذى زرع في تربة لا تلائمه ، ففقد مزاياء الخاصة ، وينحط إلى مستوى النبات العادى الذى هو دونه في تلك البيئة . هكذا هذا النوع من السجاياء في هذه الأيام . قد حبط مسعى في حفظ سجاياء الخاصة ، فهبط إلى غير مستواه . ولو لاقى هذا النوع النظام الأفضل ، كالمثل الأعلى للفضائل التى فيه ، لتبرهن له على أنه بالحقيقة من طراز إلهي . وان كل أنواع الصفات والمهن الأخرى لإنسانية . وظاهر انك تروم أن تسألنى ماهو هذا النظام

اد : — أخطأت ، فان ما كنت عازماً أن أسأله هو : أمتجته أنت بفكرك وجهة هذا النظام ، الذى بحثنا في تأسيسه ، أم انك تفكر في غيره ؟

س : — فيه نفسه في كل النقاط إلا واحدة ، وقد أشرنا إلى هذه النقطة في خلال البحث ، لما قلنا أنه من الضروري أن يكون في الدولة سلطة تنظر في النظام بالنور الذى استترت به أيها الشارع لما سنت القوانين . اد : — حقاً ، قد أشرنا إليها

س : — على أنها لم تتضح اتضاحاً كافياً ، لأنني خشيت مقاومة ، التى دلتني على ان إيضاحها أمر عسير شاق . وليس القسم الباقي من بحثنا أسهل مما مر ، بوجه من الوجوه

اد : — وما هو ذلك القسم ؟

س : — هو كيف تتفلسف الدولة ، دون أن تجلب على نفسها دماراً تاماً . اننا نعلم ان كل الأشياء العظيمة خطرة ، وكما يقول المثل : النفاس صعبة المئال

اد : — وعلى كلٍ دع بحثنا يتم في إيضاح هذه النقطة

س : — إذا كان عندى مانع فليس هو نقص الإرادة ، بل نقص المقدرة . ولما كنت

٤٩٢

تأثير البيئة
في السجيةالسلطة
الدستوريةالتفكير
المئال

حاضراً فسترى غيرتي رأى العين . وسترى بأية غيرة قلت انه يجب على الدولة أن تجرب درس الفلسفة على غير النمط المألوف . اد : — وكيف ذلك ؟

س : — ان أكثر طلاب الفلسفة في الوقت الحاضر هم فتيان ، لم يكادوا يخرجون من طور الصبوة . وقد حصروا درس الفلسفة في فترات أعلمهم اليومية وختمتهم اليينية ، وبعد أن درسوا أعوص أبواب الفلسفة ، أى فن المنطق ، هجروا الدرس هجراً كلياً ، هؤلاء هم أرقى فلاسفة هذا الزمان . بعد ذلك إذا دعاهم أحد المشتغلين بهذا الفن ، حسبوا قبولهم دعوته تنازلاً عظيماً منهم . لأنهم يزعمون أن الفلسفة ، يجب أن تكون عملاً ثانوياً لا أكثر . على أنهم متى تقدموا في السن انطفأوا — إلا القليل منهم — ولا انطفأه شمس هيرقليطس (١) ، فلا يثيرون بعد انطفائهم إلى الأبد .

اد : — فما هي الخطئة المثلث ؟

س : — هي على الضد من ذلك تماماً ، أى أن يكفوا على درسها احداثاً ، درساً تتفق مع سنهم وتدرجهم نحو الرشاد . ويلزم الانتباه لهم اتبهاً خاصاً لمساعدتهم في درسها . ومتى بلغوا رشدهم ، ونضجت عقولهم ، وجب أن تكون التمارين العقلية صعبة . وأخيراً حين تأخذ قواهم الجسدية في الانحطاط ، ويعفون من الخدمة العسكرية والمدنية ، فينذلك ، يجب أن يقفوا حياتهم وقواهم على درس الفلسفة لا غير ، إذا راموا أن يحيا سعداء على الأرض ، وبعد موتهم ، تتوَّج الحياة التي قضوها في هذه الدار بمصير يطابقها في العالم الآخر . اد : — لا أشك في غيرتك في كلامك يا سقراط ، ومع ذلك أوقع أن يعارضك أكثر سامعيك ، وأولهم ثراسيماخس ، بغيرة شديدة ، ويعلنوا خروجهم عليك

س : — لا تسع بيني وبين ثراسيماخس ، فقد صرنا صديقين — ولا أعنى بذلك اننا كنا قبلاً عدوين . فإني لا آو جهداً في معالجة هذا الموضوع . فاما أن أربحه ومن معه إلى جانبي ، أو اني أضيق اتقاعهم في المستقبل ، اذا عرض لهم مثل هذه المباحث في العالم الثاني . اد : — يا له من تأجيل قصير المدى !

س : — بل هو لا شيء إذا قيس بالابدية . وليس غريباً عدم اقتناع الجمهور بتعاليمهم لأنهم لم يروا تطبيق نظريتنا بعد . وغاية ما هنالك انه طوقت أسماعهم آراء تشبهها . ولكنهم أجبروا على تفرقة الكلمة فيما بينهم ، كما هو الحال اليوم ، عوض الاتفاق الاختياري . أما الرجل الذي هو « مثل القضية الأعلى » الذي تنطبق عليه أوصافها آثم انطباع ، قولاً وفعلًا ، فلم يقفوا له على أثر . أنظن انهم عثروا عليه ؟

اد : — لا أظن

س : — وبالحرى ، يا صديقي العزيز ، انهم لم يثابروا على سماع المحاورات الحرة الراقية ، التى يقصد بها تلقف الحقيقة بدقة واجتهاد ، رغبة فى مجرد معرفة الحقيقة ، بكل وسيلة ممكنة . بل قضوا حياتهم فى الأبحاث الفنية ، والمباحث المدنية التى هدفها الخاص إطالة البحث وكسب الاستحسان ، بعيدين عن الجهود الحكيمة الجدية

اد : — مصيب أيضاً

س : — ولهذا الأسباب ، ونقادياً من حصول هذه النتائج ، حملتني قوة الحق ، بالرغم من مخاوفي ، على أن أجهر فى ما سلف انه لا دولة ، ولا نظام ، ولا فرد ، يمكن أن يبلغ ، أو تبلغ ، الكمال ما لم تلق مقاليد الأحكام فيها إلى أيدى الفلاسفة القلائل ، الذين نعتوا الساعة بأنهم عديمو النفع ولكنهم غير منخططين ، أراد هؤلاء تقليد الاحكام أو لم يريدوا وهي فى دورها تجد نفسها ملازمة بالخضوع لهم ، أو أن يحصل الملوك والسلطين الحاليون ، أو أولادهم ، بارشاد إلهي ، على حجة حقيقية للفلسفة الصحيحة . أما زعم استحالة إحدى هاتين الحالتين ، أو استحالتيهما كليهما ، فأراه زعماً غير معقول ، ولو استحالتا لكننا أضحوكة ككأصحاب نظريات وهمية . ألسنُ مصيباً ؟

اد : — مصيب

س : — ولو أن الضرورة القصوى ، فى ما سلف من الدهور ، أرغمت فلاسفة الطبقة الأولى أن يحكموا الدولة ، أو لو أن أمثالهم يحكمون اليوم فى بعض الارزاء خارج آفاقنا ، أو انهم سيحكمون ، لكنت أنفانى فى الدفاع عن صحة الدعوى بأن النظام الذى مر بك وصفه كائن وسيكون حينئذ تسلم لإلهات الفن مقاليد الأحكام ، لأن تحقيق ذلك ليس بمستحيل ، وليست فروضنا مجرد نظريات ، مع اننا نعترف بصعوبة تطبيقها

اد : — وأنا من هذا الرأي

س : — أعلى استعداد أنت للتسليم بأن الأكثرين ليسوا من هذا الرأي ؟

اد : — على الأرجح

س : — نذار يا صديقي الفاضل من أن تشكو الجمهور شكوى فى هذه الدرجة من الخطورة . ولا ريبة فى أنهم يغيرون أفكارهم إذا عدلت عن الخصومة ، وحاولت بلطف وتؤدة ، أن تزيل تصبهم ضد حجة المعرفة باظهارك لهم من هم الذين تحسبهم فلاسفة ، محدداً فطرتهم وثقافتهم على نحو ما علمنا الساعة ، حتى لا يتوهوا انك تعنى بالفلاسفة أرباب السجاياء التى فى مخيلتهم : وهلى تجرؤ على التشبث بأنهم ، إذا رأوهم كما تراهم أنت ، خالفوك رأياً وأجابوا بجواب آخر ؟ وبعبارة أخرى ، أنظن ان رجلاً مسلماً ولطيفاً يخاضم رجلاً وديعاً ، أو يفكر بأذية من لا يؤذيه ؟ أتوسم انك تسلم معى بأن الطبع يكون فاسداً فى القليلين من الناس ، ولكن لا يكون كذلك فى أكثر النوع الانسانى

اد : — انى بكليتى من رأيك

تقوم سعادة
البصرية بحكم
الفلاسفة

تحقيق
الأمال
صعب لكنه
ممكن

...
أكثر الناس
مخلصون

المسيثون
الى الفلسفة

س : — أوَ لست من رأيي أيضاً في أن سبب استيلاء الجمهور من الفلسفة يرجع الى نصرُف الذين ، كالسكرارى ، يقتحمون ما لا يعينهم ، ويسيثون بعضهم الى بعض ، ويسرون بيث الفتن ، والاعتياب ، وبالأجمال الاشخاص الذين لا تتفق تصرفاتهم مع الفلسفة ؟

اد : — حقيق انها لا تتفق

س : — وبالتأكيد يا اديمنتس ، ان من وجه افكاره نحو الأشياء الموجودة حقيقة ليس له بتسع من الوقت للاشتباك بمصالح الآخرين ومنازعتهم ، فتسرب اليه عدوى أذاهم . بل ، على الضد من ذلك ، يقف أوقاته على التفكير بأشياء صحيحة ثابتة ، واذ يرى انها لا تصرُّ احداها الاخرى ، ولا تني خاضعة للنظام ، وهى على أتم وفاق مع العقل ، يجتهد فى درسها والتشبه بها . أو تظن أن الانسان يستطيع أن يتمثل بما يلزمه ويحترمه ؟

اد : — غير ممكن

س : — فالفيلسوف الذى يلزم ما هو الهى متزن يصير الهياً متزناً . مع انه هُنا ، كما فى كل موقف آخر ، مجال واسع للترفيف

اد : — انت مصيب تماماً

شأن
الفيلسوف

س : — فاذا وجد نفسه مزماً بأن بيث فى عادات الافراد والجماعات المألوفة الاشياء التي لفتت نظره الى الملاء الأعلى ، وحاول أن يطبع نفسه والآخريين بطابعها ، أفتظن أنه يكون عديم الاكتراث لنتائج العدالة والعفاف وسائر الفضائل الاجتماعية ؟

س : — واذا أحس الجمهور أننا نقول الحق فى انسان كهذا ، أفيغضب على الفلاسفة ويحتقر قولنا ان الدولة لن تكون سعيدة ما لم يرسمها رسامون ينسخون عن أصل الهى ؟

اد : — إذا أحسوا بالواقع فلا يغضبون . ولكن ماذا تعني « برسمهم » ايهاا ؟

٥٠١

التقاوة اول
الخطوات في
ملكوت
الحقيقة

س : — أن يتخذوا قماشهم الدولة وطبيعة الجنس البشرى الأديسة ، ويشرعون بتنظيف ذلك القماش وتلوينه . وليس ذلك بالأمر السهل . على انهم يحتفلون عن اخوانهم الفنين كافة فى أنهم يرفضون التدخل فى شئون الفرد والدولة ، ويترددون فى وضع الشرائع ، حتى يكون لهم قماش أبيض (نظيف) أو انهم يبيضونه بسعيهم الخاص

اد : — وهم مصممون بذلك

س : — وبعدئذ ألا ترى انهم يرسمون الخطوط الأساسية فى رسم نظامهم ؟

اد : — بلا شك

س : — وأظن ان عملهم الثانى هو أن يكملوا الرسم . وفيما هم يفعلون ذلك يتلفتون الى الجانبين ليروا أولاً مثلَ العدالة والعفاف وأخواتهما ، ثم الآراء الشائعة بين الناس فيؤلفون رسمهم الانساني بجميع نتائج درسمهم ، ورائدهم فى عملهم ما تجلى منه فى صفات الناس ، وهو ما أسماه هوميرس « المثل الهى الأعلى »

اد : — انت مصيب

س : — ويستمرون فى عملهم . فيمحون شيئاً ويثبتون غيره ، ليجعلوا سجية الانسانية

مرضية عند الآلهة ما أمكن — اد : — فيكون رسمهم غاية في الجمال

س : — فهل لنا من وسيلة لاقناع المتهمجين علينا ، الذين تقول انهم أثاروا علينا حرباً شعواء ، ان رسام النُظُم ، هذا ، هو الرجل الذى امتدحناه على مسامعهم مؤخراً ، فسخطوا علينا ، لأننا اقترحنا أن تناط به شؤون الدولة . أفيمكنون الآن أقل امتعاضاً ، وهم يسمعوننا نعيد ما قلناه ؟ — اد : — أقل كثيراً إذا عقلوا

الحقيقة صالة
الفلسفة

س : — هكذا أرى . لأنه كيف يمكنهم أن يهاجموا مركزنا ؟ أفيمكنهم أن ينكروا علينا ان الفلاسفة عشاق الوجود الحقيقي ، وعشاق الحقيقة ؟ — اد : — كلا ، لا يمكنهم س : — أفيقولون ان سجية كهذه ، وقد ثقفت تثقيفاً تاماً ، بالدرس الملائم ، تقصر عن أن تصير صالحة وفلسفية ككل سجية ؟ وهل يؤثرون أولئك الذين نحيناهم جانباً ؟ — اد : — كلا ، بالتأكيد

س : — أفيظلون ساخطين عليّ لقولى انه لا نهاية لتعاسة الدول ، وشقاء سكانها ما لم تقلد طبقة الفلاسفة مقاليد الادارة العليا في الدولة ، ويتعذر تحقيق النظام اخيراً الى الذى وصفناه ؟ — اد : — الأرجح انهم يكونون أقل سخطاً

٥٠٣

س : — وما قولك في زعمنا انهم ليس فقط أقل سخطاً علينا بل انهم هدأوا هدوءاً تاماً واقنعوا ، بحملنا إياهم على التسليم ولو خجلاً ، إذا لم نجد وسيلة أخرى ؟ — اد : — فلنحسبهم إذاً مقتنعين بذلك إلى الآن . ولكن هل من يحزم بأن الملوك والساطين لا يمكنهم ، بأية وسيلة كانت ، أن يلدوا أولاداً مفطورين على الفلسفة ؟

السجية
لا تورث

اد : — لا أحد في الدنيا يحزم بذلك

س : — أفيستطيع أحد أن يقول انهم ، وقد ولدوا مفطورين على الفلسفة ، لا بد من أن يفسدوا ؟ لأننى أسلم ان ضمتهم أمر عسير . ولكن هل من يحزم انه لا يمكن في كل الزمان حفظ فرد واحد من التلوث بالشر ؟ — اد : — من يمكنه الجزم بذلك ؟

س : — فكن على يقين ان شخصاً واحداً ، إذا وجد وخضعت له الدولة ، ففي مستطاعه تحقيق النظريات التى تُدحض الآن — اد : — نعم في مستطاعه

س : — ومتى سن الشرائع والعادات التى أوصناها الآن فلا يستحيل أن يوافقوه على تنفيذها — اد : — كلا لا يستحيل

س : — أفهو عجيب ، أم وراء حدود الامكان ، ان ما ظهر لنا صواباً يظهر كذلك لغيرنا ؟ — اد : — أما أنا فلا أظن انه عجيب

س : — فقد اقتنعنا إذاً ، كل الاقتناع ، في بحثنا السالف ان خطتنا هي المثلى إذا تسنى تحقيقها

تطبيق النظام

اد : — بالتام

س : — فالنتيجة التي أفصى إليها تشريعنا هي أن القوانين التي سنناها هي الفضلى ، إذا أمكن تحقيقها ، وإن تحقيقها عسير ، ولكنه غير مستحيل .

اد : — يقيناً ان هذه هي تدبجتنا .

س : — حسناً : فاذ قد تمّ إذاً هذا القسم من موضوعنا ، أفنتقدم إلى البحث في المسائل الباقية ؟ وهي : بأى أسلوب ، وبواسطة أى أعمال أو دروس ، نضمن وجود فئة من الرجال قادرين أن يحفظوا النظام ؟ وما هو السن الذى فيه يمكن تلقين هذه الدروس العديدة لكلِّ في دوره ؟

اد : — فلنعمل ذلك

س : فلم أستاذ شيئاً من حذف المسائل المزعجة ، في معاملة النساء والأولاد وتعيين القضاة ، التي اضطرت إلى تركها ، عالمًا بمقدار الكره الذى يسببه نظام كامل كهذا ، والصعوبة التي تجول دون اتقاده . أما الآن فقد أزف الوقت للنظر فيها بالرغم من حيظى . أما ما يتعلق بالنساء والأولاد فقد فصل فيه . وبقي علينا أن نستاذف النظر في ما يتعلق بالقضاة . فقد قلنا إذا كنت تذكر : انه يجب امتحانهم بالمسرات والآلام ليثبتوا وطنيتهم ، ويبرهنوا على انهم لا يبنذون هذه المبادئ ، لتعب أو خطر أو أى صرف من صرف الدهر . ومن لا يستطيع ذلك يخسر منصبه . ومن خرج من كور الامتحان سليماً كالذهب المصفى بالنار فإليه يسند منصب القضاء ، ويكافأ في حياته وبعد مماته . هذا كان هدف بحثنا تقريباً ، وقد توارى عن النظر خشية إثارة المسائل الملقة .

اد : — اذكر ذلك جيداً ، وإن يانك صحيح كل الصحة .

س : — نعم يا صديق ، قد تلكأت عن المجازفة برأى . أما الآن فأخاطر بهذا البيان قاتلاً انه يجب تنصيب أكمل الفلاسفة حكماً

اد : — اننا نسمعك

س : — وأذكر ما أقل ما عندك من هؤلاء الرجال ، لأن المميزات العديدة والسجية التي حسبناها ضرورية للفلاسفة ، يندر أن تنمو بمجموعها . ويطلب أن تنمو مستقلة .

اد : — ماذا تعنى ؟

س : — انك تعلم أن الاشخاص المتصفين بسرعة الغاظر ، والذاكرة الحافظة ، والحكمة ، والذكاء ، وما يرافقها من الفضائل ، هؤلاء الأشخاص لا يبلغون حدود النبيل وسمو العقل في آن واحد ، بحيث يقبلون بأن يحيا حياة هادئة حازمة ، بل بالصد ، يحملهم ذكاؤهم كل يحمل فيرج الحزم حياتهم .

اد : حقيق

س : — أما الصفات الثابتة ، غير المتقلبة ، التي عليها يعتمد ، وتحمل المرء على الرغبة في استعمالها ، ولا تروعا مخاطر الحرب ، فتتصرف هكذا في طلب العلوم ، أى انها تتعلم مترهلة حين تضطر إلى عمل ما ، خاملة كأنها تخدره ، دائمة النعاس والتناؤب .

اد : — هذا صحيح

س : — ولكننا قلنا انه ما لم يمتلك الشخص قدراً وافراً من هاتين المزييتين ، الثبات وعدم التغير ، حرم من كل اتصال بالتهذيب والشرف ، وبمنصب الحكم .

اد : — أنت مصيب

س : — أفلا تتوقع أن يكون الاحتياط من صفات كهذه شحيحاً ؟

اد : — أتوقع ذلك بكل تأكيد .

س : — ولذلك لا نكتفين بتجربتهم بالأشغال والأخطار والمسرات ، التي ذكرناها قبلاً ، بل يجب أن نمتحنهم أيضاً بما حذقناه من الوسائل فنمرنهم على أنواع الدروس ، ونراقبهم لنرى هل تدرك موهبتهم ساميات المواضيع أو انها تفشل في الامتحان فشل غيرها في أحوال أخرى .

٥٠٤
ساميات
المواضيع

اد : — لا شك في ان امتحانهم بهذه الصورة مناسب ولكن ما هي ساميات المواضيع ؟

س : — أظن انك تذكر اننا بعدما قسمنا النفس إلى ثلاثة أقسام استنتجنا الطبائع العديدة للعدالة والعفاف والحكمة والشجاعة .

اد : — ولولا تذكري ذلك لما استحققت أن أسمع بقية المحاورة .

س : — فتذكر أيضاً الاشارة التي تقدمت ذلك الاستنتاج اد : — وما هي ؟

س : — أظن أننا قلنا انه لبلوغ أفضل رأى في هذه المسألة يلزم أن نختار طريقاً طويلاً يوصلنا إلى الموضوع . بقي انه من الممكن تبديل شرح القضية الناجم عن نتائجنا السالفة . وعنده قلت ان شرحاً كهذا كاف لك . ثم تلا ذلك هذه المباحث التي هي ، في مذهبي ، ناقصة تدقيقاً . فلك أن تقول لي إذا كنت تكتفي بها أو لا

اد : — بالاصالة عن نفسي أقول ان البحث الذي بحثناه كاف واف . والظاهر أن رفقاء يرون ما أرى ، على حد القياس .

س : — ولكن يا صديقي لا مقياس ناقص عن الحق يمكن أن يكون كافياً وافياً . إذ لا يقاس بالناقص شيء ولو أن الناس أحياناً يزعمون به التمام وأن لا ضرورة لزيادة التحري اد : — انها عادة كثيرة الشيوخ ، ناتجة عن التراخي . ولكنها عادة غير مستحسنة في شرائع الدولة وفي حاكمها .

القياس التام

س : — وإذا الحال كذلك يا صديقي ، وجب أن يدور شخص كهذا في الطريق الأطول ، وأن يعمل بمجد في دروسه وفي رياضته البدنية . وإلا فلا يبلغ الغاية في العلم ، الذي هو من حقوقه ، كما قلنا الساعة .

اد : — ماذا تقول ؟ أليست هذه الاشياء هي أفضل الأشياء ؟ أفوجود ما هو أسمى من العدالة والفضائل الأخرى التي بحثنا فيها ؟

س : — يوجد ، حتى أسمى منها . وهنا لا تفكرون في أوعر المسالك ، كما هي خطتنا ، بل على الضد يجب ألا نرضى بأقل من أكمل إيضاح . أو ليس من السخافة أن يهتم المرء في مواضيع نافهة ، جاداً كل الجد في إتقانها وكماها ، وفي الوقت نفسه لا يحسب أهم للمصالح وأمنها جديرة بتلك العناية ، ليليج بها أوج الكمال ؟

اد : — الشعور غاية في الصواب . ولكن أظن أن أحداً يدعك تذهب ما لم يسألك ما هو العلم الذي تدعوه « الأسمى » ، وماذا تناول أبحاثه ؟

س : — حقاً أني لا أظن هذا الظن ، فلسفي أنت . ولقد سمعت الجواب مراراً كثيرة . فإما أنك نسيت الآن ، أو أنك تريد أن تشغلي بالمعارضة ، وأرجح الثاني . لأنك سمعت مراراً ، أن « صورة الخير » هي موضوع العلم الأسمى . وأن امتزاج هذا الجوهر بالأشياء العادلة ، وسائر الأجسام المخلوقة ، يجعلها نافعة ومفيدة . وستري الآن ، دون ما رية ، انني سأقول هذا ، وأقول عدا ذلك اننا لم نعرف هذا الجوهر معرفة تامة . وإذا كان ذلك كذلك — فاذا قلت أننا عرفنا كل شيء آخر ، معرفة تامة إلا هذا — فانك تدرك أن علمنا لا يفيدنا شيئاً . كما أن امتلاكنا كل شيء ، دون امتلاك الخير ، لا يفيدنا . أو تظن أن امتلاكنا كل شيء ، مع استثناء الخير ، يحسب ربها ؟ — وبعبارة أخرى ، أن تجرد من كل فهم صالح وجميل ؟

اد : — صدقت أني لا أظن
س : — وأنت عالم أن الخير الأعظم عند العامة هو « السرور » ، وعند الخاصة هو « البصيرة » (١) — اد : — مؤكداً أني أعلم ذلك

س : — واثق عالم يا صديقي ، أن دعاة الرأي الثاني ، لا يمكنهم تبيان ما يعنون « بالبصيرة » وهم مضطرون أن يفسروها بأنها إدراك باطني « للخير »

اد : — نعم ، فانهم في مشكل سخيف

س : — حقاً انهم كذلك ، ما داموا يزددوننا لجهلنا « الخير » وعلى الاثر يحاطبوننا مخاطبة العالمين ما هو ، فانهم يقولون لنا ان الخير الأعظم هو « إدراك باطني للخير » زاعمين إننا نفهم معانهم حالما يلفظون كلمة « خير »
اد : — صحيح تماماً

س : — أو ليس خطأهم غلط الذين وجدوا الخير والسرور ، مع انهم أجبروا على التسليم بأن بعض المرات شر ، ألم يجبروا ؟
اد : — حقاً انهم أجبروا

س : — فينتج عن ذلك انهم ، ولا بد ، يسمون بأن الشيء الواحد ، يكون في وقت واحد ، خيراً وشرراً . أليس كذلك ؟
اد : — قيناً انه ينتج عنه هكذا

س : — أفلا يتضح أن في هذا الموضوع تناقضاً تاماً ؟
اد : — فيه تناقض دون شك

لا تهمل
الجوهريات
وتحرم من على
التوافه

٥٥

صورة الخير
موضوع
العلم
الأسمى

البصيرة

ما هو الخير

لا ينحصر
الخير في
السرور

مجرد الظاهر
لا يشبع
النفس

س : — وشيء آخر . أليس واضحاً أن أشخاصاً كثيرين مستعدين أن يعملوا — أو يظهروا أنهم يعملون ، وأن يتسلكوا ، أو يظهروا أنهم يتسلكون — ما يظهر أنه عادل وجميل ، دون أن يكون الواقع ما ظهر ؟ على أنه لا أحد يكتفى في الخيرات بمجرد الظاهر بل كل إنسان يطلب الحقيقة ، وأشبه الحقيقة هنا ، إذا لم تكن في موضع آخر ، منبوذة ومحترقة عند الناس

اد : — نعم ، ان ذلك واضح

س : — فهذا الخير هو ضالة كل نفس المنشودة . وهو غاية غايات مساعيها ، ونحسبه لهاً ، لكنها تلبك في استكناحه ، عاجزة عن التمتع بالثقة الراهنة بانصالها به ، كما تتمتع بانصالها بغيره من الأشياء . ولذلك تحسر كل فائدة يمكن استخراجها من تلك الأشياء — فتجزم أن التعامى الذي وصفناه ، في موضوع جليل الشأن كهذا ، أشهر المميزات في سجية رجال الدولة ، الذين أنيط بهم كل شيء

اد : — كلاً كلاً

س : — فادامت الأشياء العادلة والجميلة غير معروفة بأى صورة تكون خيراً ، فلا أرى لهذه الأشياء قدراً كبيراً عند حاكم يجهل هذه النقطة . وأرى أن لا أحد يبلغ حد المعرفة التامة في كنهه الجميل والعادل ، ما لم يعرف كنهه الخير

اد : — انك مصيب في رأيك

س : — أفلا يكون ترتيب نظامنا كاملاً إذا كان الحاكم الذي يراقبه متضلماً من معرفة هذه الموضوعات ؟

اد : — من كل بد . ولكن يا سقراط ، أقول أن الخير

الأعظم هو العلم أو السرور ، أو شيء آخر يختلف عنهما ؟

س : — هيهات يا صديقي . فاني طالما رأيتك لا تعدل عن آراء الغير في هذه المواضع

اد : — وأراه خطأ يئباً يا سقراط أن يقف المرء الزمن الطويل لهذه المسائل ، فيتعرف

آراء الآخرين ، دون أن يكون رأياً خاصاً فيها

س : — أفن الصواب أن يتكلم المرء في ما لا يعلمه بصورة من يعلم ؟

اد : — ليس بصورة من يعلم . ولكنى أرى أنه من الصواب أن يميل إلى إبداء

رأيه ، في ما هو جدير بالاهتمام

س : — ألا ترى أن الآراء الخالية من العلم قبيحة ، وخير ما يقال فيها انها عمياء ؟ أو تظن ان من لا يقودهم الذهن الصافي ، ولا يتمكنون من امتلاك صائب الرأي ، يتسازون بشيء عن العميان . الذين يزعمون ، وهم عميان ، انهم سائرون في قويم المسالك ؟

اد : — لا يتسازون البتة

س : — أفترى النظر في مواضع قبيحة وعمياء ومعوجة ، وفي إمكانك أن تسمع

آراء الآخرين في الأشياء الجميلة البهية

فصاح غلوكون : — أتوسل اليك يا سقراط أن لا تكف عن البحث كأنك اهتمت

٥٠٦
من آفات
الدول

الجميل
والعادل
والخير

العلم حياة
الرأي

منه . فأننا لنرضى أن تستأنف محاورتك في الخير الأعظم ، ولو مقتصرًا على المنهج الذى انتهجته في محاورتك في العدالة والعفاف واخواتهما

س : — وأنا أرضى ، كل الرضا ، يا صديق . على انى لا أثق بمقدرتى . وأخشى أن يجعلنى تهورى الأخرق موضوع هز . فيا سيدى العزيز ، دعنا نطوى كشحًا عن كل بحث يتعلق فى كنهه « الخير الأعظم » فى الوقت الحاضر . لأننى أرى ذلك أسمى مما أتيح لنا بلوغه فى شوطنا الحالى . على اننى أرغب فى محادثتك فى « وليد الخير الأعظم » ، الحامل أقرب صور المشابهة له ، بشرط أن يرصيك ذلك ، ولأفاني أعزله أيضًا

غلوكون : — لا . لا تعتدل . اخبرنا عن هذا الوليد ، وستظل مدينًا لنا برأس المالبس : — كنت أود لو انى قادر على دفع رأس المال ، عوض الإقتصار على أرباحه ، فها أنا أقدم لسكم أغصان « الخير الأعظم » وثماره . فقط حذار أن أخذعكم ، عن غير قصد منى ، باعطائى إياكم أوصاف الإبن غير الشرعى

غ : — سنتوق ذلك ما أمكن ، فنتفضل ، قل

س : — سأقول حالما يتم الاتفاق بيننا ، وتذكرون المقررات التى أوردناها فى القسم السابق من بحثنا وقد تكررت قبل الآن مراراً عديدة

غ : — وما هي تلك المقررات ؟

س : — قد حكنا ، فى بحثنا ، وجوه أشياء كثيرة جميلة وصالحة الخ

غ : — حقًا أنا حكنا

س : — وحكنا أيضًا بوجود الجمال الجوهرى ، ووجود الصلاح الجوهرى ، وهكذا برد كل تلك الأشياء ، التى كنا قد اعتبرناها متعددة ، إلى صيغة واحدة ، ووحدة واحدة ، تصف كل وحدة منها بأنها كائن مستقل غ : — تمامًا هكذا

س : — وقلنا أن الافراد تتمثل للعين لا للذهن الصرف . أما المثل فتتمثل للعقل لا للعين غ : — يقينًا

س : — فبأي أقسام أجسادنا نرى المراتب غ : — بالعين

س : — وبالأذن ندرك المسموعات ، وبقية الحواس سائر المحسوسات ؟ غ : — نعم

س : — فهل لاحظت أن صانع الحواس كوّن حاسة البصر ، أبداع تكوين ، فكان بصراً ؟ غ : — ليس بالتمام

س : — فانظر فى الأمر بالصورة الآتية . أ يوجد نوع آخر تطلبه الأذن والصوت لإتمام وظيفتها ، فتكون هى سامعة وهو مسموعاً ، وبفقده تعطّلان ، فلا الصائت بمسموع ولا الأذن بسامعة غ : — لا يوجد شئ من هذا القبيل

س : — وعندى أنه يسندر وجود حاسة أخرى تطلب شيئاً ثالثاً من هذا النوع ،

٥٠٧
الخبر الأعظم
ووليد

الافراد
والانواع

لا بصر بدون نور

على فرض وجودها ، أفقتدر أن تذكر واحدة منها غ : — لا أقدر .
 س : — أما في حاسة البصر ، والشئ المنظور ، أفلا ترى انهما يستلزمان شيئاً آخر
 إضافياً ؟ غ : — وكيف ذلك ؟

س : — مع وجود البصر في العين ، ومحاولة صاحبها أن يستعملها ، ومع وجود اللون
 في المراتب ، فما لم يكن هنالك شئ ثالث ، مختص بهذا الغرض ، فأنك عالم أنه لا العين
 ترى ، ولا الألوان ترى غ : — ما هو ذلك الشئ الثالث الذي تشير اليه ؟

س : — معلوم أني أشير إلى النور غ : — مصيب
 س : — فيظهر ان حاسة البصر ، بين كل الأزواج المار ذكرها ، ومزيتها التي هي
 فصل البصر ، قد ارتبطا بأشرف الربط ، الذي طبيعته جليلة الشأن ، إلا إذا كان النور
 عديم الاعتبار غ : — كلاً أنه أعظم من أن يحسب عديم الاعتبار
 س : — فمن من آلهة السماء هو مبدع النور وناشره ؟ ومن الذي يمكن نوره عيوننا
 من أن ترى واضحاً ، ويكشف عن وجود المراتب ؟

٥٠٨

غ : — هنالك رأى واحد فقط ، وهو ان سؤالك يشير إلى : الشمس
 س : — فالعلاقة بين بصر العين وبين هذه الإلهة هي من النوع التالى أليس كذلك ؟
 غ : — صف ذلك النوع

الإلهة النور

س : — ليس البصر ، ولا العين تقسها التي هي مركز البصر ، يمكن حسابها هي
 والشمس شيئاً واحداً غ : — كلاً بالتأكيد

س : — ومع ذلك فالعين في ظنى أشبه الأشياء بالشمس غ : — نعم بالتام
 س : — أو ليست القوة التي تمتلكها العين موهوبة لها من الشمس ؟ ومستقرة فيها
 كشيء مكتسب ؟ غ : — حقاً ، تماماً

س : — فاعلم إذا أن الشمس هي ما عنيته « بمولود الخير » . وقد ولدها « الخير
 الأعظم » على صورته ومثاله — أى ان علاقتها بالعالم المنظور ، بالبصر بأشياءه ، هي
 كعلاقة الخير الأعظم في العالم الروحي بالذهن والموضوعات
 غ : — وكيف ذلك ، زدنى إيضاحاً إذا شئت

س : — هل تعلم أنه متى حوّل الانسان نظره عن المراتب ، التي نشر النور عليها
 حلة بهية ، بدبعة الألوان ، وشرع ينظر بنور الليل الضعيف ، من قمر ونجوم ، ضفت
 عيناه ، فيكون قريباً من حال العمى ، كأن ليس في عينيه قوة البصر

النور أصل
الألوان

غ : — أعلم ذلك تمام العلم
 س : — ولكن الشخص نفسه ، متى حوّل نظره إلى المراتب بنور الشمس ، رأت
 عيناه كل شئ جلياً ، فكانت مفرّ البصر ؟ غ : — لا شك في ذلك

النفوس
والنور
الباطن

س : — وبهذا القياس نفسه أفهم حال النفس كما يأتي : متى اتجهت نحو موضوع ، سطعت عليه أنوار الحقيقة والوجود الحقيقي ، أدركت ذلك الموضوع بفعل الذهن ، ففهمته وبرهنت بذلك على أن فيها إدراكاً . على أنها إذا اتجهت نحو ما اكتنف بالظلام من موضوعات — عالم الولادة والموت — استقرت على قبة « التصور » فضعف بصرها ، وكان تصوُّرها متردداً متقلقلًا ، فكأنها فقدت قوة الإدراك ؟ غ : — حقيق أنها كذلك

الخير
الاعظم
السامى
الفائق
٥٠٩

س : — فهذه القوة التى تهب للموضوعات ما فيها من معرفة يقينية ، فتجعلها معروفة ، وتهب لعارفها قوة الإدراك ، هى ما يجب اعتباره « صورة الخير » الجوهرية . ويجب أن تحسبها أصل العلم والحقيقة ، على قدر ما يتاح إدراك الحقيقة . ومع ان المعرفة والحقيقة كليهما جميلة جداً ، فن الصواب أن تحكم ان الخير شئ ممتاز عنهما ويفوقهما جلالاً . وكما فى حال المشابهة هكذا هنا ، من الصواب حسابان النور والبصر . ممثلين الشمس ولكنه من الخطأ حسابهما والشمس شيئاً واحداً . كذلك العلم والحقيقة ، فإن من الصواب حسابهما مثل الخير ، ولكن من الخطأ اعتبار أحدهما الخير نفسه . لأن قيمة الخير أسمى منهما جداً

غ : — الذى يشتمل على ما لا يوصف من معانى الجمال ، وإذا كان ليس أصل العلم والحقيقة فقط ، بل يفوقها جلالاً . فلا أظن انك تعنى به « اللذة » — السرور —

س : — صه . لا كلمة واحدة من هذا النحو . بل الأجدرك أن تفحص الايضاح بالطريقة التالية غ : — أرنى كيف ؟

س : — أظن انك تسلم ان الشمس تهب للمراتب حيوتها ونماءها وغذاءها ، لا ظهورها فقط ، مع انها هي نفسها غير متصفة بالحياة غ : — مؤكد انها غير متصفة بالحياة س : — فسلم إذا أن مواضع المعرفة ، بالقياس نفسه ، تستمد من « الخير الأعظم » يقينية وجودها وجوهريته ، لا معرفيتها فقط . مع ان « الخير » نفسه أسمى من أن يوجد مع الوجود الحقيقى ، بل هو يفوقه فعلاً قوةً وسمواً

غ (ضاحكاً) : — يا للساء ! ما أعجب هذا التفوق !

س : — أنت المألوم لأنك أرغمتنى على إبداء آرائى فى الموضوع

غ : — لا لا ، أرجوك أن لا تتوقف ، حتى تكمل شرح المشابهة فى الشمس . إذا كنت قد أغفلت أحد وجوها

س : — حقاً انى أغفلت وجوهاً كثيرة

غ : — أرجوك أن لا تغفل حتى ولا الزهيد منها

س : — أظن انى سأغفل كثيراً ، ولو سمحت لى الأحوال لما أغفلت شيئاً مختاراً

غ : — أرجوك أن لا تغفل

الخير
الاعظم
أسمى
الموجودات

س : — اعلم إذاً ، ان من المقرر عندنا ، ان هنالك قوتين حاكمتين ، الواحدة في العالم العقلي ، والأخرى في العالم المنظور ومواضيعه الحسية — وإذا استعملت كلمة جلد (١) فقد تظن اني أريد بها التورية ، حسناً ، فهل فهمت هذين النوعين — العقلي والمنظور ؟

غ : — نعم فهمت

س : — فافرض انك أخذت خيطاً مقسوماً إلى قسمين غير متساويين — يمثل أحد قسميه الموضوعات المنظورة ، والآخر العقلية — ثم اقسم كلاهما إلى قسمين ، على النسبة نفسها . فاذا اتخذت طول القسمين مثلاً لتباين درجات الوضوح والخفاء . فأحدهما ، الذي يمثل العالم المنظور ، يمثل (بأحد القسمين) الصور — أعني بها : أولاً الظلال : ثانياً : ما عكس عن سطح الماء والمواد الصلبة اللامعة ، وما هو من نوعها ، إذا كنت قد فهمتني

غ : — قد فهمتني

س : — ويمثل القسم الثاني الموضوعات الحقيقية — أي الحيوانات التي حولنا ، وكل عالم الطبيعية والفن

غ : — جيد جداً

س : — أتريد أن نقول أنه باعتبار هذا الصف يوجد فارق بين الحقيقة والوهم . كما بين الأصل وما نسخ عنه . أي بين موضوع التصور وموضوع المعرفة ؟

غ : — مؤكداً اني أريد

س : — فلنتقدم إلى النظر في نمط قسمة الخيط الذي يمثل العالم العقلي

غ : — وكيف نقسمه ؟

س : — نقسمه كما يلي : قسم منه يمثل ما تضطر النفس أن تتركه ، مستعينة اضطراباً ، بأقسام الخط الأول ، التي تستخدمها الصور مبتدئة من الفروض ، ومتجهة ليس إلى مبدأ أولى بل إلى نتيجة .

ويمثل القسم الآخر موضوعات النفس المرتقية من الفروض إلى مبدأ أول (٢) ، ليس هو فرضاً ولا مستعانة على إدراكه بالصور التي استخدمها القسم السابق . وهي (النفس) تصوغ تقدمها بمساعدة الصيغ الجوهرية الحقيقية

غ : — لم أفهم وصفك على قدر ما أريد أن أفهم

س : — فلنعد الكرة ، نفهم جيداً ، متى أعدت ملاحظاتى السابقة . أظن انك تفهم ان طلاب المواضيع الرياضية ، كالمهندسة والحساب ، يستخدمون المواد في كل بحث ، في الأعداد الفردية والزوجية ، وفي الاشكال ، كالزوايا الثلاث مثلاً ، وغير ذلك

(١) التورية بين (تو اورانون) المنظورة وبين « اورانوس » السماء . والمعنى هو اني لست استعمل كلمة اورانوس (المجلد أو السماء) لثلاث نظن اني اوردى بها عن نيرو (المنظور) « دافيس وفوغان »

(٢) احذف (ال التعريف) قبل كلمة (ابارخين) — مبدأ أول

من المواد . فيقصدون أن يفهموا هذه الأشياء كفروض ومُثُل ، فلا يعلقون عليها أهمية في البحث ، لا لأنفسهم ولا للآخرين ، لأنها أمور يَبْتَنَى في ذاتها . لكنهم يستخدمونها كأساس ، ويتقدمون إلى صلب الموضوع ، وأخيراً يبلغون بتمام الاتفاق ما جعلوه غرض بحثهم

غ : — أعلم ذلك تماماً

س : — فتعلم أيضاً أنهم يستخدمون أشكالاً منظورة ، ويدرسونها وأفكارهم ليست عليها لذاتها ، بل على الأصول التي تمثلها . فلا يدرسون هذا المربع المرسوم ، أو ذلك القطر الذي رسموه ، بل يرمون بفكرتهم إلى المربع المطلق والقطر المطلق ، وهكذا . فانهم مع استخدامهم هذه الأشكال والجسمات كصور ، وهي أيضاً لها أشباح معكوسة عن المياه ، ولكنهم بالحقيقة يرمون إلى إدراك الحقائق المجردة التي انما يدركها الانسان بالفكر

غ : — حقيق

س : — هذه هي الأشياء التي دعوتها عقلية . وقلت ان النفس تدركها مستعينة اضطراباً بالفروض في مجال البحث — متقدمة ، ليس إلى مبدأ أول لأنه يتعذر عليها أن تتخطى دائرة فروضها ، بل تستعمل صور الأشياء السفلى كأشباح — وهي كنسخ عن الأصل الذي تقابله ، وتعتبر عادة متميزة عنه . وبحسب ذلك تتعين قيمتها

غ : — فهمت انك تتكلم في موضوع الهندسة ، المتنوع الفروع ، وفي الفنون

المنسبة إليه

س : — فافهم أيضاً اني أعني بالقسم الثاني من خط العقلية الحضة ، التي تدرك بفن المنطق ، وتستعين بالفروض لا كمبادئ أولى ، بل كفروض أصلية . أي درجات ودوافع ، بها تحترق النفس طريقها إلى ما ليس فرضياً . فتبلغ المبدأ الأول لـبـكـل شيء وتدركه . وحينذاك تتحول إلى إدراك ما ارتبط بالمبدأ الأول . حتى تبلغ أخيراً نتيجة لا تقتصر معها إلى الاستعانة بالمواضيع الحسية ، بل تستخدم التجريد ، والأشياء الكائنة بذاتها ، وتنتهي عندها كما انتهت قبلها

غ : — لم أفهمك كما أرغب . لأنك تتكلم ، كما يظهر ، في مواضع عسرة المرتقى . ولكني ، على كل حال ، أعلم انك تروم أن توضح جيداً أن منطقية الوجود الحقيقي والعقل النقى ، كما يفهم بعلم المنطق ، هي أكثر يقينية مما يدعى « فنوناً » وفيها فروض تؤلف مبادئ أولى ، يلتزم الطلاب أن يفهموها بالعقل لا بالحواس . ولما كانوا لا يرجعون في مجرى البحث إلى مبدأ أولى ، بل يتخطون إليه بواسطة مقدمات فرضية ، ترى انهم لم يستعملوا الذهن النقى في المسائل التي تشغلهم ، مع أنهم يتخذون هذه المسائل

المرتبطة بمبدأ أولى ضمن حكم الذهن الصرف . وأرى انك تستعمل كلمة « فهم » لا عقل نقي للتخلق العقلي ، في أناس كالرياضيين — حاسباً المعرفة درجة متوسطة بين التصور وبين الذهن النقي

س : — قد فهمت معناني بأجل فهم . وأرجو أن تقبل هذه الأحوال العقلية الأربع كمطابقة لتلك الأقسام الأربعة . أى ان الذهن المجرد يطابق الأشياء العليا . والفهم يطابق الصف الثاني . والاعتقاد الثالث والظن الأخير . وأرجو أن ترتبها حسب درجاتها ، عالمياً انها تشترك في الجلاء بدرجة تطابق حقيقة موضوعاتها المتبادلة

غ : — فهمتك . وأوافقك . وسأرتبها حسب رغبتك



المكتاب السابع

المُثُلُ

خلاصته

يتخطى سقراط إلى تبيان ما للتهذيب الحقيقي من الشأو الخطير الذى سبق وصفه . فلنتصور طائفة من الناس ، مكبلين بالسلاسل منذ ولادتهم ، يقيمون فى كهف ، تقابل ظهورهم مدخله ، وراءهم نار مشتعلة ، ذات لهب ، بينها وبينهم طريق ، يمرُّ عليه أناس ، أمامهم جدار إلى مستوى رؤوسهم ، فيخفيها ويأذن برؤية ما حملوه فوقها . فتلقى ظلالاتها بسبب اللمب التى وراءها على جدران باطن الكهف ، أمام عيون السجناء . فتظهر تلك الظلال لم انها هى اليقينيّات الوحيدة . فافرض ان أحد السجناء حلّ من أغلاله ، وصعد إلى ضوء النهار ، وألف بالتدريج رؤية ما حوله ، فتسنّى له إدراك حقيقتها . فنسب شخص كهذا إلى السجناء السفليّين كنسبة الفيلسوف إلى العامة ، المهذّبين تهذيباً ناقصاً . فاذا عاد هذا إلى الكهف ، واستأنف مركزه وعمله السالفيّن كان فى أول الأمر موضوع هزء الرفاق ، كما ان الفيلسوف الحقيقي موضوع هزء الناس . على أنه ، متى استردّ لفته للسجن ، كانت معرفته فائقة معرفة رفقاته السجناء ، باعتبار الظلال ، والحقائق التى وراءها . هكذا الفيلسوف إذا هو اشتغل بالمصالح البشرية تفوّق على مناوئيه بسلاحهم . وذلك ما يجب أن يكونه حكمانا . ولنوسع المشابهة إلى أبعد حدودها ، فنقول : كما ان جسم السجين ، الذى فكت أغلاله ، التفت إلى وراء ليرى الجهة الآتية منها النور ، هكذا غرض التهذيب لفت النفس ، لترى بصيرتها أو ذهنها وجهة الصواب . فالتهذيب لا يخلق ، ولا يلقن ، مبدأً جديداً . انما يرشد ويقود إلى مبدأ موجود . وكيف تحصل هذه النهضة فى النفس ؟ الجواب انها تحصل بالدرس الذى يرمى إلى اجتذاب العقل من الحسيّات إلى اليقينيّات — من المنظورات إلى غير المنظورات والأبديّات . وكل ما يثير العقل إلى التسكر فى طبيعة الأشياء الجوهرية يؤدى إلى إحراز النتيجة نفسها

وتشتمل سلسلة الدروس اللازمة لذلك على الحلقات التالية :

١ : الحساب ٢ : الهندسة السطحية ٣ : الهندسة الجسميّة ٤ : الفلك باعتبار حركات

أجرامه المجردة ٥ : علم التوازن ٦ : المنطق البرهانى ، أو علم الوجود الحقيقي

ولما فرغ سقراط من البحث فى طبيعة التهذيب الحقيقي تقدّم إلى وضع قواعد عامة لالتقاء الأشخاص الذين تستبغ عليهم نعمة التهذيب ، والمدة التى يشغلها كل فرع من

فروعه ، وفوق الكل المدة اللازمة لدرس المنطق . فلا يجوز التبكير فيه لئلا يفسده سوء الاستعمال . وهنا ينتهى البحث فى الدولة الكاملة وفى الانسان الكامل .

متن الكتاب

سقراط — فن تمّ تقابل حالنا الطبيعية باعتبار الجهل والتهذيب بالمثل التالى : —
تصوّر طائفة من الناس تعيش فى كهف سفلى مستطيل ، يدخله النور من باب فى طوله ،
وقد سجن فيه أولئك الأقوام منذ نعومة أظفارهم ، والسلاسل فى أعناقهم وأرجلهم ،
فاضطرتهم إلى الجلود والنظر إلى الأمام فقط ، لحيولة الأغلال دون التفاتهم . ثم تصوّر
أن وراءهم ناراً ملتهبة ، فى موضع أعلى من موقعهم . وان بينهم وبينها دكة ، عليها جدار
منخفض ، كسياج المشعوذين الذى ينصبونه تجاه مشاهديهم ، وعليه يجرون العابهم المدهشة
غلوكون — انى أنصور ذلك

كهف
أفلاطون

س : — وتصور أناساً يمشون وراء ذلك الجدار ، حاملين تماثيل بشرية وحيوانية ،
مصنوعة من حجارة وأخشاب ضخمة ، مع كل أنواع الاوانى ، مرفوعة فوق الجدار .
وافرض أن بعض أولئك المارة يتكلم ، كما هو المنتظر . وبعضهم صامت

٥١٥

غ : — انك تصوّر مشهداً غريباً وسجناء مستغربين
س : — ولكنهم يثقلوننا . وأولاً أسألك هل تظن أن أولئك السجناء يقدرّون أن
يروا بعضهم بعضاً ، أو يرون شيئاً سوى الظلال التى أحدثها اللهب وراءهم
غ : — مؤكّد انهم لا يرون سواها ، لأنهم أرغوا ألا يلتفتوا مدى الحياة
س : — أو ليست معرفتهم بما يمرّ أمامهم من الأشياء محدودة على القياس نفسه ؟
غ : — من كل بد

دوائر
اطلاعتها
محدودة

س : — ولو انهم تمكنوا من المحادثة أفلا تظن انهم كانوا يسمون الأشياء التى
يرونها قمر امامهم ؟ غ : — يسمونها بلا شك

س : — ولو ردّ الجدار تجاههم الصدى . كلما فتح أحد المارة فاه ، أفتظن أن
السجناء يحسبون المتكلم لآ تلك الظلال التى يزونها على الجدار ؟

غ : — من كل بد انهم يعزون الكلام اليها

س : — فاليقينيات الوحيدة عندهم هى ظلال الأدوات المصنوعة

غ : — لا شك فى أن أشخاصاً كهؤلاء يحسبونها كذلك

س : — فتأمّل فى ما يحدث لهم إذا أفضى مجرى الأمور الطبيعى إلى تحريرهم من
القيود وشفائهم من جنونهم على ما يأتى : لنفرض أن أحدهم حلّت أغلاله ونهض واقفاً

تطور
الأحكام
العقلية

على قدميه ، فتمكن من الالتفات إلى الوراء ، والسير بعينين مفتوحتين في جهة النور . ولنفرض ان عينيه تتألمان لأن النور بهرهما فعجزتا عن رؤية الأشياء التي كان يرى ظلالتها فيما سلف . فما ظنك في ما لو أخبره أحد ان ما كان يراه سابقاً ليس إلاً اشباحاً ، وأنه الآن يرى حقائقها وأصولها ، فهو الآن أدنى إلى الحقيقة منه قبلاً ، لأنه اتجه نحو ما هو أكثر يقينية ووضوحاً ، وعلاوة على ذلك أنه يرى ما يمر امامه من الأمور المتنوعة ، فيسأله عنها ، ويحمّله على الاجابة عما رآه ؟ أفلا نظن أنه يتحير في أمره ويحسب الاشباح التي كان يراها فيما مضى ، حقائق أكثر من الحقائق التي يراها الآن ؟

غ : — بلى بأكثر تدقيق

س : — وإذا أجبر على النظر إلى النور ، أفلا تتألم عيناه فيتحاشاه ، ويحول نظره إلى الاشباح لأنه يستطيع التحديق بها ، فيزعم انها أكثر وضوحاً من تلك

غ : — تماماً هكذا

س : — وإذا جذبته أحد بعنف إلى فوق ، في المرتقى الصعب ، ولم يتركه حتى أوصله إلى نور الشمس ، أفلا يستاء ويتألم من جراء عنف كهذا ؟ ومضى وصل إلى فوق الا يجد ان عينيه قد بُهرتا ، حتى تعذر رؤية شيء من الأشياء التي تدعى حقيقة ؟

غ : — نعم هذا هو حاله في البداية

س : — ولذا أرى من الضرورة أن يأتلف أشياء العالم الاعلى ليفهمها . فيصيب أولاً أعظم قسط من النجاح في تمييز الظلال . ثم يميز صور الناس وصور غيرهم ، منعكسة عن الماء وبعدها يرى اليقينيات بعينها . ثم يرفع عينيه إلى القمر والنجوم في الليل ، فيجد درس الاجرام السماوية ، والسماء معها ، أسهل عليه ليلاً من درس الشمس ونورها نهاراً

غ : — بل لا شك

س : — ويخيّل إليّ أنه يتمكن أخيراً من رؤية الشمس ذاتها ، والتفكير بها ، لا معكوسة عن سطح الماء ، أو ممثلة بأشباح ، بل يراها ذاتها في منطقتها غ : — معلوم

س : — والخطوة الثانية هي أنه يستنتج ان الشمس علة توالي الفصول والسنين ، وانها الحاكم الأعلى على العالم المنظور ، وانها علة كل ما كان يراه ورفاقه من الأشياء

غ : — واضح ان هذه ثانی خطواته

س : — وحين يذكر مسكنه الأول ، وما فيه من حكمة ، وأصحابه في الاغلال ، أفلا تظن أنه يحسب نفسه سعيداً ، فيقبط بنفسه ، ويشفق عليهم ؟ غ : — ذلك أكيد

س : — وإذا كان من عاداتهم أن ينال الشرف والمكافأة من كان أكثرهم تدقيقاً في ما يمر أمام عيونهم من الصور ، ويمتلك ذاكرة احفظ في معرفة السابق واللاحق ، وما رافق الصور ، حتى صار قادراً أن ينبي بما بعدها . أفنظن ان صاحبنا يطمع في تلك

لكل امرء
من دهره
ما تعودا

٥١٠

تجدد المعرفة
تدريجاً

مفتاح
التعليل

من استيقظ
روحياً لا
يريد أن يعود
إلى النوم

الجماليات ، وتحسد من أحرز مجداً وقوداً بينهم ؟ أو لا تظن أنه يؤثر بالأحرى أن يتحمل ما قاله هوميروس

فاري استعباد نفسي لفقير في الأنام

هو خير من عروش في أعاميق الظلام

مؤثراً احتمال كل شيء على الاستسلام للتصورات الوهمية ، والمعيشة على ذلك النحو
غ : — أما أنا فأتى من هذا الرأي . وأظن أنه يؤثر احتمال أي شيء كان على تلك المعيشة
س : — فصور ما يحدث إذا هبط ذلك الإنسان ثانية إلى الكهف ، واستعاد مقره
السابق ، أفلا يغشى الظلام عينيه لانتقاله فجأة من نور الشمس الساطع إلى ظلمات ذلك
المكان ؟
غ : — مؤكداً أنه يشاها

س : — وإذا اضطر إلى إبداء رأيه في تلك الظلال ، ومجادلة الراسفين في القيود كل
الدهر بخصوصها ، جال كون عينيه حسيرتين ، وإذا ظل على تلك الحال زمناً طويلاً —
أفلا يصير موضوع هزء ؟ أو لا يقولون : أنه صعد سليم النظر وعاد عليه ، فليس من
الصواب براح هذا الكهف : وإذا حاول أحد فك أغلالهم ، واصعادهم إلى النور ، أفلا
يستأوون منه إلى حد أنهم يقتالونه ، إذا كان في طاقة يدم الإيقاع به ؟
غ : — بلى إنهم يقتالونه

س : — فيلزم تطبيق هذا المثل الخيالي بأجمعه ، يا صديق غلوكون ، على حالتنا
السالفة ، مقابلين مدى النظر بالسجن ، واللهب التي فيه بنور الشمس الساطع ، وإذا قابلت
الصعود إلى سطح الأرض ، ورؤية ما عليها من الأشياء بارتقاء النفس من سجن جهلها ،
إلى العالم العقلي الأعلى ، فأنك حينذاك تلمس ظنونى مادمت ترغب في معرفتها . والله
وحده يعلم أحصية هي أم لا . وعلى كل فإن الرأي الذى اخترته بهذا الشأن يتمشى على
ما يأتى : — ان « صورة الخير » الجوهرية ، فى عالم المعرفة هي حد أبحاثنا ، وآخر ما يمكن
فهمه . ولكن متى أدر كناها لا يمكننا إلا أن نستنتج أنها ، فى كل حال ، أصل كل ما هو
جميل وباه — فى العالم المنظور تلد النور وربته ، وفى العالم العقلي تمنح ، بمطلق سلطانها ،
الحق والعقل . وكل من رام أن يتصرف بحكمة ، فرداً كان أو مجموعاً ، يجب أن يضع
نصب عينيه « صورة الخير » الجوهرية غ : — وأوافقك فى ذلك جهد الطاقة

س : — وإذا الحالة هسذه ، فوافقنى أيضاً فى نقطة ثانية ، دون ما تعجب ، وهي :
ان من حلقوا فى أعلى السموى يترفعون عن الاشتباك بالمصالح البشرية ، لأن نفوسهم
تأبى أن تهجر العالم الأعلى . وكيف يمكن أن يكون الحال خلاف ذلك ؟ إذا كانت المشابهة
السالفة تمثل حالهم تمثيلاً صحيحاً ؟ غ : — بالحققة انه يندر أن يكون الحال خلاف ذلك
س : — حسناً أفظنه أمراً عجيباً ان من عرج عن التفكير فى الالهيات ، إلى درس

٥١٧

مصرع
المصلحينالنفس سجيئة
فى كهف
الجسد

أرباب السمو

ارتباك
المتفكرين

النقائص البشرية . يبدى الارتباك . ويصير اضحوكه ، لأنه وهو مشيح عنه يبصره ولم يألف الظلمة التي تكتنفه ، ملازم أن يجاهد في قاعات القضاء ، وفي غيرها ، في ما يختص بظلال العدالة ، أو الاشباح التي أحدثت هذه الظلال ، وأن يدخل معمعان النضال المقم بالفروض ، التي قبلها الذين لم يدركوا قبساً من مطالع العدالة الجوهرية ؟ غ : — ليس عجيباً

٥١٨

آفات
الانتقال
الفجائي

س : — لأن الرجل العاقل يعلم ان العيون تشوش بأمرين متمايزين ، أو سببين متباينين — هما الانتقال فجأة من النور الى الظلام ، أو من الظلام الى النور ، وإذا علم ان ذلك ينطبق كل الانطباق على حال النفس لا يهزأ ، هزأ سفيهاً ، بمن يراه حائر العقل ، قلق الأفكار ، غير قادر أن يميز بين الأشياء . بل ينعم النظر ليرى أمن حال أكثر بهاء قدمت تلك النفس ، ففسحها الظلام ، أم من دياجير الظلام الى حال أبهى فبهها النور ؟ وحينذاك ، وليس الا ، يهني الواحدة على حفظها السعيد وحياتها الحرة ، ويشفق على الأخرى لمصاها الثقيل . ولو جازله أن يهزأ فزهؤه بالنفس الصاعدة من الظلام الى النور هو أقل سماجة من الهزء بالنفس الهابطة من النور الى الظلام غ : — بتعقل تام تتكلم

س : — فإذا صحت هذه الأحكام فلا مندوحة لنا عن التسليم ، بأن طبيعة التهذيب الحقيقية تخالف ما يزعمه بعض أساتذته ، الذين يدعون أنهم يثبتونه في العقل معرفة كان خلواً منها ، بث البصر في الأعين العمياء غ : — حقاً ان هذا هو ادعاؤهم

تحول النفس
شرط الفهم

س : — على ان بحثنا أراءنا ان في كل منا آلة تساعدنا في تحصيل العلم . كما انه لا يمكن تحويل العين من النور الى الظلام بدون أن يتحول الجسم كله ، هكذا أمر هذه القوة ، مع النفس ، فيلزم تحول النفس كلها عن العالم الغائي ، ليمكنها التفكر في عام الحقيقة ، وفي أبهى قسم منه وهو ماندعوه « صورة الخير » ، الست مصيباً ؟ غ : — مصيب

س : — فيستلزم هذا التحول فتناً يعلمنا كيف نحول الجسم بأسهل الطرق وأعظمها تأثيراً . وليس علمه أن يخلق في الشخص قوة البصر ، بل أن يسلم بوجودها فيه ، ولكننا ذاهبة في وجهة خاطئة ، فلا تنجح إلى حيث يلزم . ففرض ذلك الفن هو إصلاح هذا الخطأ

٥١٩

غ : — هكذا يظهر

س : — ولذلك ، فمع ان فضائل النفس تحكي فضائل الجسد ، باعتبار انها لم تكن أصلاً في النفس ، وانما نشأت فيها بمرور الزمان ، بالعادة والمراثة ، فمن الجهة الأخرى تنتمي فضيلة الحكمة إلى أقدس عنصر ، وهي لا تفقد قوتها ، بتغيير المسكان ، وانما تصبح نافعة ومريحة وإلا ظلت عقيمة وضارة ، لأنك ولا بد قد لاحظت ، وما أحد نظر النفوس الصغيرة في من اشتبهوا بالذكاء وهم أشرار . وما أكثر تدقيقهم في ما اتجهت اليه أنظارهم ، فبدلنا ذلك على ان قوة البصر فيهم غير ضعيفة . مع انهم بكليتهم عبيد الشر والفساد ، وان ضرورهم مقيسة بمجدة نظرم غ : — نعم ، هذا هو الواقع

الروبة مع
الشر أكثر
مضرة

حرية النفس
تثير البصيرة

الجاهل
والكسول
لا يملكسون

رفع
الاخرين
أسمى
أغراض
التهذيب
٦٢٠

الفرض
النهائي خدمة
المجموع

الواقف
حياته
لخدمة الدول
ملزم بالقيام
باعتبارها

س : — على انه لو تحورت هذه المزايا ، منذ طفولة الانسان ، من الأفعال الناجمة عن الذات ، والشهوات الجسدية المرتبطة بها ، كالولائم والنهم وأمثالهما ، التي تستميل البصيرة إلى أسفل الأمور — فإذا تحورت النفس من هذه الآفات إلى الحقائق ، ووجهت بصيرتها نحو الأشياء الحقيقية لكان لنفوس أولئك الأشخاص نظر ثاقب في أعمال كهذه ، كما في الأعمال التي يزاولونها غ : — ذلك مرجح

س : — أو ليس مرجحاً أيضاً ، بل بالحرى أليس نتيجة لازمة لأبحاثنا السالفة ، انه لا يستطيع عديمو التهذيب والاطلاع ، ولا جاهلو الحقيقة ، ولا الذين يتسكعون الحياة بطولها في الطلب ، أن يكونوا نظار الدولة . أما الأولون فلا أن ليس في حياتهم غرض خاص ، اتخذوه هدفاً لتصرفاتهم الفردية والاجتماعية ، وأما الآخرون فلا أنهم لا يعملون إلا مرغمين ، ظانين انهم ، وهم أحياء ، قد انتقلوا إلى جزر الأبرار غ : — هذا حقيق س : — فعملنا الخاص إذاً أن نحشد في مستعمرتنا أشرف الصفات ، توصلاً إلى العلم الذي قلنا الساعة انه « الأسمى » ، وأن ثبت النظر على « الخير » ، مع تسليق ذلك المرتقى الذي ذكرناه . ومتى صعدوا إلى فوق ، واتسع نطاق نظرهم ، فلن نبيح لهم من الحرية ما يباح الآن غ : — فما هو المباح الآن ؟

س : — هو المكث حيث هم ، كارهين الانحدار ثانية إلى السجناء ، ليشاركوهم في جهودهم ، وفي ما يحسب عندهم شرفاً ، حقيراً كان أو جليلاً غ : — أفتظلمهم بزجهم في حياة هي دون حياتهم الحالية ؟

س : — لقد نسيت يا صديق انه لا يهتم الشريعة أن تعيش طائفة خاصة في الدولة عيشة ممتازة . بل هي ترمى إلى حصول الدولة جمعاء على تلك النتيجة ، التي لأجلها صار ضم الناس معاً ، بالإقناع أو بالإرغام ، وحملوا على اقتسام المغائم التي بها يتمسكون من قمع المجموع . وهي تخلق رجالاً يتمسكون هذه السجية السامية لا لاطلاق أيديهم ، كل حسب هواه ، بل لاستخدامهم في تعزيز بناء الدولة غ : — حقاً اني قد نسيت

س : — فخذار يا غلوكون أن تفسد فلاسفة المستقبل ، بل لبعاملهم بعسالة تامة ، بالزامهم أن يراقبوا اخوانهم المدنيين ، ويعتوا بهم . وسنقول لهم : — هنالك سبب لاعتزال زملائكم في الدول الاخرى المدنية ، لأنهم قطنوا المدن باختيارهم رغم القانون النافذ فيها ، وهو حق ان من نشأ لنفسه بنفسه ، غير مدين لأحد بمساعدة ، أن يكون حراً من إداء ما يتوجب على المرء للآخرين . أما أنتم فقد ولدناكم للدولة ، كما لأنفسكم ، لتكونوا قواداً وملوكاً في الفقير — وقد هذبتم تهذيباً أفضل وأنتم من تهذيب الآخرين ، فكنتم أكثر استعداداً منهم لتمثيل الأسلوب الأفضل فعلى كل منكم في دوره ، أن ينحدر إلى عند الجماعة (في الكهف) ويحتلط بها ، فتنمؤدوا البحث في غوامض المواضيع . ومتى

ألقتموها فهتم أكثر من أفراد الجماعة ألف مرة . وعرفتم ماهية كل ظلٍّ وأصله ،
باطلاكم على الحقيقة التي علماكم إياها ، بخصوص الأشياء الجميلة والعادية والصالحة ،
والأصل الذي عنه نُسخت . وبهذه الوسيلة ترون ، ونرى ، ان حياة هذه الدولة أمر
واقع ، وليست شبحاً وهمياً ، حياة الأمم الحاضرة المؤلفة من أقوام يتحارب أفرادها على
الظلال ، ويثيرون النضال على مناصب الحكم كأنها شيء عظيم . والحقيقة التي أراها هي :
ان المدينة التي يحكمها أقل الناس رغبة في السلطة هي أسعد الدول حالاً ، وأكملها انتظاماً ،
وأقلها نزاعاً . والدولة التي يحكمها خلاف من ذكرناها ضدها حالاً ومالاً

غ : — غاية في الاصابة

س : — أفظن أن تلامذتنا يصوننا إذا خاطبناهم بهذه الصورة ، فيرفضون مناوبتنا
العمل في خدمة الدولة ، بينما يقضون أكثر أوقاتهم في المنطقة البهية ؟

غ : — مستحيل . لأننا أوصيناهم وصية عادلة ، ومن يطعها هو عادل ، ف سيدخل كل
منهم ادارته كأمر لا مندوحة عنه ، ويتقلد منصبه كواجب لازم ، ويحكم خلاف حكم
القائمين بالأمر في كل دولة

س : — حقاً يا صديقي ان الأمر يجري هكذا إذا كان في إمكانك أن تجد للحكام
العديدين حياة خيراً من حياة الحكم ، فأنما يكون ذلك في تحقيق إنشاء دولة حسنة الادارة
لأن فيها وحدها يحكم الأغنياء الحقيقيون — الأغنياء ، لا بالفضة والذهب ، بل بثروة
الانسان السعيد ، أى حياة البر والحكمة . وإذا تسلط في الدولة الفقراء المعدومون ،
المتهافتون على المنافع الذاتية ، فقبضوا على أزمة الأحكام بأجمعها ، عازمين على استغلال
هذه السلطة لذواتهم ، فسدت الأحكام بأجمعها . لانه بذلك يصبح منصب الحكم موضوع
النزاع في ما بينهم ، فتشتعل نيران الحرب الأهلية ، ولا تقف عند حد التهام القتل
المتنازعة ، بل تلتهم الدولة بأجمعها . غ : — غاية في الصواب .

س : — أفقد أن تذكر حياة لا تأبه للمناصب إلا حياة الفلسفة الصحيحة ؟
غ : — حقاً اني لا أقدر

س : — ويجب أن يتقلد الأجسام غير الراغبين فيها وإلا نشبت الحرب بين
المتراحمين عليها غ : — دون شك

س : — فن هم الذين تازمهم بالحكم إذا كنت ترفض أو فرهم خبرة في الأمور التي بها
توافر الوسائل الضامنة أسمى ادارة في البلاد ، والذين يملكون شرفاً أبني وحياة أرقى ؟

غ : — لن أرفض هؤلاء ، بل أخصهم بالحكم

شروط
الحاكمية

س : — أفتريد أن نبحث في هذه المسألة ، بأية واسطة ينشأ رجال كهؤلاء في الدولة ؟ وكيف يبرزون إلى النور ، كالأبطال الذين قيل فيهم أنهم صدعوا من العالم السفلي إلى السماء ؟
غ : — حقاً انى أريد أن تفعل ذلك

تجديد القلب

س : — وهى مسألة لا تنحصر في تغليب الأصداف^(١) (تغيير الظاهر) بل في تحويل النفس ، أى انتقالها من ليل ظلام دامس ، إلى نهار الوجود الحقيقي . وهذه هى الطريق التى بحق ندعوها الفلسفة الحقيقية
غ : — تماماً هكذا فى رأيي
س : — أفلا يلزم النظر فى أى فرع من فروع العلم تستقر القوة المطلوبة
غ : — يقيناً ان ذلك واجب

س : — افتقدر يا غلوكون أن تجربنى عن علم ينقل النفس من الفانى إلى الحقيقي (الباقي) ؟ فاني فيما أنا أنكلم تذكرت اننا قلنا انهم يجب أن يروضوا بفنون الحرب منذ حداثتهم . ألم تقل ؟
غ : — بلى ، قلنا

كتدريب

س : فيجب أن ينصف العلم المطلوب بهذه الصفة وبالتى قبلها
غ : — وأية صفة ؟
س : — الصفة التى يمكن المحاربين أن يستعملوها
غ : — ذلك مستحسن إذا أمكن
س : — وقد عوّلنا فى بحثنا السالف على تهذيب تلامذتنا بالموسيقى والجنّاز
غ : — يقيناً

الجنّاز

س : — فالجنّاز يتعلق بما هو متغير وفانى ، لأنه يتناول نحو الجسد وانحلاله
غ : — ذلك واضح

٥٢٢

س : — فلا يمكن أن يكون الجنّاز الفرع الذى نشده
غ : — كلاً ، لا يمكن

الموسيقى

س : — وما قولك فى الموسيقى ، إذا نظرنا إليها كما تعلمنا فى بحثنا الآنف ؟
غ : — ولا هذه ، لأنها قسيمة الجنّاز ، إذا كنت تذكر ، لأنها تهذب حكماً بتأثير العادة ، وتبلغ قلوبهم لا كعلم ، بل كنوع من الاتزان بواسطة الاتساق ، ونوع خاص من الوزن ، والمواضيع التى تعالجها ، وهى كانت أو حقيقية ، رتمثل سلسلة أخرى من الصفات شقيقتها ، ولكنها لا تحتوى على فرع من الدرس يأتى بنفع كالذى أنت فى صدده
س : — ذاكرتك حافظه ، فان الموسيقى لا تتملك شيئاً من هذا النوع . ولكن باصديق القاضل غلوكون أين نجد هذا الشيء الذى نحتاج إليه ؟ فقد حسبنا كل الفنون تسفل بصاحبها
غ : — لا شك فى اننا قد حسبناها كذلك . فأى درس بقى غير الجنّاز والموسيقى والفنون المفيدة ؟

العلوم اللازمة

لتوجيه

النفس

الى المثلى

العليا

س : — إذا لم نجد شيئاً وراء هذه ، مستقلاً عنها ، فلنأخذ أحد الدروس العامة التطبيقية
غ : — وما هو هذا الدرس

س : — هو العلم العام الذي منه تستمد كل الفنون والعلوم وجودها ، وارتباط الأفكار (في ميدانها) ، وهو أول ما يجب على المرء إحصاؤه من العلوم

١ : علم
الحساب

غ : — أخبرني ما هي طبيعته ؟

س : — اني أشير به إلى طريقة تمييز الأعداد واحد اثنان ثلاثة وأدعوه ، اختصاراً ، علم العدّ والحساب . ألا ترى ان كل علم ، وكل فن ، مقتدر إلى الاشتراك فيه ؟

غ : — بالضرورة انها تشترك فيه

س : — أو ليس فن الحرب أحد هذه الفنون ؟ غ : — انه أحدُها بلا شك

لا بد من
الإحصاء في
فن الحرب

س : — وإليك مثلاً من المأساة . ان بالاميدس ، في كل حادث ، يحمل أغامنون قائداً محترماً جداً . وقد ذكرت انه ادعى ترتيب صفوفه في طروادة بواسطة استنباط الأعداد ، وأنه أحصى السفن ، وكل قوائمه — كأن ذلك أمر جديد ، لم يكن قبل عصره ، وكأن أغامنون نفسه كان يجهل ، على ما يظهر ، عدد مشاته . وذلك ناتج عن جهله كيف يعدّهم . فما رأيك في أغامنون كقائد ؟

غ : — إذا صدقت الحكاية فأرى انه كال قائد غريباً

س : — فهل هنالك مندوحة عن الاستنتاج ان علم العدّ والحساب فرع لا غنى

عنه للجندی ؟

غ : — كلا بل هو لازم جداً ليعرف القائد كيف يرتب جنوده ، وبالأحرى

٥٢٣

ليكون رجلاً

س : — أفتتفق فكرتك في هذا الأمر مع فكرتي ؟ غ : — وما هي ؟

س : — انه أحد العلوم التي نبحت عنه . والتي تتود طبعاً إلى التفكير . ويظهر أن

لا أحد يستعمله استعمالاً صحيحاً ، كأداة تقودنا إلى الوجود الحقيقي

غ : — أوضح معنك

س : — سأجتهد في إيضاح رأيي الخاص لك . وأنت في دورك يجب أن تشاركني

في درس الأشياء التي تبيّنتها في عقلي ، كودية إلى الغاية المطلوبة ، أو غير مؤدية . وأن تبين مصادقك أو مخالفتك ، لكي نرى في الدرجة الثانية ، على وجه أوضح ، أمصيب

أنا أم مخطئ في تبيان ماهية هذا العلم غ : — أرجو أن تبدأ ببيانك

المحوسات
والمقولات

س : — سأبدأ . إذا لاحظت فانك ترى ان بعض المحوسات لا تنبّه فينا عمل التفكير ، لأنها كلها ضمن دائرة الحس . وان عوامل أخرى تنبّه فينا فعل التفكير لتفحصها ،

لأن الاقتصار فيها على شهادة الحواس يؤدي إلى نتائج غير صحيحة

غ : — واضح انك تشير إلى الأشياء التي نراها مجسمة بسبب بعدها عنا

س : — انك لم تفهم مقصدي غ : — فأى نوع من الأشياء تعني

موقف
الشعورين
مما

س : — أحسب كل الأشياء التي تؤثر فينا تأثيرين متناقضين معاً غير منبّهة . أمّا الأشياء التي تقضى إلى ذلك فأدعوها منبهة — أعني بها الأشياء التي فيها الشعور عن قرب وعن بعد ، يقرن تأثيرين متساويين في وضوحهما ولكنهما متناقضين . ويكفك أن تبين معناني على وجه أوضح هكذا : — هنا ثلاث أصابع ندعوها — ، الخنصر والبنصر والوسطى غ : — حسناً

س : — فافرض اني أتكلم فيها كما تظهر عن كذب . وهنا النقطة التي أريد انك تفحصها باعتبار الأصابع غ : — وما هي ؟

س : — واضح ان كلها أصابع على السواء فلا خلاف بينها بهذا الاعتبار في الوسط كانت أو في الطرف ، بيضاء أو سوداء ، غليظة أو دقيقة ، وهكذا . فما دمتا تنقيد بهذه النقاط ينذر أن يشعر الذهن بأنه ملزم أن يسأل الفكر ما هي الأصابع . لأن النظر لا يخبر العقل بحال من الأحوال ، انها اصبع وغير اصبع معاً غ : — كلا ، لا يخبره

لا تفكر في
المحموس

س : — فنعورنا هذا : طبعاً ، لا ينبئ الفكر أو يثيره غ : — يقيناً لا

س : — وما هي الحال بالنظر إلى حجم الأصابع النسبي . هل يميّز النظر بينها تمييزاً تاماً ؟ أو لا يهيمه هل هي في الوسط أو في الطرف ؟ وكذلك الحس ، هل يقدر غلظتها ودقتها ، وخشونتها ونعومتها قدرأ كافياً ؟ أو ليس هنالك من نقص رسائل بقية الحواس في مثل هذه الأحكام ؟ وبالأحرى ألا تتبدى كلها هكذا ؟ ولنبدأ بالحس الذي يتناول معرفة الأشياء القاسية : ألا يتناول الحس أيضاً الأشياء اللينة ، أو لا ينبئ العقل انه أحس بأن الشيء الواحد خشن وناعم معاً ؟ غ : — انه هكذا

٥٢٤

الشعور
المزدوج

س : — أو لا يقع العقل في حيرة في معرفة ما يعنيه هذا الحس « بالقاسي » أو « بالخشن » وهو ينبئ ان الشيء نفسه « ناعم » أيضاً ؟ وماذا يعني الحس بالثقيل والخفيف في أمر الوزن ، حين يخبر العقل ان الثقيل خفيف ، والخفيف ثقيل ؟

شعوران
متناقضان
مما

غ : — بلى ، ان هذه الأحكام تبدو للعقل غريبة ويلزم فحصها س : — فطبيعي ان العقل ، في أحوال كهذه ، يستعين بالتفكير ليكتشف النبا الوارد إليه بطريق الحس أم مفرد هو أم مزدوج ؟ غ : — بلا شك

س : — فاذا مال إلى الرأي الثاني ، أفليس وانحاً ان كل نبي في كل قسم له وحدة خاصة وأوصاف خاصة ؟ غ : — واضح

س : — وإذا كان كل منها واحداً ، وكلاهما اثنين ، استنتج العقل ان الاثنين متمايزان وإذا لم يتمايزا تعذر الازدواج ، وحكم الذهن انهما واحد لا اثنان غ : — حقاً

التمايز
والوحدة

س : — فنقول ان حاسة البصر نقلت الينا الشعور بالكبير والشعور بالصغير متجدين لا متمايزين . ألسن مصيباً ؟ غ : — مصيب

س : — ومن الجهة الأخرى متى عكس التفكير فعل البصر ، اضطرر لأجل التأثير الحسى أن يعتبر الأشياء الكبيرة والصغيرة متمازجة لا متحدة غ : — حقاً
س : — ألا تولد فينا مناقضة من هذا النوع ميلاً إلى السؤال : ما هو الكبير ، وما الصغير غ : — تولد دون شك

س : — وعلى هذا النمط نقاد إلى التمييز بين مواضيع التفكير ومواضيع النظر غ : — غاية في الصواب

س : — ذلك هو المعنى الذى حاولت تبينه لما قلت ان بعض الموضوعات من شأنه إيقاظ الفكر ، وبعضها لا يوقظه . ففي النوع الأول كل ما يقرع أبواب الحواس بعلاقته بما يصادفه ، وفي النوع الآخر ما ليس كذلك غ : — فهمتك وإنى أوافقك

س : — فتحت أى القسمين ترى العدد والوحدة ينطويان ؟ غ : — لا أقدر أن أجزم

س : — حقيق ! فاتخذ ملاحظتنا السابقة تساعدك لبلوغ نتيجة . فإذا كانت الوحدة بذاتها لذاتها مدركة إدراكاً تاماً ، بالبصر أو بغيره من الحواس ، كالأضبع في مثلنا السابق ، فليس لها صفة استمالة العقل إلى الوجود الحقيقي . ولكن إذا صحبها مناقضة في كل ظاهراتها ، فأظهرتها وحدة وغير وحدة معاً ، فحينذاك تدعو الحاجة إلى حكم ، فيحار العقل في هذه المضلة ، فيوظف قوة الفكر الداخلية للفحص ، ويعرض عليها هذه المسألة : « ما هي الوحدة بذاتها بعد كل حساب » ؟ وبهذا الاعتبار يقودنا درس الوحدة إلى التفكير في الوجود الحقيقي

غ : — أنت مصيب . فان ملاحظة الوحدة تمتلك هذه الصفة إلى درجة عالية . لأن الشيء الواحد ، يمثل في الوقت الواحد ، شيئاً واحداً وما لا يحصى من الأشياء

س : — وإذا كان هذا حالنا مع الوحدة أفلا يكون كذلك في كل الأعداد بلا استثناء ؟

غ : — بلا شك

س : — ولكن العد والحساب يتناولان العدد لا غير غ : — يقيناً يتناولونه

س : — فيظهر أنهما يقوداننا إلى الحقيقة غ : — نعم ، وبطريقة غير عادية

س : — فيظهر أن علم الأعداد هو أحد الدروس التي ننشدها ، فلا غنى للقائد عنه لترتيب جيوشه ، ويلزم الفيلسوف في درسه ، لأنه ملازم بأن يسمو فوق التعبير ، ويلوذ بالثابت ، وإلا فلا يكون مفكراً ذكياً غ : — حقيق

س : — ولكن حاكماً ، كما تقدم ، جندي وفيلسوف

غ : — لا شك في أنه كذلك

س : — ولذلك يا غلوكون يجدر بنا إيجاب هذا الدرس بمادة شرعية ، ولأجل اقتناع القيسدين أن يشتركوا في أم مصالح الدولة بأن يدرسوا العلم ويفقوا حياتهم على غرض علم الحكم الالهي

درسه ، لا كهواة ، بل درساً متواصلاً ، حتى يبلغوا بمساعدة الذهن النقي درجة التفكير في طبيعة الأعداد . لا كعمل يختارونه لأجل البيع والشراء تجاراً وباعة ، أو لأغراض تجارية ، بل لسهولة انتقال النفس من المتغير الى الحقيقي الثابت غ : — حبذا ما تقول س : — وفيما أنا أتكلم في هذا العلم الذي يبحث في العد ، تجلت لي طرافته وقيمتة بطرق شتى لا تقاذ رغباتنا ، بشرط أن يطلب حباً بالمعرفة لا لأغراض تجارية غ : — وكيف ذلك ؟

س : — لأنه ، كما قلنا الساعة ، قد يرفع النفس الى فوق ، ويحملها على البحث في الأعداد المجردة . معرضاً عن ذلك البحث متى كان للأعداد مسميات محسوسة ترى وتلمس . لأنني أعتقد انك عالم أن حصفاً الرياضيين يهزأون بقسمة الوحدة في مجرى المحاورة ، ويتكرونها إنكاراً تاماً . وإذا قسمتها أنت الى أقسام كتصريف النقود عادوا لجمعوها معاً ، وحرصوا على وحدتها حرصاً شديداً لئلا تفكك عرى وحدتها وتبدو متعددة غ : — حقيق تماماً

س : — فاذا سألم سائل يا غلوكون قائلاً : — يا أحمأبي الأفاضل ، في أي الأعداد تبحثون ؟ وأين الأعداد التي بها تحقق الوحدة وصفكم أياها ، وهو ان كل وحدة تساوي أختها ، دون أدنى اختلاف ، وليس فيها أقسام ؟ فلماذا تظن أن سيكون جوابهم ؟ غ : — أظن انهم يجيبونه هكذا : ان الأعداد التي تحدثون فيها انما تدرك بالفكر ، ولا يمكن تداولها بطريقة أخرى

س : — فيا صديقي ، أترى ان هذا العلم ضروري لنا جداً ، في كل حال ، لأنه يجب العقل على استخدام الفهم الخالص في طلاب الحقيقة الخالصة ؟ غ : — حقاً ان له هذه الخاصة بدرجة عالية

س : — ثم هل لاحظت ان المنصبين على الحساب ، إلا النادر منهم ، سريعو الخاطر في كل العلوم ؟ وان البطيئ الأفهام إذا تثقفوا وتمرتوا بهذا الدرس ، ولو لم يحصلوا منه على فائدة أخرى ، يصيرون أسرع فهماً مما كانوا ؟ غ : — هذا حقيق س : — وأؤكد انك قلما تجد عالماً يكلف طالبه مشقة وعناء كالحساب غ : — كلا . لا أجد

س : — فلأجل كل هذه الدواعي ، لا نحذف هذا العلم ، بل بالحري نستخذه في تهذيب أسمى السجيا غ : — أوافك في ذلك

س : — فلنحسب هذه النقطة مفروغاً منها . ولنسأل بعدها هل نهتم بالعلم المجاور للحساب ؟ غ : — وما هو ؟ أعني به الهندسة ؟ س : — نعم أعنيها

الاعداد
المجردة
تقود الفكر
الى الوجود
الحقيقي

٥٢٦

علاقة
الرياضيات
بالعلوم

٣ : علم
الهندسة
المسطحة

علاقتها
بالحرب
والفلسفة

غ : — واضح ان القسم المختص منها بالحيلة الحربية مهمنا . لأن هنالك فرقاً عظيماً ، في كون الجندي يعرف الهندسة أو يجملها ، وذلك في ما يتعلق بمواقع الجنود ، وتوزيعهم ، وفي فهمهم وامتداد صفوفهم ، وفي كل المناورات ، في الميدان ، وفي الزحف

صقتها
الفلسفية

س : — ولكن الزهيد من المعرفة الحسابة والهندسية كاف لهذه الأغراض ، فالسألة التي أمامنا هي : هل يقضى بنا أهم أقسامها وأسمائها إلى سهوله التفكير « بصورة الخير » الجوهرية ؟ ففي مذهبنا هذه خاصة كل ما يحمل النفس على الانصراف إلى المنطقة المحتوية على أسعد قسم من الوجود الحقيقي ، الذي رؤيته أهم أغراض النفس

غ : — أنت مصيب

س : — فهمنا الهندسة ، إذا كانت تصرف النفس إلى التفكير بالوجود الحقيقي . ولكنها إذا اقتصر على التفكير بالعرض القائي فلا تهنا غ : — لقد جزمنا بذلك

٥٢٧

قضايا
الهندسة
العملية

س : — فلا ينازعنا ، حتى ولا صغار المهندسين ، في النقطة التالية وهي : ان هذا العلم يناقض صيغ الكلام ، التي يستعملها أربابه ، مناقضة تامة غ . — وكيف ذلك ؟ س : — انهم يتكلمون بأسلوب هو غاية في السخافة والوهن ، ذا كرين على الدوام سحب الخطوط ، والتربيع ، وضم الأشكال ، ونحو ذلك ، كأنهم يتعاطون عملاً اقتصادياً ، أو كأن لكل قضايا هذا الفن غاية عملية . على ان هذا الفن انما يراد لأجل المعرفة

غ : — أكيد انه كذلك

س : — بقيت نقطة يجب أن تتفق عليها ، أليس كذلك ؟ غ : — وما هي ؟

س : — ان هذا العلم يراد لأجل معرفة الدائم الوجود ، لا لأجل ما يوجد حيناً ثم يزول

غ : — سنتفق على ذلك حالاً . فان الهندسة ، بالحقيقة ، هي علم الدائم الوجود

س : — فإذا كان ذلك كذلك يا صديقي القاضل ، وجب أن تجتنب الهندسة النفس نحو الحقيقة ، وتضرب الضربة الحاسمة في ميدان الروح الفلسفية — فترفع ما خفضناه ، خطأ في وقتنا الحاضر غ : — نعم ، ستفعل ذلك بأعظم قوة

س : — فعليك أن تستعمل مالك من نفوذ في إقناع أهالي مدينتك الجميلة ، ألا يتأخروا عن الاكباب على درس الهندسة . لأنه حتى فوائدها الثانوية ليست بزهيدة

غ : — وما تلك الفوائد ؟

س : — إذا أعرضنا عما ذكرته ، مما يختص بفن الحرب ، فاني ما زلت أؤكد الحقيقة التي أوضحتها بنوع خاص — ان الفرق عظيم جداً بين كون الطالب يعرف الهندسة ، وكونه يجملها ، ولو فهم أي نوع كان من أنواع العلوم غ : — بلا شك

س : — أفنوجب ذلك على شبابنا كدرس ؟ غ : — نعم نوجبه

س : — أفنجعل الفلك درساً ثالثاً ، أو أنك لا تستحسن ذلك ؟

علم الفلك

غ : — بل انى أستحسنه ، لأن معرفة الفصول ، والشهور ، والسنين ، معرفة تامة ، لا تنحصر فى الزارع والملاح ، بل يشاركهما فيها القائد الحربى إلى حد المساواة

س : — يسننى خوفك من الظهور ، أمام الجمهور ، بمظهر من يوجب علومه عقيمة . على انه لا يهون ، بل هو من الصعوبة بمكان الاعتقاد ان هذه الدروس تشفى عضو النفس من التعامى ، وتبعث من موت أدبى أدى إليه غير ما نذكر من الأعمال — عضواً سلامته أفضل من ألف عين . لأن به وحده يمكننا إدراك الحقيقة ، والنتيجة ان الذين يشاركوننا بالفكر يستحسنون الدروس التى وصفها . أما الذين لا علاقة لهم بها فيرون ذلك عبثاً . وعندهم أن لا فائدة تجنى منه دون تطبيقها بالفعل . وإذا واصلت البحث ، حاملاً عبء المسؤولية وحدك ، دون اشارة إلى إحدى الفتتين ، فلست تأتى بأدى فائدة بذلك الحديث لسكائن من الناس

غ : — انى أؤثر المسلك الأخير . أى أن أقدم سؤالاتي وأجوبتها معتمداً على نفسي بنوع خاص

س : — فلنرجع خطوة إلى الوراء . فقد أخطأنا منذ برهة ، بما اتخذناه من العلوم نالغاً للهندسة غ : — فأى علم تتخذ ؟

س : — كان الصواب أن ننقل من البحث فى الهندسة الثنائية الأبعاد (المسطحة أو البسيطة) إلى الثلاثية الأبعاد (الهندسة المجسمة) وذلك يؤدى بنا إلى المكعبات ، ذوات الكثافة

غ : — حقيقى يا سقراط . ولكن هذه الموضوعات لم تكشف بعد ، على ما أعلم س : — انها لم تكشف بعد ، وذلك لسببين . أولها انها قضايا صعبة ، وكان فحصها ضعيفاً ، إذ لا دولة تقدرها قدرها . وثانيها ان الباحثين فيها يقتفرون إلى ناظر يحل مضلاتها ، التى لا يفهمونها بدونه . والحصول على هذا الناظر صعب ، وإذا حصل ، كما هو الحال اليوم ، فان كبرياء الباحثين تحول دون اعتبارهم آراءه . ولو ان الدولة ، بمجموع عقلها ، أعطت هذا الدرس حقه من الاعتبار ، وأقامت نفسها رقيباً على درسه ، خضع لها الطلاب وتجلت طبيعة الموضوع الحقيقية ، بعد فحصها على هذه الصورة ، فحصاً مستمراً مدققاً . لأن درسها ما زال ضعيفاً وغامضاً ، ليس عند العامة فقط ، بل عند الخاصة القلائل ، الذين يدرسونها وهم عاجزون عن تبيان منافها . مع ذلك فان هذا الدرس ناجح بالرغم من كل هذه العقبات ، بفضل ما فيه من الجمال الذاتى . ولست أستغرب زوال كل تلك العقبات

غ : — هنالك هيام به ، وليكن أرجوك أن توضح ما قلته الساعة . فقد حددت الهندسة على ما أظن ، بأنها : علم يبحث فى السطوح

فضل الذهن
على كل
الأعضاء

من الهندسة
ومصاعبه

س : — هكذا حددتها

غ : — ثم اتبعت الفلك بها . على انك عدت فسحبت كلامك

س : — نعم فاني كما أسرعت ساء مسيري . فان البحث في الفضاء الثلاثي الابعاد على الهندسة (المسطحة) . ولكن لما كانت تدرس باستهتار أهملت الكلام فيها ، وجعلت الفلك يتلو الهندسة البسيطة . وهو عبارة عن حركات الاجرام في الفضاء غ : — أنت مصيب س : — فلنجعل علم الفلك درساً رابعاً ، حامبين العلم الذي حذفناه الآن موجوداً ، وإننا يتوقع الفرصة السانحة لالتفات الدولة إليه

الفلك على
الهندسة

غ : — انه رأى معقول يا سقراط ، وإذا ذكرت الملام الذي وجهته إلى منذ برهة ، لأنني مدحت الفلك مدحاً بسيطاً ، فاني أستحسن الخطأ التي جربت عليها ، لأنني أظن انه واضح لكل أحد ان الفلك في كل حال ، يحمل النفس على النظر إلى ما فوق . ويحذنها من هذا العالم إلى العالم الآخر قد يكون واضحاً لكل أحد سواي لأن ليس هذا رأيي غ : — فما هو رأيك ؟

٥٢٩

وهو ذو
وجهين
مادى
وروحى

س : — رأيي هو أن الفلك ، على ما يتناوله طلاب الفلسفة اليوم يحول نظر النفس إلى أسفل غ : — وكيف ذلك ؟

المحسوس
لا يرفع النظر
إلى فوق

س : — أظن ان الشجاعة لم تقتك في تصوير ما فهمته من طبيعة الدرس الذي يتناول الأمور العليا . والأرجح ان الانسان إذا رفع نظره ، وتعلم شيئاً عن سقف منقوش ، فانك تزعم انه يدرسه بذهنه لا بعينه . فقد يكون رأيك صواباً ورأيي خطأ . أما أنا فلا أرى علماً يرفع نظر النفس إلى ما فوق إلا إذا تناول الأمور الحقيقية غير المنظورة . ولا فرق بين أن يكون الانسان محدقاً في الجلد ، أو في الأرض ، فإدام يحاول درس موضوع محسوس فاني أنكر عليه القول انه تعلم شيئاً . إذ لا شيء من المحسوسات يعالج معالجة علمية ولذلك أسر أن نفسه ناظرة إلى أسفل ، لا إلى فوق : ولو استلقي على ظهره وعينه إلى السماء ، في البركان أو في البحر

غ : — قد حل بي من العقاب ما أستحق . ولكني أرجوك أن توضح معنى قولك : ان الفلك يجب درسه بأسلوب يختلف عن الأسلوب الخالي كل الاختلاف ، إذا أريد أن يدرس درساً مفيداً ، طبقاً للمقاصد التي أمامنا

س : — لك ذلك . ما دام الجلد المرقط قسماً من العالم المنظور فإننا ملزمون أن نعتبره دون الدوران الحقيقي ، وان يكن أجمل الأشياء المنظورة وأكملها لأن الدوران الحقيقي الذي تجري سرعته الحقيقية أو بطؤه الحقيقي على مقادير معينة ، وفي صيغ حقيقية ، إنما يتم دوراته إنما نسبياً بعضها الى بعض ، حاملة اجرامه كل ما عليها . وهو إنما يدرك بالفكر ، لا بالنظر . فهل لك رأي آخر غ : — كلا

الاجرام
الفلكية
كلاشكال
الهندسية
رموز
لا اغراض

س : — لذلك وجب اتخاذ الجلد المرقط رسمًا ونموذجًا للتقدم في الدرس الذي يرمى الى أغراض عليا ، على النحو الذي به اتخذ الأشكال الهندسية المرسومة باتقان وضبط بقلم المهندس ددولس ، أو بأقلام غيره من المصورين . لأنى أرى أن الشخص المثقف ، الذى تعلم الهندسة ، حالما يرى رسمًا يدرك حالاً درجة إتقانه . لكنه يزدري اتخاذ غرضاً مقصوداً من الدرس ، انما يستخرج منه حقائق المعادلة أو التضاعف ، وغيرهما من النسب
غ : — لا شك فى أنه مزدرى جداً

الاجرام
والافلاك
امور مادية

س : — ألا تظن أن الفلكي الحقيقي ينظر الى حركات النجوم بهذا الاعتبار نفسه ؟ أعنى ألا يحسب السماء نفسها ، وما فيها من الأجرام ، قد نظمها المهندس السموى فى أحسن تكوين يمكن ابداعه ؟ أما نسبة الليل الى النهار . ونسبة كليهما الى الشهر ، ونسبة الشهر الى السنة ، ونسبة النجوم الى الشمس والقمر ، ونسب بعضها الى بعض ، ألا تظن ان رجلاً يزعم أن أشياء مادية كهذه ثابتة لا تتغير رجل محتقر ، زاعماً انها مستثناة من كل اضطراب . وان الجهود المبذولة فى استكناه شأوها هى من ضروب العبث ؟
غ : — بلى هكذا ظننت فيما أنت تتكلم

علم فاية
الفلك

س : — فندرس الفلك ، كما درسنا الهندسة مستعينين بالأشكال . وإذا رمنا أن نفهم كنه الفلك فهماً حقيقياً فلنصرف نظرنا عن الأجرام السموية . أعنى بذلك أن نصرف ملكة الفهم تصرفاً مفيداً معرضين عما لا يفيد
غ : — أتيقن أن الخطوة التى تصفها هى عملية أضعافاً مضاعفة أكثر من أسلوب درس الفلك الحالى

س : — نعم . وأرى أن نصف كل شئ على هذا القياس نفسه ، وإذا رمنا أن نكون نافعين كشارعين . ولنستأنف الآن سيرنا ، فما هو الأمر الذى تقترحه فى هذه النقطة ؟
غ : — لا أقدر أن أخترع شيئاً فى فترة قصيرة كهذه

س : — اذا لم أكن مخطئاً فان الحركة تمدنا بأنواع عديدة من العلوم . وقد يوفق الفيلسوف الى ابرادها كلها معاً . أما ما يتجلى لآناس نظيرنا فائنان منها
غ : — وماها ؟
س : — قد أبنا منها واحداً ، والثاني شقيقه
غ : — وما هو ؟

س : — يظهر انه قصد بأذاتنا أن تضبط الحركات المتسقة ، كما قصد بعيوننا أن تتناول حركات الاجرام . وان هذين يؤلفان علمين شقيقين ، كما يقول الفيثاغوريون ، وكما نحن مستعدون أن نسلم بما قالوا يا غلوكون . ولأفأى مسلك تختار ؟

غ : — اختار المسلك الذى ذكرته أنفأ ، أى اننا نسلّم بالقضية
س : — فما دام العمل يندرج بالاطالة فتستشير الفيثاغوريين فى هذه المسألة ، وربما فى غيرها من المسائل — ونظل ، فى الوقت نفسه ، محتفظين بمبدئنا الخاص
غ : — وأى مبدلٍ تنهى ؟

الفلك
والموسيقى
عند
فيثاغورس

س : — ان لا ندع تلاميذنا يتعلمون فرعاً غير كامل من هذه العلوم ، حيناً من الأحيان أو أن يتعلموا أي شيء يقصر عن بلوغ النقطة التي إليها تتجه كل الدروس ، كما قلنا الآن في الفلك . ولست تجهل ان اللحن الموسيقي يعامل معاملة الفلك في ما يأتي — ان أساتذته كالفلسكيين يكتفون بقياس اللحن والإيقاع ، الذي تدركه الآذان ، الواحد ضد الآخر ، ولذلك يتعبون لغير جدوى

غ : — يقيناً ، بل يجعلون أنفسهم سخرة ، فيكررون ويتنصّتون كأنهم يتلقّفون الصوت عن جارهم . ويقول فريق منهم أنهم يسمعون نغمة متوسطة ، أو ان الفرق بينها وبين بقية النغمات زهيد ولذا يجب اعتباره وحيدة النغمات ، بينما فريق آخر يزعم ان كل النغمات متماثلة — وان الفريقين يخضع العقل للآذان

س : — أرى انك تشير إلى البارعين الذين يشدون الأوتار ويلفونها على الملاوي ولئلا يكون التشبيه مملاً باطالة ضربة الريشة على الأوتار وعدم مرونتها ، لذلك ، اعدل عن وصف الأسلوب . وأقول اني لا أعني هؤلاء الرجال ، بل الذين اخترناهم ، والآن نستشيرهم في أمر الأنغام . لأن نوع عملهم كعمل الفلكيين تماماً . أعني أنهم يبحثون في النسب العددية الكائنة بين الألحان المسموعة ، لكنهم لا يحملون أنفسهم على فحص الأعداد ، لحنية ، وغير لحنية ، وعن سبب الاختلاف بينها

غ : — ان ما تذكره يستلزم قوة تفوق حدود العقل البشري

س : — فادع السعى وراء الصالح والجميل عملاً مفيداً ، وإلا كان غير مفيد

غ : — نعم ، ان ذلك غير بعيد عن الصواب

س : — أضف إلى ذلك انه إذا أدّى بنا درس هذه العلوم التي ذكرناها إلى الالتلاف والعلاقات المتبادلة ، وعرفنا شأن الربط التي تجمعها معاً ، فاني واثق ان الاجتهاد في معالجتها يفضي بنا إلى تقدّم الموضوعات التي نبحث فيها . وان العمل الذي هو عقيم بدونها يصير بها من كبار النعم

غ : — وأنا أشعر شعورك يا سقراط . لكنك تتكلّم في عمل عظيم جداً

مقدمة التشيد
العمل

س : — أليّ المقدمة تشير ، أم إلى ماذا ؟ فلسنا في حاجة إلى التذكير ان كل ذلك لم يكن سوى مقدّمة للتشيد العملي الذي يجب أن تتعلمه . ولست أظن انك تنظر إلى البارعين في هذه الدروس نظرك إلى المناطق

غ : — كلا البتة ، إلا أفراد استثنائيين عرضوا لي في طريق

س : — ومن المعلوم انك لا تظن ان الأشخاص العاجزين عن الاشتراك في بحثنا ، في المبادئ الأولى ، يمكنهم أن يعرفوا مثقال ذرة من الأشياء التي أوجبت عليهم معرفتها

غ : — لا يقدرّون أن يفعلوا ذلك أبداً

٥٣٢

س : — أفليس لنا يا غلوكون نشيد على غايته التعقل المنطقي ؟ هذا النشيد يقع في منطقة السلطة العقلية . وهو يجاهد ، كما أسلفنا ، لينظر نظراً قويمياً ، أولاً في الحيوانات ثم في النجوم ، وأخيراً في الشمس ذاتها وهكذا يشرح المرء يبحث ، بمساعدة المنطق ، ناشداً كل أنواع اليقين بفعل الذهن البسيط ، مستقلاً عن كل معونة حسية — ولا يكف حتى يدرك بفعل الذهن التي طبيعة « الخير » الحقيقة — فحينذاك يبلغ آخر مدى العالم العقلي ، كما بلغ الشخص المذكور آنفاً آخر مدى العالم المنظور غ : — من كل بد س : — أفلا تدعو هذا المنهج منطقاً غ : — مؤكداً أني أدعوه

الظلال
وأصولها
المادية

س : — ومن الجهة الأخرى فك أغلال السجناء ، واتفقهم من ظلال الأشباح إلى الأشباح قسماً ، وصمودهم من أسفل الكهف إلى نور الشمس يمكنهم ، وهم هناك ، من النظر إلى الصور المنعكسة عن سطح الماء ، لا إلى الحيوانات والنباتات ونور الشمس مباشرة ، التي عنها انعكست تلك الصور . وهي الهية وظلال الأشياء الحقيقية ، عوض كونها ظلال الأشباح التي يليقها النور . وهي نفسها قد تدعى صورة إذا قوبلت بالشمس : — فهذه النقاط ما يقابلها في ما ذكرناه من الفنون ، التي ترقى أشرف أقسام النفس ، وترفعها إلى التأمل في أسامي الموجودات كما يتمكن كل عضو في الجسد من التمتع بأبعي ما في العالم المادى المنظور غ : — أما أنا فاني أسلم بهذا البيان ومع ذلك فقد وجدت قبوله صعباً ، س : — وفي الوقت نفسه ، إذا نظرنا إليها من ناحية أخرى ، ورأينا إنكارها صعباً ، وعلى كلٍ فلما كان البحث فيها غير محصور في الوقت الحاضر ، بل قد يتكرر في المستقبل ، فلنفرض صحة رأيك الحالي ، وعلى هذا الأساس نتقدم إلى النشيد نفسه ، ونفحصه كما فحصنا المقدمة . فاخبرنا ما هي صفة المنطق العامة ؟ وما هي أقسامه العلمية ؟ وأخيراً ما هي أساليبه ؟ فالرجع إن تلك الأساليب ستكون السبيل المؤدي إلى البقعة التي عندها ينتهى مسيرنا . فسنترج من سيلجنا

المنطق
وسيلة فهم
الحقيقة
٥٣٣

س : — انك غير قادر أن تواصل متابعتي ، يا عزيزي غلوكون ، مع ان رغبتى لم تقتر . فلن نستمّر مقتصرين على رؤية المشابهة التي أثبتنا على وصفها . بل سترى الحقيقة نفسها ، في الشكل الذي به تجلّت لي . وسواء أكنت مصيباً أم لا ، فاني لا أجرو على تخطي موقعي إلى التأكيد . لكنني أظن اني عالم اننا لسنا بعيدين عن مواطن الصواب غ : — لاشك في انك عالم

س : — أو لا يجوز لي أن أجزم ان المنطق وحده يقدر أن يعلن الحقيقة لمن قبض على أزمة العلوم التي ذكرناها الساعة ، وان المعرفة غير ممكنة في ما سوى ذلك ؟

غ : — بلى ، ولك ما يسوّج الجزم في هذه النقطة
س : — فلا أحد يضادنا إذا ادعينا ان لا أسلوب آخر ، جرب تجربة منتظمة يصوغ

عجز
الرياضيات
عن بلوغ
اليقين

صورة ذهنية لطيفة كل شيء الحقيقية . بل بالضد من ذلك ، كل الفنون ، إلا القليل منها ، تتجه كل الاتجاه ، أما نحو آراء الناس وحاجاتهم ، أو نحو تركيب الأجسام وتناجها ، أو معالجة الأشياء التي تنمو ، وهي مركبة . وعند القليلين من الناس ، المستثنين من الحكم العام ، ان علوماً كالهندسة ورفيقاتها ، التي ارتأينا انها تتناول ما هو يقيني نوعاً — نرى انها مع كونها قد تعلم بالوجود الحقيقي لا تصدر أن تراه في حال يقظتها ، ما دامت تعتمد الفروض التي لم تتحجج ، ولا يمكنهم يعطوا بياناً عنها . وحين يحسب المرء ، ما لا يعرفه ، مبدأ أولياً ، ويشيد عليه الفروض الثانوية والنتائج النهائية — فكيف يمكن أن تؤلف قضايا كهذه علماً غ : — حقا ان ذلك غير ممكن

س : — وعليه فالأسلوب المنطقي ، ليس إلا ، هو المعتمد في ما يأتي : لأنه يرجع بفروضه إلى المبدأ الأول لكل الأشياء ، ليضمن رسوخها . وإذا يجد البصيرة قد دفنت بكليتها في مغالوص الجهالات البربرية ، ينهضها بلطف ، ويرفعها ، مستخدماً الفنون التي محصناها ، خدماً وأعواناً في الدوران ، وهي التي يطلب أن ندعوها علوماً ، لأن تسميتها هكذا أمر مألوف لكنها تتطلب اسماً آخر يدل على ما هو أوضح من الرأي ، وأخفى من العلم . وقد استعملنا لها في بعض أبحاثنا اسم « معرفة » ايضاً لهذا الفعل العقلي على اني لا أرى ان من خواصنا المشاحة في التسمية ، وقد آلينا على أنفسنا اعتبار المواضيع المهمة غ — انت مصيب . فنتحتاج إلى اسم ، إذا أطلق على حالة عقلية ، يوضح بجلاء الظاهرات التي يصفها

س : — على اني راض كما سبق القول عن تسمية القسم الأول علماً ، والثاني معرفة ، والثالث اعتقاداً ، والرابع ظناً . وتسمية القسمين الأولين ادراكاً ، والأخيرين تصوراً ، وان التصور يتناول الفاني ، والادراك يتناول الكائن الحقيقي . وان نسبة الكائن الحقيقي إلى الفاني كنسبة الإدراك إلى التصور . ونسبة الإدراك إلى التصور كنسبة العلم إلى الظن . والأفضل حذف المشابهة بين هذه الأفعال العقلية وبين قسمي التصور والإدراك لثلاث ثقل أنفسنا ، يا صديقي ، بمباحث تفوق مباحثنا السابقة عدداً غ : — حسناً ، اني أوافقك في هذه النقطة على قد فعمى إياها

س : — أفتدعو كل من يفكر في ليلب الأشياء منطقياً ؟ أو تسلّم ان فشل المرء في تكوين بيان واضح لنفسه وللآخرين ناشئ عن عجزه عن استعمال الذهن التي في البحث غ : — نعم ، لا رية عندي في ذلك

س : — أو نستعمل التعبير نفسه بالنظر إلى الخير ؟ فما لم يتمكن المرء من تحديد طبيعته الجوهرية . بواسطة فعل التفكير ، وما لم يتمكن من اختراق طريقه في وسط الضمومات ، نابذاً ما ناقض فكرته ، لا بقواعد التصور ، بل بقواعد الوجود الحقيقي ،

٥٣٤

مراتب
المعارف
والقوى

سبب الفشل

سبيل الفوز
في الإدراك

وما لم يتقدم في وسط المشا كل نحو النتيجة النهائية المرغوب فيها ، دون أن يزل في خطوة واحدة من سلسلة أفكاره — ما لم يعمل كل ذلك أفلا تقول أنه لم يفهم الخير الجوهرى ، ولا خيراً غيره ؟ وإن كل شبح اتفق له أن فهمه فالتما هو ثمر التصور . لا ثمر العلم ؟ وسيفضي حياته الحاضرة نائماً ، يضرب في بوادى الأحلام ، ولن يستيقظ في هذا الجانب من العالم الآتى ، الذي قضي عليه أن ينام فيه يوماً أبدياً ؟

غ : — نعم ، سأقول ذلك بأعظم حتم

س : — وإذا كنت تهذب أولادك ، تهذيباً صحيحاً ، مراقباً تهذيبهم وطبيعتهم ، فلا يمكن أن أتصور أنك تدعهم يصيرون قضاة شارعين في هذه الدولة ، فهوئس إليهم الفصل في أكثر الأمور خطورة ، وهم خالون من العقل خلو جرّة القلم : — حقاً اني لا أدعهم س : — قسن لهم إذاً قانوناً يوجب عليهم أن يلوذوا بتهذيب يمكنهم من استخدام المنطق على أفضل منهج علمي غ : — سأسن ذلك القانون بمساعدتك

س : — أفلا يظهر لك ان المنطق رأس زاوية في صرح العلوم ، وإن من الخطأ وضع أى علم آخر فوقه ، لأن سلسلة البناء قد ختمت به ؟ غ : — بلى أرى أنك مصيب س : — بق عليك تعيين من تخصصهم بهذه الدروس ، وتقرير المبدأ اللازم في توزيعها عليهم غ : — واضح ان ذلك هو الباقي

س : — أتذكر أي نوع من الرجال اخترنا في بحثنا السابق لما كنا ننتقى أفضل القضاة ؟ غ : — معلوم اني أذكر

س : — فالتفت نظرك إلى ما ذكرناه من الصفات على قدر ما علقنا انتخاب أربابها على امتلاكهم لإياها . أي اننا مرتبطون بإثارة أوفرهم حزمًا وأكثرهم رجولة . وعلى قدر ما يتاح لنا ، أوفرهم لياقة . يضاف إلى ذلك انهم يجب أن تكون فيهم طبيعة أديسة شريفة راسخة ، ويجب أن يمتلكوا المؤهلات المستحبة الملائمة لنظام التهذيب هذا غ : — وأية صفات توجبها عليهم ؟

س : — يكون لهم نظر ثاقب في الدروس ، يا صديقي الفاضل ، وأن يتعلموا بسهولة . لأن الدرس العنيف يمتحن نشاط العقل أكثر من التمرين الرياضي . ولأن العمل هنا في محله أكثر مما هو هناك ، لكونه محصور في العقل عوض اشتراك الجسد فيه غ : — حقيق س : — فيجب أن ندرج في عداد الأشياء التي نفتش عنها ، الذاكرة المحافظة ، والسلوك الحسن ، ومحبة العمل محبة تامة . وإلا فكيف نتوقع أن تغري المرء بأن يتحمل أعباء العمل الجسدى مع مزاوله الدروس والتمارين ؟

غ : — كلا . لا يمكننا إغراء من لم يحوز مواهب من الطبقة العليا س : — وعلى كل يمكن رد الخطأ في شأن الفلسفة ، الفاشي الآن ، وسوء السمعة

الحكم العقل

٥٣٥

المنطق تاج العلوم

مؤهلات الرجال لنصب الرجال

الذاكرة والسلوك ومحبة العلم

الذى بليت به ، كما قلت سابقاً ، إلى هذه الحقيقة وهى ان الناس يقبلون على درس الفلسفة من غير جدارة شخصية فيهم . مع ان درسها مختص بأبنائها الحقيقيين دون الأبناء غير الشرعيين غ : — وماذا تعنى بالحقيقيين ؟

س : — أولاً : على من يطلب الفلسفة أن لا يرجع في حجة العمل . أعنى لا يكون مترواحاً بين العمل والكسل . شأن من يحب التمرين والمحاضرة (الجرى) ويكره الدرس ، شاعراً بالارغبة عن البحث والاستماع ، وبغض كل الأعمال العقلية . ثانياً : ان من يكره الأعمال البدنية هو أيضاً أعرج غ : — قولك غاية في الصواب

س : — أو لا تحسبه عرقلة في النفس انها مغ بغضها بغضاً شديداً الكذب الاختيارى وانكارها لياها انكاراً تاماً ، حتى ليسووها جداً أن يكذب أحد مختاراً ، مع ذلك ، تساهل في قبول الكذب الاضطرارى . بكل ارياح ، وعوض اغتمامها بسبب نقص معارفها تنغمس في حماة جهلها كخنزير بري غ : — لا شك في أنك مصيب

س : — وقبل كل شئ يجب التمييز بين الابن الشرعى والابن غير الشرعى ، باعتبار العفاف ، والشجاعة ، وسمو العقل ، وكل الفضائل واحدة فواحدة . لأنه متى أغضبت الدول أو الأفراد عن صفات كهذه ، تورطت جهلاً منها ، في اختيار العرج قضاء وأصدقاء وهم نقول باعتبار لإحدى هذه الفضائل غ : — لا شك في ذلك

س : — فعلينا اتخاذ أعظم درجات الحيلة في كل ما هو من هذا النحو . فاذا أمكننا أن نحوز أشخاصاً سليمى الأجسام والعقول ، ونشأنهم على الدروس العالية والتهديب الصارم ، فلا تجد العدالة فينا لوماً ، وبذلك نصون دولتنا ونظامها . أما اذا اخترنا تلامذة من طراز آخر اقلب نجاحنا فنلاً وجلبنا على الفلسفة أعظم عار

غ : — حقاً ان ذلك عار

س : — حقاً انه عار ، على اني جلبت الساعة ذلك العار غ : — وماذا ؟

س : — بأنى نسيت اننا لم نكون مترصنين ، ولم نتكلم بمجد ، فانى نظرت الى الفلسفة ، وأنا أتكلم فرائتها تهاجم بهزء لا تستحقه . فاستأثرت واثارت حفيظتى على المسؤولين عن ذلك الهزء ، وأعتقد اني أبديت مزيد الجدة

غ : — كلاً ، لم تبد شيئاً من ذلك ، أو على الأقل اني لا أظن انك أبديته ، وأنا أسمعك

س : — بل شرحت اني فعلت ذلك وأنا أتكلم . ولستأثف البحث . فلا ننسى انه

في هذا الموقف لا يمكننا اختيار الشيوخ كما فعلنا سابقاً . ولا يغرننا صولون فيوهنا أن الانسان كلما تقدم في العمر صار أقدر على تحصيل العلم لأن الواقع انه يمشی عاجزاً عن التحصيل أكثر مما يصير عاجزاً عن الركض . فيجب القاء الأعمال على مناكب الفتیان

غ : — من كل بد هكذا يجب

أبناء الفلسفة
الشرعيين

عرقلة النفس

٥٣٦
مزاياء القضاء

الطلاب
الاكفاء

الشباب
م المنتقون

س : — فيجب تلقين تلاميذنا ، منذ حداثتهم ، الحساب ، والهندسة ، وكل فروع العلوم الابتدائية ، التي تمهد السبيل لفن المنطق — مع الاعتناء بتلقينهم العلم بطريقة غير اجبارية . غ : — ولماذا

س : — لانه لا يجوز أن يمزج تهذيب الحرب بشئ من ملاسبات الاستعداد . لأن ارغام الجسد على الأعمال الجسدية لا يحدث تأثيراً في الجسد . أما في أمر العقل فلا يتأصل علم في الذاكرة اذا أتاهها بطريق الارغام غ : — حقاً

س : — فيجب ، أيها الصديق الفاضل ، اعطاء الدروس للأحداث بأسلوب الألعاب والتسلية ، دون أدنى ظاهرة ارغام لكي يتمكن كل منهم من معرفة ميله الخاص غ : — رأيك سديد

س : — أفنتذكر قولنا انه يجب أن يشهد الأحداث الحرب ، على متون الخيول ، وأن يدخلوا ميدانها وهم في مأمن من الخطر . وأن يتذوقوا الدم ككلاب الصيد ؟ غ : — أذكر ذلك

س : — وعليه ننظم لائحة انتخاب ، ندرج فيها من تجلّى فيه ضبط النفس ، في وسط كل هذه الأعمال والدروس والمخاطر غ : — وفي أي سن يجب إنجاز ذلك ؟

س : — حالما ينهون تربيّاتهم الجسدية الضرورية . ولا يعمل شئ آخر في أثناء التمرين الذي يشغل زهاء سنتين أو ثلاث ، لأن التعب والنوم هما اللذان أعداء الطلب . عدا ذلك أن تصرف كل من الطلاب في خلال تربيّتهم هو امتحان مهم جداً من حيث تبيان سجيته س : — وبعد هذا الفصل يلزم أن نخوّل أرباب السجيا الممتازة ، ممن بلغوا العشرين ربيعاً ، شرفاً أعظم من شرف سوام . ويجب جمع العلوم المختارة ، التي حصلوها في صباهم ، في امتحان واحد ، ليتبينوا العلاقات المتبادلة بينها ، وليعرفوا طبيعة الوجود الحقيقي

غ : — حقاً ان هذا هو التهذيب الوحيد الذي سيرسخ في الذين قبلوه س : — نعم ، وهو أعظم وأقوى مقياس للسجية المنطقية . لأن المرء يكون منطقيّاً ، أو غير منطقي ، بقياس ادراكه الموضوع ، ادراكاً اجمالياً ، أو بقياس عدم ادراكه ذلك الادراك غ : — وأوافقك في ذلك

س : — ولذا يجب أن تلاحظ الذين يبدون أعظم مقدرة ، وأرسخ ثبات ، في هذه المسائل ، وأثبت عزيمة الحرب وفي غيرها من فروع التهذيب ، وليس في الدروس فقط . ويجب أن نختارهم من بين رفقائهم الممتازين ، ونخوّلهم شرفاً أعظم . يبدأ ذلك من سن الثلاثين فصاعداً . ونمتحنهم بالقسم السابق في المنطق ، لنرى من منهم يستغنى عن مساعدة عينيه ، ومساعدة غيرها من الحواس ، ويتقدم لفهم الوجود الحقيقي بمساعدة الحقيقة . وهنا يلزم ، يا صديقي ، أعظم حرص غ : — ولائى سبب خاص

الحرية في طلب العلم

٥٣٧

امتلاك النفس

مقياس السجية المنطقية

الامتحان محور كل فروع الإدارة

س : — ألم تتبين مبلغ الشر الذي يساور فن المنطق في وقتنا الحاضر ؟

غ : — وما هو ؟

س : — التمرد الذي قد يألفه المناطق غ : — حقاً أنك مصيب

س : — أو تستغرب ذلك ؟ أو لا تتساهل مع الأشخاص المذكورين ؟

غ : — أوضح مرادك

س : — تصور ما ياتل مانحن فيه . فافرض أن دعياً نشأ في وسط غني ، ذي علاقات واسعة بأسر شريفة ، يحيط به جمهور من المملقين . وافرض أنه لما بلغ رشده عرف أن اللذين ادعىاه ليسا والديه ، على أنه لا يمكنه اكتشاف والديه الحقيقيين . أفقد أن تنبئي ما يكون تصرفه نحو مملقيه ، ونحو المحسوبين والديه ؟ أولاً حين كان يجهل حقيقة أمره ، وثانياً بعد ما عرفها ؟ أو أنك تريد أن تسمع ذلك مني ؟

غ : — بل أريد أن أسمع

س : — أظن أنه ما دام يجهل الحقيقة ، يكرم المحسوبين والديه وأقاربه ويعتبرهم من المملقين . ولا يهمل أولئك إهماله هؤلاء في حال عوزهم ، ويكون عصيانه هؤلاء ومخالفته رغباتهم ، قولاً وفعلاً ، في المهم من الأمور ، أكثر إمكاناً من عصيانه المحسوبين والديه ع : — ذلك مرجح

س : — ولكنه متى عرف حقيقة حاله فتر في اكرام ذينك الوالدين واحترامهما . أما المملقون فزاد اعتباراً لهم ، واصفاً لتلقيهم ، عن ذي قبل . وشرع يعيش حسب هواهم ويصحبهم دون تستر . وإذا لم يكن ذا فطرة سالحة فلا يوجه نحو الذين ادعوا انهم والداه وأقاربه ، ولا يكثر لهم

غ : — وصفك طبيعي الصبغة ولكن ما وجه الشبه بينه وبين طلاب المنطق ؟

س : — هذا هو وجه الشبه . إلى اعتقد أن عندنا ، منذ الصبوة آراء جازمة في ما هو العادل وما هو الجميل . وقد نشأنا على احترام هذه الآراء وطاعتها ، كما نشأنا على طاعة الوالدين واحترامهم غ : — حقيق

س : — ثم أن تلك الآراء قد صدمتها أعمال مستحبة ، تلقى نفوسنا وتحاول أن تجذبها إليها . ولسكنها تعجز عن استمالتها إذا كنا أفضل كاملين . لأننا حينذاك نحتفظ باحترام تلك الآراء ، ونقيم على الاخلاص لها غ : — يقيناً

س : — ولكن إذا عرض لأحدنا مسألة ما هو الجميل — وأجاب عنها ، كما كان قد تلقى من شارع ، وخطى عملاً بقواعد المنطق ، وأثبت له التكرار ان ما كان يحسبه جميلاً فيه من العيب والتشويه قدر ما فيه من الجمال — وكذلك في العدالة والصالح

دعي
التصورات

٥٣٨

طور
الكشف
الجديد

قبل عهد
الانتقال

في عهد
الانتقال

وسائر الأشياء التي كان لها عنده أسمى درجات الاعتبار — فما ظنك في تصرفه نحو الآراء القديمة من حيث طاعتها واعتبارها ؟

غ : — مؤكداً أنه لا يعتبرها ولا يطيعها كما كان يفعل قبلاً

س : — وما دام لا يعرف الحقيقة ، ولا يعتبر اعتقاده السابق كما كان يفعل قبلاً وفي الوقت نفسه يعجز عن اكتشاف الحقيقة ، أفلا يسلم نفسه للتمليق كل التسليم ؟

غ : — يسلم

س : — وبعبارة أخرى أرى أنه يهجر الولاء ويصير مستيحاً غ : — لا شك في ذلك

س : — أفليست هذه طبيعة طلاب المنطق ؟ أو لا يجب أن يعملوا بالرفق ، كما قلت الساعة ؟ غ : — وبشفقة أيضاً

س : — ولئلا تتحمل عبء هذه الشفقة على أبناء الثلاثين ألا يجب اتخاذ كل احتياطات في تعليمهم المنطق ؟ غ : — مؤكداً

س : — أو ليس أعظم أنواع الاحتياطات منعهم عن تعاطي ذلك الفن في حداثتهم ؟ وأظن أنه لا يفوتك أن الأحداث وقد تمتطقوا يتخذون المنطق آلة لهو وتسليه ، ويستخدمونه لجرّد المعارضة ويقلدون في أعمالهم من اتصف بالغالطة ، مسرورين كالأجربة بتخديش كل من دأبهم وتمزيقه ، بواسطة المنطق ؟ غ : — يفعلون ذلك في دائرة واسعة

س : — وإذا أحرزوا فوزاً كبيراً ، أو أصابهم الانحدار ، هبطوا سريعاً إلى جحد شعورهم السالف فيحقرون أنفسهم والفلسفة في نظر الآخرين غ : — من كل بد

س : — أمّا من كان أكبر منهم سنّاً ، فلا يسلم نفسه لهذا الجنون ، بل يميل إلى اقتفاء آثار الذين يبحثون عن الحقيقة ويفحصونها لاغير ، دون الذين يعارضون لجرّد التسلية . والنتيجة أن حزمه وتبصره يزددان عوض أن يسبّب استهتاراً عامّاً في نفسه في كل المداهب غ : — مصيب

س : — أو لم تكن ندرس وسائل الاحتياط أيضاً لما قلنا في بعض المرات السالفة : أن السجاياء التي يجب أن يدرس أربابها المنطق يجب أن تكون ثابتة منظمة وذلك ضد النسق المتبع اليوم ، الذي يبيح درس المنطق لأيّ كان ، ولو عديم الجدارة

غ : — تأكيداً كتنا ندرس وسائل الاحتياط

س : — أفيستكني ، لدرس المنطق ، أن يستمر الرجل دارساً برغبة واجتهاد ، تاركاً لأجله كل ما سواه جانباً — كأن يترك كل شيء لأجل التمرين الرياضي — مضاعف المدة المحصّنة للتمرين الرياضي غ : — هل تعني أن تكون المدة أربع سنوات أو سنّاً ؟

س : — لا بأس في جعلها خمساً وبعدها إرسالهم إلى الكهف الذي وصفناه ، ونأمرهم أن يتقعدوا القيادة في الحرب ، وفي المناصب التي تستلزم شبيبة ليكنهم أن يحفظوا مركزهم

٥٣٥

نتيجة
الكشف
الجديدخطر المنطق
على
الأحداثطلاب
المنطق
الكبار سنّاً

مدة
التحصيل
الثانوى

خلاصة
الموقف
المدنى

ازاء جيرانهم . وهنا أيضاً يتحنون ثانية ليظهر هل يثبتون رغم كل غربة ، أو يترزعون قليلاً عن ثباتهم غ : — وكَم من الزمان تعين لذلك ؟

س : — خمس عشرة سنة . ومتى بلغوا الخمسين من العمر يرفع الدين غلبوا التجارب منهم ، وفاقوا الأقران فى كل فرع ، علماً أو عملاً ، الى المرتبة العليا . فيوجهون بصائرهم نحو الذى أفاض على الكائنات باهر أنواره ، ويثبتونها عليه . ومتى رأوا « جوهر الخير » وجب أن يتخذوه مثلاً ينسجون على منواله فى تنظيم بلدهم ومواهبهم وأنفسهم ، ويجب أن يشغل كلاً منهم فى دوره باقى الحياة — ومع انهم يشغلون القسم الأكبر من وقتهم فى الأبحاث الفلسفية ، فعلى كلٍّ منهم ، متى حان دوره ، أن يقف نفسه على مهام الدولة الصعبة ، ويشغل المناصب غير دولته ومصالحها ، لا كشيء مرغوب فيه ، بل كواجب لا مندوحة عن القيام به ، ومتى علموا واعدوا من الاحتياطى عدداً كافياً ، كما استعدوا هم ، ليلأوا مناصبهم كحكام الدولة ، انسحبوا هم الى جزائر الأبرار . فقيم لهم الدولة الأُنصاب على فقه الجمهور ، وتقدم لهم الذبائح كجسارة (أنصاف آلهة) اذا اذن وحى يثيباً بذلك . واذا لم ييح الوحي ذلك اقتصر على اكرامهم اكرام الأفاضل الأتقياء

النساء
شريكات
فى الادارة

غ : — انت كشَّال يا سقراط . وقد وصفت نموذج حكمتنا خالياً من كل عيب س : — قل و « نساؤنا أيضاً » ، يا غلوكون ، ولا تزعم أن تعاليمى تنطبق على الرجال أكثر مما على النساء ، بناءً على تمكُّننا من إيجاد نساء ربَّات مواهب تتفق مع المنصب غ : — انت مصيب إذ يشاطرون الرجل كل عمل . حسب مبدأ المساواة الذى قرَّراه

س : — أقتوافى ان نظريتنا فى الدولة والنظام ممكنة التطبيق ، وليست مجرد رغبة ، وان يكن تحقيقها صعباً . ويقوم امكان تحقيقها بوسيلة واحدة ، وهى أن تناسط السلطة التامة فى الدولة بفيلسوف واحد يشعر شعوراً عميقاً بمخاطورة الحق والشرف الناشئ عنه ، ويحتقر الفخفخة احتقاراً شديداً ، ويعتبر العدالة أسمى الواجبات وأحقها ، فيجربى ، يتخادم ومحِب خاص للعدالة ، اصلاً تاماً فى دولته . غ : — وكيف ذلك

س : — يجب فصل كل الذين تجاوزوا العاشرة ، وارسالهم الى الأرياف . ويجب تربية أولادهم بعيدين عن تأثيرات السجية الشائعة التى يتصف بها آبائهم وأتراب آبائهم ، حسب قوانين الفلاسفة وعاداتهم التى مرَّ بك وضعها . فقل . أليست هذه أسهل وسيلة وأسرعها ، لتمكين دولة ودستور ، كالذين مثلناهما ، من الوجود والنجاح ، فيكونان ، فى الوقت نفسه ، بركة للأمة التى نأصلاً فى تربتها ؟ غ : — بكل تأكيد هكذا . وأرى انك

أبنت يا سقراط الوسائط اللازمة لتحقيق دستور كهذا ، اذا كان تحقيقه من الممكنات س : — اوليس ما قلناه كافياً فى شأن الدولة وشأن الفرد الذى يمثلها ؟ لأننى أرى أى نوع من الرجال يجب أن يكون غ : — واضح وأرى أن بحثك قد بلغ نهايته

الكتاب الثامن

الحكومات الدنيا

خلاصته

يستأنف سقراط الكلام في مطلع الكتاب الثامن ، في الموضوع الذي كان قد بدأه في ختام الكتاب الرابع ، لما قاطعه الكلام اديميتس وبوليبارخس ، وهو بيان الأنواع الأصلية في النظام العقلي والتنظيم السياسي

يمكن قسمة الحكومات الى خمسة أنواع كبرى ، هي الارستقراطية والديموقراطية والاوليغارشية والديموقراطية والاستبدادية . ومن ثم كان هنالك خمسة أنواع عظمى من صفات الأفراد ، تطابق أنواع الحكومة الخمسة . لأن الدولة (يقول سقراط) تتاج أفراد أهاليها ، فيرجع في درس سبجيتها الى درس سبجيتهم

بحثنا في الدولة الكاملة وفي الفرد الكامل ، أى في الارستقراطية والارستقراطية فبقي علينا أن نتبع أصل الحكومات الدنيا الأربع ، وأن نأتي على بيان سبجيتها

كل ذى بذاعة ميل الى الذبول ، وعليه ففى مجرى الزمان ينشأ الانقسام بين طبقات الأمة الكاملة الثلاث ، كما بين أفراد كل منها . والنتيجة الراجحة هي حصول تبوية بين أحزاب الطبقتين العليين غرضها اقتسام ثروة الطبقة الثالثة ، والهبوط بها الى درك الخدمة والعبودية . وأشهر أوصاف دولة كهذه ترجيح كفة العنصر الحماسى البادى فى الحرب وروح المطامع والقلق . وهى ما يدعوه سقراط . التيموكراسية او التيمارخية . أى حكومة الشرف ويقابل هذه الدولة الانسان التيموكراسى ، الذي يغلب فيه العنصر الحماسى ، ومحبة الشرف . ويمكن تمثيله لأنفسنا بان الارستقراطى ، الذي أغرته العوامل الردية على العروج عن اقتفاء آثار والده . فنتمو محبة الثروة التى ادخلتها التيموكراسية نوعاً . وتزايد حتى تحول الى الاوليغارشية ، التى لبأها جعل الثروة أساس الجدارة . وهو ثم فظيع . ومن نتائج ان الثروة والفاقة يبلغان فى الدولة أقصى مداهما . فنقسم المدينة الى قسمين ، غني وفقير ، يفض احدهما الآخر ، ويكيد له . وعلى هذا النحو يمثل لأنفسنا الاوليغارشى ابن التيموكراسى ، الذي صُرمت لجأة حبال مطامعه ، فخرج ولده عن مسلكه الشريف واستسلم لحب الربح ، فيصير الانقسام فى داخله كاللولة الاوليغارشية ، مع انه يحافظ على

المظاهر لكي تقرب آماله بالنجاح في طلب الثروة . فتنشأ بالتدريج طبقة خطيرة على الدولة هي طبقة الفقراء المعدمين ، التي تنزع أخيراً إلى السلاح فتقصي الأغنياء عن حدودها . وتوجب المساواة في الحقوق المدنية . هذه هي الديمقراطية . وأشهر أوصافها « الحرية » المثالة إلى الاستباحة

وجرياً على الطريقة نفسها يقال ان الديمقراطية هو الرجل الذي أجلت رغبة الاسراف والتهتك فيه الرغبات المعتدلة وحب الاحتشام الموروثة عن والده . فيعيش متمتعاً بالذات ، تقوده مبادئ غير منتظمة ، منتقلاً من لذة إلى لذة كما يسوقه الهوى . لأن الذات في مذهبه مثالة ، وتستحق التربية والرعاية على السواء . وبالاختصار شعاره : الحرية والمساواة ثم ان التطرف في الحرية ، التي امتازت بها الديمقراطية ، يهيئ الطريق ، بواسطة رد الفعل ، إلى الاستبداد . ومستبد المستقبل هو ، أولاً ، بطل الأمة المختار في النزاع بين الأحزاب الاليفاركية . فنمو قوته تدريجاً ، وإذا بقي عاد أقوى مما ذهب . ثانياً ، اختيار حرس خاص له ، تحت ادعاءات مربية . وأخيراً يتحوّل مستبدًا تاماً

متن الكتاب

سقراط : — قد اتفقنا يا غلوكون في النقاط الآتية

إذا أريد انتظام الدولة ، أفضل انتظام ، وجب تقرير شيوعية النساء والأولاد ، والتهذيب في كل فروعه . وكذلك شيوعية المناصب في حال السلم والحرب . وأن يكون الملوك ممن أظهر أعظم مكانة في الفلسفة ، وأشد ميل إلى الحرب غ : — نعم اتفقنا إلى هذا الحد س : — يضاف إلى ذلك اننا سلمنا انه متى رسخ مركز الحكام لزم أن يحلوا جنودهم في مساكن مقررة الأوصاف . ولا يباح فيها ، حسب قرارنا ، ملك شخصي ، بل تكون ملكاً مشاعاً للجميع . وقد قررنا ، عدا تحديد حال البيوت ، إذا كنت تذكر ، إلى أي حد نأذن لهم أن يقولوا عن شيء ما انه ملكهم الخاص

غ : — نعم ، اذكر اننا قررنا أن لا يمتلك أحدكم ثروة ، كما يفعل جميع الملوك الحاليين . وجزمنا انه يحق لهم كحكام وجنود مدربة ، أن يتناولوا من الأهالي رواتب سنوية مقابل حكمهم . وأن يحصروا جهودهم في السهر على أنفسهم وعلى المدينة

س : — أصبت . والآن وقد انهينا هذا الموضوع فلنذكر نقطة افترقنا ، لكي نتكهن من استئناف السير في سبيلنا القديم

غ : — ليس ذلك بعسير . فقد كنت تتكلم بجد ، كما فعل الآن ، لتفهمنا انك انهيت البحث في الحكومة المثلى ووصفتها « بالصالحة » ووصفت الرجل الذي يمثلها « بالصالح » . مع انه

٥٤٤

كان في إمكانك ، على ما يظهر ، أن تجربنا عن أفضل دولة وأفضل رجل . وقد صرحت ، في ذلك الحين ، انه إذا كانت دولتك على هدى فكل دولة سواها على ضلال . واذكر انك قلت في ما يتعلق بالنظم الباقية ان هنالك أربعة رئيسية جديرة بالاعتبار — ملاحظاً مساوياً ، عاطفاً النظر على الأفراد الذين يمثلونها في دورهم . حتى إذا ما وقفنا على أحولهم كافة ، واتفقنا في من هو أفضلهم وأرداهم تمكنا من النظر في هل أفضلهم أسعدهم وأرداهم أشقاهم ؟ ولما سألتك أن تصف النظم قاطعك بوليمارخس وأديميتس الكلام . فاتهجت في الحديث المنهج الذي أفضى بك إلى موقفك هذا

س : — نعم الذاكرة ذاكرتك
غ : — فاسمح لي إذاً ، ان أغالبك كالمصارعين ، في موقعي السابق . فأعيد مسألتني الآتفة ، وتفضل بابداء ما في فك من كلام

س : — سأبدل جهدى

غ : — فرغبني الخاصة هي أن أعرف الحكومات الأربع التي ذكرتها

س : — لا صعوبة في اجابة سؤالك . فالنظم التي أشرت إليها هي ذات الأسماء التالية

الأولى : — حكومة كريب وسپارطا التي أجمع الناس على امتداحها

الثانية : — تليها في الترتيب الحكومة الاليفاركية كما يدعونها ، وهي ملأى بالمساوى

الثالثة : — الديمقراطية ، ضد الاوليفاركية وخليفتها

الرابعة : — وأخيراً ، الحكومة الزاهية وهي « الاستبداد » ، المغبرة كل الحكومات

الآتفة ، بل هي عبارة عن شر ادواء الدولة . ولا أراك قادراً أن تذكر هيئة سياسية أخرى

مستقلة الوضع . لعلمى ان الحكومات الصغرى من سلطنات وامارات ، وما على شاكلتها

من الهيئات المنظمة ، يمكن اعتبارها داخلة في سلك هذه الأربع كحلفاء صغرى . وهي

معروفة عند اليونانيين والبرابرة غ : — اننا نسمع كثيراً عن حكومات كهذه

س : — أو تعلم ان أنواع السجية البشرية تساوى أنواع النظم عدداً ؟ أو تظن ان

تلك الدول نبتت على شجرة أو صخرة ، لا على تربة صفات الأفراد الأدبية في كل دولة ،

باعتبار رجحان كل صفة منها في كفة الميزان ، وجرتا كل شيء في أثرها ؟

غ : — أظن ان النوع الثاني هو أصلها الوحيد

س : — فإذا كانت أنواع الحكومات خمسة فهناك ، حتماً ، خمسة أنواع من النظام

العقلى في أفراد الناس غ : — يقيناً

س : — لقد نظرنا في الإنسان الذي يمثل الارستقراطية ، وبالصواب حكمنا إنه

عادل وصالح غ : — نظرنا وحكمنا

س : — فهل نقض النظر الى أنواع الناس الدنيا ، وهم الجشع المشاغب ، الذي يطابق

الحكومات
الأربع

الدول
تتألف من
الأفراد

أنواع الناس
خمس

٥٤٥

نظام سبارطا ، والاوليغاركي فالديموقراطي فالمستبد ، لكي نرسل النظر في أبعادهم عن العدالة ، وتقابلهم بأعدل الناس ؟ وعلى هذه الصورة تتم بحثنا في جزاء العدالة الخالصة ، والتعدي الكلي ، باعتبار سعادة أصحابها أو شقائهم . فاما ان نسمع كلام راسيماخس ونتبع التعدي ، أو نخضع لبيّنات البحث الحالى فنتبع العدالة غ : — يجب أن نفعل ذلك من كل بدس : — فننظر ، جرياً على أسلوبنا الذى اخترناه منذ البداية في صفات الدولة الادبية ، قبل النظر في صفات الافراد . لأن هذا الاسلوب يؤدى إلى وضوح اتم . فاذا شئت نبث أولاً في النظام الطموحي (ليس عندي اسم أطلقه عليه . فادعوه تيموكراسية او تباركية) ومنه اتقدم الى النظر في الرجل الطموح . ثم تنتقل الى الاوليغاركية والاوليغاركي . وبعد نظرنا في الديموقراطية نحول النظر إلى الرجل الديموقراطي . واخيراً ندخل الدولة التى يحكمها مستبد ، وننعم النظر فيها وفي النفس التى تمثلها . وحينذاك يمكننا ان نكون قضاة اكفاء ، للحكم في القضية غ : — اسلوب كهذا ، أقل ما يقال فيه انه معقول .

حلقات
البحث

س : — فلننظر أولاً في نشوء التيموكراسية من الارستقراطية ، افلا يصح ان نضع القاعدة الآتية ؟ يبدأ التطور في كل نظام ، بلا استثناء في الهيئة الحاكمة ، وفيها ، فقط ، حين تصدع : وما دام أفراد تلك البيئة على وفق يستحيل ان تهتز الدولة مهما تكن صغيرة غ . — بلى ، ان ذلك حق

تصدع بيان
الامة

س : — فكيف تترزع دولتنا يا غلوكون ؟ وكيف يحصل الشقاق بين الحكام ومساعدتهم ، أو بين أفراد هاتين الفئتين ؟ أمن رأى هوميروس أنت ، فترجع إلى إلهات الفن لتنبئك كيف حصل أول تصدع ؟ أو تقول انهم يتلاعبون في الكلام بأسلوب من أساليب الماسى فيوردونه بصورة الجد والترصن ، وهم يهزأون بنا كأننا أطفال لديهم غ : — وما هو جوابهم ؟

٥٤٦

دور التوليد
البشرى

س : — هو مقارب ما يأتى : — . يعسر أن تترزع دولة تنظمت على ما ذكرنا . ولكن لما كان كل مخلوق في هذه الدنيا عرضة للزوال فليس من المحتمل أن يبقى الى الأبد حتى ولا نظام كهذا ، بل ينحل ويكون تفكك أوصاله على النحو الآتى : ليس المملكة النباتية وحدها ، بل والحيوانية معها أيضاً ، معرضة لتعاقب الخصب والفحل جسداً وعقلاً . وهذا التعاقب يجرى طبقاً لنظام دوري ، تقصر مدته أو تطول حسب طول حياة الأشياء . وبالنظر الى خصب جنسك أو قبحه أقول ، ولو كان الأشخاص الذين هذبتهم واعدتهم للمناصب حكما ، إلا أنهم لا يرتباط عقولهم بالحواس ، فبالرغم من كل ملاحظة وحساب ، يجهلون الوقت الملائم ، فنزل بهم القدم ويلدون ، أحياناً ، في غير الوقت الصحيح . أما دورة التوليد الإلهى فهى في العدد التام . وأما دورة مواليد الناس فتتبعين بعدد هندسى ، وعليها توقف حالة المواليد من خير أو شر . فحين يأذن خكامك . جملاً منهم ، بقران في غير

وقته ، فلا تكون ثمرة قران كهذا سعيدة أو منعمة . فيمتلك أفضلهم بقوة الساف عن غير جدارة ذاتية . ولما كانوا قد شغلوا مناصب آبائهم فلنهم يتدثون يستخفون بنا ، مسيئين في الواجب عليهم كحكم . فيزدرون أولاً بالموسيقى ، ثم بالجناس ، فيتهذب شبائك تهذيباً ردياً . والنتيجة انه يتبوأ المنصب من يقصر عن التميز بين أجناسك وبين أجناس هسيودس ، أى بين الذهب والفضة وبين النحاس والحديد . واذا مزج الحديد بالفضة ، والنحاس بالذهب ، ولد شذوذاً متنافراً ، عديم المساواة . وحيث تأصل ذلك اثر عداة وحرباً . فيمكننا الجزم في ان قيام جيل كهذا مصحوب بالتصدع

غ : — نعم وسنسلم ان جواب لإلهات الفنون هو الجواب الصحيح

س : — كيف لا وإلهات الفنون قد قالت . . .

غ : — وماذا قالت لإلهات الفنون أيضاً ؟

س : — متى حصل التصدع مال القسمان الى التباعد — فيميل العنصران الحديدي والنحاسي الى الارباح ، واقتناء الحقول والفضة والذهب ويتحول العنصران الغنيان البعيان عن الفاقة نحو الفضيلة . ونظام الأشياء القديمة . على ان النزاع المتبادل بين الحزبين ينتهي بالتفاهم المتبادل ، والاتفاق على اقتسام الأراضي والبيوت ، واستعباد أصحابها المسلمين ، وتحويلهم الى طبقة سفلى كعبيد أرقاء للخدمة في الحرب والدفاع عن سلامة أسيادهم

غ : — أتيقن انك وصفت الانتقال الى التيموكراسية

س : — أو لا يؤسس هذا النظام وسطاً بين الارستقراطية والاوليغاركية ؟

غ : — بالتأكيد

س : — فما هي خطة الدولة بعد التحول ؟ أليس واضحاً انها والحالة هذه ، لما كانت في منتصف الطريق بين حكومتها الماضية وبين الاوليغاركية ، مائلت الماضية ببعض الاوصاف والاوليغاركية ببعض الآخر ، مع وجود خصائص ذاتية فيها ؟ غ : — حتماً هكذا

س : — فحينذاك ، باعتبار ما تؤديه الطبقة المحاربة للقضاء ، وباعتبار فتحيها عن الزراعة والصناعة وسائر الحرف المنتجة ، وفتحها مطاعم قومية ، ومزاوتها الجناس الذي تستلزمه الحرب — في كل هذه النقاط تماثل النظام القديم . ألا تماثل غ : — بلى

س : — اما تحوّلها في من تواليه منصب الحكم ، لأن الحكماء الذين في حيازتها طبقة غير نقية تمام النقولة ، بل هم مزيج عيالون في انحطاطهم الى الذين يتغلب فيهم ضيق الصدر والحدة ورجحان الميل الحربي ، وفي قدرتهم الحركات التي يستلزمها فن الحرب ، وفي قضائهم الحياة بالضغائن ، في كل هذه الأمور تبدي خلقاً ذاتياً . ألا تبدي غ : — تبدي

س : — فينما فطرتهم الجشعة تسوقهم الى اتفاق أموال الآخرين ، مع الضن بأموالهم الخاصة ، لأنهم يقدرونها عظيم القدر ، ويكتمون أمرها . مستمتعين بلاذم السرية ، هارين

من الشريعة هرب الصغار من والديهم ، لأنهم بالقوة تربوا لا بالاقناع ، لاستهزامهم بالوسيقى الحقيقية المقرونة بالبحث الفلسفي العظيم ، ولإثارتهم الجناز عليها .

غ : — حقاً إنك تصف نظاماً مركباً من خير وشر

س : — نعم انه مركب ، على انه باعتبار تعظيم العنصر الحماسي ، وهناك أمر خاص في أظهر مجاله ، وهو روح التحزب وحب التمايز غ : — حتماً

س : — هذا هو أصل النظام ، وهذه هي أوصافه إذا اكتفينا بالتلخيص ، دون أن ندقق فيها . وهو أمر لا نقصده . لأننا لا نقدر أن نميز بين الرجل الأعدل والأظلم في هذا الملخص . ولأن التمايز في شرح الأوصاف مما لا طائل تحته غ : — مصيب

س : — فأني رجل يمثل هذا النظام ؟ ما أصله وما صفته ؟

ادمنتس : أراه باعتبار روح الحزبية يمثل صاحبنا غلوكون أضبط تمثيل

س : — ربما صح فيه ذلك كقولي ، ولكن باعتبار النقاط الآتية لا أرى طبيعة غلوكون تطابقه غ : — وما هي تلك النقاط ؟

س : — أنه أعند من غلوكون ، وأقل غراماً بالآداب . ومع أنه يدرس ، ويرغب في سمع الخطباء ، ليس بخطيب . رجل هذا خله لا يحقر العبيد كالإنسان الكامل التهذيب ، مع كونه قاسياً في معاملتهم ولطيفاً في معاملة الأحرار . يخضع كل الخسوع للقضاء ، ولو عاً بالشهرة والمدح . لا يتطلبهما بواسطة الخطابة والسلاح والأعمال الحربية والسياسية ، واقفاً وقته على الجناز والرياضة اد : — حقاً ان هذا هو الخلق الذي يطابق هذه الحكومة س : — زد على ذلك ، ألا يكون شخص كهذا مزدرباً الثروة في صباه ، لكنه يزداد حباً لها كلما كبر ؟ فانه على احتكاك دائم بطبيعة محبي المال ، وسجيته غير سليمة من الوصمة لأنه اعتزل أفضل حاكم

س : — البحث العقلي الممنزج بالفلسفة ، وهو وحده ، بوجوده واستقراره بقي صاحبه ، ويمكنه من الاحتفاظ بالفيلة مدى الحياة اد : — حسناً تكلمت

س : — هذا هو خلق التيموكراسي ، الذي يمثل الدولة التيموكراسية

اد : — يقيناً

س : — ويمكن تعقب أصله على الصورة الآتية : انه ابن رجل فاضل ، ولا يبعد أنه سكن مدينة ساء نظامها ، فتجذب الرفعة والمراعات ، وأشمال ذلك مما يلبس الروح المتمردة ، مؤثراً الخسارة على المشاغبة اد : — صف لي تكون خلق كهذا

س : — يؤرخ ذلك منذ إصغاء الشاب لوالدته تنمّر من تنكب زوجها عن مناصب الحكومة ، فصبرها بذلك وضعية القدر بين زميلاتها ، ومن أنهما لم تره مباً كثيراً بالمال ولم يراحم أجداً ، ولم يناضل أحداً ، كغيره من المرافعين في رده القضاء ، وفي الجامع

التباركي

٥٤٩

معايب

التباركي

أصل

التباركي

تأثير الوالدة

في تكوين

التباركية

المدنية ، فكان يزدي كل هذه الأمور . وكانت تلوح عليه دائماً ظاهرات التفكّر ولم يوجّه نحوها اعتباراً كبيراً مع أنه لا يحتقرها . فاذ تمتلئ حنقاً على هذا كله تقول لولدها : أن أباه ليس رجلاً ، وأنه كثير الإهمال والتراخي ، وأمثال ذلك من الأقوال التي اعتادت الزوجات أن تقوه بها لا عابة أزواجهن

اد : — ولهن كثير مما يقال جرياً على خلقهن الخالص

س : — وأنت عالم أن خدمات شخص كهذا ، المكترثات لصالح سيدهن ، يتلون أحياناً عبارات من هذا النوع على مسمع ولده . فاذا رأين أحد مديني والده ، أو من أسوأ إليه بشيء ولم يصدر بحقهم قرار محكمة ، فانهن يحرّضن الولد ، متى بلغ سن الرشد على الانتقام من أناس كهؤلاء ، فيكون أشد رجولة من أبيه ، وحين يخرج الشاب إلى الخارج تطرق سمعه وبصره أشياء كهذه من الآخرين . منها أن المسلمين العاكفين على أعمالهم الخاصة في المدينة يدعون سذجاً ، وهم قليلو الاعتبار . والذين يكثررون التدخل في شؤون الغير هم مكرمون ومحترمون

فاذ يسمع الولد ، ويرى ، كل ذلك ، ويقارن بينه وبين ما كان يسمعه من والده ، وهو قلما وفق في فحص مسالك الآخرين ، فينذاك يصير بين قوتين تتجاذبان إلى جهتين متضادتين . من الجهة الواحدة والده يغذي القسم العقلي فيه ويسقيه . ومن الجهة الأخرى الناس يغذون العنصر النضبي والشهوي في طبيعته ويسقونه . ومع أنه ليس شاباً رديئاً فقد اختلط بمعشر رديء ، فبلغ ، بتأثير العوامل المتضادة فيه ، نقطة متوسطة بين القوتين . وسلم زمام الحكم في داخله للعنصر المتوسط فيه الحاد المزاج المشاغب فصار نزقاً ذا حدة واطماع

اد : — يلوح لي أنك أتيت على تصوير نشوء هكذا بالضبط

س : — فقد وقفنا على النظام الثاني والانسان الثاني

س : — أفلا تقول مع استخليس

لختلف الممالك في البرايا رجال بالطباع ذوو اختلاف

أو لا نبدأ بوصف الدولة ، اطراداً لخطتنا ؟

س : — حسناً . فالنظام الذي يليه في الترتيب هو الاوليفاركي

اد : — وماذا تعني بالنظام الاوليفاركي ؟

س : — أعني به قدر الرجال ثروتهم ، فيحتكر الأغنياء الحكم ، وليس للفقير

فيه حظ ما

س : — أفلا نصف خطوات الانتقال الأولى من التيموكراسية إلى الاوليفاركية ؟

اد : — بلى ، نصفه

س : — لا شك في أنه حتى الأعبي يدرك كيف حصل ذلك الانتقال

تأثير
الخدمات
في الولد

تأثير
الآخرين فيه

النظام
الاوليفاركي

اد : - وكيف ذلك

س : - ان الذهب المتدفق إلى كنوز القوم هو الذي قوض دعائم النظام الذي أنبأنا على ذكره . لأن أول نتائجها هي ان أرباب تلك الأموال اكتشفوا طريقاً للاتفاق ، فنبذوا الشرائع نبذ النواة ظهرياً ، وداسوا أحكامها ، هم وأزواجهم

اد : - وأنه لم يستغرب أن لا يفعلوا ذلك

س : - وإذا لم أكن مخطئاً فأنهم يشرعون في مراقبة أحدهم الآخر بعين الغيرة ، فينطبع هذا الخلق على المجموع الذي هم أعضاؤه

اد : - ذلك ما توقعه

س : - فيتهاقنون على حشد المال . فيفقدون الفضيلة ويفقدون قدرهم بقياس ذلك التهاقت . هل تنكر الشقة الواسعة بين الفضيلة والثروة ؟ فإنها إذا وضعتا في كفتي ميزان رجحت إحداهما بقدر ارتفاع الأخرى

اد : - ذلك حق بالتمام

س : - ومتى على قدر الثروة والمثرب في دولة بحسب الفضيلة والفضلاء أقدارهم

اد : - واضح

س : - وكل ما عظم راج ، وكل ما حقر أهمل

اد : - يقيناً

س : - فبعد ما كان أشخاص كهؤلاء محاربين طموحين تحولوا عباد الأرباب . فيمدحون الأغنياء ويحلمونهم ، ويولونهم المناصب ويزدرون الفقراء ويهملونهم

اد : - أكيد أنهم يفعلون ذلك

س : - فيستشون شريعة هي لباب النظام الاوليفاركي ، ويعتنون مبلغاً من المال ، أكثر أو قل ، حسب المبدأ الاوليفاركي ، يحظرون الاشتغال بالحكم على من لا يملكه . وينفذون شريعتهم بقوة السلاح ، إذا لم ينجحوا قبلها بتأليف الحكومة بالأراجيف التي سبقوا فنشروها

اد : - انك مصيب

س : - هذا هو النظام الاوليفاركي بالحرف الواحد

اد : - حقيق . فما هي صفة هذا النظام ، والمساوى التي نعوها إليه ؟

س : - أول مساويه دستوره . تأمل ماذا تكون النتيجة إذا اتقينا رابطة السفن باعتبار ثروتهم ، دون جداتهم الفنية ، ورفضنا ذا الجدارة في الملاحة لفقروهم

اد : - تكون حالة محزنة في أسفار البحار

س : - الا ينطبق هذا الحكم على كل إدارة وكل عمل . مهما يكن نوعه ؟

اد : - هكذا أظن

س : - أفقتني الدولة من هذا الحكم ، أم ترى انه يشملها ؟

اد : - بل أراه يشملها بقياس صعوبة إدارتها وسموها

س : - فهذه واحدة من مساوى الاوليفاركية وهي محزنة

اد : - بكل وضوح

تطور
التيار

٥٥١

المال خطر
يهدد الفضيلة

مساوى
هذا النظام
١ : نبذ
الجدارة
اعتداداً
بالمال

س : — وهل الخطيئة الثانية أخف منها ؟ اد : — وما هي ؟

س : — تضر مدينة كهذه وحدتها ، وتصير اثنتين ، الواحدة مؤلفة من الفقراء ، والأخرى من الأغنياء . والقريران ساكنان معاً ، يكيدان أحدهما للآخر
اد : — أو كذا انها ردية

٢ : النزاع
والاشتقاق

س : — ولا يستحسن عجزهم (كما لا بد أن يكون) عن اصلاء نار الحرب — لأنهم
إذا سلّحوا العلة واستخدموهم رؤسهم هؤلاء أكثر من العدو الخارجي . وإذا تردّدوا في
استخدامهم وجب أن يظهروا أوليغاركيين حقيقيين في المعركة الفعلية . ويجب أن نضيف
إلى ذلك أن محبتهم المال تعارض الميل لدفع ضرائب الحرب اد : — أنك مصيب

٣ : العجز
عن الدفاع

س : — ولتراجع إلى النقطة التي ذكرناها تسكراً فيما سلف : أنظن أن من الصواب
أن يتعاطى الأفراد أكثر من عمل واحد ، في وقت واحد ، من زراعة وتجارة وحرب ،
وهو الواقع في نظام كهذا ؟ اد : — لا . لا كلام في هذه الخطيئة .

٥٥٢

٤ : تعدد

أعمال

الشخص

الواحد

س : — فانظر هل الخطيئة التالية أقفح الخطيئات التي يؤدي إليها هذا النظام ؟

اد : — وما هي ؟

س : — أريد بها عادة السماح لواحد أن يبيع ثروته ، فيقتنيها سواء — فيسكن البائع
الدولة من غير أن يكون جزءاً منها ، لأنه ليس تاجراً ، ولا صانعاً ، ولا فارساً ، ولا جندياً
من المشاة ، بل فقيراً معدماً اد : — لم يسمح بفعلة كهذه في أحد النظم السالفة

انتقال

الثروة

س : — ولا يمنع سقوط ضحايا كهذه في مدن النظام الأوليغاركي ولما كان بعض
اتباعه غاية في الثراء ، والبعض الآخر غاية في الفاقة اد : — حقيق

الفاقة

س : — دعني ألفت نظرك إلى نقطة أخرى . لما كان المراء يتفق الدراهم في أيام غناه هل
كان فيه مثقال ذرة من الفائدة للدولة ، باعتبار السبب الذي نصفه الساعة ؟ أو أنه مع ظهوره
بأنه واحد الحكام ، لم يكن واحداً منهم على التحقيق ، ولا خادماً للدولة بل هو مستهلك
ثروتها ؟ اد : — بل هو ذاك الثاني . فانه وإن ظهر حاكماً فانه هو مستهلك

الطغفيليون

س : — أفتريد أن نحسبه كذكر النحل الذي هو كوابل في الفقير ؟ هذا هو المسرف
بلاء على الدولة اد : — لاشك في ذلك يا سقراط

س : — أو ليس صحيحاً ، يا اديمنس ، انه ، وإن لم يسلح الله ذكور النحل الطائرة
بمحاث ، فقد سلح ذكور النحل البشريين بمحاث لازغة ؟ ومع أن الخالين من الحماة يقضون
العمر متسولين ، فأحبابهم الذين يؤلفون كل نوع من المجرمين اد : — بأكثر تحقيق
س : — فواضح إذاً أنك متى رأيت متسولين في مدينة تعلم انه يمكن فيها لصوص
ونشالون وسارقو هياكل ، وأخذان كل نوع من أمثال هذه الجرائم اد : — حقيق
س : — ألا ترى المتسولين كثيرين في مدن الحكم الأوليغاركي ؟

ذكور النحل
البشريون

- اد : — بلى ، كل الأهالي ، عدا الحكام ، متسولون
- س : — أفمن رأينا ما يأتي أم لا ؟ ان هنالك أشراً كثيراً أيضاً ، في أمة ذات حمت من هذا النوع ، والحكام يجهلون في خضدها
- اد : — انه من رأينا بكل تأكيد
- س : — أفلا نقول ان نقص التهذيب ، وسوء حال الجمهورية ، وفساد نظام البلاد ، هي العوامل التي أوجدت هذا النوع من الناس فيها ؟
- اد : — بلى نقول
- س : — حسناً ، فهذه وأمثالها هي حال دولة تحت الحكم الاوليفاركي ، وهذه هي خطيئتهما ، اذا لم تقل أكثر من ذلك
- اد : — لست بعيداً عن الصواب
- س : — فلنختم بحثنا في الجمهورية المدعوة أوليفاركية وهي التي يتعين حكمها بقياس الثروة . ولننظر في الانسان الذي يمثلها ، كيف نشأ ، وأي نوع من الناس هو
- اد : — فلننظر في ذلك من كل بد
- س : — ألا يتم انتقال الانسان من التيموكراسية الى الاوليفاركية ، على الصورة التالية ، أو ما يقاربها ؟
- اد : — وما هي
- س : — كان للتيموكراسي ولد يقتخر بالده . ويقتني خطواته . فأنبه الولد بقتة . واذا به يرى والده غائصاً مع الدولة ، كما لو كان على صخرة غارقة — يراه بعدما قاد جيوش وطنه ، أو شغل ساميات المناصب . قد قيد للمحاكمة ، لأن الوشاة عطلوا سمعته ، فامسا ان يحكم عليه بالاعدام ، أو ينفي ، أو تنتزع حريته ويُسلب كل أرزاقه
- اد : — ذلك يمكن الحدوث
- س : — حسناً يا صديقي . فلما رأى الولد ذلك ، وفقد كل ثروته ، دعر دعرًا شديداً وسقطت الحال عن عرش نفسه المطامع والمروءة ، ولانت شكيمته . واكب على جمع المال بسبب فقره . فاقتصد درهيمات قليلة أنماها وزادها ، حتى جمع ثروة . أفلا تظن ان انساناً كهذا ينصب على عرش نفسه عنصر الشهوة والطمع ، ويمسحها ملكاً شرفياً مزداناً بالتاج المثلث والصوالة والختم ؟
- اد : اظن
- س : — وأظن انه يطرح الصفتين ، العقلية والحساسية ، الى جانبيه كخدم وعبيد — فلا يأذن للأولى أن تبحث في شيء ، أو تسأل عن شيء ، إلا كيف تنمي الثروة . ولا يدع الأخرى تحتزم ، أو تكرم ، سوى الغنى والأغنياء ، ولا ترغب في مطمع إلا المال ، أو ما يؤدي إلى إحرازه
- اد : — لا تغير أشد وأسرع من تغير هذا الشاب من طامح الى الرفعة الى طامع بالريح
- س : — فقل لي أوليفاركي شخص كهذا أم لا ؟
- اد : — على كل حال أن الوالد الذي ولد منه هذا الانسان يمثل نظاماً هو سابق نظام
- الاوليفاركية

اسباب
وجود ذوى
الحمت

٥٥٣

الاوليفاركي

بدء تصور
الاوليفاركي

الفاقة سبب
التفتير
والبخل

اوصاف
الاوليفاركي

- س : — فلننظر هل يمثل هذا (الولد) الاولغاركية
 اد : — فلننظر ٥٥٤
- س : — اول كل شيء ألا يمثل الاولغاركية بتعليقه أعظم شأن بالمال ؟
 اد : — أؤكد انه يمثلها بذلك
- س : — وأيضاً في كونه مقترراً كدوداً ، يقتصر على سد رمقه بأقل نفقة
 اد : — بالتام
- س : — وبعبارة أخرى انه انسان خسيس ، ينتزع الربح من كل مصدر ويحرص عليه . رجلاً يجعله الكثيرون من الناس . أخطئ أنا في زعمي ان هذا هو حال رجل يمثل النظام الذي نصفه ؟
 اد : — اذا أردت رأيي فاني أراك مصيباً . وعلى كلٍ فالدولة الاولغاركية والشخص الذي هو تحت البحث ، كلاهما ، يقدر المال فوق كل شيء
- س : — وأظن ان سبب ذلك هو انه لم يكاف نفسه عنه التهذيب
 اد : — لا أظن . والألأ لما اتخذ له قائداً أعمى ، وشرقه فوق الحد
- س : — فدعني أسألك : ألا يمكننا القول ان رغباته الطفيلية ، المائلة رغبات ذكر النحل وهي إما تسوئية أو جنائية ، تنمو فيه لسبب نقص تهذيبه ، وان اعتبارات أخرى حكيمة تقمعا ؟
 اد : — مؤكداً يمكننا القول
- س : — أو تعلم أين يجب أن نقف عن مصادرها
 اد : — أين ؟
- س : — في كون (ذكور النحل) أوصياء على اليتامى ، أو ما هو من هذا النوع مما يسهل فيه الارتكاب
 اد : — حقيق
- س : — أفلا يتضح من ذلك انه في معاملاته الأخرى التي يضمن له فيها ظاهر عدائته حسن السمعة ، انما كان يجمع طائفة من الشهوات الرديئة في نفسه ، التي لم يخضعها بواسطة الذهن ، أو بالامتناع بأن أكفائها خطأ فظيع . ولكن الضرورة ، وخلافة الخاصة ، علمته أن يقنمها لأنه كان يرتجف خوفاً على ثروته
 اد : — واضح كل الوضوح
- س : — حقاً يا صديقي ان اتفاق هؤلاء القوم ما ليس لهم يريك انهم يمتلكون شهوات ذكور النحل
 اد : — يمتلكونها بكل تأكيد
- س : — انسان كهذا هو بعيد عن السلام الداخلي . رجل ذو رأيين ، لا ذو رأي واحد ، مع أنه غالباً يشعر أن رغباته الدنيا مقهورة أمام العليا
 اد : — حقيق
- س : — ولذا أظن أن هذا الانسان يبدى ظاهراً أفضل من ظاهر كثيرين . أما فضيلة النفس الحقيقية ، المقترنة بالاتساق ، فهي منه منطاة الثريا
 اد : — هكذا أظن
- س : — والمقتدر مزاحم صغير في الحياة المدنية ، في كل سبق ، وفي كل مكافأة على الجبن

٥٥٤
 الاول
 عباد المال
 الثانية
 الشح
 الثالثة
 الطمع
 الرابعة
 عدم التهذيب
 الخامسة
 الاذى
 السادسة
 الطمع
 والشح
 رائداه
 السابعة
 تصرفه في
 اموال الغير
 الثامنة
 تقسيم القلب
 التاسعة
 الرياء
 العاشرة
 الجبن

امتياز شريف . لأنه لا ينفق من ماله ليربح لنفسه شهرة ، حذراً من إيقاظ ملكة الاتفاق في نفسه ، باستفزازها للاشتراك في معرك كهذا . فيتبع في جهاده النمط الاوليغاركي ، أي أنه يجارب بقسم صغير من قوته . وعلى الغالب يصون كيسي ويرضخ للاندحار
اد : — تماماً هكذا

س : — أفتردد في تصديق المطابقة التامة ، والمشابهة الصحيحة ، بين الدولة الاوليغاركية وبين المقتر المتصيد الأموال ؟
اد : — كلاً البتة

س : — والآن نلوي عنان البحث لفحص الطرق التي بها تنشأ الديوقراطية ، والسجية التي نقبها يوم تنشأ . لسكي تتمكن من الكشف عن طبيعة الرجل الذي ينشأها ، وتقيم أماننا للحكم عليه
اد : — نعم يلزم أن نخطو هذه الخطوة

س : — ألا يتم الانتقال من الاوليغاركية الى الديوقراطية بالرغبة الوثابة الغفيفة في الثروة الطائلة ، التي يعتقد العالمة أنها أعظم البركات ، ويحسبون اقتناءها ضربة لازب ؟
اد : — أرجو أن تفضها

س : — لما كانت قوة الحاكمين في الدولة الاوليغاركية متوقفة ، كل التوقف ، على ثروتهم كانوا يابون أن يمنعوا شبان العصر المتهتكين من تبذير ثروتهم . لأنهم يأملون أنهم بانزع أرزاق هؤلاء ، باقراضهم إياهم الأموال بالفوائد الفاحشة ، يزدادون ثروة وشرفاً
اد : — ليس في ذلك أدنى شك

س : — أوليس واضحاً أنه يستحيل على أفراد الدولة ، حينذاك ، إطرء الثروة مع المحافظة التامة على العفاف . لأنهم لا يأمنون إعقال أحد المطلبين . إما الغنى أو العفاف
اد : — غاية في الوضوح

س : — فحكم دول كهذه باباحتهم غير المشروعة ، التهنك المطبق ، قد يجرون الشباب البكرام المحتد الى الفقر .
اد : — نعم يجرونهم

س : — فيمكن شبان بلوا بالفقر على هذه الصورة في زوايا المدينة ، مجهزين بالأسلحة وبالحمات ، بعضهم مدفوع بالديون ، وبعضهم بجرمانه من الحقوق المدنية ، وبعضهم مدفوع بالأمرين معاً — فيكيدون للأغنياء المحدثين وينقضونهم لانزعاعهم ثروتهم منهم . كذا يفعلون بكل من يفضلهم كثيراً ، ويهيئون بحب الثورة
غ : — حقيق

س : — ومن الناحية الأخرى هؤلاء المالبون يظنون يرمقون مصلحتهم بالنظر . كأنهم لا يرون موقف أعدائهم . ومتى آسوا فرصة في أحد المتخلفين طعنوه في الصميم بنبال أموالهم المسمومة ، واستردوا منه الفوائد أضعاف رأس المال . وهذه الوسيلة يكثّر المتسولون وذكر النحل في الدولة
اد : — ذلك ما يفعلون

الديمقراطية
والديمقراطيحب الثروة
بده التطورالثروة
والعفاف
في كفتي
الميزانمطالب
الثورة

٥٧٥

الرابون

س : — ولا تتجه همته إلى استئصال شأفة هذا الشر المستطير ، بميسم تحريم بيع الشعب أرزاقه لللائفاق على لذاته ، أو يوضع قانون جديد لاتقاء هذا الخطر

اد : — وأى قانون تعنى

س : — أعنى به القانون الذى يلى قانوننا الأول حسناً . موجباً على الأهالى اقتناء الفضيلة لأنه إذا جمل قانون العقود الاختيارية على مسؤولية المتعاقدين ، كانوا أقل وقاحة فى معاملاتهم المالية فى المدينة ، وكانت الشرور التى نحن فى صدها أقل انتشاراً

اد : — نعم أقل كثيراً

س : — فوالحالة هذه ، حين يقابل الحكام والرعية ، أحدهما الآخر ، أما فى سفر ، أو فى شغل آخر ، سواء أكان ذلك زيارة الأماكن المقدسة . أم حملة عسكرية يخدمون فيها فى الجيش أو فى البحرية ، أم حين يشهد أحدهم تصرف الآخر فى ساعات الخطر ، حيث لا يسع الفنى أن يزدري الفقير ، لأنه كثيراً ما يحدث كثيراً أن الفنى الذى تربى فى مجبوحة العيش ، وانخم بوفرة الخيرات ، يمد نفسه كتفاً إلى كتف ، مع فقير شديد العضل لو حته الشمس ، وهو (الفنى) يلهث منهوكةً — فحينذاك أتظن أنه يذهب عن ذهن الفقراء فى موقف كهذا أن نذلتهم كانت العامل فى إثراء أقوام عديبي الجدارة كهؤلاء ؟ أو تظن أنه يمكن أحدهم ألا يهمس إلى أذن أخيه قائلاً : ان حكمانا طبول فارعة ؟

اد : — كلاً . إلى أعلم أنهم يفعلون هكذا

س : — كما أن الجسم المصاب لا يحتاج إلى أكثر من سبب من الخارج ليثور عليه المرض ، وأحياناً ينقسم على ذاته من غير غامل خارجي ، هكذا الدولة . فانها تماثل الجسم الممتلئ فى شئونها . فلا تحتاج إلى أكثر من مستند طفيف ، من حليف خارجي اتصل بأحد أحزابها من مدينة اوليغاركية ، أو من حليف آخر من مدينة ديموقراطية ، لتفشى داء خطر ، ونشوب حرب أهلية . أو لا تضطرم منازعات الأحزاب أحياناً دون ما تأثير خارجي ؟

اد : — تضطرم بالتأكيد

س : — فتنشأ الديموقراطية بفوز الفقراء . فيقتلون بعض خصومهم ، وينفون غيرهم ويتفقون مع الباقين على اقسام الحقوق والمناصب المدنية بالتساوى ويقلب فى دولة كهذه أن تكون المناصب بالاقتراع

اد : — لقد وصفت نشأة الديموقراطية ، سواء تم ذلك بالحرب أو بانسحاب خصومها من الميدان مذعورين

س : — فأخبرنى كيف يتصرف هؤلاء فى إدارة الدولة ؟ وما هي صفات هذا النظام الثالث ، وواضح أننا سنجد الانسان الذى يمثل مطبوعاً بطابعه وموسوماً بميسمه

اد : — حقيق

المواقف
السكاشفة
تدل السادة

جسم الدولة
الممتلئ

٥٥٧

منبت
الديمقراطية

أوصاف
الديمقراطية

- س : — فأول كل شيء أليسوا أحراراً ، أو ليست حرية القول والفعل فاشية في الدولة فيفعل المرء ما يشاء ؟
 اد : هكذا قيل لنا
- س : — وحيث فشت الاباحة رتب كل فرد نظام حياته وفقاً للمذاته
 اد : — واضح أنه يرتبه
- س : — وعليه أرى أنه ينشأ في هذه الجمهورية أعظم تباين في الخلق
 اد : — ينشأ من كل بدء
- س : — وقد يكون هذا النظام أجمل النظم ، لأنه مزخرف بكل أنواع السجيا فيلوح جميلاً كالثوب المزركش بكل أنواع النقوش . وقد يعجب الكثيرون بهذه الجمهورية كأجل الأشياء ، عجب النساء والأولاد بالثياب الزاهية الألوان
 اد : — كثيرون يعجبون بلاشك
- س : — نعم يا صديقي القاض ، وإذا كنا نقش عن جمهرة فن حسن الرأي إيجابها
 اد : — ولماذا ؟
- س : — لأنها تحوى كل أنواع الحكومات بسبب الاباحة التي ذكرتها ، وإذا أراد أحد أن يؤسس دولة كما كنا نعمل الساعة فليقصد إلى مدينة ديمقراطية ، سوق الجمهوريات ، ويختار الصفة التي تحب له ، ويؤسس دولته عليها
- غ : — ويمكن أن نقول ، آمنت سلامة العواقب ، أنه لن يجر في اختيار غادج
- س : — ثم أنك غير مضطر أن تتولى منصباً في هذه الدولة ، وإن تكن فيك المواهب التي يستلزمها الحكم . ولا تضطر إلى الخضوع للحكومة ، إذا لم تكن مريداً . أو أن تذهب إلى الحرب لأن مواطنيك خاضوا عباها . أو تطلب السلام لأنهم طلبوه . ثم تأمل في أنه ولو أنك القانون عليك أن تتولى المنصب ، أو تتقلد الحكم ، فانك تفعل هذا وذاك ، إذا نسى لك ، غير هيأب . فقل أليس نمط حياة كهذه ساراً كثيراً ، ولو إلى حين ؟
- اد : — نعم . ربما إلى حين
- س : — أو ليست وداعة بعض المجرمين في الحكمة أمراً قبيحاً ؟ أو لم تلاحظ أن أناساً محكوماً عليهم بالإعدام ، أو بالنفي ، في هذه الدولة ، لا يزالون يسرحون في عرض الشارع ، ويمرحون مرح الأبطال في ميدان العرض ، كأن لا أحد يراهم أو يسأل عنهم
- اد : — لاحظت أمثلة كثيرة من هذا القبيل
- س : — أو ليس بديعاً صبر الحكومة ، وتفوقها التام في زهيد الأمور ، بل كرهها التعليم الذي أثبتناه لما أسسنا دولتنا ، وهو أنه : لا أحد يمكنه أن يكون صالحاً ما لم يكن ذا عبقرية خارقة ، وقد ألف الموضوعات الجميلة منذ حداثة ، ودرس الدروس العالية ؟ فإ

أفقطع فعلتها في دوس هذه القوانين بقدميها ، دون أن تكلف نفسها أقل عناء في اقتفاء آثار السابقين في مضمار السياسة ، بمن بلغ مراتب الشرف ، إذا أبدوا حسن نية نحو العامة

اد : — كبرت فعلة تصدر منهم

س : — هذه بعض خصائص الديوقراطية . ويمكننا أن نضيف إليها بعضاً آخر من أمثاله . والأرجح أن تكون جمهورية مستحبة ، فوضوية ، ملونة ، تعامل جميع الأفراد بالمساواة سواء كانوا متساوين أو لا

اد : — ان حقائق تجلّيها هي غاية في الوضوح

س : — فائذن لي أن أسألك أن تفحص خلق الفرد الذي يطابقها . فهل نبداً بالبحث عن أصله كما فعلنا بالجمهورية ؟

اد : — نعم

س : — أفلمست مصيغاً في ظني انه ابن الاولغاركي الشحيح الذي تربى في كنف والده وتخلق بنقله ؟

اد : — دون شك انه هو

س : — وهذا الابن كأبيه يقمع الشهوات التي تميل به إلى التبذير ، لا إلى جمع المال . أعني الشهوات التي عرفت انها لذات غير ضرورية

اد : — انه يقمعها

س : — ولئلا نخبط خبط عشواء أفتريد أن تحدّد الشهوات الضرورية والشهوات غير الضرورية ؟

اد : — أنى أريد

س : — أفليس من العدالة اطلاق لفظ « ضرورية » على الشهوات التي يتعذّر علينا هجرها ، والتي سدها خير لنا ؟ لأن طبيعتنا لا يمكنها ألاّ تشعر بهذين النوعين من الرغبات ، أيمكنها ؟

اد : — مؤكّد انه لا يمكنها

س : — فنحن إذاً مذكّون بادعائنا ضرورتها

اد : — مزكّون

س : — أو لسنّا مصيبين إذا قلنا ان الشهوات غير الضرورية هي ما يمكننا تركه في التهذيب الباكر ، والتي وجودها لا يأتينا بنفع ، بل قد يكون ضاراً

اد : — انا مصيبون

س : — أفلا يحسن بنا أن نورد مثلاً من نوعي الشهوات كليهما ، ليكون عندنا صورة عامة منهما ؟

اد : — ذلك لازم حتّى

س : — أفليست شهوة الطعام ، (الخبز واللحم البسيط) اللازم للصحة ، والذي اعتاده

الجسم ، ضرورية للحياة ؟

اد : — هكذا أظن

س : — وشهوة اللحم ضرورية على الأقل لسبيين ، كونها نافعة ، وكونها ضرورية لقوام

الحياة

اد : — نعم

س : — وشهوة الخبز ضرورية بقياس تأديتها إلى تحسين صحة الجسم

اد : — مؤكّد

س : — وأما شهوة اللحوم الأخرى ، غير البسيطة ، التي يمكن ألاّ كثيرين تجنّبها وهي

مضرة للجسم وللنفس أيضاً في سبيل طلبها الحكمة والعفاف ، فمن الصواب ادراج شهواتها

في قائمة « الشهوات غير الضرورية »

اد : — غاية في الصواب

الرجل
الديمقراطي

نوما
الشهوات

٥٥٩

أمتة من
الشهوات

١ شهوة
الطعام

اللحوم
المضرة

س : — ألا تحسب شهوات النوع الثاني خاسرة والأولى رابحة ، لأنها تساعد على الاتساج ؟
 اد : — بلا شك

٣ : الشهوات
 الروحية

س : — أفيمكننا أن نحكم في الحب ، وفي باقي الشهوات هذا الحكم نفسه ؟

اد : — نعم

س : — أو لم تصف الرجل الذي لقّبناه مؤخراً « بذكر النحل » بأنه مثقل باللذات والرغبات الخاسرة ، وأنه محكوم بشهوات غير ضرورية ؟ ووصفنا الرجل الذي تحمكه الشهوات الضرورية بأنه شحيح وأوليغاركي
 اد : — وصفناها دون شك

س : — فلنعد إليهما . ونبين كيف تحوّل الاوليغاركي ديموقراطيّاً
 اد : — وكيف حصل ذلك ؟

س : — أريد أن تفرض أن بدء تحوّل الشاب ، من أوليغاركي قلباً وقالباً إلى ديموقراطي ، يؤرخ منذ ذاق عسل ذكور النحل ، بعدما نشأ كما كنا نقول الساعة في الجهل والشح ، وتعرّف الى وحوش ضارية جهنمية ، قادرة أن تمده بكل نوع من اللذات العديدة والوجاهات المتنوعة
 اد : — لا يمكن إلا أن أفرض

س : — أو يمكن أن نقول ، انه كما تحوّلّت الدولة إلى أحد النوعين بمساعدة حليفة خارجية ، تجمعها بها صبغة مشتركة ، كذلك يتحوّل الشاب بمساعدة خارجية تساعدنا أنواع الشهوات فتھيب بها إلى أحد النوعين اللذين فيه بداعي العلاقة والجانسة
 اد : — مؤكداً انه يمكننا

س : — وإذا عضد النصر الاوليغاركي حليف خارجي ، ناشئ إما عن والده أو عن أقاربه الذين أنجبه وبكتوه . فحينذاك ينشب في داخله نضال هائل بين الميلىن
 اد : — بلا شك

س : — وقد يستسلم الميل الديمقراطي في داخله إلى القوة الاوليغاركية ، فتتمزق بعض الشهوات ، أو تنفي بسبب وجود حاسة المحجل في عقل الشاب ، فيستتب فيه النظام
 اد : — ذلك ما يحدث أحياناً

س : — على أن شهوات جديدة نسيبة التي أبعثت نشأ فيه خفية ، وبسبب نقص في تدريب والده تزداد عدداً وحولاً
 اد : — هذا هو الواقع عادة

س : — فحجره هذه الشهوات إلى حجة القديم باقتراحها فيه سرّاً فتتوالد بكثرة
 س : — وأخيراً تحاصر الشهوات حصن قلب الشاب غلوه من المعرفة الصحيحة والطلب الجميل ، والنظريات السديدة التي تسهر على مراقبة نفوس الذين تحبهم الآلهة
 اد : — وذلك هو أفضل

الحرب
 المقدسة

س : — ولتعزيز مركزها تنفث في نفسه ميلاً إلى الصلف والغرور وآراء زائفة فتنتزع منه حصن النفس
اد : — هكذا تفعل

س : — أفلا يعود إلى الشهوات ويساكنها ؟ وإذا بحث أحد أقاربه بنجدات إلى العناصر المقتصدة في نفسه أوصد الميل إلى الغرور والصلف في وجهها أبواب الحصن الملوكية . فتحول دون دخولها ، وتمنع وصول النصائح إلى نفسه كالسفراء الدوليين . أو لا تقاثلها مواجهة وترج المعركة ، فتصف الحياء بالحماقة ، وتطرحه خارجاً كأسير حقير . وتطرد العفاف مهاناً ، ملقية إياه جباناً ؟ أو لا تبرهن بمساعدة الشهوات الأخرى العدية النفع ، على أن التوفير والاتزان فظاظة وجهل فتبعدهما إلى ما وراء الحدود ؟
اد : — هكذا تفعل بكل تأكيد

٥٦١

س : — فهذه الصورة تحلى نفس أسيرها من الفضائل ، وتحل محلها المخازى الكبرى ، وتتقدم إلى إرجاع التمرّد والتهتك والوقاحة ، تصحبها السفاهة والشراسة بجاشية كبيرة بآبهة عظيمة وهي متوجة ففخهما وتلقبها ألقاباً أنيقة . فتدعو السفاهة حسن التريسة ، والتمرّد دماثة ، والفوضى حرية ، والتهتك مخامة ، والوقاحة شجاعة ، أفليس هذا هو الطريق الذي فيه يهوى الشاب بعد ما تربى على رعاية الرغبات الضرورية فقط ، لينجو من رق الاستعباد ، ويقمع الشهوات غير الضرورية والذائد الضارة ؟
اد : — ينحدر بكل وضوح
س : — ثم يتفق هذا الانسان ملاً ووقتاً وجهوداً ، على الملذات غير الضرورية كما على الضرورية . وإذا كان حسن الحظ ، لم يغرق في الفجور ، ومضى تقدم في السن وخفّ وضوء الشهوات في نفسه يسترد بعض تلك الفضائل المقصاة عنه ، ولا يسلم نفسه للغزاة تسليماً كلياً — وفي تلك الحال لا يميز بين لذاته ، بل يسير مع أية لذة عرضت له في طريقه . وبعد أن يسدّ هذه يلتفت إلى الأخرى — فلا يحقر إحداها بل يراها سواء بسواء
اد : — بالتام هكذا

سوء المنقلب

التساهل

س : — وإذا قيل له أن بعض اللذات صالح شريف ، وبعضها سافل شرير ، وأنه يجب اتباع تلك واعتبارها وهجر هذه واحتقارها ، رفض هذا التعليم الصحيح ، ولم يأذن بدخوله إلى نفسه . بل يهزّ رأسه لدى سماع هذه الأقوال هزة الانكار ، مضراً على أن الشهوات كلها متماثلة ، وتلزم رعايتها على السواء
اد : — نعم هذه حاله ، وهذا تصرفه

مسائر
الشهوات

س : — فيعيش يوماً فيوماً يساير الشهوة الطارئة — آونة يشرب على نفقات الموسيقى مع مزاوله التمارين الرياضية — وآونة يكسل فيهمل كل شيء ، ثم يعيش عيشة طالب الفلاسفة ، ويغلب أن يشترك في المصالح العمومية وينهض إلى الخطابة ، مدفوعاً اليها بعامل حالى ، وتارة يقضي خطوات كبار القواد ، متهافناً على امتيازاتهم . ثم يتحوّل تاجراً حسباً

رجل
الوصاف
العديدة

منه للتجار الناجحين . وليس في حياته نظام ولا قانون رادع . بل يكف على مسرته ،
وحريته ، وسعادته ، إلى نهاية الحياة

اد : — لقد أجدت وصف الحياة التي يحياها من كان شعاره « الحرية والمساواة »

س : — نعم ، وأراها حياة متعددة الوجات ، كثيرة الأوصاف . وأرى هذا
الانسان بما فيه من مختلف الأوصاف الجميلة ، يمثل بطبعة المدينة التي أتينا على وصفها —
رجلاً يحسده كثيرون وكثيرات ، وفيه مثل كثيرة لمختلف الجمهوريات والنظم

اد : — حقيق

س : — فإذا فعل إذا ؟ أنجعله مثلاً للديموقراطية ثقة منا بأنه بحق دُعي ديموقراطياً ؟

اد : — نجعله كذلك

س : — بقي علينا فقط ان نصف أجمل الجمهوريات وأجمل الناس ، أى الاستبدادية والمستبد

اد : — انك مصيب تماماً

س : — هلم يارفيق العزيز ، قل كيف نشأ الاستبداد ؟ فالواضح انه يُتخطى إليه
الاستبداد من الديموقراطية اد : — واضح

س : — فهل تلد الديموقراطية الاستبداد ، حتماً ، على النحو الذى ولدتها الاوليفاركية ؟

اد : — أوضح ذلك

س : — اخير الأعظم عند الاوليفاركي ، هو المال الكثير ، الآلة التى بها شيد بنيانه ،

الاوليفاركية خير
الاعظم ليس كذلك ؟ اد : — نعم ، هو المال

س : — فالرغبة الزائدة فى طلب المال ، والتضحية بكل شئ فى سبيل الحصول عليه ،
قوّضت اركان الاوليفاركية اد : — حقاً

س : — أفيمكننا أن نقول أن الديموقراطية كالأوليفاركية تقتلها الرغبة الزائدة فى
ما تحسبه خيرها الأعظم ؟ اد : — وما الذى تظنه خيرها الأعظم ؟

س : — هو « الحرية » . فانها أجمل ما فى الديموقراطية . ولذا كانت الملاذ الأوحلمن
فطر على حب الحرية اد : — حقاً ان هذه هي اللهجة المتبعة

س : — فلنعد إلى العبارة التى كنت أحاول الساعة أن أصوغها وهي : أمصيب أنا
فى قبولى ان الرغبة الزائدة فى شئ واحد ، واغفال كل ما سواه ، تحول الديموقراطية ، كما
حوّلت الاوليفاركية ، وتمهد السبيل إلى الاستبداد ؟ اد : — وكيف ذلك ؟

س : — حين تزول الدولة الديموقراطية ، المتعشة إلى الحرية ، تحت سيطرة رؤساء
أشرار ، وتتجاوز الحد فى اوتشاف كؤوس الحرية — أرى انها تشرع فى مقاضاة حكمائها
كاوليفاركيين أشرار ، وتروم معاقبتهم بهذه التهمة . إلا إذا رضخوا لها كل الرضوخ
وضبوا لها كأس الحرية مترعة اد : — ذلك ما يحدث

تطاول
الديمقراطيين
على حكمهم

س : - وتبين الخاضعين للحكام ، وتلقبهم « عبيداً مختارين » و « حاشية عديدة النفع » . أما الحكام الذين يقلدون الرعية ، والرعية التي تقلد الحكام ، فتمدح على السواء وتكرمهما سرّاً وجهرّاً . ألا ينتج عن ذلك ان الحرية تبلغ في هذه الدولة أقصى مداها ؟

اد : - أكيد ، انه ينتج

س : - نعم يا صديقي ، أفلا تتسرّب عدوى الفوضى الفاشية في الدولة إلى البيت ، وتنتشر في كل ناحية ، وأخيراً تتأصل حتى في البهائم ؟

س : - أعنى ان الوالد يقلد طفلاً ، فيبدى الخوف من أولاده ، والولد يقلد رجلاً فيمتنن والديه ، ولا يهابهما اظهاراً لحرية . وان الأهالي والدخلاء والأجانب ، كلهم ، على قدم المساواة

اد : - انك مصيب باعتبار نتائج هذه الأشياء

س : - أطلعك على بعض النتائج ، فدعنى أطلعك على بعض آخر . يهاب الأستاذ تلاميذه ، في تلك الأحوال ، ويملقهم . ويحترق الطلاب معلمهم ومهذبيهم . وبالأجمال يمثل الأحداث الشيوخ ويقارعونهم قولاً وفعلًا . ويسفل الشيوخ في تمثيل الصغار فوحاً ومرحاً ، لئلا يظهروا ، على زعمهم ، شكسين

س : - وأقصى ما يبلغ أهالي هذه الجمهورية من الحرية ، أيها الصديق ، هو تطاول العبيد ، من الجنسين ، على حرية أسيادهم . وقد فانى أن أذكر إلى أى حد تمتد هذه الحرية المتبادلة بين الرجال والنساء

اد : - أفلا تنبس بينت شفة ، جرياً على قول اسخيلس

س : - من كل بد ، وإنى ممن يفعلون ذلك حين أخبرك ان من لم يختبر بنفسه لا يصدق ان البهائم تمتلك حرية في هذه الحكومة أكثر من كل حكومة أخرى . فيبدى الخيول والخمر بطرها بما أحرزت من حرية ورفعة ، فتجرى سراعاً صادمة كل من لا يجد عن سبيلها . وعلى هذا القياس تتمادى الحيوانات الأخرى في الحرية

اد : - انك تقصّ على حلمي . فان ذلك ما اخترته في تجوالي في الأرياف

س : - فلنجمع كل هذه الأمور معاً . أفندري انها تنتهي عند هذا الحد ، وهو ان الأهالي ، نظراً إلى شدة إحساسهم ، لا يهتمون أدنى إشارة إلى الاستعباد ؟ وأنت عالم ان الأمر ينتهي بهم إلى ازدياد الشرائع المكتتبة والشاغية لئلا يروا ، على قولهم « ظل سيد »

اد : - أعلم ذلك جيداً

س : - فهذه هي البداية الجميلة السارة أيها الصديق ، إذا لم أكن مخطئاً ، التي منها يتولد الاستبداد

اد : - حقاً انها سارة . فإذا يحدث بعد ذلك ؟

س : - يفشو في الديمقراطية الداء الذي فشا في الأوغاركية فدمرها . ويزيد في هذه سماً وقتكاً بسبب إباحة المحيط ، فيؤدّي ذلك إلى الاستعباد . وكل محاولة تبذل

٥٦٣

صفارة الوالد
ووقاحة الولدترفع العبيد
على أسيادهمالحرية
والبهائمالفوضى
الاجتماعية

٥٦٤

للتغلب على سير الحوادث العامة تؤدي إلى تقيض المقصود منها . هذا الحكم نافذ في كل أنواع الحكومات ، ولا يختص بفصول السنة ، وبملكى النبات والحيوان
اد : — ان ذلك طبيعي

س : — ولا يمكن أن تقضى الحرية الزائدة إلى غير العبودية الزائدة . سواء في هذا رد الفعل الحكم الدول والأفراد
اد : — أنها تقضى إلى ذلك

س : — فالأرجحية الكبرى قاضية بأن تكون الديمقراطية ، والديموقراطية وحدها ، واضحة أسس الاستبداد — أي أن أشد حرية وأعظمها تضع أسس أشد استبداد وأثقله
اد : — أجل ، أنه بيان معقول

س : — ولكن ليست هذه مسألتك ، بل كنت تسأل ما هو الداء الذى يشتد في الأوليغاركية والديموقراطية فيحول هذه إلى الاستبداد
اد : — هذه هي مسألتى

س : — حسناً إني أشير إلى طبقة الكسالى والمسرفين التى يكون فيها الشجاع قائداً والجبان تابعاً وقد شبهنا أولها بذكر النحل ذى الحمة ، والثانى بعديم الحمة إذا كنت تذكر
اد : — أذكر ذلك . ويحقى هما كما تقول

س : — فهاتان الفئتان هما كالبلغم والصفراء في الجسم العضوي ، يسببان اضطراباً في كل حكومة . فيزيمهما طبيب نظامى وقاض خير كربي النحل ، يخطاط للأمر فيحول دون نشوءهما ، إذا أمكن . وإذا ظهرا فانه يقصيهما بأسرع ما يمكن ، مع أقراص الشهد التى يصنعانها
اد : — ذلك هو الواجب من كل بد

س : — فلنضع المسألة بهذه الصورة لنرى ما نروم رؤيته على وجه أوضح
اد : — وكيف ذلك ؟

س : — لنفرض أن الديمقراطية قسمت إلى ثلاث فئات ، كما هو الواقع . يؤلف الذين وصفناهم كأسلافنا إحدى هذه الفئات وتنتشر فيها الإباحة كما في الأوليغاركية اد : — حقيق
س : — ولكنها أشد في الأولى منها في الأخرى اد : — وكيف ذلك ؟

س : — كانت هذه الفئة في الأوليغاركية مرذولة محرومة من المناصب ، فانصفت بالضعف ونقص الخبرة . أما في الديمقراطية فهى ، إلا بعض أفرادها ، صاحبة الأمر . فيجهر أشد أعضاءها بالقول والفعل ، ورفقاؤهم من حولهم على المقاعد يجراون بالاستحسان ، دون معارضة . فتدار كل أعمال الجمهورية ، إلا ما ندر ، بأيدى هؤلاء اد : — مؤكداً
س : — أضف إلى ذلك فئة ثانية فصلت عن المجموع اد : — وما هي ؟

س : — إذا انصب الجميع على حشد المال ، فأكثرهم اتقاعاً بالطبع يصيرون أغنام
اد : — أرجح حدوث هذا ، فأستخلص من ذلك أن أسرع وأغزر ما يجنى هؤلاء
الناس عمل يشتره ذكور النحل

فئات
الديمقراطية
الثلاث

فئة الكسالى
والمسرفين

الفئة الثانية
الأغنياء

دا : — الأمر أكيد . لأنه كيف يتسنى للفقراء أن يشتاروه ؟

س : — ويدعون مثرين ، وذلك يعنى فى عرفانهم انهم علف ذكور النحل

اد : — ذلك قريب جداً من الواقع

س : — وجمهور العامة هو الفئة الثالثة ، وهم العاملون بأيديهم . لا يتدخلون فى السياسة ، وليسوا أغنياء كثيراً . وهذه الطبقة أوفر عدداً فى الديمقراطية ، وأعظم شأناً ، اللهم إذا اجتمعت كلمتها

٥٦٥
الفئة الثالثة
العامة

اد : — حقيق ، ولكن اجتماع كلمتها نادر ، إلا إذا أصابت قسطاً من العمل

س : — ولذا تصيب ، على الدوام ، قسطاً منه بشرط أن يحتفظ زعماءها لأنفسهم بالقسم الأكبر من أموال المثرين ، التى يستلونها منهم ويوزعونها على العامة إذا أمكنهم ذلك

انتزاع
أموال
المثرين

اد : — لاشك فى أنها تصيب سهماً من العسل بهذه الوسيلة

س : — فتقضى الضرورة على المسلوبين بالتزام خطة الدفاع عن أنفسهم ، بالخطب فى

جماهير العامة ، على قدر طاقتهم

الاتهام

س : — ولهذا السبب يهتمون بالثورة على الأمة ، ولو كانوا لا يريدون الثورة ،

وبأنهم اوليغاركيون

س : — فيصيرون أخيراً اوليغاركيين حقيقين ، أرادوا أو لم يريدوا ، لأنهم يرون

العامة مقتنعة بأنهم اوليغاركيون ، لنقص معلوماتها ، وقيام الوشاة ضد م حملة منظمة ، قصد

إفساد سمعتهم ، وإقناع العامة بأن الأغنياء اوليغاركيون . هذه إحدى مساوى ذكور النحل ،

أرباب الحماة ، الذين أتينا على ذكرهم

اد : — حتماً هكذا

س : — فتقوم المرافعات ، ويثور الاضطهاد . وتصدر الأحكام من كل فئة ضد أختها

اد : — حقيق

س : — أو ليس من عادة العامة اختيار لطل خاص يولونه قضيتهم ، ويحتفظون به

ويعظمونهم

بطل العامة

س : — وحيث نشأ الاستبداد كان ممكناً الرجوع فى درس تاريخه الى هذه البطولة ،

وهى الأصل الذى منه نشأ الاستبداد

أصل
الاستبداد

س : — فما هى الخطوات الأولى فى تحويل البطل إلى مستبد ؟ أمكننا أن نرتاب فى

ان التحول يؤرخ منذ شروع البطل فى عمل الرجل المذكور فى أسطورة هيكل زفس

الليسي باركاديا ؟

خطوات
الاستبداد

س : — ان العابد الذى يذوق معنى الانسان ، ممزوجة بمعى الذبائح ، يتحول ذئباً . ألم

تسمع هذه الأسطورة ؟

اد : — بلى سمعتها

س : — فتى رأى بطل العامة منها هذا الرضوخ ، الى خدائه لأحاجة فيه إلى إراقة

- دم القريب — أفلا يضطهدهم بدعوى مختلفة ، شأن أمثاله ، فيلطح يديه بالدم ، ويزهق الأرواح البشرية ، فيمتص دماءهم بشقتين نجمتين ، ويلحسها بلسان غير طاهر — فينفي ، ويقتل ، ويصدر أمراً بالغاً الديون ، وإعادة توزيع الأراضى — الا يلزم عن ذلك أن رجلاً كهذا ، اما أن يقتاله أعداؤه ، أو أنه يزداد استبداداً ، فيتحول ذنباً ؟
- اد : — لا مندوحة عن أحد هذين الأمرين
- س : — هذا مصير الرجل الذى يناوىء المالين
- س : — فاذا نفي ثم عاد من منفاه ، رغباً عن مقاومة أعدائه ، أفلا يعود مستبدّاً تاماً ؟
- اد : واضح أنه هكذا يحدث
- س : — وإذا رأى أعداؤه أنهم عاجزون عن نفيه بواسطة الشكاية يكيّدون سرّاً لاغتياله
- اد : — هذا ما يحدث عادة
- س : — فتدراكاً لهذا الخطر ابتكر كل من ولي الأحكام الحيلة المتبذلة ، وهي أنه يطلب من الأمة أن يعيّن حرساً ، لئلا يخسروا صديقهم المقدى
- اد : — تماماً هكذا
- س : — فليبي العامة هذا الطلب ، لجزعهم عليه ، مع أنهم آمنون على حياتهم
- اد : — تماماً هكذا
- س : — والنتيجة أنه متى لاحظ ذلك متر ، ممن يمتقون الديمقراطية ، فحينذاك يحدث ما نص عليه الوحي وهو يد كريسيس ، وهو : —
- يطير ملتقاً بثوب هرمس — دون وقوف فى دياجى الغلس
- لجينه شأن أخس الأتقس
- اد : — لا مندوحة له على الجبانة
- س : — ومن قبض عليه من أعدائه فالى الاعدام
- اد : — بالتأكيد
- س : — أما البطل فى مأمن من وقعوا تحت نيره الثقيل . فلقد أوقع كثيرين وفاز بنفسه بمركبة الدولة ، وتحول إلى مستبد عظيم
- اد : — لا غنى عن ذلك
- س : — أفنبحث فى سعادة الإنسان . وسعادة المدينة ، التى ينشأ فيها ابن الموت هذا ؟
- اد : — بكل تأكيد . فدعنا نفعل ذلك
- س : — أفلا يهش فى مستهل حكمه وأوائل استبداده ، ويش ؟ أو لا يجتنب من قابله منكراً أنه مستبد ؟ ويكثر من الوعود فى السر والعلن ؟ أو ليس مما يفعله أيضاً إلغاء الديون ، وتوزيع الأراضى على العموم ، ولا سيما على أشياعه ؟ ويتظاهر بالوداعة والحنان على الجميع ؟
- اد : — لا يمكن أن يكون غير ذلك

الخطوة
الاولى
البطش

الخطوة
الثانية
الشوكة

الخطوة
الثالثة
الحرس
الحامس

الخطوة
الرابعة
الارهاب

الخطوة
الخامسة
سحق
الحصوم

تدرج
المستبد
أولا
التلطف

ثانياً الغزو

س : — متى أراح نفسه من أعدائه ، بعضهم قتيلاً ، وبعضهم صلحاً ، يشرع في شن الغارات ، ليظلّ الشعب في حاجة إلى قائد
اد : — هذا مسلكه الطبيعي

٥٩٧

ثالثاً
الفرايب

س : — أو ليس من مقاصده أن يفر شعبه بكثرة الفرائب فيصيرون محتاجين إلى القوات اليومية . ولهذا السبب يصحون أقل استعداداً للتأمر عليه
اد : — واضح انه كذلك

رابعاً
الحروب

س : — أو مخطئ أنا في ظني انه إذا ارتاب في بعضهم ، بأنهم يبنون في الأمة روح الحرية لكي لا يدعونه يملك بإسلام ، وطن النفس على القذف بهم إلى ميدان الأعداء لينجو منهم ، فيكون شغله الشاغل اصلاء نار الحرب ؟
اد : — ذلك لازم
س : — أفلا تزداد الرعية بذلك مقتاً له ؟
اد : من كل بد

بدء السجن

س : — أو لا ينتج بالضرورة أن بعض أشياءه يصارحه برأيه ، ويبدله الأفكار ، عائباً عليه ادارته
اد : — هكذا ينتظر الانسان

خامساً
الاضطهاد

س : — فإذا رام الطاغية أن يستتب له الأمر ، وجب أن ينحس كل هؤلاء من طريقه ، فلا يبقى على ذى جدارة من أعدائه ولا من أصدقائه
اد : — واضح أن يفعل ذلك

سادساً التنفي

س : — فيرقبهم مدقّقاً ، ليرى من فيهم رجل ، ومن كبريم النفس ، ومن نبيه ، أو غثي . ولحسن حظه انه ، أراد أو لم يرد ، فالضرورة قاضية عليه أن يكون عدواً للجميع . وأن يكيد لهم حتى يطهر المدينة منهم
اد : — واضح انه يفعل ذلك ويأله من تطهير عظيم

س : — نعم . فانه يفعل ضد ما يفعله الأطباء في تطهير الأجسام ، أولئك يخرجون من الجسم المواد الفاسدة ويبقون الجيدة ، أما المستبد فيخرج الجيد ويبقى الفاسد
اد : — هذه خطته الوحيدة ليستتب له الحكم

س : — فهو مقيد ، بأقصى ضرورة ، إما أن يعيش بين أشخاص منحطين ، أكثرهم عديم النفع ، ويكون مكروهاً منهم ، أو انه لا يعيش
اد : — هذا هو التخيير

سابعاً شدة
التحفظ

س : — وبقياس ازدياد بغضهم له ، لسوء سلوكه ، يرى أنه في حاجة إلى حرس أوفر عدداً وأصفي اخلاقاً له . أليس كذلك ؟
اد : — من المعلوم انه كذلك
س : — فمن يأتيه إذا ؟ ومن أين يأتي بخدم أمناء ؟

اد : — يأتيونه على جناح السرعة إذا جاد عليهم بالمال
س : — أقسم انك تفكر بمجموع من أجناب ذكور النحل
اد : — لم تخطئ الظن
س : — أفتردد في تجنيد الجنود في الحال
اد : — وبأى طريقة

ثامناً
تقريب
الاوراد

- س : — بانتزاع العبيد من حوزة الوطنيين ، وتحريرهم ، وادماجهم في الحرس الخاص
 اد : — لا يتردد في ذلك لأن أشخاصاً كهؤلاء محط قته
 س : — وما أسعد تعنته بالاستبداد اذا اتخذ رجالاً كهؤلاء أصدقاء ، وملازمين أمناء
 بعد أن أفنى الأولين ك : — حقاً انه يسلك هذا المسلك
 س : — أفلا يعتبره أصحابه هؤلاء كثيراً ويصعبه الشبان منهم ، أما الكاملون
 فيفضونه ويهجرونه ؟ اد : — وكيف يمكن أن يكون غير ذلك ؟
 س : — فلم يخطئ الناس في حسابهم المآسى بحلى حكمة ، ويوريدس أمهر كتابها حكماً
 اد : — لاى سبب ؟
 س : — لانه قال القول التالى ، وهو مظهر تعقل وتفكر : المستبدون حكام في
 محادثة الحكماء : ولا ريب في أنه أراد بالحكمة اشياح المستبد
 اد : — ومن مزايا الاستبداد العديدة انه محسوب الهياً عند يوريدس ، وعند غيره
 من الشعراء
 س : — فسيعدرنا كتاب المآسى كأناس حكام ، مع مقبسى نظامنا لجمهوريتنا ،
 على رفضنا دخولهم في دولتنا لأنهم مطروا الاستبداد
 اد : وأظن ان كل كتاب المآسى الأدياء سيعدروننا
 س : — وأعتقد انهم ، في الوقت نفسه ، سيطوفون بالدول الأخرى ، وبمجموع
 الجموع ، ويستأجرون أناساً مفعوهين ، ذوى أصوات عالية ، يجرون الناس الى الديمقراطية
 والاستبداد اد : — مؤكداً انهم يفعلون ذلك
 س : — فيكافأون على هذه الخدمات ، ولا سيما من قبل المستبدين ، كما تتوقع من
 قبل الديمقراطية في دائرة ضيقة . وعلى قياس ارتفاعهم في الدولة يقل أكرامهم بالتدريج ،
 كأنه عجز عن الارتقاء لضيق النفس اد : — تماماً هكذا
 س : قد خرجنا عن موضوع البحث ، فلنعد اليه . كيف يعال جيش المستبد القوى
 الجرار ، المتعدد الأنواع ، المعرض لأنواع التغيير والتبديل ؟
 اد : — الأمر واضح انه اذا كان في المدينة أوقاف فان المستبد يبيعها وينفق ثمنها
 عليهم ، مهما ينتج عن ذلك ، ويوالى هذا العمل من حين إلى حين ، تحقيقاً للضرائب عن
 مناكب الأمة
 س : — واذا نضب هذا المورد فإذا يفعل ؟
 اد : — واضح انه يمد يده الى أرزاق والديه ، لاعالة نفسه ورفاقه ورجاله ووصيفاته
 س : — فهمتك . انك تعنى ان العامة الذين ولدوا الطاغية يعولونه وأتباعه
 اد : — لا يمكنه التنصل من ذلك

٥٦٨

طائراً
تأله المستبد

١١ الدعاة

١٢

التصرف
بالأوقاف

١٣

التصرف
بأرزاق
الوالدين

س : — أرجو أن توضح فكرك . فإذا رفض الجمهور هذه المهنة ، وزعموا أنه ليس من العدالة أن يعول الوالد ابنه الراشد بل بالعكس يجب على الابن أن يعول والده ، وأنهم ولدوا الطاغية وعالوه لا ليصيروا عبيداً له متى اشتد ساعده ، ويمولونه مع جماعة الغوغاء ، بل لكي يتحرروا تحت ادارته من أغنياء الأمة « السراة » كما يدعون — وعلى فرض أنهم طردوه من المدينة مع رفقائه ، كما يطرد الوالد ولده من بيته مع أصحابه السكيرين المشاغبين ، فماذا يلي ؟

اد : — لا ريب في أن العامة سيفعلون ذلك ، لأنهم يكتشفون ضعفهم ازاء من ولدوا وربوا وعظموا . وأنهم وقفوا في طرده موقف الضعيف تجاه القوي

س : — ماذا تعني ؟ أيجرؤ الطاغية على والده ، فيرفع يده عليه ويضربه ، اذا عجز عن اقناعه ؟

اد : — نعم أنه يفعل ذلك متى انتزع سلاح والده

س : — فطاغيتك إذاً عقوق يعتال والده ، قاسى القلب على الشيوخ . فتكون الحكومة ، من ثم ، مستبدة جبراً كما يقول المثل : قفز العامة من مقلاة الأحرار فسقطوا في نيران الاستبداد التي أضرمها العبيد : وبعبارة أخرى أبدلوا الحرية السابقة أوانها باستبداد هو أشد مرارة من كل أنواع الاستبداد

س : — حسناً . أفبخالفوننا إذا حسبنا أننا قد بحثنا بحثاً كافياً في انقلاب الديمقراطية الى استبدادية وأبناً أوصاف الاستبداد حين نشأ ؟

اد : — قد بحثنا بحثاً كافياً



الكتاب التاسع

المستبد

خلاصته

وأخيراً نأتى إلى المستبد . وهو ابن حقيقي للديموقراطي — رجل تسوده شهوة واحدة ، تسعى تدريباً لحماية كل الشهوات الأخرى وسد أشواقها . وهو مملوء بالأشواق ، ميال أبداً لسدها بتضحية كل رباط طبيعي . وهو متمرّد متعديّ نجيس . هذا هو مستبد دولة الاستبداد المستقيم

الدول كالأفراد باعتبار نسبتها إلى السعادة والشقاء . وواضح أن الدولة الأرستقراطية أفضل الدول وأسعدها . ولا نكير أن الاستبدادية أشدها تعساً وشقاءً . ولذا كان الأرستقراطي أفضل الحكام وأسعدهم والاستبدادي بالقياس نفسه ، أردأهم وأتسهم ثم أن في نفس الإنسان ، كما بينا ، ثلاثة مبادئ خاصة ، العقلي أو الحكيم ، والغضبي أو الشريف ، والشهوي أو محب الكسب . فالفيلسوف يعظم الحكمة كصدر أعظم لذة . ورب الجهود يمجّد الشرف ، ومحب الربح يطري الثروة . فأى هؤلاء الثلاثة على هدى ؟

أيهم يحكم أعدل حكم ؟ واضح أنه الفيلسوف . لا لأنه وحده مختبر أنواع اللذات الثلاثة فقط ، بل لأن البضو الذي يصدر الأحكام يختص به . فنستنتج أن لذائد الحكمة لها المنزلة الأولى . ولذائد الجدل المنزلة الثانية . والثروة الثالثة . فقد وجدنا أن الحكمة والفضيلة والسعادة أمور متلازمة لا تفترق . وأيضاً : من يستطيع أن يقول ما هي اللذة بالتحقيق ؟ من غير الفيلسوف يعرف كهنها ؟ وهو وحده خبير بالحقائق . فنحن على حق إذا قلنا أن اللذة الحقيقية تحصل حين تحسن النفس توفيق اللحن بإدارة محب الحكمة ، أو المبدأ العقلي ، فكلمة كانت الرغبة (الشهوة) أعدل كانت سعادتها أوفى : فما كان أكثر نظاماً وشرعاً هو أكثر عقلاناً . ورغبات الأرستقراطي هي الأكثر نظاماً وشرعاً ، فسدها أكثر إسعاداً . ومن الناحية الأخرى رغبات المستبد أبعد الرغبات عن الشريعة والنظام ، ولذا كان سدها أقل لذة ، وها نحن قد وجدنا ثانية أن الأرستقراطي أسعد من المستبد

والآن نحن في مركز النقد لتعليم تراسيما خس القائل : أنه خير المرء أن يكون متعدياً ، إذا أمكنه التملص من عقوبة جرائمه بتلبسه بظواهرات العدالة : فيمكننا أن نصور النفس البشرية بصورة مؤلفة من رجل ، وأسد ، وأفعى متعددة الرؤوس . وقد اتحد الثلاثة في شكل بشري . ومتى تم ذلك أمكننا القول أن من يدعى أن التعدي موافق فهو بمثابة المصر

على أن الموافق هو تجويع الإنسان وأضعافه ، وتغذية الأسد والحية وتقويتها . على أن ذلك فرض غريب . فإذا اعتبرنا كل ما تقدم استنتجنا أن الأفضل للإنسان أن يحكمه مبدأ إلهي عادل . ويجب أن يكون ذلك المبدأ في داخله إذا أمكن ، وإلا ففرض الحكم عليه من الخارج ، ليسود التلاؤم علاقتنا الاجتماعية باعترافنا بسيادة واحدة عامة . وغرض العادل الخاص حفظ التلاؤم بين الظاهر والباطن ، وهو الذي يفرغ نفسه في قالب الجمهورية الكاملة ، ولا شك ، توجد في السماء إن لم يكن على الأرض

متن الكتاب

س : — بقي علينا أن نبحث في كيف يتحول الديموقراطي مستبدًا ، وما هي سجيته بعد التحول . وهل يحيا حياة سعيدة أم حياة ناعسة ؟

٥٧١

اد : — حقًا أن هذا الذي بقي

س : — أنعلم ماذا أروم أيضًا ؟

اد : — ماذا تروم ؟

س : — أرى أننا لم نوضح الشهوات ، نوعها وعددها . فإذا فاتنا ذلك كان بحثنا غامضًا

اد : — لم يفت بعد سد هذا الخلل

س : — حقًا أنه لم يفت . ولإليك ما أروم أن تلاحظه في القضية التي أمامنا ، وهو إذا لم أكن مخطئًا ، ما يأتي : ان بعض اللذائذ والشهوات غير الضرورية هي مما تنكره الشريعة ، ويظهر أنها تؤلف قسمًا أصليًا في كل إنسان . فإذا ضبطتها الشرائع والرغبات الفضلى في النفس ، بمساعدة الذهن ، فأما أن تزول زوالًا تامًا ، أو يبقى عدد قليل من الضعيفة منها ولكنها في قسم آخر من الناس تظل كثيرة وقوية

بالذات غير
المشروعة

اد : — ما هي الشهوات التي تشير إليها ؟

س : — إني أشير إلى الشهوات التي تنور في النوم . حين يكون القسم العقلي الأليف ، الحاكم في النفس ، نائمًا . والقسم الحيواني الوحشي المملوء طعامًا وشرابًا ، قائمًا على الخلفيتين . وقد طار عنه نومه ، اشتغالا بسد أشواقه الخاصة : ففي تلك الحال ليس هنالك ما لا يجوز على عمله . لأنه مطلق اليد ، خالٍ من كل شعور بالحياة أو بالتفكير ، فلا يستكشف من شر اتصال نجيس ، بوالدته ، أي بأي إنسان أو إله أو حيوان . ولا يتردد في ارتكاب أفظع أنواع القتل ، والإفتماس في أنجس المآكل . وبالإختصار لا حد لجنونه ووقاحته

مثار
الشهوات
المسكرة

اد : — وصفك حق كل الحق

٥٧٢

س : — على إني أنصور ان الإنسان حين تكون عاداته صحيحة عفيفة . وقبلما يذهب للنوم ، يثير قسمه العقلي ، ويغذيه بالأبحاث الجميلة السامية ، وبالتأملات الداخلية . ومن

الذات
الروحية

غير أن يضيق الخناق على القسم الشهوى ولم يلتهمه ، لينام فلا يزعج بمسراته وأحزانه القسم الأسمى ، فيواصل هذا دروسه مستقلاً نقياً . ويغد السير إلى الأمام حتى يفهم ما لا يزال غير مفهوم ، أما عن الماضي ، أو عن الحاضر ، أو المستقبل . ومتى سكن ثورة قسمه الغضبى بالطريقة نفسها ، متجنباً كل انفجار فى الشهوة ، بما يرسله إلى النوم ثائر المواقف — أقول ، فحين يذهب إلى النوم وقد هدأ قسبان من أقسله الثلاثة ، وظل الثالث ، مقر الحكمة ، مستيقظاً ، فانك عالم انه فى أوقات كهذه هو فى أتم استعداد لفهم الحقيقة ، فلا تكون الرؤى التى يراها فى أحلامه منكورة

اد : — انى من هذا رأى بالتام

س : — لقد شردنا بعيداً عن طريقنا بداعى هذه الملاحظات . والذى نروم تجليته هو انه فى كل منا شهوات وحشية مخيفة متمردة ، حتى حين نظهر ضبط النفس ضبطاً تاماً . ويظهر أن هذه الحقيقة تبدو واضحة فى حال النوم . فانظر هل أنا مصيب ووافى فى ذلك

اد : — نعم ، انى وافقك

س : — فاذا ذكر الشهوة التى عزوناها إلى رجل الأمة . فان تاريخ أصله هو ما يأتى . أعتقد انه تربى ، منذ حداثة ، تحت نظر والد مقتر ، لا يُقدر سوى حب المال ، وينبذ الشهوات الأخرى ، غير الضرورية ، التى غرضها التخلص التسلية وحب الظهور .

اد : — انك مصيب أنا ؟

س : — وبملاحظاتِه بنواة الأزياء ، الملوتين بما ذكرناه من الشهوات ، نحمانحوم ، مندفعاً إلى التهلك ، فقوراً من تقدير والده . ولما كان أفضل خلقاً من الذين أفسدوه ، فهو بين قوتين تجذبهانه فى جهتين متضادتين ، فأفصى به الحال إلى قبول سجية متوسطة بينهما . فكان يتمتع بكل أنواع الذات باعتدال ، كما زبّن نه تصوّره . وعاش عيشة لا جهولة ولا منكورة ، وبهذه الصورة تحوّل من اوليغاركي الى ديموقراطى

اد : — نعم ، هذا هو رأينا فى إنسان كهذا

س : — ثم تصوّر ان ذلك الرجل أدركه الهرم ، بعدما ربّى ولدأ فى خلقه

اد : — حسن جداً

س : — وتصور أيضاً ان الولد انتهج منهج والده — أى انه أغوى على انتهاك حرمة الشريعة ، واصطلاح الذين أغووه يقول انه : انصب على « الحرية الكاملة » : وان أباه وأقاربه الآخرين قد نصروا الشهوات المتوسطة ، فلقبت مناصرتهم مضادة عنيفة من الجانب الآخر . ولما رأى اولئك السحرة المرعبون ، خالقو المستبد ، أن لا أمل فى اقتناص الشاب ببرقاهم ، عمدوا إلى ايقاظ شهوة فى نفسه ، تكون زعيمية (بطل) الشهوات الكسولة . التى تقسم فيما بينها كل ما يقدم إليها بزم التوزيع — ويمكنك أن

فى أقدم
الناس
فى أقدم
الاحوال
انجس
الشهوات

الاوليغاركي
والد المستبد

تطوره الى
الديمقراطية

٥٧٣
إيقاظ
الشهوة
الخاصة فى
نفسه

تصف الشهوة المذكورة بأنها نوع من ذكور النحل ضخمة مجنحة . وإلا فكيف تصف شهوة يسايرها أقوام كهؤلاء

تطوره الى
الجنون
الشهواني

س : — بعد ذلك ، فالشهوات الأخرى الحالة في نفسه ، المضمخة بالطور والبخور والأكاليل والخور والتهتك ، وهي قسم من هذه اللذات ، أخذت تحوم حول ذكر النحل وتبجله وتعلله إلى أقصى حد ، حتى خلقت فيه حمة الشهوة . فمن ذلك الحين فصاعداً جُنَّ بطل النفس هذا في طلب الحرس الخاص . وإذا أحس في نفسه ببعض الآراء أو الشهوات المحسوبة سالحة ، والتي لا تزال تحرس على الحياء ، أفناها أو أقصاها عنه ، ولا ينفك هكذا حتى يطهر نفسه من كل غفاف ، ويملاها جنوناً غريباً

اد : — قد وصفت تكوين المستبد وصفاً مدققاً

س : — أو ليس لهذا السبب دعيت الحبة مستبدة من قديم الزمان ؟ اد : — الأرجح هكذا

س : — أو ليس في السكير ، يا صديقي ، ما ندعوه روحاً مستبداً ؟ اد : — فيه كذلك

س : — ونعلم أن من جُنَّ واختبل عقله ، يحلم ويسعى إلى أن يسود الناس والآلهة أيضاً

س : — إذاً يا صديقي الفاضل يصبح الرجل مستبداً متى أصبح بطبيعته أو بنشأته أو بكتنيتها عبداً للخمر أو العشق أو الجنون

س : — هذا هو أصله ، وهذه هي فطرته ، فكيف يعيش ؟

اد : — كما يقولون في الألعاب : قل أنت أولاً :

س : — حسناً . إذالم أكن مخطئاً ، فإن ديدنه ، من ثم ، الولاثم والأفراح والحفلات والحفايا ، وكل ما هو من هذا النوع ، حبة أناس خضعت عقولهم ، خضوعاً تاماً للشهوات المستبدة في داخلهم

اد : — هذا ما لا بد منه

س : — أو لا تلتفت إلى جانبها شهوات كثيرة مخيفة متعددة المطالب ؟

اد : — كثيرة جداً

س : — فيتنق كل ما عنده في الأموال

س : — يتلو ذلك السعى لاستمداد المال اضاعة الأرزاق

س : — ومتى نضبت الموارد . أفلا ترفع الشهوات العنيفة ، المستقرة في داخله ، صوتها عالياً ؟ وتسوق هؤلاء الناس ، شأنهم مع شهواتهم ، وخاصة الشهوة السائدة ، التي تلتف بقية الشهوات حولها كحرس خاص . أو لا يترصدون ، في هياجهم الجنوني ، رجلاً منعماً يسلبونه إما بالخدعة أو بالقوة ؟

اد : — نعم ، هكذا يفعلون

س : — وإذا عجزوا عن السلب في دائرة واسعة طأوا أشد الآلام والمزائر

اد : — يعانون

أوصاف
المستبد

اولاً : البطر

ثانياً : تكاثر
الشهوات

ثالثاً : اسراف

رابعاً : الفقر

خامساً : السلب

- سادساً
التطاول على
الوالدين
- س : — وكما تتطاول اللذات الجديدة على اللذات القديمة ، وتسلبها مالها — ألا يعزم هذا الإنسان على التطاول على والديه ، وهو أحدث منهما عهداً ، فيززع ثروتها بعد تبذير ماله الخالص ؟
- اد : — يعزم من كل يد
- س : — وإذا لم يسلم والداه بذلك أفلا يعتمدنوا إلى الخديعة والإحتيال ؟
- اد : — مؤكداً أنه يعتمد إلى ذلك
- س : — وإذا لم يفلح في ذلك انصبّ على السلب عنوة ؟
- اد : — هكذا أظن
- س : — وإذا قاومه الوالدان أفتردد . احتراماً ، في عمل أي عنف ضدهما ؟
- اد : — أما أنا فلا أملك نفسي من الخوف على سلامة الوالدين من شخص كهذا
- س : — فأرجو يا ادمنس أن تعتبر أن علاقته بحظيته الجديدة غير وثيقة . وإن حبة والدته اللازمة هي قديمة العهد . وإن حب الشاب صدقه ، غير الضروري ، حديث بازاء والده الشيخ ، أقدم الأصدقاء . أفصدق والحالة هذه أنه يضرب أباه وأمه لأجل حظيته وصديقه ، ويحمل والديه عيدين لذنبك ، بالجمع بين القرينين في بيت واحد ؟
- اد : — وذمتي أني أعتقد أنه يفعل ذلك
- س : — ففي ظاهر الأمر ان من أعظم النعم ولادة ابن مستبد كهذا
- اد : — انه كذلك
- س : — وحين تشرع ثروة والديه تنفذ ، وقد عششت أسراب الشهوات في داخله ، أفلا تكون أولى ما تره نعبه بيتاً ، أو سلبه ثياب سار في دجى الليل ؟ أو لا يتقدم بعد ذلك إلى نهب الهياكل ؟ وفي الوقت نفسه تندحر الآراء القديمة ، المحسوبة عموماً عادلة ، التي اقتناها منذ صباه ، في ما هو الدني وما هو الشريف أمام الآراء التي أفلتت حديثاً من ربة عبوديتها ، تعضدها الشهوة التي تسود الحرس الخاص — آراء ، مادام خاضعاً لوالده وللشرائع ، وما دام دستور الدخلي ديموقراطياً ، فلا تغلت من عقلاها إلا في أحلام نومه . أما الآن ، وقد صارت تلك الشهوة ربه الأوحد وسيده المطاع ، فبعد ما كانت تلك السجبة منحصرة في أحلامه ، وفي فترات نادرة في يقظته ، صارت حالة يقظته الدائمة . فلا يسحب يده من اغتيال ذميم ، أو طعام محرّم ، أو فعل نجيس . بل تغريه تلك الحبة الساكنة في نفسه ، والسائدة فيها ، وتحمله بحكم سيادتها المطلقة ، وفي وسط القوضى والمصيان التام ، كما تحمل الدولة على طيش لاحد له ، لتضمن رسوخ قدمها فيه ، مع ججود صحبها الذي تسرب إلى النفس بسبب العشر الردي ، أو انه أفلت من أغلاله في الداخل بقبول الإنسان أهواءه تماثله ، مع فعل الشهوة المسيطرة نفسها . أمخطى أنا في وصفي حياة إنسان كهذا ؟
- اد : — كلا . بل مصيب

سابعاً
الخديعة

ثامناً
الاغتصاب

تاسعاً
تسويد الدعة
على الاصل

طاشراً
التهادي في
الصوصية

س : — وإذا كان في المدينة أفراد قلائل من هذه السجاياء . كان باقى الأهالي رشيدي العقول . فانهم سيتركون المكان ويخدمون طاعية آخر تحرس خاص له ، أو يخوضون غمار الحرب كمرتزقة حيث وجدوا حرباً ناشئة . ولكنهم في أوقات السلم يرتكبون كثيراً من صغار المساوي في وسط المدينة

اد : — وأية مساوي تعني ؟

س : — السرقة ، ونهب البيوت ، ونشل الدراهم من الجيوب ، وسلب الناس ثيابهم ، وسرقة الهياكل ، وخطف الناس ، وإذا كانوا من أرباب اللسن ، فانهم ينشرون الأكاذيب ويشهدون زوراً ، ويرتشون

صغار
مساوي
المستبدين

اد : — حقاً ان هذه المساوي صغيرة إذا كان مقترفوها قلائل

س : — إنما الصغير صغير بالنسبة إلى ما هو أكبر منه . وهذه المنكرات إذا قوبلت بشقاء الدول فانها كما يقول المثل ، لا تساوي شرور الطاغية . لأنه متى كثر هؤلاء الأشخاص في المدينة وكثر غيرهم من أمثالهم ، وأدركوا وفرة عددهم ، فهم هم الذين ، تدرجاً بمحافة الغوغاء ، يبرهنون على أنهم والدو الطاغية الذي هو أحدهم ، وفي نفسه أكبر وأشرس مستبد

مولد
الطاغية

اد : — هذا ما يتوقع ، لأن شخصاً كهذا يحاط بأعظم استبداد

س : — والنتيجة ، إذا استسلم الأهالي له كانت الأمور جارية مجرى بسيطاً . ولكن إذا أبدت الدولة جموحاً فان الطاغية يعاقب الوطن ، إذا أمكنه ، كما عاقب فيما سلف أباه وأمه . ولا إنجاز ذلك يستدعى لمساعدته فتياً أصدقاء ، ويخضع أرض والدة الحبوبة كما كما يدعوها الكريتيون ، لسلطتهم الغاشمة ، وهذه هي خاتمة شهوة شخص كهذا .

اد : — مؤكداً هذه هي

٥٧٦

س : — أو لا يبدى هؤلاء الفتيان السجية نفسهن في الخلفاء ، حتى قبلما يتقلدون المناصب ؟ فأولاً بعلاقاتهم بالآخرين ، ألا ترى أن جميع رفقائهم صنعائهم ومادحيهم أو أنهم إذا أرادوا شيئاً من أحد جثوا على ركبهم ولا يخرجون من إبداء كل ظاهرات الصداقة الخالصة ، ولكنهم متى فازوا بأربهم صاروا غرباء وأبعاد

اشباع
المستبد

المجاهدون

اد : — حقاً هكذا

س : — فيقضون الحياة ليسوا أصدقاء أحد ، وهم أمّا سادة أو عبيد ، لأن طبيعة المستبد لا يمكنها ان تذوق طعم الحرية والصداقة

اد : — حقاً انه لا يمكنها ذلك

س : — أفلسنا مصيبين في تسمية أشخاص كهؤلاء جاحدين ؟

اد : — مصيب دون شك

س : — وليسوا فقط جاحدين ، بل أكبر المتعدين ، إذا كنا قد أصبنا في نتائج بحثنا

الماضية ، في طبيعة العدالة

اد : — ولقد أصبنا بالتأكد

س : — فلنصف أردأ رجل بالإختصار . فهو : من كانت حاله في اليقظة مطابقة مثله

الأعلى في النوم ، كما سبق وصفه

اد : — تماماً هكذا

التامدى فى
الاستبداد
شقاء

س : — هذه هى نهاية الانسان المستبد بالطبع ، وقد أحرز قوة مطلقة . وكلما طال استبداده كان انطباق أوصافنا عليه أتم وأصدق

قال غلوكون متخذاً الحديث : — بالضرورة

س : — أفلم يثبت ان شرَّ انسان هو شرُّ ناعسٍ أيضاً ؟ أو ليس واضحاً ان من كان استبداده أطول أجلاً وأشدَّ حولاً فهو أطول شرّاً وشقاءً بالرغم من تضارب الآراء فيه بين عامة الناس ؟

اد : — نعم ان ذلك مؤكد جداً

س : — أو يمكننا ألا نعتبر الطاغية صورة الدولة الاستبدادية وممثلاً ؟ والديموقراطية الأ صورة الدولة الديموقراطية وممثلاً ؟ وهكذا غ : — يقيناً انه لا يمكننا

الدول
والافراد

س . — أو ليست نسبة المدينة إلى أختها فضيلة وسعادة كنسبة الانسان إلى الانسان فى الأمرين ؟ غ : — دون شك

س : — فما هى النسبة بين مدينة سادها المستبد ومدينة تحت الحكم الملكى ، الذى مرَّ بك وصفه ، من حيث الفضيلة ؟

غ : — نسبة التضاد ، فالواحدة أفضل المدن والأخرى أرداها

بواطن
الدولة
الاستبداد

س : — لا أسألك أيهما الأ أفضل وأيهما الأ رداً ، لأن ذلك واضح . ولكن أتقيس أمر سعادتهما وشقاؤهما على القياس نفسه أو لا ؟ ولا يدهشنا النظر إلى المستبد ، وهو فرد من الناس ، وحده ، أو محاطاً بحاشية صغيرة ، بل يجب علينا أن نتعطل فى الدولة ونفحصها كلها ، ونرسل رائد الطرف فى أقسامها ، قبلما تصدر حكماً

غ : — أحسنت الاقتراح . فانه واضح لكل أحد ، ان المدينة التى يحكمها الطاغية هى أشقى المدن ، والمدينة الملكية أسعد المدن

٥٧٧

حقيقة حال
المستبد
الملئنة
فى شؤونه

س : — أفلمت مصيباً إذا اقترحت الاقتراح نفسه فى البحث فى الشخصين اللذين يبلان الدولتين ؟ راضياً ، فقط ، فنوى الرجل السديد الرأى ، صاحب النظر الذى يخرق ظاهر الانسان إلى سجيته ، ويرى خبايا طباعه ، فلا يقف كالطفل عند الظاهرات ، فيبهى عينيه برىق المنظر الخارجى الصناعى الذى يتجلى فى المستبد ، بل يخرقه بنظره إلى كنهه ؟ انى أرتأيت أننا مازمون بالخضوع للقاضى ، الذى لا يقتصر على اصدار القرار بالحكم ، بل قد ساكن المحكوم عليه فى بيته ، ووقف على دخائله وكان شاهد عين على تصرفاته اليومية ، وعلاقاته الأهلية فى دائرة ينزع الانسان عندها الثياب المسرحية — ومواقفه فى الحاطر العمومية ، وبعد ما تمكن من درس كل هذه الأحوال نسأله الحكم فى ماهو حال المستبد بالنسبة إلى غيره سعادة وشقاء ؟

غ : — اقترحك هذا أعدل اقتراح

س : — ولكي نحصل على إنسان يجيب عن أسئلتنا ، أتريد أن ندعى أننا من قابلوا رجلاً كهذا ، علاوة على كونهم قادرين على إصدار الحكم ؟

غ : — نعم ، انى أريد ذلك

س : — فاسمح لي أن أسألك أن تنظر في الأمر من الوجهة التالية . الفص كلاً من الدولة والفرد على حدة ، واضحاً في عقلك المشابهة الكائنة بينهما ، ثم اخبرنى ما هي أحوال كلٍّ منهما . غ : — إلى أية أحوال تشير ؟

س : — نبدأ بالدولة ، فعبودية تحسب حالها تحت حكم المستبد ، أم حرية ؟

غ : — عبودية تامة

س : — مع ذلك ترى فيها سادة وأحراراً . غ : — أرى فيها قسماً صغيراً من هذا النوع ، ولكن المجموع اجمالاً ، والقسم الاسمى منه ، خاضع لعبودية فاضحة ناعسة . س : — ولما كان الانسان صورة الدولة ورسماً ، أفلا يكون فيه حتماً ما فيها ، فتكون نفسه مغلوله بأغلال الاستعباد وأشرف أقسامها وأفضلها مستعبد ، والقسم الأصغر ، والأكثر جنوناً ، هو الحاكم ؟ غ : — بالضرورة هكذا

س : — أفمستعبدة نفس كهذه أم حرة ؟ غ : — أقول انها مستعبدة

س : — أو ليست المدينة المحكومة حكماً استبدادياً مقيدة عن كل عمل تميل إليه ؟ غ : — نعم ، بالتمام هي هكذا

س : — فالنفس التى يسودها الاستبداد هي ، بالاجمال ، أبعد النفوس عن عمل ما تريده . بل هي بالضد من ذلك تجرُّها قوة الشهوة الوحشية ، ويلاًها الاضطراب والألم . غ : — دون أدنى ريب

س : — أو غية المدينة المستعبدة أم فقيرة ؟ غ : — فقيرة دون ريب

س : — وهكذا النفس المستعبدة ، هي أبداً فقيرة متمنية . غ : — تماماً هكذا

س : — أو ليست مدينة كهذه ، وإنسان كهذا ، فرصة الخاف ؟ غ : — بالتأكيد

س : — أفنتوقع أن تجد في غيرها أكثر مما تجد فيها من اليكأ والنحيب والندب والحزن ؟ غ : — كلا ، البتة

س : — وبالنظر إلى الفرد ، أظن ان هذه الولايات تكثر في وسط ، كثرتها في نفس الطاغية الذى جُنَّ بشهواته وهيامه ؟ غ : — أو يمكن ذلك ؟

س : — فأظن انك ترى ، باعتبار هذه الحقائق وغيرها ، ان المدينة المستعبدة أتعس المدن حالاً . غ : — أو لست مصيباً في ذلك ؟

ش : — غاية في الاصابة . وما قولك في المستبد باعتبار هذه الأمور ؟

غ : — انه أتعس العاشرين

الدولة تحت حكم المستبد

حالة المستبد الداخلية

أولاً الاستبداد

ثانياً الفقر

٥٧٨٠

ثالثاً الخوف رابعاً الحزن

من هو أتعس العاشرين

س : — لست مصيباً في ذلك غ : — ولماذا ؟

س : — لأنني لا أظن ان هذا الانسان أنعمس التاسعين

غ : — فمن هو أنعمسهم إذأ ؟

س : — ربما ترى انه الشخص الآتي وصفه غ : — صفه

س : — اني أشير إلى رجل ، قد حظر عليه ، وهو مستبد ، أن يحيا حياة يختارها ،

لأن سوء الطالع قاده إلى تبوؤ منصب الطاغية

غ : — استدلل بما تقدم من الملاحظات انك مصيب

س : — نعم ، ولكن يجب أن لا نكتفي بالظنون في هذا الموقف . بل ، بالصد من نقطة الفصل

ذلك ، يلزم أن تتفحص الموضوع بفعل التعقل الذي أتينا على وصفه ، لأن النقطة التي على

بساط البحث هي في أسمى درجات الخطورة ، لكونها نقطة الفصل بين الحياة السعيدة

والحياة الشقية غ : — غاية في الصواب

س : — فانتظر ، أمصيب أنا في ما سأقوله ، فاني أرى انه ، في شخص مسألة كهذه ،

يجب أن نبدأ فحوصا بوجوه الاعتبار التالية غ : — وما هي تلك الوجوه ؟

س : — نبدأ باعتبار الأفراد ، كأعضاء الدولة الأغنياء ، الذين يملكون عبيداً المالكون

كثيرين لأنهم يشاركون الطاغية في هذه النقطة ، والفرق بين الفريقين محصور في عدد العبيد

العبيد عند كل منهما غ : — نعم ، انه يملك أكثر منهم

س : — أو تعلم ان هؤلاء الأشخاص يبيتون آمنين ، ولا يخشون عبيدهم ؟ اطمئنانهم

غ : — وما الذي يخيفهم ؟

س : — لا شيء ، ولكن أتعرف السبب ؟

غ : نعم ، وهو ان المدينة كلها تساعد الفرد الواحد منهم

س : — بالصواب نطقت . فلو حمل أحد الآلهة ، من المدينة ، رجلاً يملك خمسين

عبيداً فأكثر ، والقاء في الصحراء مع امرأته وأولاده وعبيده وأزواجه ، حيث لا أحد من

الأحرار ينجده . أفلا يستولى عليه شديد الخوف ، مخافة أن يهلك وزوجه وأطفاله بأيدي

العبيد ؟ غ : — انه يكون في أعظم درجات الخوف

س : — أفلا يضطر إلى تملق بعض عبيده ؟ ويكثر لم الوعد ، مؤملاً إياهم بالعق ٥٧٩

حيث لا داعي اليه ؟ أو لا يظهر في واقع الأمر مملقاً دنيئاً ؟ السيد المملق

غ : — هكذا يفعل وإلا هلك

س : — وما رأيك في من كان محاطاً بجميرة تنكر سيادة انسان على انسان آخر ،

ومن فعل ذلك أنزلوا به أشد قصاص ؟

غ : — أراه مكتنفاً بكل أنواع المحن . لأنه في وسط حرس كلهم أعداء

مصارع
الاستبداد١ : تفيد
الحرية٢ : تحمل
ما هو فوق
الطاقة٣ : الفقر
كل الفقر٥٨٠
٤ : فساد
الاخلاقالفضيلة ركن
السعادة

س : — أفليس الطاغية سجيناً في سجن كهذا ؟ لأنه إذا كان على ما سبق وصفه ، مملوءاً بالخواف والتنبات على أنواعها ، ومع فرط أطماعه وطموح نفسه ، فهو الشخص الوحيد الذي حظرت عليه السباحة ، ومشاهدة ما يتوق الحر لمشاهدته . أفلا يدفن نفسه في بيته ، ويعيش عيشة النساء ، حاسداً من يجوبون الآفاق ، ويرون عظام المشاهد ؟

غ : — مؤكد أنه كذلك

س : — ولمّا كانت هذه حال المستبد الداخلية كان جانباً ، في سياسته نفسه ، شقاء الطاغية الذي وصفته الساعة بالشقاء التام . لأنه أرغم على هجر الحياة الخاصة ، وأجبر على تبوؤ منصب الاستبداد بحكم الاحوال — فيأخذ على عاتقه سياسة الآخرين وهو عاجز عن سياسة نفسه . فهو كالمرضى الواهن القوى ، لا يُتاح له أن يتمتع بالراحة ، بل هو ملزم بأن يصارع الناس ويتنازعهم

غ : — حقاً يا سقراط ان المشابهة تامّة ، وان بيانك حق

س : — أفليست جال المستبد شقية يا عزيزي غلوكون ، شقاء تاماً ، وهو يحيا حياة هي أبعد احتمالاً من حياة من تحسبه شرّ الناس ؟

غ : — بلا شك

س : — ومهما يتقول الناس ، فالطاغية عبد بمعنى الكلمة ، ومملق شرير ، بعيد عن سدّ رغباته ، ولو بعض السدّ ، بل هو أكثر الناس احتياجاً إلى ما لا يحصى من الأشياء ، ويظهر لمن درس نفسه درساً تاماً أنه غايّة في الفاقة ، وان حياته مفعمة بالخواف والآلام والارجاف ، إذا كان يمثل في نفسه دولة يحكمها ، وهو يمثلها . أليس كذلك ؟

غ : — محققاً يمثلها

س : — ويجب أن نضيف إلى ذلك وصف الانسان الذي أوردناه آنفاً . لأنه لا يمكنه إلا أن يكون حسوداً خائناً خصباً ، زنباً ، مباءة كل رذيلة ومريبها . ونتيجة كل ذلك : أولاً ، أنه غير سعيد في داخله ، وثانياً ان جميع الملتقّين حوله غير سعداء

غ : — لا يناقضك في ذلك ذو فهم

س : — واصل تقدّمك فاخبرني ، كقاض يصدر قراره بعدما درس القضية كلها : من هو ، في مذهبك ، أوفر سعادة ؟ ومن الثاني ؟ وهكذا — فرتب الخمسة وهم : الملكي ، والتمارخي ، والاوليغاركي ، والديموقراطي ، والمستبد :

غ : — الحكم سهل ، فاني أرتهب ترتيب جوقة الموسيقى في نظام دخول أفرادها المسرح ، باعتبار فضيلتهم ، ورذيلتهم ، وسعادتهم ، وتعباتهم

س : — أفستأجر منادياً ، أو انني أنا أرفع صوتي بالنداء — ان ابن اريستون قد حكم ان أفضل الناس وأعدلهم هو أسعدهم ؟ لأنه يمتلك الروح الملكية أكثر ثمن سواه ،

لأنه يحكم نفسه حكماً ملكياً . وإن أردأهم وأظلمهم أنفسهم ؟ أي ان أوفرهم استبداداً وظلماً يبلى بأعظم صنوف الاستبداد في إدارة نفسه وإدارة الدولة

غ : — أذع ذلك أنت

س : — أفأضيف إلى ذلك انه لا فرق ، عرف الأمر الذي أنادى به عند الله والناس أو لم يعرف ؟ غ : — أضفه

س : — فليكن . فهذا أول بيان منا إليك ، يليه الثاني ، إذا حاز القبول

غ : — وما هو ؟

س : — بما ان كل نفس مقسومة إلى ثلاثة أقسام ، تطابق أقسام الدولة الثلاثة ، قوى النفس
الثلاث فان موقفنا يأذن لنا بتأليف البيان التالي غ : — وما هو ؟

س : — هو هذا . ان لأقسام النفس الثلاثة ، لذات ثلاثاً . تختص كل منها بقسم من تلك الأقسام ، وثلاث شهوات ، أو مبادئ ، حاكمة فيها غ : — أوضح

س : — قلنا ان في نفس الانسان قسماً به يتعلم . وقسماً آخر به يتحمس ويغضب ،
وقسماً ثالثاً لا تقدر أن نبينه بكلمة واحدة ، ولكننا نصفه بالصفة الغالبة فيه . فندعوه
الشهوى ، ما فيه من الشهوات كشهوة الطعام ، وشهوة الشراب ، والشهوة الجنسية ،
وكل ما يلزم هذه الشهوات . وندعوه أيضاً محب المال ، لأن المال هو الذريعة الفعالة
في كل هذه الشهوات غ : — نعم ، أنا مصيبون

س : — فاذا رمنا أن نقول ، ان لذة القسم الثالث ومحبه ، فيهما ربح لموضوعهما ،
أفلا يكون أفضل تلخيص الحقائق التي عليها ينبغي أن تستقر التسوية بقوة الحجة ،
كوسيلة لنقل فكرة واضحة لعقولنا ، حين نتحدث عن قسم النفس هذا ؟ أو لسنا مصيبين
في تسميته محب المال ، ومحب الكسب ؟ غ : — اعترف اني أظن هكذا

س : — أو لا نقول أيضاً ان القسم الغضبي (الحماسي) يندفع أبداً لاحتراز القوة
والفوز والشهوة ؟ غ : — مؤكد أنا نقول

س : — أفينطبق عليه لقب « محب الكفاح » و « محب الشرف » ؟

غ : — نعم ، أتم انطباق

س : — وواضح لكل إنسان ، ان غرض القسم الذي به تتعلم ، الدائم الكلي ، هو
أن يعرف كيف تقوم « الحقيقة » . وهذا القسم أبعد كل عناصر طبيعتنا عن الاكتراث
للشهرة والثروة غ : — نعم أبعدهما

س : — ألا نحسن إذا دعونا « محب العرفان » و « محب الحكمة » ؟

غ : — مؤكد أننا نحسن

س : — أو لا يسود هذا الميل نفوس البعض ، أما نفوس غيرهم فيسودها أحد الميولين

قوى النفس
الثلاث

٥٨١

١ : الذهن

٢ : الحماسة

٣ : الشهوة

مطالبها

١ : مطلب

الشهوة

٢ : مطلب

الحماسة

٣ : مطلب

الذهن

- السابقين ، الذى تتوافر له السيادة حسب حكم الأحوال ؟
 غ : — انك مصيب
- س : — أو لا يمكننا ، لهذه الأسباب ، أن نرتب الناس ، ترتيباً أولياً ، تحت ثلاثة
 رؤوس أصلية هي : محب الحكمة ، ومحب الكفاح ، ومحب الكسب ؟
- غ : — نعم بالتأكيد
- س : — وان هنالك ثلاث لذات تختص بهذه الرؤوس على الترتيب
- غ : — تماماً هكذا
- س : — أو تدرى انك لو سألت ثلاث طبقات الناس ، كلا فى دورها ، أية هذه
 اللذات الثلاث أكثرها لذة ، لذكر كل منهم ما لاذ به منها . فيقول محب الكسب ان أعظم
 حالات الحياة لذة أوفرها ربها . ويصارعك انه بازاء اللذة الناجمة عن الكسب لا قيمة
 فى نظره للذة الناجمة عن الشرف ، والناجمة عن طلب العلم ، إلا إذا أدت إلى كسب المال
- غ : — حقيق
- س : — وماذا يقول محب الفخر ؟ الا يحسب اللذة الناجمة عن المال كشيء عالمي ،
 واللذة الناجمة عن العلم بخاراً صاعداً ، إلا إذا كان المجد ثمرتها ؟
- غ : — هذا هو الواقع حتماً
- س : — أو لا تظن ان محب الحكمة يحسب كل اللذات طائشة حين يقابلها باللذة
 الناجمة عن معرفة الطريقة التى بها تثبت المعرفة ، والاشتغال المستديم بالبحث والطلب
 وهو يدعو اللذات الأخرى ضرورية كثيراً ، ولأما رغب فيها ؟
- غ : — يمكن بالتأكيد ان ذلك كذلك
- س : — فاذا احتدم الجدال بخصوص لذة كل نوع ، وحياة كل طبقة ، ليس باعتبار
 الجمال والقبح ، والأدب والفجور ، بل بالنظر إلى منزلة كل منها فى مراتب اللذة والنجاة
 من الألم — فكيف نعلم أى الثلاثة هو الأصوب ؟
- غ : — لست مستعداً للجواب
- س : — فاعتبر المسألة بالبيان الآتى — ما هي الأدوات التى بها يصاغ الحكم ، ليكون
 حكماً صحيحاً ؟ أليست هي الاختبار والحكمة والتعقل ؟ أو يمكننا إيجاد أداة أفضل للحكم ؟
- غ : — مؤكداً انه لا يمكننا إيجاد أداة أفضل
- س : — فلاحظ أى الثلاثة أوفر خبرة فى كل أنواع اللذات المار ذكرها ؟ هل
 يدرس محب الكسب طبيعة الحقيقة الصحيحة ، إلى حد انه (فى حسابك) يتعرف لذة
 المعرفة أكثر مما يتعرف محب الحكمة لذة الربح ؟
- غ : — هنالك بون شاسع ، لأن محب الحكمة ملازم بأن ينوق لذة الربح منذ صباه
 بينما محب الربح غير ملازم أن يدرس طبيعة الأشياء الموجودة حقيقة . إما أن ينوق حلالة
 المعرفة واللذة التى تلبسها ، بحيث يصير ذا خبرة فيها ، فليس ذلك سهلاً ولو كان عنده ميل إليه
- أقسام الناس
 السيكلوجية
 ١ محب الحكمة
 ٢ محب الجهاد
 ٣ محب الكسب
- الذات
 الثلاث
 الحكمة والمجد
 والربح
 ١ : حكم محب
 الكسب
- ٢ : حكم محب
 المجد
- ٣ : حكم محب
 الحكمة
- ٥٨٢
- أصول العلم
- ١ : الاختبار
- اختبار
 الشهوي

س : — فحب الحكمة يفوق كثيراً حب الكسب في اختبار نوعي الذات بالفعل

غ : — حقاً أنه يفوق

اختبار
الغني

س : — وما هو الحال مع حب المجد ؟ أذو خبرة تامة هو في اللذة الناجمة عن المجد ،
تجربة حب الحكمة في الذات الناشئة عن الحكمة ؟

غ : — كلا فإن الشرف يسير في ركاب كل منهم ، إذا قام بعمله . فالغني شريف لدى
الكثيرين ، وهكذا الشجاع والحكيم . فلجميعهم اختيار واحد باعتبار اللذة الناجمة عن
الشرف . ولكن طبيعة اللذة الناجمة عن التفكير بالحقيقة ، لا أحد يقدر أن يذوقها إلا حب
الحكمة غ : — تماماً هكذا

س : — فباختبار « الاختبار » العملي حب الحكمة أصح الثلاثة حكماً

غ : — بالتام

٢: الحكمة

س : — ونعلم أنه هو وحده صاحب « الحكمة » كما أنه رب الاختيار

غ : — بلا شك

س : — ثم إن أداة الحكم الخاصة هي عضو يختص بحب الحكمة . دون أخويه حب
الشرف وحب الكسب غ : — وما هو ذلك العضو ؟

س : — أعتقد أننا قلنا ان « التعقل » هو الذي يصدر الحكم ألم نقل ؟

٣. التعقل

غ : — قلنا

س : — والتعقل إلى حد بعيد هو عضو حب الحكمة غ : — مؤكد

س : — وعليه فلو ان الثروة والكسب أدوات البت في المسائل لكان ما يقول به

حب الكسب من مدح أو ذم هو الأصح غ : — تماماً هكذا

س : — ولو أن الشرف والفوز والشجاعة أفضل الأدوات لكان تقيظ حب المجد
وتفنيده هما الأصح غ : — واضح أنه هكذا

س : — ولما كان الاختبار والحكمة والتعقل هي أفضل الأدوات — فماذا إذا ؟

غ : — ماذا إلا أن مدح حب الحكمة والتعقل هو الأصح

س : — فإذا كانت الذات ثلاثاً فهل لذة قسم النفس الذي به تعلم هي أوفر من لذات

غيرها ؟ وهل حياة رجلنا الذي يسيطر عليه هذا القسم هو الأسعد ؟

غ : — بلا شك وعلى كلٍ فالرجل الحكمة الحق التام أن يمدح حياته الخاصة

س : — فما هي الحياة التي يحسبها قاضينا الثانية ، وما هي اللذة الثانية ؟

غ : — واضح أنها حياة حب المجد والكفاح . لأنها أقرب إلى حياته من حياة حب

الكسب س : — فلذة حب الكسب هي الأخيرة غ : — بلا شك

س : — فقد فاز العادل على المتعدي إلى الآن مرتين . فهيا بنا إلى الفوز الثالث

الحكم طبياً
من حق
الفيلسوف
٥٨٣
الفيلسوف
أولاً
والشريف
ثانياً

والأخير كأنك في الألعاب الأولمبية تخطب زفس الأولمبي المحافظ . وأذكر ان كل اللذات إلا لذات الحكمة ، ليست بحقيقية من كل وجه . بل هي زهيدة وغير جلية على ما أظن . إني سمعت حكيماً يقول ذلك . واسمح لي ان أقول ان السقطة في هذه الدورة أعظم السقطات وأحسها

غ : — تماماً هكذا ولكن أوضح فكرك

س : — سأرى ما يلزمنا إذا كنت نجيح عن أسئلتي

غ : — سل ما تشاء

س : — قل لي : ألم تقل ان الألم ضد اللذة ؟

غ : — قلنا بالتأكيد

س : — أولاً نقول ان هنالك حالة لا نشعر عندها بلذة ولا بألم ؟

غ : — ذلك مؤكد

س : — وبعبارة أخرى قد سلمت ان هنالك نقطة يستقر العقل عندها بين الأمرين

أليس هذا مانعني ؟

غ : — هذا هو

س : — ألا تذكر اللهجة التي يستعملها الناس في أمراضهم ؟

غ : — وما هي ؟

س : — الصحة تاج على الرأس لا يراه إلا المرضى : فالصحة عندهم أعظم اللذات .

لذة الصحة

لكنهم لا يعرفون قيمتها إلا حين يفقدونها

غ : — إني أذكر ذلك

س : — أو لا تسنخ أيضاً قول المرضى ، وهم تحت الألم الشديد : لا مسرة أعظم من

زوال الألم ؟

غ : — اني أسمع ذلك

س : — وأظن أنك وجدت أناساً ، مراراً كثيرة ، وهم في حال القلق ، يبجلون زوال

الاضطراب والخللاص منه ، لا كفرح لإيجابي

غ : — حقيق ، وربما كان السبب ان النجاة أنشئت في وقت كهذا لذة وسروراً لإيجابين

الفترة بين
اللذة والألم

س : — وعلى الطريقة نفسها حين يكف أحد عن الشعور باللذة تكون اللذة ألمًا

غ : — قد يكون ذلك

س : — فالفترة التي قلنا أنها حلقة وسطى بين الألم واللذة قد تكون تارة لذة وتارة ألمًا

غ : — هكذا يظهر

س : — أفيمكن ان يكون ما ليس لذة ولا ألمًا كلا الأمرين معاً ؟

غ : — لا أظن

س : — وحين تكون اللذة والألم في العقل فانهما كليهما شعور . أليسا شعوراً ؟

اللذة
والشعور

غ : — انهما شعور

س : — أو لم تر الساعة ان غياب اللذة والألم يظهر حال راحة لاشك فيها وهي نقطة

٥٨٤

متوسطة بين الأمرين

غ : — أنها كذلك

س : — أفصواب اعتبارنا زوال الألم لذة واللذة ألمًا ؟

غ : — لا يمكن أن يكون صواباً

س : — فالفترة في هذه الأحوال ليست لذّة حقيقية ، ولكنها تظهر كذلك بإزاء ما هو مؤلم ، ومؤلمة بإزاء ما هو سارّ ، لأنهما من نوع السحر أو الخداع فقط
 غ : — اعترف ان الحجة تؤدي الى هذه النتيجة
 س : — وفي الدرجة الثانية حول نظرك الى اللذات التي لا تنشأ عن آلام ، كي لا تتصور ، كما قد تكون تصورت الساعة ، انه فاموس طبيعي ان زوال اللذة ألم وانقطاع الألم لذّة (١)

غ : — الى أين أنظر ، وأية اللذات تعني ؟

س : — يمكنك أن تنظر في لذات كثيرة إذا شئت . وأفضل مثل لذلك لذات الشم . لأنها تنشأ فجأة دون سابق اضطراب ، وتنشأ بشدة خارقة ، وحين تنقضي لا يحدث عنها ألم
 غ : — ذلك مؤكد

س : — فلا تعتقدن إذّا أن اللذة المحضة هي في زوال الألم ، ان الألم الحقيقي هو انتهاء اللذة
 غ : — كلا

س : — ولسكنه حقيقى ، من باب التقريب . ان أكثر اللذات التي تصل العقل بواسطة أعضاء الجسد ، وأشدها ، هي من هذا النوع . أى انها نوع من انقطاع الألم
 غ : — هي كذلك

س : — أفلا تنطبق الملاحظة ذاتها على لذات البصر ؟
 غ : — تنطبق

س : — أفترى نوع هذه اللذات ولماذا تمثل ؟

غ : ماذا ؟

س : — اسلم ان في الطبيعة ثلاث درجات ، وهي عليا حقيقية ، ودنيا حقيقية ، ووسطى كذلك ؟
 غ : — انى اسلم

س : — أفنظن أن أحداً ، وقد رفع من السفلى الى الوسطى ، يمكنه ألا يتصور انه قد بلغ العليا ؟ وإذا استقر في الوسطى ثم خفض نظره ، الى المكان الذى منه صعد ، أفيمكنه ألا يتصور ان درجته هي العليا . ان لم يكن قد رأى العليا بعد ؟

غ : — أما أنا فاني أؤكد لك اننى لا أتصور أن رجلاً كهذا يرى خلاف ذلك
 س : — ولكنّه إذا عاد الى مكانه الأول فهل يظن انه أسفل ؟ وهل هو مصيب في ظنه ؟
 غ : — معلوم انه كذلك

س : — أو لا يحدث له كل ذلك لأنّه لم يجتبر العليا والوسطى والدنيا اختباراً حقيقياً ؟

غ : — واضح انه يحدث

س : — أفستغرب أن تكون للناس آراء غير صحيحة في أمور عديدة ، وهم لم يجتبروا

كما تنس
الاختبار
زاد الخطأ
في الحكم

الحقيقة بالنظر إلى الألم والمسرة وما بينهما في موقف كهذا ، حتى إذا ما نقلوا إلى ما هو مؤلم حقيقة كان لهم رأى صحيح في حالم ، وانهم بالحقيقة قد تألموا ؟ ولكنهم إذا نقلوا من الألم إلى الدرجة المتوسطة ، بين الألم واللذة ، تصوروا تصوراً جازماً انهم بلغوا أسنى درجات اللذات التي لم يختبروها قط . وبالنسبة انهم قد خدعوا بمقابلتهم حالة الألم بحال زواله . كالذين لا يعرفون اللون الأبيض ، فقابلوا الأسود بالرمادي فحسبوه أبيض لعدم اختبارهم

غ : — حقاً اني لا أتعجب من ذلك ، بل كان عجبى أعظم لو انه غير ذلك
س : — فاعتبر المسألة على نور فكر جديد : أليس الجوع والعطش ، وأمثالها ، فراغاً في نظام الجسد ؟ غ : — بلا شك

س : — وبالمشابهة ، أليس الجهل والحماقة فراغاً في نظام النفس ؟ غ : — نعم ، بالتأكيد
س : — أو لا يسد الطعام الفراغ الأول ، والمعرفة الفراغ الثاني ؟ غ : — مؤكداً
س : — فهل الملء الحاصل بالجواهر الحقيقي أكثر صحة من الملء الحاصل بالجواهر غير الحقيقي ، أو أقل صحة منه ؟

غ : — واضح ان الملء الحقيقي هو أكثر صحة منه بغير الحقيقي
س : — فأينما تظن أكثر اشتراكاً في الجوهر النقي ؟ أما يشترك بالطعام والشراب واللحم ، وكل ما هو من نوع الأغذية ، أم ما يشترك بالآراء الصحيحة والعلم والعقل ؟ وبكلمة واحدة « بالفضيلة » ؟ ولكي تصدر حكماً صحيحاً في الأمر أنظر فيه على هذه الصورة : أعتقد أن الوجود الحقيقي هو ، بجوهره ، خاصة الدائم الاتصال بالثابت والخالد ، وهو نفسه خالد وثابت ويظهر في أشياء من نوعه ؟ أو تعتقد أنه خاصة الدائم الاتصال بالتغير والزائل وهو نفسه متغير وزائل ، ويظهر في أشياء من هذا النوع ؟ غ : — بل هو خاصة الاول بأسمى درجات اليقين

س : — وهل العلم أقل دخولاً في ما هو ثابت الجوهر منه في غير الثابت ؟ غ : — كلاً البتة

س : — الحقيقة أقل دخولاً من غيرها ؟ غ : — كلاً
س : — فإذا كانت الحقيقة أقل دخولاً كان الوجود الحقيقي أقل دخولاً أيضاً ؟ غ : — بالضرورة

س : — اني أنكمم كلاماً طاماً . أفلا يحتوى تثقيف الجسد بكل فروعه على درجة من الحقيقة ومن الوجود الحقيقي ، أقل من تثقيف النفس بكل فروعها ؟ ألا تظن كذلك ؟ غ : — نعم . أقل كثيراً

الوجود
الحقيقي وغير
الحقيقي

ثقافة الجسد
وثقافة
النفس

س : — وما يمتليء بجواهر أكثر ثبوتاً ، وهو نفسه أكثر ثبوتاً ، أفلا يكون امتلاؤه أكثر منه ، إذ اذملىء بالأشياء الأقل ثبوتاً وهو نفسه أقل ثبوتاً ؟

غ : — دون شك هو كذلك

س : — فكما أنه يلذ الموضوع ، لذة حقيقية ، امتلاؤه بأشياء تناسبه طبعاً ، فالموضوع الأكثر امتلاءً بالجواهر الحقيقية هو أكثر اتجاهاً للذة الحقيقية . والموضوع المختص بما هو أقل يقينية يكون امتلاؤه أقل يقينية وأقل ضبطاً ، ويدوق صاحبه لذة أقل يقيناً وثقةً

غ : — النتيجة قاطعة من كل بد

س : — فالذين لم يتعرفوا التفضيلة والحكمة ، ويقضون الحياة في الولايم وأمثالها من أنواع الانهماك قد سفلوا ، كما يظهر ، ثم عادوا إلى منتصف البعد في الطريق إلى فوق . وبين هذين الطرفين يطوفون الحياة بطولها ، ولما كانوا لا يتجاوزونها فإنهم لا ينظرون أو يرتفعون إلى العلل الحقيقية . ولم يمتثلوا قط باللذة الحقيقية ، ولا ذاقوا لذة حقيقية صرفاً بل هم كالسائمة ينظرون أبداً إلى أسفل ، ووروسهم إلى الأرض ، يدنونها من موائد الطعام ، حيث يشبعون ويسمنون ويلدون . ولكي يسدوا شهوتهم البالغة بهذا التمتع يرفسون بعضهم بعضاً بأظلاف حديدية ويتناطحون بقرون حديدية ، حتى يقتل بعضهم بعضاً بتأثير الشهوات الشرهة ، لأنهم قد ملأوا قسم طبيعتهم الشهوانية غير الحقيقي بأشياء غير حقيقية .

غ : — تسكلم بكل ضبط ياسقراط ، كأنك تنطق بالوحى في حياة القسم الأكبر من الناس

س : — أو لا يتبع ذلك أنهم افترضوا بلذات ممتزجة بالألم ، وهي أشباح ضعيفة الشبه باللذة الحقيقية ، وقد لوثها قربها من الألم فلاحت لهم عظيمة ، وهي تلد أشواقاً جنونية في صدور الحقى . فتصير موضوع نزاع في ما بينهم ، كشبح هيلانة الذى يقول سناسيكورس ان الطرودادين قاتلوا عليه لجهلهم حقيقة شخصها

غ : — لا بد أن تكون حالة كهذه نتيجة لما تقدم

س : — ولننتقل إلى العنصر الغضبي (الحمايى) أفليست النتائج فيه مشابهة هذه كل المشابهة ؟ وذلك حين يعمل الانسان لسد شوق هذا القسم في طبيعته ، اما غيره في صورة ناشئة عن الطمع ، أو اساءة ناشئة عن حب الخصومة والنزاع ، أو غضباً لعدم الاكتفاء في سبيل المجد والفوز ، أو لأجل سد شوق ، دون تفكير ، ودون عقل سليم

غ : — ان النتائج في هذا الحال مشابهة ما سبقنا حتماً

س : — وما هي النتيجة ؟ أفنقول واتقن انه بين كل الشهوات ، التى اخترنا فيها حب الكسب وحب المجد ، فالتى منها تتبع قيادة العلم والعقل ، وترافقهما في طلاب قوة تتود الحكمة إليها حتى يدركوها ، فإن هذه تبلغ اللذات التى تناسبها ، عدا بلوغها أصح اللذات

الممكن الحصول عليها ، نتيجة لإخلاصها للحقيقة ، بناء على ان الأفضل هو الأنسب لكل واحد غ : — لا ريب في انها أكثر مناسبة

س : — فادامت النفس تخضع للعنصر المحب الحكمة دون أدنى تصدع فكل قسم يتمتع بلذاته الخاصة بأفضل شكل وأصوبه ، علاوة على انه يتم عمله الخاص بكل الاعتبارات ، أى انه يكون عادلاً غ : — نعم ، حقاً

س : — ومن ناحية أخرى إذا حكم أحد العنصرين الآخرين — الشهوى والغضبى — فقد مسراته الخاصة ، وحمل ذلك العنصرين على التهاوت على لذات غريبة غير حقيقية غ : — تماماً هكذا

س : — وكلما بعد الشيء عن الفلسفة وعن الذهن زاد ما ينتجه من الأثر الشرير ، الا يزيد ؟ غ : — يزيد

س : — أو ليس إلا بعد عن الشريعة والنظام هو إلا بعد عن العقل أيضاً ؟ غ : — واضح كل الوضوح

س : — أو لا يتبرهن على ان الأهواء الفرامية والاستبدادية هي الأبعد عن الشريعة وعن النظام غ : — بالتام انها الأبعد

س : — وان الرغبات الملوكية المعتدلة هي الأقرب إلى الشريعة أو النظام ؟ غ : — نعم
س : — فالمستبد هو الأبعد عن اللذة الحقيقية الملائمة ، والملك هو الأقرب إليها
غ : — لا نكير في صحة ذلك

س : — فيحيا المستبد حياة عديمة السرور ، والملك ، حياة كلها السرور ؟ غ : — انتظر انك تقيدنى

س : — يظهر ان هنالك لذات ثلاثاً ، واحدة حقيقية واثنان غير شرعيتين وقد تجاوز المستبد الحدود إلى ما وراء هاتين ، ومزق من الشريعة والعقل وسأكن حرساً شهوانياً من لذات الاستعداد . ولا يدرك مبلغ انحطاطه إلا بالبيان التالى غ : — وما هو

س : — نبدأ بالحساب من الأوليغاركي . فالمستبد هو الثالث منه في عمود الانحدار . لأن الديمقراطية بينهما غ : — نعم

س : — فإذا كانت ملاحظتنا الماضية صحيحة أفلا يكون السرور الذي يقتن المستبد به في حال من البعد عن السرور الحقيقي ، نسخة عن نسخة ، عن النسخة الأصلية التي بيد الأوليغاركي ؟ غ : — تماماً هكذا

س : — وإذا بدأنا من الماسكي فالأوليغاركي أيضاً هو الثالث منه في عمود الانحدار إذا حسبنا الماسكي والارستقراطي واحداً غ : — حقاً انه الثالث

المدالة في داخل النفس

العقل
والشريعة
والنظام

الذات
الثلاث

س : — فالمستبد بعيد عن اللذة الحقيقية ثلاث ثلاثات (١) غ : — هكذا يلوح

س : — فيمثل لذته هندسياً (مكفوه) الرقم ٩ غ : — بالتام

س : — وبتربيع هذا العدد ونكعيه تظهر لنا شقة بعد المستبد كل الظهور

غ : — نعم ان ذلك واضح للحاسب

س : — وتقيض ذلك حال الملكي، إذ ارمت تبيان الشقة بينهما، فإنك تجدها بعد إتمام عملية

الضرب هكذا: لذة الملك تعدل ٧٢٩ ضعف لذة المستبد. وآلام المستبد تعدل ٧٢٩ آلام الملكي

غ : — أبرزت نتيجة خارقة في إحصاء البون بين العادل والمتعدي في مجال اللذة والآلم

س : — وأؤكد ان الأرقام تطابق الحياة الإنسانية إذا وافقتها الأيام والليالي والشهور

والسنين. غ : — ولا شك في أنها توافقها

س : — فإذا كان الصالح العادل يفوق الشرير المتعدي بهذا المقدار في موضوع اللذة

أفلا يفوقه بما لا يقدر في نعمة الحياة وجمالها وفضلها غ : — نعم حقاً أنه يفوق بما لا يقدر

س : — حسناً. وإذا قد بلغنا في المحاورة هذا الموقف فلنستأنف البحث الأول، الذي

أوصلنا إلى هنا وقد سبق القول فيما أعلم، ان التعدي مفيد للإنسان الذي هو متعدي تام، إذا

اشتهر بأنه عادل، أفخطي أنا في هذا؟ غ : — انك مصيب

س : — لقد أزف الوقت لمجادلة صاحب هذه الملاحظة في وقت اتفقنا فيه في نتائج

العدالة والتعدي غ : — فكيف تتقدم؟

س : — فلنتصور مثال النفس ليعرف المتكلم جسامه غباوته

غ : — أي نوع في المثال نعي؟

س : — يجب ان نمثل لأنفسنا أحد المخلوقات التي حسب الأسطورة، كانت في الزمن

القديم. تخميراً، وسلا، وسربروس، عدا كثيرين من المخلوقات الغريبة الشكل، نعرض

عن ذكرها، وفي كل منها اجتمعت طبائع عدة في جسم واحد

غ : — حقاً أننا قد سمعنا قصصاً كهذه

س : — فارسم أولاً جسماً مختلف الطبائع متعدد الرؤوس. تخطيط به حلقة من

رؤوس حيوانات داجنة ووحشية. وليكن له قوة على توليد هذه الرؤوس من جسمه حين

يشاء ولخفائها أو تغييرها حين يشاء

غ : — انه عمل مثال ماهر. ولما كان التصوير أسهل من التصوير بالشمع وأمثاله

فافرض أننا صنعناه

(١) لتكن ب = ١ كناية عن ألم الملكي ولذة المستبد

وج = كناية عن لذة الاوليغاركي وآله

ود = ٩ كناية عن لذة الملكي وآلم المستبد

فبتكعيب هذه الاعداد لنا هذه النتيجة: ان لذة الملكي = ٧٢٩ ضعف لذة المستبد وآلم المستبد ٧٢٩ ضعف ألم الملكي

٢ : أسد
الغضب
٣ : انسان
الحكمة

س : — تقدّم ثانية لصنع رسم أسد ، وثالثة لصنع رسم إنسان . وليكن الأول أعظم كثيراً من الآخرين ، والأسد أعظم من الإنسان غ : — ذلك سهل ، ولقد صنع س : — ضمّ هذه الثلاثة معاً بحيث تصير قطعة واحدة غ : — قد ضممتها س : — ألبسها شكل أحدها ، وليكن شكل الإنسان ، بحيث لا يعلم الناظر ما وراء ذلك الظاهر ، فلا يرى في المجموع إلا الإنسان غ : — ضممتها

٥٨٩

س : — فلنجاب من قال أنه نافع لهذا الإنسان ان يكون شريراً ، وان ليس في مصلحته ان يكون عادلاً . ان مفاد قوله هو أنه يفيد ان يقيت الحيوان الغريب الشكل المتعدد الطبائع وهكذا يفعل بالأسد وطبائعه . ويترك الإنسان للجاعة والضعف إلى درجة يكون فيها تحت رحمة كل من رقيقه ، وقيادته ، فيجرّأه حيث شاء دون أدنى سعي في مصلحة أحدها مع الآخر ، بل يتركها معاً لبعض أحدها الآخر ويحاربه ويفترسه

التربية
الصحيحة
تناول
المجموع
كلا بحسبه

غ : — حقاً ان من يطري التعدي فلما يقول هذا القول س : — ومن الناحية الأخرى ، أليس المدافع عن قائمة العدالة يدعي ان الأفعال والأقوال يجب ان تؤدي إلى تسويد الانسان الباطني على الانسان كله ؟ وأن يستعين بالأسد كحليف على تأليف الوحش المتعدد الرؤوس وتطبيعه كما يطبع الفلاح بهائمته — مغذياً أقسامه الأليفة ، ومرئياً لها مؤخراً نحو القسم الوحشي . وهكذا يوالي تمرينه على أساس ضم الأقسام بعضها مع بعض ومصلحتها معاً غ : — نعم ، هذه هي حتماً مدّعيات من يمدح العدالة

س : — وان مطري العدالة يقول الحق في كل حال ، أما مطري التعدي فكذوب . فباختيار اللذة ، والشهرة أو الفائدة ، ان مادح البار صادق ، وكل انتقادات خصومه جهالة وغير صحيحة غ : — اني أرى هذا الرأي

س : — فلنحاول إقناعه بتؤدة (لأن خطأه غير معتمد) فنضع أمامه هذه المسألة : — يا صديقي الصالح ، ألا يمكننا ان نقول ان الثمارين المحسوبة جميعلة او جنونية إنما حسبت هكذا باعتبار إخضاعها (أقسام) طبيعتنا البهيمية للإنسان . وربما كان الأفضل ان أقول « القسم الإلهي » — باعتبار أنها تؤلف القسم الشرس ، الخادم والعبد ؟ فهل يقول نعم ؟ أو لماذا يجب غ : — إذا قبل رأيي فانه سيقول نعم

اباب تهذيب
الذات

س : — فعملاً بهذا الجدل ، هل هو مفيد لأحد ان يأخذ ذهباً بغير حق ، إذا كانت النتيجة أنه حالمًا يقبض الذهب يستعبد القسم الأفضل فيه للقسم الأدنى . او أنه من المسلم انه يقبض ثمن بيع لئنه او لئبنته للعبودية لسادة أشرار همج ، فليس في مصلحته ان يفعل ذلك ولو قبض بدر الأموال . أفيقال جدلاً أنه استعبد بدون شفقة أقدم قسم في ذاته لأنجس قسم وأشرّ قسم ، ألا يكون تناوله الذهب على هذا المتوال سبباً لدمار أظفح مما صنعت يورفيلي التي أخذت عقداً ثمن حياة زوجها

النفس أثمن
من الذهب

غ : — اني أجيبك عنه ان ذلك العمل أكثر دماراً من عملها
 س : — أو لا تظن ان الفجور ذميم ، للسبب نفسه ، وهو أنه بانتشاره ينال الوحش
 الخفيف ، المتعدد الرؤوس ، حرية أكثر مما يجوز له ؟ غ : — واضح أنك مصيب
 س : — أو ليست الكلمات ، عناد وتبرم ، تستخدم للاعراب عن التعنيف والملام
 حين تسويد الأسد والحيّة وتعظيمهما فوق الحد ؟ غ : — تماماً هكذا
 س : — أو لا يُذم البذخ والتخثّن لأنهما يضعفان عزيمة الخلق ويفتّان في عضده
 بمخلقيهما الجبانة في نفسه ؟ غ : — مخلقاتها بدون شك

س : — أو لا يُرمى المرء بألفاظ التمليق والهوان حين يخضع الحيوان النشيط للوحش
 المرعب ، ويسد شوق هذا الأخير للمال ، ويدرب الأول منذ البداية على نسق كثير
 الاهانة فيصير قرداً بدل كونه أسداً ؟ غ : — حقاً أنك مصيب
 س : — واسمح لي أن أسألك هل تُحسب الخشونة والفظاظة أمراً ساقطاً ؟
 أو لا يمكننا القول ان هذه الألفاظ تدل على ان أفضل عناصر الانسان الذي قبلت فيه ،
 هي ضعيفة طبعاً ، عوض كونه أهلاً لحكم الخلائق التي في نفسه وقد سلمها الحكم ، واقتصر
 على اتقان مايرتها وتخليقها ؟ غ : — هكذا يتضح

س : — أو لا تقول أن شخصاً كهذا ، لكي تحكمه سلطة تحكم أفضل رجل ، يجب أن
 يخضع للمثل الأعلى الذي يسوده عنصره الالهي ؟ ولا تتصورن أن العبد يساد لفريره كما
 ذهب تراسيماخس إلى أن هذه « قرعة الرعية » ، بل بالضد من ذلك ، نعتقد ان الأفضل
 لكل واحد أن تحكمه قوة إلهية حكيمة ، مقرأها في داخله . إذا أمكن ، وإلا فتملي عليه من
 الخارج . لنكون كلنا سواء على قدر ما تسمح الطبيعة . وأصدقاء بعضنا البعض ، لأن ربان
 واحد يدير دفة سفينتنا غ : — صواب تام

س : — وواضح أن هذا مقصد الشريعة — الصديق العام لكل أفراد الدولة —
 ومقصد حكومة الأولاد الفاضية بالتزاع حريتهم ، إلى أن يؤسس دستور فيهم ، كما فعلنا في
 المدينة ، ويثقف أكثرهم مبدأ في طبيعتهم واضعين في قلوبهم وازعاً وملكاً قسيم ما فينا —
 فمن ثم نبيع لهم حريتهم غ : — نعم ذلك واضح

س : — فبأية حجة يا غلوكون ، وبناءً على أي مبدأ ، يمكننا أن نقول أنه يفيد الانسان
 أن يكون متعدياً ، أو فاجراً ، أو يرتكب أي عمل ذني ، يهبط به إلى أعماق الرذيلة فيزيد
 ثروته وقوته بفعله ؟ غ : — لا يمكننا قبول هذا التعليم على أي أساس

س : — وبأية حجة نؤيد منافع اخفاء التعدي ونهرب من عقوباته ؟ ألسنت مصيباً في
 ظني ان الانسان الذي نجما من انكشاف أمره بزاد شرّاً عن ذي قبل ؟ أما اذا انكشف

وعوقب بمحمد قسمه البهيمى ويألف ، ويتحرَّر القسم الأليف ، ونفريغ النفس في قالب أسمى الصفات ، وتبلغ بواسطة العفاف والعدالة مع الحكمة حالاً أفضل مما بلغ الجسد المجهز بالقوة والجمال والصحة ، بقياس فضل النفس على الجسد

غ : — نعم ، حقاً انك مصيب

س : — أستخلص مما تقدم ان الحضيف يوجه كل قواه في الحياة نحو هذا الغرض الواحد . ويكون عمله أن يحترم في الدرجة الأولى الدروس التي تطبع نفسه بطابع هذه السجية ويهمل كل ما سواها غ : — واضح

س : — وفي الدرجة الثانية عادة الجسد وتغذيته — بعيداً عن الانفاس في لذة البهيم الطائشة ، وعنده حتى الصحة ليست غرضاً فلا يعلق عليها أكبر شأن بطلب القوة أو الصحة أو الجمال ، إلا إذا أدت إلى العفاف . لأن غرضه الخاص في ضبط لحن الجسد هو أن يحتفظ بالنغم الذي مقره النفس

الموسيقى
الروحية

غ : — نعم ، لا شك في أنه يحتفظ إذا رام أن يكون موسيقياً حقيقياً

س : — أو لا يبدى أيضاً مقدار الشدة التي يدعم بها النظام والاتفاق الذي يستند اليه في طلب الثراء ؟ أو لا يتجنب الانهيار بتهاني الجمهور لإياه بمضاعفة ثروته إلى ما لا نهاية فيجلب ذلك له اضطراباً لا حد له ؟ غ : — أظن أنه يتجنب ذلك

النفس فوق
الثروة

س : — وعلى الضد من ذلك ، يجعل حرصه على الاستناد إلى النظام الداخلي ، وسهره التام ، لثلاً يتحوّل أحد أقسامه عن لياقته ، بداعي زيادة أرزاقه أو قلبها ، يجعل هذين مبدئين يتبعهما اتباعاً مدققاً في سعيه إلى احراز الثروة واتفاقها غ : — حتماً هكذا س : — وبالنظر إلى الشرف — يسرّ بأن يضع نصب عينيه على الدوام ، المقياس الذي به زاول الوسائل التي يعتقد انها تجعله أفضل من ذي قبل ، ويمت في السر والعلن ما يظن انه يقلب حاله الحاضرة

مبدأ
أساسيان
في الحياة

٥٩٢

غ : — اذا كان ذلك غرضه الخاص فأرى انه لا يرتضى بأن يتدخل في السياسة س : — وذمتي انك مخطئ لأنه يتدخل فيها بالتأكيد — بأقل الدرجات في مدينته إذا لم يكن في وطنه الواسع ، ما لم يصدّه عن ذلك حادث قضائي

غ : — فهمت انك تعني أنه يفعل هكذا في المدينة التي أكلنا نظامها ، المحصورة في عالم الخيال ، لأنني لا أعتقد انها توجد على وجه الأرض

س : — قد يكون في السماء منها نموذج لمن يروم أن يراه ، ويبني نفسه على مثاله . وأما مسألة وجوده على الأرض ، في الحاضر أو المستقبل ، فليست بالأمر المهم . لأنه على كل يجتار نظم مدينة كهذه ويجري عليها معرضاً عن كل ما سواها

غ : — الأرجح انه يفعل ذلك

الكتاب العاشر

التقليد وجزء الفضيلة

خلاصته

يستأنف سقراط الكلام في الكتاب العاشر في الشعر والتقليد بوجه عام . وسؤاله هو ما هو فن التقليد ؟ خذ القراش مثلاً ، أو الخوان . فلنا في الأول

١ : مثل القراش أو رسمه على ما خلقه الله

٢ : القراش الذي صنعه المنجد

٣ : القراش الذي رسمه الرسام

وهو نسخة عن المثال الثاني . وهذا بدوره نسخة عن المثال الأول

وبالطريقة نفسها يقلد الشاعر ، ليس المثل فقط وهي هي اليقينيات الوحيدة ، بل

ظواهر الحياة اليومية ، والآراء الدائمة بين المهذبين بعض التهذيب

. وانظر في القضية بالطريقة التالية . كل مصنوع ، كاللجام مثلاً ، فيه ثلاثة فنون

متمايزة ، أحدها يعلم الإنسان كيف يستعمله ، والثاني يعلمه كيف يصنعه ، والثالث كيف

يقلده . فالذي يستعمله وحده يمتلك المعرفة الحقيقية « العلمية » بالشيء ، وهو يعلم الصانع

طريقة صنعه . وهذا الصانع يمتلك « تصوُّراً » صحيحاً

أما المقلد فلا يمتلك علماً ولا تصوُّراً صحيحاً ، بل وهماً غامضاً في ما يقلده . فبأي

أقسام العقل يختص التقليد ؟ طبعاً أنه لا يختص بالعنصر العقلي ، وهو أشرف أقسام الطبيعة ،

بل يختص بعنصر أدنى منه ، هو أبداً على استعداد للانسحاب أمام المصيبة . ويكثر فيه

التبشير والقلق فيتشع فيه أمامهما ميدان التقليد . لأن الخلق الرصين المادي قلما يبدى

ميلاً إلى التقليد الشعري . ولا يعرف قدرراً لتعب التقليد ، ولا يقدره الناس الذين اعتاد

الشعراء المثلول لديهم بأشعارهم

والطامة الكبرى ان الشعر يصغر النفس لأنه يجرُّنا إلى الشعور العميق بآلام الآخرين

فتضعف عزائنا ونقعد عن حمل أحمالنا : ولذا كنا ملازمين رغم إرادتنا ، أن نضع القانون القائل :

يساح من الشعر فقط تساييح الآلهة ، وتقاربط كبراء الرجال ، والأعمال الشريفة ؛ لأن

الصلاح ليس أمراً سهلاً ، وعلينا حتماً تجنب كلما يعارض نمونا في الفضيلة

ويتجتم الموضوع بتقديم سقراط إلى البحث في جزاء الفضيلة ، الذي يزداد زيادة لا حد لها باعتبار خلود النفس ، الذي تبرهن على صحته برهاناً مختصراً لكل شيء آفة خاصة أو داء يحل به فيفضي إلى دماره . فالعمى يتلف البصر ، والعفن يفسد القمح ، والسوس يعطل الخشب . أماداء النفس العضال فهو التعدي ، والفجور ، والجبانة ، والجهل ، أفنني هذه الأ دواء النفس ؟ . كلاً . فإن تلك الأ دواء لا يمكنها ان تقني النفس في « الحال » كما يقتل الداء العضال الجسد ، ولكنها تكون في « الحال » سبب لإعدام القاتل ، بحكم الآخرين ، وهو شيء آخر غير فناء النفس . وإذا لم يقتل الشر النفس فلا شيء آخر يقتلها ، ولذا فالنفس خالدة

وإذ قد اكتفينا بأن العدالة هي في حد ذاتها خير جزاء العادل ، فيحسن بنا ان نعتبر الأ مجاد والأ رباح التي تسببها عليه الآلهة والناس . لأننا لسنا نرتاب في ان الآلهة تحبه ، وان ضروب العناية متجهة إلى خيره ، ولو ظهر انها مناقضة ذلك . وكثير من الناس يحبونه ويكرمونه في أواخر حياته ، إذا لم يكن قبل ذلك وأخيراً ، كل أنواع الجزاء والمكافأة المذكورة هي لا شيء إذا قيست بما أعد للعادل من الجزاء بعد موته . ولكي يوضح سقراط ذلك أورد أسطورة آر بن ارمينوس ، وبهذه القصة تحم الجمهورية

متن الكتاب

سقراط : ينبغي لي ان أقول ، وأنا مدفوع بمنوع موضوعات التفكير ، إني أعتقد بأننا كنا مصيبين في الخطط التي رسمناها لتنظيم الدولة . ويزداد هذا الإقتناع في حيننا أفكر بقوانيننا الشعرية ع : — وما هي طبيعتها ؟

س : — ان لا يباح فرع الشعر التقليدي في حال من الأحوال ، وقد صارت مسألة خطر الشعر خطراً تاماً أوضح من ذي قبل ، بعد ان حددنا أقسام النفس غ : — أوضح ما تعني

س : أوكد انك لن تشكوني لناظمي المآسي ، وكل جمهوري التقليديين ، فلا أخشي أن أقول ان الشعر التقليدي قاطبة مضر بإفهام سامعيه ، ولا سيما الذين ليس لهم علاج شاف مبني على معرفة طبيعة الشعر معرفة حقيقية غ : — وما هو مضمون كلامك ؟

س : — يجب أن أصرح بفكري ، رغمًا عن احترامى هوميروس ، الذي أحسبه منذ حداثي ، أمير ناظمي المآسي والمرائي الأعظم ، على أنه من الخطأ تضحية الحقيقة لإكراماً للإنسان ، لذلك يجب أن أقول قولِي غ : — قل من كل بد

٥٩٥

اضرار
الشعر
التقليدي

الحق فوق
الجمالات

س : — فاسمعي ، بل أجبنى غ : — سل ما تريد

س : — هل تقدر أن تقول لي ما هو التقليد بوجه الاجمال ؟ . فاني حائر في فهم معناه الحقيقي غ : — أو توقع مني أن أفهمه أنا ؟

س : — لا غرابة في ذلك ، فقد يرى حسير البصر ما لا يراه حاد البصر
غ : — هذا حق . ولكني لأجرو على القول في حضرتك ، حتى ولو تجلى الأمر لي .
فلاحظه أنت لذاتك

س : — أفتريد أن نستأنف بحثنا بالأسلوب الذي اتبعناه في افتتاح كلامنا ؟ فقد والينا ،
عادة ، أن نقرض وجود صورة تشمل خصائص عديدة نطلق عليها اسماً واحداً ، أنفهمي
أم لا ؟ غ : — أفهمك

س : — فلتنخذ إذاً ما يلائم مسرتك . مثلاً : توجد فرش وخواتم عديدة
غ : — مؤكدة

س : — على انه بين كل الصور المتعلقة على هذه الأشياء توجد اثنتان ، الواحدة رسم
فراش والأخرى رسم خوان غ : — نعم

س : — أو لم تعتد القول ان صانع كل من هذه الأشياء ينظر فيها هو يصنع إلى رسم
الفرش والخوانات التي نستعملها ، أو غيرها من الأشياء ؟ إذ لا صانع يصنع الرسم نفسه
لأن ذلك محال غ : — حقاً انه محال

س : — فانظر كيف نصف الصانع التالي غ : — إلى من تشير ؟

س : — أشير إلى الصانع الذي يصنع كل الأشياء التي تدخل مملكة العمال

غ : — انك تذكر صانعاً ماهراً

س : — مهلاً ، فسكون لك أسباب كافية لهذا القول . لأنه علاوة على كونه يخلق جميع
الأحياء ، وهو في جملتهم ، وسائر الناس ، فإنه عدا ذلك يصنع كل ما تنبت الأرض ، وكل
الاجرام السماوية ، وكل الخلائق في العالمين ، والسماء ، والألوهة

غ : — ما أمهر الصانع الذي تصنعه ١

س : — انك لا تصدقي ، فقل لي — أتظن ان وجود صانع كهذا مستحيل قطعاً ، أو
انك تعتقد ان وجوده يمكن باعتبار ما ، وباعتبار آخر غير ممكن ؟ أو تجهل انك انت نفسك
تستطيع أن تصنع هذه الأشياء المتعددة بطريقة خاصة ؟ غ : — وما هي تلك الطريقة ؟

س : — لا شيء من الصعوبة فيها . فانها وسيلة كثيرة التنوع ، وربما كانت أسرع
طريقة أن تأخذ مرآة ، وتديرها إلى كل الجهات ، فانك في الحال ، تصنع الشمس ، وكل
ما في السموات ، والكواكب والأرض ، وتصنع نفسك وغيرك من الناس والحيوانات
والنباتات والأواني ، وكل ما ذكر الآن ، بأوفر سرعة

الصانع
العجيب

ما تصنعه
المرآة

غ : - نعم اننا نستطيع أن نصنع ظاهرات كثيرة ، ولكنها ليست أشياء موجودة حقيقة
س : - أصبت ، وإن ملاحظتك في محلها . وفي رأيي ان الرسام هو من هذه الطبقة
أليس هو منها ؟

س : - ولكنني أظنك تقول ان ما يصنعه ليس بحقيقي . مع ذلك فالرسام أيضاً ،
بطريقة من الطرق ، يصنع فراشاً . أتراني مخطئاً بذلك ؟

غ : - أجل . ان الرسام يصنع فراشاً ، ظاهرياً

س : - وما قولك في المنجد ؟ أفلم تقل الساعة انه لم يصنع « الصورة » التي تعين ،
حسب بحثنا ، حقيقة القراش ، انما صنع فراشاً خاصاً ؟

غ : - بلى ، قد قلت هكذا
س : - فاذا لم يصنع ما يوجه حقيقة أفلا تقول انه لم يصنع شيئاً حقيقياً ، بل صنع
ما يشبه الحقيقي ولكنه غير حقيقي ؟ ولماذا وصف أحد صنع صانع القراش ، أو صنع غيره
من الصناع ، بأنه حقيقي تام ، كان بيانه في الأمر ، على الأرجح ، غير حقيقي . أليس كذلك ؟

غ : - بلى ، حسب رأي أرباب الخبرة في هذا البحث

س : - فلا ندهشن إذا وجدنا ان أشياء محسوسة كالقراش ، ليست إلا ظلالاً

بازاء الحقيقة (١) غ : - حق

س : - أفتريد أن نستخدم هذا الايضاح في بحثنا في طبيعة المقلد الحقيقية ؟

غ : - إذا كنت تريد

س : - حسناً ، هنالك ثلاثة أنواع من القراش . واحد منها يوجد في طبيعة الأشياء
وهذا ، إذا لم أكن مخطئاً ، تنسبه إلى صنع الله . ولأفالي من تنسبه ؟

غ : - لا نقدر أن تنسبه إلى غيره تعالى

س : - والثاني عمله المنجد غ : - نعم

س : - والثالث هو صنع الرسام غ : - ليكن كذلك

س : - فهنالك ثلاثة أنواع من القراش ، وثلاثة مسيطرين على صنعها - الرسام ،
والمنجد ، والله غ : - نعم ، ثلاثة

س : - ولا يعلم هل ان الله لم يرد ان يصنع أكثر من فراش واحد ، أو ان هنالك ضرورة

حالت دون صنعه أكثر من واحد في الكون . فهو تعالى على كلا الحالين ، قد عمل فراشاً
واحداً فقط ، وهو القراش الجوهرى التام . ولكن اثنين ، أو أكثر من اثنين ، لم يخلق

الله ، ولن يخلق غ : - وكيف ذلك ؟

س : - لأنه لو عمل الله اثنين فقط ، فلا مندوحة عن ظهور فراش مفرد يدخل

شكله في القراشين كل في دوره . « وهذا » يكون « الفراش » الجوهرى التام لا الإثنان

غ : — انك مصيب

س : — فآله ، وهو عالم بذلك أراد على ما أظن أن يكون صانعاً حقيقياً للفراش الحقيقى ، لا صانعاً غير محدود لفراش غير محدود ، لذلك خلق فراشاً مفرداً غ : — هكذا يظهر

س : — أفنتحسن أن ندعوه ، مثلاً ، خالق هذا الشيء ؟

غ : — نعم ، إنما هو حق ان تفعل هكذا . حيث أنك ترى لعمل الخلق صنع هذا

وكل شيء آخر

س : — وماذا تقول في أمر المنجد ؟ ألا نصفه كمنسبب الفراش ؟ غ : — بلى

س : — أفنتقدم إلى القول أن الرسام هو أيضاً مستنبت وصانع الأداة نفسها ؟

غ : — مؤكداً ، لا

س : — فما هو ، في حسابك ، بالنسبة إلى الفراش ؟

غ : — في رأيي أننا ندعوه مقلداً للشيء الذي صنعه الإثنان السابق ذكرهما

س : — حسناً أفندعوه مقلداً ، لأنه صنع ما نقل عن أصله مرتين ؟

غ : — نعم ، تماماً هكذا

س : — ولما كان ناظم المأساة مقلداً ، أمكننا ان تسكهن كذلك انه . مع كل المقلدين ،

الثالث في انحداره من الملك ومن الحقيقة غ : — هكذا يظهر

س : — فحينئذ متفقون في طبيعة المقلد فأجب عن مسألة واحدة في الرسام : هل

تظن أنه يجرب ان يقلد الشيء الأصلي الخلق ، او صنع الصانع ؟ غ : — يقلد الأخير

س : — او يقلدها على ما هي في ذاتها ، او كما تظهر ؟ حدد ذلك بالضبط

غ : — ماذا تعني ؟

س : — أعني هذا : تختلف ذاتية الفراش ، سواء روي من جانبه ، أو من مقدمه ، أو

من جهة أخرى ؟ أم يبقى على ما هو ولو اختلف ظاهراً ؟ وعلى هذا القياس بقية الأشياء ؟

غ : — الأخير هو البيان الحقيقى ، يختلف باختلاف النظر إليه أما هو فلا يتغير

س : — فهذه هي النقطة التي أود اعتبارها . إلى أي الأمرين يرمى الرسم ؟ إلى تقليد

الطبيعة الحقيقية للأشياء الحقيقية ، أم الطبيعة الظاهرة للظواهر ؟ وبعبارة أخرى ، تقليد

الخيال هو أم تقليد الحقيقة ؟ غ : — تقليد الأول

س : — فن التقليد ، في رأيي ، قد طلق الحقيقة بتأناً . وظاهر انه يؤثر كثيراً ، لأنه

يتناول قسماً صغيراً من امتداد الموضوع ، وذلك القسم غير مهم ، مثلاً : نقول أن الرسام

يرسم لنا إسكافاً ، أو نجاراً ، أو أي صانع آخر ، دون ان يعرف شيئاً عن صفته . ومع

ذلك الجهل فلنفرض انه رسام ماهر ، فإذا رسم نجاراً وعرض رسمه عن بعد فانه يجده

الله يصنع
حقيقة النوع

الرسام المقلد

٥٩٨

وحدة

الدائنة

يختلف

الخاتمة

التقليد

مطلق

الحقيقة

الأولاد والسذج ، فيتوهمون أنهم يرون نجاراً حقيقياً ، غ : — لا شك في ذلك
 س : — وليكن ذلك كيفاً يكون ، فإني أخبرك يا صديق ، كيف يجب أن نشعر ، في
 كل الأحوال من هذا القبيل ، فحين نخبرنا أحد انه التقى برجل بارع في كل صنعة ، وقد
 جمع في شخصه كل المعارف التي يملكها آحاد الناس ، إلى درجة لا يفوقه فيها رجل آخر ،
 فيجب أن نحبب خبرنا انه إنسان ساذج ، وأنه ، ولابد ، قد التقى بشعوز مقلد خدعه فصار
 يعتقد فيه العلم بكل شيء ، لأنه لا يقدر ان يميز بين العلم ، والجهل ، والتقليد
 غ : — محقق أعظم تحقيق

س : — أفلا يجب أن تتقدم إلى النظر في المسألة وزعيمها هوميروس ؟ لأننا سمعنا عن
 الناس ان الشعراء الروائيين يعرفون كل شيء إنساني يتعلق بالفضيلة والزيلة ، بل والأشياء
 الإلهية أيضاً ، علاوة على معرفتهم كل الفنون . لأنهم يقولون : لكي يحيد الشاعر نظمه يجب
 عليه ان يلم بموضوعه وإلا كان عاجزاً في قرض الشعر ، فينبغي لنا أن نبحت لنرى أجمرد
 مقلدين كان الشعراء الذين التقوا بهؤلاء الناس ، الذين لدى وقوفهم على رواياتهم خدعوا ،
 لأنهم لما رأوا تمثيلها عجزوا عن ان يدركوا انها نسخة تالفة عن الحقيقة وأنها صنعت بسهولة
 بأيدي أناس لا يعرفون الحقيقة . لأنها أشباح لا حقائق ؟ — أهذه هي الحالة مع القائلين —
 أم أنهم أصابوا المرمى في قولهم ، ان الشعراء المجيدين يعرفون حقيقة الموضوعات التي يرى
 الجمهور أنهم أجادوها ؟
 غ : — نعم يجب ان نقحص الأمر من كل بد

س : — أفنظن ان الإنسان إذا استطاع أن يصنع الأصل وما نسخ عنه ، يقف نفسه
 على عمل النسخ باهتمام ، ويجعل ذلك غرض حياته بداعي انه عالم بأشرف الأغراض ؟
 غ : — لا أظن

س : — بل لو أنه كان فاهماً طبيعة الأشياء التي يقلدها لوجه نحو الأعمال الحقيقية
 جهداً أعظم جداً من جهده في تقليدها ، ولسمى ليرتك بعده آثاراً كثيرة جميلة تخليداً
 لذكوره ، مؤثراً أن يكون ممدوحاً على ان يكون مادحاً

غ : — أوافقك ، لأن المجد والنفع أكثر جدّاً في الحال الواحد منه في الآخر

س : — فلنضرب صفحاً عن إيضاح الأشياء العادية . ولا نسأل هوميروس ، أو غيره
 من الشعراء إذا كان أحد الشعراء الأقدمين ، أو المحدثين ، قد برع في الطب غير مكتتب بتقليد
 لهجة الأطباء فقط ، فنسألهم لإيضاحاً : لماذا ليس لأحدم شهرة اسكولايبوس في شفاء الأمراض ،
 ولم يختلفوا مدرسة من الأطباء كما خلف هو ؟ ولا نسألهم عن سائر الفنون بل نخذفها
 من لائحة البحث . ولكننا نسألهم عن أعظم الأشياء وأجلها ، وهي التي حاول هوميروس
 ان يصفها ، كالحروب ، وتنظيم الحملات الحربية ، وإدارة المدن ، وتهذيب الناس . فمن
 العدل ان نناقشه قائلين : — يا عيزي هوميروس ، ان كنت حقاً في الدرجة الثانية من

الرواية ظل
 وشبح

٥٩٩

القادر
 لا يقلد

أدلة الحقيقة
 المحسوسة
 ثقيلة على
 المقلدين

الحقيقة لا في الثالثة ، باعتبار الفضيلة ، وإذا كنت صانع الحقيقة لا الخيال كما حدّثنا المقلّد ، وإذا كنت قادراً أن تجعل الإنسان أفضل أو أردأ في الشئون الصحية والجمهوريّة ، إذا كنت كذلك — فاخبرنا أى المدن مدينة لك بحسن نظامها ، كما صارت لقدمونا بفضل ليكورغس ، وكما صارت مدن غيرها كبيرة وصغيرة أفضل مما كانت بفضل غيره من الشارعين ؟ فأى المدن تنسب إليك هذه الفوائد التي استخرجتها من مجموعة الشرائع الحسنة ؟ فان إيطاليا وصقلية تقرأن بفضل خارونداس ، ونحن نقرأ بفضل صولون ، فأية دولة تقرأ بفضلك ؟ أفقندر أن يذكر دولة واحدة من هذا القبيل ؟

غ : — لا أظن . أقله اننا لم نسمع ذلك ، حتى ، ولا من الشعراء الذين يشخرون بأنهم خلفاؤه

س : — فهل ذكر التاريخ حرباً في عهد هوميروس انتهت نهاية سعيدة بقيادته أو بمشورته ؟

غ : — كلا ، ولا واحدة

س : — حسناً ، فهل قيل انه استنبط طائفة من الاختراعات الصحيحة ، كطاليس الميليطي ، واناخرسيس السكيثي ، تتعلق بالفنون المفيدة أو بأشياء عملية أخرى ، ثبت انه كان رجلاً حكماً في أعمال الحياة العملية ؟ غ : — لم يرو عنه شيء من هذا النوع س : — حسناً ، فهل روي عن هوميروس ، وان لم يكن رجلاً عمومياً ، انه قام في حياته بتهديب فئة خاصة من التلاميذ ، كانوا يسرون بالاجتماع معه ، وقد أوروها الذراري نسق حياة هوميروس ، كما كان فيثاغورس محبوباً حباً خارقاً لكثير وكرفيق ، عدا كون خطبائه ، الذين ما زالوا يطلقون اسمه على نسق حياتهم ، هم شخصيات بارزة في الدنيا ؟

غ : — لا يا سقراط لم يرو عنه شيء من هذا النوع . وإذا صحت الروايات عن هوميروس فالحقيقة ان تهديب صديقة كريوفيلس كان أمراً أكثر هزاً من اسمه . لأنه بلغنا انه حتى كريوفيلس كان يجهل هوميروس (١) وهو في عصره

س : — لا شك في صحة الرواية . ولكن أنظن يا غلوكون ، انه لو كان هوميروس قادراً أن يهذب الناس ، ويزيدهم فضلاً بمقدرته التقليدية ، وبمعرفته الموضوعات المشار إليها أفكان يعجز عن جمع جمهور من المعجبين به يلتفون حوله ، كما فعل بروناغوراس الابديري ، وبروديكس الخيومي ، وكثيرون غيرهما ، ممن استطاعوا كما رأينا ، أن يقتنوا معاصريهم بالعلاقات الخاصة بهم ، انهم لم يتمكنوا من ادارة بيوتهم ومدينتهم لولا انهم « هم » ناظروا

(١) ان الكلمة اليونانية « اب انطون ايكينون » ترجمتها « في حياة ذلك الانسان نفسه » يريد به « هوميروس » ولكن ذلك يعبر ان يصح . فالارجح انه يراد بها كريوفيلس وتكون ترجمة السابرة الصحيحة « في حياة كريوفيلس نفسه » اي ان الضمير في « عصره » يرجع الى كريوفيلس .
(ملخص عن دافيس وقوفان)

الرجال
با ثارها
العملية
مكانة
فيثاغورس
لا بدايتها
هوميروس

لم يكن
لهوميروس
ومسيودوس
رفعة في
الحياة

على تهذيبهم . وجرياً على الحكمة البادية في ذلك ضمنت لمؤلف الأمانة محبة لاحتادها ، حتى حملهم رفقاًهم على الأكتاف : — أفيعقل أنه لو كان هوميروس وهسيودس قادرين أن يرقيا الناس في معارج الفضيلة ، — أن يسمح معاصروهما لها أن يحولا ينشدان أشعارهما ؟ أمّا كانوا يحرصون عليهما ولا حرصهم على الذهب ! ويمحلوها على الإقامة معهم ؟ وإذا عجزوا عن اقتناعهما أمّا كانوا يتبعونها في كل مكان كتلامذة ليحصلوا على التهذيب الكافي ؟ غ : — لا أشك في أنك مصيب يا سقراط

س : — أفلا نستنتج مما تقدّم أن جميع الشعراء ، من هوميروس وصاعداً ، مقلّدون نسخوا صوراً خيالية في كل ما نظموا ، ومن جملة ذلك نظمهم في الفضيلة ، فلم يلمسوا الحقيقة ؟ وكما قلنا الساعة ألا يرسم الرسّام ، وهو لا يعرف شيئاً عن السكافة ، رسماً يحمل الجهلاء أمثاله على الظن أنه أسكاف ، لأنهم يحصرون نظرهم في الأشكال والألوان ؟ غ : — مؤكّد أنه يصنع ذلك

س : — فعلى الطريقة نفسها أرى الشاعر كالرسّام ، يضع طاقة من الألوان في شكل أفعال وأسماء ، ليمثل حرفاً لا يعرف منها إلا ما يمكنه من تقليدها . فإذا قرض الشعر وزناً وقافية واتّساقاً ، واصفاً به السكافة مثلاً ، أو القيادة ، أو أى موضوع كان ، أعجب الجاهلون ، أمثاله ، به لاعتمادهم في أحكامهم صورة اليباب : فتغلب اليباب التطبيقات الموسيقية المارّة ذكرها . والفننة بهذه التطبيقات الموسيقية فعالة جداً بطبيعتها ، لأنّي أظن أنك تعرف المظهر الحقيق الذي يظهر به الشعر إذا تجرّد عن صيقته الموسيقية ، وكان عارياً من كل ثوب . ولا شك في أنك قد لاحظت ذلك غ : — نعم لاحظته

س : — أفلا يذكر الإنسان حينذاك بالهيئة الذابلة الظاهرة في مجا من كانوا فيما سبق ذوى رونق من غير أن يكونوا ذوى جمال ، بعدما فارقهم رونقهم ؟ غ : — حتّى هكذا س : — فدعني أسألك لخص النقطة التالية : ان صانع الرسم ، أو المقلّد حسب رأينا ، يدرك المظهر دون الحقيقة أليس كذلك ؟ غ : — بلى

س : — فلا ترك الموضوع موضعاً بعض الايضاح ، بل علينا أن نفحصه فحماً وافياً غ : — تقدّم

س : — يرسم الرسّام ، حسب بياننا ، لجمالاً وعناناً ، ألا يرسم ؟ غ : — بلا س : — ولكن الزمام والعنان يصنعهما السروجي والحداد ، ألا يصنعانها ؟ غ : — بالتأكيد

س : — أفيفهم الرسّام كيف يجب أن يكون شكل العنان واللجام ، أو ان صانعيهما أنصهما ، السروجي والحداد ، لا يفهمان أمرهما تمام الفهم ، كما يفهمه الفارس الذي يعرف كيف يستعملهما ؟ غ : — انه بيان حقيقي في هذا الموضوع

الحقيقة فوق
كل تقليد

٦٠١

أثر التقليد
متلبساً
بأثواب الفن

الشعر
العارى من
الحقيقة

- س : — أفلا يصدق هذا الحكم على كل شيء ؟ غ : — وماذا تعني ؟
- س : — ألا يمكننا القول أن في كل شيء على حدة ثلاثة فنون خاصة ؟ مجال الفن الأول استعماله ، والفن الثاني صنعه ، والثالث تقليده
- س : — أفليست فضيلة وجمال وكال كل الأدوات المصنوعة ، أو المخلوقات الحية ، تستعمل طبقاً للغاية المقصودة من صنعها أو من تركيبها الطبيعي ؟ غ : — حقاً هي كذلك
- س : — ولذلك يكون من يستعمل شيئاً أعرف العارفين به . ويستطيع أن يخبر صانعه بهذه الواسطة ، هل أجاد صنعه أو أساء . مثلاً أن النافخ في الناي يخبر صانعه عن النايات التي يستعملها في فنه ويرشده الى كيف يصنعها . فيخضع هذا لارشاده في صنعها
- غ : — معلوم ذلك
- س : — فلأول معرفة تامة بالناي الجيدة ، والردية يعتمدها في طريقة صنعها ، ويجود على صانعه بارشاده ، أليس هذا هو الواقع ؟ غ : — بلى هذا هو
- س : — فصانع الآلة ، يستمد رأيه في حسنها أو قبحها ، ممن له دراية تامة في الموضوع ، وهو ملوم بالاغواء الى ارشاده . وأما من يستعملها فعنده العلم الصحيح في الأمر
- غ : — بالتام هكذا
- س : — فأى الأمرين يمتلك المقلد ؟ أستطيع أن يعرف معرفة فنية ، ناشئة عن الاستعمال ، هل الأشياء التي يصنعها جيدة أو ردية أو لا ؟ أم هل له رأى سديد ، ناتج عن علاقته الضرورية بالخير بها ، ولارشاده يخضع في الأسلوب اللازم لصنعها ؟
- غ : — لا هذا ولا ذاك
- س : — فلا يعرف المقلد علماً ، ولا يمتلك رأياً صحيحاً ، في ما يقلده ، باعتبار جماله أو قبحه ؟ غ : — يظهر أنه لا يعرف ولا يمتلك
- س : — فالشاعر المقلد حكيم جداً في ما يتعاطاه ؟ غ : — ليس تماماً
- س : — فهو يسير في تقليده بالرغم من جهله ما يقوم به جمال الشيء أو قبحه جهلاً تاماً . ولسكنه حسب الظاهر ، يقلد أوصاف الجمال المبهمة الرائجة عند جمهور الأعميين
- غ : — نعم ، وماذا يمكنه أن ينسخ أيضاً ؟
- س : — فالظاهر أننا اتفقنا كل الاتفاق في أن المقلد لا يعرف شيئاً مهماً عما يقلده . فالتقليد عنده مجرد لهو وتسليه لا عملاً جدياً . وإن الذين نظموا أشعار الماتى في الارجيز والأدوار القصصية ، على الأرجح ، كلهم بلا استثناء مقلدون
- غ : — تماماً هكذا
- س : — فقل لي بحق السماء أليس ما يتناوله فن التقليد هو منسوخ عن أصله مرتين ؟
- أجب غ : — نعم منسوخ

الفنون الثلاثة في

كل أمر

غرض

الأشياء

استعمالها

الصانع منقاد

لرب الفن

٦٠٢

ليس للمقلد

الا الكلام

جهل المقلد

س : — فكيف تصف قسم الطبيعة الانسانية الذى تمارس به القوة التى تمتلكها ؟

غ : — أوضح ما تعنيه

س : — سأوضح . أرى أن الأشياء من حجم واحد تظهر لنا مختلفة حجماً ، باعتبار

بعدها عن عيوننا غ : — انها تظهر هكذا

س : — وان أشياء تظهر عوجاء فى الماء ، ومستقيمة إذا أخرجت من الماء . ونظهر

الأشياء نفسها محدبة أو مقعرة ، بسبب الخطأ اللونى الذى تتعرض له العين . وواضح ان فى

النفس اضطراباً تاماً من هذا النوع . فهذا هو نقصنا الطبيعى ، الذى يهاجمه فن الرسم بكل

نوع من السحر ، كما فى الشعوذة وفى كثير من المحترعات من هذا القبيل

غ : — حقيق

س : — أو لا تظهر أعمال القياس والعد والوزن أعظم مساعد لنا فى دفع هذه

الأوهام ، لتغلب على قوة الأوهام الغامضة فى درجات الحجم والعد والوزن ، وضبط

المبدأ الذى به نعد ونقيس ونزن ؟ غ : — بلا شك

س : — وهذا أيضاً عمل القسم الذهبى غ : — حقاً انه هكذا

س : — فحين نجربنا هذا العنصر ، بعد القياس المتوالى ، ان هذا أعظم من ذلك ، أو

أقص ، أو مساوٍ له ، يظهر لنا فى الوقت نفسه ، أن ذلك خلاف الواقع

غ : — نعم

س : — أفلم نقل انه لا يمكن الشخص الواحد ، أن يقبل آراء متناقضة ، فى أشياء

واحدة ، فى وقت واحد ؟ غ : — بلى ، وكنا مصيبين فى ذلك

س : — فيظهر لنا ان قسم النفس الذى يحكم ضد القياس لا يمكن أن يكون القسم

الحاكم حسب القياس ، نفسه غ : — أكيد لا يمكن

س : — فلم النفس الذى يعتمد القياس والعد هو أفضل أقسام النفس

غ : — أفضلها دون شك

س : — فما ضاد ذلك القسم فهو من العناصر الدنيا فى طبيعتنا غ : — بالضرورة

س : — هذه هى النقطة التى رمت البت فيها لما قلت ان الرسم ، وكل فن التقليد

بوجه عام ، يتناول ما بعد جداً عن الحقيقة . وهو يصحب بالأكثر ، القسم الأبعد فينا عن

الحكمة ، فهى حظيئة وصديقه لغرض غير صحي ولا حقيقى غ : — بلا شك

س : — فن التقليد حظيئة لا شأن لها ، لصديق لا شأن له ، والد جنين لا شأن له

غ : — هكذا يظهر

س : — أفنحصر ذلك فى التقليد الذى يتشبه للعين ، أو نوسعه الى ما يتشبه للأذن ،

الذى نسميه شعراً ؟ غ : — ربما وسعه

لا يمكن
الاعتماد
على مجرد
الظواهر

اهمية
المقاييس

تناقض
الظواهر

٦.٣

قصور
التقليد

- س : — فلا نلقى ثقتنا بالبيئة الممكن استمدادها من فن الرسم ، بل علينا أن نوسع البحث إلى القسم العقلي ، الذي يقارنه فن التقليد الشعري ، لنرى هل هو صالح أو عديم القيمة
- غ : — نعم ، يجب أن نفعل ذلك
- س : — فلبين الأمر هكذا . ان فن التقليد ، إذا كنا مصيبين ، يمثل الرجال ، يارسون عملاً اختيارياً او اضطرارياً والذين يحسبون أنفسهم ، باعتبار نتائج أعمالهم ، أغنياء أو فقراء ، والذين هم في وسط هذه الأحوال كلها ، راغبون في الفرح أو في الحزن أوجد ما يضاف إلى ذلك ؟
- غ : — لا . لا يوجد
- س : — فهل حالة الإنسان في مختلف الأحوال متسقة ؟ أو أنه في ضئيلة وحرب مع نفسه في أعماله ، كما كان في ضئيلة ، وفيه آراء متضادة في الوقت الواحد ، في موضوعات واحدة ، مما يتعلق ببصره ؟ على انني أؤكد أنه لا حاجة إلى اتفاقنا في هذا الموضوع الآن . لأننا قد فصلنا في هذا الأمر فصلاً كافياً في الحادثات الماضية ، التي فيها سلمنا بأن أنفسنا مملوءة بما لا يحصى من المتناقضات في وقت واحد
- غ : — وكنا مصيبين
- س : — نعم كنا مصيبين . على أننا حذفنا شيئاً ، يجب أن نستأنف البحث فيه
- غ : — وما هو ؟
- س : — أعتقد أننا فانا في ذلك الوقت ، أن الرجل الصالح ، إذا حلت به نائبة ، كفقد ابن ، أو غير ذلك مما يحسب كارثة عظيمة ، كان أكثر احتمالاً لما من غيره
- غ : — مؤكداً أنه يحتمل
- س : — أما الآن فلنوسع دائرة الفحص . أفلا يشعر بحزن قطعاً ، أو أنه ، حال كون ذلك مستحيلاً ، إنما يراعى نوعاً ملطفاً للحزن ؟
- غ : — الأخير هو البيان الأصح
- س : — دعني أسألك سؤالاً واحداً عنه . هل نظن أنه يحارب حزنه ، ويحاول إقصاء عنه ، حين نظر أقرانه إليه ، أكثر منه حين يكون وحده في عزلة ؟
- غ : — أظن أنه يحارب حزنه حين يكون منظوراً
- س : — وأظن أنه حين يكون وحده يجرؤ على قول كثير مما يخجل ان يقوله على مسمع شخص آخر ، او يعمل كثيراً مما لا يريد ان يراه أي إنسان
- غ : — تماماً هكذا
- س : — فالذي يستحثه على إقصاء حزنه هو العقل والشرية ، أليس كذلك ؟ أما الدافع إلى إظهاره فهو الحزن نفسه
- غ : — حقيق
- س : — ومتى كان في الإنسان جاذبان متناقضان فيما يتعلق بشئ واحد ، في وقت واحد ، فبالضرورة هو إنسان مزدوج ، (أي أنه اثنان)
- غ : — مؤكداً أنه مزدوج
- س : — أفلا يميل أحد قسميه لإطاعة إرشادات الشرية ؟

غ : — وما هي تلك الإرشادات ؟

س : — أعتقد أن الشريعة تعلمه أن يلتزم السكينة في المصائب ، وأن يقصى عنه كل تدمير . لأنه لا يمكننا أن نقدر ما في هذه الحادثات من الخير أو الشر . ولأن عدم الصبر لا يفيدنا شيئاً . ولأن لا شيء في المصالح البشرية يستحق قلقاً خطيراً . على أن الحزن يحول دون ذلك التصرف الذي يجب علينا اختياره في ملأنا دون ما تأخر غ : — إلى ماذا تشير ؟

س : — واجبتنا أن تداول الأمور الواقعة ، ونرتب أعمالنا بأزاء الطاريء في أفضل طريقة يقرها العقل ، كلاعب النرد الذي ينقل حجارتها طبقاً للزهر الذي رماه . وبدلاً من أن يضم الأحداث القسم الجروح من جسمهم لدى سقوطهم على الأرض ، والاشتغال بالبكاء ، يلزم أن نعوّد النفس أن تبادر إلى أسباب العلاج وشفاء القسم المريض ، ونضع حداً للندب بمساعدة الطب غ : — حقاً أن ذلك أفضل تصرف في النائبات

س : — فإذا ، القسم الأفضل فينا يرتضي بأن يقوده حكم العقل

غ : — واضح أنه يرتضي

س : — ومن الناحية الأخرى ، ألا نؤكد أن العنصر الذي يستنهضنا للإفكار في المصائب ، والحزن لحلولة والذي فيه جوع للندب والعيول لا يسد هو جسم جهول كسول خليف الحياة ؟ غ : — حقيق أننا نقول هكذا

س : — وإذا الحال كذلك ، فالخلق الحزون ، يقدم للتقليد أدوات لا تحصى . أما الخلق الحكيم الهادي ، فهو في حال واحدة غير متغيرة ، فلا يهون تقليده . وإذا قلد فلا يسهل فهمه ، ولا سيما حين يتجمع كل أنواع الناس في المسرح ، لأن الناس ، إذا لم أكن مخطئاً ، يرغبون في أن يشهدوا تمثيل حال غير حالهم غ : — من كل بد

س : — فواضح أن الشاعر المقلد ، بطبيعة الحال ، لا دخل له في خلق النفس الهادي . ولا ترمى حكمته إلى إرضائه ، إذا رام إحراز الشهرة العالمية . إنما ينحصر عمله بالخلق الحزون المتقلب لأنه يسهل عليه تقليده غ : — ذلك واضح

س : — فتجن أبرياء ، في وضعنا الشاعر مع الرسام ، فإنه يشبهه بإبراده التافهات ، إذا قيس بمقياس الحقيقة . وهو يئأله في أنه يواصل قسم النفس الذي يشبهه ، دون القسم الأفضل . وإذا الحال هكذا ، فتجن أبرياء إذا حظرتنا دخوله الدولة الراغبة أن تتمتع بنظام حسن ، لأنه يثير قسم النفس الحقير وقيته ويشدده ، فيهدم القسم الأفضل . كأنسان يشدد سواعد أسافل الدولة ويقلدهم السلطة العليا ، وفي الوقت نفسه يقضي على الفئة المهذبة . فنقول جرياً على الطريقة نفسها حتماً أن الشاعر المقلد يغرس نظاماً شريراً في نفس كل فرد ، بإرضائه القسم القديم الحسن ، عوض تمييزه العظيم من الحقير ، فيعتبر الشيء تارة عظيماً وتارة صغيراً ، ويلقى أوهاماً في على بعد شاسع عن الحقيقة غ : — بلماً هكذا

أسباب
انقضاء
الحزن

موقفنا لدى
النواب

عمل القسم
الأفضل

الخلق
الحزون
والخلق
الحكيم
٦٠٥

مجال المقلد

المقلد خليف
القسم
الادني في
النفس

س : — بقي أننا لم نورد أعظم حجة في شكائنا ، لأن ذلك الشعر يفسد أكثر الناس ، حتى الصالحين . وذلك في مذهبي جريمة كبرى

غ : — لا شك في ذلك إذا تبرهنت الدعوى

س : — فاصغ ثم احكم . فإني أعتقد أن أفضلنا لدى سممه أبيات هوميروس ، أو غيره من ناظمي المأسى ، يمثل بهابلاً مثلاً ، يفيض في الندب ، أو يمثل بعض أشخاص يقرعون صدورهم ، ويندبون شقاءهم بالأغاني ، نسر ، كما تعلم ونستسلم للعامل ، شاعرين مع المصاب مطربين الكتاب القادر أن يوافي عقولنا بذلك كشاعر مجيد

غ : — أعرف ذلك

س : — ولكن حين يصيب الحزن أحداً ، فانك عالم أننا نفتخر بسلو كنا غير هذا المسلك . أى نفتخر بكوننا قادرين أن نحمله بهدوء ، لأن هذا التصرف ، في رأيي ، رجولة ، أما التصرف الذي مدحناه سابقاً فنسوي

س : — أفى محله ذلك المدح ؟ اعنى أمن الصواب أن يسر المرء ويطرى عوض الاستياء ، حين يرى إنساناً يعمل ما يستوجب الخجل واللام ؟

غ : — كلا . إن ذلك لا يظهر معقولاً

س : — ليس معقولاً ، إذا اعتبرته اعتباراً آخر

غ : — أى اعتبار ؟

س : — إذا اعتبرت أن القسم الذى فضبطه لدى حلول ليلة بنا ، والذى يتوق إلى الاسترسال في التحيب والعيول ، لأنه يميل إلى ذلك بطبيعته — هو القسم الذى يفديه الشراء سداً لشوقه ، فيطرب لهذه الأوصاف . بينما قسمنا الأفضل طبعاً يقصر في ضبط القسم المتذمر ، لأنه لم يحصل على التهذيب اللازم عقلاً وعادة . لأنه شهد آلام الآخرين ، ولأنه يظن أنه لا يمينه مدح من يحسبه صالحاً ، وإن كان حزنه في غير وقته . والواقع أنه يرى السرور زائداً اثراً ، ولا يأذن أن يسلب ذلك السرور بازديادته الشعر إجمالاً . لأنه قد أتيج لقليلين ، في ما اعلم ، أن يعلموا أن تصرف الآخرين يؤثر في تصرفنا ، فلا يهون علينا ضبط النفس في أحزاننا ، وقد أطلقنا لها العنان في التمتع بأحزان الآخرين

غ : — ذلك عين الصواب

س : — أو لا يتطابق هذا الحكم على المزاج ، الذى تخجل منه ؟ ولكنك تسر به كثيراً في التمثيل ، وفي الحياة الخاصة ، ولا تحسبه غير أدبى — فتفعل هنا ما فعلت في أمر الشفقة ، لأنك في جادك كهذا تسلم العنان إلى العنصر الذى تضبطه ، في ما يتعلق بك ، حين يميل إلى الاسترسال في الضحك ، خوفاً من نسبة المحجون إليك . وإذا قوته ونفخت فيه روحاً ، فانك تقاد غالباً ، في ما يخص بك ، بدون شعور وانتباه إلى اختيار خلق شاعر المهزلة

غ : — غاية في الصحة

س : — وفي أمر الحب والغضب ، وكل الانفعالات العقلية ، ألا يفعل الشعر التقليدى الفعل نفسه في الرغبة والحزن والسرور ، إذا صحبناها في كل عمل ؟ لأنه يروى العواطف

أعظم جرائم الشعر التقليدى

١ : إطلاق العنان في الحزن

ضبط النفس رجولة

مدح العيب عيب

٦٠٦
تحصل الصفات بالمعنى والعادة

٢ : في المزاج

٣ : في الانفعالات الإنسانية

التي يجب أن تجفّ عطشاً . ونعشها ويحكمها فينا وكان يجب أن تتحكم فيها ، إذا رمنا أن نكون أسعد وأرقى بدل كوننا أدنى وأشقى غ : — لا يمكنى الانتكار

س : — وحين تجتمع يا غلوكون بما دحى هوميروس كمهذب اليونان ، وأنه يستحق أن يقرأ كمرشد في إدارة المصالح الانسانية ، وان على المرء أن يرتب مجرى حياته بتمامها حسب إرشاد الشاعر . فعليها أن تحييم تحية حب كائنات أفضل ، بلغوا حدود استعدادهم القطري ، وتسلم معهم ان هوميروس أول شعراء المآسي وأعظمهم . ولكن لا تنس أن الشعر لا يباح في الدولة إلا في تسبيح الله ومدح الصلاح . أما إذا عزمت أن تبيح تعظيم عرائس الشعر الغنائى والقصى ، تحكم الألم واللذة في دولتك عوض تحكم الشريعة والمبادئ الأكثر انطباقاً على حكم الذهن باجماع الآء في كل العصور

غ : — ذلك حق صراح

س : — ولإذ عدنا إلى موضوع الشعر ، فليكن هذا الدفاع مبيتاً إصابة حكنا السالف ، باقتنائنا عن دولتنا عملاً فيه ما ذكرناه من الميول ، ولأننا بذلك نخضع للعقل . ولئلا يرمينا الشعراء بالخشونة والسماجة نبين أن هنالك نزاعاً طويلاً الأمد بين الشعر وبين الفلسفة . كما ترى في الأبيات التالية : —

كلبة تعوى على صاحبها بلا حياء
وهذا البيت : فياله من مصقع إذا خطب
نشنة الأحمق فيه تجنب
وهذا : مثاله في حكمه وهو سمير السوقة
وهذا : فيا لفر القوم لكافكروا عن فطنة

وأولف من الأبيات تبين قديم العداء بين الفريقين . مع ذلك فلنسلم بأن الشعر الذى يرمى إلى المسرة والتقليد ، إذا أمكن لإيراد بيته على لزومه للدولة الحسنة النظام ، فاننا نرحب بعودة الشعر إلى الوطن . لأننا نرغب في أن نسر بالشعر . ولكن خيانة الحقيقة خطية . ألسنت مصيباً يا صديقى في ظني أنك تفتتن بالشعر ، ولا سيما إذا أمنت النظر فيه بإرشاد هوميروس ؟ غ : — نعم انى أفتن به افتناناً شديداً

س : — أفليس من العدالة انقاذ القرار القاضي بنفى الشعر حتى يقدم دفاعاً مقبولاً ، إما بالشعر الغنائى أو بوسيلة أخرى ؟

غ : — مؤكداً انه (عدل)

س : — وأظن أننا نأذن لأنصاره وأجبايه ، من غير الشعراء ، بالتزام الدفاع عنه تراً ثراً ، فيثبتون ان الشعر مفيد علاوة على كونه ساراً . باعتبار علاقته بالحكومة والحياة الانسانية . ونسمع دفاعهم عن طيبة خاطر . لأنه اذا ثبت أن الشعر نافع كما هو سار كنا راجحين غ : — لا شك في كوننا راجحين

٦٠٧

الشعر مختص
بالاصلاحالعداء بين
الشعراء
والفلاسفةدفاع
الكثيرين
عن الشعربما - النافم
ع الشعر

س : — والا يا صديقي العزيز ، فيمكننا أن نكتسب درساً من الأشخاص الذين ، وقد عشقوا ، يكتمون أشواقهم مهما يكلفهم الأمر ، إذا ظنوا أن الجبر بها ضار . لأنه مع أن محبتنا شعراً كهذا ، وقد غمت فينا تحت ظل نظمنا المحترمة ، تجعلنا نرغب رغبة قلبية في أن يكون جميلاً وصادقاً — فإدام عاجزاً عن حسن الدفاع وجب أن نقي أنفسنا ، حين سمعنا ، بتريده الأذلة التي بسطناها كأنها رقية ساحر . ونسهر على أنفسنا لثلاثين ثانية في غرام صبياني عرف الأكترون ما هو . وعلى كل قد تعلمنا أنه يجب أن نبيع الشعر الذي نعتقد أن في اقتباسه اقتباس الحقيقة والصلاح . وعلى الضد من ذلك ، ان السامع الذي عرف الخطر المحقق بالنظام في داخله هو ملزم بالدفاع ضده ، واقتناء الرأي الذي أوضحناه في الموضوع

غ : — أوافقك كل الموافقة

أهمية الخير
والفضيلة

س : — حقاً يا صديقي غلوكون أنه على الاختيار بين كون المرء صالحاً وبين كونه شريراً يتوقف أمر خطير — نعم هو أكثر خطورة مما يخيّل إلى الناس . لذا كان من الخطأ عدم الاكتراث للعدالة وسائر الفضائل بحكم الهياج ، أو الفخر ، أو الثروة ، أو القوة ، أو الشعر حتى .

غ : — أوافقك في ختام بحثنا . وأظن أن كل أحد يوافقك

أعظم جزاء
الفضيلة
اخروي

س : — ولكننا لم نبحث بعد في جزاء الفضيلة الرئيسي ، وأعظم الجوائز المعينة لما غ : — إذا كانت أعظم مما ذكر فيجب أن تكون عظيمة فوق العادة

س : — وكيف يمكن أن ينحصر العظيم في شقة ضيقة النطاق من الزمن ؟ فالفترة من المهد إلى الجسد بُرْيهة إذا قيسَت بالأبدية غ : — بل قل أنها لا شيء

س : — فإذا إذا ؟ أنظن أن من واجب الخالد أن يزعم نفسه بهذه الفترة الحفيرة دون الأبدية ؟ غ : — بل أرى أن يكثرث للأبدية . ولكن ماذا تعني بذلك ؟

لا عظيم غير
أبدى

س : — ألا تدري ان نفسنا خالدة لا تموت ؟

فطر غلوكون إليّ دهشاً وقال

غ : — حقاً أنى لم أدرك ذلك . أفستطيع « انت » إثبات هذا التعليم ؟

س : — نعم وشرفي ، أظن أنك انت أيضاً تستطيعه ، فانه أمر سهل

غ : — ليس على . وفي الوقت نفسه أحب أن أجمع منك ما هو بيانك في سهولته ؟

س : — فتكرّم على بالسمع غ : — فتفضل من كل بد بالقول

س : — أتدعو شيئاً ما خيراً ، وشيئاً آخر شراً ؟ غ : — نعم أدعو

س : — وهل عندنا للفظتين مدلولهما الثابت ؟ غ : — وأى مدلول تعني ؟

س : — اذهب إلى أن الشر هو ما يفسد كل شيء ويدمره ، والخير هو ما يفيد ويصون

غ : — وهذا مذهبي

الشر والخير

شركل شيء
مادى

س : — وأيضاً لعل عندك لكل شيء خيره وشره ؟ مثلاً : أقول ان العيون معرضة للرمد، والجسد للعرض، والذرة للتعفن، والخشب للتسوُّس، والحديد والنحاس للصدأ، وبعبارة أخرى، لكل شيء آفة وداء ؟ غ : — هكذا أقول

س : — فإذا حلَّ أحد هذه الأدواء، بإحدى هذه المواد، أفلا يفسدها أخيراً، ويحل تركيبها ويلاشيها ؟ غ : — الأمر كذلك دون شك

الحال

س : — فكل شيء يفسده ضده من آفة وشر. وإلا، إذا لم يفسده ذلك فلا شيء آخر يفسده. لأن الخير لا يفسد شيئاً. وكذلك ما ليس خيراً ولا شراً

غ : — مؤكداً أنهما لا يفسدان

س : — فإذا أمكن أن نجد شيئاً معرضاً لداء خاص، لكن داءه يعطله تعطيلاً دون أن يلاشي، أفلا نعلم ان الشيء المكوّن هكذا لا يفتي ؟ غ : — انها نتيجة معقولة

س : — أفليست النفس معرضة لداء يجعلها شريرة ؟

غ : — مؤكداً، فان كل ما ذكرناه، من التعدى والفجور والحباثة والجل، يحدث تلك النتيجة ؟

أدواء
الاشياء
وتأثيرها

س : — وإذا ذاك، أفيجل شيء من هذه النفس ويفنيها ؟ رددت المسألة في فكرك، لئلاً نضلّ ظانين انه حين يقبض على المتعدي الأحمق، متلبساً بجريمته، فانه يهلك بشره الذى ارتكبه، وهو سفالة النفس. بل اعتبر الأمر هكذا، ان انحطاط الجسد بالمرض، يُلغى ويدمره فيحوّله إلى حالة لا يظل عندها جسداً. وهكذا كل ما ذكرناه الساعة من الأشياء التى تنتابها ضرورها الخاصة، التى هى معرضة لها، والتى تفسدها بالملاصقة أو بالحلّول فيها، فتحوّلها إلى حالة يزول معها وجودها. أمصيب أنا أم لا ؟ غ : — مصيب

س : — فتقدّم لفحص النفس بحسب هذا الأسلوب. أفصحیح انه بإقامة التعدى وسائر الرذائل فى النفس، تفسد وتذبل، بملاصقتها إياها أو سكنها فيها، حتى تؤدى بها الى الموت والانفصال عن الجسد ؟ غ : — مؤكداً انها لا تحدث هذا التأثير

س : — ومن الناحية الأخرى أقول ان الشيء يتلف بانحطاط غيره مع انه لا يتلف بانحطاطه ؟ غ : — ذلك القول من اللغو

س : — نعم يا غلوكون يجب أن تتذكر اننا لا نتصور أن الجسد يهلك بفساد الأطعمة، تفهناً كان ذلك الفساد أو عطناً، أو أى شيء آخر. ولكن اذا أوجد ذلك الفساد علة فى الجسد فحينذاك نقول ان الجسد هلك بعلته التى سببتها الأطعمة. ولسكنا لا نقبل القول ان الجسد تلف بفساد الطعام، لأن الطعام شيء آخر مستقل عنه — أي الفكرة ان الجسد يفسد بشر أجني عنه دون أن يحدث ذلك الشر علة جسدية، غير ممكن

غ : — بالصواب نطق

٦١٠
العلقة تفسد
وسطها
الحامض

س : — وعليه ، فما لم يولد فساد الجسد علة في النفس لا تقبل القول ان النفس تهلك
بداً أجنبي عنها ، لأن ذلك يعنى هلاك شئ بفساد غيره

غ : — يظهر ان ذلك معقول

ادواء الجسد
لا تقصد
النفس

س : — فاما أن ننبذ ذلك البحث ، أو ، إذا لم ننبذه ، لا نقل أبداً أن النفس تهلك
بجسمي محروقة ، أو بأي مرض آخر ، حتى ولو كان ذبح الجسد أو تمزيقه أرباباً . إلا إذا
أثبت أحد أن تلك الآلام تقصد جوهر النفس ، فتجعلها غير عادلة . على أننا ما دام الشئ
سليماً من ذاته الخالص ، وقد فشا داء أجنبي عنه في غيره من الأجسام ، فلا نسمح بالقول
ان هذا الشئ يهلك بفساد غيره ، جسداً كان ذلك الشئ أو نفساً

غ : — لا أحد يقول ان النفس تصير غير عادلة بموت جسد كانت تحله

س : — فإذا ضاقت الحجة أحد ، وادعى أن النفس تصير بموت الجسد أكثر انحطاطاً
وتعدياً — لكي يتخلص من التسليم بخلود النفس ، فأرى أننا نستنتج انه ، إذا كان الخضم
مصيباً ، ان التعدي يمت كرض يقتل من يصيبه . وان الذين يصابون بهذا الداء الخطر
هالكون لا محالة عاجلاً أو آجلاً ، باعتبار مقدار قوة الصدمة ، عوض الاشتغال ، كما نحن
فاعلون الآن ، بأمر اعدام المتعدي بسبب شره ، بأيدي أناس أنيط بهم انفاذ حكم الاعدام فيه
غ : — فلا يحسب التعدي إذا شيئاً خفيفاً ، إذا كان يقتل صاحبه . لانه في تلك الحالة
يرجمه من شروره . على اني أرى أمره بالصد من ذلك فانه يهلك الآخرين إذا أمكن ،
ويمده صاحبه بحماية خاصة ، مصحوبة بأرق دائم . ويظهر انه بعيسد بعداً قصياً ثابتاً عن
اهلاك صاحبه

س : — أحسنت ، فإذا لم تهلك النفس أو تخرب ، بانحطاطها أو شرها الخاص بها ،
ندر أن تخرب بشر آخر ، يقتل نفساً ، أو شيئاً آخر خارج عن حدوده الخاصة

غ : — نعم يندر ، فالاستنتاج طبيعي

س : — فلما كانت النفس لا يغيرها شر على الإطلاق ، أجنبياً كان ذلك الشر أو
خاصاً ، فواضح انها دائماً الوجود ، فهي إذاً خالدة

غ : — انها خالدة

النفوس

الخالدة

لا تزيد

ولا تنقص

س : — حسناً ، فلنحسب هذه المسألة مثبتة ، فتفهم بذلك أن النفوس تبقى على ما هي ،
لأنها ، إذا لم يفن منها شئ فعدها لا ينقص ، وكذلك لا يزيد ، لأنه إذا زاد عدد ماهو
خالد فالزيادة مستمدة مما هو غير خالد ، وبهذا الشكل تصير كل النفوس خالدة

غ : — حقيق

س : — والعقل لا يستلزم بهذا الرأي ولذلك رفضه ، ومن الناحية الأخرى لسنّا
تصور أن النفس في حالها الطبيعية الجوهرية ، وكما ترى في ذاتها ، يمكن أن تمتلئ بكثرة
التباين والاختلاف

غ : — ماذا تعنى ؟

س : — لا يمكن أن يكون شيء خالداً ، إذا كان مركباً من أجزاء عديدة ، وإذا لم تكن عناصر ذلك التركيب من أفضل نوع ، كما برهننا على أن ذلك شأن النفس
غ : — ربما لا يمكن

س : — فقد ثبت خلود النفس ، رغم كل شك ، وذلك بمجئتنا الحالية ، وقد تضاف إليها أدلة أخرى : ولكن لكي نتمكن من فهم طبيعتها الحقيقية ، يلزم أن ننظر فيها ، ليس كما نظرنا الساعة ، أعني بعد أن فسدت بامتزاجها بالجسد وبشروط أخرى . بل يجب أن نتأمل فيها بمساعدة التعقل فتتجلى لنا طهارتها الكاملة . فنرى جمالها الفائق ، ونرى طبيعة العدالة والتعدي ، مع كل القضايا التي مجئنا فيها فتظهر لنا أتم ظهور . وقد قدمنا بياناً حقيقياً في النفس في مظهرها الحالي . غير أننا رأيناها كما يرى غلوكونس إله البحر ، الذي يتعذر تمييز طبيعته الأصلية بالعين . لأن أعضاء جسمه قد تهشمت أو تشوهت بتأثير الأمواج التي عطبتها كل معطب . فالتصقت به مواد خارجية كالأصداف وعشب البحر والحجارة ، فصار أقرب شياً بالوحش منه بصورته الأصلية . فالنفس في الحالة التي نراها فيها قد هبطت إلى حالة تشبه حالته ، بسبب الشرور الكثيرة . فيجب حصر النظر في جزء خاص منها يا غلوكون
غ : — أي جزء تعني ؟

س : — نحصر نظرنا في مجئها الحكمة ، ليمكننا أن نعرف بماذا تلوذ ، وبماذا تود الاقتران باعتبار علاقتها المكنية بما هو إلهي وخالد وأزلي ، وماذا يكون منها إذا لاذت بالالهيات ، ونجت من البحر الذي هي فيه الآن ، بالعامل السموي ، ونزع عنها ما التصق بها من الأصداف والمواد الترابية والحجرية ، التي تغتذ النفس بها فكبرت ، بواسطة الولايم التي يدعونها سعيدة . وجينذاك نفهم حقيقة طبيعتها ، وهل هي واحدة ، أو أكثر ، أو أنها غير ذلك ، وكيف . وإذا لم أكن مخطئاً فقد استوفينا البحث في مجئها ، وفي ظاهراتها في الحياة الإنسانية
غ : — لا شك في أننا قد استوفينا البحث

س : — أو لم تأت على كل الموضوعات الثانوية في سياق البحث ؟ ومع أننا لم نذكر ما تمنحه العدالة من جزاء وشهوة ، كما تزعم أن هوميروس وهسيودوس قد فعلا ، أفلم نرى أن العدالة هي في ذاتها ، أفضل جزاء للنفس في ذاتها ؟ وأن النفس ملزمة بأن تفعل أفعالا عادلة ، سواء أكان لها خاتم جيجس وخوذة هادز (١) أو لم يكن ؟

غ : — الأرجح أننا قد فعلنا ذلك بأكثر تأكيد
س : — أفتقدم الآن يا غلوكون ، دون ما اساءة ، إلى البحث في أنواع المكافأة العظيمة الوافرة ، التي تربحها العدالة وشقيقاتها فضائل النفس الأخرى ، من الآلهة والناس ، في حالتي الإنسان الحاضرة والأبدية ؟
غ : — ذلك ممكن بلا شك

النفس في حالتها الحاضرة تشبه غلوكونس إله البحر

٦١٢

نقطة النفس المركبة حب الحكمة

العدالة آتت النفس

جزاء الفضائل

س : — أفتردى ما اقترضته منى فى سياق البحث ؟ غ : — وماذا اقترضت منك ؟
 س : — قد سلمت معك بأنه تكون للعادل شهرة متعد ، وللمتعدى شهرة عادل .
 لأنك ارتأيت ذلك ، مع ان اخفاء حقيقة الإنسان عن الآلهة والناس غير ممكن . فسلمت
 معك بذلك جدلاً ، لأجل إقامة الدليل ، ولأجل المقابلة بين العدالة الخالصة والمتعدى
 العرف . ألا تذكر ؟ غ : — مؤكد انى أتذكر ، والأكنت مخطئاً

س : — فالآن وقد أبرم الحكم فيهما فأنا ، بدورى ، أطلب ، بالنيابة عن العدالة ،
 رد العارية . فنسلم للعدالة بقدرها الحقيقى بين الآلهة والناس ، لتفوز بالجماليات الناجحة
 عن اشتهاها بالعدالة ، وهي تسبغها على مالكتها . فقد ثبت الآن ان هذه المبدأ الحسن
 نتج عن كون المرء عادلاً حقاً ، دون خديعة للذين يناوئونها غ : — طلبك حق
 س : — أفلا تردى أولاً هذا التسليم ؟ فنسلم ان الآلهة ، على الأقل ، لا تغلط فى
 سجية العادل والمتعدى الحقيقية ؟ غ : — نسلم بذلك

س : — وإذا الحال كذلك فأحدهما محبوب لدى الآلهة والآخر مبغض فى عينها ، كما
 اتفقنا أولاً غ : — حق

س : — أو لا تتفق فى ان كل الأشياء تعمل معاً للخير الذى تحبه الآلهة ، إلا إذا
 جرت عليه الآلام خطية سالفة ؟ غ : — ذلك أكيد
 س : — فيلزم أن تقبل ذلك فى أمر الانسان العادل . فإذا أصابه مرض ، أو فقر ،
 أو أى مصاب أليم ، كانت عاقبة ذلك خيره ، إما فى هذه الحياة أو فى الآتية . لأنه لا شك فى
 ان الآلهة لا تنسى من جاهد جهاداً حسناً فى اعتناق البر والفضيلة والتأمل بالله على قدر
 ما أتيج للانسان بلوغه غ : — كلا ، ان إنساناً كهذا لا يهمله من تمثل هو به
 س : — أو لا نسلم بنقيض ذلك فى أمر المتعدى ؟

غ : — مؤكد اننا نسلم
 س : — فهذه هى الجمالات التى تسبغها الآلهة على الإنسان العادل
 غ : — هكذا يظهر لى فى كل الأحوال

س : — فإذا يسبغ عليه الناس ؟ أليس الأمر كما يأتى ، إذا كنا نروم الحقيقة ؟ لا يعمل
 المتعدون عمل رجال السباق ، فيركضون سراعاً من أول الميدان إلى نقطة الرجوع ، ومن
 ثم ترتضى عزيتهم إلى الهدف ؟ فقد قفزوا سراعاً ، ولكنهم انتهوا بكونهم اخوكة ، وعادوا
 بالخرى ، ولم ينالوا الأكليل . أما المحاضرون (المسابقون) الحقيقون فينالون الجملة فى
 آخر الميدان ويكفلون . أفليس هذا هو حال الماديين ؟ فانهم فى نهاية الأعمال ، وختام
 الحياة ، وانقطاع العلاقات الاجتماعية ، يربحون السمعة الحسنة ، ويمحزون الجمالات من
 أيدي مواطنهم ؟ غ : — مؤكد أنهم يفوزون

الحقيقة
لا تخفىالآلهة
لا تجهل
الحقيقة

٦١٣

كل الاشياء
لخير الابرارميدان
الالاب
الاولية
الرجوع

وعند
التناهي
يقصر
المتناول

س : — أقتسمح لي أن أقول فيهم ما قلته أنت في المتعدين ؟ فاني لا أتردد في القول ، ان العادلين ، متى تقدموا في السن ، تبوأوا المناصب ، في مدينتهم ، إذا شاءوا ، وتزوجوا من أرادوا ، وزوجوا بناتهم من يختارونهم لهم . وبالاختصار ، أقول في العادلين ما سبقت أثبت فقلته في المتعدين . ومن الناحية الأخرى ، أرى ان الجانب الأكبر من المتعدين ، وان خفي أمرهم في شبابهم فلا بد من انكشافهم في آخر الميدان . وكلما تقدموا في السن أهانهم الغريب والقريب في شقاتهم . ثم يجلدون بالسيط ، ويعذبون بآلات التعذيب ، وبالحديد الحمي بالنار ، ويدوقون صنوف العذاب التي دعوتها انت بربرية مخيفة . فصور اني تلوت على سمك كل هذه الأشياء . وانظر ، وأنا أتكلم ، هل تأذن لي أن أقول ذلك أو لا ؟

غ : — مؤكد اني آذن ، لأن بيانك حق

س : — هذه هي أنواع المكافأة والجمالة والهبية التي تسبغها الآلهة والناس على الانسان العادل ، في هذه الحياة ، علاوة على ما في امتلاك العدالة نفسها من الخير

غ : — نعم ، وهي عظيمة وبقيية

س : — على انها كلا شيء ، إذا قيس بما ينتظر كلاً من العادل والمتعدي بعد الموت . ويجب أن تأتي على وصف ذلك لكي نحكم لكل منهما تمام الجزاء الذي يجب أن تبينه المحاوره

غ : — واصل كلامك ، فانه يندر أن يسرنى شيء آخر كهذا

س : — حسناً ، فسأخبرك قصة ، ليست كقصة اوديسيوس لاوليوس . بل هي رواية حدثت فعلاً لرجل شجاع ، هو (آر) بن ارمينيوس الجفلي ، الذي تقول القصة انه قُتل في إحدى المعارك . فلما رفعت الجثث عن الأرض في اليوم العاشر ، لاجراء مراسم الدفن ، وقد دب فيها الفساد ، كانت جثة (آر) لا تزال طرية . فحملوها إلى البيت ليدفنها . وفي اليوم الثاني عشر وضعوها على دكة الجنائزة ، فانتعشت ، وفتح الميت عينيه ، وجعل يقص على السامعين ما رآه في العالم الآخر . وقصته هي ما يأتي : لما برحت نفسه جسده ، رافقت كثيرات من أمثالها ، فانتهت إلى موضع سري ، فيه فجوتان في الأرض تقابلهما طاقتان في السماء . فجلس القضاة بين هاتين الفجوتين للحكم . وبعد ما أصدروا قرارهم أمروا بإرسال البار (العادل) في طريق السماء — إلى اليمين — وألصقوا بحجته رموز الحكم الذي أصدره أما الظالمين (المتعدين) فأرسلوهم في الطريق المنحدرة — إلى اليسار ، ووراءهم بينات شرورهم . ولما بلغ آر ذلك الموضع قيل له انه سيحمل إلى البشر تقرير ما في العالم الآخر . وأمروه أن ينبه إلى كل ما هو جارٍ هناك فتطلع ، فرأى النفوس تنصرف في إحدى الفجوتين ، وفي الطاقة السموية التي تقابلها ، وذلك بعد صدور الحكم عليها ، وكانت قد آتت من الطاقة الثانية والفجوة التي تحتها . وكانت النفوس ترد إلى ميدان القضاء اما بالنواح والرماد ، إذا كانت قادمة من تحت الأرض ، أو بالسرور والبهاء إذا كانت قادمة

٦١٤

الجزء
الاخروي

قصة آر

ساحة
الدبونة

من السماء . وكانت كل نفس ، حال وصولها ، تلبس بمظهر السياحة ، وتسير مسرورة إلى المرج ، وتمكث هناك كما يعمل الناس في الحفلات ، فيتبادل المعارف التحيات . وكان القادمون من السماء يُسألون عما في السماء ، والقادمون من الأرض يسألهم السمويون عما هنالك فقصَّ القادمون من الأرض حكايتهم بالأ نئين والدموع ، لئذ كرم الحوادث المرعبة التي رأوها وعانوها في سفرهم في السرداب السفلى ، الذي قضوا في رحلته مدة الف عام ، على ما قالوا : أما القادمون من السماء فكانوا يصفون المسرات ومناظر الجمال المدهش ، وإن شرح كل ما بلغنا من أخبارهم يشغل وقتاً طويلاً يا غلوكون ، ولكن لإفادة « آر » فيما يلي تناول النقاط الرئيسية ، قال : —

عوقبت كل نفس في دورها عما جنت ، أو أسأت إلى الآخرين عشرة أضعاف . وكانت العقوبات تتكرر في كل قرن . لأن طول الحياة الانسانية حسب عندهم قرناً كاملاً من السنين . فكان المقصد من ذلك الاستيفاء عن الذنوب التي اقترفوها عشرة أضعاف . وعليه فكل من كان مجرمًا باغتيال أحد ، أو خيانة مدينة واستعبادها ، أو خيانة جيش ، أو اشتراك في شر آخر ، عوقب عشرة أضعاف عما فعل . ومن الناحية الأخرى ، الذين فعلوا الصالحات ، وكانوا بررة أطهاراً نالوا جزاءهم على القياس نفسه . أما الذين ماتوا أطفالاً فقلما روى عنهم شيئاً يستحق الذكر . ولكن قصاص عصيان الوالدين ، وعدم التقوى والطاعة عظيمًا جداً . لأنه كان على حسب روايته ، صارماً فوق الحد . وكان جزاء التقوى والطاعة عظيمًا جداً . لأنه كان على مسمع لما سألت إحدى الأرواح رفيقتها : « أين أردياوس العظيم ؟ » . وكان « اردياوس » هذا ملكاً في مدينة ببغلية قبل ذلك الحين بمدة الف سنة . وروي عنه انه أعدم والده الشيخ وأخاه الأكبر ، عدا كثيراً من الشرور التي اقترفها . فأجابت النفس المسؤولة قائلة : — « لم يأت اردياوس ، والأرجح انه لن يأتى . لأن ذلك كان ، كما يجب أن تعرف ، من أشد المشاهد رعبية . فلما دنونا من البراح ، وكنا على وشك الصعود ، بعدما تحملنا كل آلامنا ، رأينا اردياوس بثة امامنا ، حجة أقوام أظن ان أكثرهم من الطاعة . وكان هنالك أفراد قليل متميزين بالتوغل في موبقات الآثام . فلما ظن أولئك ان نوبتهم حانت للصعود ، ردتهم الفجوة ، التي كانت تصرخ على الخطاة الذين لم يستوف عقابهم ، إذا هم حاولوا الصعود ، ضرخة فمهما أقوام أشداء جهنميون في صورة البشر كانوا هنالك . فقبضوا على متون أولئك الخطاة وأقصوهم . أما اردياوس ورفقاؤه فلم يولموا بالأصاف بدءاً ورجلاً وعقفاً ، وطرحوهم على الأرض وسلخوهم بالمقارع ، ودحرجوهم الى جانب الطريق ، فنشروا هنالك نشر الصوف على العوسج . وكانوا يقصون على المارة سبب هذه الآلام ، وإن هؤلاء معدون للانحدار الى جهنم النار وقد اجتزنا بمخاوف ومروعات متنوعة ، على ان لا روع يعدل ما شعرنا به لما دنونا من الفجوة . مخافة أن تصرخ علينا فيصينا ما أصاب اردياوس ورفاقه . ولما لم تصرخ كان سرورنا عظيماً في اجتيازها الى فوق

٦١٥

الجزء
كالمقاب
عشرة
أضعاف

٦١٦

هذا يعطينا صورة الذنوب والعذابات . أما الجزء فكان على الضد من ذلك تماماً . فانه بعد وصول الأرواح (الصالحة) إلى المرح ، بسبعة أيام ، أمرت بأخلاثة . وفي اليوم الثامن سارت مسيرة ثلاثة أيام . وفي اليوم الرابع بلغت مكاناً أطلت منه على عمود النور العظيم الذى يحترق السموات والأرض . وهو أشبه الأشياء بقوس قزح ، إلا أنه أصنى وأبهى ، فوصلته النفوس بعد مسيرة يوم آخر . ولما بلغت مركز النور رأت طرفيه مثبتتين فى السماء بسلاسل . فان ذلك النور ينطق الجو كما تنطق الجبال السفينة . فيضم الكون الدوار بأجمعه

جزء
الابرار

المجرة

وفى طرفى العمود مغزل « الضرورة » الذى به يتم الدوران فى كل الكون . قبضة المغزل وصنارته مصنوعان من الصلب . أما قرصه (إطاره) فمزيج من الصلب ومواد أخرى وهذا هو وصف الإطار . انه كالدائرة العادية شكلاً . ولكن وصف « آر » يمكننا من تصويره فى شكل دائرة كبيرة مجوفة ، وفى جوفها دائرة مثلها شكلاً . ولكنها أصغر منها حجماً ، وقد رُكِّزت ضمنها بهارة تامة ، كالصناديق التى يوضع بعضها ضمن البعض الآخر . وفى الصورة نفسها دائرة ثالثة موضوعة فى الثانية ، ورابعة فى الثالثة ، وهكذا أربع دوائر آخر . لأن الدوائر كلها ثمان ، الواحدة فى جوف الأخرى — وحاشية كل دائرة من الدوائر متراكزة وهى أعلى من حاشية الدائرة المحيطة بها . والدوائر كلها تؤلف معاً إطاراً كبيراً يحيط بمقبض المغزل الذى ينفذ — يحترق — مركز الدوائر الثمانى . وكان للدائرة الأولى الخارجية أعرض حاشية . وللعادسة ثمانى حاشية عرضاً . تليها الرابعة ، فالثامنة ، فالسابعة ، فالخامسة ، فالثالثة ، والثانية أضيق الكل حاشية

السيارات
حسب الرأى
السابق
البطليموسى

وكانت حواشى الدوائر الثمان تشع أواناً متنوعة . فالسابعة أبهاها سطوعاً . والثامنة تستمد نورها مما انعكس من أنوار السابعة

٦١٧

الشمس
القمر

وكانت الدائرة الثانية والخامسة من قدر واحد ولكنها أضعف نوراً من البقية والثالثة أشدها صفرة وشحوباً . أما الرابعة فأميلها إلى الحمرة . والسادسة كالناتلة شحوباً . وكان المغزل يدور بمجموعه دوراناً قياسياً . وفى أثناء دوران الكل ، كانت الدوائر السبع الداخلية تسير سيراً دورانياً بطيئاً ، فى عكس جهة الكل

المرج

فالثامنة أسرع الدوائر . تليها مرعة السابعة . فالسادسة ، فالخامسة . وهاتان تدوران معاً . وظهر أن الرابعة تدور بسرعة أبطأ قليلاً من هاتين . والثالثة رابعتهما سرعة والثانية خامسهما

وكان المغزل العظيم يدور على ركبتى « الضرورة » . وعند كل دائرة من دوائر الثمان إحدى عرائس الجن الفانتات ، تصحب الدائرة فى كل دورانها ، وتخرج صوتاً واحداً طبق علامة موسيقية واحدة . فينتج عن أصوات العرائس الثمان لحن موسيقى واحد

لحن الوجود

وعلى بعد واحد حول هذه تجلس ثلاث شخصيات آخر ، كلٌّ على عرش ، هؤلاء هنَّ بنات « الضرورة » الثلاث . وهن « القضاء والقدر » وأمتاؤهنَّ « لاختيس » و « كلوثو » و « اتروبوس » وكنَّ يرفلن بالثياب الناصعة البياض . وعلى رؤسهنَّ الأكاليل . وهنَّ يصدن على لحن المراثى . فتغنى « لاختيس » حوادث الماضى . و « كلوثو » حوادث الحاضر « واتروبوس » حوادث المستقبل ، وكانت كلوثونلس يمتاها حاشية الإطار الخارجية وقتله من حين إلى حين . وقتل اتروبوس يسراها الدوائر الداخلية كذلك ، أما لاختيس فتلس تارة الخارجية يمتاها وتارة الداخلية يسراها . فلما وصلت النفوس إلى هناك ، دعيت إلى حضرة لاختيس . فرتبها الترجمان بنظام خاص . ثم تناول عن حضن لاختيس قدرًا من سهام القرعة وطرائق الحياة . وتبوأ المنبر العالى ونطق بما نصه : « هكذا تقول العذراء لاختيس ، ابنة الضرورة . أيتها النفس القصيرة الأجل ، انتِ بدء خلق جديد يبدأ دورته هنا . ووجوده زائل . لا تطرح حظوظكن عليكنَ لزماً ، بل تحترنها أنتنَ لا تفسكن . فمن أصاب السهم الأول يختار أولاً حظ الحياة ، الذى هو نصيبه الثابت . الفضيلة لأنساء . فمن أكرمها أكثر نال منها أكثر . ومن ازدرأها نال أقل . فالذى يختار هو المشغول . وليست السماء بملومة »

ولما قال ذلك ثر السهام على النفوس . فأخذت كل نفس السهم الذى وقع إلى جانبها . الأ « آر » فانه منع من الاقتراع . وقرأ كل العدد الذى على سهمه . وحينذاك وضعت على الأرض أمامهم طرائق الحياة ، وهي أكثر من النفوس عدداً . وفيها كل نوع ، من حياة كل مخلوق حي أى كل نوع من أحوال الحياة الانسانية . بما فيه الحياة المملوكة ، بعضها دائمة وبعضها مؤقتة ، نليها الفاقة والنفي والسؤل . وكان هنالك حياة مشاهير الرجال ، الذين ذاع صيتهم إما بجمال الشخصية وبهاء الطلعة ، أو بالقوة البدنية والمهارة بالألعاب ، أو بشرف الحند ونبالة السلف . وكان هنالك أنواع حياة الرجال الذين لم يشتهروا بشئ . وكذلك أنواع حياة النساء من شهيرات . وغير شهيرات . ولكن لم يكن فيهن سجيّة ثابتة لأن تغيير السجيّة مقرون بتغيير الحياة فتغير النفس حتماً . على أن المواد كانت كثيرة التنوع — هنا تظهر الثروة ، وإلى جانبها الفاقة . هنا المرض ، وهنالك الصحة . وهنالك وسط بين الطرفين هذه الدقيقة باعزى غلوكون أشد موافق الإنسان خطورة : ولهذا السبب وجب

على كلِّ منا ، فوق كل سبب ، أن يدرس باجتهاد ، دون كل شئ آخر ، علماً يمكنه من التحصيل والاكتشاف ، فيهنّيه ويمكنه من التمييز بين الحياة الصالحة والردية . فيختار بما له من الوسائل ، الحياة الفضلى في كل مكان وزمان متقصياً ، بوافر التدقيق ، التأثير الذى للأشياء التى ذكرناها في جمال الحياة الحقيقى ، في الأفراد وفي الجماعات . ويفهم ما خلقة الجمال ، المتمزج بالثروة أو بالفاقة ، من خير أو شر . ويفهم أيضاً كيف تتأثر

النتيجة بحالة النفس التي تدخل في ذلك المزيج . وما هي نتيجة مزج عناصر كهذه : شرف الخلد أو وضاعته ، الحياة الخاصة أو الجمهورية ، قوة الجسم أو ضعفه ، سرعة الفهم أو بطؤه ، وكل ما هو من هذا النوع سواء أكان مختصاً بالنفس طبعاً أم أنها طلبته عرساً — لا يمكن بكل هذه المواد ، من تأليف الحكم وطرفنا غير ساه عن ملاحظة طبيعة النفس ، لاختار بين الحياة الصالحة والردية فيدعو الحياة التي تقوده إلى التوغل في التعدى ردية ، والتي تؤول إلى زيادة العدالة صالحة ، معرضاً عن كل اعتبار آخر . لأننا رأينا أن هذا الاعتبار هو الأصلح في الحياة وفي الموت . ويجب التثبت بهذا الرأي بإرادة قوية حين دخول العالم الآتى ، لئلا تبهره الثروة أو ما مالها من الشرور في هذا العالم أو في العالم الآتى ولا يعول على الاعتصاب ، أو يعمل عملاً من هذا النوع ينتهي به إلى دماره أو دمار الآخرين دماراً كلياً ، فيزيد كربة . بل يحسن اختيار الحياة التي تلازم منهاجاً متوسطاً بين هذه الأطراف ، متحاشياً بكل قوته الميل إلى أحد الجانبين ، ليس في هذه الحياة فقط ، بل أيضاً في الحياة الآتية . لأنه بهذا التصرف يمكنه أن يؤكد صيرورته أسعد إنسان

٦١٩

أهمية اختبار
نوع الحياة

ولنستأنف موضوعنا : روى رسول العالم الآخر أن الترجمان قال في الموقف ذاته : — « ان هنالك حياة مذخورة غير ردية ، حتى لا آخر قادم ، إذا لزم القانون وأحسن الاختيار ، فيكون راضياً بها فلا يستهين من سبق ، ولا يقطن من تأخر » : ولما فاه بهذه الكلمات تقدم صاحب السهم الأول ، واختار حياة أعظم استبداد ، يمكنه إدراكه ، حظاً له . ولجله وطمعه لم يفحص الأمر فحصاً تاماً قبل أن يختار . فقائه انه « قضى » عليه بأن يلتهم ابنه . في جملة الشرور التي سيقترفها . فلما درس الأمر في وقت فراغه شرع يقرع صدره ، ويندب سوء حظه . واغفل انذار الترجمان ، فلم يلم نفسه على بليته ، بل لام « القضاء والقدر » ولام كل أحد آخر . وهو أحد القادمين من السماء ، وكان قد عاش في حياته السالفة بنظام حسن . فتطرق إلى الفضيلة بحكم العادة ، دون مساعدة الفلسفة . وكان أكثر من نصف الخدعين ، حسب رواية ، آر ، من القادمين من السماء . وذلك يتضح من أنهم لم يتدبروا على تحمل المشاق ، اما أكثر القادمين من الأرض فلم يختاروا بدون تبصر لأنهم خبروا النابثات بأنفسهم ، ورأوا فعلها في غيرهم . فبناء على ما سبق بيانه ، وبحكم القرعة ، تبادلت النفوس حظوظها صالحاً بردي ، أو زديتاً بصالح . ولو أن المرء واظب على درس الحكمة درساً صحيحاً ، في دخوله معترك الحياة ، واصابته القرعة للاختيار مع غير الآخرين ، لكان من أرجح الميكنات ، بناء على الافادات الواردة إلينا من العالم الآخر ، أن يكون سعيداً في هذه الأرض ، وأن يسير منه إلى العالم الآخر ، ويعود راجعاً من ذاك ، ليس في سرداب مظلم وعمر ، بل في طريق سهل سموى . قال : ومن أغرب المشاهد منظر النفوس تختار نوع حياتها فاته مشهد غريب ، مضحك منك . وكان رائدها في اختيارها اختبارها

موقف
الفصل في
المصيرسوء منقلب
وخير منقلب

٦٢٠

السالف في الحياة - فرأى أثر النفس التي كانت فيما سلف نفس اورفيوس تختار حياة اوزة ، كراهية منها للجنس البشرى ، لأنها قد قتلت بسبب إحداهن ، فأبت أن تولد منهن ثانية . ورأى نفس ثاميراس تختار حياة بلبل . ورأى اوزة تطلب تغيير طبيعتها وتختار حياة انسان . وقد قضى على مثالها خلائقي كثيرة من الطيور الغريضة . واختارت النفس التي سهمها نمر ٢٠ حياة أسد : وهي نفس أجاكس بن تلامون ، الذي أبي أن يعود انساناً ، ذا كراً القضاء الصارم عليه بسبب أسلحة اخس . تلتها نفس اغمنون فاخترت حياة نسر ، لأن آلامه شرّته بغض الجنس البشرى . ورأى نفس اغلاتا في عداد المختارين . ولما رأّت الشرف الذي أحرزه لاعب الألعاب الرياضية لم يمكنها اغفال ذلك ، فاخترت تلك الحياة . بعدها رأى ايوس بن بنويوس يطلب طبيعة امرأة حاذقة في عملها . ورأى عن بعد نفس المهرج رسيس تنقص جسد قرد بشرى . وبالصدفة رأى نفس أوليس وهي آخر من اقترع : فلما تذكرت متاعها السالفة ، وأثقال وطأة المطامع على النفس وبعد التجوال سلباً اختارت حياة رجل عادي ، لا عمل له . وبصعوبة كلية وجدت تلك الحياة منزوية جانباً ، مهملّة من الآخرين . فلما رأتها اختارتها مسرورة . وقالت انها لو كانت أول من اختار لما اختارت غيرها

وعلى هذا النحو مضت نفوس الحيوانات إلى أجساد الناس ، ولما أجساد غيرها من الخلائق ، ونفوس الناس إلى الحيوانات - فتمصّت نفوس المتعدين حيوانات وحشية ، والمعالدين حياة أليفة ، واختلطت النفوس بالأجساد اختلاط الخابل بالنايل . ولما اختارت النفوس حياتها ، حسب قرعها ، ذهبت بالترتيب إلى « لاخيس » فنحت كل نفس حظها ، واحببتها به ليكون خفير حياتها ، ومنتهم اختيارها ، فقادها الحظ نفسه الى « كلوثو » فرّت بين يديها ، تحت دوران مغزلا ، فصادقت على النصب الذي اختارته كل نفس بالترتيب المذكور آنفاً . بعد ذلك قادها الى « ثروپوس » فأبرمت هذه حكم « كلوثو » ثم تقدّمت النفوس رأساً إلى عرش « الضرورة » ومزّت من تحتها . ولما مرّت كل النفوس مرّ « آر » أيضاً ، وسار الجميع إلى سهل « ليث » - النسيان - في حرج شديد ، والمحيط خال من الشجر ومن كل نبت

ولما جنّ الظلام حلوا وراء « مالت » - عدم الاكتراث - الذي لا تحمل مياهه سفينة على الاطلاق . وكان حتماً على كل نفس أن تشرب من مائه قدراً معيناً . فالذين فاتهم القطنة فشربوا أكثر من القدر المباح نسوا كل شيء . ولما ذهبوا للنوم في منتصف الليل حدث رعد قاصف ، وزلزلة ، فحملت النفوس إلى موالدها ، في مختلف الجهات ، كالنيازك في عرض القضاء وأدركت مولدها . وقد منع « آر » من رشف ماء النهر . ولكنه يجمل كيف ، ومتى . وأين ، عادت نفسه الى جسده . انما بقية فتح عينيه ، فاذا هو على دكة الجازة

وهكذا حُفِظَت القصة يا غلوكون ، فلم تُفَقَدْ . وقد تكون وسيلة حفظنا ، إذا نحن أصغينا إلى إنذارها . فتفيدنا كيف نفوز بعبور نهر ليث ، ولا تتدّس نفوسنا . ولا ريب عندى فى اننا إذا تبعنا مشورتى ، فأَمَنَّا بخلود النفس ، وامتلاكها الحرية على فعل الخير والشر فاننا نظل فى طريق العلاء ، ونحرص حرصاً عظيماً على استغلال العدالة مقرونة بالحكمة . لى نحب بعضنا بعضاً ، ونحبنا الآلهة . ليس فقط فى حياتنا الأرضية ، بل ، أيضاً حينما نتقدم ، — كالفلازىن فى الألعاب الذين يجمعون هدايا المعجبين بهم — لنيل جزاء الفضيلة . فلا ننك مفلحين فى هذه الحياة وفى سياحتنا فى الألف سنة التى أتينا على وصفها .



لا غنى لك عن

القواميس العربية

بالانجليزية والعربية والفرنسية

اطلب قائمة مطبوعتنا من

إمطبعات العصر

٦ ، شارع الخليج الناصري بالفجالة بمصر



Bibliotheca Alexandrina



0483208

